叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 波吉(porgy) 000001

2. 波吉(porgy) 000002

3. 波吉(porgy) 000003

4. 波吉(porgy) 000004

5. 波吉(porgy) 000005

6. 波吉(porgy) 000006

7. 波吉(porgy) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波吉(Porgy)
第1/7页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['pɔ:rgi]
PORGY
鲷鱼

鲷鱼

[di:'ju] [boʊs] ['heiwəd] { [ˌtu:'tu:] }
DU BOSE HEYWARD { 2 }
杜 博斯 海沃德 { 2 }

杜博斯·海沃德{2}

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
Books by the Same Author
图书 经过 这 相同的 作者

同一作者的其他作品

[ˌkærə'lainə] ['ʃænsənz] ([wɪð; wɪθ] [hɝ'veɪ] ['ælən])
CAROLINA CHANSONS (WITH HERVEY ALLEN)
卡罗莱纳 香颂 (和 赫维 艾伦)

卡罗莱纳香颂（与赫维·艾伦合唱）

['skaɪlaɪn] [ænd; ənd] [hə'raɪz(ə)nz] { [θri:] }
SKYLINES AND HORIZONS { 3 }
天际线 和 地平线 { 3 }

天际线和地平线{3}

['dekəreɪtɪd] [baɪ]
Decorated by
装饰 经过

装饰

['θiədɔ:] -
THEODORE NADEJEN
西奥多 -

西奥多·纳德詹

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni] { [fɔ:r] }
GEORGE H . DORAN COMPANY { 4 }
乔治 H . 多兰 公司 { 4 }

乔治·H·多兰公司{4}

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1925 ,
版权 , - ,

版权所有，1925年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni]
By George H . Doran Company
经过 乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['pɔːrgi]
PORGY
鲷鱼

鲷鱼

— [biː] —
— B —
— B —

—B—

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] { [faɪv] }
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA { 5 }
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 { 5 }

美国印刷{5}

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['dɔːrəθi] ['heiwəd] { [sɪks] } { ['sɛvən] }
DOROTHY HEYWARD { 6 } { 7 }
多萝西 海沃德 { 6 } { 7 }

多萝西·海沃德{6}{7}

['pɔːrgi] , [məˈriːə] , [ænd; ənd] [bes] ,
Porgy , Maria , and Bess ,
鲷鱼 , 玛丽亚 , 和 贝丝 ,

波吉、玛丽亚和贝丝

['rɑːbɪnz] , [ænd; ənd] ['piːtər] , [ænd; ənd] [kraʊn] ;
Robbins , and Peter , and Crown ;
罗宾斯 , 和 彼得 , 和 王冠 ;

罗宾斯、彼得和克朗;

[laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] - [strɪŋd] [hɑːrp]
Life was a three - stringed harp
生活 曾是 一个 三 - 弦 竖琴

人生就像一把三弦竖琴

[brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] [taʊn] .
Brought from the woods to town .
带来 从 这 树林 到 镇 .

从森林运到城镇。

['mɑːrvələs] [tjuːnz] [juː; jʊ] [ræŋ]
Marvelous tunes you rang
奇妙 曲调 你 响铃

你奏响了美妙的乐曲

[frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [bɜːrθ] ,
From passion , and death , and birth ,
从 热情 , 和 死亡 , 和 出生 ,

从激情、死亡和新生中，

[juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [wept]
You who had laughed and wept
你 WHO 有 笑了 和 哭泣

你们这些曾欢笑又曾哭泣的人啊

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːrm] , [braʊn] [læp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

On	the	warm	,	brown	lap	of	the	earth	.
在	这	温暖的	,	棕色的	膝	的	这	地球	.

在温暖、棕色的大地怀抱中。

[naʊ] [ɪn][jʊr; jər] [ˌʌn'traɪd] [hændz]

Now	in	your	untried	hands
现在	在	你的	未经尝试	双手

现在，它们交到了你这双未经考验的手中。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , ['terəb(ə)l] , [nuː] ,

An	instrument	,	terrible	,	new	,
一个	乐器	,	糟糕的	,	新的	,

一种乐器，糟糕，崭新，

[ɪz] [θrʌst] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər] [huː] [fraʊnz] ,

Is	thrust	by	a	master	who	frowns	,
是	推力	经过	一个	掌握	WHO	皱眉	,

被一位皱着眉头的师傅推搡着，

[dɪ'mændɪŋ] [streɪndʒ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Demanding	strange	songs	of	you	.
要求	奇怪的	歌曲	的	你	.

要求你唱一些奇怪的歌。

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,

God	of	the	White	and	Black	,
上帝	的	这	白色的	和	黑色的	,

黑白之神

[grænt] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['hɑːrts] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

Grant	us	great	hearts	on	the	way
授予	我们	伟大的	心	在	这	方式

愿我们一路平安，心怀伟大

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd]

That	we	may	understand
那	我们	可能	理解

以便我们能够理解

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] . { [eɪt] } { [naɪn] }

Until	you	have	learned	to	play	.	{	8	}	{	9	}
直到	你	有	学习	到	玩	.	{	8	}	{	9	}

直到你学会演奏为止。{8}{9}

[pɑːrt] [aɪ] , [pɑːrt] [iː] , [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] , [pɑːrt] [viː] , [pɑːrt] ['vaɪ, 'viː] .

PART	I	,	PART	II	,	PART	III	,	PART	IV	,	PART	V	,	PART	VI	.
部分	我	,	部分	二	,	部分	三、	,	部分	第四	,	部分	V	,	部分	六年级	.

第一部分、第二部分、第三部分、第四部分、第五部分、第六部分。

[aɪ] { - } { - }

I	{	10	}	{	11	}
我	{	-	}	{	-	}

我{10}{11}

['pɔːrgi]

PORGY
鲷鱼

鲷鱼

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[piː]
P
P

P

['ɔːrdʒi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] .
ORGY **lived** **in** **the** **Golden** **Age** **.**
狂欢 居住地 在 这 金的 年龄 .

狂欢盛行于黄金时代。

[nɑːt][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['ledʒənderi] [pæst] ;
Not **the** **Golden** **Age** **of** **a** **remote** **and** **legendary** **past** **;**
不是 这 金的 年龄 的 一个 偏僻的 和 传奇 过去的 ;

并非遥远而传奇的黄金时代;

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [kə'merɪkəl] ['ɪrə] ['treʒərd] [baɪ] ['evri] [mæn][pæst] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
nor **yet** **the** **chimerical** **era** **treasured** **by** **every** **man** **past** **middle** **life** **,**
也不 然而 这 奇美拉 时代 珍藏 经过 每一个 男人 过去的 中间 生活 ,

既不是每个中年以后的男人所珍视的那个虚幻的时代,

[ðæt] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] ; [bʌt; bət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [men] , [nɑːt] [jet]
that **never** **existed** **except** **in** **the** **heart** **of** **youth** **;** **but** **an** **age** **when** **men** **,** **not** **yet**
那 绝不 存在 除了 在 这 心 的 青年 ; 但 一个 年龄 什么时候 男人 , 不是 然而
[oʊld] ,
old **,**
老的 ,

那只存在于青春的心中;但那是一个男人,尚未老去,

[wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
were **boys** **in** **an** **ancient** **,** **beautiful** **city** **that** **time** **had** **forgotten** **before** **it**
是 男孩们 在 一个 古老的 , 美丽的 城市 那 时间 有 被遗忘的 前 它
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed **.**
损毁 .

他们是生活在一座古老而美丽的城市里的男孩,那座城市在被时间摧毁之前已被时间遗忘。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðer; ðər] [pə'sistid] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
In **this** **city** **there** **persisted** **the** **Golden** **Age** **of** **many** **things** **,**
在 这 城市 那里 持续 这 金的 年龄 的 许多 事物 ,

这座城市延续了许多事物的黄金时代,

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['begəri] .
and **not** **the** **least** **among** **them** **was** **that** **of** **beggary** **.**
和 不是 这 至少 之中 他们 曾是 那 的 乞讨 .

其中最令人难以忍受的就是乞讨。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
In **those** **days** **the** **profession** **was** **one** **with** **a** **tradition** **.**
在 那些 天 这 职业 曾是 一 和 一个 传统 .

在那个年代,这个行业有着悠久的传统。

[ə; eɪ][mæn] ['bɛgd] , [prɪ'zuːməbli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,
A **man** **begged** **,** **presumably** **,** **because** **he** **was** **hungry** **,**
一个 男人 乞求 , 想必 , 因为 他 曾是 饥饿的 ,

一个男人乞讨,大概是因为他饿了。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] ['temprəmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stiːvədɔːr] [frʌm; frəm]

much	as	a	man	of	more	energetic	temperament	became	a	stevedore	from
很多	作为	一个	男人	的	更多的	精力充沛	气质	成为	一个	码头工人	从

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

the	same	cause	.
这	相同的	原因	.

就像一个精力更充沛的人出于同样的原因成为了码头工人一样。

[hɪz; ɪz] [pliː] [fɔːr; fər] [help] [prə'duːst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] , [ə; eɪ]

His	plea	for	help	produced	the	simple	reactions	of	a	generous	impulse	,	a
他的	恳求	为了	帮助	生产	这	简单的	反应	的	一个	慷慨的	冲动	,	一个

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

movement	of	the	hand	,
移动	的	这	手	,

他的求助引发了人们简单的慷慨之举——伸出手去帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] { - }

and	the	gift	of	a	coin	,	instead	of	the	elaborate	and	terrifying	{	12	}
和	这	礼物	的	一个	硬币	,	反而	的	这	精心制作的	和	恐怖	{	-	}

以及一枚硬币的礼物，而不是精心制作且令人恐惧的{12}

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] [fɪ'lænθrəpi] .

processes	of	organized	philanthropy	.
流程	的	组织	慈善事业	.

有组织的慈善活动流程。

[hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][eɪdʒ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fer] , [ænd; ənd] ,

His	antecedents	and	his	mental	age	were	his	own	affair	,	and	,
他的	来路	和	他的	精神的	年龄	是	他的	自己的	事务	,	和	,

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

in	the	majority	of	cases	,
在	这	多数	的	案例	,

他的出身和心智年龄是他自己的事，而且在大多数情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpɪli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	was	as	happily	oblivious	of	one	as	of	the	other	.
他	曾是	作为	快乐地	浑然不觉	的	一	作为	的	这	其他	.

他对这两件事都毫不知情，乐得如此。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [hæd; həd] ['pɔːrgi] [kʌm] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skɔːr]

Had	it	all	been	otherwise	,	had	Porgy	come	a	generation	,	or	even	a	score
有	它	全部	到过	否则	,	有	鲷鱼	来	一个	一代	,	或者	甚至	一个	分数

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

如果一切都不同，如果波吉晚生一代人，甚至二十年，

['leɪtər] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['trædʒədi][ʌv; əv]['dʒiːniəs]

later	,	there	would	have	been	a	repetition	of	the	old	tragedy	of	genius
之后	,	那里	会	有	到过	一个	重复	的	这	老的	悲剧	的	天才

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

without	opportunity	.
没有	机会	.

后来，天才没有机会的悲剧又会重演。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

For	,	as	the	artist	is	born	with	the	vision	of	beauty	,
为了	,	作为	这	艺术家	是	出生	和	这	想象	的	美丽	,

因为艺术家天生就具有对美的感知力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər]['bɑːrtər] ,

and	the	tradesman	with	an	eye	for	barter	,
和	这	零售商	和	一个	眼睛	为了	物物交换	,

还有那位精于物物交换的商人，

[soʊ][wʌz; wəz] ['pɔːrgi] [ɪ'kwɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['mendɪkənsɪ]

so	was	Porgy	equipped	by	a	beneficent	providence	for	a	career	of	mendicancy
所以	曾是	鲷鱼	配备	经过	一个	仁慈的	普罗维登斯	为了	一个	职业	的	乞讨

. : .

因此，冥冥之中自有安排，波吉走上了乞讨为生的道路。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [legz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌpriː'destɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

Instead	of	the	sturdy	legs	that	would	have	predestined	him	for	the	life	of
反而	的	这	结实的	腿	那	会	有	命中注定	他	为了	这	生活	的

[ə; eɪ] ['stiːvədɔːr] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːt(ə)n] [hwɔːvz] ,

a	stevedore	on	one	of	the	great	cotton	wharves	,
一个	码头工人	在	一	的	这	伟大的	棉布	码头	,

他本应拥有一双健壮的双腿，注定要在大型棉花码头当一名装卸工人，然而，

[hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld] , ['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] ['neðər] [iks'tremitis] , [kwɪk]

he	had	,	when	he	entered	the	world	,	totally	inadequate	nether	extremities	,	quick
他	有	,	什么时候	他	进入	这	世界	,	完全	不足	下	四肢	,	快的

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] ,

to	catch	the	eye	,
到	抓住	这	眼睛	,

他出生时下体发育完全不全，这很容易引起人们的注意。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['redi] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

and	touch	the	ready	sympathy	of	the	passer	-	by	.
和	触碰	这	准备好	同情	的	这	过路人	-	经过	.

并博得路人同情。

['iːðər] [baɪ][bɜːrθ] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] ,

Either	by	birth	,	or	through	the	application	of	a	philosophy	of	life	,
任何一个	经过	出生	,	或者	通过	这	应用	的	一个	哲学	的	生活	,

无论是与生俱来，还是通过践行某种人生哲学，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ,

he	had	acquired	a	personality	that	could	not	be	ignored	,
他	有	获得	一个	性格	那	可以	不是	是	忽略	,

他已经形成了令人无法忽视的个性。

[wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['sʌtəli] [dɪ'stɜːrbd] .

one	which	at	the	same	time	interested	and	subtly	disturbed	.
一	哪个	在	这	相同的	时间	感兴趣的	和	微妙地	不安	.

既令人感兴趣，又让人隐隐感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv]

There	was	that	about	him	which	differentiated	him	from	the	hordes	of
那里	曾是	那	关于	他	哪个	差异化的	他	从	这	成群结队	的

['feloʊ] [præk'tiʃənəz] [huː] [kəm'piːtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] -

fellow	practitioners	who	competed	with	him	for	the	notice	of	the	tender	-
同伴	从业者	WHO	竞争	和	他	为了	这	注意	的	这	投标	-

['hɑrtɪd] .

hearted	.
心地	.

他身上有一种特质，使他与众多争夺温柔心灵的同行们截然不同。

[wer] ['ʌðər] [bɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['vɑːljəb(ə)l] [θæŋks] [ænd; ənd]

Where	others	bid	eagerly	for	attention	,	and	burst	into	voluble	thanks	and
在哪里	其他的	出价	急切地	为了	注意力	,	和	爆裂	进入	健谈的	谢谢	和

['blesɪŋz] , ['pɔːrgi] [sæt] ['saɪlənt] , [ræpt] .

blessings	,	Porgy	sat	silent	,	rapt	.
祝福	,	鲷鱼	卫星	沉默的	,	欣喜若狂	.

当其他人都在急切地寻求关注，并滔滔不绝地表达感谢和祝福时，波吉却静静地坐着，全神贯注。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] { - }

There	was	something	{	13	}
那里	曾是	某物	{	-	}

有什么东西{13}

['iːstərn] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊk] .

Eastern	and	mystic	about	the	intense	introspection	of	his	look	.
东	和	神秘	关于	这	激烈的	内省	的	他的	看	.

他眼神中流露出的那种深邃内省，既有东方韵味，又充满神秘气息。

[hiː; hi] ['nevər] [smaɪld] ,

He	never	smiled	,
他	绝不	微笑	,

他从不微笑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [gɪfts] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɑːd]

and	he	acknowledged	gifts	only	by	a	slow	lifting	of	the	eyes	that	had	odd
和	他	已确认	礼物	仅有的	经过	一个	慢的	举重	的	这	眼睛	那	有	奇怪的

['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

shadows	in	them	.
阴影	在	他们	.

他收到礼物时，只是缓缓抬起那双眼中带着奇怪阴影的眼睛，表示认可。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrp(ə)l] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['kɑːŋgoʊ] [blʌd] .

He	was	black	with	the	almost	purple	blackness	of	unadulterated	Congo	blood	.
他	曾是	黑色的	和	这	几乎	紫色的	黑	的	纯正的	刚果	血	.

他皮肤黝黑，带着纯正刚果血统特有的近乎紫罗兰色的黑色。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [flekst] ['aɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

His	hands	were	very	large	and	muscular	,	and	,	even	when	flexed	idly	in	his
他的	双手	是	非常	大的	和	肌肉发达的	,	和	,	甚至	什么时候	弯曲	闲散地	在	他的

[læp] ,

lap	,
膝	,

他的双手很大，肌肉发达，即使只是随意地放在腿上，

[siːmd] ['ʃɑːkɪŋli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪn] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['bɑːdi] .

seemed	shockingly	formidable	in	contrast	with	his	frail	body	.
似乎	令人震惊地	强大	在	对比	和	他的	脆弱	身体	.

与他羸弱的身躯形成鲜明对比的是，他显得异常强大。

[ən'les] [wʌn] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [priˈɑːkjupaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn]

Unless	one	were	unusually	preoccupied	at	the	moment	of	dropping	a	coin
除非	一	是	异常地	心事重重	在	这	片刻	的	下降	一个	硬币

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,

in	his	cup	,
在	他的	杯子	,

除非一个人在往杯子里投硬币的那一刻特别心不在焉，

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] , [jet] ['sʌmwʌt] [dɪs'kwaɪətɪŋ] , [ɪm'preʃ(ə)n] : [ə; eɪ]

he	carried	away	in	return	a	very	definite	,	yet	somewhat	disquieting	,	impression	:	a
他	携带	离开	在	返回	一个	非常	定	,	然而	有些	令人不安的	,	印象	:	一个

[sens] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] ,

sense	of	infinite	patience	,
感觉	的	无限	耐心	,

作为回报，他带走的是一种非常明确但又有些令人不安的印象：一种无限的耐心。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌn'riːəlaɪzd] , [bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] , ['enərdʒi] .

and	beneath	it	the	vibration	of	unrealized	,	but	terrific	,	energy	.
和	下面	它	这	振动	的	未实现的	,	但	了不起	,	活力	.

在其下方，蕴藏着尚未实现的、但极其强大的能量的振动。

[noʊ][wʌn] [nuː] [pɔrgiːz] [eɪdʒ] .

No	one	knew	Porgy's	age	.
不	一	知道	波吉的	年龄	.

没有人知道波吉的年龄。

[noʊ][wʌn] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

No	one	remembered	when	he	first	made	his	appearance	among	the	ranks	of	the
不	一	记得	什么时候	他	第一的	制成	他的	外貌	之中	这	排名	的	这

['loʊk(ə)l] ['begərz] .

local	beggars	.
当地的	乞丐	.

没有人记得他第一次出现在当地乞丐队伍中是什么时候了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

A	woman	who	had	married	twenty	years	before	remembered	him	because	he
一个	女士	WHO	有	已婚	二十	年	前	记得	他	因为	他

[hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] ,

had	been	seated	on	the	church	steps	,
有	到过	坐着	在	这	教会	步骤	,

一位二十年前结婚的女子认出了他，因为他当时正坐在教堂的台阶上。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][tɜːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

and	had	given	her	a	turn	when	she	went	in	.
和	有	给定	她	一个	转动	什么时候	她	去	在	.

她进去的时候，我让她也试了一次。

[wʌns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɔː] ['pɔːrgi] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

Once	a	child	saw	Porgy	,	and	said	suddenly	,	“	What	is	he	waiting	for	?
一次	一个	孩子	锯	鲷鱼	,	和	说	突然	,	“	什么	是	他	等待	为了	?

从前，有个孩子看见波吉，突然说：“他还在等什么呢？”

” [ðæt] [ɪk'sprest] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

”	That	expressed	him	better	than	anything	else	.
”	那	表达	他	更好的	比	任何事物	别的	.

“这比其他任何方式都更能表达他的心意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs]

He	was	waiting	,	waiting	with	the	concentrating	intensity	of	a	burning	-	glass
他	曾是	等待	,	等待	和	这	集中	强度	的	一个	燃烧	-	玻璃

.

.
.

他一直在等待，像燃烧的玻璃杯一样全神贯注地等待着。

[æz; əz] [kən'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

As	consistent	in	the	practice	of	his	profession	as	any	of	the	business	and
作为	持续的	在	这	实践	的	他的	职业	作为	任何	的	这	商业	和

[prə'feʃən(ə)l] { - }

professional	{	14	}
专业的	{	-	}

他在职业实践中始终如一，就像任何商业和专业人士一样{14}

[men] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][moʊst]['vælju:d] ['kʌstəmərz] , ['pɔ:rgi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eni]

men	who	were	his	most	valued	customers	,	Porgy	was	to	be	found	any
男人	WHO	是	他的	最多	有价值的	顾客	,	鲷鱼	曾是	到	是	成立	任何

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

每天早上，人们都能看到波吉的身影，他最重视的顾客都是男性。

[baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

by	the	first	arrival	in	the	financial	district	,
经过	这	第一的	到达	在	这	金融的	区	,

首次抵达金融区时，

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'pɑ:θəkeri] [ʃɑ:p] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [kɪŋ]

against	the	wall	of	the	old	apothecary	shop	that	stands	at	the	corner	of	King
反对	这	墙	的	这	老的	药剂师	店铺	那	站立	在	这	角落	的	国王

[tʃɑ:rlz] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [roʊd] .

Charles	Street	and	The	Meeting	House	Road	.
查尔斯	街道	和	这	会议	房子	路	.

靠在位于国王查尔斯街和会议厅路拐角处的旧药店的墙上。

[lɔ:ŋ] ['kʌstəm] , [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [hæd; həd] [en'dɪəd] [ðæt] [spɑ:t]

Long	custom	,	reinforced	by	an	eye	for	the	beautiful	,	had	endeared	that	spot
长的	风俗	,	加强型	经过	一个	眼睛	为了	这	美丽的	,	有	可爱的	那	点

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

长久以来的习惯，加上他对美的敏锐眼光，使他深深喜爱上了这个地方。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ]

He	would	sit	there	in	the	cool	of	the	early	hours	and	look	across	the	narrow
他	会	坐	那里	在	这	凉爽的	的	这	早期的	小时	和	看	穿过	这	狭窄的

['θɜ:roʊfer] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] ['freʃnəs] [ʌv; əv]['dʒæspər] [skwer] ,

thoroughfare	into	the	green	freshness	of	Jasper	Square	,
通道	进入	这	绿色的	新鲜	的	碧玉	正方形	,

他会在清晨凉爽的时候坐在那里，眺望狭窄的街道对面贾斯珀广场的绿色清新景象。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flu:] [ðer; ðər] [kaɪts] , [ænd; ənd] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

where	the	children	flew	their	kites	,	and	played	hide	-	and	-	seek	among	the
在哪里	这	孩子们	飞翔	他们的	风筝	,	和	玩	隐藏	-	和	-	寻找	之中	这

[ʃrʌbz] .

shrubs	.
灌木	.

孩子们在那里放风筝，在灌木丛中玩捉迷藏。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [əd'vænst] ,

Then	,	when	the	morning	advanced	,
然后	,	什么时候	这	早晨	先进的	,

然后，当晨曦渐浓时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [pɔːd] [ɪts]['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][twɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [brɪk] ,

and	the	sun	poured	its	semi	-	tropical	heat	between	the	twin	rows	of	brick	,
和	这	太阳	倾倒	它是	半	-	热带	热	之间	这	双	行	的	砖	,

[tuː; tə][laɪ] [ɪm'paʊndid] [ðer; ðər] ,

to	lie	impounded	there	,
到	说谎	扣押	那里	,

太阳将半热带的热浪倾泻在两排砖墙之间，仿佛要将热量困在那里。

[laɪk][ə; eɪ]['stægnənt] [puːl] [ʌv; əv] [fleɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌætə'vɪstɪk][kɑːm] ,

like	a	stagnant	pool	of	flame	,	he	would	experience	a	pleasant	atavistic	calm	,
喜欢	一个	停滞不前	水池	的	火焰	,	他	会	经验	一个	令人愉快的	返祖现象	冷静的	,

就像一潭死水，他会体验到一种令人愉悦的、返祖的平静。

[ænd; ənd] [wʊd] [doʊz] ['laɪtli] ['ʌndər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['niːgroʊ]

and	would	doze	lightly	under	the	terrific	heat	,	as	only	a	full	-	blooded	negro
和	会	瞌睡	轻轻	在下面	这	了不起	热	,	作为	仅有的	一个	满的	-	血腥	黑人

[kæn; kən] .

can	.
能	.

只有纯种黑人才能在酷热中打盹。

[tɔːrd] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['slendər] [bluː] ['ʃædoʊ] [wʊd] [kə'mens] [tuː; tə] [groʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt]

Toward	afternoon	a	slender	blue	shadow	would	commence	to	grow	about	him	that
朝向	下午	一个	苗条	蓝色的	阴影	会	开始	到	生长	关于	他	那

[wʊd] ['brɔːdn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

would	broaden	with	great	rapidity	,
会	扩大	和	伟大的	快速	,

临近午后，一道细长的蓝色阴影开始在他周围形成，并迅速扩大。

[kuːl] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [flægz] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['empti]

cool	the	baking	flags	,	and	turn	the	tide	of	customers	home	before	his	empty
凉爽的	这	烘烤	旗帜	,	和	转动	这	潮	的	顾客	家	前	他的	空的

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

让烘焙的旗帜冷却下来，在他空杯子之前把顾客们赶回家。

[bʌt; bət]['pɔːrgi] [best] [lʌvd] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːnz] , [wen] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] ,

But	Porgy	best	loved	the	late	afternoons	,	when	the	street	was	quiet	again	,
但	鲷鱼	最好的	喜爱	这	晚的	下午	,	什么时候	这	街道	曾是	安静的	再次	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

and	the	sunlight	,
和	这	阳光	,

但波吉最喜欢的是傍晚时分，那时街道再次安静下来，阳光洒在身上。

[diːp] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ,

deep	with	color	,
深的	和	颜色	,

色彩浓郁，

[ʃɑːt] ['lev(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [ʃɑːp] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [kriːm] ['stʌkoʊ] [ɑːn]

shot	level	over	the	low	roof	of	the	apothecary	shop	to	paint	the	cream	stucco	on
射击	等级	超过	这	低的	屋顶	的	这	药剂师	店铺	到	画	这	奶油	灰泥	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['dwelɪŋ] [ə; eɪ] { - }

the	opposite	dwelling	a	{	15	}
这	对面的	住宅	一个	{	-	}

从药剂师商店的低矮屋顶上方拍摄，以便粉刷对面住宅的奶油色灰泥墙面。{15}

['rʌdi] [goʊld][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][oʊld][reɪn] - [wɑːʃt] [taɪlz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] .

ruddy	gold	and	turn	the	old	rain	-	washed	tiles	on	the	roof	to	burnished	copper	.
红润	金子	和	转动	这	老的	雨	-	洗过	瓷砖	在	这	屋顶	到	抛光	铜	.

将屋顶上被雨水冲刷过的旧瓦片变成闪亮的铜色，并使其呈现赤褐色。

[ðen] [ðə; ði] ['slendər] ,
Then **the** **slender** **,**
然后 这 苗条 ,

然后是纤细的，

[waɪt] - [klæd]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [diːp] [frentʃ] ['wɪndoʊz]
white **-** **clad** **lady** **who** **lived** **in** **the** **house** **would** **throw** **open** **the** **deep** **French** **windows**
白色的 - 覆膜 女士 WHO 居住地 在 这 房子 会 扔 打开 这 深的 法语 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
of **the** **second** **story** **drawing** **-** **room** **,**
的 这 第二 故事 绘画 - 房间 ,

住在这栋房子里的身穿白衣的女士会打开二楼客厅的落地窗，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [wer] ['pɔːrgi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['dɪmli] ,
and **sitting** **at** **the** **piano** **,** **where** **Porgy** **could** **see** **her** **dimly** **,**
和 坐着 在 这 钢琴 , 在哪里 鲷鱼 可以 看 她 依稀 ,

她坐在钢琴前，波吉隐约能看到她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌnˈtɪl] [oʊld] ['piːtər] [droʊv] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə]
she **would** **play** **on** **through** **the** **dusk** **until** **old** **Peter** **drove** **by** **with** **his** **wagon** **to**
她 会 玩 在 通过 这 黄昏 直到 老的 彼得 驾驶 经过 和 他的 车皮 到
['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
carry **him** **home** **.**
携带 他 家 .

她会一直玩到黄昏，直到老彼得驾着马车来接他回家。

['pɔːrgi] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [vaɪs] .
Porgy **had** **but** **one** **vice** **.**
鲷鱼 有 但 一 副 .

波吉只有一个恶习。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deɪ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ,
With **his** **day** **reduced** **to** **the** **dead** **level** **of** **the** **commonplace** **,**
和 他的 天 减少 到 这 死的 等级 的 这 平凡 ,

他的生活变得毫无生气，平淡无奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [naɪt] [æn; ən] [ɪnˈvetərət] ['gæmblər] .
he **was** **by** **night** **an** **inveterate** **gambler** **.**
他 曾是 经过 夜晚 一个 根深蒂固 赌徒 .

他晚上是个嗜赌成性的赌徒。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃənz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [fɔːr; fər] [ruːm]
Each **evening** **his** **collections** **were** **carefully** **divided** **into** **a** **minimum** **for** **room**
每个 晚上 他的 收藏 是 小心 分割 进入 一个 最低限度 为了 房间
[ænd; ənd] [fuːd] ,
and **food** **,**
和 食物 ,

每天晚上，他都会仔细地将收藏品分成最少一部分，只留下一部分用于房间和食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [geɪm] .
and **the** **remainder** **for** **the** **evening's** **game** **.**
和 这 余 为了 这 晚上 游戏 .

剩下的钱则用于当晚的比赛。

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kerəsiːn] [læmp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd]
Seen **in** **the** **light** **of** **the** **smoking** **kerosene** **lamp** **,** **with** **the** **circle** **of** **excited**
已见 在 这 光 的 这 吸烟 煤油 灯 , 和 这 圆圈 的 兴奋的
['feɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
faces **about** **him** **,**
面孔 关于 他 ,

在冒着烟的煤油灯的映照下，他周围是一圈兴奋的面孔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['begər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

he	was	no	longer	the	beggar	in	the	dust	.
他	曾是	不	更长	这	乞丐	在	这	灰尘	.

他不再是尘土中的乞丐了。

[hɪz; ɪz] ['stægnənt] [blʌd] [liːpt] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [laɪf] .

His	stagnant	blood	leaped	to	sudden	life	.
他的	停滞不前	血	跳跃	到	突然	生活	.

他停滞的血液突然涌动起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

He	was	the	peer	of	the	great	,
他	曾是	这	同伴	的	这	伟大的	,

他与伟人齐名，

['hʌlkɪŋ] ['fɛloʊz] [huː] [swʌŋ] ['kɑːt(ə)n] [beɪlz] [ænd; ənd] [stæŋk] [ɪn'tɑːlərəbli] [frʌm; frəm]['leɪbər][ɪn][ðə; ði]

hulking	fellows	who	swung	cotton	bales	and	stank	intolerably	from	labor	in	the
庞大的	伙伴们	WHO	摇摆	棉布	捆包	和	臭	无法容忍地	从	劳动	在	这

['fɜːrtəlaɪzər] [mɪlz] .

fertilizer	mills	.
肥料	磨坊	.

那些身材魁梧、挥舞着棉花包、身上散发着化肥厂劳动带来的难闻气味的家伙们。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] ['grʌdʒɪŋ] [rɪ'spekt] ,

He	even	knew	that	he	had	won	their	grudging	respect	,
他	甚至	知道	那	他	有	韩元	他们的	勉强地	尊重	,

他甚至知道自己赢得了他们勉强的尊重。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['hwiːdlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] [kjuːbz] [ðæt]

for	he	had	a	way	of	coaxing	and	wheedling	the	little	ivory	cubes	that
为了	他	有	一个	方式	的	哄骗	和	哄骗	这	小的	象牙	立方体	那

[fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .

forced	them	to	respond	.
强制	他们	到	回应	.

因为他有办法哄骗和哄诱这些小小的象牙方块，迫使它们做出反应。

[ðə; ði] [laʊd] “ [oʊ] , [maɪ]['beɪbi] , ” [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪv] “ [kʌm] ['sebən] , ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - { - }

The	loud	“	Oh	,	my	Baby	,	”	and	explosive	“	Come	seben	,	”	of	his	fellow	-	{	16	}
这	大声	“	哦	,	我的	婴儿	,	”	和	爆炸物	“	来	塞本	,	”	的	他的	同伴	-	{	-	}

他的同伴大声喊着“哦，我的宝贝”，爆发出“来吧，seben”的声音——{16}

['geɪmstərz] ['seldəm] [brɔːt] ['sɪlvər] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [laɪt] , [kiːn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

gamesters	seldom	brought	silver	when	he	experienced	that	light	,	keen	feeling	and
赌徒	很少	带来	银	什么时候	他	经验丰富的	那	光	,	敏锐的	感觉	和

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,

thought	of	the	new	,
想法	的	这	新的	,

当赌徒们体验到那种轻松、敏锐的新鲜感和想法时，他们很少会带上银子。

[sɔːft] - ['spoʊkən][wɜːrdz][tuː; tə][seɪ] .

soft	-	spoken	words	to	say	.
柔软的	-	说	字	到	说	.

轻声细语。

[ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

In	those	hours	he	lost	his	look	of	living	in	the	future	.
在	那些	小时	他	丢失的	他的	看	的	活的	在	这	未来	.

在那几个小时里，他失去了对未来的憧憬。

[waɪl] [ðə; ði] ['aivəriz] [fluː] , [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['prez(ə)nt] .

While	the	ivories	flew	,	he	existed	in	an	intense	and	burning	present	.
尽管	这	象牙	飞翔	,	他	存在	在	一个	激烈的	和	燃烧	展示	.

当琴键飞舞时，他沉浸在一种强烈而炽热的当下之中。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ɪn] [leɪt] ['eɪprəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn]

One	Saturday	night	in	late	April	,	with	the	first	premonitory	breath	of	summer	in
一	周六	夜晚	在	晚的	四月	,	和	这	第一的	预兆	气息	的	夏天	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

四月下旬的一个星期六晚上，空气中弥漫着夏天的第一缕气息，

['pɔːrgi] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn] ['kætfɪʃ] [roʊ] ,

Porgy	sat	in	the	gaming	circle	that	had	gathered	before	his	door	in	Catfish	Row	,
鲷鱼	卫星	在	这	赌博	圆圈	那	有	聚集	前	他的	门	在	鲶鱼	排	,

波吉坐在鲶鱼街他家门口，周围围着一群赌徒。

[ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɔdz][ʌv; əv] [tʃæns] .

and	murmured	softly	to	his	gods	of	chance	.
和	低声说道	轻轻	到	他的	神	的	机会	.

他轻声低语，向他的命运之神祈祷。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest] .

All	day	he	had	been	conscious	of	a	vague	unrest	.
全部	天	他	有	到过	有意识的	的	一个	模糊的	动荡	.

他一整天都感到一种莫名的不安。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ,

There	had	been	no	breeze	from	the	bay	,
那里	有	到过	不	微风	从	这	湾	,

海湾一丝微风都没有。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [ʃɑːp] [ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊd] [oʊ'peɪk] [bluː] -

and	from	his	seat	outside	the	apothecary	shop	the	sky	showed	opaque	blue	-
和	从	他的	座位	外部	这	药剂师	店铺	这	天空	显示	不透明	蓝色的	-

[greɪ] [ænd; ənd] [bɔːr] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] .

grey	and	bore	heavily	upon	the	town	.
灰色的	和	钻孔	重度	之上	这	镇	.

他坐在药剂店外，望去，天空阴沉沉的蓝灰色笼罩着这座小镇。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['θʌndər] - [hed] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]

Towards	evening	,	a	thunder	-	head	had	lifted	over	the	western	horizon	and
向	晚上	,	一个	雷	-	头	有	抬起	超过	这	西	地平线	和

[grauld] ['ɑːmɪnəsli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] ,

growled	ominously	;	but	it	had	passed	,
咆哮	不祥地	;	但	它	有	通过了	,

傍晚时分，西方的地平线上出现了一片雷云，发出不祥的隆隆声；但它已经过去了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [hɑːt] , ['vɪʃiːˌeɪtid] , [ænd; ənd] [mɔɪst] .

leaving	the	air	hot	,	vitiated	,	and	moist	.
离开	这	空气	热的	,	受损	,	和	潮湿	.

使空气变得又热又污浊又潮湿。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['fiːlɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

The	negroes	had	come	in	for	the	night	feeling	irritable	,	and	,
这	黑人	有	来	在	为了	这	夜晚	感觉	易怒的	,	和	,

黑人晚上进来休息时心情烦躁，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

instead	of	the	usual	Saturday	night	of	song	and	talk	,
反而	的	这	通常	周六	夜晚	的	歌曲	和	讲话	,

而不是像往常那样在周六晚上唱歌聊天，

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt]

the	rooms	were	for	the	most	part	dark	and	silent	,	and	the	court
这	房间	是	为了	这	最多	部分	黑暗的	和	沉默的	,	和	这	法庭

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

房间里大多昏暗寂静，法庭也空无一人。

[ðə; ði] [geɪm] ['stɑːrtɪd] [leɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['pleɪɜ-z] .

The	game	started	late	,	and	there	were	few	players	.
这	游戏	开始	晚的	,	和	那里	是	很少	玩家	.

比赛开始时间很晚，而且参赛人数很少。

['ɑːpəzɪt] ['pɔːrgi] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz][daɪs][ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] ,

Opposite	Porgy	,	sitting	upon	his	haunches	,	and	casting	his	dice	in	moody	silence	,
对面的	鲷鱼	,	坐着	之上	他的	臀部	,	和	铸件	他的	骰子	在	情绪化	沉默	,

波吉坐在对面，阴郁地沉默着掷骰子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ] [kɔːld] [kraʊn] .

was	a	negro	called	Crown	.
曾是	一个	黑人	称为	王冠	.

是一个名叫克朗的黑人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːvədɔːr] , [hæd; həd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['glædieɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [neɪm]

He	was	a	stevedore	,	had	the	body	of	a	gladiator	,	and	a	bad	name
他	曾是	一个	码头工人	,	有	这	身体	的	一个	角斗士	,	和	一个	坏的	姓名

.

:
.

他是一名码头工人，有着角斗士般的身材，而且名声很差。

[hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] - [hʊk] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] { - }

His	cotton	-	hook	,	hanging	from	{	17	}
他的	棉布	-	钩	,	绞刑	从	{	-	}

他的棉钩，挂在{17}

[hɪz; ɪz] [belt] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːŋ] , [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [laɪt] ,

his	belt	by	a	thong	,	gleamed	in	the	lamp	-	light	,
他的	腰带	经过	一个	丁字裤	,	闪闪发光	在	这	灯	-	光	,

他的皮带用皮条系着，在灯光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [noʊt][ɑːn][ðə; ði][flægz] [wen] [hiː; hi] [lent] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [θroʊ] .

and	rang	a	clear	note	on	the	flags	when	he	leant	forward	to	throw	.
和	响铃	一个	清除	笔记	在	这	旗帜	什么时候	他	倾斜	向前	到	扔	.

当他俯身投掷时，旗杆发出了一声清脆的响声。

[kraʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbɪnz] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Crown	had	been	drinking	with	Robbins	,	who	sat	next	to	him	,
王冠	有	到过	喝	和	罗宾斯	,	WHO	卫星	下一个	到	他	,

克朗当时正和坐在他旁边的罗宾斯一起喝酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [e'flʊvɪəm] [ʌv; əv] [vaɪl] [kɔːrn] ['wɪski] .

and	the	air	was	rank	with	the	effluvium	of	vile	corn	whisky	.
和	这	空气	曾是	秩	和	这	脱发	的	卑鄙的	玉米	威士忌酒	.

空气中弥漫着劣质玉米威士忌的刺鼻气味。

['rɑːbɪnz] [wʌz; wəz]['vɑːljəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [ɪn] ['lɪkər] , [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv]

Robbins	was	voluble	,	and	as	usual	,	when	in	liquor	,	talked	incessantly	of
罗宾斯	曾是	健谈的	,	和	作为	通常	,	什么时候	在	酒	,	谈话	不已	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

his	wife	and	children	,
他的	妻子	和	孩子们	,

罗宾斯滔滔不绝，而且像往常一样，喝醉后就不停地谈论他的妻子和孩子。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [praʊd] .

of	whom	he	was	inordinately	proud	.
的	谁	他	曾是	过度	自豪的	.

他对此感到无比自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdər] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [geɪm] , [ʌv; əv] ['stedi] ['hæbɪts] .

He	was	a	good	provider	,	and	,	except	for	his	Saturday	night	drink	and	game	,	of	steady	habits	.
他	曾是	一个	好的	提供商	,	和	,	除了	为了	他的	周六	夜晚	喝	和	游戏	,	的	稳定的	习惯	.

他是一个称职的养家糊口的人，除了周六晚上喝酒打赌之外，生活习惯很稳定。

“ [dæt]['leɪdi][ɔb][maɪn][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] [waɪt] - [foʊks] ['nɪgər] , ” [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

“	Dat	lady	ob	mine	is	a	born	white	-	folks	nigger	,	”	he	boasted	.
“	数据	女士	奥布	矿	是	一个	出生	白色的	-	各位	黑鬼	,	”	他	吹嘘	.

“我老婆是个天生的白人黑鬼，”他吹嘘道。

“ [ʃiː; ʃi] ['fæmbli] [bɪ'lɔːŋ] [tʊ] - ['rʌtlɪdʒ] .

“	She	fambly	belong	tuh	Gob'ner	Rutledge	.
“	她	家庭	属于	tuh	-	拉特利奇	.

“她属于戈布纳·拉特利奇家族。”

[eint] [jər] [siː] [mɪs] ['rʌtlɪdʒ] [kʌm] [tʊ] ['vɪzɪt][ʃiː; ʃi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪk] ?

Ain't	yer	see	Miss	Rutledge	sheself	come	tuh	visit	she	when	she	sick	?
不是	你的	看	错过	拉特利奇	她自己	来	tuh	访问	她	什么时候	她	生病的	?

你没看到拉特利奇小姐亲自来看望生病的她吗?

[æn; ən] - [dem] ['tʃɪlən] [ɔb][maɪn] , [dem][ɪz] [reɪz] [wɪd] [weɪz] . ”

An	'	dem	chillen	ob	mine	,	dem	is	raise	wid	ways	.	”
一个	-	民主	孩子们	奥布	矿	,	民主	是	增加	宽	方式	.	”

他们是我的孩子，他们正在以各种方式筹集资金。”

“ [joʊ] - [bes]['sævi][joʊ] - [tɔːk] [fɔːr; fər][dem] [dæm] [daɪs] .

“	Yo	'	bes	sabe	yo	'	talk	for	dem	damn	dice	.
“	哟	-	贝斯	萨贝	哟	-	讲话	为了	民主	该死	骰子	.

“你这该死的骰子，你就说吧。”

[daɪs] [eint] [gɑːts][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪd] - [oʊ'mɑːn] !

Dice	ain't	gots	no	patience	wid	'	oman	!
骰子	不是	有	不	耐心	宽	-	阿曼	!

骰子对女人没耐心!

” [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] .

”	cut	in	a	young	negro	of	the	group	.
”	切	在	一个	年轻的	黑人	的	这	团体	.

“插入一个年轻黑人成员。

“ ['diː'eɪz][diː] [trʌt] - , ” [kɔːld] [ə'nʌðər] .

“	Da's	de	trut	'	,	”	called	another	.
“	达的	德	真相	-	,	”	称为	其他	.

“Da's de trut',”另一个人说道。

“ [deɪ] [ɪz][ɔːl] [tuː] ['æftər][diː] [seɪm] ['nɪgər] ['mʌni] .

“	Dey	is	all	two	after	de	same	nigger	money	.
“	戴伊	是	全部	二	后	德	相同的	黑鬼	钱	.

“他们俩都想要同一笔黑鬼的钱。”

[dæt] [mɛk] [ʌm; əm] [kɑːnt] [gɪt] - [lɔːŋ] . ”

Dat	mek	um	can't	git	'	long	.	”
数据	梅克	嗯	不能	git	-	长的	.	”

那我不能太久了。”

“ [ʃɛt] [joʊ] - [dæm] ['maʊt] - [æn; ən] - - ! ” [grauld] [kraʊn] .
“ Shet yo ' damn mout ' an ' t'row ! ” growled Crown .
“ 母 哟 - 该死 嘴 - 一个 - - ! ” 咆哮 王冠 .

“闭上你那张臭嘴，滚蛋！”克朗咆哮道。

['rɑːbɪnz] , ['teɪkən] [ə'bæk] , [roʊld] [ðə; ði] [daɪs] ['heɪstɪli] .
Robbins , taken aback , rolled the dice hastily .
罗宾斯 , 已采取 背 , 滚动 这 骰子 草草 .

罗宾斯吓了一跳，匆忙掷出了骰子。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['setld] [bɪ'fɔːr] [kraʊn] [skuːpt] [ðem; ðəm] ['fɪrsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] ,
Scarcely had they settled before Crown scooped them fiercely into his great hand ,
几乎 有 他们 定居 前 王冠 抢先报道 他们 激烈地 进入 他的 伟大的 手 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们刚安顿下来，克朗就猛地将他们抓到他那只大手里，然后，

['swerɪŋ] ['faʊlli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [sent] [ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['feɪntli] ['ɪ'luːmi] { - }
swearing foully at them , sent them tumbling out across the faintly illumi { 18 }
咒骂 肮脏的 在 他们 , 发送 他们 翻滚 出去 穿过 这 淡淡的 光明 { - }

他用污言秽语辱骂他们，把他们赶出了昏暗的光线{18}

['neɪtɪd]['sɜːrk(ə)l] , [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][kæst] .
nated circle , to lose them on the first cast .
纳特 圆圈 , 到 失去 他们 在 这 第一的 投掷 .

圈定的圈子，在第一次尝试中就失去他们。

[ðen] ['pɔːrgi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] ['tendərli] , [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kʌpt] [ɪn]
Then Porgy took them up tenderly , and held them for a moment cupped in
然后 鲷鱼 采取 他们 向上 温柔地 , 和 握住 他们 为了 一个 片刻 杯状 在
[hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ,
his muscular ,
他的 肌肉发达的 ,

然后波吉温柔地将它们拿起来，用他结实的手捧着它们一会儿。

[slɪm] - ['fɪŋgərd] [hænd] .
slim - fingered hand .
苗条的 - 用手指 手 .

手指纤细的手。

“ [oʊ] , ['lɪt(ə)l][stɑːrz] , [roʊl][ˌem 'iː][sʌm; səm] [laɪt] !
“ Oh , little stars , roll me some light !
“ 哦 , 小的 明星 , 卷 我 一些 光 !

“哦，小星星们，给我一些光芒吧！”

” [hiː; hi] [sæŋ] ['sɔːftli] ; [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] , [ænd; ənd] [wʌn] .
” he sang softly ; made a pass , and won .
” 他 唱 轻轻 ; 制成 一个 经过 , 和 韩元 .

他轻声哼唱；传球，然后赢了。

“ [roʊl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] [æn; ən] - [muːn] !
“ Roll me a sun an ' moon !
“ 卷 我 一个 太阳 一个 - 月亮 !

“给我卷个太阳和月亮！”

” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kjuːbz] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
” he urged ; and again the cubes did his bidding .
” 他 敦促 ; 和 再次 这 立方体 做过 他的 投标 .

他催促道；立方体再次听从了他的命令。

“ ['pɔ:rgi] [wɪtʃ] [dem] [daɪs] , ” [kraʊn] [sna:rld] ,

“	Porgy	witch	dem	dice	,	”	Crown	snarled	,
“	鲷鱼	巫婆	民主	骰子	,	”	王冠	纠缠	,

“波吉，你这女巫，掷骰子！”克朗咆哮道。

[æz; əz][hi:; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][flæsk][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

as	he	drained	his	flask	and	sent	it	shattering	against	the	pavement	.
作为	他	排水	他的	烧瓶	和	发送	它	破碎	反对	这	路面	.

他喝光了酒壶里的酒，然后把酒壶摔在人行道上，摔得粉碎。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [ðə; ði] [geɪm] [went] ['swɪftli] ['fɔ:rwərd] .

Under	the	beetling	walls	of	the	tenement	the	game	went	swiftly	forward	.
在下面	这	甲虫	墙壁	的	这	廉租公寓	这	游戏	去	迅速地	向前	.

在破旧公寓楼的墙壁下，游戏迅速进行着。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ru:m] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] ['draʊzɪli] ,

In	a	remote	room	several	voices	were	singing	drowsily	,
在	一个	偏僻的	房间	一些	声音	是	歌唱	昏昏欲睡地	,

在一间偏僻的房间里，传来几个昏昏欲睡的歌声。

[æz; əz] [ðoʊ] ['bə:dnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

as	though	burdened	by	the	oppression	of	the	day	.
作为	尽管	负担	经过	这	压迫	的	这	天	.

仿佛被当下的压迫压得喘不过气来。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] [mə'nɑ:tənəsli] ,

In	another	part	of	the	building	some	one	was	picking	a	guitar	monotonously	,
在	其他	部分	的	这	建筑	一些	一	曾是	挑选	一个	吉他	单调地	,

[kɔ:rd] ['æftər] [kɔ:rd] ,

chord	after	chord	,
弦	后	弦	,

在建筑物的另一边，有人单调地弹着吉他，一个接一个的和弦。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɑ:rk] [θrɔbd] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [wu:nd] .

until	the	dark	throbbed	like	an	old	wound	.
直到	这	黑暗的	悸动	喜欢	一个	老的	伤口	.

直到黑暗像旧伤一样隐隐作痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wɜ:r; wər] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [ðæt] [fel]

But	the	players	were	oblivious	of	all	except	the	splash	of	orange	light	that	fell
但	这	玩家	是	浑然不觉	的	全部	除了	这	溅	的	橙子	光	那	跌倒

[ə'pɑ:n][ðə; ði][flægz] ,

upon	the	flags	,
之上	这	旗帜	,

但球员们对周围的一切都浑然不觉，只注意到洒在旗帜上的那抹橙色光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kju:bz] [ðæt] [flæʃt] [ɔ:r] ['dɔ:dld] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	living	little	cubes	that	flashed	or	dawdled	upon	it	,
和	这	活的	小的	立方体	那	闪光灯	或者	磨蹭	之上	它	,

以及那些在其上闪现或徘徊的活生生的小方块，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [prə'peld] [ðem; ðəm] .

according	to	the	mood	of	the	hand	that	propelled	them	.
根据	到	这	情绪	的	这	手	那	推进	他们	.

根据推动它们的人的心情而定。

['pi:tər] , [ðə; ði][oʊld] ['wægənər] , [sæt]['kwaɪətli] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [pɔrgi:z] ['dɔ:rweɪ] ,

Peter	,	the	old	wagoner	,	sat	quietly	smoking	in	Porgy's	doorway	,
彼得	,	这	老的	马车夫	,	卫星	悄悄	吸烟	在	波吉的	门口	,

老车夫彼得静静地坐在波吉家门口抽烟。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [ʌv; əv]['tɑːlərənt][eɪdʒ] .

and	looked	on	with	the	indulgent	smile	of	tolerant	age	.
和	看起来	在	和	这	放纵的	微笑	的	宽容	年龄	.

然后带着宽容的微笑看着这一切，那是岁月赋予的宽容。

[wʌns] [wen] [kraʊn] [lɔːst] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [snɑːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['rɑːbɪnz] [wɪð; wɪθ] , “ - [dem]

Once	when	Crown	lost	heavily	,	and	turned	snarling	upon	Robbins	with	,	“	T'row	dem
一次	什么时候	王冠	丢失的	重度	,	和	转向	咆哮	之上	罗宾斯	和	,	“	-	民主

[dæm] [daɪs] [fer] ,

damn	dice	fair	,
该死	骰子	公平的	,

有一次，克朗输得很惨，他转过身冲着罗宾斯咆哮道：“把那些该死的骰子公平地掷出去！”

['nɪgər] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃənd] ['maɪldli] , “ [friːn] - [æn; ən] { - }

nigger	,	”	he	cautioned	mildly	,	“	Frien	'	an	{	19	}
黑鬼	,	”	他	警告	轻微地	,	“	朋友	-	一个	{	-	}

“黑鬼，”他温和地警告道，“Frien' an{19}

- ['lɪkɝ] [æn; ən] - [daɪs] [eint] [ment] [tʊ] - ['soʊʃiˌeɪt] .

'	licker	an	'	dice	ain't	meant	tuh	'	sociate	.
-	舔食者	一个	-	骰子	不是	意思是	tuh	-	协会	.

“舔舐者”和“骰子”并不意味着“社交”。

[joʊ] - [menz] [bes] - [goʊ] [sloʊ] .

Yo	'	mens	bes	'	go	slow	.
哟	-	男士	贝斯	-	去	慢的	.

你们男人最好慢点走。

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

”	Then	,	in	a	flash	,	it	happened	.
”	然后	,	在	一个	闪光	,	它	发生	.

“然后，就在一瞬间，它发生了。”

['rɑːbɪnz] [roʊld] [ə'gen] , [kɔːld] [ðə; ði] [daɪs] , [ænd; ənd] [riː'triːvd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['kraʊnz] [sloʊ] [wɪts]

Robbins	rolled	again	,	called	the	dice	,	and	retrieved	them	before	Crown's	slow	wits
罗宾斯	滚动	再次	,	称为	这	骰子	,	和	已检索	他们	前	皇冠的	慢的	智慧

[gɑːt][ðə; ði] [kaʊnt] ,

got	the	count	,
得到	这	数数	,

罗宾斯又掷了一次骰子，喊出了点数，并在克朗反应迟钝地算出结果之前把骰子拿了回来。

[ðen] [swept] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

then	swept	the	heap	of	coins	into	his	pocket	.
然后	扫荡	这	堆	的	硬币	进入	他的	口袋	.

然后他把那堆硬币扫进了口袋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [snɑːrl] , [streɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kraʊn] [həːld] [hɪz; ɪz]

With	a	low	snarl	,	straight	from	his	crouching	position	,	Crown	hurled	his
和	一个	低的	咆哮	,	直的	从	他的	蹲伏	位置	,	王冠	投掷	他的

[trə'mendəs] [weɪt] ['fɔːrwərd] ,

tremendous	weight	forward	,
巨大的	重量	向前	,

皇冠低吼一声，从蹲伏的姿势猛地向前一跃，它庞大的身躯瞬间倾泻而出。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] ['rɑːbɪnz] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

shattering	the	lamp	,	and	bowling	Robbins	over	against	the	wall	.
破碎	这	灯	,	和	保龄球	罗宾斯	超过	反对	这	墙	.

打碎了灯，把罗宾斯撞倒在墙上。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	they	were	up	and	facing	each	other	.
然后	他们	是	向上	和	面向	每个	其他	.

然后他们站了起来，面对面站着。

[ðə; ði] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['broʊkən] [læmp] ['setld] [bɪ'twiːn] [tuː] [flægz] [ænd; ənd] [bleizd] [ʌp] ['rʌdili] .

The	oil	from	the	broken	lamp	settled	between	two	flags	and	blazed	up	ruddily	.
这	油	从	这	破碎的	灯	定居	之间	二	旗帜	和	燃烧的	向上	红润地	.

破碎的油灯里的油滴落在两面旗帜之间，燃起了熊熊红光。

[kraʊn] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lɪps] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] .

Crown	was	crouched	for	a	second	spring	,	with	lips	drawn	from	gleaming	teeth	.
王冠	曾是	蹲着	为了	一个	第二	春天	,	和	嘴唇	绘制	从	闪闪发光	牙齿	.

皇冠蹲下身子，露出闪亮的牙齿，嘴唇微微张开。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [strɔːŋ] [ə'pɑːn] ['θrʌstɪŋ] [dʒɔː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [braʊ] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] .

The	light	fell	strong	upon	thrusting	jaw	,	and	threw	the	sloping	brow	into	shadow	.
这	光	跌倒	强的	之上	推进	颚	,	和	扔	这	倾斜的	眉头	进入	阴影	.

强烈的光线照射在他突出的下巴上，将倾斜的眉毛映入阴影。

[wʌn] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['laɪtli] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['tɔːrsoʊ] .

One	hand	touched	the	ground	lightly	,	balancing	the	massive	torso	.
一	手	感动	这	地面	轻轻	,	平衡	这	大量的	躯干	.

一只手轻轻触地，保持着庞大身躯的平衡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [held] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] - [hʊk] ['fɔːrwərd] , ['redi] , [laɪk] [ə; eɪ] [prɪ'hens(ə)l] [klɔː] .

The	other	arm	held	the	cotton	-	hook	forward	,	ready	,	like	a	prehensile	claw	.
这	其他	手臂	握住	这	棉布	-	钩	向前	,	准备好	,	喜欢	一个	可抓握的	爪	.

另一只手臂向前伸出棉钩，随时准备着，就像一只灵活的爪子。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] ['rɑːbɪnz] [wʌz; wəz] ['pɪtɪfəli] ['slendər] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] .

In	comparison	Robbins	was	pitifully	slender	and	inadequate	.
在	比较	罗宾斯	曾是	可怜地	苗条	和	不足	.

相比之下，罗宾斯身材瘦弱，相形见绌，显得十分逊色。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['despərət] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃæns] .

There	was	a	single	desperate	moment	of	indecision	;	then	he	took	his	only	chance	.
那里	曾是	一个	单身的	绝望的	片刻	的	优柔寡断	;	然后	他	采取	他的	仅有的	机会	.

他曾有过一瞬间的犹豫不决；然后，他抓住了唯一的机会。

[laɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] [spɪr] , [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑːdi] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [hʊk] , [ænd; ənd] [klintʃt] .

Like	a	thrown	spear	,	he	hurled	his	lithe	body	forward	under	the	terrifying	hook	,	and	clinched	.
喜欢	一个	抛掷	矛	,	他	投掷	他的	轻盈	身体	向前	在下面	这	恐怖	钩	,	和	锁定	.

他像投掷的长矛一样，将自己矫健的身躯猛地向前甩到可怕的钩子下，紧紧抓住它。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [slɪd] .

Down	,	down	,	down	the	centuries	they	slid	.
向下	,	向下	,	向下	这	几个世纪	他们	滑行	.

几个世纪以来，它们一路向下，向下，向下滑落。

[kloʊðz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [ðem; ðəm] .

Clothes	could	not	hold	them	.
衣服	可以	不是	抓住	他们	.

衣服兜不住它们。

[mɪ'rækjələsli] [ðə; ði] ['tɔːni] , [rɪdʒd] ['bɑːdɪz] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] { - }

Miraculously	the	tawny	,	ridged	bodies	tore	through	the	thin	{	20	}
奇迹般地	这	黄褐色	,	脊状的	身体	撕裂	通过	这	薄的	{	-	}

奇迹般地，那些黄褐色、有棱纹的尸体撕裂了薄薄的{20}

['kʌvɜ-ɪŋz] .
coverings .
覆盖物 .

覆盖物。

[brɑ:nz] [roʊps] [ænd; ənd][ba:z][slɪd][ænd; ənd] [woʊv] ['oʊvər] [greɪt] ['ʃəuldəz] .
Bronze ropes and bars slid and wove over great shoulders .
青铜 绳索 和 酒吧 滑行 和 编织 超过 伟大的 肩膀 .

青铜绳索和铁条在宽阔的肩膀上滑动交错。

[braɪt] , ['rʌdi] [pleɪnz] [li:pt] [aʊt] [ɑ:n] [bæks] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [fler] , [ðen] [wɜ:r; wər] [gʌlpt] [baɪ]
Bright , ruddy planes leaped out on backs in the fire flare , then were gulped by
明亮的 , 红润 飞机 跳跃 出去 在 背部 在 这 火 耀斑 , 然后 是 吞咽 经过
['slaɪdɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .
sliding shadows .
滑动 阴影 .

明亮的红色飞机在火光中跃出，然后被滑行的阴影吞噬。

[ə; eɪ] ['hedi] , ['bestʃəl] [stentʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɔ:l] ['ʌðər] ['əudəz] .
A heady , bestial stench absorbed all other odors .
一个 令人陶醉 , 兽性 恶臭 吸收 全部 其他 气味 .

一股令人作呕的兽腥味掩盖了其他所有气味。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['wɔtʃəz] [krept] [frʌm; frəm] ['kævərnəs] ['dɔ:ˌweɪz] , [senst] [ˌaɪ 'ti:] ,
A fringe of shadowy watchers crept from cavernous doorways , sensed it ,
一个 边缘 的 阴暗的 观察者 悄悄地爬 从 洞穴状的 门口 , 感觉到的 它 ,
[ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [weɪl] ['ɪrəli] .
and commenced to wail eerily .
和 开始 到 哀号 诡异地 .

一群阴森的观察者从洞穴般的门口悄悄溜了出来，察觉到了什么，开始发出诡异的哀嚎。

['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] , [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [ðə; ði] ['hi:vɪŋ]
Backward and forward , in a space no larger than a small room , the heaving
落后 和 向前 , 在 一个 空间 不 更大的 比 一个 小的 房间 , 这 起伏
,
,
,

在比小房间还小的空间里，身体前后起伏，

[ɪn'seprəbl] [mæs] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei] .
inseparable mass rocked and swayed .
形影不离 大量的 摇滚 和 摇摆 .

密不可分的整体摇晃摆动。

[breθ] ['leɪbərd] [laɪk] [sti:m] .
Breath labored like steam .
气息 辛勤劳作 喜欢 蒸汽 .

呼吸像蒸汽一样艰难。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [fju:zd] ['sɪŋg(ə)l]['bɑ:di] [wʊd] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ɑ:rm] ,
At times the fused single body would thrust out a rigid arm ,
在 时代 这 融合 单身的 身体 会 推力 出去 一个 死板的 手臂 ,

有时，融合后的单体会伸出一条刚性臂，

[ɔ:r][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['hɪdiəs] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃərd] , [mæd] [feɪs] .
or the light would point out , for one hideous second , a tortured , mad face .
或者 这 光 会 观点 出去 , 为了 一 可怕 第二 , 一个 受折磨 , 疯狂的 脸 .

或者，灯光会在那可怕的一瞬间，照亮一张痛苦、疯狂的脸。

[ə'gen] [ðə; ði] [mæs] [wʊd] [raɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [prə'peld] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Again	the	mass	would	rise	as	though	propelled	a	short	distance	from	the	earth	,
再次	这	大量的	会	上升	作为	尽管	推进	一个	短的	距离	从	这	地球	,

['tɑ:p(ə)l] ,

topple	,
倾倒	,

这团物体会再次像被从地面弹射出去一小段距离一样上升，然后倾倒。

[ænd; ənd] [kræʃ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑ:rɪŋ] ['ɪmpækt] .

and	crash	down	upon	the	pavement	with	a	jarring	impact	.
和	碰撞	向下	之上	这	路面	和	一个	刺耳的	影响	.

然后重重地摔在人行道上，发出震耳欲聋的撞击声。

[sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['enərdʒi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [læst] .

Such	terrific	expenditure	of	human	energy	could	not	last	.
这样的	了不起	支出	的	人类	活力	可以	不是	最后的	.

如此巨大的人力消耗不可能持续下去。

[ðə; ði] [end] [keɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .

The	end	came	quickly	,	and	with	startling	suddenness	.
这	结尾	来了	迅速地	,	和	和	令人震惊	突然	.

结局来得很快，而且非常突然。

[kraʊn] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['ædvər,sɛriz] ['wi:kənɪŋ] [hoʊld] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

Crown	broke	his	adversary's	weakening	hold	,	and	held	him	the	length	of
王冠	打破	他的	敌方的	减弱	抓住	,	和	握住	他	这	长度	的

[wʌn] ['maɪti] [ɑ:rm] .

one	mighty	arm	.
一	强大的	手臂	.

克朗打破了对手逐渐衰弱的抵抗，用一只强壮的手臂将他牢牢控制住。

[ðə; ði] ['ʌðər] [swʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] - [hʊk] ['daʊnwərd] .

The	other	swung	the	cotton	-	hook	downward	.
这	其他	摇摆	这	棉布	-	钩	向下	.

另一个人则将棉钩向下挥动。

[ðen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['swægəd] ['drʌŋkənli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] .

Then	he	dropped	his	victim	,	and	swaggered	drunkenly	toward	the	street	.
然后	他	掉落	他的	受害者	,	和	趾高气扬	醉酒地	朝向	这	街道	.

然后他扔下受害者，醉醺醺地摇摇晃晃地走向街道。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:bviəs] .

Even	to	the	most	inexperienced	the	result	would	have	been	obvious	.
甚至	到	这	最多	缺乏经验	这	结果	会	有	到过	明显的	.

即使是最缺乏经验的人，结果也显而易见。

['rɑ:bɪnz] [wʌz; wəz] [ded] : ['hɔ:rəbli] [ded] .

Robbins	was	dead	:	horribly	dead	.
罗宾斯	曾是	死的	:	糟糕透了	死的	.

罗宾斯死了：死得很惨。

[ə; eɪ] [skri:m] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['ægəni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [broʊk]

A	scream	rose	to	a	crescendo	of	unendurable	agony	,	and	a	woman	broke
一个	尖叫	玫瑰	到	一个	渐强	的	难以忍受	痛苦	,	和	一个	女士	打破

[θru:] [ðə; ði] { - }

through	the	{	21	}
通过	这	{	-	}

一声尖叫逐渐达到难以忍受的痛苦的高潮，一个女人冲破了{21}

['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ænd; ənd] [kæst] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

circle	of	spectators	and	cast	herself	upon	the	body	.
圆圈	的	观众	和	投掷	她自己	之上	这	身体	.

围观者们围成一圈，她扑倒在尸体上。

[ðə; ði]['faɪər] ['flikəd] [tu:; tə][ə; eɪ][feɪnt] , [blu:] [fleɪm] , [ʌn'ɜ:rθli] , ['terɪfaɪɪŋ] .

The	fire	flickered	to	a	faint	,	blue	flame	,	unearthly	,	terrifying	.
这	火	闪烁	到	一个	头晕的	,	蓝色的	火焰	,	超凡脱俗的	,	恐怖	.

火焰忽明忽暗，变成微弱的蓝色火焰，诡异而恐怖。

['pɔ:rgi] ['ʃivəd] ['vaɪələntli] , ['hwɪmpəd] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ; [ðen] [dru:] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]

Porgy	shivered	violently	,	whimpered	in	the	gloom	;	then	drew	himself	across	his
鲷鱼	瑟瑟发抖	暴力	,	呜咽	在	这	愁云	;	然后	画	他自己	穿过	他的

['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

threshold	and	closed	the	door	.
临界点	和	关闭	这	门	.

波吉浑身颤抖，在昏暗中呜咽；然后他跨过门槛，关上了门。

['kætfɪʃ] [roʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['pɔ:rgi] [lɪvd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][roʊ] [æt; ət][ɔ:l] ,

Catfish	Row	,	in	which	Porgy	lived	,	was	not	a	row	at	all	,
鲶鱼	排	,	在	哪个	鲷鱼	居住地	,	曾是	不是	一个	排	在	全部	,

波吉居住的鲶鱼街，根本就不是一条街。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [brɪk] ['strʌktʃər] [ðæt] ['lɪftɪd] [ɪts] [θri:] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	a	great	brick	structure	that	lifted	its	three	stories	about	the	three	sides	of	a
但	一个	伟大的	砖	结构	那	抬起	它是	三	故事	关于	这	三	侧面	的	一个

[kɔ:rt] .

court	.
法庭	.

但一座宏伟的砖砌建筑，其三层楼高耸于庭院三面之上。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [saɪd][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] ,

The	fourth	side	was	partly	closed	by	a	high	wall	,
这	第四	边	曾是	部分	关闭	经过	一个	高的	墙	,

第四面墙部分被高墙封闭。

[sə:'maunt] [baɪ]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [set] ['fɜ:rmli][ɪn][oʊld] [laɪm] ['plæstər] ,

surmounted	by	jagged	edges	of	broken	glass	set	firmly	in	old	lime	plaster	,
克服	经过	锯齿状	边缘	的	破碎的	玻璃	放	牢牢	在	老的	酸橙	石膏	,

顶部是碎玻璃的锯齿状边缘，牢牢地嵌在旧石灰灰泥中。

[ænd; ənd] [pɪrst] [ɪn][ɪts] ['sentər] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['entrəns] - [wei] .

and	pierced	in	its	center	by	a	wide	entrance	-	way	.
和	穿孔	在	它是	中心	经过	一个	宽的	入口	-	方式	.

中间有一个宽阔的入口。

['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [grɪl] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [rɔ:t] ['aɪərn] ,

Over	the	entrance	there	still	remained	a	massive	grill	of	Italian	wrought	iron	,
超过	这	入口	那里	仍然	剩余	一个	大量的	炙烤	的	意大利语	锻	铁	,

入口上方仍然保留着一个巨大的意大利锻铁格栅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætərd] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] [sə:'maunt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:fti] [geɪt] - [poʊsts] .

and	a	battered	capital	of	marble	surmounted	each	of	the	lofty	gate	-	posts	.
和	一个	伤痕累累	首都	的	大理石	克服	每个	的	这	高远	门	-	帖子	.

每根高耸的门柱顶端都矗立着一块斑驳的大理石柱头。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][flæg] - [stoʊnz] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

The	court	itself	was	paved	with	large	flag	-	stones	,	which	even	beneath	the
这	法庭	本身	曾是	铺砌路面	和	大的	旗帜	-	石头	,	哪个	甚至	下面	这

[ə'kju:mjəleɪtɪd] [graɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

accumulated	grime	of	a	century	,
积累	污垢	的	一个	世纪	,

法院本身铺着大块石板，即使在百年积垢之下，依然清晰可见。

['glɪməd] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][pæ'stel] [ʃeɪdz] [ɪn][də'rekt] ['sʌnlaɪt] .

glimmered	with	faint	and	varying	pastel	shades	in	direct	sunlight	.
闪烁	和	头晕的	和	变化	粉彩	色调	在	直接的	阳光	.

在阳光直射下，闪烁着淡淡的、变化多样的柔和色调。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [wʌz; wəz] ['laɪkənd] [frʌm; frəm] ['peɪvmənt]
The **south** **wall** **,** **which** **was** **always** **in** **shadow** **,** **was** **lichened** **from** **pavement**
这 南 墙 , 哪个 曾是 总是 在 阴影 , 曾是 地衣 从 路面
[tu:; tə] ['rɔtiŋ] ['gʌtər] ;
to **rotting** **gutter** **;**
到 腐烂 排水沟 ;

南墙常年处于阴影中，从路面到腐烂的排水沟都长满了地衣；

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [feɪs] , [ʌn'broʊkən] [ɪk'sept] [baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔ:l] - ['pend]
and **opposite** **,** **the** **northern** **face** **,** **unbroken** **except** **by** **rows** **of** **small** **-** **paned**
和 对面的 , 这 北方 脸 , 未破 除了 经过 行 的 小的 - 窗格
['wɪndoʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

与之相对的是北面，除了成排的小窗格窗户外，没有任何其他装饰。

[ʃoʊd] ['evri] ['kʌlər] [θru:] [ɪts] ['fleɪkɪŋ] ['stʌkoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['sʌmər] , [ə; eɪ] ['stedi] [bleɪz] [ʌv; əv]
showed **every** **color** **through** **its** **flaking** **stucco** **,** **and** **,** **in** **summer** **,** **a** **steady** **blaze** **of**
显示 每一个 颜色 通过 它是 剥落 灰泥 , 和 , 在 夏天 , 一个 稳定的 火焰 的
{ - }
{ **22** **}**
{ - }

剥落的灰泥展现出各种颜色，到了夏天，则持续燃烧着{22}

['skɑ:rlət][frʌm; frəm]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] [ðæt] [blu:md] [ɪn][oʊld]['vedʒtəb(ə)l] [tɪnz] [ə'pɑ:n] ['evri]
scarlet **from** **rows** **of** **geraniums** **that** **bloomed** **in** **old** **vegetable** **tins** **upon** **every**
猩红 从 行 的 天竺葵 那 盛开 在 老的 蔬菜 罐头 之上 每一个
['wɪndoʊ] - [sɪl] .
window **-** **sill** **.**
窗户 - 窗台 .

窗台上摆放着一排排用旧蔬菜罐头盒栽种的天竺葵，绽放出鲜红的花朵。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] - ['sɪlɪŋd] [ru:mz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bætərd] [kə'loʊniəl] ['mæntl] [ænd; ənd]
Within **the** **high** **-** **ceilinged** **rooms** **,** **with** **their** **battered** **colonial** **mantels** **and**
之内 这 高的 - 天花板 房间 , 和 他们的 伤痕累累 殖民 壁炉架 和
['broʊkən] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv]['ædəm] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]['plæstər] ,
broken **decorations** **of** **Adam** **designs** **in** **plaster** **,**
破碎的 装饰 的 亚当 设计 在 石膏 ,

在高高的天花板下，矗立着破旧的殖民时期壁炉架和残破的亚当风格石膏装饰，

['gʌvənəz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [hæd; həd] [ski:md]
governors **had** **come** **and** **gone** **,** **and** **ambassadors** **of** **kings** **had** **schemed**
州长们 有 来 和 已消失 , 和 大使们 的 国王 有 策划
[ænd; ənd] [dɑ:nst] .
and **danced** **.**
和 跳舞 .

总督们来来往往，国王的使节们也曾密谋策划、载歌载舞。

[naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['entrəns] [leɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] , ['kɑ:bld] [stri:t] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ,
Now **before** **the** **gaping** **entrance** **lay** **only** **a** **narrow** **,** **cobbled** **street** **,** **and** **beyond** **,**
现在 前 这 张开的 入口 躺 仅有的 一个 狭窄的 , 鹅卵石路 街道 , 和 超过 ,

如今，在敞开的入口前，只有一条狭窄的鹅卵石街道，街道尽头，

[ə; eɪ] ['tʌmbld] [wɔ:rf] [ju:st] [baɪ]['ni:groʊ] ['fɪʃərmən] .
a **tumbled** **wharf** **used** **by** **negro** **fishermen** **.**
一个 翻滚 码头 用过的 经过 黑人 渔民 .

黑人渔民使用的破败码头。

['oʊnli][ðə; ði] [beɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Only **the** **bay** **remained** **unchanged** **.**
仅有的 这 湾 剩余 未更改 .

只有海湾保持不变。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Beyond **the** **litter** **of** **the** **wharf** **,** **it** **stretched** **to** **the** **horizon** **,**
超过 这 垃圾 的 这 码头 , 它 拉伸 到 这 地平线 ,

越过码头上的垃圾，它一直延伸到地平线。

['teɪkɪŋ] [ɪts] [muːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz] ; ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] — [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [seɪm] .
taking **its** **mood** **from** **the** **changing** **skies** **;** **always** **different** **—** **invariably** **the** **same** **.**
采取 它是 情绪 从 这 变化 天空 ; 总是 不同的 — 总是 这 相同的 .

它的情绪源于变幻莫测的天空；总是不同，却又始终如一。

[də'rektli; daɪ'rektli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]
Directly **within** **the** **entrance** **of** **the** **Row** **,** **and** **having** **upon** **the** **street** **a**
直接地 之内 这 入口 的 这 排 , 和 拥有 之上 这 街道 一个
['sɪŋg(ə)l] ['blɪri] ['wɪndoʊ] ,
single **bleary** **window** **,**
单身的 迷迷糊糊的 窗户 ,

就在这条街的入口处，临街处有一扇昏暗的窗户，

[wer'ɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [pleɪts] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] ,
wherein **were** **displayed** **plates** **of** **fried** **fish** **,**
其中 是 显示 盘子 的 油煎 鱼 ,

其中摆放着一盘盘炸鱼，

[wʌz; wəz][ðə; ði] “ [kʊk] - [ʃɑːp] ” [wɪtʃ] ['keitəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] .
was **the** **“** **cook** **-** **shop** **”** **which** **catered** **to** **the** **residents** **of** **the** **tenement** **.**
曾是 这 “ 厨师 - 店铺 ” 哪个 餐饮服务 到 这 居民 的 这 廉租公寓 .

那是一家为公寓居民提供餐饮服务的“小餐馆”。

[pɔrgiːz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
Porgy's **room** **was** **opposite** **the** **shop** **and** **enjoyed** **the** **great** **advantage** **of** **having**
波吉的 房间 曾是 对面的 这 店铺 和 享受 这 伟大的 优势 的 拥有
[ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['hɑːrbər] ,
a **front** **window** **that** **commanded** **the** **street** **and** **harbor** **,**
一个 正面 窗户 那 命令 这 街道 和 港口 ,

波吉的房间就在商店对面，拥有绝佳的临街橱窗，可以俯瞰街道和港口。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
and **an** **inner** **door** **where** **he** **could** **sit** **and** **enter** **into** **the** **life** **of** **the**
和 一个 内 门 在哪里 他 可以 坐 和 进入 进入 这 生活 的 这
[kɔːrt] .
court **.**
法庭 .

还有一扇内门，他可以坐在那里，进入宫廷生活。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['sɪgnɪfaɪd] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] [dɔːr] — [hoʊm] .
To **him** **,** **the** **front** **window** **signified** **adventure** **,** **the** **door** **—** **home** **.**
到 他 , 这 正面 窗户 表示 冒险 , 这 门 — 家 .

对他来说，前窗象征着冒险，门象征着家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔrgiːz] ['kʌstəm] , [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
It **was** **Porgy's** **custom** **,** **when** **the** **day's** **work** **was** **done** **and** **he** **had**
它 曾是 波吉的 风俗 , 什么时候 这 天 工作 曾是 完毕 和 他 有
[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][pɑːrt] { - }
exchanged **a** **part** **{** **23** **}**
交换 一个 部分 { - }

这是波吉的习惯，一天的工作结束后，他交换了一部分{23}

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred] ,
of **his** **collections** **for** **his** **evening** **meal** **of** **fish** **and** **bread** **,**
的 他的 收藏 为了 他的 晚上 一顿饭 的 鱼 和 面包 ,

他收集的钱用来做他晚餐的鱼和面包。

[tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [pæs] [baɪ] .

to	sit	at	his	front	window	and	watch	the	world	pass	by	.
到	坐	在	他的	正面	窗户	和	手表	这	世界	经过	经过	.

他坐在前窗边，看着人来人往。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːt(ə)n] [hwɔːvz] [leɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [roʊ] ;

The	great	cotton	wharves	lay	up	the	river	,	beyond	the	Row	;
这	伟大的	棉布	码头	躺	向上	这	河	,	超过	这	排	;

大型棉花码头位于河的上游，在罗街的后面；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

and	when	the	cotton	season	was	on	,
和	什么时候	这	棉布	季节	曾是	在	,

棉花种植季到来时，

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dreɪ] [goʊ][baɪ] .

he	loved	to	sit	in	the	dusk	and	see	the	drays	go	by	.
他	喜爱	到	坐	在	这	黄昏	和	看	这	货车	去	经过	.

他喜欢在黄昏时分坐着，看货车来来往往。

[ðeɪ] [wʊd] [swiːp] ['ɪntuː] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['θʌndər] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːblz] ;

They	would	sweep	into	view	with	a	loud	thunder	of	wheels	on	the	cobbles	;
他们	会	扫	进入	看法	和	一个	大声	雷	的	车轮	在	这	鹅卵石	;

它们会伴随着车轮碾过鹅卵石路面的隆隆巨响，呼啸而至；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [loʊ] [siːt] [ðeɪ] [luːmd] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

and	from	his	low	seat	they	loomed	huge	and	mysterious	in	the	gathering
和	从	他的	低的	座位	他们	迫近	巨大的	和	神秘	在	这	采集

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

从他低矮的座位上望去，它们在渐浓的夜色中显得巨大而神秘。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɪftli] -

Sometimes	there	would	be	twenty	of	them	in	a	row	,	with	great	swiftly	-
有时	那里	会	是	二十	的	他们	在	一个	排	,	和	伟大的	迅速地	-

['stepɪŋ] [mjuːlz] ,

stepping	mules	,
步进	骡子	,

有时一排会有二十来头骡子，它们步伐矫健，迈得飞快。

[kraʊtʃt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [beɪlz] [paɪld] ['taʊərɪŋli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

crouched	figures	of	drivers	,	and	bales	piled	toweringly	above	them	.
蹲着	数据	的	司机	,	和	捆包	堆积	高耸入云	多于	他们	.

司机们蜷缩着身子，他们头顶上堆满了高耸的干草捆。

['ɔːlweɪz] ['pɔːrgi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [fɪr] [wen] [ðə; ði] [dreɪ] [swʌŋ]

Always	Porgy	experienced	a	vague	and	not	unpleasant	fear	when	the	drays	swung
总是	鲷鱼	经验丰富的	一个	模糊的	和	不是	令人不快的	害怕	什么时候	这	货车	摇摆

[pæst] .

past	.
过去的	.

每当货车经过时，波吉总会感到一种模糊但并不令人不快的恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊər] , [væst] , [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

There	was	power	,	vast	,	awe	-	inspiring	;	it	could	so	easily	crush	him	were
那里	曾是	力量	,	广阔的	,	敬畏	-	鼓舞人心	;	它	可以	所以	容易地	压碎	他	是

[hiː; hi][ɪn][ɪts] [pæθ] .

he	in	its	path	.
他	在	它是	小路	.

那股力量浩瀚无垠，令人敬畏；如果他挡在它面前，它就能轻易地将他碾碎。

[bʌt; bət] [hɪr] , [seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪfti] .

But	here	,	safe	within	his	window	,	he	could	watch	it	with	perfect	safety	.
但	这里	,	安全的	之内	他的	窗户	,	他	可以	手表	它	和	完美的	安全	.

但是在这里，他可以安全地待在自己的窗户后面，观看这一切。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [sə'steɪnd] ,

At	times	when	the	train	was	unusually	long	,	the	sustained	,
在	时代	什么时候	这	火车	曾是	异常地	长的	,	这	持续	,

有时，当列车异常长的时候，持续的，

['rɪðmɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][fɔ:rm]['æftər][fɔ:rm][pæst][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [prə'du:st]

rhythmic	thunder	and	the	sweep	of	form	after	form	past	his	window	produced
节奏	雷	和	这	扫	的	形式	后	形式	过去的	他的	窗户	生产

[æn; ən] [ɑ:d] ['pleʒərəbl] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

an	odd	pleasurable	detachment	in	his	mind	,
一个	奇怪的	令人愉悦的	分离	在	他的	头脑	,

有节奏的雷声和窗外不断掠过的身影，在他心中产生了一种奇特的、令人愉悦的超脱感。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [feɪd] .

and	pictures	of	strange	things	and	places	would	brighten	and	fade	.
和	图片	的	奇怪的	事物	和	地方	会	提亮	和	褪色	.

奇异事物和地点的照片会忽明忽暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

But	the	night	following	the	killing	,	the	window	was	closed	,
但	这	夜晚	下列的	这	杀	,	这	窗户	曾是	关闭	,

但凶案发生后的第二天晚上，窗户就关上了。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [bi:t] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɜ:rdʒ][frʌm; frəm]

and	through	the	open	door	behind	him	beat	the	rhythm	of	a	dirge	from
和	通过	这	打开	门	在后面	他	打	这	韵律	的	一个	挽歌	从

['rɑ:bɪnz] - [ru:m] .

Robbins	'	room	.
罗宾斯	-	房间	.

透过他身后的敞开的门，罗宾斯的房间里传来一阵哀歌的节奏。

“ [wʌt] [di:] ['mætər] , ['tʃɪlən] ? ” [keɪm] [ðə; ði] { - }

“	What	de	matter	,	chillen	?	”	came	the	{	24	}
”	什么	德	事情	,	孩子们	?	”	来了	这	{	-	}

“有什么事吗，冷静？”{24}

['stroʊfi] .

strophe	.
诗节	.

诗节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tɪstrəfi] [sweld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænsər] :

And	the	antistrophe	swelled	to	the	answer	:
和	这	反音	肿胀	到	这	回答	:

而反句则膨胀成了答案：

“ [peɪn][gɑ:ts][di:]['bɑ:di] , [æn; ən] - [aɪ][kɑ:nt][stæn] - [stɪl] .

“	Pain	gots	de	body	,	an	'	I	can't	stan	'	still	.
”	疼痛	有	德	身体	,	一个	-	我	不能	斯坦	-	仍然	.

“疼痛侵蚀着我的身体，我再也无法站立了。”

” ['pɔ:rgi][sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [flɔ:r] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [kə'lekʃ(ə)n] : [wʌn]['dɑ:lər][ænd; ənd] ['twenti]

”	Porgy	sat	upon	his	floor	counting	the	day's	collection	:	one	dollar	and	twenty
”	鲷鱼	卫星	之上	他的	地面	计数	这	天	收藏	:	一	美元	和	二十

[sents] .

cents	.
分	.

波吉坐在地板上数着当天收到的捐款：一美元二十美分。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

It	had	been	a	good	day	.
它	有	到过	一个	好的	天	.

今天过得很愉快。

[pər'hæps][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bruːdid] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] ['kwɪkənd] [ðə; ði]

Perhaps	the	sorrow	that	had	brooded	over	his	spirit	had	quickened	the
也许	这	悲哀	那	有	沉思	超过	他的	精神	有	加速	这

['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

sympathy	of	the	passers	-	by	.
同情	的	这	过路人	-	经过	.

或许是笼罩在他心头的悲伤，激起了路人的同情。

“ [wʌt] [diː] ['mætər] , ['sɪstər] ? ”

“	What	de	matter	,	Sister	?	”
”	什么	德	事情	,	姐姐	?	”

“姐姐，有什么事吗？”

“ - [gɑːts]['aʊər; ɑːr] ['brʌdər] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt][stæn] - [stɪl] .

“	Jedus	gots	our	brudder	,	an	'	I	can't	stan	'	still	.
”	-	有	我们的	兄弟	,	一个	-	我	不能	斯坦	-	仍然	.

“耶稣救了我们的兄弟，我依然无法抗拒。”

” ['evər] [sɪns] ['pɔːrgi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ðə; ði][er][hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv]

”	Ever	since	Porgy	had	come	home	the	air	had	swung	to	the	rhythm	of
”	曾经	自从	鲷鱼	有	来	家	这	空气	有	摇摆	到	这	韵律	的

[ðə; ði] [tʃænt] .

the	chant	.
这	呗	.

“自从波吉回家后，空气中就一直回荡着圣歌的节奏。”

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][paɪl]['ɪntuː]['iːkwəl] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] ['pɑːkɪt] [wʌn] .

He	divided	his	pile	into	equal	portions	,	and	commenced	to	pocket	one	.
他	分割	他的	桩	进入	平等的	部分	,	和	开始	到	口袋	一	.

他将手中的钱分成等份，然后开始往口袋里拿一份。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [swei] [aʊt] [ə'gen] .

The	burden	swayed	out	again	.
这	负担	摇摆	出去	再次	.

重物再次晃动起来。

“ [peɪn][gɑːts][diː]['bɑːdi] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt][stæn] - [stɪl] .

“	Pain	gots	de	body	,	an	'	I	can't	stan	'	still	.
”	疼痛	有	德	身体	,	一个	-	我	不能	斯坦	-	仍然	.

“疼痛侵蚀着我的身体，我再也无法站立了。”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pɔːd] [ɔːl][ðə; ði][kɔɪnz] [tə'geðər] [ə'gen] ,

”	He	hesitated	a	moment	,	poured	all	the	coins	together	again	,
”	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	倾倒	全部	这	硬币	一起	再次	,

他犹豫了一下，又把所有的硬币倒在一起。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,

selected	a	twenty	-	five	-	cent	piece	which	he	put	into	his	pocket	,	and	,
已选	一个	二十	-	五	-	中心	片	哪个	他	放	进入	他的	口袋	,	和	,

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

taking	the	remainder	in	his	hand	,
采取	这	余	在	他的	手	,

他挑出一枚二十五美分的硬币放进口袋，然后把剩下的钱拿在手里，

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

went	out	and	drew	himself	across	the	short	distance	to	the	room	of	mourning	.
去	出去	和	画	他自己	穿过	这	短的	距离	到	这	房间	的	丧	.

他走了出去，拖着疲惫的身体穿过不远的距离，来到了丧葬室。

[ðə; ði]['bɑ:di] [leɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['ʃi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

The	body	lay	upon	a	bed	in	the	corner	of	the	room	,	sheeted	to	the	eyes	,
这	身体	躺	之上	一个	床	在	这	角落	的	这	房间	,	床单	到	这	眼睛	,

尸体躺在房间角落的床上，床单蒙住了眼睛。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɪts] [brest] ['restɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blu:] ['sɔ:sər] .

and	upon	its	breast	rested	a	large	blue	saucer	.
和	之上	它是	胸部	休息	一个	大的	蓝色的	碟子	.

它的胸前放着一个大蓝色碟子。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][bed] , [ɔ:r] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Standing	in	a	circle	about	the	bed	,	or	seated	upon	the	floor	,	backs	to	the	wall	,
常设	在	一个	圆圈	关于	这	床	,	或者	坐着	之上	这	地面	,	背部	到	这	墙	,

他们围着床站成一圈，或者背靠墙坐在地板上，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] , [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sweɪɪŋ] , { - }

were	a	score	of	negroes	,	some	singing	,	and	others	swaying	,	{	25	}
是	一个	分数	的	黑人	,	一些	歌唱	,	和	其他的	摇晃	,	{	-	}

有二十几个黑人，有的在唱歌，有的在摇摆，{25}

['pætɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] [fi:t] .

patting	the	floor	with	their	large	feet	.
轻拍	这	地面	和	他们的	大的	脚	.

它们用大脚拍打着地板。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [sɪns] [ðə; ði]['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɪðəm]

For	not	a	single	moment	since	the	body	had	been	laid	out	had	the	rhythm
为了	不是	一个	单身的	片刻	自从	这	身体	有	到过	铺设	出去	有	这	韵律

['slækənd] .

slackened	.
松弛	.

自从尸体被放好后，节奏就一刻也没有放慢过。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['aʊər] [ˌaɪ 'ti:] ['gæðərd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv]

With	each	hour	it	gathered	weight	until	it	seemed	to	swing	the	massive
和	每个	小时	它	聚集	重量	直到	它	似乎	到	摇摆	这	大量的

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

随着时间的推移，重量不断增加，直到它似乎要摇晃这座庞大的建筑。

['pɔ:rgi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['rɑ:bɪnz] [hæd; həd] [left] [noʊ] ['beriəl] [ɪn'ʃʊrəns] ,

Porgy	had	heard	that	Robbins	had	left	no	burial	insurance	,
鲷鱼	有	听到	那	罗宾斯	有	左边	不	葬礼	保险	,

波吉听说罗宾斯没有留下丧葬保险。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [fe'stɪvɪti:z] ['hævɪŋ] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['slendər] ['mɑ:rdʒɪn] [bɪ'twi:n]

the	customary	Saturday	night	festivities	having	consumed	the	slender	margin	between
这	习惯	周六	夜晚	庆祝活动	拥有	消耗	这	苗条	利润	之间

['deɪli] [weɪdʒ][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [ni:d] .

daily	wage	and	immediate	need	.
日常的	工资	和	即时	需要	.

惯常的周六晚间庆祝活动耗尽了每日工资与眼前所需之间微薄的盈余。

[naʊ] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sər] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['ru:mər][hæd; həd][nɑ:t] [ə:d] .

Now	,	at	sight	of	the	saucer	,	he	knew	that	rumor	had	not	erred	.
现在	,	在	视线	的	这	碟子	,	他	知道	那	谣言	有	不是	犯错	.

现在，当他看到飞碟时，他知道传言并没有错。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['peniləs] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [kɔːrps]
It **had** **been** **an** **old** **custom** **among** **penniless** **negroes** **to** **prepare** **the** **corpse**
它 有 到过 一个 老的 风俗 之中 身无分文 黑人 到 准备 这 尸体
[ðʌs] ,
thus **,**
因此 ,

在贫困的黑人中，一直以来都有这样处理尸体的习俗。

[ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] [dɜːrdʒ] [ʌn'tɪl] ['neɪbərhʊd] ['sɪmpəθi] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [fɔːr; fər]['prɑːpər]
then **to** **sing** **dirges** **until** **neighborhood** **sympathy** **provided** **the** **wherewithal** **for** **proper**
然后 到 唱歌 挽歌 直到 邻里 同情 假如 这 所需资源 为了 恰当的
[ɪn'tɜːrmənt] .
interment **.**
安葬 .

然后唱哀歌，直到邻里间的同情心提供了妥善安葬所需的资金。

['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] " [bɛrːɪn] - [lɑːdʒ] ,
Recent **years** **had** **introduced** **the** **insurance** **agent** **and** **the** **"** **buryin** **'** **lodge** **,**
最近的 年 有 介绍 这 保险 代理人 和 这 " 布林 - 小屋 ,

近年来出现了保险代理人和"殡葬小屋"，

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][dɪs'juːs] .
" **and** **the** **old** **custom** **had** **fallen** **into** **disuse** **.**
" 和 这 老的 风俗 有 倒下 进入 废弃 .

而旧习俗已经废弃了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['griːvəs] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **had** **even** **become** **a** **grievous** **reproach** **to** **have** **a** **member** **of** **the**
它 有 甚至 变得 一个 严重的 责备 到 有 一个 成员 的 这
['fæməli][ə; eɪ] " ['sɔːsər] - ['berid] ['nɪgər] .
family **a** **"** **saucer** **-** **buried** **nigger** **.**
家庭 一个 " 碟子 - 埋葬 黑鬼 .

甚至有家庭成员被称作"被埋在碟子里的黑鬼"都成了一种严重的耻辱。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [boʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]
" **At** **the** **foot** **of** **the** **bed** **,** **bowed** **by** **the** **double** **weight** **of** **sorrow** **and**
" 在 这 脚 的 这 床 , 鞠躬 经过 这 双倍的 重量 的 悲哀 和
[dɪs'greɪs] ,
disgrace **,**
耻辱 ,

"在床脚，她因悲伤和耻辱的双重重压而弯下腰，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sæt] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [biːtʃ] [pɑːm][ɪn][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]
the **widow** **sat** **swaying** **to** **the** **rhythm** **like** **a** **beach** **palm** **in** **the** **ebb** **and** **flow**
这 寡妇 卫星 摇晃 到 这 韵律 喜欢 一个 海滩 棕榈 在 这 落潮 和 流动
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bliːk] [siː] [wɪnd] .
of **a** **bleak** **sea** **wind** **.**
的 一个 苍凉 海 风 .

寡妇坐在那里，随着海风的起伏摇曳，如同海滩上的棕榈树一般。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] , [ðə; ði] [kloʊz] [ruːm] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
The **sight** **of** **her** **grief** **,** **the** **close** **room** **,** **the** **awful** **presence** **beneath** **the** **sheet** **,**
这 视线 的 她 悲伤 , 这 关闭 房间 , 这 可怕 在场 下面 这 床单 ,

她悲痛欲绝的模样，狭小的房间，床单下可怕的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
and **the** **unceasing** **pulse** **of** **sound** **that** **beat** **against** **his** **ears** **,**
和 这 不断 脉冲 的 声音 那 打 反对 他的 耳朵 ,

还有那持续不断的声波冲击着他的耳朵，

[ɔːl] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈzaɪər][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈpɔːrgi] .

all	contributed	to	stir	a	strange	desire	into	being	within	Porgy	.
全部	贡献	到	搅拌	一个	奇怪的	欲望	进入	存在	之内	鲷鱼	.

这一切都促使波吉心中燃起了一种奇怪的欲望。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] { - }

Suddenly	he	{	26	}
突然	他	{	-	}

突然他{26}

[θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [weɪld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkweivəriŋli] .

threw	his	head	back	and	wailed	long	and	quaveringly	.
扔	他的	头	后退	和	哀嚎	长的	和	颤抖地	.

他仰起头，发出长长的、颤抖的哀嚎。

[ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ][væst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

In	rushed	a	vast	feeling	of	relief	.
在	匆忙	一个	广阔的	感觉	的	宽慰	.

一股巨大的解脱感涌上心头。

[hiː; hi] [weɪld] [əˈgen] , [ˈemptid] [hɪz; ɪz][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɔːsər] ,

He	wailed	again	,	emptied	his	handful	of	small	coins	into	the	saucer	,
他	哀嚎	再次	,	清空	他的	少数	的	小的	硬币	进入	这	碟子	,

他再次嚎啕大哭，把手里那几枚小硬币全部倒进了碟子里。

[ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

and	sank	to	the	floor	at	the	head	of	the	bed	.
和	沉没	到	这	地面	在	这	头	的	这	床	.

然后瘫倒在床头的地板上。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [kruːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

Presently	he	commenced	to	croon	with	the	others	,	and	a	sense	of
目前	他	开始	到	轻哼	和	这	其他的	,	和	一个	感觉	的

[ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,

exaltation	flooded	his	being	,
提高	被淹	他的	存在	,

随后，他开始和其他人一起低声歌唱，一股欣喜若狂的感觉涌上心头。

[kəmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [traɪˈʌmfənt]

compelling	him	from	the	despair	of	the	dirge	to	a	more	triumphant
引人注目的	他	从	这	绝望	的	这	挽歌	到	一个	更多的	凯

['meʒər] .

measure	.
措施	.

迫使他从哀歌的绝望中走向更加胜利的步伐。

“ [oʊ] , [aɪ][gɑːts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌdər] [ɪn][diː] [nuː] [ˈgreɪb] - [jɑːd] .

“	Oh	,	I	gots	a	little	brudder	in	de	new	grabe	-	yahd	.
“	哦	,	我	有	一个	小的	兄弟	在	德	新的	抓取	-	亚赫德	.

“哦，我对新的抓地力有了一点了解。

[wʌt] [ˌaʊtˈʃaɪn] [diː] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sæŋ] .

What	outshine	de	sun	,	”	he	sang	.
什么	光芒四射	德	太阳	,	”	他	唱	.

“比太阳更耀眼的是什么？”他唱道。

[wɪˈðaʊt] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [biːt] , [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈʃɪftɪd] : “ [æn; ən] - [aɪl] [miːt] [ʌm; əm][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪməs]

Without	missing	the	beat	,	the	chorus	shifted	:	“	An	'	I'll	meet	um	in	the	primus
没有	丢失的	这	打	,	这	合唱	转移	:	“	一个	-	患病的	见面	嗯	在	这	普里姆斯

[læn] - .

lan	'	.
兰	-	.

副歌部分没有丝毫停顿，而是转为：“我会在普里姆斯兰与他们相遇。”

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ruːd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" Then came a rude interruption .
" 然后 来了 一个 粗鲁的 中断 .

"然后就遭到了粗鲁的打断。"

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['jeloʊ] ['niːgroʊ] ['bʌsld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
A short yellow negro bustled into the room .
一个 短的 黄色的 黑人 熙熙攘攘 进入 这 房间 .

一个矮小的黄皮肤黑人匆匆走进房间。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['ɔɪli] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
His voice was low , oily , and penetrating .
他的 嗓音 曾是 低的 , 油腻的 , 和 渗透 .

他的声音低沉、油腻，而且极具穿透力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
He was dressed entirely in black , and had an air of great importance .
他 曾是 穿着 完全 在 黑色的 , 和 有 一个 空气 的 伟大的 重要性 .

他全身一身黑衣，气场强大。

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] ['saɪləns] .
The song fell away to scarcely more than a throbbing silence .
这 歌曲 跌倒 离开 到 几乎 更多的 比 一个 悸动 沉默 .

歌声渐渐消失，最终只剩下微弱的寂静。

[ðə; ðɪ][mæn] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [sæt] ['hʌdld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The man crossed the room to where the widow sat huddled at the foot of the
这 男人 交叉 这 房间 到 在哪里 这 寡妇 卫星 蜷缩着 在 这 脚 的 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

男人穿过房间，走到蜷缩在床脚的寡妇面前。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .
and touched her on the shoulder .
和 感动 她 在 这 肩膀 .

然后他拍了拍她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bəːnd] [aʊt] ['embər] .
She raised a face like a burned out ember .
她 提高 一个 脸 喜欢 一个 烧伤 出去 余烬 .

她抬起头，像一块燃尽的余烬。

" [haʊ] [diː] ['sɔːsər] [stæn] - [naʊ] , [maɪ] ['sɪstər] ?
" How de saucer stan ' now , my sister ?
" 如何 德 碟子 斯坦 - 现在 , 我的 姐姐 ?

"我的妹妹，现在感觉如何？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]
" he whispered , at the same time casting an appraising glance toward the
" 他 低声说道 , 在 这 相同的 时间 铸件 一个 评估 瞥一眼 朝向 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . { - }
subject of his inquiry . { 27 }
主题 的 他的 询问 . { - }

他低声说道，同时打量着他询问的对象。{27}

" [dɪr] [eint] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [dɪ'sperɪŋ] [vɔɪs] .
" Dere ain't but fifteen dollar , " she replied in a flat , despairing voice .
" 德雷 不是 但 十五 美元 , " 她 回复 在 一个 平坦的 , 绝望 嗓音 .

"只有十五美元，"她用一种平淡、绝望的声音回答道。

“ [æn; ən] - [hiː; hi][gɑːts] [tʊ] [gɪt] ['berid] - , ” [kɔːld] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] ,
“ An ' he gots tuh git buried termorrer , ” called an awed voice ,
” 一个 - 他 有 tuh git 埋葬 - , ” 称为 一个 敬畏 嗓音 ,

“他明天就得被埋葬了，”一个敬畏的声音说道。

“ [ɔːr][diː] - [ɔb] [hɛlt] - [wɪl] [teɪk] [ʌm; əm] , [æn; ən] - [gɪv] [ʌm; əm] [tʊ] [diː] ['stjʊdnts] .
“ or de boahd ob healt ' will take um , an ' give um tuh de students .
” 或者 德 - 奥布 健康 - 将要 拿 嗯 , 一个 - 给 嗯 tuh 德 学生 .

“或者健康委员会将接受他们，并将他们交给学生们。

” [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [skriːm] [ʃrɪld] ['waɪldli] .
” The widow's scream shrilled wildly .
” 这 寡妇的 尖叫 尖锐的 疯狂地 .

寡妇发出凄厉的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['mænz] [hænd] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːrz] .
She rose to her knees and clutched the man's hand between both of hers .
她 玫瑰 到 她 膝盖 和 紧握 这 男人的 手 之间 两个都 的 她的 .

她跪起身来，双手紧紧握住男人的手。

“ [oʊ] , [fuː] [gɔdz] [seɪk] ['beri] [ʌm; əm] [ɪn] [diː] ['greɪb] - [jɑːd] .
“ Oh , fuh Gawd's sake bury um in de grabe - yahd .
” 哦 , fuh 上帝的 清酒 埋葬 嗯 在 德 抓取 - 亚赫德 .

“噢，天啊，把它埋在 degrabe-yahd 里吧。

[aɪ] ['gɔɪn] - [tʊ] [wɜːrk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [aɪ] [swer] [tʊ] [gɔːd] [aɪ] ['gɔɪn] - [tʊ] [peɪ] [jʌ]
I goin ' tuh work Monday , and I swear tuh Gawd I goin ' tuh pay yuh ebery
我 去 - tuh 工作 周一 , 和 我 发誓 tuh 天哪 我 去 - tuh 支付 嗯 埃伯里
[sent] .
cent .
中心 .

我周一要去上班，我发誓天哪，我要付你一分钱。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rɪðəm] ['siːst] , ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [sə'spens] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
” For a second even the rhythm ceased , leaving an aching suspense in the air .
” 为了 一个 第二 甚至 这 韵律 停止 , 离开 一个 疼痛 悬念 在 这 空气 .

“那一刻，就连节奏也停止了，空气中弥漫着令人窒息的悬念。”

['wɔtʃəz] ['weɪtɪd] ['tensli] .
Watchers waited tensely .
观察者 等待 紧张地 .

围观者们紧张地等待着。

[waɪd] [aɪz] , ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['saɪləntli] .
Wide eyes , riveted on the man's face , pleaded silently .
宽的 眼睛 , 铆接 在 这 男人的 脸 , 恳求 默默 .

她睁大眼睛，目不转睛地盯着男人的脸，无声地恳求着。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Presently his professional manner slipped from him .
目前 他的 专业的 方式 滑倒了 从 他 .

他现在完全丧失了职业风范。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
“ All right , Sister , ” he said simply .
” 全部 正确的 , 姐姐 , ” 他 说 简单地 .

“好的，姐姐，”他简单地说。

“ [wɪd] [diː] [bɑːks] , [æn; ən] - [wʌn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [ˌem 'iː] [mɔːr] [dæn] ['twenti] - [faɪv] .
“ Wid de box , an ' one ca'age it will cost me more dan twenty - five .
” 宽 德 盒子 , 一个 - 一 - 它 将要 成本 我 更多的 担 二十 - 五 .

“带上箱子，再加一个箱子，就要花我二十五块钱以上。”

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [jʌ] - .
But I'll see yuh t'rough .
但 患病的 看 嗯 - .

但我会陪你度过难关。

[jʌ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] ['redi] [æt; ət] [eɪt] - .
Yuh can all be ready at eight tumorruh .
嗯 能 全部 是 准备好 在 八 - .

你们都可以在八点钟做好准备。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [tʊ] [diː] ['seməteri] .
It's a long trip tuh de cemetery .
它是 一个 长的 旅行 tuh 德 公墓 .

去墓地的路很长。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'lækst] ['saɪləntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn]
" The woman relaxed silently across the foot of the bed , her head between
" 这 女士 轻松 默默 穿过 这 脚 的 这 床 , 她 头 之间
[hɜːr; hər][aʊt] - [flʌŋ] [ɑːrmz] .
her out - flung arms .
她 出去 - 扔 武器 .

“女人静静地放松地躺在床脚，头枕在伸出的双臂之间。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [biːt] [ʌp][ænd; ənd][aʊt]
Then from the narrow confines of the room , the song beat up and out
然后 从 这 狭窄的 限制 的 这 房间 , 这 歌曲 打 向上 和 出去
[traɪ'ʌmfəntli] :
triumphantly :
凯旋而归 :

然后，这首歌从狭小的房间中振奋人心，凯旋而出：

“ [oʊ] , [aɪ][gɑːts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌdər] [ɪn][diː] [nuː] ['greɪb] - [jɑːd] .
“ Oh , I gots a little brudder in de new grabe - yahd .
“ 哦 , 我 有 一个 小的 兄弟 在 德 新的 抓取 - 亚赫德 .

“哦，我对新的抓地力有了一点了解。

[wʌt] [ˌaʊt'ʃaɪn] [diː] [sʌn] !
What outshine de sun !
什么 光芒四射 德 太阳 !

比太阳更耀眼!

" [ðə; ði] ['rɪðəm] [sweld] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] { - }
" The rhythm swelled , and voices in the { 28 }
" 这 韵律 肿胀 , 和 声音 在 这 { - }

“节奏渐强，{28}人声

[kɔːrt] [ænd; ənd] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
court and upper rooms took it up ,
法庭 和 上 房间 采取 它 向上 ,

法庭和楼上的房间都收录了它，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['diːpli] - ['ruːtɪd] [oʊld][wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][rɑːk][ænd; ənd][sɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːp]
until the deeply - rooted old walls seemed to rock and surge with the sweep
直到 这 深 - 根 老的 墙壁 似乎 到 岩石 和 涌 和 这 扫
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

直到根深蒂固的古老城墙似乎也随着这股浪潮摇晃涌动。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
In the cool of the early morning ,
在 这 凉爽的 的 这 早期的 早晨 ,

清晨的凉意中，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seməteri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits]

the	procession	took	its	departure	for	the	cemetery	that	lay	beyond	the	city	limits
这	游行	采取	它是	离开	为了	这	公墓	那	躺	超过	这	城市	限制

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

to	the	north	.
到	这	北	.

送葬队伍出发前往位于城市北部边界之外的墓地。

[fɜːrst] [went] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [hɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['rɪdʒɪd] ['wʊd(ə)n] [pluːmz] ,

First	went	the	dilapidated	hearse	,	with	its	rigid	wooden	plumes	,
第一的	去	这	破旧的	灵车	,	和	它是	死板的	木制的	羽流	,

首先驶出的是那辆破旧的灵车，车顶上挂着僵硬的木制饰物。

[ænd; ənd]['feɪdɪd] [blæk] ['velvɪt] ['dreɪpəriːz] [ðæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [swei] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪt]

and	faded	black	velvet	draperies	that	nodded	and	swayed	inside	the	plate
和	褪色	黑色的	天鹅绒	窗帘	那	点头	和	摇摆	里面	这	盘子

[glæs] ['pænlz] .

glass	panels	.
玻璃	面板	.

还有褪色的黑色天鹅绒窗帘，在玻璃面板内轻轻摇曳。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɑːlətəri] ['kærɪdʒ] ,

Then	followed	the	solitary	carriage	,
然后	随后	这	孤	运输	,

随后是一辆孤零零的马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [mæst] [blæk] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n]

in	which	could	be	seen	massed	black	accentuated	by	several	pairs	of	white	cotton
在	哪个	可以	是	已见	大量	黑色的	强调	经过	一些	对	的	白色的	棉布

[glʌvz] [held] [tuː; tə] ['loʊɝd] [aɪz] .

gloves	held	to	lowered	eyes	.
手套	握住	到	降低	眼睛	.

其中可以看到大片黑色，几双白色棉手套遮住了低垂的眼睛。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːtli] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wægənz][ænd; ənd]

Behind	the	carriage	came	the	mourners	in	a	motley	procession	of	wagons	and
在后面	这	运输	来了	这	哀悼者	在	一个	杂乱无章	游行	的	马车	和

['bʌgiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

buggies	that	had	been	borrowed	for	the	occasion	.
婴儿车	那	有	到过	借来的	为了	这	场合	.

马车后面跟着送葬队伍，他们乘坐着为这次活动借来的五花八门的马车和轻便马车，组成了一支队伍。

['pɔːrgi] [droʊv] [wɪð; wɪθ]['piːtər] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪmɪn] , ['siːtɪd] [ɑːn] [streɪt] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði]['wægən]

Porgy	drove	with	Peter	,	and	four	women	,	seated	on	straight	chairs	in	the	wagon
鲷鱼	驾驶	和	彼得	,	和	四	女性	,	坐着	在	直的	椅子	在	这	车皮

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

波吉和彼得一起驾车，车后方马车里坐着四位妇女，她们坐在直背椅上。

[kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

completed	their	company	.
完全的	他们的	公司	.

完成了他们的公司。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [weɪl] [wʊd] [raɪz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

From	time	to	time	a	long	-	drawn	wail	would	rise	from	one	of	the
从	时间	到	时间	一个	长的	-	绘制	哀号	会	上升	从	一	的	这

[kən'veɪənsiz] ,

conveyances	,
运输	,

不时地，其中一辆运载工具里会传来悠长的哀嚎声。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [pæst] [bæk] [frʌm; frəm]['wægən][tuː; tə]['wægən][laɪk][ə; eɪ]['dɪzməl]['ekoʊ]

to	be	taken	up	and	passed	back	from	wagon	to	wagon	like	a	dismal	echo
到	是	已采取	向上	和	通过了	后退	从	车皮	到	车皮	喜欢	一个	惨淡	回声

.

:

.

像凄凉的回声一样，从一辆马车传到另一辆马车，反复传递。

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['niːgroʊ]['dɪstrɪkt]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [haʊs] [roʊd]

Moving	from	the	negro	district	into	the	wide	thoroughfare	of	Meeting	House	Road
移动	从	这	黑人	区	进入	这	宽的	通道	的	会议	房子	路

,

,

,

从黑人区进入宽阔的会议厅路干道，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] ['feɪsɪz] [ðæt] [mæst] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði]

with	its	high	buildings	and	its	white	faces	that	massed	and	scattered	on	the
和	它是	高的	建筑物	和	它是	白色的	面孔	那	大量	和	疏散	在	这

['peɪvmənts] , { - }

pavements	,	{	29	}
人行道	,	{	-	}

高楼林立，白色的面孔密密麻麻地散落在人行道上，{29}

[ðə; ði] - [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [groʊ'tesk] ,

the	cortége	appeared	almost	grotesque	,
这	-	出现	几乎	怪诞	,

送葬队伍看起来几乎十分怪诞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] ['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːmədi][ænd; ənd]['trædʒədi][soʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['niːgroʊ]

with	the	odd	fusion	of	comedy	and	tragedy	so	inextricably	a	part	of	negro
和	这	奇怪的	融合	的	喜剧	和	悲剧	所以	密不可分地	一个	部分	的	黑人

[laɪf][ɪn][ɪts] [diːp] ['moʊmənts] .

life	in	its	deep	moments	.
生活	在	它是	深的	时刻	.

黑人生活中那些深刻的时刻，喜剧与悲剧的奇特融合是如此密不可分。

[ðə; ði][fæt]['dʒɜːrmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [striːt] [ænd; ənd]

The	fat	German	who	kept	the	shop	on	the	corner	of	King	Charles	Street	and
这	胖的	德语	WHO	保留	这	店铺	在	这	角落	的	国王	查尔斯	街道	和

['sʌmər] [roʊd] ,

Summer	Road	,
夏天	路	,

在国王查尔斯街和萨默路拐角处开店的那个胖德国人，

[kɔːld] [hɪz; ɪz][klɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌməks] [ʃʊk]

called	his	clerk	from	the	depths	of	the	building	,	and	their	stomachs	shook
称为	他的	职员	从	这	深度	的	这	建筑	,	和	他们的	胃	摇晃

[wɪð; wɪθ] ['læftər] .

with	laughter	.
和	笑声	.

他从大楼深处叫来他的职员，两人都笑得肚子都疼了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [dɑːrk] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuː][ɪn][ðə; ði][nekst] [ʃɑːp] , [huː] [delt] [ɪn] [ə'bɑːmɪnəbli] [smelɪŋ]

But	the	little	,	dark	Russian	Jew	in	the	next	shop	,	who	dealt	in	abominably	smelling
但	这	小的	,	黑暗的	俄语	犹	在	这	下一个	店铺	,	WHO	已处理	在	极其可憎	闻起来

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

但是隔壁店里那个身材矮小、皮肤黝黑的俄罗斯犹太人，卖的衣服散发着令人作呕的气味，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'dɔːrz] .

gave	them	a	reproving	look	,	and	disappeared	indoors	.
给予	他们	一个	责备	看	,	和	消失	室内	.

她责备地看了他们一眼，然后消失在了屋内。

[ðə; ði] ['semətəri] [leɪ] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits] .

The	cemetery	lay	several	miles	beyond	the	city	limits	.
这	公墓	躺	一些	英里	超过	这	城市	限制	.

墓地位于市界之外数英里处。

[ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [triːz] ,

The	lot	was	bare	of	trees	,
这	很多	曾是	裸	的	树木	,

这块地光秃秃的，没有树木。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ['meni] [braɪt] ['flaʊərɪŋ] [wiːdz] [mæskt] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv]

but	among	the	graves	many	bright	flowering	weeds	masked	the	ugliness	of
但	之中	这	坟墓	许多	明亮的	开花	杂草	戴面具	这	丑陋	的

[ðə; ði] ['trʌbld] [ɜːrθ] .

the	troubled	earth	.
这	麻烦	地球	.

但是，在坟墓之间，许多鲜艳的野花掩盖了饱受摧残的土地的丑陋。

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ə; eɪ] [waɪd] [mɑːrʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] , [braɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [siː] .

To	the	eastward	a	wide	marsh	stretched	away	to	a	far	,	bright	line	of	sea	.
到	这	向东	一个	宽的	沼泽	拉伸	离开	到	一个	远的	,	明亮的	线	的	海	.

向东望去，一片广阔的沼泽一直延伸到遥远而明亮的大海。

['westwərd] , ['plaʊd] [fiːldz] [swept] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [paɪn] .

Westward	,	ploughed	fields	swept	out	to	a	distant	forest	of	yellow	pine	.
向西	,	耕作	字段	扫荡	出去	到	一个	遥远	森林	的	黄色的	松树	.

向西望去，耕地一直延伸到远处的黄松林。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [triː] [tɑːps] , [ðə; ði][skaɪ] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['dɪzi] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [θɪn] [bluː] ,

From	the	sea	to	the	far	tree	tops	,	the	sky	swung	a	dizzy	arch	of	thin	blue	,
从	这	海	到	这	远的	树	最高额	,	这	天空	摇摆	一个	晕眩的	拱	的	薄的	蓝色的	,

从海面到远处的树梢，天空划过一道令人眼花缭乱的蓝色弧线。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['bʌzədz] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] .

high	in	the	center	of	which	several	buzzards	hung	motionless	,	watching	.
高的	在	这	中心	的	哪个	一些	秃鹰	悬挂	静止不动	,	观看	.

在它中央的高处，几只秃鹰一动不动地盘旋着，注视着。

[ɪn][ðə; ði][væst] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [krɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	vast	emptiness	of	the	morning	the	little	procession	crawled	out	to	the
在	这	广阔的	空虚	的	这	早晨	这	小的	游行	爬行	出去	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['wʊd(ə)n] [fens] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

edge	of	the	broken	wooden	fence	that	marked	the	enclosure	,
边缘	的	这	破碎的	木制的	栅栏	那	标记	这	外壳	,

在清晨的茫茫空旷中，这支小小的队伍缓缓爬到破损的木栅栏边缘，那栅栏标志着这片区域。

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

然后停了下来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læst] ['wægən][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [tʃiːp] [paɪn] ['kæskɪt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ]

By	the	time	the	last	wagon	had	arrived	,	the	cheap	pine	casket	was	resting
经过	这	时间	这	最后的	车皮	有	到达的	,	这	便宜的	松树	棺材	曾是	休息

[ə'pɑːn] { - }

upon	{	30	}
之上	{	-	}

当最后一辆马车到达时，廉价的松木棺材已经安放在{30}上。

['bætənz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] , [roʊbd] [ɪn] [waɪt] , [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

battens	over	the	grave	,	and	the	preacher	,	robed	in	white	,	was	preparing	to
木条	超过	这	严重	,	和	这	牧师	,	身着长袍	在	白色的	,	曾是	准备	到

[kə'mens] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

commence	the	service	.
开始	这	服务	.

坟墓上盖着木条，身穿白袍的牧师正准备开始仪式。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] ['gæðərd] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] .

The	mourners	gathered	close	about	the	grave	.
这	哀悼者	聚集	关闭	关于	这	严重	.

哀悼者们聚集在坟墓周围。

“ [deθ] , [eint] [jʌ] [gɑːts][noʊ] [ʃeɪm] ? ” [kɔːld] [ə; eɪ] [klɪr] , [haɪ] , [sə'prænoʊ] [vɔɪs] ;

“	Death	,	ain't	yuh	gots	no	shame	?	”	called	a	clear	,	high	,	soprano	voice	;
“	死亡	,	不是	嗯	有	不	耻辱	?	”	称为	一个	清除	,	高的	,	女高音	嗓音	;

“死神，你难道一点羞耻心都没有吗？”一个清澈、高亢的女高音喊道；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɑːroʊ] [broʊk] [ænd; ənd] [swei]

and	immediately	the	mortal	embodiment	of	infinite	sorrow	broke	and	swayed
和	立即地	这	凡人	实施例	的	无限	悲哀	打破	和	摇摆

[ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [tʃænt] .

about	the	grave	in	the	funeral	chant	.
关于	这	严重	在	这	葬礼	呗	.

随即，无限悲伤的化身——凡人——崩溃了，在葬礼的吟唱声中，在坟墓周围摇曳。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [laɪn] [swʌŋ] [ɪts] [kɜːrv] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ʃrɪl] , [kiːn] , ['ægənaɪzɪŋ] ;

Three	times	the	line	swung	its	curve	of	song	,	shrill	,	keen	,	agonizing	;
三	时代	这	线	摇摆	它是	曲线	的	歌曲	,	尖锐	,	敏锐的	,	痛苦的	;

歌声婉转婉转，尖锐、急促、痛苦地回荡了三次；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rentʃɪŋ] ['maɪnər][ɑːn][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] :

then	it	fell	away	to	a	heart	-	wrenching	minor	on	the	burden	:
然后	它	跌倒	离开	到	一个	心	-	扭动	次要的	在	这	负担	:

然后，它就变成了一个令人心碎的、微不足道的负担：

“ [teɪk] [dɪs][mæn][æn; ən] - [gɔːn] — [gɔːn] .

“	Take	dis	man	an	'	gone	—	gone	.
“	拿	迪斯	男人	一个	-	已消失	—	已消失	.

“带走这个人，走吧——走吧。”

[deθ] , [eint] [jʌ] [gɑːts][noʊ] [ʃeɪm] ?

Death	,	ain't	yuh	gots	no	shame	?
死亡	,	不是	嗯	有	不	耻辱	?

死神，你难道一点羞耻心都没有吗？

” [wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['siːst] , [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [kə'menst] , [ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ]

”	When	the	singing	ceased	,	the	burial	service	commenced	,	the	preacher	extemporizing
”	什么时候	这	歌唱	停止	,	这	葬礼	服务	开始	,	这	牧师	即兴发挥

['fluːəntli] .

fluently	.
流利地	.

“歌声停止后，葬礼仪式开始了，牧师即兴发挥，滔滔不绝。”

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪðəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪm] ,

Taking	his	rhythm	from	the	hymn	,
采取	他的	韵律	从	这	圣歌	,

他的节奏源自赞美诗，

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [riˌɪtəˈreɪʃn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkjuːmjəleɪtɪv] [ɪˈfekt]

he	**poured**	**his**	**words**	**along**	**its**	**interminable**	**reiteration**	**until**	**the**	**cumulative**	**effect**
他	倾倒	他的	字	沿着	它是	没完没了	重申	直到	这	累计	影响

[rɔkt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈkʌmpəni] .

rocked	**the**	**entire**	**company**	**.**
摇滚	这	全部的	公司	.

他不断地重复着这些话，直到累积效应震动了整个公司。

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪtʃuəl] [əˈraɪvd] .

The	**final**	**moment**	**of**	**the**	**ritual**	**arrived**	**.**
这	最终的	片刻	的	这	仪式	到达的	.

仪式的最后时刻到来了。

[ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] ,

The	**lid**	**was**	**removed**	**from**	**the**	**casket**	**,**
这	盖	曾是	已移除	从	这	棺材	,

棺材盖被取下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ˈɪntuː] [laɪn] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs]

and	**the**	**mourners**	**were**	**formed**	**into**	**line**	**to**	**pass**	**and**	**look**	**upon**	**the**	**face**
和	这	哀悼者	是	形成	进入	线	到	经过	和	看	之上	这	脸

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

of	**the**	**dead**	**.**
的	这	死的	.

哀悼者们排成一列，依次瞻仰死者的遗容。

[ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] , [bent] [ˈniːgres] [went] [fɜːrst] .

A	**very**	**old**	**,**	**bent**	**negress**	**went**	**first**	**.**
一个	非常	老的	,	弯曲	黑人女性	去	第一的	.

第一个上场的是一位年纪很大、佝偻着背的黑人老妇人。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] , [kæst] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

She	**stooped**	**,**	**then**	**suddenly**	**,**	**with**	**a**	**shriek**	**of**	**anguish**	**,**	**cast**	**herself**	**beside**	**the**
她	弯腰	,	然后	突然	,	和	一个	尖叫	的	痛苦	,	投掷	她自己	旁	这

[ˈkɔːfɪn] . { - }

coffin	**.**	**{**	**31**	**}**
棺材	.	{	-	}

她弯下腰，然后突然发出一声痛苦的尖叫，扑倒在棺材旁。{31}

“ [tel] [ˈpiːtər] [tʊ] [hoʊld] [diː] [duː] - [ˈoʊpən] [fuː] [ˌem ˈiː] .

“	**Tell**	**Peter**	**tuh**	**hold**	**de**	**do**	**'**	**open**	**fuh**	**me**	**.**
“	告诉	彼得	tuh	抓住	德	做	-	打开	fuh	我	.

“告诉彼得，让他帮我把门打开。”

[ˈaɪz] [ˈkʌmɪn] - [suːn] !

I's	**comin**	**'**	**soon**	**!**
是	即将到来	-	很快	!

我马上就来！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [jes] , [gɔːd] , [ˈgɔɪn] - [suːn] , ” [riˈspɔndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

“	**Yes**	**,**	**Gawd**	**,**	**goin**	**'**	**soon**	**,**	**”**	**responded**	**a**	**voice**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
“	是的	,	天哪	,	去	-	很快	,	”	回应	一个	嗓音	在	这	人群	.

“是的，老天，马上就走，”人群中有人回答道。

[ˈʌðər] [prest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stæbd] [baɪ] [skriːm] [ɑːn] [skriːm] .

Others	**pressed**	**about**	**the**	**grave**	**,**	**and**	**the**	**air**	**was**	**stabbed**	**by**	**scream**	**on**	**scream**	**.**
其他的	按下	关于	这	严重	,	和	这	空气	曾是	刺伤	经过	尖叫	在	尖叫	.

其他人挤在坟墓周围，尖叫声此起彼伏，刺破了空气。

[griːf] [spent] [ɪtˈself] [ˈfriːli] , [ˈterɪfaɪɪŋli] .
Grief spent itself freely , terrifyingly .
悲伤 花费 本身 自由 , 令人毛骨悚然 .

悲伤肆意地、可怕地消散了。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [saʊndz] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] .
Slowly the clashing sounds merged into the regular measure of a spiritual .
缓慢地 这 冲突 声音 合并 进入 这 常规的 措施 的 一个 精神 .

渐渐地，刺耳的声音融合在一起，形成了一种有规律的灵歌节奏。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] ,
Beautiful and poignant it rose ,
美丽的 和 令人心酸的 它 玫瑰 ,

它美丽而又令人心碎地升起。

[ˈswelɪŋ] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] :
swelling out above the sounds of falling earth as the grave was filled :
肿胀 出去 多于 这 声音 的 坠落 地球 作为 这 严重 曾是 已填 :

随着坟墓被填满，泥土落下的声音盖过了坟墓被填满的声音：

“ [wʌt] [jʌ] [ˈgɔɪn] - [ter] [duː] [wen] [jʌ]
“ What yuh goin ' ter do when yuh
“ 什么 嗯 去 - 特尔 做 什么时候 嗯

“你打算怎么做？”

[kʌm] [aʊt] [diː] [ˈwɪldərnəs] ,
come out de wilderness ,
来 出去 德 荒野 ,

走出荒野，

[kʌm] [aʊt] [diː] [ˈwɪldərnəs] ,
Come out de wilderness ,
来 出去 德 荒野 ,

走出荒野，

[kʌm] [aʊt] [diː] [ˈwɪldərnəs] ;
Come out de wilderness ;
来 出去 德 荒野 ;

走出荒野；

[wʌt] [jʌ] [ˈgɔɪn] - [ter] [duː] [wen] [jʌ]
What yuh goin ' ter do when yuh
什么 嗯 去 - 特尔 做 什么时候 嗯

当你……的时候，你打算做什么？

[kʌm] [aʊt] [diː] [ˈwɪldərnəs]
come out de wilderness
来 出去 德 荒野

走出荒野

[ˈliːnɪn] - [ɑːn] [maɪ] [lɔːrd] .
Leanin ' on my Lord .
倾斜 - 在 我的 主 .

依靠我的主。

“ [ˈliːnɪn] - [ɑːn] [maɪ] [lɔːrd] ,
“ Leanin ' on my Lord ,
“ 倾斜 - 在 我的 主 ,

“依靠我的主，

[ˈliːnɪn] - [ɑːn] [maɪ] [lɔːrd] ,
Leanin ' on my Lord ,
倾斜 - 在 我的 主 ,

依靠我的主，

['liːnɪn] - [ɑːn][maɪ] [lɔːrd]
Leanin ' on my Lord
倾斜 - 在 我的 主

倚靠我的主

[huː] [daɪd] [ɑːn] ['kælvəri] .
Who died on Calvary .
WHO 死亡 在 加略山 .

谁死在了髑髅地?

" [ðə; ði]['mjuːzɪk]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [veɪg] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['maɪnɚz] .
" The music faded away in vague , uncertain minors .
" 这 音乐 褪色 离开 在 模糊的 , 不确定 未成年人 .

“音乐渐渐消失，只剩下模糊、不确定的小调。”

[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlmoʊst]['tændʒəbli] .
The mood of the crowd changed almost tangibly .
这 情绪 的 这 人群 已更改 几乎 切实地 .

人群的情绪几乎是立竿见影地发生了变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['restləs] [ˌæprɪ'henʃn] .
There was an air of restless apprehension .
那里 曾是 一个 空气 的 不安 忧虑 .

空气中弥漫着一种焦躁不安的气氛。

['nɜːrvəs] [glɑːnsiz] { - }
Nervous glances { 32 }
紧张的 眼神 { - }

紧张的眼神{32}

[wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .
were directed toward the entrance .
是 指导 朝向 这 入口 .

被引导至入口处。

['piːtər] , ['ɔːlweɪz] [sə'geɪʃəs] , [ən'les] ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] , [hæd; həd] [kən'fəːd] [ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ]
Peter , always sagacious , unless taken unawares , had conferred in advance with
彼得 , 总是 明智 , 除非 已采取 不知情 , 有 授予 在 进步 和
['pɔːrgi] [ə'baʊt] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Porgy about this moment .
鲷鱼 关于 这 片刻 .

彼得向来睿智，除非措手不及，否则他事先已经就此事与波吉商量过了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [hiː; hi][hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɪm; ɪm]
When he had helped him from the wagon , he had stationed him
什么时候 他 有 帮助 他 从 这 车皮 , 他 有 驻 他
[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] ,
just inside the fence ,
只是 里面 这 栅栏 ,

他把那人从马车上扶下来后，就把他安置在栅栏内侧。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
where he could be lifted quickly into the road .
在哪里 他 可以 是 抬起 迅速地 进入 这 路 .

他可以被迅速抬到路上。

“ [diː][læs] - [mæn][ɪn][diː] ['greɪb] - [jɑːd] ['gɔɪn] - [tʊ] [biː; bi][diː]['nɛks] - [wʌn] [tʊ] [gɪt] ['berid] ,
“ De las ' man in de grabe - yahd goin ' tuh be de nex ' one tuh git buried ,
" 德 最后 - 男人 在 德 抓取 - 亚赫德 去 - tuh 是 德 下一个 - 一 tuh git 埋葬 ,

“De las' man in degrabe-yahd goin' tuh be de nex' one tuh git bury,

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [riˈmaindid] [hɪz; ɪz] [frend] .

〞	he	had	reminded	his	friend	.
〞	他	有	提醒	他的	朋友	.

他曾提醒过他的朋友。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪv] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɔːrgi] ,

Now	,	as	the	final	shovelful	of	earth	was	thrown	upon	the	grave	,	he	came	running	to	Porgy	,
现在	,	作为	这	最终的	一铲子	的	地球	曾是	抛掷	之上	这	严重	,	他	来了	跑步	到	鲷鱼	,

当最后一铲土被铲到坟墓上时，他跑向了波吉。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

and	lifted	him	quickly	into	the	road	.
和	抬起	他	迅速地	进入	这	路	.

然后迅速把他抬到路上。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [broʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɜːrθ] - [ˈʃeɪkɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [stæmˈpiːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkæt(ə)l] ,

Behind	them	broke	a	sudden	earth	-	shaking	burst	of	sound	,	as	of	the	stampeding	of	many	cattle	,
在后面	他们	打破	一个	突然	地球	-	摇晃	爆裂	的	声音	,	作为	的	这	踩踏	的	许多	牛	,

他们身后突然传来一声震耳欲聋的巨响，像是许多牛群奔腾而过。

[ænd; ənd][pæst][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [swept] , [ˈstʌmblɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːm] ; [sʌm; səm] [əˈsɪstɪŋ] [ˈwikər] [frendz] ,

and	past	them	the	mourners	swept	,	stumbling	,	fighting	for	room	;	some	assisting	weaker	friends	,
和	过去的	他们	这	哀悼者	扫荡	,	踉跄	,	斗争	为了	房间	;	一些	协助	较弱	朋友们	,

哀悼者们踉跄着，争抢着空间，从他们身边走过；有些人还搀扶着体弱的朋友。

[ˈʌðər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .

others	fighting	savagely	to	be	free	of	the	enclosure	.
其他的	斗争	野蛮地	到	是	自由的	的	这	外壳	.

其他动物则拼死反抗，试图逃离围栏。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [roʊbz] [ˈflaɪɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] .

In	the	center	of	the	crowd	,	plunging	forward	with	robes	flying	,	was	the	preacher	.
在	这	中心	的	这	人群	,	骤降	向前	和	长袍	飞行	,	曾是	这	牧师	.

在人群中央，长袍飞扬，牧师向前猛冲。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] [klɪrd] .

In	an	incredibly	short	time	the	lot	was	cleared	.
在	一个	难以置信	短的	时间	这	很多	曾是	已清除	.

极短的时间内，这块地就被清理干净了。

[ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskriːnɪŋ] [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪv] ,

Then	,	from	a	screening	bush	near	the	grave	,
然后	,	从	一个	筛选	衬套	靠近	这	严重	,

然后，从坟墓附近的灌木丛中，

[əˈroʊz][ðə; ði][oʊld] [ˈniːgres] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][weɪl] [aʊt] [hɜːr; hər] [griːf] .

arose	the	old	negress	who	had	been	the	first	to	wail	out	her	grief	.
出现	这	老的	黑人女性	WHO	有	到过	这	第一的	到	哀号	出去	她	悲伤	.

第一个哭诉悲痛的老黑人妇女站了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] [fər'gɑːtn] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

She	had	lain	there	forgotten	,	overcome	by	the	storm	of	her	emotion	.
她	有	莱恩	那里	被遗忘的	,	克服	经过	这	风暴	的	她	情感	.

她被遗忘在那里，被汹涌的情绪所淹没。

[ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] ['fiːbli] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

She	tottered	feebly	into	the	road	.
她	摇摇晃晃	虚弱地	进入	这	路	.

她摇摇晃晃地走到马路上。

“ [juː; jʊ][mɪn] - , ['sɪstər] , ” [ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['kʌmfərtɪŋli] .

“	Nebber	you	min	'	,	Sister	,	”	the	preacher	assured	her	comfortingly	.
“	内伯	你	最小	-	,	姐姐	,	”	这	牧师	保证	她	令人欣慰的是	.

“别担心，姐妹，”牧师安慰她说。

“ [gɔːd] ['ɔːlweɪz] ['lʌb][diː] ['raɪtʃəs] . { - }

“	Gawd	always	lub	de	righteous	.	{	33	}
“	天哪	总是	路易	德	正义	.	{	-	}

“上帝总是爱义人。”{33}

[deɪzd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ,

Dazed	,	and	much	pleased	at	the	attention	that	she	was	receiving	,
茫然	,	和	很多	高兴	在	这	注意力	那	她	曾是	接收	,

她既茫然又十分高兴自己受到了如此多的关注。

[waɪl] [stɪl] ['hæpɪli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] [ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] ,

while	still	happily	unmindful	of	its	cause	,	the	old	woman	smiled	a	vague	smile	,
尽管	仍然	快乐地	漫不经心	的	它是	原因	,	这	老的	女士	微笑	一个	模糊的	微笑	,

老妇人浑然不觉原因，脸上浮现出一抹淡淡的微笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

and	was	hoisted	into	the	wagon	.
和	曾是	吊起	进入	这	车皮	.

然后被抬上了马车。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪn]

During	the	funeral	the	sun	had	disappeared	behind	clouds	that	had	blown	in
期间	这	葬礼	这	太阳	有	消失	在后面	云	那	有	吹	在

['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

swiftly	from	the	sea	,
迅速地	从	这	海	,

葬礼进行期间，太阳被从海上迅速吹来的云层遮挡住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['skɜːri] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][drɑːps] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] ,

and	now	a	scurry	of	large	drops	swept	over	the	vehicles	,
和	现在	一个	疾走	的	大的	滴	扫荡	超过	这	车辆	,

这时，一阵阵大水滴噼里啪啦地落在了车辆上。

[ænd; ənd] [treɪld] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['desələt] [greɪvz; grɑːvz] .

and	trailed	away	across	the	desolate	graves	.
和	拖着	离开	穿过	这	荒凉	坟墓	.

然后穿过荒凉的坟场，渐渐远去。

“ [dæts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ['fɝː, 'fɛr] ['rɑːbɪnz] , ” ['kɑːmɛntəd] ['pɔːrgi] .

“	Dat's	all	right	now	fer	Robbins	,	”	commented	Porgy	.
“	数据	全部	正确的	现在	fer	罗宾斯	,	”	评论	鲷鱼	.

“这对罗宾斯来说现在一切都好，”波吉评论道。

“ [gɔːd] [dʌn] [sen] - [hiː; hi][reɪn] [ɔːl'redi] [fuː] [wɑːʃ] [hiː; hi] [fiːt] - [steps] ['ɔfən] [dɪs] [ɜːrt] - . ”

“	Gawd	done	sen	'	he	rain	already	fuh	wash	he	feet	-	steps	offen	dis	eart	'	.	”
“	天哪	完毕	sen	-	他	雨	已经	fuh	洗	他	脚	-	步骤	经常	迪斯	地球	-	.	”

“上帝已经降下雨水，洗净他在这片土地上的足迹。”

“ [oʊ] , [jes] , ['brʌdər] ! ” [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , “ [eɪ'men,ɑ:'men] , [maɪ] -
“ Oh , yes , Brudder ! ” contributed a woman's voice ; and , “ Amen , my Jedus
“ 哦 , 是的 , 兄弟 ! ” 贡献 一个 女性的 嗓音 ; 和 , “ 阿门 , 我的 -
!
!
!

“哦，是的，兄弟！”一个女人的声音说道；“阿门，我的耶稣！”

” ['ædɪd] [ə'nʌðər] .
” added another .
” 额外 其他 .

又补充道。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] ,
In the early afternoon of the day of the funeral ,
在 这 早期的 下午 的 这 天 的 这 葬礼 ,

葬礼当天下午早些时候，

['pɔ:rgi] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] ['kɔmju:nɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pi:tər] .
Porgy sat in his doorway communing with Peter .
鲷鱼 卫星 在 他的 门口 沟通 和 彼得 .

波吉坐在门口与彼得交谈。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] [boʊd] ,
The old man was silent for awhile , his grizzled head bowed ,
这 老的 男人 曾是 沉默的 为了 一会儿 , 他的 斑白 头 鞠躬 ,

老人沉默了一会儿，低着他那满是胡茬的头。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bru:dɪŋ] ['tendərnəs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪnd] [feɪs] .
and an expression of brooding tenderness upon his lined face .
和 一个 表达 的 沉思 压痛 之上 他的 衬里 脸 .

他布满皱纹的脸上带着一丝忧郁的温柔表情。

“ ['rɑ:bɪnz] [wɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [æn; ən] - [dæt] ['nɪgər] ,
“ Robbins war a good man , ” he reflected at length , “ an ' dat nigger ,
“ 罗宾斯 战争 一个 好的 男人 , ” 他 反映 在 长度 , “ 一个 - 数据 黑鬼 ,
[kraʊn] , [wɔ:r][ə; eɪ] ['kɪlər] ,
Crown , war a killer ,
王冠 , 战争 一个 杀手 ,

“罗宾斯是个好人，”他沉思良久，“而那个黑鬼克朗，是个杀人犯。”

[æn; ən] - - ['gɛtɪn] - - ['trʌb(ə)l] .
an ' fuhebber gettin ' intuh trouble .
一个 - - 获得 - - 麻烦 .

和 fuhebber 惹上麻烦了。

[jet] , [dɪr] [laɪ] ['rɑ:bɪnz] , [wɪd][hi:; hi] [waɪf] [æn; ən] { - }
Yet , dere lie Robbins , wid he wife an { 34 }
然而 , 德雷 说谎 罗宾斯 , 宽 他 妻子 一个 { - }

然而，罗宾斯和他的妻子躺在那里{34}

- - ['tʃɪlən] ;
' fadderless chillen ;
- - 孩子们 ;

无褪色的孩子们；

[æn; ən] - [kraʊn] [dʌn] [gɔ:n] [hi:; hi] [weɪz] [tʊ] [du:][di:] [seɪm] [-] ['oʊbɝ] [ə'gen] ['sʌmhwɛə] [els] . ”
an ' Crown done gone he ways tuh do de same t'ing ober again somewheres else . ”
一个 - 王冠 完毕 已消失 他 方式 tuh 做 德 相同的 t'ing 奥伯 再次 某个地方 别的 . ”

而Crown已经另辟蹊径，准备在别的地方再次做同样的事情了。”

“ [gɔːn] [fuː] [truː] .
“ Gone fuh true .
” 已消失 fuh 真的 .

“成真了。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [dʌn] [luːz] [naʊ] [ɑːn] - ['aɪlən] - , [ɪn] [dem] - - ;
I reckon he done lose now on Kittiwar Islan ' , in dem palmettuh t'icket ;
我 估计 他 完毕 失去 现在 在 - 岛 - , 在 民主 - - ;

我估计他现在已经输掉了 Kittiwar Islan' 的比赛，在 dem palmettuh t'icket 上；

[æn; ən] - [diː] [roʊp] [eint] [meɪk] [fuː] [ketʃ] [ʌm; əm] [æn; ən] - [hæŋ] [ʌm; əm] .
an ' de rope ain't nebber make fuh ketch um an ' hang um .
一个 - 德 绳索 不是 内伯 制作 fuh 双体帆船 嗯 一个 - 悬挂 嗯 .

绳子不是用来抓他们并让他们悬挂的。

” ['pɔːrgi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] ['sʌmwʌn] [huː]
” Porgy stopped suddenly , and motioned with his head toward someone who
” 鲷鱼 停止 突然 , 和 示意 和 他的 头 朝向 某人 WHO
[hæd; həd] [dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
had just entered the court .
有 只是 进入 这 法庭 .

“波吉突然停了下来，朝刚进入法庭的人点了点头。

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ʌv; əv] ['stɑːki] [bɪld] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd]
The new arrival was a white man of stocky build , wearing a wide - brimmed
这 新的 到达 曾是 一个 白色的 男人 的 矮壮 建造 , 穿着 一个 宽的 - 满溢
[hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [goʊ'tiː] .
hat , and a goatee .
帽子 , 和 一个 山羊胡 .

新来的是个身材魁梧的白人男子，戴着宽边帽，留着山羊胡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [keɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrt] [də'rektli; daɪ'rektli]
He was swinging a heavy cane , and he crossed the court directly
他 曾是 摇摆 一个 重的 甘蔗 , 和 他 交叉 这 法庭 直接地
[ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] .
and paused before the two .
和 暂停 前 这 二 .

他挥舞着一根沉重的拐杖，径直穿过球场，在两人面前停了下来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [braʊz] [drɔːn] ['fɪrsli]
For a moment he stood looking down at them with brows drawn fiercely
为了 一个 片刻 他 站立 寻找 向下 在 他们 和 眉毛 绘制 激烈地
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他站在那里，居高临下地看着他们，眉头紧锁，神情凶狠。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːs] [bædʒ] ,
Then he drew back his coat , exhibiting a police badge ,
然后 他 画 后退 他的 外套 , 展出 一个 警察 徽章 ,

然后他拉开外套，露出一枚警徽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [ə; eɪ] [brest] ['hoʊlstər] .
and a heavy revolver in a breast holster .
和 一个 重的 左轮手枪 在 一个 胸部 枪套 .

胸前枪套里装着一把重型左轮手枪。

“ [juː; jʊ] [kɪld] ['rɑːbɪnz] , ” [hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] ['piːtər] .
“ You killed Robbins , ” he shot out suddenly at Peter .
” 你 被杀 罗宾斯 , ” 他 射击 出去 突然 在 彼得 .

“你杀了罗宾斯！”他突然冲着彼得吼道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ And I'm going to hang you for it .
“ 和 我是 去 到 悬挂 你 为了 它 .

“我一定要把你吊死。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] !
Come along now !
来 沿着 现在 !

快来吧!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] .
” and he reached out and laid a firm hand upon the old man's shoulder .
” 和 他 达到 出去 和 铺设 一个 公司 手 之上 这 老的 男人的 肩膀 .

“然后他伸出手，用力地把手放在老人的肩膀上。”

['piːtər] [ʃʊk] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Peter shook violently , and his eyes rolled in his head .
彼得 摇晃 暴力 , 和 他的 眼睛 滚动 在 他的 头 .

彼得剧烈颤抖，双眼翻白。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] , [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , “
He made an ineffectual effort to speak , tried again , and finally said , “
他 制成 一个 无效 努力 到 说话 , 尝试 再次 , 和 最后 说 , ”

他试图开口说话，但无济于事，他又试了一次，最后说道：“

- [fɔːr] [gɔːd] , [bɔːs] ,
' Fore Gawd , Boss ,
- 前 天哪 , 老板 ,

看在老天爷的份上，老板，

[aɪ] [eint] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I ain't nebber done it .
我 不是 内伯 完毕 它 .

我从未做过。

” [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['hoʊlstər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Like a flash , the pistol was out of its holster , and pointing between his eyes .
” 喜欢 一个 闪光 , 这 手枪 曾是 出去 的 它是 枪套 , 和 指向 之间 他的 眼睛 .

“就像闪电一样，手枪从枪套里拔了出来，枪口对准了他的两眼之间。”

“ [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [snæpt] [ðə; ði][mæn] . { - }
“ Who did it , then ? ” snapped the man . { 35 }
“ WHO 做过 它 , 然后 ? ” 啪啪 这 男人 . { - }

“那是谁干的？”那人厉声问道。{35}

“ [kraʊn] , [bɔːs] .
“ Crown , Boss .
” 王冠 , 老板 .

“皇冠，老板。”

[aɪ] [dʌn] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ʌm; əm] , ” ['piːtər] [kraɪd] [ɪn] ['ʌtər] ['pænɪk] .
I done see him do um , ” Peter cried in utter panic .
我 完毕 看 他 做 嗯 , ” 彼得 哭 在 说出 恐慌 .

“我没看到他那样做，”彼得惊恐地喊道。

[ðə; ði][mæn] [læft] ['ʃɔːrtli] .
The man laughed shortly .
这 男人 笑了 不久 .

那人轻笑了一声。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	thought	so	,	”	he	said	.
”	我	想法	所以	,	”	他	说	.

“我就知道，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɔːrgi] .

Then	he	turned	to	Porgy	.
然后	他	转向	到	鲷鱼	.

然后他转向波吉。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [eɪ] ?

“	You	saw	it	too	,	eh	?
”	你	锯	它	也	,	嗯	?

“你也看到了，是吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pænɪk][ɪn] [pɔrgiːz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][læp][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [klɪntʃt]

”	There	was	panic	in	Porgy's	face	,	and	in	his	lap	his	hands	had	clinched
”	那里	曾是	恐慌	在	波吉的	脸	,	和	在	他的	膝	他的	双手	有	锁定

[ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

upon	each	other	.
之上	每个	其他	.

“波吉脸上露出惊恐的神色，双手紧紧地抱在膝上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] .

But	his	eyes	were	fixed	upon	the	paving	.
但	他的	眼睛	是	固定的	之上	这	铺路	.

但他的目光却一直盯着路面。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	drew	a	deep	breath	,	and	waited	.
他	画	一个	深的	气息	,	和	等待	.

他深吸一口气，等待着。

[ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv]['æŋgər] [swept] [ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

A	flare	of	anger	swept	the	face	above	him	.
一个	耀斑	的	愤怒	扫荡	这	脸	多于	他	.

他脸上闪过一丝怒火。

“ [kʌm] .

“	Come	.
”	来	.

“来。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Out	with	it	.
出去	和	它	.

说出来吧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ] .

I	don't	want	to	have	to	put	the	law	on	you	.
我	不	想	到	有	到	放	这	法律	在	你	.

我不想诉诸法律。

” [pɔrgiːz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

”	Porgy's	only	answer	was	a	slight	tremor	that	shook	the	hands	in	his	lap	.
”	波吉的	仅有的	回答	曾是	一个	轻微	震颤	那	摇晃	这	双手	在	他的	膝	.

“波吉唯一的回应是膝盖上微微颤抖了一下双手。”

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [swet] [ʃoʊd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] - [brɪm] .

The	detective's	face	darkened	,	and	sweat	showed	under	his	hat	-	brim	.
这	侦探的	脸	变暗	,	和	汗	显示	在下面	他的	帽子	-	帽檐	.

侦探的脸色阴沉下来，帽檐下渗出了汗珠。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['boʊltɪd] .

Suddenly	**his**	**temper**	**bolted**	**.**
突然	他的	脾气	螺栓连接	.

他突然怒火中烧。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [dæmd] ['nɪgər] !

“	**Look**	**at**	**me**	**,**	**you**	**damned**	**nigger**	**!**
”	看	在	我	,	你	该死的	黑鬼	!

“看着我，你这个该死的黑鬼！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

['sloʊli] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [rɪ'lækst] , ['ɔːlmoʊst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['mʌs(ə)l] [baɪ] ['mʌs(ə)l] .

Slowly	**the**	**sitting**	**figure**	**before**	**him**	**relaxed**	**,**	**almost**	**it**	**seemed**	**,**	**muscle**	**by**	**muscle**	**.**
缓慢地	这	坐着	数字	前	他	轻松	,	几乎	它	似乎	,	肌肉	经过	肌肉	.

他面前坐着的人慢慢放松下来，几乎像是肌肉一节一节地放松。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hændz] [fel] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [leɪ] [flekst] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] .

At	**last**	**the**	**hands**	**fell**	**apart**	**,**	**and**	**lay**	**flexed**	**and**	**idle**	**.**
在	最后的	这	双手	跌倒	除	,	和	躺	弯曲	和	闲置的	.

最后，双手松开了，弯曲着无力地垂着。

['faɪnəli] ['pɔːrgi] [reɪzd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɑːrd][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz]['ɑːnɪks] .

Finally	**Porgy**	**raised**	**eyes**	**that**	**had**	**become**	**hard**	**and**	**impenetrable**	**as**	**onyx**	**.**
最后	鲷鱼	提高	眼睛	那	有	变得	难的	和	坚不可摧	作为	缟玛瑙	.

最后，波吉抬起了眼睛，那双眼睛变得像黑曜石一样坚硬而密不透风。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['æŋgri] [gler] [ðæt] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

They	**met**	**the**	**angry**	**glare**	**that**	**beat**	**down**	**upon**	**them**	**without**	**flinching**	**.**
他们	遇见	这	生气的	强光	那	打	向下	之上	他们	没有	畏缩	.

他们毫不畏惧地迎向猛烈袭来的怒目而视。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwaɪətnəs] .

After	**a**	**long**	**moment**	**,**	**he**	**spoke**	**slowly**	**,**	**and**	**with**	**great**	**quietness**	**.**
后	一个	长的	片刻	,	他	辐	缓慢地	,	和	和	伟大的	寂静	.

过了许久，他才缓缓开口，声音非常轻柔。

“ [aɪ] [eint] [noʊ] ['nʌtɪn] -

“	**I**	**ain't**	**know**	**nuttin**	**'**
”	我	不是	知道	什么都没有	-

我什么都不知道

- [baʊt] [ʌm; əm] .

'	**bout**	**um**	**.**
-	回合	嗯	.

关于他们。

[aɪ] [bɪn] { - }

I	**been**	**{**	**36**	**}**
我	到过	{	-	}

我曾是{36}

[ˌɪn'saɪd] , [ə'sliːp] [ɑːn][maɪ][bed] , [wɪd][diː][duː] - [kloʊzd] . ”

inside	**,**	**asleep**	**on**	**my**	**bed**	**,**	**wid**	**de**	**do**	**'**	**closed**	**.**	**”**
里面	,	睡着了	在	我的	床	,	宽	德	做	-	关闭	.	”

我在屋里，睡在床上，门关着。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæm] ['laɪər] , ” [ðə; ði][mæn] [snæpt] .

“	**You're**	**a**	**damn**	**liar**	**,**	**”**	**the**	**man**	**snapped**	**.**
”	你是	一个	该死	说谎者	,	”	这	男人	啪啪	.

“你这个该死的骗子！”那人厉声说道。

[hiː; hi] [ʃrɪld] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [pə'liːsmən] ['entərd] .

He	**shrilled**	**a**	**whistle**	**,**	**and**	**two**	**policemen**	**entered**	**.**
他	尖锐的	一个	哨	,	和	二	警察	进入	.

他吹了一声尖锐的口哨，两名警察走了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吉(Porgy)
第2/7页

“ [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] , ” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [sed] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈpiːtər] .
“ He saw the killing , ” the detective said , indicating Peter .
“ 他 锯 这 杀 , ” 这 侦探 说 , 表明 彼得 .

“他目睹了谋杀，”侦探指着彼得说。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈwɪtnəs] . ”
“ Take him along , and lock him up as a material witness . ”
“ 拿 他 沿着 , 和 锁 他 向上 作为 一个 材料 证人 . ”

“把他带走，作为重要证人把他关起来。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] ? ” [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] .
“ How about the cripple ? ” asked one of the officers .
“ 如何 关于 这 削弱 ? ” 问 一 的 这 警官 .

“那残疾人呢？”其中一名警官问道。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [helpt] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] [ˈsaʊərli] .
“ He could not have helped seeing it , ” the man said sourly .
“ 他 可以 不是 有 帮助 看到 它 , ” 这 男人 说 酸涩地 .

“他不可能不看到，”那人酸溜溜地说。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [ruːm] [raɪt] [ðer; ðər] .
“ That's his room right there .
“ 那就是 他的 房间 正确的 那里 .

“那就是他的房间。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [θruː] .
But I can't make him come through .
但 我 不能 制作 他 来 通过 .

但我没办法让他过来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [ˈmætər] .
But it don't matter .
但 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[wʌnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [kraʊn] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈevər] [get] [hɪm; ɪm] .
One's enough to hang Crown , if we ever get him .
一个人的 足够的 到 悬挂 王冠 , 如果 我们 曾经 得到 他 .

如果我们能抓到克朗，一个就足以把他吊死。

[kʌm] , [get] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwægən] .
Come , get the old man in the wagon .
来 , 得到 这 老的 男人 在 这 车皮 .

来，把老人抬上马车。

” [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [oʊld] [ˈniːgroʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” The policeman lifted the shaking old negro to his feet .
” 这 警察 抬起 这 摇晃 老的 黑人 到 他的 脚 .

警察把颤抖的老黑人扶了起来。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] .
“ Come along , Uncle .
“ 来 沿着 , 叔叔 .

“跟我来，叔叔。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [kraʊn] , ['eniweɪ] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wʌn]

It	ain't	going	to	be	as	bad	for	you	as	Crown	,	anyway	,	"	encouraged	one
它	不是	去	到	是	作为	坏的	为了	你	作为	王冠	,	反正	,	"	鼓励	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“反正对你来说不会像皇冠啤酒那么糟糕，”其中一人鼓励道。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , ['liːvɪŋ] ['pɔːrgi] [ə'loʊn] .

Then	the	little	party	passed	out	of	the	entrance	,	leaving	Porgy	alone	.
然后	这	小的	派对	通过了	出去	的	这	入口	,	离开	鲷鱼	独自的	.

然后，这群人从入口处消失了，只留下波吉一个人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [gɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl]['wægən] ,

From	the	street	sounded	the	shrill	gong	of	the	patrol	wagon	,
从	这	街道	听起来	这	尖锐	锣	的	这	巡逻	车皮	,

街上传来巡逻车刺耳的锣声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['swɪftli] [ri'siːdɪŋ] [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːblz] .

followed	by	the	beat	of	swiftly	receding	hoofs	upon	the	cobbles	.
随后	经过	这	打	的	迅速地	消退	蹄子	之上	这	鹅卵石	.

随后是马蹄迅速落在鹅卵石路上的声音。

[ten] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]['teɪkən] ['piːtər] [ə'weɪ] .

Ten	days	had	passed	since	the	detective	had	taken	Peter	away	.
十	天	有	通过了	自从	这	侦探	有	已采取	彼得	离开	.

侦探带走彼得已经过去十天了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

For	a	week
为了	一个	星期

一周

[ðə; ði] { - }

the	{	37	}
这	{	-	}

37

['wægən][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] [ʃed] ,

wagon	had	waited	under	the	tottering	shed	,
车皮	有	等待	在下面	这	颤巍巍	棚	,

马车停在摇摇欲坠的棚子下，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd][oʊld] [hɔːrs] [hæd; həd] [səb'sɪstid] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['verid] ['daɪət] [brɔːt] [tuː; tə]

and	the	dejected	old	horse	had	subsisted	upon	a	varied	diet	brought	to
和	这	垂头丧气	老的	马	有	生存	之上	一个	多种多样	饮食	带来	到

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt]['mæstər] .

him	by	the	friends	of	his	absent	master	.
他	经过	这	朋友们	的	他的	缺席的	掌握	.

这匹垂头丧气的老马靠着主人不在家时朋友们带来的各种食物勉强维持生计。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ə'weɪ] .

Then	a	man	had	come	and	taken	the	outfit	away	.
然后	一个	男人	有	来	和	已采取	这	全套服装	离开	.

然后一个男人过来把衣服拿走了。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] ,

In	answer	to	the	protests	of	the	negroes	,	he	had	exhibited	a	contract	,
在	回答	到	这	抗议活动	的	这	黑人	,	他	有	展出	一个	合同	,

['deɪtɪd] [θriː] ['jɪrz] ['priːviəs] ,

dated	three	years	previous	,
日期	三	年	以前的	,

为了回应黑人的抗议，他出示了一份三年前签订的合同。

[baɪ] [wɪtʃ] ['piːtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,

by	which	Peter	was	to	pay	two	dollars	a	week	for	an	indefinite	period	,
经过	哪个	彼得	曾是	到	支付	二	美元	一个	星期	为了	一个	不定	时期	,

彼得需每周支付两美元，期限不定。

[ɑːn] [æn; ən] [ɪg'zɔːrbɪtənt] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] .

on	an	exorbitant	purchase	price	.
在	一个	高昂	购买	价格	.

以极高的价格购入。

['feɪljər] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ɪn'stɔːlmənt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['selər] .

Failure	to	pay	any	installment	would	cause	the	property	to	revert	to	the	seller	.
失败	到	支付	任何	分期付款	会	原因	这	财产	到	恢复	到	这	卖方	.

如未能按时支付任何一期款项，房产将归还卖方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊkt] ['θɜːrəli] ['liːg(ə)l] .

It	all	looked	thoroughly	legal	.
它	全部	看起来	彻底	合法的	.

一切看起来都完全合法。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld] [rɪg] ['rætld] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['kɑːblz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

And	so	the	dilapidated	old	rig	rattled	over	the	cobbles	and	departed	.
和	所以	这	破旧的	老的	钻井平台	摇晃	超过	这	鹅卵石	和	已离开	.

于是，那辆破旧的旧船嘎吱嘎吱地驶过鹅卵石路，离开了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪn'stɔːlmənt] ['fɜːrnɪtʃər] [haʊs] [keɪm] .

Then	the	man	from	the	installment	furniture	house	came	.
然后	这	男人	从	这	分期付款	家具	房子	来了	.

然后，家具分期付款公司的人来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vaɪl] - [maʊðd] , ['bɪrdɪd] ['tjuːtə n] ,

He	was	a	vile	-	mouthed	,	bearded	Teuton	,
他	曾是	一个	卑鄙的	-	嘴巴	,	留着胡子的	条顿	,

他是个满嘴脏话、留着胡子的日耳曼人，

[ænd; ənd] [swɔːr] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [derd] [tuː; tə] ['proʊtest] [wen] [hiː; hi] ['loʊdɪd] ['piːtɚz]

and	swore	so	fiercely	that	no	one	dared	to	protest	when	he	loaded	Peter's
和	发誓	所以	激烈地	那	不	一	敢于	到	反对	什么时候	他	已加载	彼得的

['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

furniture	on	his	truck	and	drove	away	.
家具	在	他的	卡车	和	驾驶	离开	.

他咒骂得如此凶狠，以至于当他把彼得的家具装上卡车开车离开时，没有人敢抗议。

[naʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [pɔrgiːz] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm]

Now	there	remained	in	a	corner	of	Porgy's	room	,	where	he	had	taken	them
现在	那里	剩余	在	一个	角落	的	波吉的	房间	,	在哪里	他	有	已采取	他们

['ɪntuː] ['kʌstədi] ,

into	custody	,
进入	保管	,

现在，他们还被关在波吉房间的一个角落里，波吉就是在那里把他们拘留的。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['bætərd] ['leðər] [trʌŋk] , [ə; eɪ] ['kroʊmoʊ] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'mænsəˌpeɪtər] ,

only	a	battered	leather	trunk	,	a	chromo	of	"	The	Great	Emancipator	,
仅有的	一个	伤痕累累	皮革	树干	,	一个	色度	的	"	这	伟大的	救星	,

只有一只破旧的皮质行李箱，以及一幅"伟大的解放者"的彩色印刷品。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] [kloʊðz] ; [mjuːt] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l]

"	and	a	bundle	of	old	clothes	;	mute	reminders	of	their	kindly	and	gentle
"	和	一个	捆	的	老的	衣服	;	沉默的	提醒	的	他们的	亲切地	和	温和的

[oʊld] ['oʊnər] . { - } { - }

old	owner	.	{	38	}	{	39	}
老的	所有者	.	{	-	}	{	-	}

还有一捆旧衣服；它们默默地诉说着它们善良温和的老主人的故事。{38}{39}

[iː] { - } { - }
II { 40 } { 41 }
二 { - } { - }

II{40}{41}

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['læŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [meɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
HE languor of a Southern May was in the air .
他 倦怠 的 一个 南方 可能 曾是 在 这 空气 .

南方五月特有的慵懒气息弥漫在空气中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] .
It was a season dear to the heart of a negro .
它 曾是 一个 季节 亲爱的 到 这 心 的 一个 黑人 .

这是一个令黑人无比怀念的季节。

[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] ,
Work on the wharves was slowing down ,
工作 在 这 码头 曾是 减速 向下 ,

码头工程进展缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .
and the men were putting in only two or three days a week .
和 这 男人 是 推杆 在 仅有的 二 或者 三 天 一个 星期 .

这些人每周只工作两到三天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['læfɪŋ] ,
There were always some of them lying about the court , basking in the sun , laughing ,
那里 是 总是 一些 的 他们 说谎 关于 这 法庭 , 晒太阳 在 这 太阳 , 笑 ,

总有一些人躺在球场上，晒着太阳，笑着。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [waɪt] [foʊks] -
and telling stories while they waited for their women to come from the “ white folks -
和 讲述 故事 尽管 他们 等待 为了 他们的 女性 到 来 从 这 “ 白色的 各位 -

她们一边讲故事，一边等待她们的女人从“白人”那里回来。

” ['kitʃinz] ,
” kitchens ,
” 厨房 ,

厨房，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊl] ['dɪnər] [peɪlz] .
with their full dinner pails .
和 他们的 满的 晚餐 水桶 .

他们带着装满晚餐的餐盒。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] ['sti:vidɔ:z] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [laʊndʒd] ,

Near	the	entrance	,	the	stevedores	usually	lounged	,
靠近	这	入口	,	这	码头工人	通常	休闲	,

在入口附近，码头工人通常闲坐休息。

[ðer; ðər] [greɪt] [saɪz] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

their	great	size	differentiating	them	from	most	of	the	other	men	.
他们的	伟大的	尺寸	区分	他们	从	最多	的	这	其他	男人	.

他们身材高大，这使他们与大多数其他男性区别开来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [braɪt] [ˌbæn'dænəz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [θɪk] [neks] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [blu:] ['kɑ:t(ə)n]

They	had	bright	bandanas	about	their	thick	necks	,	and	under	their	blue	cotton
他们	有	明亮的	头巾	关于	他们的	厚的	脖子	,	和	在下面	他们的	蓝色的	棉布

['ʃɜ:ts] [mu:vd] [brɔ:d] ,

shirts	moved	broad	,
衬衫	已搬	广阔	,

他们粗壮的脖子上系着鲜艳的头巾，蓝色棉质衬衫下露出宽阔的皮肤。

[flæt] [bæks] [ðæt] [kʊd; kəd] [heft] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnd] ['kɑ:t(ə)n] [beɪl] .

flat	backs	that	could	heft	a	five	hundred	pound	cotton	bale	.
平坦的	背部	那	可以	重量	一个	五	百	磅	棉布	包	.

背部平坦，能举起重达五百磅的棉花包。

['ɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [væst] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ]

Earning	more	money	than	the	others	,	and	possessing	vast	physical	strength	in	a
收入	更多的	钱	比	这	其他的	,	和	拥有	广阔的	身体的	力量	在	一个

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [bru:t] [fɔ:rs] ,

world	of	brute	force	,
世界	的	蛮力	力量	,

在这个崇尚蛮力的世界里，他比其他人赚的钱更多，而且拥有强大的体魄。

[ðeɪ] ['lɔ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['swægərɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] ; ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

they	lorded	it	swaggeringly	about	the	court	;	taking	the	women	that	they	wanted	,
他们	领主	它	趾高气扬地	关于	这	法庭	;	采取	这	女性	那	他们	通缉	,

他们在宫廷里趾高气扬，肆意掳走他们想要的女人。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] ['gɔ:rdʒəsli] [ɪn][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['krɪmsənz] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

and	dressing	them	gorgeously	in	the	clashing	crimsons	and	purples	that	they
和	敷料	他们	美极了	在	这	冲突	深红色	和	紫色	那	他们

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

并用他们喜爱的鲜艳的深红色和紫色来装扮他们，让他们看起来光彩照人。

[gri:f] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['rɑ:bɪnz] [hæd; həd] ['stɔrmd] [ɪt'self] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] .

Grief	over	the	loss	of	Robbins	had	stormed	itself	out	at	the	funeral	.
悲伤	超过	这	损失	的	罗宾斯	有	暴风雨	本身	出去	在	这	葬礼	.

在罗宾斯的葬礼上，人们对他的离世悲痛之情彻底爆发了。

['pi:tɜ-z] [ɪl] { - }

Peter's	ill	{	42	}
彼得的	患病的	{	-	}

彼得病了{42}

['fɔ:rtʃən] [stɪl] [ɔ'keɪʒənd] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:ment] , [bʌt; bət] [slaɪt] [kən'sɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

fortune	still	occasioned	general	comment	,	but	slight	concern	to	the	individual	.
财富	仍然	引发	一般的	评论	,	但	轻微	忧虑	到	这	个人	.

财富仍然会引起人们的普遍议论，但个人却不太在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ə'baʊt] .

There	was	an	air	of	gaiety	about	.
那里	曾是	一个	空气	的	欢乐	关于	.

周围洋溢着欢乐的气氛。

[ðə; ði]['skɑːrlət][ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'reinjəmz][wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə]['flɪkər] [ɪn][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv]['wɪndi]
The scarlet of the geraniums was commencing to flicker in a run of windy
这 猩红 的 这 天竺葵 曾是 开始 到 闪烁 在 一个 跑步 的 刮风
[fleɪm] [ɑːn] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [sɪl] ;
flame on each window sill ;
火焰 在 每个 窗户 窗台 ;

窗台上，天竺葵的鲜红色花朵开始在风中摇曳，宛如一簇簇火焰；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][beɪ] [keɪm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][sɔːlt][er] [bloʊn] [ə'krɔːs] [jʌŋ] [mɑːrʃ] - [græs]
and from the bay came the smell of salt air blown across young marsh - grass
和 从 这 湾 来了 这 闻 的 盐 空气 吹 穿过 年轻的 沼泽 - 草
.
:
.

海湾里飘来阵阵咸咸的海风，吹拂过幼嫩的沼泽草，散发出咸咸的气味。

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒiŋ] [strɪŋz]
At the wharf , across the narrow street , the fishermen were discharging strings
在 这 码头 , 穿过 这 狭窄的 街道 , 这 渔民 是 出院 字符串
[ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrgi] .
of gleaming whiting and porgy .
的 闪闪发光 白鳕 和 鲷鱼 .

在狭窄街道对面的码头上，渔民们正在卸下成串闪闪发光的鳕鱼和鲷鱼。

['vedʒtəb(ə)l] [sluːp] , ['bloʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['aɪləndz] , [wɪð; wɪθ] [pætʃt] [ænd; ənd] ['tɔːni]
Vegetable sloops , blowing up from the Sea Islands , with patched and tawny
蔬菜 单桅帆船 , 吹 向上 从 这 海 岛屿 , 和 已修补 和 黄褐色
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

一艘艘蔬菜种植的帆船，从海岛附近扬帆起航，船帆斑驳，呈黄褐色。

[broʊk] [ðə; ði] [flæt] ['koʊbɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['hɑːrbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] - [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
broke the flat cobalt of the inner harbor with the cross - wash of their
打破 这 平坦的 钴 的 这 内 港口 和 这 叉 - 洗 的 他们的
['kriːmi] [weiks] .
creamy wakes .
奶油状 醒来 .

它们乳白色的尾流划破了内港平坦的钴蓝色海面。

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - [ʃɑːp] [mə'riːə] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [prə'praɪətres] ,
Through the back door of the cook - shop Maria , the huge proprietress ,
通过 这 后退 门 的 这 厨师 - 店铺 玛丽亚 , 这 巨大的 女店主 ,

穿过厨具店的后门，身材魁梧的女老板玛丽亚走了进来。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kʌtɪŋ] [ʃɑːrk] - [steɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] ['hæmərhed] [ðæt] [wʌn]
could be seen cutting shark - steaks from a four - foot hammerhead that one
可以 是 已见 切割 鲨鱼 - 牛排 从 一个 四 - 脚 锤头鲨 那 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
of the fishermen had given her .
的 这 渔民 有 给定 她 .

可以看到她正在从一条四英尺长的锤头鲨身上切鲨鱼排，这条鲨鱼是一位渔民送给她的。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
All in all , it was a season for the good things of life ,
全部 在 全部 , 它 曾是 一个 季节 为了 这 好的 事物 的 生活 ,

总而言之，这是一个享受生活美好事物的季节。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
to be had now for scarcely more than the asking .
到 是 有 现在 为了 几乎 更多的 比 这 问 .

现在只需略高于要价即可拥有。

['oʊnli] ['pɔ:rgi] [sæt] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪs'kɑ:nsələt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

Only	**Porgy**	**sat**	**lonely**	**and**	**disconsolate**	**in**	**his**	**doorway**	**and**	**watched**	**the**	**sunlight**
仅有的	鲷鱼	卫星	孤独	和	沮丧的	在	他的	门口	和	观看	这	阳光

[kri:p] [ʌp] [ðə; ði] ['i:stərn] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['feɪdɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [feɪnt] [red] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] ,

creep	**up**	**the**	**eastern**	**wall**	**until**	**it**	**faded**	**to**	**a**	**faint**	**red**	**at**	**the**	**top**	**,**
潜行者	向上	这	东	墙	直到	它	褪色	到	一个	头晕的	红色的	在	这	顶部	,

只有波吉孤零零地坐在门口，沮丧地看着阳光沿着东墙缓缓上升，直到顶端变成淡淡的红色。

[ðen] [ðə; ði] [blu:] [dʌsk] [gru:] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:rf] , [ænd; ənd] [swɜ:ld] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]

then	**the**	**blue**	**dusk**	**grew**	**under**	**the**	**wharf**	**,**	**and**	**swirled**	**through**	**the**	**street**	**and**
然后	这	蓝色的	黄昏	生长	在下面	这	码头	,	和	旋转	通过	这	街道	和

[kɔ:rt] .

court	**.**
法庭	.

然后，蓝色的暮色在码头下蔓延开来，并席卷了街道和庭院。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [stænd] [sɪns] ['pi:tɝz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;

He	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**get**	**to**	**his**	**stand**	**since**	**Peter's**	**departure**	**;**
他	有	不是	到过	有能力的	到	得到	到	他的	站立	自从	彼得的	离开	;

自从彼得离开后，他就一直没能到他的摊位去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] [stɔ:r] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lu:s] [brɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rθ]

and	**the**	**small**	**store**	**of**	**coins**	**,**	**which**	**he**	**kept**	**under**	**a**	**loose**	**brick**	**in**	**his**	**hearth**
和	这	小的	店铺	的	硬币	,	哪个	他	保留	在下面	一个	松动的	砖	在	他的	炉

,

,
,

还有他藏在壁炉里一块松动砖块下的那少量硬币，

[wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [eks] { - }

was	**nearing**	**ex**	**{**	**43**	**}**
曾是	临近	前任	{	-	}

接近 ex{43}

- .

haustion	**.**
-	.

精疲力竭。

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ['ki:nli] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] -

Also	**,**	**he**	**missed**	**his**	**old**	**friend**	**keenly**	**and**	**could**	**not**	**enter**	**into**	**the**	**light**	**-**
还	,	他	错过	他的	老的	朋友	敏锐地	和	可以	不是	进入	进入	这	光	-

['hɑrtɪd] [laɪf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

hearted	**life**	**about**	**him**	**.**
心地	生活	关于	他	.

此外，他非常想念他的老朋友，无法融入他周围轻松愉快的生活。

['prez(ə)ntli] [tu:] ['wɪmɪn] ['entərd] .

Presently	**two**	**women**	**entered**	**.**
目前	二	女性	进入	.

目前已有两名女性进入。

['pɔ:rgi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɑ:bɪnz] - ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [hu:] [naʊ] [ʃerd]

Porgy	**saw**	**that**	**they**	**were**	**Robbins**	**'**	**widow**	**,**	**and**	**her**	**sister**	**,**	**who**	**now**	**shared**
鲷鱼	锯	那	他们	是	罗宾斯	-	寡妇	,	和	她	姐姐	,	WHO	现在	共享

[hɜ:r; hər] [ru:m] .

her	**room**	**.**
她	房间	.

波吉认出她们是罗宾斯的遗孀和她的妹妹，现在和她同住一个房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːgərli] ,

He	had	been	awaiting	their	coming	eagerly	,
他	有	到过	等待中	他们的	未来	急切地	,

他一直热切期盼着他们的到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [ˈkæri] [bed] - [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə]

as	they	had	left	in	the	early	afternoon	to	carry	bed	-	clothing	and	food	to
作为	他们	有	左边	在	这	早期的	下午	到	携带	床	-	衣服	和	食物	到

[ðə; ði][dʒeɪl][fɔːr; fər][ˈpiːtər] .

the	jail	for	Peter	.
这	监狱	为了	彼得	.

他们下午早些时候出发，为彼得运送床上用品、衣物和食物到监狱。

“ [haʊ] [jʌ] [fɪn] - [ʌm; əm] , [ˈsɪstər] ?

“	How	yuh	fin	'	um	,	Sister	?
“	如何	嗯	鳍	-	嗯	,	姐姐	?

“你觉得怎么样，姐姐？”

” [hiː; hi] [heild] .

”	he	hailed	.
”	他	赞誉	.

他欢呼道。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] [pɔːzd] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] ,

The	younger	woman	paused	,	standing	in	the	shadow	,
这	年轻	女士	暂停	,	常设	在	这	阴影	,

年轻女子停下脚步，站在阴影里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈloʊɝd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˈpɔːrgi] .

and	the	widow	lowered	herself	to	a	seat	beside	Porgy	.
和	这	寡妇	降低	她自己	到	一个	座位	旁	鲷鱼	.

寡妇在波吉身旁坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] [griːf] [əˈsaɪd] ,

She	had	put	her	grief	aside	,
她	有	放	她	悲伤	旁边	,

她已经将悲伤抛诸脑后。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ˈrezəluːtli] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [ˈɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː]

and	gone	resolutely	about	her	task	of	earning	a	living	for	the	three
和	已消失	坚决地	关于	她	任务	的	收入	一个	活的	为了	这	三

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她坚定地投身于养家糊口的重任。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈpʌz(ə)l] [dɪs] [-] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	I	can't	puzzle	dis	t'ing	out	,	”	she	said	after	a	while	.
“	我	不能	谜	迪斯	t'ing	出去	,	”	她	说	后	一个	尽管	.

“我搞不懂这到底是怎么回事，”过了一会儿，她说道。

“ [diː][oʊld][mæn] [eint] [dʌn] [ˈnʌtɪn] - , [æn; ən] - [deɪ] [dʌn] [gɑːts][ʌm; əm] [lɑːk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn]

“	De	old	man	ain't	done	nuttin	'	,	an	'	dey	done	gots	um	lock	up	like	a	chicken
“	德	老的	男人	不是	完毕	什么都没有	-	,	一个	-	戴	完毕	有	嗯	锁	向上	喜欢	一个	鸡

- .

t'ief	.
-	.

“那老头什么也没做，他们却像抓偷鸡贼一样把他关起来了。”

[deɪ] [seɪ] [deɪ] [gɑːts] [tʊ] [kiːp] [ʌm; əm] [tɪl] [dæt] [ˈnɪgər] [kraʊn] [get] [ketʃ] ; [æn; ən] ,

Dey	say	dey	gots	tuh	keep	um	till	dat	nigger	Crown	get	ketch	;	an	,
戴伊	说	戴	有	tuh	保持	嗯	直到	数据	黑鬼	王冠	得到	双体帆船	;	一个	,

他们说他们得把他们留到那个黑鬼克朗被抓为止；而且，

[gɔːd] [noʊz] [wen] [dæt] - [ɔb][ə; eɪ] [-] ['gɔɪn] - [tʊ] ['hæpən] . ”

Gawd	knows	when	dat	debble	ob	a	t'ing	goin	'	tuh	happen	.	”
天哪	知道	什么时候	数据	-	奥布	一个	t'ing	去	-	tuh	发生	.	”

上帝才知道什么时候会发生那件坏事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [peɪ] ['nɪgər] [tʊ] [goʊ] [blin] - [ɪn] [dɪs] [wɜːrld] , ” [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

“	It	sho	pay	nigger	tuh	go	blin	'	in	dis	world	,	”	contributed	the	young	woman	.
”	它	鞋子	支付	黑鬼	tuh	去	布林	-	在	迪斯	世界	,	”	贡献	这	年轻的	女士	.

“在这个世界上，黑人必须努力奋斗，”这位年轻女子补充道。

“ ['pɔːrgi] [eint] [gɑːts] [mʌtʃ] [leg] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃoʊ] [gɑːt] [sens] .

“	Porgy	ain't	gots	much	leg	,	but	he	sho	got	sense	.
”	鲷鱼	不是	有	很多	腿	,	但	他	鞋子	得到	感觉	.

“波吉腿脚不便，但他确实很有头脑。”

” ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['pɔːrgi] [rɪ'plaɪd] : “ [sens] [duː] ['beri] [wel] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

”	After	a	moment	of	reflection	,	Porgy	replied	:	“	Sense	do	berry	well	;	but	he
”	后	一个	片刻	的	反射	,	鲷鱼	回复	:	“	感觉	做	浆果	出色地	;	但	他

[kɑːnt] [lɪft] [noʊ] [weɪt] . { - }

can't	lift	no	weight	.	{	44	}
不能	举起	不	重量	.	{	-	}

波吉沉思片刻后回答说：“他很有智慧，但他举不起重物。”{44}

[ə; eɪ] [bɪg] ['stiːvədɔːr] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

A	big	stevedore	was	crossing	the	court	,
一个	大的	码头工人	曾是	过境	这	法庭	,

一个身材魁梧的码头工人正穿过球场。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['muːvɪŋ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pænθər] - [laɪk] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['mʌskjələr] ['paʊər] ['ʌndər] ['æbsəluːt] [kən'troʊl] .

his	body	moving	easily	with	the	panther	-	like	flow	of	enormous	muscular	power	under	absolute	control	.
他的	身体	移动	容易地	和	这	豹	-	喜欢	流动	的	巨大的	肌肉发达的	力量	在下面	绝对	控制	.

他的身体动作轻松自如，如同黑豹般流畅自如地展现出巨大的肌肉力量，并且完全不受控制。

[ðə; ði] ['bɛgərz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['wɪstf(ə)l] .

The	beggar's	eyes	became	wistful	.
这	乞丐的	眼睛	成为	怅惘	.

乞丐的眼神变得惆怅起来。

“ [sens] [gɑːts] ['paʊər] [tʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [-] ['ætə] [jʌ] [gɪts] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sense	gots	power	tuh	take	a	t'ing	atter	yuh	gits	dere	,	”	he	said	.
”	感觉	有	力量	tuh	拿	一个	t'ing	更	嗯	git	德雷	,	”	他	说	.

“感觉有力量在你到达那里之后接受一些事情，”他说。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊts] ['bɪtəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['beli] [wʌt] [kɑːnt] - [hiː; hi] ['rɛstɪn] - [pleɪs] .

“	But	he	nebber	puts	bittle	in	a	belly	what	can't	leabe	he	restin	'	place	.
”	但	他	内伯	放置	比特尔	在	一个	腹部	什么	不能	-	他	休息	-	地方	.

“但他从不把苦水放进不能离开安息之地的肚子里。”

[wʌt] [aɪ] ['gɔɪn] - [duː] [naʊ] [sɛns] ['piːtər] [gɔːn] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [gɪt] [ɑːn] [diː] [striːt] ? ”

What	I	goin	'	do	now	sence	Peter	gone	,	an	'	I	can't	git	on	de	street	?	”
什么	我	去	-	做	现在	感觉	彼得	已消失	,	一个	-	我	不能	git	在	德	街道	?	”

彼得走了，我该怎么办？我又不能上街卖淫。

“ [preɪ] , ['brʌdər] , [preɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪ'vaʊtli] .

“	Pray	,	Brudder	,	pray	,	”	said	the	widow	devoutly	.
”	祈祷	,	兄弟	,	祈祷	,	”	说	这	寡妇	虔诚地	.

“祈祷吧，兄弟，祈祷吧，”寡妇虔诚地说。

“ [eint] [jʌ] [siː] [gɔːd] [dʌn] [sɔfən] [diː] - [ʌv; əv][dæt] - [bɛrːɪn] - - - [aɪ]
“ Ain't yuh see Gawd done soffen de haht of dat yalluh buryin ' ondehtakuh attuh I
“ 不是 嗯 看 天哪 完毕 索芬 德 - 的 数据 - 布林 - - - 我
[dʌn] [preɪ] [tʊ] [hɪm; ɪm] [fuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] ?
done pray tuh him fuh a whole day an ' night ?
完毕 祈祷 tuh 他 fuh 一个 所有的 天 一个 - 夜晚 ?

“难道你没看到上帝已经把你们埋葬的那个人弄死了吗？我已经向他祈祷了一整天一夜！”

[gɔːd] [gɑːts] [leg] [fuː] [diː] ['krɪp(ə)l] . ”
Gawd gots leg fuh de cripple . ”
天哪 有 腿 fuh 德 削弱 . ”

天哪，他的腿瘸了。”

“ [bles] [diː] [lɔːrd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
“ Bless de Lord ! ” ejaculated the young woman .
“ 保佑 德 主 ! ” 射精 这 年轻的 女士 .

“感谢上帝！”年轻女子脱口而出。

“ [æn; ən] - [hiː; hi][gɑːts] ['kʌmfərt] [fuː] [diː] ['widə(r)] . ”
“ An ' he gots comfort fuh de widder . ”
“ 一个 - 他 有 舒适 fuh 德 更宽 . ”

“他得到了更多的安慰。”

“ [oʊ] , [maɪ] - ! ” [kruːnd] ['pɔːrgi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] .
“ Oh , my Jedus ! ” crooned Porgy , beginning to sway .
“ 哦 , 我的 - ! ” 低吟浅唱 鲷鱼 , 开始 到 摇摆 .

“哦，我的耶稣啊！”波吉轻声吟唱着，开始摇摆起来。

“ [æn; ən] - [fuːd] [fuː] [diː] - . ”
“ An ' food fuh de fadderless . ”
“ 一个 - 食物 fuh 德 - . ”

“一种无懈可击的食物。”

“ [jes] , [lɔːrd] ! ”
“ Yes , Lord ! ”
“ 是的 , 主 ! ”

“是的，主啊！”

“ [æn; ən] - [hiː; hi]['gɔɪn] - [reɪz] [dɪs] [pʊr] ['nɪgər] [aʊt] [diː] [dʌs] - . ”
“ An ' he goin ' raise dis poor nigger out de dus ' . ”
“ 一个 - 他 去 - 增加 迪斯 贫穷的 黑鬼 出去 德 杜斯 - . ”

“他会把这个可怜的黑鬼从尘土里养大。”

“ [ˌælɪ'luːdʒə] ! ”
“ Allelujah ! ”
“ 哈利路亚 ! ”

“哈利路亚！”

“ [æn; ən] - [set][ʌm; əm][ɪn][diː] [siːt] [ɔb][diː] ['raɪtʃəs] . ”
“ An ' set um in de seat ob de righteous . ”
“ 一个 - 放 嗯 在 德 座位 奥布 德 正义 . ”

“让他们坐在义人的宝座上。”

“ [eɪ'menˌɑː'men] , [maɪ] ['sɪstər] !
“ Amen , my Sister !
“ 阿门 , 我的 姐姐 !

“阿门，我的姐妹！”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] ,
” For a little while the three figures ,
” 为了 一个 小的 尽管 这 三 数据 ,

“短暂的一段时间里，这三个数字，

['ʃoʊɪŋ] [naʊ] ['oʊnli][æz; əz] ['dɛnsɚ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ʃeɪd] , [swei] ['sloʊli] [frʌm; frəm]

showing	now	only	as	denser	shadows	in	a	world	of	shade	,	swayed	slowly	from
显示	现在	仅有的	作为	密度更高	阴影	在	一个	世界	的	阴影	,	摇摆	缓慢地	从

[saɪd][tuː; tə][saɪd] . { - }

side	to	side	.	{	45	}
边	到	边	.	{	-	}

如今，它们只在阴影笼罩的世界里呈现出更浓重的影子，缓缓地左右摇曳。{45}

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['pɔːrgi] [druː] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [kloʊzd]

Then	,	without	saying	a	word	,	Porgy	drew	himself	across	his	threshold	,	and	closed
然后	,	没有	说	一个	单词	,	鲷鱼	画	他自己	穿过	他的	临界点	,	和	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['sɔːftli] .

the	door	very	softly	.
这	门	非常	轻轻	.

然后，波吉一言不发地跨过门槛，轻轻地关上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [deɪ] [wen] ['pɔːrgi] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] .

It	was	not	yet	day	when	Porgy	awakened	suddenly	.
它	曾是	不是	然而	天	什么时候	鲷鱼	觉醒	突然	.

天还没亮，波吉就突然醒了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

His	eyes	were	wide	,	and	his	face	was	working	with	unwonted	emotion	.
他的	眼睛	是	宽的	,	和	他的	脸	曾是	在职的	和	不寻常的	情感	.

他双眼圆睁，脸上流露出不寻常的情绪。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bliəd] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːt] [læmp] ,

In	the	faint	light	that	penetrated	his	bleared	window	from	a	street	lamp	,
在	这	头晕的	光	那	渗透	他的	模糊	窗户	从	一个	街道	灯	,

街灯微弱的光线透过他那昏暗的窗户照射进来，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [brɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['siːkrət]

he	made	his	way	to	the	hearth	,	and	removed	the	brick	from	his	secret
他	制成	他的	方式	到	这	炉	,	和	已移除	这	砖	从	他的	秘密

[dɪ'pɑːzətɔːri] .

depository	.
仓库	.

他走到壁炉旁，从他的秘密储藏处取出了那块砖。

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔːr] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔːr]

With	feverish	haste	he	counted	his	little	store	,	placing	the	coins	in	a	row	before
和	发烧	匆忙	他	计数	他的	小的	店铺	,	放置	这	硬币	在	一个	排	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他急忙清点自己那点儿零钱，把硬币一字排开放在面前。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l] [paɪlz] , [wʌn]

Then	with	the	utmost	care	he	recounted	them	,	placing	them	in	little	piles	,	one
然后	和	这	极致	关心	他	叙述	他们	,	放置	他们	在	小的	堆	,	一

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔpəz] ,

for	the	coppers	,
为了	这	铜	,

然后他极其仔细地把它们一一数过，并把它们分成一小堆，一堆是铜板。

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nikəlz] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪmz] .

one	for	the	nickels	,	and	one	for	the	dimes	.
一	为了	这	镍币	,	和	一	为了	这	一角硬币	.

一个用来投五分镍币，一个用来投十分镍币。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [hɪz; ɪz]

When	he	had	fully	satisfied	himself	as	to	the	extent	of	his	wealth	,	his
什么时候	他	有	完全	使满意	他自己	作为	到	这	程度	的	他的	财富	,	他的

['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] ,

tension	relaxed	,
紧张	轻松	,

当他彻底清楚了自己的财富规模后，紧张的情绪便消散了。

[ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][ræg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] - ['kloʊðɪŋ] ,

and	,	tying	the	money	in	a	rag	which	he	tore	from	his	bed	-	clothing	,
和	,	捆绑	这	钱	在	一个	抹布	哪个	他	撕裂	从	他的	床	-	衣服	,

然后，他把钱用从被褥上撕下来的破布包起来，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd]['fɜːrmli][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [krɔːld] [bæk] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel]

he	closed	his	hand	firmly	upon	it	,	crawled	back	into	bed	,	and	immediately	fell
他	关闭	他的	手	牢牢	之上	它	,	爬行	后退	进入	床	,	和	立即地	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他紧紧地握住它，爬回床上，立刻睡着了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

Two	days	later	,
二	天	之后	,

两天后，

['pɔːrgi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['roʊmæns]

Porgy	drove	his	chariot	out	through	the	wide	entrance	into	a	land	of	romance
鲷鱼	驾驶	他的	战车	出去	通过	这	宽的	入口	进入	一个	土地	的	浪漫

[ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

and	adventure	.
和	冒险	.

波吉驾着马车穿过宽阔的入口，进入了一个充满浪漫和冒险的国度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] { - }

He	was	seated	{	46	}
他	曾是	坐着	{	-	}

他坐着{46}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['grævəti][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pækɪŋ] - [keɪs] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][wɪð; wɪθ]

with	the	utmost	gravity	in	an	inverted	packing	-	case	that	proclaimed	with
和	这	极致	重力	在	一个	倒	包装	-	案件	那	宣布	和

[ʌn'kɑːnʃəs] ['aɪrəni][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['tɔɪlət] [soʊp] .

unconscious	irony	the	virtues	of	a	well	-	known	toilet	soap	.
无意识	讽刺	这	美德	的	一个	出色地	-	已知	洗手间	肥皂	.

它被极其严肃地放在一个倒置的包装盒里，无意间讽刺地宣扬着一款知名香皂的优点。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɑːks] [tuː] ['sɑːlɪd][lɑːp] - ['saɪdɪd] [wiːlz] [tɜːrnd] ['hevɪli] .

Beneath	the	box	two	solid	lop	-	sided	wheels	turned	heavily	.
下面	这	盒子	二	坚硬的	垂落	-	侧面	车轮	转向	重度	.

箱子下面有两个结实的、歪斜的轮子沉重地转动着。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪmprəvaɪzd] [ʃɑːfts] ,

Before	him	,	between	a	pair	of	improvised	shafts	,
前	他	,	之间	一个	一对	的	即兴发挥	轴	,

在他面前，在两根临时搭建的木桩之间，

[ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [goʊt] [tʌgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

a	patriarchal	goat	tugged	with	the	dogged	persistence	of	age	which	has	been
一个	父权制	山羊	拉扯	和	这	顽强	持久性	的	年龄	哪个	有	到过

[pleɪst] [ə'pɑːn][ɪts] ['met(ə)l] ,

placed	upon	its	mettle	,
放置	之上	它是	气概	,

一只父权制的山羊，凭借着岁月赋予它的顽强毅力，奋力拉扯着。

[ænd; ənd] [flɔːntid] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] [ænd; ənd]

and	flaunted	an	intolerable	stench	in	the	face	of	the	complaisant	and
和	炫耀	一个	无法容忍	恶臭	在	这	脸	的	这	顺从的	和

['vɜːrtʃuəs] [soʊp] [bɑːks] .

virtuous	soap	box	.
有德行的	肥皂	盒子	.

面对唯唯诺诺、道德高尚的讲台，他却炫耀着令人难以忍受的恶臭。

[æz; əz] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

As	oblivious	of	the	mirth	-	provoking	quality	of	his	appearance	,
作为	浑然不觉	的	这	欢笑	-	挑衅	质量	的	他的	外貌	,

他丝毫没有意识到自己外表所散发的滑稽气息，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smel] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌstəm] [hæd; həd] [ɪ'nʲʊrd] [hɪm; ɪm] ,

as	he	was	of	a	smell	to	which	custom	had	inured	him	,
作为	他	曾是	的	一个	闻	到	哪个	风俗	有	受伤	他	,

因为他身上散发着一种气味，而这种气味他早已习以为常了。

['pɔːrgi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] ['derɪŋli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['θɜːroʊfer] , [ænd; ənd] [droʊv] [θruː]

Porgy	turned	his	equipage	daringly	into	a	new	thoroughfare	,	and	drove	through
鲷鱼	转向	他的	装备	大胆地	进入	一个	新的	通道	,	和	驾驶	通过

[ə; eɪ] [striːt] [wer] [haɪ] ,

a	street	where	high	,
一个	街道	在哪里	高的	,

波吉大胆地将他的马车驶入一条新的通道，穿过一条高耸的街道，

[braɪt] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [waɪd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [wer] ['meni] ['leɪdiz] [pæst] [ænd; ənd]

bright	buildings	stood	between	wide	gardens	,	and	where	many	ladies	passed	and
明亮的	建筑物	站立	之间	宽的	花园	,	和	在哪里	许多	女士们	通过了	和

[ˌɑːr 'iː] - [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

re	-	passed	on	the	sidewalks	,
关于	-	通过了	在	这	人行道	,

明亮的建筑矗立在宽阔的花园之间，许多女士在人行道上来来往往。

[ɔːr][ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['kærɪdʒɪz] .

or	in	glittering	carriages	.
或者	在	闪闪发光	马车	.

或者乘坐闪闪发光的马车。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst]

But	the	magic	that	had	come	to	pass	,	even	in	the	triumph	of	that	first
但	这	魔法	那	有	来	到	经过	,	甚至	在	这	胜利	的	那	第一的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但即便是在第一个早晨的胜利之中，也发生了奇迹般的事情。

[stɜːrd] [veɪg] [dauts] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

stirred	vague	doubts	and	misgivings	within	him	.
搅拌	模糊的	疑虑	和	疑虑	之内	他	.

这在他心中激起了模糊的疑虑和不安。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ɔ'keɪʒənd] [slaɪt] ['kɑːment] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ]['kwɔːrtər] ,

He	noticed	that	while	he	occasioned	slight	comment	in	the	negro	quarter	,
他	注意到	那	尽管	他	引发	轻微	评论	在	这	黑人	四分之一	,

他注意到，虽然他在黑人区引起了一些轻微的议论，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [waɪt] [zoʊn] , [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [kə'menst] [tuː; tə] [pæs]

no	sooner	had	he	entered	the	white	zone	,	than	people	commenced	to	pass
不	很快	有	他	进入	这	白色的	区	,	比	人们	开始	到	经过

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] ['feɪsɪz] ,

him	with	averted	faces	,
他	和	避免了	面孔	,

他刚一进入白色区域，人们就开始避开他的目光从他身边走过。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] ['strʌgld] [bɪ'twiːn] ['pɪti] [ænd; ənd] ['læftər] .

and	expressions	that	struggled	between	pity	and	laughter	.
和	表达式	那	挣扎	之间	遗憾	和	笑声	.

以及介于怜悯和嘲笑之间的复杂表情。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][oʊld][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [ʃɑːp] ,

When	he	finally	reached	his	old	stand	before	the	apothecary	shop	,
什么时候	他	最后	达到	他的	老的	站立	前	这	药剂师	店铺	,

当他终于回到药剂师商店前的老摊位时，

[ðiːz] [.mis'giviŋz] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defɪnət] [fɪr] . { - }

these	misgivings	crystallized	into	a	definite	fear	.	{	47	}
这些	疑虑	结晶	进入	一个	定	害怕	.	{	-	}

这些疑虑最终凝结成一种确定的恐惧。{47}

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tə'geðər] .

Several	of	his	clients	happened	to	be	passing	the	shop	together	.
一些	的	他的	客户	发生	到	是	通过	这	店铺	一起	.

他的几个客户碰巧一起路过这家店。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][klɜːrk][tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

One	of	them	was	clerk	to	an	apothecary	further	down	the	street	.
一	的	他们	曾是	职员	到	一个	药剂师	更远	向下	这	街道	.

其中一人是街尾一家药剂师的店员。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [waɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['pɔːrgi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

He	seized	his	nose	with	one	hand	,	while	he	pointed	at	Porgy	with	the	other
他	查获	他的	鼻子	和	一	手	,	尽管	他	尖	在	鲷鱼	和	这	其他

.

:

.

他一手捂住鼻子，一手指着波吉。

[ðen] [ɔːl] [siːzd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

Then	all	seized	their	noses	,	shaking	with	laughter	,	and	waited	to	see	what
然后	全部	查获	他们的	鼻子	,	摇晃	和	笑声	,	和	等待	到	看	什么

[wʊd] ['hæpən] .

would	happen	.
会	发生	.

然后，所有人都捂住鼻子，笑得浑身颤抖，等着看会发生什么。

['pɔːrgi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ['oʊvər] ['kerfəli] .

Porgy	looked	his	outfit	over	carefully	.
鲷鱼	看起来	他的	全套服装	超过	小心	.

波吉仔细地打量了一下自己的装束。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Certainly	it	was	working	with	the	utmost	satisfaction	.
当然	它	曾是	在职的	和	这	极致	满意	.

效果确实令人满意。

['sʌmwʌt] ['mɪstəˌfaɪd] , [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Somewhat	**mystified**	**,**	**he**	**tied**	**the**	**ancient**	**animal**	**to**	**a**	**post**	**and**	**,**	**with**	**great**
有些	困惑	,	他	系	这	古老的	动物	到	一个	邮政	和	,	和	伟大的

['grævəti] ,

gravity	**,**
重力	,

他有些困惑，便将这只古老的动物拴在柱子上，然后神情严肃地说道：

[swʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wægən] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [stænd]

swung	**himself**	**out**	**of**	**his**	**wagon**	**,**	**across**	**the**	**pavement**	**,**	**and**	**to**	**his**	**old**	**stand**
摇摆	他自己	出去	的	他的	车皮	,	穿过	这	路面	,	和	到	他的	老的	站立

.

:
.

他从马车上跳下来，穿过人行道，回到他以前的摊位。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [læft] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðər] ,

The	**boys**	**who**	**had**	**laughed**	**stood**	**nearby**	**,**	**and**	**were**	**joined**	**by**	**others**	**,**
这	男孩们	WHO	有	笑了	站立	附近	,	和	是	加入	经过	其他的	,

刚才大笑的男孩们站在附近，其他男孩也加入了他们的行列。

[ʌn'tɪl] [suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gruːp] .

until	**soon**	**there**	**was**	**quite**	**a**	**group**	**.**
直到	很快	那里	曾是	相当	一个	团体	.

很快，就聚集了相当多的人。

['prez(ə)ntli] [hɪr] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətər] : “ [oʊ] , ['meri]

Presently	**here**	**issued**	**from**	**the**	**shop**	**the**	**loud**	**voice**	**of**	**the**	**proprietor**	**:**	**“**	**Oh**	**,**	**Mary**
目前	这里	发布	从	这	店铺	这	大声	嗓音	的	这	业主	:	“	哦	,	玛丽

, [kʌm] [kwɪk] ,

,	**come**	**quick**	**,**
,	来	快的	,

这时，店主大声喊道：“哦，玛丽，快来！”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] .

and	**bring**	**the**	**broom**	**.**
和	带来	这	扫帚	.

把扫帚拿来。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [daɪd] [ə'gen] .

Something	**has**	**died**	**again**	**.**
某物	有	死亡	再次	.

又有什么东西死去了。

” [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

”	**Then**	**followed**	**the**	**sound**	**of**	**boxes**	**being**	**overturned**	**,**
”	然后	随后	这	声音	的	盒子	存在	翻覆	,

随后传来箱子翻倒的声音。

[waɪl] [dʌst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['swiːpɪŋ] ['belɪd] [ɪn] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

while	**dust**	**from**	**a**	**prodigious**	**sweeping**	**bellied**	**in**	**clouds**	**from**	**the**	**door**	**.**
尽管	灰尘	从	一个	惊人	扫荡	肚子	在	云	从	这	门	.

而从门口扬起的漫天尘土，如同巨大的扫帚一般。

[ðen] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] , ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [er] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

Then	**the**	**apothecary**	**,**	**very**	**red**	**in**	**the**	**face**	**,**	**came**	**out**	**for**	**air**	**,**	**and**	**found**	**the**
然后	这	药剂师	,	非常	红色的	在	这	脸	,	来了	出去	为了	空气	,	和	成立	这

[goʊt] .

goat	**.**
山羊	.

这时，药剂师满脸通红地出来透透气，发现了那只山羊。

[ðə; ði] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	burst	of	laughter	that	greeted	him	increased	his	irritation	.
这	爆裂	的	笑声	那	问候	他	增加	他的	刺激	.

迎面而来的一阵哄笑让他更加恼火。

['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [droʊv] ['pɔːrgi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Brandishing	the	broom	,	and	in	no	uncertain	language	,	he	drove	Porgy	from	his	door	.
挥舞	这	扫帚	,	和	在	不	不确定	语言	,	他	驾驶	鲷鱼	从	他的	门	.

他挥舞着扫帚，毫不含糊地把波吉赶出了家门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [hæd; həd] [soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] { - }

But	the	bystanders	had	so	enjoyed	the	{	48	}
但	这	旁观者	有	所以	享受	这	{	-	}

但旁观者们却非常享受{48}

[dʒoʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

joke	at	the	apothecary's	expense	,	and	were	feeling	in	such	high	good	humor	,
开玩笑	在	这	药剂师的	费用	,	和	是	感觉	在	这样的	高的	好的	幽默	,

他们拿药剂师开玩笑，心情非常愉快。

[ðæt] [wen] ['pɔːrgi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'preɪz] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] ,

that	when	Porgy	had	an	opportunity	to	appraise	his	collections	,
那	什么时候	鲷鱼	有	一个	机会	到	评价	他的	收藏	,

当波吉有机会评估他的收藏品时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .

he	found	that	they	amounted	to	more	than	he	frequently	got	from	a	whole	day	of	patient	waiting	.
他	成立	那	他们	金额	到	更多的	比	他	频繁地	得到	从	一个	所有的	天	的	病人	等待	.

他发现，这些加起来比他经常一整天的病人等待所得到的东西还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn] [pɔrgiːz] [laɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

It	is	impossible	to	conceive	of	a	more	radical	change	than	that	brought	about	in	Porgy's	life	by	his	new	emancipation	.
它	是	不可能的	到	构想	的	一个	更多的	激进的	改变	比	那	带来	关于	在	波吉的	生活	经过	他的	新的	解放	.

对于波吉而言，获得新的解放给他的生活带来了翻天覆地的变化，这种变化之剧烈，简直难以想象。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] ['æŋkər] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [wʌn] [spɑːt] ,

From	his	old	circumstances	which	had	conspired	to	anchor	him	always	to	one	spot	,
从	他的	老的	情况	哪个	有	密谋	到	锚	他	总是	到	一	点	,

他过去的种种境遇让他始终无法离开原地，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [nuː] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .

he	was	now	in	the	grip	of	new	forces	that	as	inevitably	resulted	in	constant	change	of	scene	.
他	曾是	现在	在	这	紧握	的	新的	力量	那	作为	不可避免地	结果	在	持续的	改变	的	场景	.

他现在被新的力量所掌控，这不可避免地导致了环境的不断变化。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['eni] [pɑːrt]
Soon **he** **became** **quite** **a** **metropolitan** **,** **and** **might** **have** **been** **seen** **in** **any** **part**
很快 他 成为 相当 一个 大都会 , 和 可能 有 到过 已见 在 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of **the** **city** **,**
的 这 城市 ,

很快他就成了个十足的都市人，在城市的任何地方都可能见到他的身影。

['iːðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] , [ɔːr] ,
either **sitting** **in** **his** **wagon** **at** **the** **curb** **,** **or** **,**
任何一个 坐着 在 他的 车皮 在 这 抑制 , 或者 ,

要么坐在路边的马车里，要么，

[ɪf] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [siːmd] ['liːniənt] [ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [goʊts] ,
if **the** **residents** **of** **the** **locality** **seemed** **lenient** **in** **their** **attitude** **toward** **goats** **,**
如果 这 居民 的 这 地点 似乎 宽容 在 他们的 态度 朝向 山羊 ,
[ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] ,
disembarking **,**
下船 ,

如果当地居民对山羊的态度似乎比较宽容，那么下船……

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
and **trying** **his** **luck** **in** **the** **strip** **of** **shade** **along** **the** **wall** **.**
和 尝试 他的 运气 在 这 条 的 阴影 沿着 这 墙 .

他试图在墙边的阴凉处碰碰运气。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['evriwʌn] ['tɔləreitid] ['pɔːrgi] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
In **those** **days** **,** **everyone** **tolerated** **Porgy** **—** **for** **a** **while** **.**
在 那些 天 , 每个人 容忍 鲷鱼 — 为了 一个 尽管 .

那时候，大家都能容忍波吉——但只是暂时的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] " [ə; eɪ] ['kærəktər] .
He **had** **become** **"** **a** **character** **.**
他 有 变得 " 一个 特点 .

他变成了一个"人物"。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['begərz] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['paʊərləs] .
" **The** **other** **beggars** **gnashed** **their** **teeth** **,** **but** **were** **powerless** **.**
" 这 其他 乞丐 咬牙切齿 他们的 牙齿 , 但 是 无力 .

"其他乞丐咬牙切齿，却无能为力。"

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
On **certain** **days** **he** **would** **turn** **to** **the** **south** **when** **he** **left** **the** **court** **,**
在 肯定 天 他 会 转动 到 这 南 什么时候 他 左边 这 法庭 ,

有时他离开法庭时会转向南方，

[ænd; ənd] [suːn] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hi] { - }
and **soon** **would** **emerge** **into** **a** **land** **of** **such** **beauty** **that** **he** **{** **49** **}**
和 很快 会 出现 进入 一个 土地 的 这样的 美丽 那 他 { - }

不久之后，他将进入一片如此美丽的土地，以至于他{49}

['nevər] [lɔːst] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'riːəl] .
never **lost** **the** **illusion** **that** **it** **was** **unreal** **.**
绝不 丢失的 这 错觉 那 它 曾是 虚幻 .

始终没有放弃那种不真实的错觉。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hæpi] ,
No **one** **seemed** **to** **work** **in** **that** **country** **,** **except** **the** **happy** **,**
不 一 似乎 到 工作 在 那 国家 , 除了 这 快乐的 ,

那个国家似乎没有人工作，除了那些快乐的人。

[wel] - [kloʊðd] ['ni:grəuz] [hu:] ['fri:kwəntli] [keɪm] [tu:; tə] [bæk] [geɪts] [wen] [hi:; hi] [pæst] ,
well - clothed negroes who frequently came to back gates when he passed ,
出色地 - 穿着衣服 黑人 WHO 频繁地 来了 到 后退 大门 什么时候 他 通过了 ,

他路过时，经常有衣着光鲜的黑人来到后门。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['tendər] ['mɔ:səlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [foʊks] - ['kitʃinz] .
and gave him tender morsels from the white folks ' kitchens .
和 给予 他 投标 小块 从 这 白色的 各位 - 厨房 .

然后给他端上了白人厨房里鲜嫩可口的食物。

[ðə; ði] [greɪt] ,
The great ,
这 伟大的 ,

伟大的，

['gli:mɪŋ] ['haʊzɪz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪz] [ðæt] [piəd] [bɪ'twi:n] ['sɑ:lɪd] [wɔ:lz]
gleaming houses looked out at him with kindly eyes that peered between solid walls
闪闪发光 房屋 看起来 出去 在 他 和 亲切地 眼睛 那 窥视 之间 坚硬的 墙壁
[ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] .
of climbing roses .
的 攀登 玫瑰 .

闪闪发光的房屋透过攀援玫瑰的密墙，用友善的目光注视着他。

['leɪdiz] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] [pi:'æzəz] [wʊd] ['fri:kwəntli] [send] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [gɪv]
Ladies on the deep piazzas would frequently send a servant running out to give
女士们 在 这 深的 广场 会 频繁地 发送 一个 仆人 跑步 出去 到 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [spi:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
him a coin and speed him on his way .
他 一个 硬币 和 速度 他 在 他的 方式 .

在宽敞的广场上，女士们经常会派仆人跑出去给他一枚硬币，让他赶紧上路。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - ['trelisiz] [stretʃt] [ə; eɪ] [brɔ:d] [draɪv] ,
Before the houses and the rose - trellises stretched a broad drive ,
前 这 房屋 和 这 玫瑰 - 棚架 拉伸 一个 广阔 驾驶 ,

在房屋和玫瑰花架前，是一条宽阔的林荫大道。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['dæzlɪŋ] [belt] [ʌv; əv] [krʌʃt] [ʃel] [ðə; ði]['hɑ:rbər] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['tɔ:ni]
and beyond its dazzling belt of crushed shell the harbor lay between its tawny
和 超过 它是 耀眼的 腰带 的 碎 壳 这 港口 躺 之间 它是 黄褐色
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

在它那耀眼的碎贝壳带之外，港口就位于它那片黄褐色岛屿之间。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['weðərd] [hænd] .
like a sapphire upon a sailor's weathered hand .
喜欢 一个 蓝宝石 之上 一个 水手的 风化的 手 .

就像蓝宝石镶嵌在水手饱经风霜的手上。

['sʌmtaɪmz] ['pɔ:rgi] [wʊd] [sti:l] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [raʊndz] , [pɔ:z] [ðer; ðər] ,
Sometimes Porgy would steal an hour from the daily rounds , pause there ,
有时 鲷鱼 会 偷 一个 小时 从 这 日常的 回合 , 暂停 那里 ,
[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ,
and watch a great ,
和 手表 一个 伟大的 ,

有时波吉会从日常巡视中抽出一个小时，停下来，观看一场精彩的.....

[blʌnt] - [noʊzd] ['sti:mər] [hi:v] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
blunt - nosed steamer heave slowly out of the unknown ,
钝 - 鼻子 汽船 举 缓慢地 出去 的 这 未知 ,

钝头汽船缓缓驶出未知的海域，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [spent] [stiːm] ,

to	come	to	rest	with	a	sigh	of	spent	steam	,
到	来	到	休息	和	一个	叹	的	花费	蒸汽	,

伴随着一声蒸汽消散的叹息，最终停了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːst] ['æŋkər] [tʃeɪnz] .

and	a	dusty	thundering	of	released	anchor	chains	.
和	一个	尘土飞扬	雷鸣	的	发布	锚	链条	.

以及锚链松开时扬起的尘土和隆隆声。

“ [gɔːd] [ʃoʊ] [gaːts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [aːrm] , ” [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrmər] ; [ɔːr] , “ ['pɔːrgi] ,

“	Gawd	sho	gots	a	long	arm	,	”	he	would	murmur	;	or	,	“	Porgy	,
“	天哪	鞋子	有	一个	长的	手臂	,	”	他	会	低语	;	或者	,	“	鲷鱼	,

“上帝真是个长胳膊的人，”他会低声说；或者，“波吉，

[joʊ] - [ʃoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - [ɔːl] .

yo	'	sho	is	a	little	somethin	'	aftuh	all	.
哟	-	鞋子	是	一个	小的	某物	-	之后	全部	.

yo' sho 毕竟也是件小事。

” [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næroʊ] ['riːteɪl]

”	Then	there	would	be	other	days	when	he	would	repair	to	the	narrow	retail
”	然后	那里	会	是	其他	天	什么时候	他	会	维修	到	这	狭窄的	零售

[striːt] ,

street	,
街道	,

“然后，有时他还会去那条狭窄的商业街逛逛，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] ,

with	its	unbelievable	windows	,	and	drawing	near	to	the	curb	,
和	它是	难以置信	视窗	,	和	绘画	靠近	到	这	抑制	,

它有着令人难以置信的窗户，并且靠近路边，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːpɝz] [wʊd] [fɔːl] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] { - }

between	the	tall	carriages	of	the	shoppers	would	fall	heir	to	the	pen	{	50	}
之间	这	高的	马车	的	这	购物者	会	落下	继承人	到	这	笔	{	-	}

在购物者的高大马车之间，会落入笔的继承人{50}

['naɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gaːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælјuː] [tuː; tə]

nies	which	they	got	with	their	change	,	and	which	were	of	no	value	to
nies	哪个	他们	得到	和	他们的	改变	,	和	哪个	是	的	不	价值	到

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .

such	as	they	.
这样的	作为	他们	.

他们找零时得到的那些东西，对他们来说毫无价值。

['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [hændz] [drɑːpt] [kɔɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [ænd; ənd] [sped] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

Always	kind	hands	dropped	coins	in	his	cup	,	and	sped	him	on	.
总是	种类	双手	掉落	硬币	在	他的	杯子	,	和	加速	他	在	.

总有人好心地往他的杯子里投硬币，然后催促他快点走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [deɪz] [fɔːr; fər] ['pɔːrgi] .

They	were	great	days	for	Porgy	.
他们	是	伟大的	天	为了	鲷鱼	.

那段日子对波吉来说无比美好。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	great	were	the	nights	when	he	would	tell	of	his	adventures	to	the
和	伟大的	是	这	夜晚	什么时候	他	会	告诉	的	他的	冒险	到	这

['enviəs] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

envious	circle	that	gathered	in	the	dusk	of	the	court	.
羡慕	圆圈	那	聚集	在	这	黄昏	的	这	法庭	.

那些夜晚，他会向聚集在黄昏时分宫廷里、羡慕不已的人们讲述自己的冒险经历，那真是令人难忘。

[bʌt; bət] ['pɔ:rgi] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['dri:mər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [taɪmz] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðoʊz]

But	Porgy	was	by	nature	a	dreamer	,	and	there	were	times	even	in	those
但	鲷鱼	曾是	经过	自然	一个	梦想家	,	和	那里	是	时代	甚至	在	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

但波吉生性爱幻想，即使在那些日子里，也时常如此。

[wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪstf(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊərz] [wen]

when	his	mind	returned	with	wistful	longing	to	the	old	uninterrupted	hours	when
什么时候	他的	头脑	返回	和	怅惘	渴望	到	这	老的	不间断	小时	什么时候

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] ,

he	used	to	sit	,
他	用过的	到	坐	,

当他思绪回到过去那些不受打扰的独处时光，心中充满怀念时，他常常独自静坐。

[lɔ:st] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʌn'mɑ:rkt] [drɪft] [ʌv; əv] [taɪm] .

lost	in	meditation	,	under	the	unmarked	drift	of	time	.
丢失的	在	冥想	,	在下面	这	未标记	漂移	的	时间	.

沉浸在冥想中，任由时间无声地流逝。

[sʌm; səm] [deɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪm'self] ,

Some	day	,	he	would	tell	himself	,
一些	天	,	他	会	告诉	他自己	,

总有一天，他会对自己说，

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [bəuθ] ['pɔ:rgi]

there	would	come	one	with	a	compassion	so	great	that	he	would	give	both	Porgy
那里	会	来	一	和	一个	同情	所以	伟大的	那	他	会	给	两个都	鲷鱼

[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊt] [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] .

and	the	goat	place	by	his	doorstep	.
和	这	山羊	地方	经过	他的	家门口	.

总会有一个人，他拥有如此巨大的怜悯之心，会给波吉和那只山羊在他家门口留出一席之地。

[ðen] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'di:d] .

Then	life	would	be	perfect	indeed	.
然后	生活	会	是	完美的	的确	.

那样的话，生活就真的完美了。

[dʒu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

June	,	and	the	cotton	season	was	over	.
六月	,	和	这	棉布	季节	曾是	超过	.

六月，棉花季结束了。

[ðə; ði] [læst] [træmp] ['sti:mər] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	last	tramp	steamer	had	faded	into	the	horizon	.
这	最后的	流浪汉	汽船	有	褪色	进入	这	地平线	.

最后一艘货轮消失在地平线上。

[greɪt] [ʃedz] [ðæt] [lɪŋkt] [lænd] [ænd; ənd] [si:] [leɪ] ['empti] [ænd; ənd] [dɑ:rk] ,

Great	sheds	that	linked	land	and	sea	lay	empty	and	dark	,
伟大的	棚屋	那	链接	土地	和	海	躺	空的	和	黑暗的	,

连接陆地和海洋的巨大棚屋空空荡荡，一片漆黑。

[ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər] ['kævərnəs] [depθs] ['ekəud] [ðə; ði] [θʌd] [ænd; ənd] [sʌk] [ʌv; əv] [weɪvz]

and	through	their	cavernous	depths	echoed	the	thud	and	suck	of	waves
和	通过	他们的	洞穴状的	深度	回声	这	砰的一声	和	吸	的	波浪

[ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

against	the	bulkheads	.
反对	这	舱壁	.

在它们幽深的洞穴中，回荡着海浪拍打舱壁的砰砰声和吸力声。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:vidɔ:z] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [sʌm; səm] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , ['ʌðər]

The	last	of	the	stevedores	had	departed	,	some	to	the	plantations	,	others
这	最后的	的	这	码头工人	有	已离开	,	一些	到	这	种植园	,	其他的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:sfeɪt] [maɪnz] ,

to	the	phosphate	mines	,
到	这	磷酸盐	矿井	,

最后一批码头工人也离开了，有的去了种植园，有的去了磷矿。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɑ:dʒz] . { - }

and	still	others	to	the	river	barges	.	{	51	}
和	仍然	其他的	到	这	河	驳船	.	{	-	}

还有一些人乘船前往河上驳船。{51}

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [hɑ:t] [deɪz] , [soʊ] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] ['ɪndələns] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv] [laɪf]

The	long	,	hot	days	,	so	conducive	to	indolence	,	brought	a	new	phase	of	life
这	长的	,	热的	天	,	所以	有利的	到	懒惰	,	带来	一个	新的	阶段	的	生活

[tu:; tə] ['kætfɪʃ] [roʊ] .

to	Catfish	Row	.
到	鲶鱼	排	.

漫长而炎热的日子，非常适合消磨时光，给鲶鱼街带来了新的生活阶段。

[ðə; ði] [laʊd] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

The	loud	talk	and	noisy	comings	and	goings	diminished	.
这	大声	讲话	和	嘈杂	来访	和	行进	减少	.

喧闹的谈话声和嘈杂的来来往往声渐渐消失了。

[men] [keɪm] [ɪn] ['ɜ:rliər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] , [ænd; ənd] [spent] [mɔ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] .

Men	came	in	earlier	in	the	evenings	,	and	spent	more	time	with	their	women	.
男人	来了	在	早些时候	在	这	晚上	,	和	花费	更多的	时间	和	他们的	女性	.

男人们晚上回家得更早，和妻子们待在一起的时间也更长。

['pɔ:rgi] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] .

Porgy	sat	alone	in	his	doorway	.
鲷鱼	卫星	独自的	在	他的	门口	.

波吉独自一人坐在门口。

[ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['kwɑ:rəl]

In	a	room	overhead	a	man	and	his	wife	were	engaged	in	a	friendly	quarrel
在	一个	房间	开销	一个	男人	和	他的	妻子	是	已订婚的	在	一个	友好的	争吵

[ðæt] ['endɪd] [ɪn] ['læftər] .

that	ended	in	laughter	.
那	结束	在	笑声	.

楼上房间里，一对夫妇正在进行一场友好的争吵，最后以笑声结束。

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ˌnɪr'baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['draʊzi] [tʃaɪld] ['vɔɪsɪz] .

From	an	open	window	nearby	came	the	sound	of	drowsy	child	voices	.
从	一个	打开	窗户	附近	来了	这	声音	的	昏昏欲睡	孩子	声音	.

从附近一扇敞开的窗户里传来孩子们睡意朦胧的说话声。

[ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dɑ:rk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['kru:əl] [priˌɑ:kju'peɪʃn] , [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst]

In	the	crowded	dark	about	him	,	Life	,	with	cruel	preoccupation	,	was	engrossed
在	这	挤	黑暗的	关于	他	,	生活	,	和	残忍的	专注	,	曾是	全神贯注

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bɪznəs] .

with	its	eternal	business	.
和	它是	永恒	商业	.

在他周围拥挤的黑暗中，生命带着残酷的执念，全神贯注于它永恒的事务。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , ['meɪtrənli] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [pæst] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

A	large	,	matronly	woman	who	lived	near	him	,	passed	,	carrying	a	pail	of	water	.
一个	大的	,	女家长	女士	WHO	居住地	靠近	他	,	通过了	,	携带	一个	桶	的	水	.

一位住在附近的体型高大、略显老态的妇人提着一桶水经过。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [set] [daʊn] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [pɔrgiːz] ['ʃoʊldər] .

She	stopped	,	set	down	her	burden	,	and	dropped	a	hand	on	Porgy's	shoulder	.
她	停止	,	放	向下	她	负担	,	和	掉落	一个	手	在	波吉的	肩膀	.

她停下脚步，放下手中的东西，然后把手搭在波吉的肩膀上。

“ [wʌt] [diː] ['mætər] [wɪd] [dɪs][mæn] , [hiː; hi] [eint] [gɑːts] ['nʌtɪn] - [tʊ] [seɪ] ?

“	What	de	matter	wid	dis	man	,	he	ain't	gots	nuttin	'	tuh	say	?
”	什么	德	事情	宽	迪斯	男人	,	他	不是	有	什么都没有	-	tuh	说	?

“这个人怎么了，他什么也说不出来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

”	she	asked	him	kindly	.
”	她	问	他	亲切地	.

她和蔼地问他。

[pɔrgiːz] [feɪs] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Porgy's	face	contracted	with	emotion	.
波吉的	脸	合同	和	情感	.

波吉的脸因情绪而紧绷起来。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	caught	her	hand	and	hurled	it	from	him	.
他	捕捉	她	手	和	投掷	它	从	他	.

他抓住她的手，然后猛地甩开。

“ ['lemi] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [raːspt] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , ['hʌski] [vɔɪs] .

“	Lemme	be	,	”	he	rasped	,	in	a	tight	,	husky	voice	.
”	让我	是	,	”	他	粗糙的	,	在	一个	紧的	,	沙哑	嗓音	.

“让我一个人待着，”他用沙哑而紧绷的声音说道。

“ [jʌ] [dʌn] [gɑːts] [jʌ] [oʊn] [mæn] .

“	Yuh	done	gots	yuh	own	man	.
”	嗯	完毕	有	嗯	自己的	男人	.

“你已经有了自己的男人。”

[eint] [jʌ] ? ”

Ain't	yuh	?	”
不是	嗯	?	”

难道不是吗？

“ [oʊ] , [lɔːd] !

“	Oh	,	Lawd	!
”	哦	,	老天	!

“哦，老天！

” [ʃiː; ʃi] [læft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	she	laughed	,	as	she	turned	away	.
”	她	笑了	,	作为	她	转向	离开	.

她笑着转身离开。

“ [jʌ] [eint] [tɪŋk] [aɪ]['wɑːntɪn] - [jʌ] , [ɪz] [jʌ] ?

“	Yuh	ain't	t'ink	I	wantin	'	yuh	,	is	yuh	?
”	嗯	不是	墨水	我	想要	-	嗯	,	是	嗯	?

“你不认为我想要你，是吗？

[duː]['lɪs(ə)n] [tʊ] [diː][mæn] . ” { - }

Do	listen	tuh	de	man	.	”	{	52	}
做	听	tuh	德	男人	.	”	{	-	}

听听这个人的话。”{52}

[θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] [naɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv]

Through	the	early	night	a	woman	had	lain	in	the	dust	against	the	outer	wall	of
通过	这	早期的	夜晚	一个	女士	有	莱恩	在	这	灰尘	反对	这	外	墙	的

[mɜ'iːəz] [kʊk] - [ʃɑːp] .

Maria's	cook	-	shop	.
玛丽亚的	厨师	-	店铺	.

夜幕降临之初，一名女子躺在玛丽亚厨具店外墙的尘土中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

She	was	extremely	drunk	and	unpleasant	to	look	upon	.
她	曾是	极其	醉	和	令人不快的	到	看	之上	.

她醉得不省人事，看起来很不好看。

[ɪg'zæktli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] , [ɔːr] [bɪn] [drɑːpt] [ðer; ðər] , [noʊ][wʌn] [nuː] .

Exactly	when	she	had	dropped	,	or	been	dropped	there	,	no	one	knew	.
确切地	什么时候	她	有	掉落	, 或者		到过	掉落	那里	,	不	一	知道	.

她究竟是什么时候掉到那里，或者被人扔到那里的，没有人知道。

['pɔːrgi] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][æt; ət] ['sʌnset] .

Porgy	had	not	seen	her	when	he	had	driven	in	at	sunset	.
鲷鱼	有	不是	已见	她	什么时候	他	有	驱动	在	在	日落	.

波吉在日落时分开车进来时，并没有看到她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['entərd]

But	he	had	heard	some	talk	of	her	among	those	who	had	entered
但	他	有	听到	一些	讲话	的	她	之中	那些	WHO	有	进入

['leɪtər] .

later	.
之后	.

但他从后来进来的那些人那里听到了一些关于她的议论。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['læfɪŋ] .

One	of	the	men	had	come	in	laughing	.
一	的	这	男人	有	来	在	笑	.

其中一名男子笑着走了进来。

“ [aɪ] [siːn] ['kraʊnz] [bes] [ˌaʊt'saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	seen	Crown's	Bess	outside	,	”	he	said	.
“	我	已见	皇冠的	贝丝	外部	,	”	他	说	.

“我看到克朗的贝丝在外面，”他说。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'raʊn] - [tʊ] [lʊk] [fɜːr][ʌm; əm] . ”

“	Must	be	she	come	aroun	'	tuh	look	fur	um	.	”
“	必须	是	她	来	周围	-	tuh	看	毛皮	嗯	.	”

“她一定是过来找他们了。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] ['gɔɪn] - [tʊ] [hæb][wʌn] [lɔːŋ] ['rez] - , [ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi]['gɔɪn] - [weɪt] [dɪr] [fɜːr][ʌm; əm] .

“	She	sho	goin	'	tuh	hab	one	long	res	'	,	ef	she	goin	'	wait	dere	fur	um	.
“	她	鞋子	去	-	tuh	哈布	一	长的	余	-	,	ef	她	去	-	等待	德雷	毛皮	嗯	.

“她肯定会在那里待很久，如果她要在那里等他们的话。”

[dæt] ['nɪgər] [gɔːn] - - ['ef'eiː'es] - [ænd; ənd][fɑːr] !

Dat	nigger	gone	f'om	hyuh	fas	'	and	far	!
数据	黑鬼	已消失	-	-	快	-	和	远的	!

那个黑鬼跑得远远的！

” [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['əvɜːd] .

”	another	had	averred	.
”	其他	有	断言	.

另一个人断言道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten][əˈklɔk, əu-] : [ænd; ənd][məˈriːə][wʌz; wəz][ˈkloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [ʃɑːp] .

It	was	ten	o'clock	:	and	Maria	was	closing	her	shop	.
它	曾是	十	点钟	:	和	玛丽亚	曾是	结束	她	店铺	.

当时是晚上十点，玛丽亚正在关店。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈniːgres] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [wen] [ðə; ði] [tɔːl] ,

The	great	negress	was	in	the	act	of	fastening	the	window	,	when	the	tall	,
这	伟大的	黑人女性	曾是	在	这	行为	的	紧固	这	窗户	,	什么时候	这	高的	,

那位身材高大的黑人女子正在系窗户，这时，高个子，

[gɔːnt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [lɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪnt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv]

gaunt	form	of	the	woman	lurched	through	the	door	into	the	faint	illumination	of
瘦削	形式	的	这	女士	踉跄了一下	通过	这	门	进入	这	头晕的	照明	的

[ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [læmp] .

the	smoking	lamp	.
这	吸烟	灯	.

女人瘦削的身躯踉跄着推开门，走进了冒着烟的油灯昏暗的光线中。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd]

The	visitor	measured	the	distance	to	the	nearest	bench	with	wandering	and
这	游客	测量	这	距离	到	这	最近的	长椅	和	漫游	和

[ˈveɪkənt] [aɪz] , [plʌndʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

vacant	eyes	,	plunged	for	it	,
空缺	眼睛	,	暴跌	为了	它	,

访客目光游移不定，量了量离最近的长椅的距离，然后一头扎了过去。

[ænd; ənd] [kəˈlæpst] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

and	collapsed	,	with	head	and	arms	thrown	across	a	table	.
和	倒塌	,	和	头	和	武器	抛掷	穿过	一个	桌子	.

然后他倒下了，头和胳膊都搭在了桌子上。

[məˈriːə][wʌz; wəz][ɪgˈzæspəreɪtɪd] , [bʌt; bət][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

Maria	was	exasperated	,	but	equal	to	the	emergency	.
玛丽亚	曾是	恼怒	,	但	平等的	到	这	紧急情况	.

玛丽亚虽然感到恼火，但还是能够应对紧急情况。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈiːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , {

Catching	the	woman	around	the	middle	,	she	swung	her	easily	to	the	door	,	{
捕捉	这	女士	大约	这	中间	,	她	摇摆	她	容易地	到	这	门	,	{

- }

53	}

- }

她抓住那女人的腰，轻松地把她拉到门口，{53}

[drɑːpt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈaʊtər] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

dropped	her	into	outer	darkness	,	and	returned	to	the	window	.
掉落	她	进入	外	黑暗	,	和	返回	到	这	窗户	.

他将她扔进外面的黑暗中，然后回到窗边。

[ə; eɪ] [kræʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [ˈsʌd(ə)nli] .

A	crash	caused	her	to	turn	suddenly	.
一个	碰撞	导致	她	到	转动	突然	.

一声巨响导致她突然转向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈgen] , [sprɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

There	was	the	woman	again	,	sprawled	across	the	table	as	before	.
那里	曾是	这	女士	再次	,	蔓延	穿过	这	桌子	作为	前	.

那女人又出现了，像之前一样四仰八叉地趴在桌子上。

“ [aɪ] [swer] [tʊ] [gɔːd] !

“	I	swear	tuh	Gawd	!
“	我	发誓	tuh	天哪	!

“我向上帝发誓！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'vəukt] ['niːgres] .
" exclaimed the provoked negress .
" 惊呼 这 挑衅 黑人女性 .

"！"被激怒的黑人女子喊道。

" [ˌiː'ɛf] [jʌ] [eint] [diː] [pɜ-sɪstɛntɛs] - ['nɪgər] [aɪ] [ɛbɜ-] [siːn] .
" Ef yuh ain't de persistentes ' nigger I ebber seen .
" ef 嗯 不是 德 持久性 - 黑鬼 我 潮汐 已见 .

"如果你不是我见过的持久的黑鬼。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] ,
" She went over , lifted the woman's head ,
" 她 去 超过 , 抬起 这 女性的 头 ,

她走过去，抬起那女人的头，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] [wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ]
and looked into eyes in the far depths of which a human soul was flickering
和 看起来 进入 眼睛 在 这 远的 深度 的 哪个 一个 人类 灵魂 曾是 闪烁
['fiːbli] .
feebly .
虚弱地 .

他凝视着那双深邃的眼睛，从中可以看到人类灵魂微弱的闪烁。

" ['sʌmθɪn] - [tʊ] [iːt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪspəd] .
" Somethin ' tuh eat , " the woman whispered .
" 某物 - tuh 吃 , " 这 女士 低声说道 .

"吃点东西吧，"女人低声说道。

" ['lemi] [hæb] ['sʌmθɪn] - [tʊ] [iːt] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ] .
" Lemme hab somethin ' tuh eat , an ' I'll go .
" 让我 哈布 某物 - tuh 吃 , 一个 - 患病的 去 .

"让我吃点东西，我就走。"

" ['graʊlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] [geɪl] , [mə'riːə] [brɔːt] [bred] [ænd; ənd]
" Growling like an approaching equinoctial gale , Maria brought bread and
" 咆哮 喜欢 一个 接近 春分 大风 , 玛丽亚 带来 面包 和
[fɪʃ] ;
fish ;
鱼 ;

"玛丽亚像即将到来的春分狂风一样咆哮着，带来了面包和鱼；

[ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
and emptying the dregs of the coffeepot into a cup , placed it before
和 清空 这 渣 的 这 咖啡壶 进入 一个 杯子 , 放置 它 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

然后将咖啡壶里剩下的咖啡倒进杯子里，放在她面前。

" [naʊ] , [iːt] [æn; ən] - [træbəl] , ['sɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [lə'kɑːnɪkli] .
" Now , eat an ' trabble , Sister , " she advised laconically .
" 现在 , 吃 一个 - 困境 , 姐姐 , " 她 建议 简洁地 .

"好了，姐姐，吃点东西吧。"她简洁地建议道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
The woman raised her head .
这 女士 提高 她 头 .

女人抬起了头。

[æn; ən] ['ʌgli] [skɑːr] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [left] [tʃiːk] ,
An ugly scar marked her left cheek ,
一个 丑陋的 瘢痕 标记 她 左边 脸颊 ,

她左脸颊上有一道难看的疤痕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd][ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][hæd; həd] [etʃt] [hɑːrd][laɪnz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [maʊθ] ;

and	the	acid	of	utter	degradation	had	etched	hard	lines	about	her	mouth	;
和	这	酸	的	说出	降解	有	蚀刻	难的	线条	关于	她	嘴	;

彻底堕落的酸液在她嘴唇周围刻下了清晰的线条；

[bʌt; bət] [aɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [lʊkt] ['fɪrləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	eyes	into	which	human	consciousness	was	returning	looked	fearlessly	into	the
但	眼睛	进入	哪个	人类	意识	曾是	返回	看起来	无畏地	进入	这

[dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['niːgres] .

determined	face	of	the	big	negress	.
决定	脸	的	这	大的	黑人女性	.

但是，人类意识回归的双眼无所畏惧地凝视着这位身材高大的黑人女性坚定的面容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [eɪt] ['wʊlfɪʃli] ; [ðen] [æskt] ['sʌd(ə)nli] :

For	a	moment	she	ate	wolfishly	;	then	asked	suddenly	:
为了	一个	片刻	她	吃	狼性地	;	然后	问	突然	:

她狼吞虎咽地吃了一会儿，然后突然问道：

“ [huː] [lɪb][ɪn][dæt] [ruːm] - [krɔːs] [diː] [weɪ] ? ”

“	Who	lib	in	dat	room	'	cross	de	way	?	”
“	WHO	库	在	数据	房间	-	叉	德	方式	?	”

“对面房间里是谁？”

“ ['pɔːrgi] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , “ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] { - }

“	Porgy	,	”	she	was	informed	,	“	but	such	as	{	54	}
“	鲷鱼	,	”	她	曾是	知情的	,	“	但	这样的	作为	{	-	}

“波吉，”她被告知，“但是像{54}

[jʌ] [eint] [gɑːts][noʊ][juːz] [fuː] [hiː; hi] .

yuh	ain't	gots	no	use	fuh	he	.
嗯	不是	有	不	使用	fuh	他	.

你对他没用。

[hiː; hi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['begər] . ”

He	a	cripple	,	an	'	a	beggar	.	”
他	一个	削弱	,	一个	-	一个	乞丐	.	”

他是个残疾人，还是个乞丐。

“ [hiː; hi][diː][mæn][wɪd] [goʊt] ? ”

“	He	de	man	wid	goat	?	”
“	他	德	男人	宽	山羊	?	”

“他和山羊在一起吗？”

“ [jes] , [hiː; hi][gɑːts] [goʊt] .

“	Yes	,	he	gots	goat	.
“	是的	,	他	有	山羊	.

“是的，他得到了山羊。”

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə][dɑːrk] , [ʌn'fæðəməbl] [slɪts] .

”	The	woman's	eyes	narrowed	to	dark	,	unfathomable	slits	.
”	这	女性的	眼睛	范围缩小	到	黑暗的	,	深不可测	缝隙	.

“女人的眼睛眯成了一条深不可测的缝。”

“ [aɪ] - [seɪ] [hiː; hi] [gɪts] [gʊd] ['mʌni] ['fʌm] [diː] [waɪt] [foʊks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

“	I	hyuh	say	he	gits	good	money	fum	de	w'ite	folks	,	”	she	said	slowly	.
“	我	-	说	他	git	好的	钱	烟雾	德	白色	各位	,	”	她	说	缓慢地	.

“我听说他从白人那里赚了不少钱，”她缓缓说道。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

In	silence	the	meal	was	finished	.
在	沉默	这	一顿饭	曾是	完成的	.

饭菜在沉默中吃完了。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['stedid] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

Then	the	woman	steadied	herself	a	moment	with	hands	against	a	table	,	and	,
然后	这	女士	稳定	她自己	一个	片刻	和	双手	反对	一个	桌子	,	和	,

然后，那女人双手扶着桌子，稳住身子，过了一会儿，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [mə'riːə] , [wɔːkt] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['hɔːti] ['kærɪdʒ] ,

without	a	word	to	Maria	,	walked	quickly	,	with	an	almost	haughty	carriage	,
没有	一个	单词	到	玛丽亚	,	步行	迅速地	,	和	一个	几乎	傲慢	运输	,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

玛丽亚一句话也没跟他说，他快步走出了房间，神态近乎傲慢。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [tred] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [pɔrgiːz]

She	crossed	the	narrow	drive	with	a	decisive	tread	,	opened	the	door	of	Porgy's
她	交叉	这	狭窄的	驾驶	和	一个	决定性	踏	,	打开	这	门	的	波吉的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她迈着果断的步伐穿过狭窄的车道，打开了波吉的房门。

['entərd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

entered	,	and	closed	the	door	behind	her	.
进入	,	和	关闭	这	门	在后面	她	.

她走了进去，然后关上了身后的门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	late	afternoon	.
它	曾是	晚的	下午	.

当时已是傍晚时分。

[sə'riːnə] ['rɑːbɪnz] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [pɔːzd] [æt; ət] [pɔrgiːz] [dɔːr] ,

Serena	Robbins	entered	the	court	,	paused	at	Porgy's	door	,
塞雷娜	罗宾斯	进入	这	法庭	,	暂停	在	波吉的	门	,

塞雷娜·罗宾斯走进球场，在波吉的门口停了下来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðərd] ['pæn(ə)l] .

and	gave	a	sharp	rap	on	the	weathered	panel	.
和	给予	一个	锋利的	说唱	在	这	风化的	控制板	.

然后他用力敲了敲那块饱经风霜的木板。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	door	was	opened	by	a	woman	.
这	门	曾是	打开	经过	一个	女士	.

开门的是一位女士。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lʊkt] [θruː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['pɔːrgi] , [huː] [sæt]

The	visitor	looked	through	her	,	and	spoke	directly	to	Porgy	,	who	sat
这	游客	看起来	通过	她	,	和	辐	直接地	到	鲷鱼	,	WHO	卫星

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

来访者透过她，直接与坐在里面的波吉交谈。

“ [aɪ] [gɑːts] [gʊd] [nuːz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	I	gots	good	news	,	”	she	announced	.
“	我	有	好的	消息	,	”	她	宣布	.

“我有个好消息，”她宣布道。

“ [aɪ] [dʌn] [tʊ] [siː] [maɪ] [waɪt] [foʊks] - [baʊt] ['piːtər] ;

“	I	done	tuh	see	my	w'ite	folks	'	bout	Peter	;
“	我	完毕	tuh	看	我的	白色	各位	-	回合	彼得	;

“我没见过我的白人家人关于彼得的事；

[æn; ən] - [deɪ] [seɪ] [deɪ] [gɑːts][ə; eɪ] [friːn] - [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [æn; ən] - [hiː; hi][kɪn] [gɪt][ʌm; əm] [aʊt] .

an	'	dey	say	dey	gots	a	frien	'	who	is	a	lawyer	,	an	'	he	kin	git	um	out	.
一个	-	戴	说	戴	有	一个	朋友	-	WHO	是	一个	律师	,	一个	-	他	亲属	git	嗯	出去	.

他们说他们有个当律师的朋友，可以把他们弄出去。

[aɪ] [tel] [ʌm; əm] { - }

I	tell	um	{	55	}
我	告诉	嗯	{	-	}

我告诉 um{55}

[tʊ] [sen] - [ʌm; əm] [tʊ] [siː] [juː; jʊ] - [baʊt] [ʌm; əm] ,

tuh	sen	'	um	tuh	see	you	'	bout	um	,
tuh	sen	-	嗯	tuh	看	你	-	回合	嗯	,

tuh sen' um tuh 再见，嗯，

- [kɔːz] [jʌ] [gɑːts][soʊ] [mʌtʃ] [sens] [wen] [jʌ] [tɔːks] [tʊ] [waɪt] [foʊks] .

'	cause	yuh	gots	so	much	sense	when	yuh	talks	tuh	w'ite	folks	.
-	原因	嗯	有	所以	很多	感觉	什么时候	嗯	会谈	tuh	白色	各位	.

因为你跟白人说话的时候很有道理。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] ,

"	Having	delivered	her	message	,
"	拥有	发表	她	信息	,

“传达完她的信息后，

[sə'riːnə] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stʊd] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Serena	turned	a	broad	back	upon	the	woman	who	stood	silently	in	the	doorway	,
塞雷娜	转向	一个	广阔	后退	之上	这	女士	WHO	站立	默默	在	这	门口	,

塞雷娜转过身，背对着默默站在门口的女人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['destiniz] , [stroʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	with	the	bearing	of	an	arbiter	of	social	destinies	,	strode	to	her
和	和	这	轴承	的	一个	仲裁者	的	社会的	命运	,	大步走	到	她

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

corner	of	the	court	.
角落	的	这	法庭	.

她以社会命运仲裁者的姿态，大步走到法庭的一角。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [draɪv] , [mə'riːə] , [væst][ænd; ənd] [mɔɪst] ,

Across	the	drive	,	Maria	,	vast	and	moist	,
穿过	这	驾驶	,	玛丽亚	, 广阔的		和	潮湿	,

穿过车道，玛丽亚，广袤而潮湿，

[hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [stoʊv] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʊk] - [ʃɑːp] .

hung	over	her	stove	in	a	far	corner	of	her	cook	-	shop	.
悬挂	超过	她	火炉	在	一个	远的	角落	的	她	厨师	-	店铺	.

挂在她厨具店角落里的炉灶上方。

['sevrəl] ['niːgrəuz] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['sʌpəz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

Several	negroes	sat	at	the	little	tables	,	eating	their	early	suppers	,	laughing	and
一些	黑人	卫星	在	这	小的	表格	,	吃	他们的	早期的	晚餐	,	笑	和

['tʃæfɪŋ] .

chaffing	.
摩擦	.

几个黑人坐在小桌子旁，吃着早晚餐，说说笑笑，互相调侃。

“ [jʌ] [ʃoʊ] [gɑːt] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [waɪt] [gælz][ɪn][dɪs] [taʊn] , ” [drɔːld] [ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ]

“	Yuh	sho	got	good	-	lookin	'	white	gals	in	dis	town	,	”	drawled	a	slender	young
"	嗯	鞋子	得到	好的	-	在看	-	白色的	女孩们	在	迪斯	镇	,	”	拖长音	一个	苗条	年轻的

[ˌɔktə'ruːn] .

octoroon	.
八分之一黑人	.

“这镇上肯定有很多漂亮的白人姑娘，”一个身材苗条的年轻混血儿慢条斯理地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈtaɪərd][ɪn][skaɪ] - [bluː] , [peg] - [tɑːp] ['traʊzərz] , ['jeloʊ] [spæts] ,

He	was	attired	in	sky	-	blue	,	peg	-	top	trousers	,	yellow	spats	,
他	曾是	穿着	在	天空	-	蓝色的	,	钉子	-	顶部	裤子	,	黄色的	争吵	,

他身穿天蓝色锥形裤和黄色绑腿，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːrlət][baʊ; boʊ] - [taɪ] [gliːmd] [æn; ən] [ɪˈmens] [peɪst]

and	in	the	center	of	a	scarlet	bow	-	tie	gleamed	an	immense	paste
和	在	这	中心	的	一个	猩红	弓	-	领带	闪闪发光	一个	巨大	粘贴

['hɔːrsʃuː] .

horseshoe	.
马蹄铁	.

在猩红色领结的中央，闪耀着一个巨大的仿制马蹄铁。

“ [duː]['lɪs(ə)n] [tʊ] ['spɔːrtɪn] - [laɪf] ! ” [sed] [ə; eɪ] [blæk] , ['laʊtɪʃ] [bʌk] [əd'maɪərɪŋli] .

“	Do	listen	tuh	Sportin	'	Life	!	”	said	a	black	,	loutish	buck	admiringly	.
“	做	听	tuh	运动	-	生活	!	”	说	一个	黑色的	,	粗鲁的	巴克	钦佩地	.

“一定要听听《运动生活》！”一只粗犷的黑色雄鹿赞叹道。

“ [ˌiːˈɛf][hiː; hi] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [æt; ət][diː] ['rɔlɪn] - [boʊnz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːts][hiː; hi] [aɪ] [ɑːn][diː] ['wɪmɪn] .

“	Ef	he	ain't	lookin	'	at	de	rollin	'	bones	,	he	always	gots	he	eye	on	de	women	.
“	ef	他	不是	在看	-	在	德	滚动	-	骨头	,	他	总是	有	他	眼睛	在	德	女性	.

“如果他没在看那些滚滚而来的骨头，那他总是把目光放在女人身上。”

” [mɜˈiːəz] ['hevi] [tred] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]

”	Maria's	heavy	tread	shook	the	room	as	she	crossed	and	stood	,	with	arms
”	玛丽亚的	重的	踏	摇晃	这	房间	作为	她	交叉	和	站立	,	和	武器

[əˈkɪmboʊ] ,

akimbo	,
叉腰	,

玛丽亚沉重的脚步震动着房间，她穿过房间站了起来，双臂叉腰。

['skaʊlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [gest] .

scowling	down	at	her	iridescent	guest	.
皱眉	向下	在	她	彩虹色	客人	.

她居高临下地皱着眉头，打量着她那位容光焕发的客人。

[ðə; ðɪ][mæn] [lʊkt] [ʌp] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	man	looked	up	,	lowered	his	eyes	quickly	,	and	shifted	uneasily	in	his	chair	.
这	男人	看起来	向上	,	降低	他的	眼睛	迅速地	,	和	转移	不安地	在	他的	椅子	.

那人抬起头，又迅速垂下眼帘，不安地在椅子上挪动了一下。

“ ['nɪgər] !

“	Nigger	!
“	黑鬼	!

“黑鬼！

” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪmpækt]['ɔːlmoʊst]['dʒɑːrd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	she	finally	shot	at	him	,	and	the	impact	almost	jarred	him	from	his
”	她	最后	射击	在	他	,	和	这	影响	几乎	罐装	他	从	他的

[tʃer] . { - }

chair	.	{	56	}
椅子	.	{	-	}

她最终向他开枪，子弹的冲击力几乎把他从椅子上震了下来。{56}

“ [aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - ['traɪɪn] - [ter] ['fɪgər] [aʊt]

“	I	jus	'	tryin	'	ter	figger	out
“	我	果汁	-	尝试	-	特尔	菲格	出去

我只是想弄明白

['wɛdər] [aɪ] - [kɪl] [jʌ] ['diːsnt] [naʊ] , [wɪd] [jʌ] - [əˈbaʊt] [jʌ] ;

wedder	I	bettuh	kill	yuh	decent	now	,	wid	yuh	frien's	about	yuh	;
婚礼	我	-	杀	嗯	体面的	现在	,	宽	嗯	-	关于	嗯	;

婚礼我打赌现在就杀了你，因为你是你的朋友；

[ɔːr] - [juː; jʊ] [fuː] [diː] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən] [tʊ] [hæŋ] - [ə; eɪ] [waɪl] . ”

or	leabe	you	fuh	de	w'ite	gentlemens	tuh	hang	attuh	a	while	.	”
或者	-	你	fuh	德	白色	先生们	tuh	悬挂	-	一个	尽管	.	”

或者让你们这些白人绅士们待一会儿。”

“ [kʌm] [naʊ] , [oʊld]['leɪdi] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] ['dɛsi] [oʊld] - ['fæʃnd] [læmp] - [ɔɪl] ['nɪgər] [wʌt] [hæv; həv]

“	Come	now	,	old	lady	,	don't	talk	like	dese	old	-	fashioned	lamp	-	oil	niggers	what	have
”	来	现在	,	老的	女士	,	不	讲话	喜欢	这些	老的	-	造型	灯	-	油	黑鬼	什么	有

[hæd; həd][noʊ] - .

had	no	adwantage	.
有	不	-	.

“老太太，别像那些没有出息的、老派的、靠煤油糊 ...

[waɪ] , [ʌp][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wer] [aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] —

Why	,	up	in	New	York	,	where	I	been	waitin	'	in	a	hotel	—
为什么	,	向上	在	新的	约克	,	在哪里	我	到过	等待	-	在	一个	酒店	—

为什么？我在纽约，一直待在酒店里——

” [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

”	But	he	got	no	further	.
”	但	他	得到	不	更远	.

但他再也无能为力了。

“ [nuː] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Noo	Yo'k	,	”	she	shouted	.
”	不	-	,	”	她	喊叫	.

“Noo Yo'k，”她喊道。

“ [dəunt] [jʌ] [traɪ] ['eni] [nuː] - - [ə'raʊn] - [dɪs] [taʊn] .

“	Don't	yuh	try	any	Noo	Yo'kin	'	aroun	'	dis	town	.
”	不	嗯	尝试	任何	不	-	-	周围	-	迪斯	镇	.

“别在这镇上到处惹事。”

[ˌiː'ɛf][aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] , [aɪ'd][goʊ] [daʊn] [tʊ] [dæt] [nuː] - [boʊt] ,

Ef	I	had	my	way	,	I'd	go	down	tuh	dat	Noo	Yo'k	boat	,
ef	我	有	我的	方式	,	ID	去	向下	tuh	数据	不	-	船	,

如果由我做主，我会下到那艘纽约船上去。

[æn; ən] - [teɪk] - [gɔdz] ['nɪgər] [wʌt] [kʌm] [ʌp] [diː] [gæŋ] [plæŋk] [wɪd] [ɜːr; ər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

an	'	take	ebbery	Gawd's	nigger	what	come	up	de	gang	plank	wid	er	Joseph
一个	-	拿	-	上帝的	黑鬼	什么	来	向上	德	帮派	板	宽	呃	约瑟夫

[koʊt] [ɑːn][hiː; hi] [bæk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [glæs] ['hedlaɪt] [ɑːn][hiː; hi] - [ænd; ənd][dræp][ʌm; əm] [tʊ] [diː]

coat	on	he	back	an	'	a	glass	headlight	on	he	buzzom	and	drap	um	tuh	de
外套	在	他	后退	一个	-	一个	玻璃	前大灯	在	他	-	和	垂帘	嗯	tuh	德

['kætfɪʃ] [bɪ'foʊ] - [hiː; hi] [fʊt] [hɪt] ['diːsnt] [graʊn] - !

catfish	befo	'	he	foot	hit	decent	groun	'	!
鲶鱼	之前	-	他	脚	打	体面的	地面	-	!

抓住那个穿着约瑟夫外套、头戴玻璃前灯、从跳板上爬上来的黑鬼，在他脚还没落地之前就把他扔向了鲶鱼！

['jəz] ; [maɪ] ['beli] [fer] [eɪk] [wɪd] [dɪs] [nuː] - [tɔːk] .

Yas	;	my	belly	fair	ache	wid	dis	Noo	Yo'k	talk	.
亚斯	;	我的	腹部	公平的	疼痛	宽	迪斯	不	-	讲话	.

是的；听了这些纽约的谈话，我的肚子都疼了。

[diː][ɛfjuː'ɛs] [-] [dæt] [dem] ['nɪgər] - [ɪz][dæt][dem][ɪz] ['nɪgər] .

De	fus	t'ing	dat	dem	nigger	fuhgit	is	dat	dem	is	nigger	.
德	fus	t'ing	数据	民主	黑鬼	-	是	数据	民主	是	黑鬼	.

De fus t'ing dat dem nigger fuhgit is dat dem is nigger.

[den] [dem] [kʌmz] [tʊ] ['dɛsi] ['diːsnt] ['kʌntri] [menz] ,

Den	dem	comes	tuh	dese	decent	country	mens	,
丹	民主	来	tuh	这些	体面的	国家	男士	,

Den dem comes tuh dese kind country mens,

[ænd; ənd] [fɪlz] [ʌm; əm] [fʊl] [ɔb] [tɔːk] [wʌt] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][diː]['fjuːnərəl] - ['pɑːkɪt] .

and	fills	um	full	ob	talk	wut	put	money	in	de	funeral	ondehtakuh	pocket	.
和	填充	嗯	满的	奥布	讲话	什么?	放	钱	在	德	葬礼	-	口袋	.

并把钱塞进葬礼的口袋里。

" ['breθləs] ,

"	Breathless	,
"	喘不过气	,

“喘不过气来，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ə'reɪnmənt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fɪst] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæm] [daʊn] [ə'pɑːn]

she	closed	her	arraignment	by	bringing	a	fist	the	size	of	a	ham	down	upon
她	关闭	她	提审	经过	带来	一个	拳头	这	尺寸	的	一个	火腿	向下	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪktɪm] [lept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]

the	table	with	such	force	that	her	victim	leapt	from	his	chair	and	extended
这	桌子	和	这样的	力量	那	她	受害者	跳跃	从	他的	椅子	和	扩展

[æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hænd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

an	ingratiating	hand	toward	her	.
一个	讨好	手	朝向	她	.

她结束提审时，一记火腿大小的拳头重重地砸在桌子上，力道之大，以至于受害者从椅子上跳了起来，并向她伸出了讨好的手。

“ [dæt] - [ɔːl] [raɪt] , ['ænti] .

“	Dat	'	all	right	,	Auntie	.
"	数据	-	全部	正确的	,	阿姨	.

“好的，阿姨。”

[lɛz] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [biː; bi] [friːn] - . "

Le's	you	an	'	me	be	frien	'	.	"
le's	你	一个	-	我	是	朋友	-	.	"

让我们做朋友吧。

“ [friːn] - [wɪd] [jʌ] ? " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [toʊn] [d'rɪpt] { - }

“	Frien	'	wid	yuh	?	"	and	her	tone	dripped	{	57	}
"	朋友	-	宽	嗯	?	"	和	她	语气	滴落	{	-	}

“你是我朋友吗？”她的语气带着一丝羞涩{57}

[skɔːrn] .

scorn	.
轻蔑	.

轻蔑。

“ [wʌn] [ɔb] ['dɛsi] [deɪz] [aɪ] [maɪt] [laɪ] [daʊn] [wɪd] [ɜːr; ər] ['rætlsneɪk] , [ænd; ənd] [wen] [dæt] [taɪm] [kʌm]

“	One	ob	dese	days	I	might	lie	down	wid	er	rattlesnake	,	and	when	dat	time	come
"	一	奥布	这些	天	我	可能	说谎	向下	宽	呃	响尾蛇	,	和	什么时候	数据	时间	来

,

,
,

“或许有一天我会与响尾蛇同眠，而当那一天到来时，

[jʌ] [kɪn] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [gɪt] - [diː] [bed] .

yuh	kin	come	right	along	an	'	git	intuh	de	bed	.
嗯	亲属	来	正确的	沿着	一个	-	git	-	德	床	.

你可以直接过来上床。

[bʌt; bət] [tɪl] [den] ,

But	till	den	,
但	直到	丹	,

但直到丹，

[kiːp] [jʌ] [ˈʃaɪni] [ˈkɑːkəs] [ɪn] [nuː] - [tɪl] [diː] ['redi] [tʊ] [teɪk] - [ɔb][ʌm; əm] !

keep	yuh	shiny	carcase	in	Noo	Yo'k	till	de	debbil	ready	tuh	take	chaage	ob	um	!
保持	嗯	闪亮的	尸体	在	不	-	直到	德	黛比	准备好	tuh	拿	-	奥布	嗯	!

把你闪亮的尸体留在 Noo Yo'k，直到 debbil 准备好接管你!

〃 ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['æŋgər] [left] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪv] .

〃	Suddenly	the	anger	left	her	eyes	,	and	her	face	became	grave	.
〃	突然	这	愤怒	左边	她	眼睛	,	和	她	脸	成为	严重	.

“突然，她眼中的怒气消失了，脸色变得严肃起来。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['kwaɪətli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	leaned	over	,	and	spoke	very	quietly	into	his	face	.
她	倾斜	超过	,	和	辐	非常	悄悄	进入	他的	脸	.

她俯下身，对着他的脸轻声说道。

“ [fuː] [gɔdz] [seɪk] , [dəunt] [tɔːk] [dæt][kaɪnd][ɔb] [tɔːk] [tʊ] ['dɛsi] - [bɔɪz] .

“	Fuh	Gawd's	sake	,	don't	talk	dat	kind	ob	talk	tuh	dese	hyuh	boys	.
“	fuh	上帝的	清酒	,	不	讲话	数据	种类	奥布	讲话	tuh	这些	-	男孩们	.

“看在上帝的份上，别跟这些小子说那种话。”

[dɪs] ['kaʊnti] [eint] ['jɪt] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][gɪt] [lɪntʃ] .

Dis	county	ain't	nebber	yit	see	a	black	man	git	lynch	.
迪斯	县	不是	内伯	yit	看	一个	黑色的	男人	git	私刑	.

这个县从来没见过黑人被私刑处死。

['dɛsi] ['nɪgər] [noʊz] [foʊks] , [æn; ən] - [deɪ] [noʊz] ['nɪgər] .

Dese	nigger	knows	folks	,	an	'	dey	knows	nigger	.
这些	黑鬼	知道	各位	,	一个	-	戴	知道	黑鬼	.

这些黑鬼认识人，他们也认识黑鬼。

['fɝː, 'fɛr] [gɔːd] - [seɪk] [kiːp] [jʌ] ['maʊt] - [ɔːf] [waɪt] ['leɪdi] .

Fer	Gawd	'	sake	keep	yuh	mout	'	off	w'ite	lady	.
fer	天哪	-	清酒	保持	嗯	嘴	-	离开	白色	女士	.

看在上帝的份上，你给我闭嘴，白人女士。

[jʌ] [gɑːts] ['plenti] [ɔb] [jʌ] [oʊn] ['kʌlər] [fuː] [tɔːk] - [baʊt] .

Yuh	gots	plenty	ob	yuh	own	color	fuh	talk	'	bout	.
嗯	有	很多	奥布	嗯	自己的	颜色	fuh	讲话	-	回合	.

你有很多关于你自己的话题可以聊。

[stɪk] [tʊ] [dem] , [æn; ən] - [jʌ] [eint] [gɪt][ɪn'tɜːr][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

Stick	tuh	dem	,	an	'	yuh	ain't	git	inter	no	trouble	.
戳	tuh	民主	,	一个	-	嗯	不是	git	间	不	麻烦	.

跟他们待在一起，你就不会惹上麻烦。

〃 ['dʊrɪŋ] [mɝ'iːəz] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [gest] ,

〃	During	Maria's	attack	upon	her	guest	,
〃	期间	玛丽亚的	攻击	之上	她	客人	,

“在玛丽亚袭击她的客人期间，

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [saʊndz] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [laɪf] .

the	court	had	been	full	of	the	many	-	colored	sounds	that	accompanied	its	evening	life	.
这	法庭	有	到过	满的	的	这	许多	-	有色	声音	那	伴随	它是	晚上	生活	.

宫廷里充满了夜晚生活中各种各样五彩缤纷的声音。

[naʊ] , ['grædʒuəli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃrʌŋk] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː] [ɪt'self] .

Now	,	gradually	the	noise	shrunk	,	seeming	to	withdraw	into	itself	.
现在	,	逐步地	这	噪音	缩小	,	似乎	到	提取	进入	本身	.

现在，噪音渐渐减弱，仿佛要消散在自己的怀抱中。

[ɔːl] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .
All knew what it meant .
全部 知道 什么 它 意思是 .

所有人都明白这意味着什么。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['entərd] .
A white man had entered .
一个 白色的 男人 有 进入 .

一名白人男子走了进来。

[ðə; ði] [prə'tektɪv] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ] [drɔːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [ðə; ði]
The protective curtain of silence which the negro draws about his life when the
这 保护的 窗帘 的 沉默 哪个 这 黑人 平局 关于 他的 生活 什么时候 这
[kɔː'keɪʒn] [in'truːdz] [hʌŋ] ['ɔːlmoʊst]['tændʒəbli][ɪn][ðə; ði] [er] .
Caucasian intrudes hung almost tangibly in the air .
高加索人 入侵 悬挂 几乎 切实地 在 这 空气 .

当白人闯入时，黑人为自己的生活拉起的那道沉默的保护帘幕，几乎触手可及地悬在空中。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
No one appeared to notice the visitor .
不 一 出现 到 注意 这 游客 .

似乎没有人注意到这位访客。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] .
Each was busily preoccupied with his task .
每个 曾是 忙碌地 心事重重 和 他的 任务 .

每个人都忙着自己的工作。

[jet] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [meɪd] [noʊ] [muːv] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['noʊtɪd][baɪ] ['fɪfti] [perz] [ʌv; əv][ɪn'skruːtəb(ə)l]
Yet the newcomer made no move that was not noted by fifty pairs of inscrutable
然而 这 新人 制成 不 移动 那 曾是 不是 著名的 经过 五十 对 的 难以捉摸
[aɪz] . { - }
eyes . { 58 }
眼睛 . { - }

然而，这位新来者的任何举动都被五十双深不可测的眼睛注视着。{58}

[ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːft][hæt] [drɔːn] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The man wore a soft hat drawn well down over his face .
这 男人 穿着 一个 柔软的 帽子 绘制 出色地 向下 超过 他的 脸 .

那人戴着一顶软帽，帽檐拉得很低，遮住了他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] [tɔːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kærid] ['slaɪtli]
He was slender and tall , and walked with his body carried slightly
他 曾是 苗条 和 高的 , 和 步行 和 他的 身体 携带 轻微地
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

他身材修长高挑，走路时身体略微前倾。

[laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] .
like one who is used to meeting and overcoming difficulties .
喜欢 一 WHO 是 用过的 到 会议 和 克服 困难 .

就像一个习惯于遇到并克服困难的人一样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [pæst] [hɪm; ɪm] .
A young woman passed him .
一个 年轻的 女士 通过了 他 .

一位年轻女子从他身边经过。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
He reached out and touched her on the arm .
他 达到 出去 和 感动 她 在 这 手臂 .

他伸手碰了碰她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['loʊɝd] , [hɜːr; hər]

She	stopped	,	and	turned	immediately	toward	him	,	her	eyes	lowered	,	her
她	停止	,	和	转向	立即地	朝向	他	,	她	眼睛	降低	,	她

['mænər] [səb'mɪsɪv] , [bʌt; bət] ['ʌtərli] ['negətɪv] .

manner	submissive	,	but	utterly	negative	.
方式	顺从者	,	但	完全地	消极的	.

她停下脚步，立刻转身看向他，低着头，态度顺从，但语气却十分否定。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pɔːrgi] ,

“	I	am	looking	for	a	man	by	the	name	of	Porgy	,
”	我	是	寻找	为了	一个	男人	经过	这	姓名	的	鲷鱼	,

“我正在寻找一个名叫波吉的男人，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

”	he	said	in	a	clear	pleasant	voice	.
”	他	说	在	一个	清除	令人愉快的	嗓音	.

“他用清晰悦耳的声音说道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ? ”

“	Can	you	direct	me	to	his	room	?	”
”	能	你	直接的	我	到	他的	房间	?	”

“请问你能告诉我他的房间在哪吗？”

“ ['pɔːrgi] ?

“	Porgy	?
”	鲷鱼	?

“波吉？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

”	she	repeated	slowly	,	as	though	trying	to	remember	.
”	她	重复	缓慢地	,	作为	尽管	尝试	到	记住	.

她缓缓重复道，仿佛在努力回忆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] : “ ['enibɑːdi] - [noʊ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][diː] [neɪm] [ɔb]['pɔːrgi] ?

Then	she	called	aloud	:	“	Anybody	hyuh	know	a	man	by	de	name	ob	Porgy	?
然后	她	称为	大声	:	“	任何人	-	知道	一个	男人	经过	德	姓名	奥布	鲷鱼	?

然后她大声喊道：“有人认识一个名叫波吉的人吗？”

” ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['baɪstændəz] [lʊkt] [ʌp] .

”	Several	of	the	silent	bystanders	looked	up	.
”	一些	的	这	沉默的	旁观者	看起来	向上	.

几个沉默的旁观者抬起头来。

“ ['pɔːrgi] ?

“	Porgy	?
”	鲷鱼	?

“波吉？”

” [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

”	they	repeated	,	one	after	another	,	with	shakes	of	the	head	.
”	他们	重复	,	一	后	其他	,	和	奶昔	的	这	头	.

他们一边摇头，一边一个接一个地重复道。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [læft] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [æz; əz] [ðoʊ] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .

The	white	man	laughed	reassuringly	,	as	though	quite	used	to	the	proceeding	.
这	白色的	男人	笑了	令人安心	,	作为	尽管	相当	用过的	到	这	进行中	.

白人男子笑着安慰道，仿佛早已习惯了这种场面。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] [ˈɑːrtʃdeɪl] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

“	Come	,	”	he	urged	,	“	I	am	his	friend	,	Mr	.	Alan	Archdale	;	I	know	that	he
”	来	,	”	他	敦促	,	“	我	是	他的	朋友	,	先生	.	艾伦	阿奇代尔	;	我	知道	那	他

[laɪvz; lɪvz] [hɪr] ,

lives	here	,
生活	这里	,

“来吧，”他恳求道，“我是他的朋友，艾伦·阿奇代尔先生；我知道他住在这里。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

and	I	want	to	help	him	.
和	我	想	到	帮助	他	.

我想帮助他。

” [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [tʌb] , [səˈriːnə] [ədˈvænst] , [ˈnɔkiŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

”	From	behind	her	tubs	,	Serena	advanced	,	knocking	the	ashes	from	her
”	从	在后面	她	浴缸	,	塞雷娜	先进的	,	敲门	这	灰烬	从	她

[kleɪ] [paɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

clay	pipe	as	she	came	.
黏土	管道	作为	她	来了	.

“塞雷娜从浴缸后面走出来，走的时候碰掉了陶土烟斗里的烟灰。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [piəd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [əˈbʌv]

When	she	was	quite	close	,	she	stopped	,	and	peered	up	into	the	face	above
什么时候	她	曾是	相当	关闭	,	她	停止	,	和	窥视	向上	进入	这	脸	多于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她走得很近时，她停了下来，抬头凝视着上方的那张脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːrl] . { - }

Then	she	turned	upon	the	girl	.	{	59	}
然后	她	转向	之上	这	女孩	.	{	-	}

然后她转过身来对付那个女孩。{59}

“ [goʊ] - [lɔːŋ] [æn; ən] - [kɔːl] [ˈpɔːrgi] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] .

“	Go	'	long	an	'	call	Porgy	,	”	she	commanded	.
”	去	-	长的	一个	-	称呼	鲷鱼	,	”	她	命令	.

“去叫波吉来，”她命令道。

“ [kɑːnt] [jʌ] [tel] [foʊks] [wen] [jʌ] [siː] [ʌm; əm] ?

“	Can't	yuh	tell	folks	when	yuh	see	um	?
”	不能	嗯	告诉	各位	什么时候	嗯	看	嗯	?

“你难道不能在见到人的时候告诉他们吗？”

” [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [feɪs] .

”	A	light	broke	over	the	young	woman's	face	.
”	一个	光	打破	超过	这	年轻的	女性的	脸	.

“一道光芒照在了年轻女子的脸上。”

“ [oʊ] , [jʌ] [miːnz] [ˈpɔːrgi] ?

“	Oh	,	yuh	means	Porgy	?
”	哦	,	嗯	方法	鲷鱼	?

“哦，你是说波吉吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

”	she	cried	,	as	though	she	had	just	heard	the	name	for	the	first	time	;
”	她	哭	,	作为	尽管	她	有	只是	听到	这	姓名	为了	这	第一的	时间	;

她哭了起来，仿佛是第一次听到这个名字似的；

“ [aɪ] [eint] [ˈʌndərˌstæn] - [wʌt] [neɪm] [jʌ] [seɪ] , [bɔːs] ,

“	I	ain't	understan	'	wut	name	yuh	say	,	Boss	,
”	我	不是	理解	-	什么?	姓名	嗯	说	,	老板	,

“老板，我听不懂你说的名字。”

" [ænd; ənd] ['ekoʊz] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
" and echoes arose from different parts of the court .
" 和 回声 出现 从 不同的 部分 的 这 法庭 .

""话音刚落，法庭各处都传来回声。

" [oʊ] , [jes] , [diː] ['dʒent(ə)lmən] [miːn] ['pɔːrgi] .
" Oh , yes , de gentleman mean Porgy .
" 哦 , 是的 , 德 绅士 意思是 鲷鱼 .

"哦，是的，绅士们指的是波吉。"

[haʊ] [kʌm] [wiː; wi] [eint] ['ʌndərˌstæn] - .
How come we ain't understan ' .
如何 来 我们 不是 理解 - .

我们怎么就不明白呢?

" [ðen] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [er] [broʊk] , [ænd; ənd] [laɪf] [ri'zjuːmd] [ɪts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [floʊ] .
" Then the tension in the air broke , and life resumed its interrupted flow .
" 然后 这 紧张 在 这 空气 打破 , 和 生活 恢复 它是 中断 流动 .

"然后，空气中弥漫的紧张气氛消失了，生活又恢复了中断的运转。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [stept] [tuː; tə] [pɔrgiːz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] .
The young woman stepped to Porgy's door , and called .
这 年轻的 女士 步 到 波吉的 门 , 和 称为 .

年轻女子走到波吉的门前，喊道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [helpt] [ðə; ði] ['begər] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt]
Presently the door opened , and a woman helped the beggar out to his seat
目前 这 门 打开 , 和 一个 女士 帮助 这 乞丐 出去 到 他的 座位
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪl] ,
upon the sill ,
之上 这 窗台 ,

这时门开了，一个女人扶着乞丐走到窗台上坐下。

[ðen] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
then seated herself behind him in the deep gloom of the room .
然后 坐着 她自己 在后面 他 在 这 深的 愁云 的 这 房间 .

然后，她在他身后坐了下来，房间里光线昏暗。

['ɑːrtʃdeɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
Archdale crossed the short distance , and seated himself on the sill beside the
阿奇代尔 交叉 这 短的 距离 , 和 坐着 他自己 在 这 窗台 旁 这
['niːgroʊ] .
negro .
黑人 .

阿奇代尔走过一小段路，坐在黑人身旁的窗台上。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend] [huː] [gɑːt] [lɔkt] [ʌp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] ['mɜːrdər] ,
" Tell me about your friend who got locked up on account of the Robbins murder ,
" 告诉 我 关于 你的 朋友 WHO 得到 已锁定 向上 在 帐户 的 这 罗宾斯 谋杀 ,

"跟我说说你那个因为罗宾斯谋杀案而被关起来的朋友吧。"

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .
" he asked , without preamble .
" 他 问 , 没有 前言 .

他开门见山地问道。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , ['pɔːrgi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kiːn] ,
In the dim light , Porgy leaned forward and looked long into the keen ,
在 这 暗淡 光 , 鲷鱼 倾斜 向前 和 看起来 长的 进入 这 敏锐的 ,

昏暗的光线下，波吉向前倾身，凝视着那锐利的目光。

['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .

kindly	face	of	his	questioner	.
亲切地	脸	的	他的	提问者	.

他面带和蔼的表情面对提问者。

['ɑːrtʃdeɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ˌekskləˈmeɪʃn] : " [waɪ] ,

Archdale	gave	a	surprised	exclamation	:	"	Why	,
阿奇代尔	给予	一个	惊讶	感叹	:	"	为什么	,

阿奇代尔惊讶地惊呼道："为什么，

[jʊə(r)] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][beg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [ʃɑːp] [ɑːn] [kɪŋ]

you're	the	old	man	who	used	to	beg	in	front	of	the	apothecary	shop	on	King
你是	这	老的	男人	WHO	用过的	到	求	在	正面	的	这	药剂师	店铺	在	国王

[tʃɑːrlz] [striːt] !

Charles	Street	!
查尔斯	街道	!

你就是以前在国王查尔斯街药店前乞讨的那位老人！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][moʊ] { - }

Then	,	after	a	mo	{	60	}
然后	,	后	一个	莫	{	-	}

然后，经过 mo{60}

[mənt] [ʌv; əv]['skruːtəni] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

ment	of	scrutiny	:	"	But	you	are	not	old	,	after	all	,	are	you	?
精神	的	审查	:	"	但	你	是	不是	老的	,	后	全部	,	是	你	?

审视的话语："但你毕竟还不老，对吧？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn'tentli] .

"	and	he	studied	the	face	intently	.
"	和	他	研究	这	脸	专注地	.

他仔细地观察着那张脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪrz] ,

There	was	a	touch	of	grey	in	the	wool	above	the	ears	,
那里	曾是	一个	触碰	的	灰色的	在	这	羊毛	多于	这	耳朵	,

耳朵上方的羊毛中夹杂着一丝灰色。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kærəktər] [laɪnz] [flerd] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz][tuː; tə]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	strong	character	lines	flared	downward	from	the	nose	to	corners	of	a
和	强的	特点	线条	喇叭口	向下	从	这	鼻子	到	角落	的	一个

[maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

mouth	that	was	,
嘴	那	曾是	,

轮廓分明的面部线条从鼻梁向下延伸至嘴角，

[æt; ət] [wʌns] , [fʊl] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['senʃuəs] , [jet] [set][ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [laɪn][moʊst][ʌn'juːʒuəl][ɪn]

at	once	,	full	-	lipped	and	sensuous	,	yet	set	in	a	resolute	line	most	unusual	in
在	一次	,	满的	-	嘴唇	和	感性的	,	然而	放	在	一个	坚决	线	最多	异常	在

[ə; eɪ]['niːgroʊ] .

a	negro	.
一个	黑人	.

她嘴唇丰满，性感迷人，但同时又保持着黑人少有的坚定线条。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][eɪdʒ][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

With	the	first	indications	of	age	upon	it	,
和	这	第一的	症状	的	年龄	之上	它	,

它已初显岁月痕迹，

[ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [stɪl] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈniːðər] [spent] [nɔːr] [ˈweɪstɪd] .

the	face	seemed	still	alive	with	a	youth	that	had	been	neither	spent	nor	wasted	.
这	脸	似乎	仍然	活	和	一个	青年	那	有	到过	两者都不	花费	也不	浪费	.

那张脸上似乎依然洋溢着青春的活力，既没有消逝也没有虚度光阴。

“ [bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,

“	But	,	tell	me	about	your	friend	,	”	said	the	visitor	,
”	但	,	告诉	我	关于	你的	朋友	,	”	说	这	游客	,

“不过，跟我说说你的朋友吧，”来访者说道。

[ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [tens] .

breaking	a	silence	that	was	commencing	to	become	tense	.
打破	一个	沉默	那	曾是	开始	到	变得	紧张	.

打破了开始变得紧张的沉默。

[pɔrgiːz] [feɪs] [stɪl] [wɔːr] [ɪts] [mæsk] .

Porgy's	face	still	wore	its	mask	.
波吉的	脸	仍然	穿着	它是	面具	.

波吉的脸上依然戴着面具。

“ [haʊ] [kʌm] [jʌ] [tʊ] [ker] , [bɔːs] ? ” [hiː; hi] [ˈkwiərid] .

“	How	come	yuh	tuh	care	,	Boss	?	”	he	queried	.
”	如何	来	嗯	tuh	关心	,	老板	?	”	他	查询	.

“老板，您为什么这么关心我？”他问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈrʌtlɪdʒɪz] [ˈlɔɪər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈkʌlərd] [foʊks] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

“	Why	,	I	am	the	Rutledge's	lawyer	;	and	I	look	after	their	colored	folks	for	them	.
”	为什么	,	我	是	这	拉特利奇的	律师	;	和	我	看	后	他们的	有色	各位	为了	他们	.

“我是拉特利奇家的律师；我负责照顾他们的黑人同胞。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [oʊnd] [hæf] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .

I	think	they	must	have	owned	half	the	slaves	in	the	county	.
我	思考	他们	必须	有	拥有	一半	这	奴隶	在	这	县	.

我认为他们肯定拥有全县一半的奴隶。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɪr] , [səˈriːnə] [ˈrɑːbɪnz] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [ˈkoʊtʃmən] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ;

A	woman	here	,	Serena	Robbins	,	is	the	daughter	of	their	old	coachman	,	or	something	;
一个	女士	这里	,	塞雷娜	罗宾斯	,	是	这	女儿	的	他们的	老的	马车夫	,	或者	某物	;

这里有个女人，名叫塞雷娜·罗宾斯，是他们以前的马车夫的女儿之类的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [frend] [aʊt] . ”

and	she	asked	them	to	help	her	friend	out	.	”
和	她	问	他们	到	帮助	她	朋友	出去	.	”

她请求他们帮助她的朋友。

“ [ˈpiːtər] [eɪnt] [gɑːts] [noʊ] [ˈmʌni] , [jʌ] [noʊ] , [bɔːs] .

“	Peter	ain't	gots	no	money	,	yuh	know	,	Boss	.
”	彼得	不是	有	不	钱	,	嗯	知道	,	老板	.

“你知道，老板，彼得没钱。”

[æn; ən] - [aɪ] [dʒɛs] [begz] [frʌm; frəm] [duː] - [tuː; tə] [duː] - .

An	'	I	jes	begs	from	do	'	to	do	'	.
一个	-	我	杰斯	乞求	从	做	-	到	做	-	.

我只是乞求从一件事到另一件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [pɔrgi:z] [vɔɪs] .
" **There** **was** **still** **a** **shade** **of** **suspicion** **in** **Porgy's** **voice** **.**
" 那里 曾是 仍然 一个 阴影 的 怀疑 在 波吉的 嗓音 .

"波吉的声音里仍然带着一丝怀疑。"

['ɑ:rtʃdeɪl] [læft] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .
Archdale **laughed** **reassuringly** **.**
阿奇代尔 笑了 令人安心 .

阿奇代尔发出令人安心的笑声。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['mʌni] .
" It will not take any money .
" 它 将要 不是 拿 任何 钱 .

"这不需要任何钱。"

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rʌtlɪdʒ] [wɪl] [teɪk] { - }
At least , not much ; and I am sure that Mrs . Rutledge will take { 61 }
在 至少 , 不是 很多 ; 和 我 是 当然 那 太太 . 拉特利奇 将要 拿 { - }

至少不会太多；而且我确信拉特利奇夫人会接受{61}

[ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
care of that .
关心 的 那 .

注意这一点。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
So you can go right ahead and tell me all about it .
所以 你 能 去 正确的 前方 和 告诉 我 全部 关于 它 .

所以你可以放心地把事情的来龙去脉都告诉我。

" ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] , ['pɔ:rgi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
" Fully satisfied at last , Porgy told the tale of the killing and the subsequent
" 完全 使满意 在 最后的 , 鲷鱼 讲述 这 故事 的 这 杀 和 这 随后的
[ə'rest] [ʌv; əv] ['pi:tər] .
arrest of Peter .
逮捕 的 彼得 .

"终于心满意足了，波吉讲述了彼得被杀和随后被捕的故事。"

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , ['ɑ:rtʃdeɪl] [sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
When he had finished the recital , Archdale sat silent for a while .
什么时候 他 有 完成的 这 独奏会 , 阿奇代尔 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 .

演奏结束后，阿奇代尔沉默了一会儿。

" [ðə; ði]['dɜ:rti] [haʊndz] !
" The dirty hounds !
" 这 肮脏的 猎犬 !

"肮脏的猎犬！"

" [hi:; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" he said under his breath .
" 他 说 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

['faɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['wɪrəli] [tu:; tə]['pɔ:rgi] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['sloʊli] :
Finally he turned wearily to Porgy , and explained slowly :
最后 他 转向 疲劳 到 鲷鱼 , 和 解释 缓慢地 :

最后，他疲惫地转向波吉，缓缓解释道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [noʊ][end][ʌv; əv]

“	**Of**	**course**	**we**	**can**	**go**	**to**	**law**	**about**	**this**	**;**	**but**	**it**	**will**	**take**	**no**	**end**	**of**
”	的	课程	我们	能	去	到	法律	关于	这	;	但	它	将要	拿	不	结尾	的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

“当然，我们可以诉诸法律；但这会耗费很长时间。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['iziə] [weɪ] .

There	**is**	**an**	**easier**	**way**	**.**
那里	是	一个	更轻松	方式	.

还有更简单的方法。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmwʌn] , [huː] [ɪz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz]

He	**must**	**have**	**someone**	**,**	**who**	**is**	**acceptable**	**to**	**the**	**magistrate**	**,**	**to**	**go**	**his**
他	必须	有	某人	,	WHO	是	可接受	到	这	地方法官	,	到	去	他的

[bɑːnd] .

bond	**.**
纽带	.

他必须找到一位法官认可的人来为他作保。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

Do	**you**	**know**	**a**	**man**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Huysenberg**	**,**
做	你	知道	一个	男人	经过	这	姓名	的	-	,

你认识一个名叫胡伊森伯格的人吗?

[huː] [kiːps] [ə; eɪ]['kɔːrnər] - [ʃɑːp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [west] - [end] [wɔːrf] ?

who	**keeps**	**a**	**corner**	**-**	**shop**	**down**	**by**	**the**	**West**	**-**	**end**	**wharf**	**?**
WHO	保持	一个	角落	-	店铺	向下	经过	这	西方	-	结尾	码头	?

谁在西区码头附近开了一家便利店?

” ['pɔːrgi] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Porgy**	**,**	**listening**	**intently**	**,**	**nodded**	**.**
”	鲷鱼	,	聆听	专注地	,	点头	.

波吉认真地听着，点了点头。

['ɑːrtʃdeɪl] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪl] .

Archdale	**handed**	**him**	**a**	**bill**	**.**
阿奇代尔	递交	他	一个	账单	.

阿奇代尔递给他一张账单。

“ [teɪk] [ðɪs] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

“	**Take**	**this**	**ten**	**dollars**	**to**	**him**	**,**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**you**	**want**	**him**	**to**
”	拿	这	十	美元	到	他	,	和	告诉	他	那	你	想	他	到

[goʊ] ['piːtɚz] [bɑːnd] .

go	**Peter's**	**bond**	**.**
去	彼得的	纽带	.

“把这十美元给他，告诉他你想让他替彼得担保。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] ;

He	**hasn't**	**any**	**money**	**of**	**his**	**own**	**,**	**and**	**his**	**shop**	**is**	**in**	**his**	**wife's**	**name**	**;**
他	还没有	任何	钱	的	他的	自己的	,	和	他的	店铺	是	在	他的	妻子的	姓名	;

他自己没有钱，他的店铺登记在他妻子的名下；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli]

but	**he**	**has**	**an**	**arrangement**	**with**	**the**	**magistrate**	**that**	**makes**	**him**	**entirely**
但	他	有	一个	安排	和	这	地方法官	那	制作	他	完全

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	**.**
令人满意的	.

但他与地方法官达成了某种协议，使他完全符合法官的要求。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['pɔːrgi] [ə; eɪ] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dres] ['pensld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [neɪm] .

"	He	handed	Porgy	a	card	with	an	address	pencilled	under	a	printed	name	.
"	他	递交	鲷鱼	一个	卡片	和	一个	地址	铅笔画	在下面	一个	打印	姓名	.

他递给波吉一张卡片，上面用铅笔写着地址，地址下方是打印的名字。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	find	me	here	,	"	he	said	.
"	你	将要	寻找	我	这里	,	"	他	说	.

"你会在这里找到我，"他说。

" [ɪf] ['piːtər] [ɪz] [nɑːt] [aʊt] [ɪn] [tuː] [deɪz] ['æftər] [juː; jʊ] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ten] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

"	If	Peter	is	not	out	in	two	days	after	you	hand	over	the	ten	,	let	me	know	.
"	如果	彼得	是	不是	出去	在	二	天	后	你	手	超过	这	十	,	让	我	知道	.

"如果你交出这十个人两天后彼得还没有出来，请告诉我。"

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪsk] , { - }

"	Then	,	with	a	brisk	,	{	62	}
"	然后	,	和	一个	轻快	,	{	-	}

然后，轻快地，{62}

[bʌt; bət] ['frendli] " [gʊd] [naɪt] , " [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .

but	friendly	"	Good	night	,	"	he	left	the	court	.
但	友好的	"	好的	夜晚	,	"	他	左边	这	法庭	.

但他友好地说了声"晚安"，便离开了法庭。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['kætfɪʃ] [roʊ] .

There	was	great	rejoicing	in	Catfish	Row	.
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	鲶鱼	排	.

鲶鱼街一片欢腾。

['piːtər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Peter	had	returned	.
彼得	有	返回	.

彼得回来了。

[ðə; ði] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] [wɪtʃ] ['ɑːrtʃdeɪl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['pɔːrgi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] .

The	ten	dollar	bill	which	Archdale	had	given	Porgy	had	worked	the	miracle	.
这	十	美元	账单	哪个	阿奇代尔	有	给定	鲷鱼	有	工作	这	奇迹	.

阿奇代尔给波吉的那张十美元钞票发挥了奇效。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['niːgroʊz] ['ʃəuldəz] [druːpt] ,

Except	for	the	fact	that	the	old	negro's	shoulders	drooped	,
除了	为了	这	事实	那	这	老的	黑人的	肩膀	下垂	,

除了老黑人的肩膀耷拉着之外，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [æktʃʊ'ælɪtiz] [siːmd] ['wiːkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,

and	his	grip	on	actualities	seemed	weakened	by	his	confinement	,
和	他的	紧握	在	现实情况	似乎	减弱	经过	他的	监禁	,

他的囚禁似乎削弱了他对现实的把握。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] .

there	was	no	evidence	to	show	that	he	had	been	absent	.
那里	曾是	不	证据	到	展示	那	他	有	到过	缺席的	.

没有证据表明他曾缺勤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [biːst]

He	had	gone	to	the	horse	-	dealer	,	and	had	found	his	ancient	beast
他	有	已消失	到	这	马	-	经销商	,	和	有	成立	他的	古老的	兽

[stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] .

still	awaiting	a	purchaser	.
仍然	等待中	一个	购买者	.

他去了马贩子那里，发现他那匹老马还在等着买家。

[ə'nʌðər] ['kɑ:ntrækt][hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][hɪm; ɪm][ɔ:f] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]

Another	contract	had	been	signed	which	had	started	him	off	again	on	the
其他	合同	有	到过	签名	哪个	有	开始	他	离开	再次	在	这

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['wi:kli] ['peɪmənt] .

eternal	weekly	payment	.
永恒	每周	支付	.

他又签了一份新合同，从此开始了永无止境的每周领薪生涯。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [wɪtʃ] ['pi:tər][hæd; həd] ['dɑ:səli]

The	German	had	driven	back	with	the	furniture	,	which	Peter	had	docilely
这	德语	有	驱动	后退	和	这	家具	,	哪个	彼得	有	温顺地

['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

purchased	for	the	second	time	.
购买	为了	这	第二	时间	.

德国人开车把家具运了回来，那是彼得第二次乖乖买下的家具。

[ə'gen] “ [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mænsəˌpeɪtər] ” [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Again	“	The	Great	Emancipator	”	had	been	hung	in	his	accustomed	place	above	the
再次	“	这	伟大的	救星	”	有	到过	悬挂	在	他的	习惯	地方	多于	这

['mæntl] .

mantel	.
壁炉架	.

《伟大的解放者》又一次被挂在了壁炉上方的老位置。

[naʊ] , [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][oʊld]['wægən] ['rætld] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:blz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

Now	,	each	morning	,	the	old	wagon	rattled	out	over	the	cobbles	,	with	the	usual
现在	,	每个	早晨	,	这	老的	车皮	摇晃	出去	超过	这	鹅卵石	,	和	这	通常

['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ,

number	of	small	,
数字	的	小的	,

现在，每天早上，那辆旧马车都会嘎嘎地驶过鹅卵石路，车上载着通常数量的小.....

[ɪk'stætɪk] , [blæk] ['bɑ:dɪz] ['pendənt] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['su:pərstrʌktʃər] .

ecstatic	,	black	bodies	pendant	from	its	dilapidated	superstructure	.
欣喜若狂	,	黑色的	身体	吊坠	从	它是	破旧的	上层建筑	.

欣喜若狂的黑色身躯悬挂在它破败的上层建筑上。

“ [di:] ['bʌkrə] [ʃoʊ] [pɔts] ['nɪgər] [fɪgɝd] [aʊt] [tʊ] [ə; eɪ] [sent] ! ” [sed] ['pi:tər] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] ,

“	De	buckra	sho	pots	nigger	figgered	out	tuh	a	cent	!	”	said	Peter	philosophically	,
“	德	巴克拉	鞋子	锅	黑鬼	计算	出去	tuh	一个	中心	！	”	说	彼得	从哲学角度来看	,

“De buckra sho pots nigger figgered out tuh a cent!” 彼得若有所思地说。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	even	with	a	note	of	admiration	in	his	voice	.
和	甚至	和	一个	笔记	的	钦佩	在	他的	嗓音	.

他的语气中甚至带着一丝钦佩。

“ [dem] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['wægən] [meɪk] { - }

“	Dem	knows	how	much	money	wagon	make	{	63	}
“	民主	知道	如何	很多	钱	车皮	制作	{	-	}

“Dem知道这辆马车能赚多少钱{63}

[ɪn][ɜ:r; ər] [wi:k] ; [æn; ən] - [di:] [hɔ:rs] [mæn] , [di:] ['fɜ:rnɪtʃər] [mæn] , [æn; ən] - [di:] - [mɛk] [deɪ] -

in	er	week	;	an	'	de	horse	man	,	de	furniture	man	,	an	'	de	lan'lo'd	mek	dey	'
在	呃	星期	;	一个	-	德	马	男人	,	德	家具	男人	,	一个	-	德	-	梅克	戴	-

['reɪndʒmənt] - [ə'kɔ:rdɪn] - .

rangement	'	accordin	'	.
范围	-	根据	-	.

在一周内；一个“马术师”，一个“家具师”，一个“兰”洛“安排”。

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [lɪb] [lɔːŋ] - ['nɔː] [naʊ] [tʊ] [biːt] - [ɪm] [ɔːl] ,
But I done lib long ' nough now tuh beat ' em all ,
但 我 完毕 库 长的 - 足够了 现在 tuh 打 - 呃 全部 ,

但我已经解放了足够长的时间，可以打败他们所有人了。

- [kɔːz] ['mʌni] [eint] [noʊ][juːz] [tʊ] [ə; eɪ][mæn] - [hiː; hi] [dʌn] [pæs] [hiː; hi] [praɪm] , ['noʊˌhaʊ] .
' cause money ain't no use tuh a man attuh he done pass he prime , nohow .
- 原因 钱 不是 不 使用 tuh 一个 男人 - 他 完毕 经过 他 主要的 , 无论如何 .

因为对于一个过了巅峰期的男人来说，钱一点用都没有，无论如何。

" [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['setld] ['fɜːrmli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nʊk] ,
" When the old man had settled firmly back into his nook ,
" 什么时候 这 老的 男人 有 定居 牢牢 后退 进入 他的 角落 ,

“当老人安顿好自己，重新窝回角落里时，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and had an opportunity to look about him , he noticed a change in
和 有 一个 机会 到 看 关于 他 , 他 注意到 一个 改变 在
['pɔːrgi] .
Porgy .
鲷鱼 .

他有机会环顾四周，发现波吉有些变化。

“ [aɪ] [tel] [jʌ] [dæt] ['nɪgər] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [sə'riːnə] ,
“ I tell yuh dat nigger happy , " he said to Serena ,
" 我 告诉 嗯 数据 黑鬼 快乐的 , " 他 说 到 塞雷娜 ,

“我告诉你，那黑鬼高兴坏了，”他对塞雷娜说。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [tə'geðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [bentʃ] .
one evening while they were smoking their pipes together on her washing bench .
一 晚上 尽管 他们 是 吸烟 他们的 管道 一起 在 她 洗涤 长椅 .

一天晚上，他们俩在她家的洗衣台上一起抽烟斗。

“ [goʊ] - [lɔːŋ] [wɪd] [jʌ] !
“ Go ' long wid yuh !
" 去 - 长的 宽 嗯 !

“一路顺风！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

“ [dæt] - [oʊˈmɑːn] [eint] [diː] [kɪn] - [tʊ] [mɛk] [mæn] ['hæpi] .
“ Dat ' oman ain't de kin ' tuh mek man happy .
" 数据 - 阿曼 不是 德 亲属 - tuh 梅克 男人 快乐的 .

“阿曼并不幸福。”

[ˌaɪ 'tiː] ['tɛk] [ə; eɪ] ['kɪlər] [laɪk] [kraʊn] [tʊ] [hɔl] - [ʃiː; ʃi] [daʊn] . "
It tek a killer like Crown tuh hol ' she down . "
它 科技 一个 杀手 喜欢 王冠 tuh 霍尔 - 她 向下 . "

只有像克朗这样的杀手才能制服她。”

“ [dæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [əˈgriːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['seɪdʒli] .
“ Dat may be so , " agreed the old man sagely .
" 数据 可能 是 所以 , " 同意 这 老的 男人 睿智地 .

“也许是这样，”老人睿智地表示赞同。

“ [bʌt; bət] ['pɔːrgi] [dɑːn] - [noʊ] [dæt] ['jɪt] .
“ But Porgy don ' know dat yit .
" 但 鲷鱼 大学教师 - 知道 数据 yit .

“但是波吉不知道这件事。”

[æn; ən] -
An **'**
一个 -

一个'

- [saɪd] , [ˌiːˈɛf][ə; eɪ][mæn][ɪz][diː][kɪn] - [wʌt] [niːdz] [ɜːr; ər] - [oʊˈmɑːn] , [hiː; hi]['gɔɪn] - [biː; bi] ['hæpi]
' side , ef a man is de kin ' wut needs er ' oman , he goin ' be happy
- 边 , ef 一个 男人 是 德 亲属 - 什么? 需求 呃 - 阿曼 , 他 去 - 是 快乐的

- .
regahdless .
- .

话说回来，如果一个男人是需要他女人的亲人，他无论如何都会很高兴。

[hɪm; ɪm] [dres] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ɪn][hiː; hi] [oʊn] [aɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [læk][diː] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [tʊ] [ʌm; əm] .
Him dress she up in he own eye till she look lak de Queen of Sheba tuh um .
他 裙子 她 向上 在 他 自己的 眼睛 直到 她 看 拉克 德 女王 的 示巴 tuh 嗯 .

他按照自己的设想把她打扮得像示巴女王一样。

['pɔːrgi] [tɪŋk] [raɪt] [naʊ] [dæt][hiː; hi][gɑːts][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [gɔːd] [ɪn][hiː; hi] [ruːm] . ”
Porgy t'ink right now dat he gots a she - gawd in he room . ”
鲷鱼 墨水 正确的 现在 数据 他 有 一个 她 - 天哪 在 他 房间 . ”

波吉现在觉得他房间里有个女神。

“ [hiː; hi] [ʃoʊ] - [gɑːts][diː][kɪn] - [wʌt] ['gɔɪn] - [gɪb][ʌm; əm] [hel] , ” [səˈriːnə] ['kɑːmɛntəd] ['sɪnɪkli] .
“ He sho ' gots de kin ' wut goin ' gib um hell , ” Serena commented cynically .
“ 他 鞋子 - 有 德 亲属 - 什么? 去 - 吉布 嗯 地狱 , ” 塞雷娜 评论 愤世嫉俗地 .

“他肯定有办法让他下地狱，”塞雷娜愤世嫉俗地评论道。

“ [dæt] - [oʊˈmɑːn] [eɪnt] [fɪt] [tʊ] - ['soʊʃiˌeɪt] [wɪd] .
“ Dat ' oman ain't fit tuh ' sociate wid .
“ 数据 - 阿曼 不是 合身 tuh - 协会 宽 .

“那个女人不适合与我交往。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] ['pɔːrgi] , [aɪ] ['wʊdnt] [swɑːp] - -
Much as I like Porgy , I wouldn't swap t'ree wo'd
很多 作为 我 喜欢 鲷鱼 , 我 不会 交换 - -

虽然我很喜欢波吉，但我不会用三个词来交换。

[wɪd] [ʃiː; ʃi] . { - }
wid she . { 64 }
宽 她 . { - }

与她在一起。{64}

“ [dæts] [ɔːl][soʊ] , ['sɪstər] , ” [kən'siːdid] ['piːtər] .
“ Dat's all so , Sister , ” conceded Peter .
“ 数据 全部 所以 , 姐姐 , ” 承认 彼得 .

“确实如此，姐姐，”彼得承认道。

“ [bʌt; bət] [jʌ] [kiːp] [joʊ] - [aɪ] [ɑːn] ['pɔːrgi] .
“ But yuh keep yo ' eye on Porgy .
“ 但 嗯 保持 哟 - 眼睛 在 鲷鱼 .

“但是你要盯紧波吉。”

[hiː; hi]['juːsən] [tʊ] [heɪt] [ɔːl] ['dɛsi] ['tʃɪlən] .
He usen tuh hate all dese chillen .
他 已使用 tuh 恨 全部 这些 孩子们 .

他曾经讨厌这些寒冷。

[eint] [hiː; hi] ?
Ain't he ?
不是 他 ?

难道不是吗?

[naʊ] [wɑːtʃ] [ʌm; əm] .

Now	watch	um	.
现在	手表	嗯	.

现在看着他们。

[deɪ] - [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [hiː; hi][gɑːts]['kændi] - [bɔːl] [fuː] [diː] [kraʊd] .

Ebery	day	w'en	he	come	home	he	gots	candy	-	ball	fuh	de	crowd	.
埃伯里	天	-	他	来	家	他	有	糖果	-	球	fuh	德	人群	.

每天他回家都会带糖果球去招待大家。

[æn; ən] - [wʌt] [moʊ] - , - [aɪ] - [hiː; hi][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['sɪŋɪn] - - [ɪn] [deɪ] [ruːm] .

An	'	wut	mo	'	,	yistuhday	I	hyuh	he	an	'	she	singin	'	tuhgedduh	in	dey	room	.
一个	-	什么?	莫	-	,	-	我	-	他	一个	-	她	唱歌	-	-	在	戴	房间	.

An' wut mo', yistuhday I hyuh he an' she singin' tuhgedduh in dey room.

" [sə'riːnə] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

"	Serena	motioned	to	him	to	be	quiet	.
"	塞雷娜	示意	到	他	到	是	安静的	.

塞雷娜示意他安静。

[pɔrgiːz] ['wʊmən] [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən]

Porgy's	woman	crossed	the	court	to	draw	a	bucket	of	water	from	the	common
波吉的	女士	交叉	这	法庭	到	画	一个	桶	的	水	从	这	常见的

[tæp] [nɪr] [sə'riːnəz] ['kɔːrnər] .

tap	near	Serena's	corner	.
轻敲	靠近	塞雷娜的	角落	.

波吉的女伴穿过球场，到塞雷娜角落附近的公共水龙头打了一桶水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

She	was	neatly	dressed	,	and	passed	them	as	though	they	did	not	exist	.
她	曾是	整齐地	穿着	,	和	通过了	他们	作为	尽管	他们	做过	不是	存在	.

她衣着整洁，从他们身边走过，仿佛他们根本不存在一样。

['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][peɪl] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] , ['stediŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Filling	her	pail	,	she	swung	it	easily	to	her	head	,	and	,	steadying	it
填充	她	桶	,	她	摇摆	它	容易地	到	她	头	,	和	,	稳定	它

['laɪtli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

lightly	with	one	hand	,
轻轻	和	一	手	,

她把水桶装满水，轻松地把它举到头顶，然后用一只手轻轻扶住，

[rɪ'tɜːrnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kuːl] [skɔːrn] [ðæt] [prə'duːst] [ɪn'taɪərli]

returned	close	to	them	with	an	air	of	cool	scorn	that	produced	entirely
返回	关闭	到	他们	和	一个	空气	的	凉爽的	轻蔑	那	生产	完全

['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [əb'zɜːvəz] .

different	effects	upon	her	two	observers	.
不同的	效果	之上	她	二	观察员	.

她带着一种冷漠轻蔑的神情回到他们身边，这给两位观察者产生了截然不同的效果。

[sə'riːnə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] ['saɪləns] .

Serena	watched	her	departure	in	silence	.
塞雷娜	观看	她	离开	在	沉默	.

塞雷娜默默地目送她离开。

“ [dæt][diː] [-] ! ” [sed] ['piːtər] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Dat	de	t'ing	!	”	said	Peter	,	a	note	of	admiration	in	his	voice	.
“	数据	德	t'ing	!	”	说	彼得	,	一个	笔记	的	钦佩	在	他的	嗓音	.

“太棒了！”彼得说道，语气中带着钦佩之情。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [eint] ['æksɪn] - [noʊ]['vɪzɪt] ['ɔfən] [nʌn] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] ['neɪbər] .

“	She	sho	ain't	axin	'	no	visit	offen	none	of	she	neighbor	.
“	她	鞋子	不是	阿克辛	-	不	访问	经常	没有任何	的	她	邻居	.

“她肯定不会经常拜访她的任何邻居。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] ['tʃʌk(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" And he emitted an indiscreet chuckle , which was too much for his
" 和 他 发射 一个 轻率 轻笑 , 哪个 曾是 也 很多 为了 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

"然后他发出了一声不经意的轻笑，这让他的朋友难以接受。"

" [jʌ] [ˌpiː 'oʊ] - , [oʊl] , [wɔːl] - [aɪd] , [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - - ['hedɪd] - !
" Yuh po ' , ole , wall - eyed , sof ' - headed gran'daddy !
" 嗯 波 - , 奥莱 , 墙 - 眼睛 , 软 - - 标题 - !

"你这可怜的老家伙，斜眼，软脑的爷爷！"

[eint] [jʌ] - [ʃeɪm] - [tʊ] [set] [deɪ] [bɪ'foʊ] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [tɔːk] [swiːt] - ['maʊt] -
Ain't yuh ' shame ' tuh set dey befo ' me , an ' talk sweet - mout '
不是 嗯 - 耻辱 - tuh 放 戴 之前 - 我 , 一个 - 讲话 甜的 - 嘴 -

你竟敢在我面前摆架子，还说甜言蜜语，真是丢人现眼！

- [baʊt] [dæt] ['mɜːrdərɪn] - ['kraʊnz] [bes] ?
' bout dat murderin ' Crown's Bess ?
- 回合 数据 谋杀 - 皇冠的 贝丝 ?

关于谋杀克朗的贝丝?

[ˌiː'ɛf]
Ef
ef

能量

[aɪ] [wəz] [joʊ] - [eɪdʒ] , [æn; ən] - [ɜːr; ər][mæn] , [aɪ'd] ['sævi] [maɪ][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - -
I wuz yo ' age , an ' er man , I'd sabe my sof ' wo'd
我 伍兹 哟 - 年龄 , 一个 - 呃 男人 , ID 萨贝 我的 软 - -

我跟你年纪一样大，而且我是个男人，我会保护我的软木

['fɝː, 'fɛr][diː] [gɔːd] - ['fɛrɪn] - ['leɪdiz] . "
fer de Gawd - farin ' ladies . "
fer 德 天哪 - 法林 - 女士们 . "

真是些不入流的女士们。"

" [ˌiː'ɛf] [jʌ] [wəz] [maɪ][eɪdʒ] , [æn; ən] - [ə; eɪ][mæn] — " [kɑːm] { - }
" Ef yuh wuz my age , an ' a man — " com { 65 }
" ef 嗯 伍兹 我的 年龄 , 一个 - 一个 男人 — " com { - }

"如果你和我同龄，而且是个男人——" com{65}

[mɛnst] ['piːtər] .
menced Peter .
开始 彼得 .

彼得

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪm] , ['kaɪndli] [aɪz] ;
He hesitated , and looked long at her with his dim , kindly eyes ;
他 犹豫了一下 , 和 看起来 长的 在 她 和 他的 暗淡 , 亲切地 眼睛 ;
[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
then he shook his head .
然后 他 摇晃 他的 头 .

他犹豫了一下，用他那双昏暗而慈祥的眼睛凝视了她许久；然后他摇了摇头。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz] .
" No ; it ain't no use .
" 不 ; 它 不是 不 使用 .

"不，没用。"

[jʌ] ['wʊdnt] - - .
Yuh wouldn't onderstan ' .
嗯 不会 - - .

你不会理解的。

[dæt] - ['ʃi:meil] [sens] [eint] ['gɔɪn] - [tʊ] [help] [jʌ] [nʌn] [wɪd] .
Dat somet'ing shemale sense ain't goin ' tuh help yuh none wid .
数据 - 变性人 感觉 不是 去 - tuh 帮助 嗯 没有任何 宽 .

那种变性人的感觉对你没有任何帮助。

" [ænd; ənd] , [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [nɑ:kt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
" And , still shaking his head , he knocked out his pipe ,
" 和 , 仍然 摇晃 他的 头 , 他 敲门 出去 他的 管道 ,

“然后，他一边摇头，一边把烟斗打掉了。”

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli]
and departed in the direction of the stable , where he was presently
和 已离开 在 这 方向 的 这 稳定的 , 在哪里 他 曾是 目前
['gri:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ,
greeted by a soft ,
问候 经过 一个 柔软的 ,

然后他朝着马厩的方向走去，立刻就听到一阵柔和的.....

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['wɪni] .
comprehending whinny .
理解 嘶鸣 .

理解嘶鸣声。

[bes] ['entərd] [pɔrgi:z] [ru:m] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd]
Bess entered Porgy's room and swung her pail of water to its place beside
贝丝 进入 波吉的 房间 和 摇摆 她 桶 的 水 到 它是 地方 旁
[ðə; ði] [nu:] [wʊd] [stoʊv] [ðæt] [hæd; həd] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði] [oʊld] ,
the new wood stove that had superseded the old ,
这 新的 木头 火炉 那 有 被取代 这 老的 ,

贝丝走进波吉的房间，把水桶放到新柴火炉旁边，这个新炉子取代了旧的。

['oʊpən] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] ['bizid] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
open hearth , and busied herself with preparations for supper .
打开 炉 , 和 忙碌 她自己 和 准备工作 为了 晚餐 .

她打开壁炉，忙着准备晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吉(Porgy)
第3/7页

['pɔːrgi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Porgy	was	seated	in	a	low	chair	near	the	door	.
鲷鱼	曾是	坐着	在	一个	低的	椅子	靠近	这	门	.

波吉坐在门口附近的一张矮椅上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	smoking	contentedly	,	and	the	odd	tension	that	had	characterized	him	,
他	曾是	吸烟	心满意足地	,	和	这	奇怪的	紧张	那	有	特征化的	他	,

他惬意地抽着烟，身上那种奇特的紧张感消失了。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv]['saɪlənt] [θɔːt] ,

even	in	his	moments	of	silent	thought	,
甚至	在	他的	时刻	的	沉默的	想法	,

即使在他沉默思考的时刻，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lækst] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] .

had	given	place	to	a	laxed	attitude	of	body	and	an	expression	of	well	-	being	.
有	给定	地方	到	一个	宽松	态度	的	身体	和	一个	表达	的	出色地	-	存在	.

身体姿态变得放松，流露出一种安逸自在的状态。

[æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['niːgroʊ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] .

An	infinitesimal	negro	passed	with	a	whistle	and	a	double	shuffle	.
一个	无穷小	黑人	通过了	和	一个	哨	和	一个	双倍的	洗牌	.

一个身材矮小的黑人吹着口哨，迈着轻快的步伐走了过去。

“ [lʊk] - , ['sʌni] ! ” [kɔːld] ['pɔːrgi] .

“	Look	hyuh	,	sonny	!	”	called	Porgy	.
“	看	-	,	桑尼	!	”	称为	鲷鱼	.

“看，小子！”波吉喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [əd'vænst] ['sloʊli] .

The	boy	paused	,	hesitated	,	and	advanced	slowly	.
这	男生	暂停	,	犹豫了一下	,	和	先进的	缓慢地	.

男孩停顿了一下，犹豫了一下，然后慢慢地向前走去。

['pɔːrgi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [bɔːl] , [straɪpt] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

Porgy	held	out	a	large	round	ball	,	striped	red	and	white	.
鲷鱼	握住	出去	一个	大的	圆形的	球	,	有条纹的	红色的	和	白色的	.

波吉举起一个红白相间的大圆球。

“ [haʊ] - [baʊt] [ɜːr; ər] [swiːt] ?

“	How	'	bout	er	sweet	?
“	如何	-	回合	呃	甜的	?

“甜的怎么样？”

” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - ['kɑːnʃəsli] .

”	he	said	a	little	self	-	consciously	.
”	他	说	一个	小的	自己	-	有意识地	.

“他有些不好意思地说。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kændi] , [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ʌn'i:zɪli] [frʌm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] . { - }

The	boy	took	the	candy	,	and	shuffled	uneasily	from	foot	to	foot	.	{	66	}
这	男生	采取	这	糖果	,	和	洗牌	不安地	从	脚	到	脚	.	{	-	}

男孩接过糖果，不安地来回踱步。{66}

" [dæts] [raɪt] , " [sed] ['pɔ:rgi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] , [wɔ:rm] ['læftər] , [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Dat's	right	,	"	said	Porgy	,	with	a	burst	of	sudden	,	warm	laughter	,	that	somehow	startled	the	child	.
"	数据	正确的	,	"	说	鲷鱼	,	和	一个	爆裂	的	突然	,	温暖的	笑声	,	那	不知何故	惊慌	这	孩子	.

"没错，"波吉说着，突然爆发出一阵温暖的笑声，这笑声不知怎的吓到了孩子。

" [naʊ] [jʌ] [kʌm] [ə'gen] [æn; ən] - [si:] ['pɔ:rgi] [æn; ən] - [bes] . { - }

"	Now	yuh	come	again	an	'	see	Porgy	an	'	Bess	.	{	67	}
"	现在	嗯	来	再次	一个	-	看	鲷鱼	一个	-	贝丝	.	{	-	}

"现在你再来看波吉和贝丝吧。"{67}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] { - } { - }

III	{	68	}	{	69	}
三、	{	-	}	{	-	}

III{68}{69}

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

PART	III
部分	三、

第三部分

[pi:]

P
P

P

['ɔ:rdʒi] [droʊv] ['sloʊli] [daʊn] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [stri:t] ,

ORGY	drove	slowly	down	King	Charles	Street	,
狂欢	驾驶	缓慢地	向下	国王	查尔斯	街道	,

ORGY 车队缓缓驶过国王查尔斯街，

[ænd; ənd] [ə'preɪzd] [ðə; ði] ['prɑ:spekts] [fɔ:r; fər] ['hɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ə'waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

and	appraised	the	prospects	for	hitching	and	settling	awhile	in	the	narrow	strip	of	shade	against	the	walls	of	the	buildings	.
和	已评估	这	前景	为了	搭便车	和	安顿	一会儿	在	这	狭窄的	条	的	阴影	反对	这	墙壁	的	这	建筑物	.

然后，他评估了一下在建筑物墙壁旁那条狭窄的阴凉处安顿下来的前景。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sweltərɪŋ] ,

The	day	was	sweltering	,
这	天	曾是	酷热	,

那天天气闷热。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊt] [wɜ:r; wər] ['dru:pɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['stedi] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

and	both	cripple	and	goat	were	drooping	beneath	the	steady	pressure	of	the	sun	.
和	两个都	削弱	和	山羊	是	下垂	下面	这	稳定的	压力	的	这	太阳	.

残疾人和山羊都在烈日的炙烤下垂着身子。

[ə; eɪ] [mæn] [pæst] , ['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] .

A	man	passed	,	walking	briskly	.
一个	男人	通过了	,	步行	轻快地	.

一个男人快步走过。

['pɔ:rgi] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['i:zi] [straɪd] ,

Porgy	**at**	**once**	**recognized**	**the**	**long**	**,**	**easy**	**stride**	**,**
鲷鱼	在	一次	认可	这	长的	,	简单的	步幅	,

波吉一眼就认出了那迈着大步、轻松自如的步伐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [felt] [hæt] [drɔ:n] ['rædər] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪz] .

and	**the**	**soft**	**felt**	**hat**	**drawn**	**rather**	**low**	**over**	**the**	**eyes**	**.**
和	这	柔软的	毛毡	帽子	绘制	相当	低的	超过	这	眼睛	.

柔软的毡帽拉得很低，遮住了眼睛。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səm'næmbjʊlənt]

He	**reached**	**out**	**and**	**gave**	**a**	**slight**	**twist**	**to**	**the**	**tail**	**of**	**his**	**somnambulant**
他	达到	出去	和	给予	一个	轻微	捻	到	这	尾巴	的	他的	梦游者

['ænɪm(ə)l] ,

animal	**,**
动物	,

他伸出手，轻轻扭了扭那只梦游动物的尾巴。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] [trɑ:t] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	**resulted**	**in**	**a**	**shambling**	**trot**	**that**	**brought**	**the**	**vehicle**	**abreast**	**of**	**the**
哪个	结果	在	一个	蹒跚	小跑	那	带来	这	车辆	并排	的	这

[pə'destriən] .

pedestrian	**.**
行人	.

结果车辆蹒跚着小跑，与行人并排而行。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [stɑ:pt] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [ki:] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ]

But	**at**	**that**	**moment**	**the**	**gentleman**	**stopped**	**,**	**produced**	**a**	**key**	**,**	**and**	**opening**
但	在	那	片刻	这	绅士	停止	,	生产	一个	钥匙	,	和	开幕

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] ,

the	**door**	**of**	**an**	**office**	**,**
这	门	的	一个	办公室	,

但就在这时，那位先生停了下来，掏出一把钥匙，打开了一间办公室的门。

[pæst] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

passed	**in**	**without**	**looking**	**around**	**.**
通过了	在	没有	寻找	大约	.

没看一眼就走了进去。

['pɔ:rgi] [aɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Porgy	**eyed**	**the**	**office**	**and**	**its**	**environs**	**with**	**evident**	**satisfaction**	**.**
鲷鱼	眼睛	这	办公室	和	它是	周边环境	和	明显	满意	.

波吉带着明显的满意目光打量着办公室及其周围环境。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [ə'pɑ:θəkeri] [ʃɑ:p] ;

The	**building**	**stood**	**very**	**near**	**the**	**old**	**apothecary**	**shop**	**;**
这	建筑	站立	非常	靠近	这	老的	药剂师	店铺	;

这栋建筑就位于老药房附近；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbər] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['entrəns] [wei]

and	**between**	**it**	**and**	**its**	**neighbor**	**to**	**the**	**east**	**was**	**an**	**entrance**	**way**
和	之间	它	和	它是	邻居	到	这	东方	曾是	一个	入口	方式

['sevrəl] [fi:t] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

several	**feet**	**in**	**width**	**,**
一些	脚	在	宽度	,

它与东侧的邻居之间有一条几英尺宽的入口通道。

[wɪtʃ] [bri:ðd] [fɔ:rθ] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ku:lnəs] [frʌm; frəm] [ɪts] [di:p] [ʃeɪd] .

which	**breathed**	**forth**	**an**	**inviting**	**coolness**	**from**	**its**	**deep**	**shade**	**.**
哪个	呼吸	前进	一个	邀请	凉爽	从	它是	深的	阴影	.

它浓密的树荫下散发出令人心旷神怡的凉爽。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

No	**one**	**was**	**passing**	**at**	**the**	**moment**	**.**
不	一	曾是	通过	在	这	片刻	.

当时没有人经过。

['pɔːrgi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːst] { - }

Porgy	**turned**	**the**	**head**	**of**	**his**	**beast**	**{**	**70**	**}**
鲷鱼	转向	这	头	的	他的	兽	{	-	}

波吉转过他野兽的头{70}

[tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔː'deɪʃəsli]

toward	**the**	**entrance**	**,**	**gave**	**a**	**sudden**	**twist**	**to**	**the**	**tail**	**,**	**and**	**drove**	**audaciously**
朝向	这	入口	,	给予	一个	突然	捻	到	这	尾巴	,	和	驾驶	大胆地

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

across	**the**	**pavement**	**,**
穿过	这	路面	,

朝着入口方向，突然扭动车尾，大胆地冲过人行道。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'triːt] .

and	**into**	**the**	**retreat**	**.**
和	进入	这	撤退	.

然后撤退。

[ðen] [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz]['wægən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

Then	**he**	**hitched**	**his**	**wagon**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**the**	**street**	**,**	**and**	**seated**	**himself**	**,**
然后	他	搭便车	他的	车皮	一个	很少	脚	从	这	街道	,	和	坐着	他自己	,

[kʌp] [ɪn][hænd] ,

cup	**in**	**hand**	**,**
杯子	在	手	,

然后他把马车拴在离街道几英尺远的地方，手里端着杯子坐了下来。

[æt; ət][ðə; ði] ['peɪvmənts] ['ɪnər] [edʒ] .

at	**the**	**pavement's**	**inner**	**edge**	**.**
在	这	人行道的	内	边缘	.

在人行道的内侧边缘。

" [jʌ] [bes] - [gɪt] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælən] - - [wɪd][dæt][goʊt][bɪ'foʊ] - [hiː; hi][fɪn] - [jʌ] .

“	**Yuh**	**bes**	**'**	**git**	**along**	**out**	**of**	**Mr**	**.**	**Alan**	**'**	**do'way**	**wid**	**dat**	**goat**	**befo**	**'**	**he**	**fin**	**'**	**yuh**	**.**
"	嗯	贝斯	-	git	沿着	出去	的	先生	.	艾伦	-	-	宽	数据	山羊	之前	-	他	鳍	-	嗯	.

“你最好带着那只山羊赶紧离开艾伦先生的路，免得他发现你。”

[eint] [jʌ] - - ['dʒent(ə)lmən] [eint] [laɪks] [tʊ] [smel] [goʊt] ?

Ain't	**yuh**	**onduhstan**	**'**	**gentlemen**	**ain't**	**likes**	**tuh**	**smell**	**goat**	**?**
不是	嗯	-	-	先生们	不是	点赞	tuh	闻	山羊	?

你们这些来自奥杜斯坦的绅士们难道不喜欢闻山羊味吗?

" ['pɔːrgi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv]['saɪmən] ['freɪʒɚ] .

”	**Porgy**	**looked**	**up**	**and**	**met**	**the**	**threatening**	**gaze**	**of**	**Simon**	**Frasier**	**.**
"	鲷鱼	看起来	向上	和	遇见	这	威胁	目光	的	西蒙	弗雷泽	.

波吉抬起头，迎上了西蒙·弗雷泽充满威胁的目光。

['freɪʒɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] .

Frasier	**was**	**a**	**practising**	**attorney**	**-**	**at**	**-**	**law**	**.**
弗雷泽	曾是	一个	练习	律师	-	在	-	法律	.

弗雷泽是一名执业律师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	**was**	**well past**	**fifty**	**years**	**of**	**age**	**,**
他	曾是	出色地过去的	五十	年	的	年龄	,

他当时已经超过五十岁了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [wʊl] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli]

and	his	greying	wool	looked	very	white	in	comparison	with	his	uncompromisingly
和	他的	灰白	羊毛	看起来	非常	白色的	在	比较	和	他的	毫不妥协

[blæk] [skɪn] .

black	skin	.
黑色的	皮肤	.

他灰白的毛发与他黝黑的皮肤形成鲜明对比，显得格外洁白。

[hi:; hi][hæd; həd]['voʊtɪd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ,

He	had	voted	the	democratic	ticket	in	the	dark	period	of	reconstruction	,
他	有	投票	这	民主	票	在	这	黑暗的	时期	的	重建	,

在重建的黑暗时期，他投票给了民主党候选人。

[wen] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [tʊk] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] ,

when	such	action	on	his	part	took	no	little	courage	,
什么时候	这样的	行动	在	他的	部分	采取	不	小的	勇气	,

他采取这样的行动需要相当大的勇气。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

and	accordingly	enjoyed	the	almost	unlimited	toleration	of	the	aristocracy	.
和	因此	享受	这	几乎	无限	容忍	的	这	贵族	.

因此，他享有贵族阶层近乎无限的宽容。

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Without	possessing	the	official	sanction	of	the	State	for	the	practice	of	his
没有	拥有	这	官方的	制裁	的	这	状态	为了	这	实践	的	他的

[prə'feʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

profession	,	he	was	,
职业	,	他	曾是	,

由于没有获得国家颁发的执业许可，他.....

[baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

by	common	consent	among	the	lawyers	,
经过	常见的	同意	之中	这	律师	,

经律师们一致同意，

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['mædʒɪstrɪts] - [kɔ:rts]

permitted	to	represent	his	own	people	in	the	police	and	magistrates	'	courts
允许	到	代表	他的	自己的	人们	在	这	警察	和	地方法官	-	法院

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['ʌðər] [smɔ:l] ['li:g(ə)l] ['mætərz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	to	turn	his	hand	to	other	small	legal	matters	into	which	it	was
和	到	转动	他的	手	到	其他	小的	合法的	事情	进入	哪个	它	曾是

[θɔ:t] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [tu:] ['di:pli] .

thought	inadvisable	to	enquire	too	deeply	.
想法	不宜	到	查询	也	深	.

获准代表自己的人民在警察法庭和地方法庭出庭，并处理其他一些不宜深入调查的小法律事务。

['pɔ:rgi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zər] ['stoʊnɪli] . { - }

Porgy	regarded	his	accuser	stonily	.	{	71	}
鲷鱼	认为	他的	原告	冷漠地	.	{	-	}

波吉冷冷地看着他的控告者。{71}

“ [ɔb] [kɔ:rs] ['dʒent(ə)lmən] [eint] [laɪks] [tʊ] [smel] [goʊt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Ob	course	gentlemen	ain't	likes	tuh	smell	goat	,	”	he	replied	.
“	奥布	课程	先生们	不是	点赞	tuh	闻	山羊	,	”	他	回复	.

“当然，绅士不喜欢闻到羊肉味，”他回答说。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['ɑ:rtʃdeɪl] [lʊkt] [aʊt] .

The	door	opened	,	and	Archdale	looked	out	.
这	门	打开	,	和	阿奇代尔	看起来	出去	.

门开了，阿奇代尔向外望去。

[frʌm; frəm] [wer] ['pɔ:rgi] [sæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

From	where	Porgy	sat	he	could	have	touched	him	with	his	hand	;
从	在哪里	鲷鱼	卫星	他	可以	有	感动	他	和	他的	手	;

从波吉坐的位置，他可以用手碰到他；

[jet] [ðə; ði] [-] [geɪz] ['nevər] ['weivəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:groʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

yet	the	cripple's	gaze	never	wavered	from	the	face	of	the	negro	,	and	his
然而	这	残疾人的	目光	绝不	犹豫不决	从	这	脸	的	这	黑人	,	和	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

expression	remained	unchanged	.
表达	剩余	未更改	.

然而，残疾人的目光始终没有离开黑人的脸，他的表情也丝毫未变。

[ˌfɔr'stɑ:lɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [ɑ:n] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Forestalling	an	interruption	,	he	hastened	on	,	in	a	voice	that	had	become
阻止	一个	中断	,	他	加快	在	,	在	一个	嗓音	那	有	变得

['maɪldli] [ɪn'kredʒələs] , [æz; əz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

mildly	incredulous	,	as	he	continued	,
轻微地	难以置信	,	作为	他	持续	,

为了避免被打断，他加快了语气，带着一丝难以置信继续说道：

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dæt] - ['noʊɪŋ] ['bʌkrə] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʌ] [bɪn] [noʊ] [ʌm; əm] ,

“	But	it	can't	be	dat	attuh	knowing	buckra	long	as	yuh	been	know	um	,
“	但	它	不能	是	数据	-	会心	巴克拉	长的	作为	嗯	到过	知道	嗯	,

“但是，既然你认识他这么久，就不可能是那样吧，

[jʌ] [eint] - - [ʌm; əm] ['eni] ['betər] [dæn] [tʊ] [tɪŋk] [deɪ] [wʊd] [draɪb] [ə'weɪ] [ˌpi: 'oʊ] - ['krɪp(ə)l]

yuh	ain't	onduhstan	'	um	any	better	dan	tuh	t'ink	dey	would	dribe	away	po	'	cripple
嗯	不是	-	-	嗯	任何	更好的	担	tuh	墨水	戴	会	德里贝	离开	波	-	削弱

[ɪn] [di:] [hi:t] .

in	de	heat	.
在	德	热	.

你对 um 的看法并不比 tuh t'ink dey would drive away po' cripple in de heat.

” ['ɑ:rtʃdeɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] ['æktʃuəli] [krɔ:st] [pɔrgi:z] [laɪn] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ;

”	Archdale	made	a	movement	that	actually	crossed	Porgy's	line	of	vision	;
”	阿奇代尔	制成	一个	移动	那	实际上	交叉	波吉的	线	的	想象	;

“阿奇代尔发起的一项运动实际上与波吉的视野相悖；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɛgərz] [feɪs] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

but	the	beggar's	face	gave	no	sign	of	recognition	.
但	这	乞丐的	脸	给予	不	符号	的	认出	.

但乞丐脸上没有丝毫认出他的表情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :

His	voice	rose	to	a	pitch	of	indignation	:
他的	嗓音	玫瑰	到	一个	沥青	的	愤慨	:

他的声音因愤慨而提高：

“ [jʌ] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ɔ:l] [dæt] ;

“	Yuh	might	be	a	lawyuh	,	an	'	all	dat	;
“	嗯	可能	是	一个	-	,	一个	-	全部	数据	;

“你可能是个律师，诸如此类；

[bʌt; bət] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tʊ] [hæb] [jʌ] [stæn] - [deɪ] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'i:] [dæt] [mɪstu:] ['ɑ:rtʃdeɪl] [gɑ:ts] [dem]

but	I	ain't	goin	'	tuh	hab	yuh	stan	'	dey	an	'	tell	me	dat	Mistuh	Archdale	gots	dem
但	我	不是	去	-	tuh	哈布	嗯	斯坦	-	戴	一个	-	告诉	我	数据	米斯图	阿奇代尔	有	民主

[ˌpi: 'oʊ] - [waɪt] - [træʃ] [weɪz] .

po	'	w'ite	-	trash	ways	.
波	-	白色	-	垃圾	方式	.

但我不会告诉我米斯图·阿奇代尔的做法是垃圾。

[ɔb] [kɔːrs] [hiː; hi][dəunt] [laɪks] [diː] [smel] [ɔb] [goʊt] ;
Ob course he don't likes de smell ob goat ;
奥布 课程 他 不 点赞 德 闻 奥布 山羊 ;

他当然不喜欢山羊的味道;

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːts][ɜːr; ər] - [ɪn][hiː; hi] ['breɪə] - [fuː] [diː][ˌpiː 'oʊ] - ['krɪp(ə)l] ['nɪgər] .
but he gots er haht in he breas ' fuh de po ' cripple nigger .
但 他 有 呃 - 在 他 布雷斯 - fuh 德 波 - 削弱 黑鬼 .

但他把她的手伸进了他的胸膛，给那个可怜的残疾黑鬼。

" [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] - [maʊθ] .
" A wry smile tugged at the corner of Archdale's mouth .
" 一个 讽刺 微笑 拉扯 在 这 角落 的 - 嘴 .

“阿奇代尔嘴角勾起一丝苦笑。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pɔːrgi] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən][ɔːr][noʊ]['dʒent(ə)lmən] ,
“ All right , Porgy , " he said , “ I got it all ; but , gentleman or no gentleman ,
“ 全部 正确的 , 鲷鱼 , " 他 说 , “ 我 得到 它 全部 ; 但 , 绅士 或者 不 绅士 ,

“好吧，波吉，”他说，“我都明白了；但是，不管他是不是绅士，

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [goʊt] [ɑːn][maɪ] ['dɔːrstep] .
I can't have a goat on my doorstep .
我 不能 有 一个 山羊 在 我的 家门口 .

我不能让山羊待在我家门口。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][wʌn]['klaɪənt] [left] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . { - }
I would not have one client left in a week . { 72 }
我 会 不是 有 一 客户 左边 在 一个 星期 . { - }

一周之内，我的客户一个都不会剩下。{72}

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] , ['pɔːrgi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
At the sound of Archdale's voice , Porgy looked around .
在 这 声音 的 - 嗓音 , 鲷鱼 看起来 大约 .

听到阿奇代尔的声音，波吉环顾四周。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'meɪzmənt] .
His entire body seemed to express amazement .
他的 全部的 身体 似乎 到 表达 惊愕 .

他全身似乎都流露出惊讶之情。

“ [waɪ] , - [diː] [bɔːs] [naʊ] !
“ Why , hyuh's de Boss now !
" 为什么 , - 德 老板 现在 !

“为什么，hyuh现在是老大了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
Then he turned triumphantly to the negro , and added ,
然后 他 转向 凯旋而归 到 这 黑人 , 和 额外 ,

然后他得意洋洋地转向那个黑人，补充道：

“ [wʌt] [aɪ] [dʌn] [telz] [jʌ] - [baʊt] [diː] ['riːəl] ['kwɑːləti] ;
“ Wut I done tells yuh ' bout de real quality ;
" 什么? 我 完毕 讲述 嗯 - 回合 德 真实的 质量 ;

“我已经告诉过你真正的品质了；

[eint] [jʌ] [dʌn] [siː] [hiː; hi] [seɪ] [aɪ] [kɪn] [steɪ] ?
ain't yuh done see he say I kin stay ?
不是 嗯 完毕 看 他 说 我 亲属 停留 ?

你没看到他说我可以留下吗?

" ['ɑːrtʃdeɪl] [bɪ'keɪm] ['despərət] .
" Archdale became desperate .
" 阿奇代尔 成为 绝望的 .

"阿奇代尔陷入了绝境。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" I did not say you could , " he cried ,
" 我 做过 不是 说 你 可以 , " 他 哭 ,

"我没说你可以,"他喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr] .
with the manner of one who puts his foot in the crack of a closing door .
和 这 方式 的 一 WHO 放置 他的 脚 在 这 裂缝 的 一个 结束 门 .

就像有人把脚伸进即将关闭的门缝里一样。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ðer; ðər] [tə'deɪ] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kɔːrt] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ;
" You can wait there today , as I will be in court all morning ;
" 你 能 等待 那里 今天 , 作为 我 将要 是 在 法庭 全部 早晨 ;

"今天你可以在那里等候，因为我整个上午都会在法庭上；

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmwer] [els] . "
but tomorrow you must find somewhere else . "
但 明天 你 必须 寻找 某处 别的 . "

但明天你必须另寻住处。

" [baɪ] - [aɪ]['gɔɪn] - [hæb][dɪs][goʊt] [wɑːʃ] [tɪl] [jʌ] [kɑːnt] [tel] [ʌm; əm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][dem]
" By tuhmorruh I goin ' hab dis goat wash till yuh can't tell um from one of dem
" 经过 - 我 去 - 哈布 迪斯 山羊 洗 直到 嗯 不能 告诉 嗯 从 一 的 民主
['roʊzˌbʊʃ] [ɪn][diː] [pɑːk] !
rosebush in de pahk !
玫瑰丛 在 德 帕克 !

"By tuhmorruh 我要洗这个山羊，直到你无法将它们与公园里的玫瑰丛区分开来！"

" ['pɔːrgi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [smaɪl] .
" Porgy assured him with an ingenuous smile .
" 鲷鱼 保证 他 和 一个 天真无邪 微笑 .

波吉带着天真的微笑向他保证道。

" [jʌ] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] - - [ʌv; əv][dɪs][goʊt] - [ə; eɪ] [waɪl] , [bɔːs] . "
" Yuh is goin ' to be mighty lubbin ' of dis goat attuh a while , Boss . "
" 嗯 是 去 - 到 是 强大的 - - 的 迪斯 山羊 - 一个 尽管 , 老板 . "

"老板，你接下来一段时间可得好好伺候这只山羊了。"

" [noʊ] ; [goʊts] [dəunt] [wɑːʃ] , ['pɔːrgi] .
" No ; goats don't wash , Porgy .
" 不 ; 山羊 不 洗 , 鲷鱼 .

"不，山羊不会洗澡，波吉。"

[ə'weɪ] [juː; jʊ][goʊ]['æftər] [tə'deɪ] .
Away you go after today .
离开 你 去 后 今天 .

今天过后你就走吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] - [vɔɪs] .
" But the power of absolute conviction was not in Archdale's voice .
" 但 这 力量 的 绝对 定罪 曾是 不是 在 - 嗓音 .

"但是，阿奇代尔的声音里并没有那种绝对的信念的力量。"

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kræk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] .
His foot was still in the crack ; but he knew that the door was closing .
他的 脚 曾是 仍然 在 这 裂缝 ; 但 他 知道 那 这 门 曾是 结束 .

他的脚还卡在门缝里，但他知道门正在关上。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['freɪʒɚ] ; [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪ'vɔːrs] ['bɪznəs] ,
“ All right , Frasier ; I'll see you now about your divorce business ,
“ 全部 正确的 , 弗雷泽 ; 患病的 看 你 现在 关于 你的 离婚 商业 ,

“好了，弗雷泽，关于你的离婚事宜，我们现在再见。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgroʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
” he said to the other negro , and showed him into the office .
” 他 说 到 这 其他 黑人 , 和 显示 他 进入 这 办公室 .

他对另一个黑人说，然后把他领进了办公室。

['prez(ə)ntli] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [biː; bi] { - }
Presently through an open window be { 73 }
目前 通过 一个 打开 窗户 是 { - }

目前透过一扇敞开的窗户是{73}

[haɪnd] ['pɔːrgi] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] :
hind Porgy came the sound of Archdale's voice :
后 鲷鱼 来了 这 声音 的 - 嗓音 :

波吉身后传来阿奇代尔的声音：

“ [ɔːl] [raɪt] , ['freɪʒɚ] .
“ All right , Frasier .
“ 全部 正确的 , 弗雷泽 .

“好的，弗雷泽。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Out with it .
出去 和 它 .

说出来吧。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mɔːrəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The gentleman who has come down to improve moral conditions among the
这 绅士 WHO 有 来 向下 到 提升 道德 状况 之中 这
['niːgrəuz] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['menəs] .
negroes thinks you are a menace .
黑人 思考 你 是 一个 威胁 .

那位下凡来改善黑人道德状况的先生认为你是个祸害。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [in'daitid] [fɔːr; fər] [g'rɑːntɪŋ] [di'vɔːsiz] [ɪ'liːgəli] .
He is going to have you indicted for granting divorces illegally .
他 是 去 到 有 你 被起诉 为了 授予 离婚 非法 .

他会以非法办理离婚手续的罪名起诉你。

” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪnd] ['pɔːrgi] ,
” In a voice very different from the one in which he had arraigned Porgy ,
” 在 一个 嗓音 非常 不同的 从 这 一 在 哪个 他 有 提审 鲷鱼 ,
['freɪʒɚ] [bɪ'gæn] :
Frasier began :
弗雷泽 开始 :

“弗雷泽用一种与他之前审判波吉时截然不同的语气说道：”

“ [aɪ][fɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪgər] - [wɪd] [dɪr] ['mærɪdʒ] ,
“ I fin ' so much nigger onsattify wid dere marriage ,
” 我 鳍 - 所以 很多 黑鬼 - 宽 德雷 婚姻 ,

“我发现很多黑人对他们的婚姻感到不满，

[æn; ən] - [aɪ] - [tel] [ɔb][ə; eɪ] [-] [deɪ] [kɔːlz] [dɪ'vɔːrs] . ”
an ' I hyuh tell ob a t'ing dey calls divorce . ”
一个 - 我 - 告诉 奥布 一个 t'ing 戴 呼叫 离婚 . ”

我告诉你，他们称之为离婚的事情。”

“ [jes] ? ” [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
“ Yes ? ” encouraged his questioner .
” 是的 ? ” 鼓励 他的 提问者 .

“是的？”他鼓励提问者。

“ [soʊ] [fuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [aɪ] [bɪn] ['seprət] [dem] [wɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [wʌt] [aɪ] [mɛk] [ʌp] [fuː] [diː]
“ So fuh a long time now I been separate dem wid a divorce wut I mek up fuh de
” 所以 fuh 一个 长的 时间 现在 我 到过 分离 民主 宽 一个 离婚 什么? 我 梅克 向上 fuh 德
- .
pu'pose .
- .

“所以很久以前我就和他们分开了，我离婚了，这就是我的目的。”

[æn; ən] - [hiː; hi][goʊ] [faɪn] , [bɔːs] .
An ' he go fine , Boss .
一个 - 他 去 美好的 , 老板 .

他没事，老板。

[aɪ] [dʌn] [mɛk] [tuː] [mʌtʃ] ['nɪgər] ['hæpi] . ”
I done mek too much nigger happy . ”
我 完毕 梅克 也 很多 黑鬼 快乐的 . ”

我让太多黑鬼高兴了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Have you one of the papers with you ?
” 有 你 一 的 这 文件 和 你 ?

你身上有其中一份文件吗?

” ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] - [vɔɪs] [ə'gen] . “
” Silence ; and then Archdale's voice again . “
” 沉默 ; 和 然后 - 嗓音 再次 . ”

“一片寂静；然后，阿奇代尔的声音再次响起。”

- [aɪ] , ['saɪmən] ['freɪʒɝ] , [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'vɔːrs] ['reɪtʃəl] [smɔːlz] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ['diːvoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
' I , Simon Frasier , hereby divorce Rachel Smalls and Columbus Devo for the
- 我 , 西蒙 弗雷泽 , 特此 离婚 瑞秋 小号 和 哥伦布 德沃 为了 这
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['dɑːlər] ;
charge of one dollar ;
收费 的 一 美元 ;

“我，西蒙·弗雷泽，特此宣布与瑞秋·斯莫尔斯和哥伦布·迪沃离婚，费用为一美元；

[saɪnd] , ['saɪmən] ['freɪʒɝ] .
signed , Simon Frasier .
签名 , 西蒙 弗雷泽 .

西蒙·弗雷泽签名。

- [wel] , [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
' Well , that is simple enough .
- 出色地 , 那 是 简单的 足够的 .

“嗯，这很简单。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [siːl] ? ”
Where did you get this seal ? ”
在哪里 做过 你 得到 这 海豹 ? ”

你从哪儿弄来的这枚印章?

“ [aɪ] [dʌn] [bai] [ʌm; əm][frʌm; frəm][diː][dʒʌŋk] - [ʃɑːp] [dʒuː] , [bɔːs] . ”
“ I done buy um from de junk - shop Jew , Boss . ”
” 我 完毕 买 嗯 从 德 垃圾 - 店铺 犹 , 老板 . ”

“我从那个卖旧货的犹太人那里买的，老板。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪ'vɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ? { - }
“ Don't you know there is no such thing as divorce in this State ? { 74 }
” 不 你 知道 那里 是 不 这样的 事物 作为 离婚 在 这 状态 ? { - }

“难道你不知道本州没有离婚这回事吗？”{74}

“ [aɪ] - [tel] [dɪr] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] [-] [fuː] [diː] [waɪt] [foʊks] ;
“ I hyuh tell dere ain't no such t'ing fuh de w'ite folks ;
” 我 - 告诉 德雷 不是 不 这样的 t'ing fuh 德 白色 各位 ;

“我告诉你，白人没有这种事；

[bʌt; bət][diː] ['nɪgər] [niːd] [ʌm; əm][soʊ][bæd] ,
but de nigger need um so bad ,
但 德 黑鬼 需要 嗯 所以 坏的 ,

但是黑鬼太需要他们了，

[aɪ] [eint] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [mɛk] [ʌp] [wʌn] [wʌt] - [diː] ['nɪgər] ?
I ain't see no reason why I can't mek up one wut sati'fy de nigger ?
我 不是 看 不 原因 为什么 我 不能 梅克 向上 一 什么? - 德 黑鬼 ?

我看不出有什么理由我不能做一份让黑鬼满意的?

[hiː; hi] [siːm] [tʊ] [wɜːrk] ['beri] [wel] , [tuː] ,
He seem tuh work berry well , too ,
他 似乎 tuh 工作 浆果 出色地 , 也 ,

他工作似乎也做得非常好。

[tɪl] [dæt][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - ['maʊt] - ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] - [raʊn] - [æn; ən] - - [ɔːl][maɪ]['klaɪənt] .
till dat sof ' mout ' gentleman come ' roun ' an ' onsettle all my client .
直到 数据 软 - 嘴 - 绅士 来 - 圆 - 一个 - - 全部 我的 客户 .

直到那个软弱的绅士来骚扰我所有的客户。

” [ə; eɪ] [groʊn] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [pɔrgiːz] [ɪrz] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]
” A groan floated through the window to Porgy's ears , causing him to indulge
” 一个 呻吟 漂浮 通过 这 窗户 到 波吉的 耳朵 , 导致 他 到 放纵
[ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ,
in a slow ,
在 一个 慢的 ,

一声呻吟从窗户飘进波吉的耳朵里，让他不由自主地慢了下来，

[mə'lɪʃəs] [smaɪl] .
malicious smile .
恶意 微笑 .

恶意的微笑。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['lɔɪər] [prə'siːdid] : “ [hiː; hi] [bɪn] ['kiːpɪn] - [ˌem 'iː] - ,
Then in a pained voice the negro lawyer proceeded : “ He been keepin ' me alibe ,
然后 在 一个 痛苦 嗓音 这 黑人 律师 继续 : “ 他 到过 保持 - 我 - ,
[bɔːs] .
Boss .
老板 .

然后，这位黑人律师痛苦地说道：“老板，他一直在为我提供不在场证明。”

[æn; ən] - [wʌt] [moʊ] - , [hiː; hi] [kiːp] [diː] ['nɪgər] [streɪt] .
An ' wut mo ' , he keep de nigger straight .
一个 - 什么? 莫 - , 他 保持 德 黑鬼 直的 .

而且，他还管着那个黑鬼。

[dɪs]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [dæt] [deɪ] [gɑːts] [tʊ] [lɪb] - ['enihaʊ] [tɪl] [deɪ] [dʌn] [ded] .
Dis gentleman say dat dey gots tuh lib tuhgedduh anyhow till dey done dead .
迪斯 绅士 说 数据 戴 有 tuh 库 - 无论如何 直到 戴 完毕 死的 .

这位先生说，他们无论如何都要自由地生活，直到他们死去。

[dæts] [diː] [lɔː] , [hiː; hi] [seɪ] .
Dat's de law , he say .
数据 德 法律 , 他 说 .

他说，这就是法律。

[bʌt; bət] ['nɪgər] [eint] [mɛk] [deɪtəweɪ] .
But nigger ain't mek dataway .
但 黑鬼 不是 梅克 数据之路 .

但黑鬼不会制造数据。

[aɪ] [dʌn] [get] [ʌm; əm] [ɔːl] ['prɑːpərli] ['mɔːrəlaɪz] ,
I done get um all properly moralize ,
我 完毕 得到 嗯 全部 适当地 道德说教 ,

我已经让他们都接受了恰当的道德教育，

[ænd; ənd] [dɪs] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [tel] [ʌm; əm] [dæt] [maɪ] ['peɪpər] [eint] [noʊ] [moʊ] - [dæn] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tʊ] -
and dis same gentleman tell um dat my paper ain't no mo ' dan a license tuh '
和 迪斯 相同的 绅士 告诉 嗯 数据 我的 纸 不是 不 莫 - 担 一个 执照 tuh -
-
dulterate .
-

这位先生还告诉他们，我的文件只不过是一张“掺假”许可证而已。

[soʊ] [naʊ] [deɪ] [dʒʌst] - [iːtʃ] - ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eint] [gets] [noʊ] ['dɑːlər] .
So now dey just leabe each odduh anyhow , and I ain't gets no dollar .
所以 现在 戴 只是 - 每个 - 无论如何 , 和 我 不是 获得 不 美元 .

所以现在他们就这么各自走人了，我一分钱也没拿到。

[æn; ən] - [naʊ] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] ['gɔɪn] - [dʒeɪl] [ˌem 'iː] , [wʌt] [moʊ] - !
An ' now he say he goin ' jail me , wut mo ' !
一个 - 现在 他 说 他 去 - 监狱 我 , 什么? 莫 - !

现在他说要把我关进监狱，什么鬼！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ðen] ['pɔːrgi] [hɜːrd] - [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]
" There was a moment of silence , then Porgy heard Archdale's voice calling a
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 然后 鲷鱼 听到 - 嗓音 呼叫 一个
['nʌmbər] ; [ðen] : " [hə'loʊ] !
number ; then : " Hello !
数字 ; 然后 : " 你好 !

“一阵沉默之后，波吉听到阿奇代尔的声音在喊一个号码；然后：‘你好！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['ɑːfɪs] ?
Is that the Solicitor's office ?
是 那 这 律师的 办公室 ?

那是律师事务所吗?

['mɪstər] . ['denis] , [pliːz] . "
Mr . Dennis , please . "
先生 . 丹尼斯 , 请 . "

丹尼斯先生，拜托了。

" [oʊ] — [ðɪs] [ɪz] ['ɑːrtʃdeɪl] , ['denis] .
" Oh — this is Archdale , Dennis .
" 哦 — 这 是 阿奇代尔 , 丹尼斯 .

“哦——这里是阿奇代尔，丹尼斯。”

[jes] , [ə'nʌðər] ['niːgroʊ] .
Yes , another negro .
是的 , 其他 黑人 .

是的，又一个黑人。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfreɪʒɚ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [dɪˈkriː] [keɪs] .

This	time	it	is	Frasier	,	you	know	,	the	divorce	decree	case	.
这	时间	它	是	弗雷泽	,	你	知道	,	这	离婚	法令	案件	.

这次是弗雷泽案，你知道的，就是那个离婚判决案。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] .

Yes	,	I	have	him	here	in	my	office	.
是的	,	我	有	他	这里	在	我的	办公室	.

是的，他就在我办公室里。

[lʊk] [hɪr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] { - }

Look	here	;	you	have	{	75	}
看	这里	;	你	有	{	-	}

看这里；你有{75}

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪkli] [ˈhevi] [ˈdɑːkɪt] [ðɪs] [tɜːrm] .

a	terrifically	heavy	docket	this	term	.
一个	异常	重的	案卷	这	学期	.

本期案件量极其庞大。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪts] [ˈmʌni] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .

There	is	no	use	taking	the	State's	money	and	your	valuable	time	on	this	case	.
那里	是	不	使用	采取	这	州的	钱	和	你的	有价值的	时间	在	这	案件	.

在这个案子上浪费国家的钱和你们宝贵的时间是没用的。

" [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [ˈɑːrtʃdeɪl] [sed] [ˈheɪstɪli] , " [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ;

"	There	followed	a	pause	;	then	Archdale	said	hastily	,	"	Oh	,	no	;	I	am	not	trying	anything	;
"	那里	随后	一个	暂停	;	然后	阿奇代尔	说	草草	,	"	哦	,	不	;	我	是	不是	尝试	任何事物	;

“随后停顿了一下；然后阿奇代尔急忙说道：‘哦，不；我没有尝试任何事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈlɪbərət] [ˈrɔːŋduːɪŋ] .

but	he	is	perfectly	innocent	of	any	deliberate	wrongdoing	.
但	他	是	完美	清白的	的	任何	商榷	不当行为	.

但他绝对没有犯任何故意错误。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪriəs] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ;

Yes	,	of	course	;	it	would	be	serious	if	he	were	responsible	;
是的	,	的	课程	;	它	会	是	严肃的	如果	他	是	负责任的	;

当然，如果真是他干的，那就很严重了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [teɪks] [oʊld] [ˈfreɪʒɚ] ['sɪriəsli] .

but	you	know	no	one	takes	old	Frasier	seriously	.
但	你	知道	不	一	需要	老的	弗雷泽	严重地	.

但你知道，没人会把老弗雷泽当回事。

[ə; eɪ][noʊ] - [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] [wʊd] [seɪv] [noʊ][end][ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

A	no	-	bill	from	the	grand	jury	would	save	no	end	of	time	and	trouble	.
一个	不	-	账单	从	这	盛大	陪审团	会	节省	不	结尾	的	时间	和	麻烦	.

如果大陪审团不予起诉，将节省大量时间和精力。

“ [jes] ; [aɪ] [wɪl] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːp] .

“	Yes	;	I	will	guarantee	that	he	will	stop	.
"	是的	;	我	将要	保证	那	他	将要	停止	.

“是的，我保证他会停止。”

" ['pɔ:rgi] ['lisnd] [ɪn'tentli] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] ['ɑ:rtʃdeɪl] [seɪ] , " [θæŋk]

"	**Porgy**	**listened**	**intently**	**;**	**and**	**after**	**a**	**moment**	**he**	**heard**	**Archdale**	**say**	**,**	**"**	**Thank**
"	鲷鱼	听着	专注地	;	和	后	一个	片刻	他	听到	阿奇代尔	说	,	"	感谢

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

波吉全神贯注地听着；过了一会儿，他听到阿奇代尔说："谢谢你，

" [ænd; ənd][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

"	**and**	**turn**	**his**	**chair**	**toward**	**his**	**client**	**.**
"	和	转动	他的	椅子	朝向	他的	客户	.

然后将椅子转向他的客户。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'dres] [ðə; ði]['ni:groʊ] .

Then	**he**	**heard**	**him**	**address**	**the**	**negro**	**.**
然后	他	听到	他	地址	这	黑人	.

然后他听到他跟那个黑人说话。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ʌp] [ðɪs] [taɪm] , ['saɪmən] .

"	**We**	**are**	**not**	**going**	**to**	**lock**	**you**	**up**	**this**	**time**	**,**	**Simon**	**.**
"	我们	是	不是	去	到	锁	你	向上	这	时间	,	西蒙	.

"西蒙，这次我们不会把你关起来。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p] [di'vɔ:sɪŋ] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] .

But	**you**	**will**	**have**	**to**	**stop**	**divorcing**	**your**	**people**	**.**
但	你	将要	有	到	停止	离婚	你的	人们	.

但你必须停止让你的家人离婚。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜ:rd] .

I	**have**	**given**	**my**	**word**	**.**
我	有	给定	我的	单词	.

我已经许诺了。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [snæp] !

If	**you**	**do**	**it**	**again**	**,**	**snap**	**!**
如果	你	做	它	再次	,	折断	!

如果你再这样做，就打响指！

[tu:; tə][dʒeɪl][wi:; wi][bəuθ][goʊ] .

to	**jail**	**we**	**both**	**go**	**.**
到	监狱	我们	两个都	去	.

我们俩都要进监狱。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [gæsp] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] " [gɔ:d] [bles] [jʌ] , [bɔ:s] !

"	**A**	**relieved**	**gasp**	**greeted**	**the**	**announcement**	**,**	**followed**	**by**	**"**	**Gawd**	**bless**	**yuh**	**,**	**Boss**	**!**
"	一个	松了口气	喘气	问候	这	公告	,	随后	经过	"	天哪	保佑	嗯	,	老板	!

消息传来，众人松了一口气，接着是"老天保佑你，老板！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['freɪʒɚ] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

"	**and**	**a**	**moment**	**later**	**Frasier**	**stood**	**blinking**	**in**	**the**	**white**	**glare**	**of**	**the**	**street**	**.**
"	和	一个	片刻	之后	弗雷泽	站立	眨眼	在	这	白色的	强光	的	这	街道	.

片刻之后，弗雷泽站在那里，眨着眼睛，在街道刺眼的白光中站着。

['pɔːrgi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['freɪʒɝz] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] , [sed]

Porgy	**looked**	**up**	**,**	**and**	**in**	**an**	**exact**	**imitation**	**of**	**Frasier's**	**professional**	**manner**	**,**	**said**
鲷鱼	看起来	向上	,	和	在	一个	精确的	模仿	的	弗雷泽的	专业的	方式	,	说

['testɪli] , “ [moʊb][ɑːn] ,

testily	**,**	**“**	**Mobe**	**on**	**,**
暴躁地	,	“	移动	在	,

波吉抬起头，完全模仿弗雷泽的专业语气，不耐烦地说：“继续，

[pliːz] ; [moʊb][ɑːn] .

please	**;**	**mobe**	**on**	**.**
请	;	移动	在	.

请继续移动。

[aɪ][gɑːts][ə; eɪ] ['beri] ['pɜːrlaɪt][goʊt] - [wʌt] ['ɑːbdʒɛk] - [tʊ] [diː] [smel] [ɔb][diː][dʒeɪl] - [bɜːrd] . { - }

I	**gots**	**a**	**berry**	**perlite**	**goat**	**hyuh**	**wut**	**objec**	**'**	**tuh**	**de**	**smell**	**ob**	**de**	**jail**	**-**	**bird**	**.**	**{**	**76**	**}**
我	有	一个	浆果	珍珠岩	山羊	-	什么?	对象	-	tuh	德	闻	奥布	德	监狱	-	鸟	.	{	-	}

我有一只浆果珍珠岩山羊 hyuh wut objec' tuh de 气味 ob de 监狱鸟。{76}

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] - ['ɑːfɪs] .

A	**chuckle**	**sounded**	**from**	**Archdale's**	**office**	**.**
一个	轻笑	听起来	从	-	办公室	.

阿奇代尔的办公室里传来一声轻笑。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , ['kerfəli] [veɪld] , [bʌt; bət] [braɪt] , [ʃoʊn] [ɪn] [pɔrgiːz] [aɪz] .

Immediately	**the**	**light**	**of**	**victory**	**,**	**carefully**	**veiled**	**,**	**but**	**bright**	**,**	**shone**	**in**	**Porgy's**	**eyes**	**.**
立即地	这	光	的	胜利	,	小心	含蓄	,	但	明亮的	,	闪耀	在	波吉的	眼睛	.

胜利的光芒立刻在波吉的眼中闪耀，虽然被小心翼翼地掩盖着，但却无比明亮。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [twiːkt] [ðə; ði][goʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪr] .

He	**reached**	**behind**	**him**	**and**	**tweaked**	**the**	**goat**	**by**	**the**	**ear**	**.**
他	达到	在后面	他	和	调整	这	山羊	经过	这	耳朵	.

他伸手到背后，揪了揪山羊的耳朵。

[ðə; ði][dɪ'dʒektɪd]['ænɪm(ə)l] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

The	**dejected**	**animal**	**mistook**	**the**	**signal**	**,**	**and**	**started**	**forward**	**.**
这	垂头丧气	动物	误	这	信号	,	和	开始	向前	.

那只沮丧的动物误解了信号，向前走了去。

“ [noʊ] , [noʊ] , [bʌb] , ” ['wɪspəd] ['pɔːrgi] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**bubber**	**,**	**”**	**whispered**	**Porgy**	**.**
“	不	,	不	,	泡泡	,	”	低声说道	鲷鱼	.

“不，不，宝贝，”波吉低声说道。

“ [eɪnt] [jʌ] [hɪr] [diː] [bɔːs] [læf] ?

“	**Ain't**	**yuh**	**hear**	**de**	**Boss**	**laugh**	**?**
“	不是	嗯	听到	德	老板	笑	?

“你没听到老板的笑声吗？”

[wen] ['nɪgər] [mɛk] [diː] ['bʌkrə] [læf] , [den][hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] [dʌn] [wʌn] .

When	**nigger**	**mek**	**de**	**buckra**	**laugh**	**,**	**den**	**he**	**know**	**he**	**done**	**won**	**.**
什么时候	黑鬼	梅克	德	巴克拉	笑	,	丹	他	知道	他	完毕	韩元	.

当黑鬼让白人笑的时候，他就知道自己赢了。

[dɪs] [weɪ] [wiː; wi] ['gɔɪn] - [spɛn] - [wiː; wi] ['lɪb] .

Dis	**wey**	**we**	**goin**	**'**	**spen**	**'**	**we**	**libe**	**.**
迪斯	韦	我们	去	-	花费	-	我们	自由	.

我们将度过我们的自由。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] .

You	**watch**	**.**
你	手表	.

你看着。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pɔːrgi] , [wɪtʃ] ['piːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,

"	The	change	in	Porgy	,	which	Peter	had	been	the	first	to	notice	,
"	这	改变	在	鲷鱼	,	哪个	彼得	有	到过	这	第一的	到	注意	,

“波吉的变化，彼得是第一个注意到的，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

was	now	apparent	to	all	who	knew	him	.
曾是	现在	明显	到	全部	WHO	知道	他	.

现在，所有认识他的人都明白了这一点。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['bæriər] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [daʊn] .

The	defensive	barrier	of	reserve	that	he	had	built	about	his	life	was	down	.
这	防守	障碍	的	预订	那	他	有	建造	关于	他的	生活	曾是	向下	.

他为自己的人生构筑的那道重重防线已经崩溃了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [fɪkst] [ænd; ənd] [tens] ,

The	long	hours	when	he	used	to	sit	fixed	and	tense	,
这	长的	小时	什么时候	他	用过的	到	坐	固定的	和	紧张	,

他过去常常长时间一动不动、神情紧张地坐着。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɜːr; wər] [gɔːn] .

with	the	look	of	introspection	upon	his	face	,	were	gone	.
和	这	看	的	内省	之上	他的	脸	,	是	已消失	.

他脸上带着沉思的神情，消失了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['skeptɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [bes]

Even	the	most	skeptical	of	the	women	were	beginning	to	admit	that	Bess
甚至	这	最多	怀疑论者	的	这	女性	是	开始	到	承认	那	贝丝

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [meit] .

was	making	him	a	good	mate	.
曾是	制作	他	一个	好的	伴侣	.

就连最持怀疑态度的女人们也开始承认，贝丝让他成为了一个好伴侣。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['miŋgld] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

Not	that	they	mingled	freely	with	the	other	residents	of	the	court	.
不是	那	他们	混合	自由	和	这	其他	居民	的	这	法庭	.

但他们并没有与其他法院居民自由交往。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðeɪ] [siːmd] ['streɪndʒli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tensli]

they	seemed	strangely	sufficient	unto	themselves	in	the	midst	of	the	intensely
他们	似乎	奇怪的	充足的	到	他们自己	在	这	中间	的	这	强烈地

[grɪ'geriəs] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

gregarious	life	that	was	going	on	about	them	.
群居	生活	那	曾是	去	在	关于	他们	.

在周围热闹非凡的社交生活中，他们却显得异常自在。

[pɔrgiːz] ['ɜːrnɪŋz] [wɜːr; wər] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mɑːdɪst] [niːdz] , [ænd; ənd] [bes] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Porgy's	earnings	were	adequate	to	their	modest	needs	,	and	Bess	was	always
波吉的	收益	是	足够的	到	他们的	谦虚的	需求	,	和	贝丝	曾是	总是

[ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] { - }

up	and	out	{	77	}
向上	和	出去	{	-	}

波吉的收入足以满足他们微薄的需求，贝丝总是早早出门{77}

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

with	the	first	of	the	women	,
和	这	第一的	的	这	女性	,

第一位女性是……

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [hu:] [kʊd; kəd] ['bɑ:rgən] [mɔ:r] ['ʃru:dli] [wɪð; wɪθ]

and	among	them	all	there	was	none	who	could	bargain	more	shrewdly	with
和	之中	他们	全部	那里	曾是	没有任何	WHO	可以	便宜货	更多的	精明地	和

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['hʌkstər] [hu:] [soʊld] [ðer; ðər] [werz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:rf] .

the	fishermen	and	hucksters	who	sold	their	wares	on	the	wharf	.
这	渔民	和	兜售者	WHO	卖	他们的	商品	在	这	码头	.

在他们所有人当中，没有人比他更擅长与码头上兜售货物的渔民和小贩讨价还价。

[laɪk] ['pɔ:rgi] , [bes] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['evɪdənt] [frʌm; frəm]

Like	Porgy	,	Bess	had	undergone	a	subtle	change	that	became	more	evident	from
喜欢	鲷鱼	,	贝丝	有	经历	一个	微妙的	改变	那	成为	更多的	明显	从

[deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .

day	to	day	.
天	到	天	.

和波吉一样，贝丝也经历了一种微妙的变化，这种变化一天比一天明显。

[hɜ:r; hər] [gɔ:nt] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [aʊt] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['kʌmlɪnɪs]

Her	gaunt	figure	had	rounded	out	,	bringing	back	a	look	of	youthful	comeliness
她	瘦削	数字	有	圆润	出去	,	带来	后退	一个	看	的	青春	美丽

,

,

,

她原本消瘦的身材变得丰满起来，重新焕发出青春的美貌。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ɪts] ['hʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	her	face	was	losing	its	hunted	expression	.
和	她	脸	曾是	输	它是	猎杀	表达	.

她脸上惊恐的神情渐渐消失了。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['berɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'maʊnt]

The	air	of	pride	that	had	always	shown	in	her	bearing	,	which	had	amounted
这	空气	的	自豪	那	有	总是	所示	在	她	轴承	,	哪个	有	金额

['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [dɪs'deɪn] ,

almost	to	disdain	,
几乎	到	蔑视	,

她举手投足间一贯流露出的骄傲，几乎到了轻蔑的地步，

[ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)l] [deɪz] , [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] ,

that	had	so	infuriated	the	virtuous	during	her	evil	days	,	was	heightened	,
那	有	所以	愤怒的	这	有德行的	期间	她	邪恶的	天	,	曾是	增强	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在她作恶之时，那些令正直之人无比愤怒的事物，如今更加激怒了他们，而且，

[ɪn] [hɜ:r; hər] ['betəd] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['femənɪn]

in	her	bettered	condition	forced	a	resentful	respect	from	her	feminine
在	她	改进	状况	强制	一个	不满	尊重	从	她	女性

[træ'du:sərz] .

traducers	.
诽谤者	.

她病情好转后，迫使那些诋毁她的女性们心生怨恨，转而对她表示敬意。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,

One	morning	while	she	was	doing	her	marketing	on	the	wharf	,
一	早晨	尽管	她	曾是	正在做	她	营销	在	这	码头	,

一天早上，当她在码头做市场推广工作时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [men] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pæst] , [heild] [hɜːr; hər] [tuː]

one	of	the	river	men	who	had	known	her	in	the	past	,	hailed	her	too
一	的	这	河	男人	WHO	有	已知	她	在	这	过去的	,	赞誉	她	也

[fə'mɪliərli] .

familiarly	.
熟悉地	.

一位以前认识她的水手，用过于亲昵的语气向她打招呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [ɑːn][tuː; tə]

He	was	at	that	moment	stepping	from	the	top	round	of	a	ladder	on	to
他	曾是	在	那	片刻	步进	从	这	顶部	圆形的	的	一个	梯子	在	到

[ðə; ði] [wɔːrf] .

the	wharf	.
这	码头	.

那一刻，他正从梯子的最顶端踏上码头。

“ [haʊ] - [baʊt] - ?

“	How	'	bout	ternight	?
“	如何	-	回合	-	?

“今晚怎么样？”

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] .

”	he	asked	with	a	leer	.
”	他	问	和	一个	斜视	.

他带着一丝邪笑问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

She	was	holding	a	string	of	whiting	in	her	left	hand	,
她	曾是	保持	一个	细绳	的	白鳕	在	她	左边	手	,

她左手拿着一串鳕鱼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['peni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪʃmæn, 'fɪʃmən]

and	was	hanging	upon	the	final	penny	of	a	bargain	with	the	fishman
和	曾是	绞刑	之上	这	最终的	一分钱	的	一个	便宜货	和	这	鱼人

.

:
.

他当时正焦急地等待着与鱼贩达成交易的最后一分钱。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

She	half	turned	,	and	delivered	a	resounding	slap	with	her	right	hand	.
她	一半	转向	,	和	发表	一个	高亢	拍击	和	她	正确的	手	.

她半转过身，用右手狠狠地扇了她一巴掌。

[ðə; ði][mæn] ['stægərd] ['bækwərd] , [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [væn] { - }

The	man	staggered	backward	,	hung	for	a	moment	,	then	van	{	78	}
这	男人	交错	落后	,	悬挂	为了	一个	片刻	,	然后	货车	{	-	}

那人踉跄后退，停顿了一会儿，然后……

['ɪʃt] .

ished	.
已完成	.

已完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

There	was	a	tremendous	splash	from	the	shallow	water	.
那里	曾是	一个	巨大的	溅	从	这	浅的	水	.

浅水中传来巨大的水花声。

“ ['twenti] [sent] [fu:] [dɪs] [strɪŋ] , [æn; ən] - [nɑ:t][wʌn] [sent] [moʊ] - , ” [bes] [kən'tɪnju:d] ['ku:lli] [tu:; tə]

“	Twenty	cent	fuh	dis	string	,	an	-	not	one	cent	mo	-	,	”	Bess	continued	coolly	to
”	二十	中心	fuh	迪斯	细绳	,	一个	-	不是	一	中心	莫	-	,	”	贝丝	持续	冷静地	到

[ðə; ði]['fɪʃmæn, 'fɪʃmən] .

the	fishman	.
这	鱼人	.

“这根琴弦二十美分，一分钱也不能多给，”贝丝冷冷地对鱼贩说道。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [praɪs] .

He	accepted	the	price	.
他	公认	这	价格	.

他接受了这个价格。

[bes] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌeɪ'ti:n] [sents] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] [lʊk] .

Bess	gave	him	eighteen	cents	,	and	a	hard	look	.
贝丝	给予	他	十八	分	,	和	一个	难的	看	.

贝丝给了他十八美分，并狠狠地瞪了他一眼。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [naʊ] [hʌŋ] ['ɪnəsntli] [ə'genst]

He	counted	the	money	,	glanced	at	the	hand	that	now	hung	innocently	against
他	计数	这	钱	,	瞥了一眼	在	这	手	那	现在	悬挂	天真地	反对

[hɜ:r; hər]['eɪprən] , [ðen] [læft] .

her	apron	,	then	laughed	.
她	围裙	,	然后	笑了	.

他数了数钱，瞥了一眼此刻无辜地搭在她围裙上的那只手，然后笑了。

“ [dʒʌst][æz; əz] [jʌ] [seɪ] , ['sɪstər] .

“	Just	as	yuh	say	,	Sister	.
”	只是	作为	嗯	说	,	姐姐	.

“正如你所说，姐姐。”

[aɪ] [eint] - - [nʌn] [wɪd] [jʌ] [dɪs]['mɔ:rnɪn] - .

I	ain't	quarrelin	'	none	wid	yuh	dis	mornin	'	.
我	不是	-	-	没有任何	宽	嗯	迪斯	早晨	-	.

今天早上我没跟你吵架。

” [bes] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] ,

”	Bess	gave	him	one	of	the	faint	,
”	贝丝	给予	他	一	的	这	头晕的	,

贝丝给了他一杯淡淡的.....

['krɪptɪk] [smaɪlz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [men] [frendz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['enəmi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

cryptic	smiles	that	always	made	men	friends	and	women	enemies	for	her	,
神秘的	微笑	那	总是	制成	男人	朋友们	和	女性	敌人	为了	她	,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['kætfɪʃ] [roʊ] ,

and	departed	for	Catfish	Row	,
和	已离开	为了	鲶鱼	排	,

她总是带着那种神秘的微笑，这种微笑总能让她赢得男人的朋友，却招致女人的敌意。之后，她便前往了鲶鱼街。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dʌl] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz]

as	if	nothing	had	happened	to	break	the	dull	routine	of	the	morning's
作为	如果	没有什么	有	发生	到	休息	这	乏味的	常规	的	这	早晨

[tʃɔ:rz] .

chores	.
家务	.

仿佛什么都没发生，早晨单调乏味的家务活依然如常。

['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɔ:f] [ɪts] ['wɜ:rkədeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [mu:d] .

Saturday	night	,	and	the	court	had	flung	off	its	workaday	clothes	and	mood	.
周六	夜晚	,	和	这	法庭	有	扔	离开	它是	日常工作	衣服	和	情绪	.

周六晚上，法庭脱下了平日的工作服和心情。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ] [sə'riːnəz] - [ə; eɪ][smɔːl] ['ɪntɪmət] ['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt]

In	the	corner	by	Serena's	washbench	a	small	intimate	circle	had	gathered	about
在	这	角落	经过	塞雷娜的	-	一个	小的	亲密的	圆圈	有	聚集	关于

[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['kerəsiːn] [læmp] .

a	smoking	kerosene	lamp	.
一个	吸烟	煤油	灯	.

在塞雷娜的洗漱台旁的角落里，一小群亲密的人围坐在冒着烟的煤油灯旁。

['sevrəl] ['wɪmɪn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [ɪn][ðer; ðər][læps] .

Several	women	sat	on	the	bench	with	drowsy	little	negroes	in	their	laps	.
一些	女性	卫星	在	这	长椅	和	昏昏欲睡	小的	黑人	在	他们的	圈数	.

几个女人坐在长椅上，腿上抱着昏昏欲睡的小黑孩。

[ə; eɪ][mæn] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] [liːnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	man	near	the	light	leaned	over	a	guitar	,	with	a	vague	wistfulness	in	his
一个	男人	靠近	这	光	倾斜	超过	一个	吉他	,	和	一个	模糊的	怅惘	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

灯光附近，一个男人俯身弹奏着吉他，脸上带着一丝淡淡的惆怅。

[ænd; ənd] [plʌkt] [sək'sesɪv] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , { - }

and	plucked	successive	chords	with	a	swift	,	{	79	}
和	拨弦	连续	和弦	和	一个	迅速	,	{	-	}

并迅速地连续拨动和弦，{79}

['rʌnɪŋ] ['vaɪbrəns] [ʌv; əv] [saʊnd] .

running	vibrance	of	sound	.
跑步	活力	的	声音	.

声音的流动振动。

[ðen] [ə; eɪ] [diːp] ['bærɪtoʊn] [hʌmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [reɪzd] [æn; ən] [er] :

Then	a	deep	baritone	hummed	for	a	second	and	raised	an	air	:
然后	一个	深的	男中音	哼唱	为了	一个	第二	和	提高	一个	空气	:

然后，一个低沉的男中音哼唱了一会儿，扬起了一阵轻扬的空气：

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː] - [tʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɪgər] ;

“	Ain't	it	hahd	tuh	be	a	nigger	;
“	不是	它	-	tuh	是	一个	黑鬼	;

“难道不应该是黑鬼吗？”

[eint] [ˌaɪ 'tiː] - [tʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɪgər] ;

Ain't	it	hahd	tuh	be	a	nigger	;
不是	它	-	tuh	是	一个	黑鬼	;

难道不应该是黑鬼吗?

[eint] [ˌaɪ 'tiː] - [tʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɪgər] ;

Ain't	it	hahd	tuh	be	a	nigger	;
不是	它	-	tuh	是	一个	黑鬼	;

难道不应该是黑鬼吗?

- [kɔːz] [jʌ] [kɑːnt] [gɪt][joʊ] - [raɪts] - [jʌ] [duː] .

'	Cause	yuh	can't	git	yo	'	rights	w'en	yuh	do	.
-	原因	嗯	不能	git	哟	-	权利	-	嗯	做	.

因为你做不到你应得的权利。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ɔb]['lʌmbər] ,

“	I	was	sleepin	'	on	a	pile	ob	lumber	,
“	我	曾是	睡觉	-	在	一个	桩	奥布	木材	,

我当时睡在一堆木材上，

[ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʌ; ɜː][mæn][kɪn][biː; bi] ,

Jus	'	as	happy	as	uh	man	kin	be	,
果汁	-	作为	快乐的	作为	呃	男人	亲属	是	,

开心到极致，

- [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [kʌm] [weɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['slʌmbər] ,

W'en	a	w'ite	man	come	wake	me	from	my	slumber	,
-	一个	白色	男人	来	唤醒	我	从	我的	睡眠	,

当一个白人男子来叫醒我时，

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] , - [jʌ] [gɑːts] [tʊ] [wɜːrk] [naʊ] , - [kɔːz] [jʌ] [friː] ! -

An	'	he	say	,	'	Yuh	gots	tuh	work	now	,	'	cause	yuh	free	!	'
一个	-	他	说	,	-	嗯	有	tuh	工作	现在	,	-	原因	嗯	自由的	!	-

他说："你现在得工作了，因为你自由了！"

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

"	Then	they	were	all	in	on	the	chorus	:
"	然后	他们	是	全部	在	在	这	合唱	:

然后他们全都跟着唱了起来：

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] - [tʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɪgər] ,

"	Ain't	it	hahd	tuh	be	a	nigger	,
"	不是	它	-	tuh	是	一个	黑鬼	,

"难道不应该是黑鬼吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] , [kloʊz] ['hɑːməniz] .

"	and	the	gloom	hummed	with	the	low	,	close	harmonies	.
"	和	这	愁云	哼唱	和	这	低的	,	关闭	和声	.

"低沉的和声在昏暗中回荡。"

[ɪn] [əˈnʌðər] ['kɔːrnər][ðə; ði][kræp]['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] ['gæðərd] .

In	another	corner	the	crap	circle	had	gathered	.
在	其他	角落	这	垃圾	圆圈	有	聚集	.

另一个角落里，一群乌合之众聚集在一起。

[pɔrgiːz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd][nɑːt] [weɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəsts] ,

Porgy's	delight	in	the	game	had	not	waned	with	his	increasing	interests	,
波吉的	喜	在	这	游戏	有	不是	减弱	和	他的	增加	兴趣	,

随着兴趣的增长，波吉对游戏的喜爱丝毫未减。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [kjuːbz] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

and	he	sat	fondling	the	small	white	cubes	,	and	whispering	to	them	in
和	他	卫星	爱抚	这	小的	白色的	立方体	,	和	耳语	到	他们	在

[hɪz; ɪz][oʊld][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mænər] .

his	old	confidential	manner	.
他的	老的	机密的	方式	.

他坐在那里，爱抚着那些白色的小方块，用他惯常的、悄悄话的方式对着它们低语。

" ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['beɪbiːz] , " [hiː; hi] [kruːnd] , " [kʌm] [sɪŋ] [fuː] [dɪs] ['nɪgər] . { - }

"	Little	w'ite	babies	,	"	he	crooned	,	"	come	sing	fuh	dis	nigger	.	{	80	}
"	小的	白色	婴儿	,	"	他	低吟浅唱	,	"	来	唱歌	fuh	迪斯	黑鬼	.	{	-	}

"小白孩儿们，"他低声吟唱道，"来为这个黑鬼唱歌。"{80}

[hiː; hi][kæst] — [ænd; ənd] [wʌn] .

He	cast	—	and	won	.
他	投掷	—	和	韩元	.

他出手了——而且赢了。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['peniz] [ænd; ənd] ['nikəlz] , [hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd]

Gathering	the	little	heap	of	pennies	and	nickels	,	he	passed	them	behind
采集	这	小的	堆	的	便士	和	镍币	,	他	通过了	他们	在后面

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [bes] ,

him	to	Bess	,
他	到	贝丝	,

他把那一小堆便士和五分镍币捡起来，递给了身后的贝丝。

[huː] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

who	squatted	in	the	shadows	.
WHO	蹲着	在	这	阴影	.

他们蹲在阴影里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['saɪləns] , ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] ,

She	took	the	money	in	silence	,	counted	it	,	dropped	it	into	her	apron	pocket	,
她	采取	这	钱	在	沉默	,	计数	它	,	掉落	它	进入	她	围裙	口袋	,

她默默地接过钱，数了数，然后放进围裙口袋里。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn'tentli] , ['smaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɪptɪk] [smaɪl] [wen]

and	continued	to	watch	the	game	intently	,	smiling	her	cryptic	smile	when
和	持续	到	手表	这	游戏	专注地	,	微笑	她	神秘的	微笑	什么时候

['pɔːrgi] [wʌn] ,

Porgy	won	,
鲷鱼	韩元	,

她继续全神贯注地观看比赛，当波吉获胜时，她露出了意味深长的微笑。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['skersli] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	saying	scarcely	anything	at	all	.
但	说	几乎	任何事物	在	全部	.

但他几乎什么也没说。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [noʊn] [æz; əz]['spɔːrtɪn] - [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]

The	negro	known	as	Sportin	'	Life	had	come	in	just	as	the	game	was
这	黑人	已知	作为	运动	-	生活	有	来	在	只是	作为	这	游戏	曾是

[kə'mensɪŋ] ,

commencing	,
开始	,

绰号“运动人生”的黑人球员在比赛开始时正好进来。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt][ɪn] .

and	had	sat	in	.
和	有	卫星	在	.

并且参与了讨论。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

That	he	was	not	altogether	above	suspicion	was	evidenced	by	the	fact	that	the
那	他	曾是	不是	共	多于	怀疑	曾是	有证据	经过	这	事实	那	这

['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][men][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [daɪs] ,

little	circle	of	men	refused	to	allow	him	to	use	his	own	dice	,
小的	圆圈	的	男人	拒绝	到	允许	他	到	使用	他的	自己的	骰子	,

他并非完全清白，这一点从那几个人拒绝让他使用自己的骰子就可见一斑。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['fræŋkli] .

and	told	him	so	frankly	.
和	讲述	他	所以	坦率地说	.

他坦率地告诉了他。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [drɑːpt] [ðə; ði][daɪs] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

He	scowled	at	them	,	dropped	the	dice	back	into	his	pocket	,	and	started
他	皱着眉头	在	他们	,	掉落	这	骰子	后退	进入	他的	口袋	,	和	开始

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

他怒视着他们，把骰子扔回口袋，然后转身离开。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

Then	he	seemed	to	think	better	of	it	,	and	joined	the	circle	.
然后	他	似乎	到	思考	更好的	的	它	,	和	加入	这	圆圈	.

后来他似乎改变了主意，加入了大家的行列。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [prə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [pɔrgiːz] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

As	the	game	proceeded	it	became	evident	that	Porgy's	luck	was	with	him	;
作为	这	游戏	继续	它	成为	明显	那	波吉的	运气	曾是	和	他	;

随着比赛的进行，很明显波吉的运气一直很好；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪstənt] ['wɪnər] , [ænd; ənd]['spɔːrtɪn] - [laɪf] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [moʊst]

he	was	the	most	consistent	winner	,	and	Sportin	'	Life	was	bearing	most
他	曾是	这	最多	持续的	优胜者	,	和	运动	-	生活	曾是	轴承	最多

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

of	the	burden	.
的	这	负担	.

他是最稳定的赢家，而 Sportin' Life 承担了大部分压力。

[bʌt; bət][ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['gæmblər][tuː; tə] [ɪ'vɪns] ['eni] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

But	the	mulatto	was	too	good	a	gambler	to	evince	any	discomfiture	.
但	这	混血儿	曾是	也	好的	一个	赌徒	到	表明	任何	沮丧	.

但这位混血儿赌技太好，丝毫没有表现出任何失落。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['stedəli] , [læft] [mʌtʃ] ,

He	talked	steadily	,	laughed	much	,
他	谈话	稳步	,	笑了	很多	,

他说话条理清晰，笑声爽朗。

[ænd; ənd] [mɪst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][slaɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wen] ['pɔːrgi] [druː] [ɪn]

and	missed	no	opportunity	to	drop	a	sly	word	of	suspicion	when	Porgy	drew	in
和	错过	不	机会	到	降低	一个	狡猾	单词	的	怀疑	什么时候	鲷鱼	画	在

[ə; eɪ][pɑːt] .

a	pot	.
一个	锅	.

当波吉抽到一壶钱时，他不放过任何机会，狡黠地表达了怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [ri'zentid] , [bʌt; bət]['pɔːrgi][wʌz; wəz]

There	was	nothing	that	could	be	taken	up	and	resented	,	but	Porgy	was
那里	曾是	没有什么	那	可以	是	已采取	向上	和	怨恨	,	但	鲷鱼	曾是

['mɪstəˌfaɪd] ,

mystified	,
困惑	,

没有什么值得怨恨的东西，但波吉感到困惑不解。

[ænd; ənd] [bes] - [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] { - }

and	Bess	'	face	was	dark	with	{	81	}
和	贝丝	-	脸	曾是	黑暗的	和	{	-	}

贝丝的脸因{81}而变得黝黑

['æŋgər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

anger	more	than	once	.
愤怒	更多的	比	一次	.

不止一次发怒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][dʒʌst][æz; əz]['pɔːrgi][kæst] ,

He	had	a	way	of	leaning	over	just	as	Porgy	cast	,
他	有	一个	方式	的	倾斜	超过	只是	作为	鲷鱼	投掷	,

他总是会在波吉投掷石块的时候俯身过去，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][flægz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌndər] [ðə; ði][daɪs]

and	placing	his	face	almost	on	the	flags	so	that	he	could	see	under	the	dice
和	放置	他的	脸	几乎	在	这	旗帜	所以	那	他	可以	看	在下面	这	骰子

[wen] [ðeɪ] [strʌk] .

when	they	struck	.
什么时候	他们	击	.

他把脸几乎贴在旗帜上，这样他就能看到骰子掷出点数时下面的情况。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] , [læf] ['miːnɪŋli] ['ɪntuː] [pɔrgiːz] [feɪs] ,

Then	he	would	look	up	,	laugh	meaningly	into	Porgy's	face	,
然后	他	会	看	向上	,	笑	有意义的	进入	波吉的	脸	,

然后他会抬起头，意味深长地看着波吉的脸笑，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [klæp][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['sʌmθɪŋ]

and	sometimes	clap	his	hands	as	though	the	cripple	had	managed	something
和	有时	拍	他的	双手	作为	尽管	这	削弱	有	管理	某物

['veri] ['klevərli] .

very	cleverly	.
非常	巧妙地	.

有时他还会拍手，好像这个残疾人做了什么非常聪明的事情一样。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] ['faɪnəli] [broʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪznd] [ðə; ði][maɪndz]

When	the	game	finally	broke	up	it	was	clear	that	he	had	poisoned	the	minds
什么时候	这	游戏	最后	打破	向上	它	曾是	清除	那	他	有	中毒	这	思想

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

当这场游戏最终结束时，很明显他已经毒害了公司所有人的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [naɪts] [lækt] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [wɔːrmθ] .

and	the	good	nights	lacked	their	usual	warmth	.
和	这	好的	夜晚	缺乏	他们的	通常	温暖	.

美好的夜晚也失去了往日的温暖。

[bes] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['wɪnɪŋz] .

Bess	reached	into	her	apron	pocket	,	and	drew	out	the	evening's	winnings	.
贝丝	达到	进入	她	围裙	口袋	,	和	画	出去	这	晚上	奖金	.

贝丝伸手到围裙口袋里，掏出了当晚赢来的钱。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

The	coins	made	quite	a	little	weight	in	her	hand	.
这	硬币	制成	相当	一个	小的	重量	在	她	手	.

这些硬币拿在她手里颇有分量。

[ə; eɪ] [leɪt] ['frægmənt] [ʌv; əv] [muːn] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪts] [dɪ'mɪnɪʃt] [laɪt]

A	late	fragment	of	moon	swung	over	the	wall	and	poured	its	diminished	light
一个	晚的	分段	的	月亮	摇摆	超过	这	墙	和	倾倒	它是	减少	光

['ɪntuː][hɜːr; hər]['oʊpən][pɑːm] .

into	her	open	palm	.
进入	她	打开	棕榈	.

一轮残月掠过墙头，将微弱的光芒倾泻到她张开的手掌中。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] , ['pɔːrgi] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] ['ɪntuː]
She commenced to count the money , Porgy left her , and drew himself into
她 开始 到 数数 这 钱 , 鲷鱼 左边 她 , 和 画 他自己 进入
[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .

她开始数钱，波吉离开了她，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk] .
She proceeded to count , absorbed in her task .
她 继续 到 数数 , 吸收 在 她 任务 .

她开始数数，全神贯注于自己的任务。

“ ['pɔːrgi] ['lʌki] , ” [sed] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
“ Porgy lucky , ” said a low voice beside her .
“ 鲷鱼 幸运的 , ” 说 一个 低的 嗓音 旁 她 .

“波吉真幸运，”她身旁传来一个低沉的声音。

“ [mʌs] - [biː; bi] [jər] [gɑːts] [tuː] ['dɑːlər] [dɪr] ['fɝː, 'fɛr][ʌm; əm] .
“ Mus ' be yer gots two dollar dere fer um .
“ 音乐 - 是 你的 有 二 美元 德雷 fer 嗯 .

“你那儿肯定有两美元吧。”

” ['spɔːrtɪn] - [laɪf] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['traʊzərz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [niːz] [wʊd] [nɑːt][bæg] ,
” Sportin ' Life lifted his elegant trousers , so that the knees would not bag ,
” 运动 - 生活 抬起 他的 优雅的 裤子 , 所以 那 这 膝盖 会 不是 包 ,

“运动人生”提了提他那条优雅的裤子，以免膝盖处鼓起来。

[ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði][flægz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
and squatted on the flags at her side .
和 蹲着 在 这 旗帜 在 她 边 .

她蹲在身旁的旗帜上。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [stɪf] [strɔː] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] { - }
He removed his stiff straw hat , with its bright { 82 }
他 已移除 他的 僵硬的 稻草 帽子 , 和 它是 明亮的 { - }

他摘下那顶硬邦邦的草帽，帽子上闪闪发光{82}

[bænd] , [ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
band , and spun it between his hands .
乐队 , 和 旋转 它 之间 他的 双手 .

他把乐队成员们聚拢在一起，在手中旋转着他们。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪnɪstər] , ['senʃuəs] [smaɪl] .
The moonlight was full upon his face , with its sinister , sensuous smile .
这 月光 曾是 满的 之上 他的 脸 , 和 它是 险恶 , 感性的 微笑 .

月光洒在他的脸上，勾勒出他那邪魅而又充满诱惑的笑容。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skwerli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , ['lev(ə)l] [vɔɪs] :
She looked at him squarely a moment , then said in a cold , level voice :
她 看起来 在 他 完全 一个 片刻 , 然后 说 在 一个 寒冷的 , 等级 嗓音 :

她直视着他片刻，然后用冷冷的、平静的语气说道：

“ [aɪ][kɑːnt] - ['membər] [ɛbɝ] ['miːtɪn] - [ə; eɪ] ['nɪgər] [dæt][aɪ][laɪk] [les] [dæn]
“ I can't ' member ebber meetin ' a nigger dat I like less dan
“ 我 不能 - 成员 潮汐 会议 - 一个 黑鬼 数据 我 喜欢 较少的 担

“我不记得遇到过一个我不太喜欢的黑人。”

[aɪ] [dʌz] [juː; jʊ] . ”
I does you . ”
我 做 你 . ”

我爱你。

“ [θæŋk] [jər] ['kaındli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [dɔːntid] .

“	**Thank**	**yer**	**kindly**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**not**	**in**	**the**	**least**	**degree**	**daunted**	**.**
”	感谢	你的	亲切地	,	”	他	回复	,	不是	在	这	至少	程度	畏惧	.

“非常感谢，”他回答道，丝毫没有气馁。

“ [bʌt; bət][ʒuːˌdʒuːs] - [diː] [seɪm] , [aɪ] ['wɒnts] [ter] [biː; bi] [friːn] - [wɪd]

“	**But**	**jus**	**'**	**de**	**same**	**,**	**I**	**wants**	**ter**	**be**	**frien**	**'**	**wid**	
”	但	果汁	-	德	相同的	,	我	想要	特尔	是	朋友	-	宽	

“但是，我仍然想和她做朋友。”

[jər] .

yer	**.**
你的	.

是的。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] ['juːsən][ter] ['dɛsi] [smɔːl] - [taʊn] [sloʊ] [weɪz] .

Me	**and**	**you**	**ain't**	**usen**	**ter**	**dese**	**small**	**-**	**town**	**slow**	**ways**	**.**
我	和	你	不是	已使用	特尔	这些	小的	-	镇	慢的	方式	.

你我都不习惯这种小镇的慢节奏生活。

[wiː; wi] [eint] [bɪn] [ə'bʌv] ['siːɪn] - [naɪt] - [laɪf] [wʌt] [ɪz] [naɪt] - [laɪf] ,

We	**ain't**	**been**	**above**	**seein**	**'**	**night**	**-**	**life**	**what**	**is**	**night**	**-**	**life**	**,**
我们	不是	到过	多于	看到	-	夜晚	-	生活	什么	是	夜晚	-	生活	,

我们并非不了解夜生活，也知道夜生活究竟是什么。

[æn; ən] - [aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - ['wɒnts] [ter] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][den] ; [dæts] [ɔːl] . ”

an	**'**	**I**	**jus**	**'**	**wants**	**ter**	**talk**	**to**	**you**	**now**	**and**	**den**	**;**	**dat's**	**all**	**.**	**”**
一个	-	我	果汁	-	想要	特尔	讲话	到	你	现在	和	丹	;	数据	全部	.	”

我只想现在跟你谈谈，仅此而已。

“ [aɪ][gɑːts][noʊ] [taɪm] [fuː] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**gots**	**no**	**time**	**fuh**	**talk**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**.**
”	我	有	不	时间	fuh	讲话	,	”	她	讲述	他	.

“我没时间跟你废话，”她对他说。

“ [æn; ən] - [wʌt] [moʊ] - , [aɪ] - [wɪd] [diː] [kɪn] - [ɔb] [naɪts] [juː; jʊ][ɪz] - - [baʊt] . ”

“	**An**	**'**	**wut**	**mo**	**'**	**,**	**I**	**t'rough**	**wid**	**de**	**kin**	**'**	**ob**	**nights**	**you**	**is**	**t'inking**	**'**	**bout**	**.**	**”**
”	一个	-	什么?	莫	-	,	我	-	宽	德	亲属	-	奥布	夜晚	你	是	-	-	回合	.	”

“An' wut mo', I t'through wid de kin' ob nights you is t'inking 'bout.”

“ [noʊ][moʊ] - [red] - [aɪ] ; [nʌn] - [tɔːl] ? ” [hiː; hi] ['kwiərid] .

“	**No**	**mo**	**'**	**red**	**-**	**eye**	**;**	**none**	**'**	**tall**	**?**	**”**	**he**	**queried**	**.**
”	不	莫	-	红色的	-	眼睛	;	没有任何	-	高的	?	”	他	查询	.

“不再有红眼病；不再有高个子吗？”他问道。

“ [gɪts] - , [eɪ] ? ”

“	**Nebber**	**gits**	**t'irsty**	**,**	**eh**	**?**	**”**
”	内伯	git	-	,	嗯	?	”

“内伯很渴，是吗？”

“ [jes] , [gɔːd] [noʊz] , [aɪ] [dʌz] [gɪt] - [naʊ] [ænd; ənd][den] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ; [ðen]

“	**Yes**	**,**	**Gawd**	**knows**	**,**	**I**	**does**	**git**	**t'irsty**	**now**	**and**	**den**	**,**	**”**	**she**	**said**	**impulsively**	**;**	**then**
”	是的	,	天哪	知道	,	我	做	git	-	现在	和	丹	,	”	她	说	冲动地	;	然后

['ædɪd] ['ʃɑːrpli] ,

added	**sharply**	**,**
额外	尖锐地	,

“是的，老天知道，我时不时会感到口渴，”她脱口而出；然后又厉声补充道，

“ [bʌt; bət][aɪ] [dʌn] - [naʊ] , [aɪ] [telz] [jər] ; [aɪ] [dʌn] - .

“	**But**	**I**	**done**	**t'rough**	**now**	**,**	**I**	**tells**	**yer**	**;**	**I**	**done**	**t'rough**	**.**
”	但	我	完毕	-	现在	,	我	讲述	你的	;	我	完毕	-	.

“但我已经熬过来了，我告诉你；我已经熬过来了。”

" [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [tuː; tə] [goʊ] .
" She arose to go .
" 她 出现 到 去 .

她起身要走。

" [joʊ] - [kɪn] - [mɛk] [ˌem ˈiː] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;
" Yo ' kin ' mek me sick , " she told him ;
" 哟 - 亲属 - 梅克 我 生病的 , " 她 讲述 他 ;

"你让我恶心，"她对他说；

" [æn; ən] - [aɪ] [eint] ['wɒnts] [tʊ] [hæb] [noʊ] [moʊ] - [tɔːk] [wɪd] [jʌ] .
" an ' I ain't wants tuh hab no mo ' talk wid yuh .
" 一个 - 我 不是 想要 tuh 哈布 不 莫 - 讲话 宽 嗯 .

"我不想和你说话。"

" [hiː; hi] [gɑːt] ['spraɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" He got spryly to his feet , and stood beside her .
" 他 得到 轻快地 到 他的 脚 , 和 站立 旁 她 .

他精神抖擞地站起身，站在她身边。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [lɛz] [let] ['baɪgɔːn] [biː; bi] ['baɪgɔːn] , [æn; ən] - [biː; bi] [friːn] - .
" Oh , come on , le's let bygone be bygone , an ' be frien ' .
" 哦 , 来 在 , le's 让 逝去的 是 逝去的 , 一个 - 是 朋友 - .

"哦，拜托，让过去的事过去吧，我们做朋友吧。"

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] { - }
" Then his voice became { 83 }
" 然后 他的 嗓音 成为 { - }

然后他的声音变得{83}

[loʊ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] : " [kʌm] ; ['gɪmi] [jər] [hæn] - , ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .
low and ingratiating : " Come ; gimme yer han ' , Sister , " he said .
低的 和 讨好 : " 来 ; 给我 你的 汉 - , 姐姐 , " 他 说 .

他低声谄媚地说："来，把你的手给我，妹妹。"

[ˌækwi'es(ə)nt] , [bʌt; bət] ['mɪstəˌfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['oʊpən] [pɑːm] .
Acquiescent , but mystified , she held out her open palm .
默许 , 但 困惑 , 她 握住 出去 她 打开 棕榈 .

她虽然顺从，但心中充满困惑，伸出了张开的手掌。

[hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['paʊdər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He poured a little pile of white powder into it .
他 倾倒 一个 小的 桩 的 白色的 粉末 进入 它 .

他往里面倒了一小堆白色粉末。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [skɪn] .
There it lay in the moonlight , very clean and white on her dark skin .
那里 它 躺 在 这 月光 , 非常 干净的 和 白色的 在 她 黑暗的 皮肤 .

它静静地躺在月光下，在她黝黑的皮肤上显得格外洁白干净。

" ['hæpi] [dʌs] - !
" Happy dus ' !
" 快乐的 杜斯 - !

"快乐的杜斯！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gæsp] .
" she said , and her voice was like a gasp .
" 她 说 , 和 她 嗓音 曾是 喜欢 一个 喘气 .

"她说，"她的声音像是喘息着说的。

" [teɪk] [dæt] [-] [əˈweɪ] , ['nɪgər] .
" Take dat t'ing away , nigger .
" 拿 数据 t'ing 离开 , 黑鬼 .

"把那玩意儿拿走，黑鬼。"

[aɪ] - [wɪd][ʌm; əm] , [aɪ] [telz] [jʌ] .

I	t'rough	wid	um	,	I	tells	yuh	.
我	-	宽	嗯	,	我	讲述	嗯	.

我跟你说过。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	But	she	did	not	turn	her	hand	over	and	let	it	fall	upon	the	ground	.
"	但	她	做过	不是	转动	她	手	超过	和	让	它	落下	之上	这	地面	.

但她没有把手翻过来，让它落在地上。

“ [ʒuːˌdʒuːs] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] ['fɜːˑ, 'fɛr][oʊl] [taɪm] [seɪk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] . “

“	Jus	'	a	little	touch	fer	ole	time	sake	,	"	he	whispered	.	“
"	果汁	-	一个	小的	触碰	fer	奥莱	时间	清酒	,	"	他	低声说道	.	"

“就当是老朋友间的小小抚摸吧，”他低声说道。

- [teɪnt] - ['nɔː] [ter] [hɜːrt][ɜːr; ər][flaɪ] .

'	Tain't	'	nough	ter	hurt	er	fly	.
-	污点	-	足够了	特尔	伤害	呃	飞	.

'还不足以伤害她的苍蝇。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gɔɪn] - [ter] [kəz] - [jər] [wʌn] [sent] .

An	'	it	ain't	goin	'	ter	cos	'	yer	one	cent	.
一个	-	它	不是	去	-	特尔	化学	-	你的	一	中心	.

就算你捐一分钱，事情也不会改变。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['trembld] , ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz]

"	She	stood	a	moment	longer	,	and	her	hand	trembled	,	spilling	a	few	grains
"	她	站立	一个	片刻	更长	,	和	她	手	颤抖	,	溢出	一个	很少	谷物

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

between	her	fingers	.
之间	她	手指	.

她又站了一会儿，手颤抖着，指缝间洒出几粒谷粒。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][pɑːm]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

Then	suddenly	she	clapped	her	palm	over	her	mouth	.
然后	突然	她	鼓掌	她	棕榈	超过	她	嘴	.

然后她突然用手掌捂住了嘴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] .

When	she	took	it	away	it	was	quite	empty	.
什么时候	她	采取	它	离开	它	曾是	相当	空的	.

她把它拿走的时候，里面已经是空的了。

['spɔːrtɪn] - [laɪf] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] —

Sportin	'	Life	heaved	a	sigh	of	relief	,	turned	and	leant	against	the	wall	—
运动	-	生活	喘息	一个	叹	的	宽慰	,	转向	和	倾斜	反对	这	墙	—

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

Sportin' Life 长舒一口气，转身靠在墙上，静静等待。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ] [sə'riːnəz] [bentʃ] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

In	the	corner	by	Serena's	bench	the	party	was	breaking	up	.
在	这	角落	经过	塞雷娜的	长椅	这	派对	曾是	打破	向上	.

在塞雷娜的长椅旁的角落里，聚会正在散去。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [left] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] ,

Only	a	few	women	were	left	,	and	instead	of	the	blur	of	general	talk	,
仅有的	一个	很少	女性	是	左边	,	和	反而	的	这	模糊	的	一般的	讲话	,

[ri'maːks] [lept] [klɪr] .

remarks	leapt	clear	.
评论	跳跃	清除	.

只剩下几个女人了，她们的谈话不再像之前那样模糊不清，而是变得清晰起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][kræp] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] .
They were discussing the crap game that had just closed .
他们 是 讨论 这 垃圾 游戏 那 有 只是 关闭 .

他们正在讨论刚刚结束的那场赌博游戏。

“ [deɪ] [ɪz] - ['beri] [kwɪr] - [baʊt] [diː] { - }
“ Dey is somet'ing berry queer ' bout de { 84 }
” 戴伊 是 - 浆果 酷儿 - 回合 德 { - }

“Dey 对 de{84} 有些古怪

[weɪ] [diː] ['mʌni] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tʊ] [diː] [seɪm] [pleɪs] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
way de money always go tuh de same place , ” a voice was saying .
方式 德 钱 总是 去 tuh 德 相同的 地方 , ” 一个 嗓音 曾是 说 .

“钱总是流向同一个地方，”一个声音说道。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ebd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [bes] [ænd; ənd]['spɔːrtɪn] - [laɪf] [stʊd] .
The moonlight ebbed from the corner where Bess and Sportin ' Life stood .
这 月光 退潮 从 这 角落 在哪里 贝丝 和 运动 - 生活 站立 .

月光渐渐从贝丝和斯波廷·莱夫站立的角落消失。

[faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒestʃər] .
Five minutes had passed since she had made her sudden decisive gesture .
五 分钟 有 通过了 自从 她 有 制成 她 突然 决定性 手势 .

从她做出那个突然而果断的举动到现在已经过去了五分钟。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ɑːdli] ['rɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪdz] .
She stood oddly rigid , with her hands clenched at her sides .
她 站立 奇怪 死板的 , 和 她 双手 紧握 在 她 侧面 .

她站得笔直僵硬，双手紧握在身侧。

[ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə'raʊnd] .
Abruptly she spun around .
突然 她 旋转 大约 .

她突然转身。

“ [jʌ] [gɑːts][moʊ] - [ɔb][dæt] ?
“ Yuh gots mo ' ob dat ?
” 嗯 有 莫 - 奥布 数据 ?

“你还有更多吗？”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [tɔːt] .
” Her voice was low and taut .
” 她 嗓音 曾是 低的 和 紧绷 .

她的声音低沉而紧绷。

“ [ʃoʊ] - [aɪ][hæz; həz] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [læf] .
“ Sho ' I has ! ” came the answer , with a confident laugh .
” 翔 - 我 有 ! ” 来了 这 回答 , 和 一个 自信的 笑 .

“我当然有！”他自信地笑着回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kʌm] [tʃiːp] .
“ But it don't come cheap .
” 但 它 不 来 便宜的 .

但这可不便宜。

['gɪmi] [dæt] ['mʌni] [jər] [gɑːt] [dɪr] .
Gimme dat money yer got dere .
给我 数据 钱 你的 得到 德雷 .

把你身上的钱都给我。

” ['saɪləntli] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːm] .
” Silently she held out her hand , and poured the coins into his palm .
” 默默 她 握住 出去 她 手 , 和 倾倒 这 硬币 进入 他的 棕榈 .

她默默地伸出手，把硬币倒在他的掌心。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊldɪd]['peɪpər] .

He	gave	her	a	small	folded	paper	.
他	给予	她	一个	小的	折叠	纸	.

他递给她一张折叠起来的小纸片。

“ [aɪ][gɑːt] [mɔːr] [ɔb][dæt] [wen] [jər] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

“	I	got	more	ob	dat	when	yer	needs	it	,	”	he	said	,	as	he	turned	away	.
“	我	得到	更多的	奥布	数据	什么时候	你的	需求	它	,	”	他	说	,	作为	他	转向	离开	.

“你需要的时候我还有更多，”他边说边转身离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

But	she	did	not	hear	him	.
但	她	做过	不是	听到	他	.

但她没有听到他的话。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['kɑːntents]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

She	snatched	the	paper	,	opened	it	,	and	threw	the	contents	into	her	mouth	.
她	抢夺	这	纸	,	打开	它	,	和	扔	这	内容	进入	她	嘴	.

她一把抢过那张纸，打开，把里面的东西扔进嘴里。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

The	court	was	sinking	to	sleep	.
这	法庭	曾是	下沉	到	睡觉	.

法庭陷入了沉睡。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [went] [blæŋk] .

One	by	one	the	lighted	windows	went	blank	.
一	经过	一	这	照明	视窗	去	空白的	.

一扇扇亮着灯的窗户渐渐熄灭了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] - [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

The	women	at	the	washbench	got	to	their	feet	.
这	女性	在	这	-	得到	到	他们的	脚	.

洗脸台旁的妇女们站了起来。

[wʌn] [jɔːnd] ['nɔɪzɪli] ,

One	yawned	noisily	,
一	打哈欠	喧闹地	,

其中一人大声打了个哈欠。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [kleɪ] [paɪp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][flægz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] .

and	another	knocked	her	clay	pipe	out	on	the	flags	in	a	shower	of	sparks	.
和	其他	敲门	她	黏土	管道	出去	在	这	旗帜	在	一个	淋浴	的	火花	.

还有一人不小心把陶土烟斗撞到旗杆上，火花四溅。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪrli] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][kræp] [geɪm] .

Then	a	voice	came	clearly	—	the	one	that	had	complained	before	about	the	crap	game	.
然后	一个	嗓音	来了	清楚地	—	这	一	那	有	抱怨	前	关于	这	垃圾	游戏	.

这时，一个清晰的声音传来——就是之前抱怨掷骰子游戏的那个声音。

“ [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][kɑːndʒɝ] , [ɜːr; ər][ʒuːˌdʒuːs] - [pleɪn] ['loʊdɪd] [daɪs] .

“	I	ain't	sayin	'	ef	it	conjer	,	er	jus	'	plain	loaded	dice	.
“	我	不是	说	-	ef	它	魔术师	,	呃	果汁	-	清楚的	已加载	骰子	.

“我不是说这是巫术，而是说这是普通的作弊骰子。”

[ɔːl][aɪ][gɑːts] [tʊ] [seɪ] [ɪz][dæt][dæm] { - }

All	I	gots	tuh	say	is	dat	dam	{	85	}
全部	我	有	tuh	说	是	数据	坝	{	-	}

我只能说，该死的{85}

['nɪgər] , ['pɔ:rgi] , [sti:l] [maɪ][sæm] - ['weɪdʒɪz][ɔ:f][hɪm; ɪm] [naʊ] - [wi:k] ['rʌnɪn] - .

nigger	**,**	**Porgy**	**,**	**steal**	**my**	**Sam**	**'**	**wages**	**off**	**him**	**now**	**t'ree**	**week**	**runnin**	**'**	**.**
黑鬼	,	鲷鱼	,	偷	我的	山姆	-	工资	离开	他	现在	-	星期	跑步	-	.

黑鬼波吉，连续三周偷了我山姆的工资。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [skwer] [ə; eɪ] ['fɪgjər]

"	**Out**	**of**	**the**	**shadows**	**and**	**across**	**the**	**moonlit**	**square**	**a**	**figure**
"	出去	的	这	阴影	和	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	正方形	一个	数字

[flæʃt] , ['dʒestʃərɪŋ] ['waɪldli] .

flashed	**,**	**gesturing**	**wildly**	**.**
闪光灯	,	做手势	疯狂地	.

“一道身影从阴影中闪过，穿过月光下的广场，疯狂地挥舞着手臂。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lept] [bæk] .

The	**women**	**leapt**	**back**	**.**
这	女性	跳跃	后退	.

女人们向后跳开。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [skri:md] [wʌns] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊt] ['ekəuiŋ] [ə'raʊnd]

The	**one**	**who**	**had**	**done**	**the**	**talking**	**screamed**	**once**	**,**	**the**	**shrill**	**note**	**echoing**	**around**
这	一	WHO	有	完毕	这	说	尖叫	一次	,	这	尖锐	笔记	回声	大约

[ðə; ði] [wɔ:lz] .

the	**walls**	**.**
这	墙壁	.

刚才说话的那个人尖叫了一声，尖锐的声音在墙壁间回荡。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['fɪgjər] [kloʊzd] [kən'vʌlsɪv] [hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [snætʃt]

The	**advancing**	**figure**	**closed**	**convulsive**	**hands**	**upon**	**her**	**shoulders**	**and**	**snatched**
这	前进	数字	关闭	痉挛	双手	之上	她	肩膀	和	抢夺

[hɜ:r; hər]['bɑ:di] ['fɔ:rwərd] .

her	**body**	**forward**	**.**
她	身体	向前	.

逼近的身影猛地抓住她的肩膀，将她猛地拽向前方。

[waɪd] , [red] - [lɪt] [aɪz] [glɛəd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Wide	**,**	**red**	**-**	**lit**	**eyes**	**glared**	**into**	**her**	**face**	**.**
宽的	,	红色的	-	点燃	眼睛	怒目而视	进入	她	脸	.

一双睁得大大的、闪着红光的眼睛怒视着她的脸。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] ['sɒbd] , [hæf] [skri:md] , " [jʌ] [seɪ] [dæt] - [baʊt] ['pɔ:rgi] ?

A	**voice**	**half**	**sobbed**	**,**	**half**	**screamed**	**,**	**“**	**Yuh**	**say**	**dat**	**'**	**bout**	**Porgy**	**?**
一个	嗓音	一半	啜泣	,	一半	尖叫	,	“	嗯	说	数据	-	回合	鲷鱼	?

一个声音半是啜泣半是尖叫，“你说的是关于波吉的事吗？”

[jʌ] [seɪ] ['pɔ:rgi] [ɪz] - ?

Yuh	**say**	**Porgy**	**is**	**t'ief**	**?**
嗯	说	鲷鱼	是	-	?

你说波吉是小偷？

" [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

"	**The**	**victim**	**was**	**young**	**and**	**strong**	**.**
"	这	受害者	曾是	年轻的	和	强的	.

“受害者年轻力壮。”

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ðə; ði][hændz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

She	**tore**	**the**	**hands**	**from**	**her**	**shoulders**	**and**	**raised**	**her**	**arms**	**before**	**her**
她	撕裂	这	双手	从	她	肩膀	和	提高	她	武器	前	她

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

她挣脱了搭在肩膀上的双手，举起双臂挡在脸前。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] ,

One	of	the	other	women	reached	out	to	seize	the	intruder	,
一	的	这	其他	女性	达到	出去	到	抢占	这	入侵者	,

另一名女子伸手抓住了入侵者。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gler] [soʊ] [ɪn'seɪnli] [mə'lɪgnənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] ['skriːmɪŋ] .

but	was	met	with	a	glare	so	insanely	malignant	that	she	retreated	screaming	.
但	曾是	遇见	和	一个	强光	所以	疯狂地	恶性	那	她	撤退	尖叫	.

但她却遭到了极其恶毒的目光，吓得她尖叫着退缩了。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] .

Above	them	windows	were	leaping	to	light	.
多于	他们	视窗	是	跳跃	到	光	.

他们头顶上的窗户仿佛跃入了光亮之中。

[dɑːrk] ['bɑːdɪz] [streɪnd] [frʌm; frəm] [sɪlz] .

Dark	bodies	strained	from	sills	.
黑暗的	身体	紧张	从	门槛	.

深色的身躯从窗台上伸了出来。

[fiːt] ['saʊndɪd] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['klæpɪŋ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['sterweɪ] .

Feet	sounded	,	running	down	clapping	dilapidated	stairways	.
脚	听起来	,	跑步	向下	鼓掌	破旧的	楼梯	.

脚步声响起，沿着破旧不堪的楼梯奔跑而下。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] , [lɔːŋ] , ['terɪfaɪɪŋ] [ʃriːk] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

A	shrill	,	long	,	terrifying	shriek	cut	across	the	growing	noise	,	and	the	women
一个	尖锐	,	长的	,	恐怖	尖叫	切	穿过	这	生长	噪音	,	和	这	女性

[klɪntʃt] [ænd; ənd] [fel] .

clinched	and	fell	.
锁定	和	跌倒	.

一声尖锐、悠长、恐怖的尖叫划破了越来越大的噪音，女人们紧紧抱在一起，倒了下去。

['baɪstændəz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] .

Bystanders	rushed	to	intervene	,	and	became	involved	.
旁观者	匆忙	到	干预	,	和	成为	涉及	.

旁观者纷纷上前制止，并卷入其中。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə; eɪ] ['mædənd] ['wʊmən] [wɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ]

Always	in	the	centre	of	the	storm	a	maddened	woman	whirled	like	a	dervish
总是	在	这	中心	的	这	风暴	一个	疯狂的	女士	旋转	喜欢	一个	苦行僧

[ænd; ənd] [kɔːld] ['hɔːrəbli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːd] ,

and	called	horribly	upon	her	God	,
和	称为	糟糕透了	之上	她	上帝	,

风暴中心总有一个疯狂的女人像苦行僧一样旋转，发出可怕的呼喊声，向她的神祈祷。

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] ['waɪldli] .

striking	and	clawing	wildly	.
引人注目	和	爪子	疯狂地	.

疯狂地攻击和抓挠。

[ðə; ði] ['beɪbl] [bɪ'keɪm] [tə'rɪfɪk] .

The	babel	became	terrific	.
这	巴别塔	成为	了不起	.

巴别塔变得极其可怕。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] { - }

The	entire	{	86	}
这	全部的	{	-	}

整个{86}

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

population	**of**	**the**	**court**	**contributed**	**to**	**the**	**general**	**confusion**	**.**
人口	的	这	法庭	贡献	到	这	一般的	困惑	.

法院内人员众多，加剧了现场的混乱。

[ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv] , [ˈtʃɪldrən] [weɪld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈterər] .

In	**the**	**rooms**	**above**	**,**	**children**	**wailed**	**out**	**a**	**nameless**	**terror**	**.**
在	这	房间	多于	,	孩子们	哀嚎	出去	一个	无名	恐怖	.

楼上的房间里，孩子们发出一种难以名状的恐惧哭喊声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl][ˈwægən] ,

Suddenly	**over**	**the**	**tumult**	**sounded**	**the**	**gong**	**of**	**the**	**patrol**	**wagon**	**,**
突然	超过	这	骚乱	听起来	这	锣	的	这	巡逻	车皮	,

突然，巡逻车的锣声盖过了喧闹声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [pəˈliːsmən] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] [aʊt] ,

and	**through**	**the**	**gateway**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**policemen**	**advanced**	**with**	**pistols**	**out**	**,**
和	通过	这	网关	一半	-	一个	-	打	警察	先进的	和	手枪	出去	,

[ænd; ənd] [klʌbz] [ˈredi] .

and	**clubs**	**ready**	**.**
和	俱乐部	准备好	.

六名警察拔出手枪，手持警棍，从大门走了进来。

[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ɪts] [piːk] .

The	**uproar**	**stopped**	**suddenly**	**at**	**its**	**peak**	**.**
这	骚动	停止	突然	在	它是	顶峰	.

骚动在达到顶峰时突然停止了。

[ˈʃæˌdoʊz] [drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gʌlpt] [baɪ] [diːpər] [ˈʃædoʊ] .

Shadows	**dropped**	**back**	**and**	**were**	**gulped**	**by**	**deeper**	**shadow**	**.**
阴影	掉落	后退	和	是	吞咽	经过	更深	阴影	.

阴影向后退去，被更深的阴影吞噬。

[fiːt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] [rɪˈtriːtɪŋ] .

Feet	**made**	**no**	**sound**	**in**	**retreating**	**.**
脚	制成	不	声音	在	撤退	.

撤退时，脚步声悄无声息。

[ˈsɑːlɪd] [ˈbɑːdɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈfluːɪd] , [ˈslaɪdɪŋ] .

Solid	**bodies**	**became**	**fluid**	**,**	**sliding**	**.**
坚硬的	身体	成为	体液	,	滑动	.

固体变成了液体，可以滑动。

[jɔːnɪŋ] [ˈdɔːˌweɪz] [druː] [ðem; ðəm][ɪn] .

Yawning	**doorways**	**drew**	**them**	**in**	**.**
打哈欠	门口	画	他们	在	.

敞开的大门吸引着他们走了进去。

[mɪˈrækjələsli] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] , [wɔːld] [skwer] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd]

Miraculously	**the**	**court**	**was**	**converted**	**into**	**a**	**vacant**	**,**	**walled**	**square**	**,**	**in**	**which**	**stood**
奇迹般地	这	法庭	曾是	转换	进入	一个	空缺	,	有围墙的	正方形	,	在	哪个	站立

[sɪks] [ɪˈrekt] [ˈfɪgjərz] ,

six	**erect**	**figures**	**,**
六	直立	数据	,

奇迹般地，法院变成了一个空旷的、有围墙的广场，广场上矗立着六个直立的身影。

[ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θiˈætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈvɔlvəz] [ænd; ənd] [klʌbz] ,

looking	**a**	**little**	**theatrical**	**and**	**foolish**	**with**	**their**	**revolvers**	**and**	**clubs**	**,**
寻找	一个	小的	戏剧	和	愚蠢	和	他们的	左轮手枪	和	俱乐部	,

他们手持左轮手枪和棍棒，看起来有点滑稽又愚蠢。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ʃʊk] ['menəsɪŋ] [hændz][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [swɔːr]

and	a	woman	who	shook	menacing	hands	at	nothing	at	all	and	swore
和	一个	女士	WHO	摇晃	威胁	双手	在	没有什么	在	全部	和	发誓

['hʌskɪli] [æt; ət] ['fæntəmz] .

huskily	at	phantoms	.
沙哑地	在	幻影	.

还有一个女人，她对着空气挥舞着凶狠的手，对着幽灵发出沙哑的咒骂。

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] , ” [sed] [æn; ən] [ə'θɔːrətəɪtɪv] [vɔɪs] .

“	No	trouble	finding	the	cause	of	the	disturbance	,	”	said	an	authoritative	voice	.
“	不	麻烦	寻找	这	原因	的	这	干扰	,	”	说	一个	权威性	嗓音	.

“查明骚乱原因并不困难，”一个权威的声音说道。

“ [get] [hɜːr; hər] , [men] .

“	Get	her	,	men	.
“	得到	她	,	男人	.

“伙计们，抓住她。”

['betər] [juːz] ['breɪsləts] .

Better	use	bracelets	.
更好的	使用	手镯	.

最好戴手镯。

[kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [dəup] ['keɪsɪz] .

Can't	tell	about	dope	cases	.
不能	告诉	关于	太棒了	案例	.

无法判断是否存在毒品案件。

” [ðə; ði][skwɑːd] [kloʊzd] ['kwɪkli] .

”	The	squad	closed	quickly	.
”	这	队	关闭	迅速地	.

“小队迅速合围。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['ʃædoʊ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

For	a	moment	a	grotesque	shadow	tumbled	and	shifted	in	the	centre	of
为了	一个	片刻	一个	怪诞	阴影	翻滚	和	转移	在	这	中心	的

[ðə; ði] [kɔːrt] ;

the	court	;
这	法庭	;

一时间，一个怪诞的影子在球场中央翻滚、移动；

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ ['stedi] [naʊ] .

then	a	voice	said	,	“	Steady	now	.
然后	一个	嗓音	说	,	“	稳定的	现在	.

然后一个声音说：“稳住。”

” [ðə; ði] [mæs] [broʊk] ['ɪntuː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ebɪŋ] ['muːnlaɪt] ,

”	The	mass	broke	into	individual	figures	,	and	,	under	the	ebbing	moonlight	,
”	这	大量的	打破	进入	个人	数据	,	和	,	在下面	这	退潮	月光	,

“人群散开成一个个独立的个体，在渐暗的月光下，

[muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænək(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] . { - }

moved	toward	the	entrance	with	a	manacled	woman	in	their	midst	.	{	87	}
已搬	朝向	这	入口	和	一个	戴着镣铐	女士	在	他们的	中间	.	{	-	}

他们带着一个戴着手铐的女人向入口走去。{87}

['pɔːrgi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['aʊtkraɪ][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ['traɪɪŋ]

Porgy	had	opened	his	door	at	the	first	outcry	and	sat	on	the	sill	trying
鲷鱼	有	打开	他的	门	在	这	第一的	强烈抗议	和	卫星	在	这	窗台	尝试

[tuː; tə] [get] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

to	get	the	import	of	the	disturbance	.
到	得到	这	进口	的	这	干扰	.

听到第一声惊呼，波吉就打开了门，坐在窗台上，试图弄明白这场骚动的意义。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Now	,	as	the	group	passed	close	to	him	,	he	looked	up	.
现在	,	作为	这	团体	通过了	关闭	到	他	,	他	看起来	向上	.

这时，当这群人从他身边经过时，他抬起了头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['siːst] [hɜːr; hər]['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [veɪg] ,

The	woman	had	ceased	her	outcry	,	and	was	looking	about	with	vague	,
这	女士	有	停止	她	强烈抗议	,	和	曾是	寻找	关于	和	模糊的	,

[ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

unseeing	eyes	.
看不见	眼睛	.

女人停止了叫喊，眼神空洞地环顾四周。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [pæst][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] ,

As	they	walked	past	his	doorway	,
作为	他们	步行	过去的	他的	门口	,

他们经过他家门口时，

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi]

so	close	that	he	could	have	touched	the	nearest	officer	with	his	hand	,	she
所以	关闭	那	他	可以	有	感动	这	最近的	官	和	他的	手	,	她

[lʊkt] [daʊn] ,

looked	down	,
看起来	向下	,

他离得那么近，近到几乎可以用手碰到最近的警官，她低头看了看。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['fɪgjər] .

and	her	gaze	focussed	upon	the	sitting	figure	.
和	她	目光	专注的	之上	这	坐着	数字	.

她的目光落在了坐着的那个人身上。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [ɪn'kɑːŋgruəs] ['dʒestʃər]

Her	body	stiffened	,	and	her	head	lifted	with	the	old	,	incongruous	gesture
她	身体	僵硬	,	和	她	头	抬起	和	这	老的	,	不协调	手势

[ʌv; əv] [dɪs'deɪn] .

of	disdain	.
的	蔑视	.

她的身体僵硬起来，抬起头，摆出一副老套的、不协调的轻蔑姿态。

“ [bes] ! ” [kɔːld] ['pɔːrgi] [wʌns] ['veri] ['laʊdli] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sægd] , “ [bes] !

“	Bess	!	”	called	Porgy	once	very	loudly	;	and	again	,	in	a	voice	that	sagged	,	“	Bess	!
“	贝丝	!	”	称为	鲷鱼	一次	非常	高声	;	和	再次	,	在	一个	嗓音	那	下垂	,	“	贝丝	!

“贝丝！”波吉大声喊了一声；然后又用颤抖的声音喊道：“贝丝！”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] .

”	One	of	the	policemen	paused	and	looked	down	upon	the	speaker	.
”	一	的	这	警察	暂停	和	看起来	向下	之上	这	扬声器	.

其中一名警察停顿了一下，低头看着发言者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

But	the	woman	turned	deliberately	away	,	and	he	hastened	to	rejoin
但	这	女士	转向	故意地	离开	,	和	他	加快	到	重新加入

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

但那女人故意转身离开，他便赶紧回到聚会中。

[ðen] [ðə; ði]['wægən] [klæŋd] [daʊn] [ðə; ði] ['daːkənd] [striːt] .

Then	the	wagon	clanged	down	the	darkened	street	.
然后	这	车皮	叮当作响	向下	这	变暗	街道	.

然后，马车哐当一声驶过昏暗的街道。

['ʌndər] [ðə; ði][gæs] [laɪt] [ðæt] ['sʌplɪmentɪd] [ə; eɪ][fɑːr] , ['dʌsti] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [kɔːrt] ,
Under **the** **gas** **light** **that** **supplemented** **a** **far** **,** **dusty** **window** **in** **the** **Recorder's** **Court** **,**
在下面 这 气体 光 那 补充 一个 远的 , 尘土飞扬 窗户 在 这 录音机的 法庭 ,
[stʊd] [bes] .
stood **Bess** **.**
站立 贝丝 .

在记录法院远处布满灰尘的窗户透进来的煤气灯光下，站着贝丝。

[ʃiː; ʃi] [swei] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [twɪtʃt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz]['lev(ə)l]
She **swayed** **,** **and** **her** **face** **twitched** **occasionally** **;** **but** **her** **glance** **was** **level**
她 摇摆 , 和 她 脸 抽搐 偶尔 ; 但 她 瞥一眼 曾是 等级
, [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ɪ'rekt] .
, **and** **her** **head** **erect** **.**
, 和 她 头 直立 .

她身子摇晃，脸部偶尔抽搐；但她的目光坚定，头也昂首挺胸。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [desk] [sæt][ə; eɪ][mæn] [wel] [pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
Behind **a** **high** **desk** **sat** **a** **man** **well** **past** **middle** **age** **.**
在后面 一个 高的 桌子 卫星 一个 男人 出色地过去的 中间 年龄 .

在一张高高的办公桌后面，坐着一位早已过了中年期的男人。

[hɪz; ɪz] ['flɔːrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [kɔːzd] { - }
His **florid** **complexion** **caused** **{** **88** **}**
他的 佛罗里达 肤色 导致 { - }

他红润的脸色引起了{88}

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə] [ə'pɪr] ['veri] [waɪt] .
his **long** **grey** **mustache** **to** **appear** **very** **white** **.**
他的 长的 灰色的 胡子 到 出现 非常 白色的 .

他长长的灰色胡须看起来很白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][fɑːr][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv]
His **eyes** **were** **far** **apart** **and** **suggested** **a** **kindness** **that** **was** **born** **of**
他的 眼睛 是 远的 除 和 建议 一个 仁慈 那 曾是 出生 的
['ɪndələns] ,
indolence **,**
懒惰 ,

他双眼分开很远，透着一种慵懒中透出的和善。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [waɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
rather **than** **of** **wide** **compassion** **.**
相当 比 的 宽的 同情 .

而不是出于广泛的同情心。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['slendər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] ['elbəuz] [ɑːn]
His **hands** **were** **slender** **and** **beautifully** **made** **,** **and** **he** **sat** **with** **elbows** **on**
他的 双手 是 苗条 和 非常漂亮 制成 , 和 他 卫星 和 肘部 在
[desk] , [ænd; ənd] ['fɪŋgər] - [tɪps] ['tʌtʃɪŋ] .
desk **,** **and** **finger** **-** **tips** **touching** **.**
桌子 , 和 手指 - 尖端 接触 .

他的双手修长而优美，他坐在桌子上，双肘撑在桌子上，指尖相触。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [drɔːl] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['wɪrinəs] .
When **he** **spoke** **it** **was** **in** **a** **drawl** **that** **suggested** **weariness** **.**
什么时候 他 辐 它 曾是 在 一个 拖长音 那 建议 疲劳 .

他说话时语调拖沓，带着疲惫的气息。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , ['ɑːfɪsər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What** **is** **the** **charge** **,** **Officer** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 什么 是 这 收费 , 官 ? ” 他 问 .

“警官，你被指控了什么罪名？”他问道。

“ ['biːn] - ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][dəup] , [æn; ən] - ['kriːəˌtɪn] - [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] ['kætfɪʃ] [roʊ] ,
“ Bein ' under the influence of dope , an ' creatin ' a disturbance in Catfish Row ,
“ 贝因 - 在下面 这 影响 的 太棒了 , 一个 - 肌酸 - 一个 干扰 在 鲶鱼 排 ,
[jər] ['ɑːnər] ,
yer Honor ,
你的 荣誉 ,

“在吸食毒品的影响下，在鲶鱼街制造骚乱，法官大人，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
” replied the policeman who stood by the prisoner .
” 回复 这 警察 WHO 站立 经过 这 囚犯 .

“站在囚犯旁边的警察回答道。”

“ ['enibɑːdi] [hɜːrt] ? ”
“ Anybody hurt ? ”
“ 任何人 伤害 ? ”

“有人受伤吗？”

“ [nɑːt][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [jər] ['ɑːnər] .
“ Not as we was able to see , yer Honor .
“ 不是 作为 我们 曾是 有能力的 到 看 , 你的 荣誉 .

“据我们所见，并非如此，法官大人。”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
” The judge turned to the prisoner .
” 这 法官 转向 到 这 囚犯 .

法官转向了囚犯。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? ”
“ Have you ever been here before ? ”
“ 有 你 曾经 到过 这里 前 ? ”

你以前来过这里吗?

“ [noʊ] , [sə] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [klɪr] [toʊn] .
“ No , suh , ” came the reply in a low , clear tone .
“ 不 , 苏 , ” 来了 这 回复 在 一个 低的 , 清除 语气 .

“不，先生，”对方低沉而清晰地回答道。

“ [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [jər] ['ɑːnər] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
“ The officer of the day thinks she has , yer Honor , ” put in the policeman ,
“ 这 官 的 这 天 思考 她 有 , 你的 荣誉 , ” 放 在 这 警察 ,

“值班警官认为她已经抓住了目标，法官大人，”警察插话道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ but he can't swear to it .
“ 但 他 不能 发誓 到 它 .

但他不能为此发誓。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] , [hiː; hi] [sez] , [skɑːr][ænd; ənd][ɔːl] ;
She looks like a hundred others , he says , scar and all ;
她 看起来 喜欢 一个 百 其他的 , 他 说道 , 瘢痕 和 全部 ;

他说，她看起来和一百个其他人一样，包括她的疤痕；

[æn; ən] - [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [neɪmz] [soʊ][fæst][juː; jʊ][get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] .
an ' they change names so fast you get nothing from the records .
一个 - 他们 改变 姓名 所以 快速地 你 得到 没有什么 从 这 记录 .

他们改名太快，根本查不到任何记录。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
” The judge regarded the prisoner with amiability .
” 这 法官 认为 这 囚犯 和 和蔼 .

法官对囚犯态度友善。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['redʒɪstərd] ['naɪnti] .

The	thermometer	on	the	wall	beside	him	registered	ninety	.
这	温度计	在	这	墙	旁	他	挂号的	九十	.

他身旁墙上的温度计显示九十度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [səb'vɜːrt] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] [hiːt] .

It	was	asking	too	much	of	good	-	nature	to	require	it	to	subvert	itself	in	such	heat	.
它	曾是	问	也	很多	的	好的	-	自然	到	要求	它	到	颠覆	本身	在	这样的	热	.

在这种酷热的天气里，要求善良的本性自我颠覆未免太过苛求了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] { - }

“	I	suppose	we	will	have	to	give	you	the	{	89	}
”	我	认为	我们	将要	有	到	给	你	这	{	-	}

“我想我们必须给你{89}

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

benefit	of	the	doubt	,	”	he	said	.
益处	的	这	怀疑	,	”	他	说	.

“先从疑罪从无的角度来看待，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

Then	he	turned	to	the	officer	.
然后	他	转向	到	这	官	.

然后他转向了警官。

“ ['æftər] [ɔːl] , [its] [ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wiː; wi][wɑːnt] .

“	After	all	,	it's	the	man	who	sold	her	the	poison	we	want	.
”	后	全部	,	它是	这	男人	WHO	卖	她	这	毒	我们	想	.

“毕竟，我们想要的是把毒药卖给她的那个人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [hɪr] [θriː] ['aʊərz] ['jestərdeɪ] [baɪ] [dəup] ['keɪsɪz] .

I	was	kept	here	three	hours	yesterday	by	dope	cases	.
我	曾是	保留	这里	三	小时	昨天	经过	太棒了	案例	.

昨天我因为毒品案被困在这里三个小时。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] .

I	want	it	put	a	stop	to	.
我	想	它	放	一个	停止	到	.

我希望这件事能就此停止。

” [hiː; hi] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ə'tempt] [æt; ət] ['stɜːrnnəs] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] [æt; ət] [bes] .

”	He	contracted	his	brows	in	a	weak	attempt	at	sternness	,	and	directed	a	steady	gaze	at	Bess	.
”	他	合同	他的	眉毛	在	一个	虚弱的	试图	在	严厉	,	和	指导	一个	稳定的	目光	在	贝丝	.

他微微皱起眉头，试图装出一副严肃的样子，目光坚定地盯着贝丝。

“ [huː] [soʊld][juː; jʊ] [ðæt] [dəup] ?

“	Who	sold	you	that	dope	?
”	WHO	卖	你	那	太棒了	?

谁卖给你那玩意儿的?

” [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skwerli] .

”	She	met	his	eyes	squarely	.
”	她	遇见	他的	眼睛	完全	.

她直视着他的眼睛。

“ [aɪ][dəunt] [tɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ʌm; əm] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['iːv(ə)n] [toʊn] .

“	**I**	**don't**	**t'ink**	**I**	**know**	**um**	**again**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**low**	**,**	**even**	**tone**	**.**
”	我	不	墨水	我	知道	嗯	再次	,	”	她	说	在	一个	低的	,	甚至	语气	.

“我想我又不认识他们了，”她用低沉而平静的语气说道。

“ [aɪ] [bai] [frʌm; frəm][ʌm; əm][ɪn][diː][dɑːrk] , [læs] - [naɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [gɔːn] [ɔːf] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“	**I**	**buy**	**from**	**um**	**in**	**de**	**dark**	**,**	**las**	**'**	**night**	**,**	**an**	**'**	**he**	**gone**	**off**	**right**	**away**	**.**	**”**
”	我	买	从	嗯	在	德	黑暗的	,	最后	-	夜晚	,	一个	-	他	已消失	离开	正确的	离开	.	”

“昨晚天黑的时候我从他那儿买了东西，他立马就走了。”

“ [its] [noʊ][juːz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	**It's**	**no**	**use**	**,**	**Your**	**Honor**	**,**	**”**	**put**	**in**	**the**	**policeman**	**.**
”	它是	不	使用	,	你的	荣誉	,	”	放	在	这	警察	.

“没用的，法官大人，”警察插话道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'weɪ] .

“	**They**	**won't**	**give**	**each**	**other**	**away**	**.**
”	他们	惯于	给	每个	其他	离开	.

“他们不会出卖对方。”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɪkst] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skruːtəni] .

”	**The**	**judge**	**fixed**	**the**	**culprit**	**with**	**a**	**long**	**scrutiny**	**.**
”	这	法官	固定的	这	罪魁祸首	和	一个	长的	审查	.

“法官经过长时间的仔细审查，最终确定了罪犯。”

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then	**he**	**asked**	**:**
然后	他	问	:

然后他问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ? ”

“	**Have**	**you**	**any**	**money**	**to**	**pay**	**a**	**fine**	**?**	**”**
”	有	你	任何	钱	到	支付	一个	美好的	?	”

你有钱交罚款吗?

“ [noʊ] , [sə] .

“	**No**	**,**	**suh**	**.**
”	不	,	苏	.

“不，先生。”

- [ʒuːˌdʒuːs] - [hæb] [tʊ] [gɪb] - [ˌem 'iː][maɪ] [taɪm] .

Yuh'll	**jus**	**'**	**hab**	**tuh**	**gib**	**'**	**me**	**my**	**time**	**.**
-	果汁	-	哈布	tuh	吉布	-	我	我的	时间	.

你会占用我的时间。

” [ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**A**	**man**	**entered**	**the**	**room**	**.**
”	一个	男人	进入	这	房间	.

一个男人走进了房间。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Your**	**Honor**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	我	求	你的	赦免	,	你的	荣誉	,	”	他	说	,

“恕我冒昧，法官大人，”他说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [goʊt] - [kɑːrt] [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

“	**but**	**there**	**is**	**a**	**cripple**	**outside**	**in**	**a**	**goat**	**-**	**cart**	**who**	**says**	**he**	**is**	**prepared**	**to**
”	但	那里	是	一个	削弱	外部	在	一个	山羊	-	大车	WHO	说道	他	是	准备	到

[peɪ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [faɪn] . ”

pay	**the**	**woman's**	**fine**	**.**	**”**
支付	这	女性的	美好的	.	”

“但是外面有一位残疾人坐在山羊车里，他说他愿意替这位妇女支付罚款。”

“ [eɪ] ; [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Eh ; what's that ? ” exclaimed the judge .
“ 嗯 ; 是什么 那 ? ” 惊呼 这 法官 .

“咦？那是什么？”法官惊呼道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [blæk] ['skaʊndrəl] , ['pɔːrgi] , [ðə; ði] ['begər] ? { - }
“ Is it that black scoundrel , Porgy , the beggar ? { 90 }
“ 是 它 那 黑色的 恶棍 , 鲷鱼 , 这 乞丐 ? { - }

“是那个黑鬼，乞丐波吉吗？”{90}

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , [jər] ['ɑːnər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ That's him , Yer Honor , ” replied the man , with a grin .
“ 那就是 他 , 你的 荣誉 , ” 回复 这 男人 , 和 一个 咧嘴笑 .

“就是他，法官大人，”那人笑着回答道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [teɪks] [ə; eɪ] [daɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['ventʃər] [ɑːn] [kɪŋ]
“ Why , the highwayman takes a dime from me every time I venture on King
“ 为什么 , 这 强盗 需要 一个 一角硬币 从 我 每一个 时间 我 风险投资 在 国王
[tʃɑːrlz] [striːt] .
Charles Street .
查尔斯 街道 .

“为什么每次我冒险走上国王查尔斯街，强盗都会从我这里抢走一角钱呢？”

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] . ”
And here he has the audacity to come and offer to pay a fine . ”
和 这里 他 有 这 大胆 到 来 和 提供 到 支付 一个 美好的 . ”

他竟然还有脸来表示愿意交罚款。”

“ [dəunt] ['tɛk] [hiː; hi] ['mʌni] , [bɔːs] .
“ Don't tek he money , Boss .
“ 不 科技 他 钱 , 老板 .

“老板，别拿他的钱。”

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['stedəli] , [ðen] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” The prisoner said the words steadily , then caught her lower lip with her
” 这 囚犯 说 这 字 稳步 , 然后 捕捉 她 降低 唇 和 她
[strɔːŋ] , [waɪt] [tiːθ] .
strong , white teeth .
强的 , 白色的 牙齿 .

“囚犯平静地说着这些话，然后用她那锋利洁白的牙齿咬住了下唇。”

“ [ə'dres] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] - [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [nɑːt] - [bɔːs] , -
“ Address the Court as ' Your Honor , ' not ' Boss , '
“ 地址 这 法庭 作为 - 你的 荣誉 , - 不是 - 老板 , -

称呼法庭时要称“法官大人”，而不是“老板”。

” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
” ordered the judge .
” 订购 这 法官 .

“法官命令道。”

“ [joʊ] - - , ” [ə'mendid] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
“ Yo ' Honuh , ” amended the culprit .
“ 哟 - - , ” 修订版 这 罪魁祸首 .

“Yo' Honuh，”罪魁祸首纠正道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [sæt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] .
For a long moment the Recorder sat , his brow contracted .
为了 一个 长的 片刻 这 录音机 卫星 , 他的 眉头 合同 .

记录员沉默了许久，眉头紧锁。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kuːl] , ['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['mɑːpt]

Then	he	drew	a	large	,	cool	,	linen	handkerchief	from	his	pocket	and	mopped
然后	他	画	一个	大的	,	凉爽的	,	亚麻布	手帕	从	他的	口袋	和	拖把

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

然后他从口袋里掏出一块又大又凉的亚麻手帕，擦了擦脸。

“ [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['begər] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] .

“	Go	out	and	take	ten	dollars	from	the	beggar	,	”	he	told	the	policeman	.
“	去	出去	和	拿	十	美元	从	这	乞丐	,	”	他	讲述	这	警察	.

“出去从乞丐那里拿十美元，”他告诉警察。

“ [its] [ə; eɪ] [smɔːl] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'fens] .

“	It's	a	small	fine	for	the	offence	.
“	它是	一个	小的	美好的	为了	这	罪行	.

“对于这种违法行为，罚款金额很小。”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] :

”	Then	turning	to	the	woman	,	he	said	:
”	然后	转弯	到	这	女士	,	他	说	:

然后他转向那名女子，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ten] [deɪz] ;

“	I	am	going	to	lock	you	up	for	ten	days	;
“	我	是	去	到	锁	你	向上	为了	十	天	;

“我要把你关起来十天；

[bʌt; bət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [dəup] ['pedlər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒeilə][juː; jʊ]

but	any	time	you	give	the	name	of	that	dope	peddler	to	the	jailor	you
但	任何	时间	你	给	这	姓名	的	那	太棒了	小贩	到	这	狱卒	你

[kæn; kən] [liːv] .

can	leave	.
能	离开	.

但是，只要你把那个毒贩的名字告诉狱卒，你就可以离开了。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

” [bes] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

”	Bess	had	nothing	to	say	in	reply	,
”	贝丝	有	没有什么	到	说	在	回复	,

贝丝无言以对。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] .

and	after	a	moment	the	policeman	took	her	by	the	arm	.
和	后	一个	片刻	这	警察	采取	她	经过	这	手臂	.

过了一会儿，警察抓住了她的胳膊。

“ [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wægən] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːrt]

“	This	way	to	the	wagon	,	”	he	directed	,	and	led	her	from	the	court
“	这	方式	到	这	车皮	,	”	他	指导	,	和	引领	她	从	这	法庭

[ruːm] . { - }

room	.	{	91	}
房间	.	{	-	}

“这边往马车走，”他指示道，然后领着她离开了法庭。{91}

[ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrlɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

The	street	was	a	blaze	of	early	morning	sun	,
这	街道	曾是	一个	火焰	的	早期的	早晨	太阳	,

清晨的阳光洒满街道，一片火红。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

and	the	woman	covered	her	eyes	with	her	hand	.
和	这	女士	涵盖	她	眼睛	和	她	手	.

女人用手捂住了眼睛。

[ðə; ði]['wægən] [stʊd] , [step][tuː; tə][kɜːrb] ,

The	wagon	stood	,	step	to	curb	,
这	车皮	站立	,	步	到	抑制	,

马车停在路边，台阶抵着路沿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	officer	hurried	her	across	the	narrow	pavement	and	into	the
和	这	官	慌忙	她	穿过	这	狭窄的	路面	和	进入	这

[kən'veɪəns] .

conveyance	.
输送	.

警官催促她穿过狭窄的人行道，上了车。

[ðə; ði] [bel] [klæŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [hɔːrs] [flʌŋ] [ɪts] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːlər] .

The	bell	clanged	,	and	the	heavy	horse	flung	its	weight	against	the	collar	.
这	钟	叮当作响	,	和	这	重的	马	扔	它是	重量	反对	这	衣领	.

铃铛叮当作响，沉重的马儿用力甩动脖子，将缰绳甩了出去。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [bes] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

Something	impelled	Bess	to	remove	her	hand	and	to	look	down	.
某物	被迫	贝丝	到	消除	她	手	和	到	看	向下	.

某种力量驱使着贝丝移开手，低下了头。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ]['hɑːrbər][tʌg] [bɪ'saɪd] [æn; ən]

Below	the	high	side	of	the	patrol	,	looking	rather	like	a	harbor	tug	beside	an
以下	这	高的	边	的	这	巡逻	,	寻找	相当	喜欢	一个	港口	拖船	旁	一个

['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] ,

ocean	liner	,
海洋	衬垫	,

在巡逻艇高侧下方，看起来就像一艘停泊在远洋客轮旁的港口拖船。

[stʊd] [ðə; ði][goʊt] - [kɑːrt] .

stood	the	goat	-	cart	.
站立	这	山羊	-	大车	.

山羊车停了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [pɔrgiːz] [feɪs] .

For	a	moment	she	looked	into	Porgy's	face	.
为了	一个	片刻	她	看起来	进入	波吉的	脸	.

她凝视着波吉的脸片刻。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər] ,

It	told	her	nothing	,	except	that	he	seemed	suddenly	to	have	grown	older	,
它	讲述	她	没有什么	,	除了	那	他	似乎	突然	到	有	生长	老	,

它什么也没告诉她，只是让她觉得他似乎突然老了些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɔːrgi] ,

and	that	the	real	Porgy	,
和	那	这	真实的	鲷鱼	,

而真正的波吉，

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

who	had	looked	out	at	her	from	the	eyes	for	a	little	while	,
WHO	有	看起来	出去	在	她	从	这	眼睛	为了	一个	小的	尽管	,

谁曾透过那双眼睛注视着她一会儿，

[hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

had	gone	back	into	his	secret	places	and	closed	the	door	.
有	已消失	后退	进入	他的	秘密	地方	和	关闭	这	门	.

他回到了自己的秘密空间，关上了门。

[ðə; ði]['wægən] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

The	wagon	lunged	forward	.
这	车皮	猛扑	向前	.

马车猛地向前冲去。

[ðen] ['pɔːrgi] [spoʊk] .

Then	Porgy	spoke	.
然后	鲷鱼	辐	.

然后波吉开口说话了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] ?

“	How	long	?
“	如何	长的	?

“多久？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] [kə'menst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [huːf] [biːt] [ðer; ðər] ['nɔɪzi]

The	incessant	clamor	of	the	gong	commenced	,	and	the	hoofs	beat	their	noisy
这	不停歇	叫嚣	的	这	锣	开始	,	和	这	蹄子	打	他们的	嘈杂

[tæ'tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

tattoo	upon	the	stones	.
纹身	之上	这	石头	.

锣声持续不断，马蹄声响彻石头。

[bes] [reɪzd] [bəuθ][hændz][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ɪk'stendɪd] .

Bess	raised	both	hands	with	fingers	extended	.
贝丝	提高	两个都	双手	和	手指	扩展	.

贝丝举起双手，手指伸直。

[ðə; ði]['wægən] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] . { - }

The	wagon	rounded	a	corner	and	disappeared	.	{	92	}
这	车皮	圆润	一个	角落	和	消失	.	{	-	}

马车转过一个弯，消失不见了。{92}

[ðə; ði][dʒeɪl][ɪn] [wɪtʃ] [bes] [wʌz; wəz] [in'kaːsəreitid] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] , [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] ,

The	jail	in	which	Bess	was	incarcerated	was	no	better	,	and	no	worse	,
这	监狱	在	哪个	贝丝	曾是	被监禁	曾是	不	更好的	,	和	不	更糟	,

贝丝被关押的监狱既不更好，也不更糟。

[ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['pɪriəd] ,

than	many	others	of	its	period	,
比	许多	其他的	的	它是	时期	,

比同时期的许多其他作品都更胜一筹

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['niːgroʊ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	the	score	of	negro	women	with	whom	she	found	herself	could	not	be
和	这	分数	的	黑人	女性	和	谁	她	成立	她自己	可以	不是	是

[sed] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'kjuːtli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] .

said	to	suffer	acutely	under	their	imprisonment	.
说	到	遭受	急性	在下面	他们的	监禁	.

与她在一起的那几十名黑人妇女，也不能说她们在狱中遭受了严重的痛苦。

[wen] [laɪf] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
When life reaches a certain level of misery ,
什么时候 生活 到达 一个 肯定 等级 的 苦难 ,

当生活陷入某种程度的痛苦时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləps] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [ˌænəs'θiːʒə] [wɪtʃ] ['dednz] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ;
it envelops itself in a protective anesthesia which deadens the senses to extremes ;
它 信封 本身 在 一个 保护的 麻醉 哪个 死 这 感官 到 极端情况 ;

它会用一种保护性的麻醉剂包裹自己，使感官变得极其麻木；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]['tæsks][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,
and having no tasks to perform ,
和 拥有 不 任务 到 履行 ,

而且没有任务可做，

[ðə; ði] ['prizənəz] [ə'weitid] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [briːf] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ]['sɑːd(ə)n] ['peɪʃ(ə)ns]
the prisoners awaited the expiration of their brief sentences with sodden patience
这 囚犯 等待中 这 到期日 的 他们的 简短的 句子 和 烂 耐心
,
,
,

囚犯们带着麻木的耐心等待着短暂刑期的结束。

[ɔːr] ['heɪsnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .
or hastened the passage of time with song .
或者 加快 这 通道 的 时间 和 歌曲 .

或者用歌声加速时光流逝。

[baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][jɑːrd] ,
By day they were at liberty to exercise in the jail yard ,
经过 天 他们 是 在 自由 到 锻炼 在 这 监狱 院子 ,

白天，他们可以在监狱院子里自由活动。

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['eɪkər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] ,
a square of about half an acre surrounded by a high brick wall ,
一个 正方形 的 关于 一半 一个 英亩 包围 经过 一个 高的 砖 墙 ,

一块大约半英亩的正方形土地，四周环绕着高高的砖墙。

[kən'teɪnɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .
containing not so much as a single blade of grass .
包含 不是 所以 很多 作为 一个 单身的 刀刃 的 草 .

里面连一根草叶都没有。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n] ,
Like a great basin ,
喜欢 一个 伟大的 盆地 ,

像一个巨大的盆地，

[ðə; ði][jɑːrd] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
the yard caught and held the heat which poured from the August sun until it
这 院子 捕捉 和 握住 这 热 哪个 倾倒 从 这 八月 太阳 直到 它
[siːmd] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði][rɪm] ,
seemed to overflow the rim ,
似乎 到 溢出 这 轮缘 ,

院子吸收并保留了八月烈日倾泻而下的热量，直到热量似乎要溢出边缘。

[ænd; ənd] ['kwɪvər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɑːrd][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
and quiver , as though the immense vessel had been jarred from without .
和 颤动 , 作为 尽管 这 巨大 血管 有 到过 罐装 从 没有 .

船身颤抖，仿佛这艘巨大的船体受到了来自外部的震动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [wɔːlz] [geɪv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	the	soaring	walls	gave	always	a	narrow	strip	of	shade	to	which	the
但	这	翱翔	墙壁	给予	总是	一个	狭窄的	条	的	阴影	到	哪个	这

['prizənəz] [klʌŋ] ,

prisoners	clung	,
囚犯	紧紧抓住	,

但高耸的城墙总能提供一条狭窄的阴凉带，囚犯们就依偎在阴凉处。

['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd]

moving	around	the	sides	as	the	day	advanced	,	with	the	accuracy	of	the	hand
移动	大约	这	侧面	作为	这	天	先进的	,	和	这	准确性	的	这	手

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndaɪəl] .

of	a	sundial	.
的	一个	晷	.

随着时间推移，它在两侧移动，其精准度堪比日晷的指针。

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [həːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Before	nightfall	the	prisoners	were	herded	into	the	steaming	interior	of	the
前	黄昏	这	囚犯	是	放牧	进入	这	蒸煮	内部的	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

夜幕降临前，囚犯们被赶进了蒸汽腾腾的建筑物内部。

[ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːl] [keɪdʒ] ,

and	Bess	and	the	other	women	were	locked	in	a	steel	cage	,
和	贝丝	和	这	其他	女性	是	已锁定	在	一个	钢	笼	,

贝丝和其他女人被关在一个铁笼子里。

[wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɔːg] - [paʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] { - }

which	resembled	a	large	dog	-	pound	and	stood	in	the	centre	{	93	}
哪个	类似	一个	大的	狗	-	磅	和	站立	在	这	中心	{	-	}

它像一个大型犬舍，矗立在中心{93}

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] , [skwer] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	a	high	,	square	room	,	with	a	passageway	around	it	.
的	一个	高的	,	正方形	房间	,	和	一个	通道	大约	它	.

这是一个高大的方形房间，周围有一条走廊。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'fensɪv] ['mɔɪstʃər] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['striːmd] [ɪn] ['lɪt(ə)l]

A	peculiarly	offensive	moisture	clung	to	the	ceiling	,	and	streamed	in	little
一个	奇特地	进攻	水分	紧紧抓住	到	这	天花板	,	和	流媒体	在	小的

[rɪvjʊ'lɪts] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

rivulets	down	the	walls	.
小溪	向下	这	墙壁	.

天花板上挂着一层散发着异味的潮湿液体，并顺着墙壁缓缓流淌下来。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'briːðəbəl] [stentʃ] [klɔgd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

An	almost	unbreatheable	stench	clogged	the	atmosphere	.
一个	几乎	无法呼吸	恶臭	堵塞	这	气氛	.

空气中弥漫着令人窒息的恶臭。

[ðə; ði]['dʒeɪləz][wɜːr; wər][nɑːt] [vɪn'dɪktɪv] .

The	jailers	were	not	vindictive	.
这	狱卒	是	不是	报复心强的	.

狱卒们并没有怀有报复心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n][ˌʌn'kaɪnd] .

They	were	not	even	unkind	.
他们	是	不是	甚至	不友善	.

他们甚至连刻薄都算不上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɛvɪdənst] [ə; eɪ][maɪld] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

Some	of	them	evidenced	a	mild	affection	for	their	charges	,
一些	的	他们	有证据	一个	温和的	感情	为了	他们的	收费	,

他们中有些人对他们照顾的人表现出淡淡的喜爱之情。

[ænd; ənd] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [raʊndz] .

and	would	pause	to	exchange	greetings	with	them	on	their	rounds	.
和	会	暂停	到	交换	问候	和	他们	在	他们的	回合	.

巡视途中会停下来与他们互致问候。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['efərt] [tuː; tə] ['betər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

But	it	would	have	meant	effort	to	better	the	living	conditions	,
但	它	会	有	意思是	努力	到	更好的	这	活的	状况	,

但这意味着要努力改善生活条件。

[ænd; ənd] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['wɔːrdn] [ɪn] ['ɔːgəst] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	effort	on	the	part	of	a	white	warden	in	August	was	not	to	be
和	努力	在	这	部分	的	一个	白色的	典狱长	在	八月	曾是	不是	到	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

而白人狱警在八月份所做的努力则不予考虑。

[ðeɪ] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['hɑːmɪni] [ænd; ənd] [waɪt] [pɔːrk]

They	locked	them	up	,	gave	them	a	sufficiency	of	hominy	and	white	pork
他们	已锁定	他们	向上	,	给予	他们	一个	充足性	的	玉米粥	和	白色的	猪肉

[tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] ,

to	sustain	life	,
到	维持	生活	,

他们把他们关了起来，给了他们足够的玉米粥和白猪肉以维持生命。

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] , [tɔːk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

allowed	them	to	see	their	visitors	,	talk	,	and	sing	to	their	heart's	content	.
允许	他们	到	看	他们的	访客	,	讲话	,	和	唱歌	到	他们的	心脏的	内容	.

让他们可以见到访客，尽情交谈和唱歌。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['neɪmləs]

If	they	were	suffering	from	tuberculosis	,	or	one	of	a	hundred	nameless
如果	他们	是	痛苦	从	结核	,	或者	一	的	一个	百	无名

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːzɪz] ,

and	communicable	diseases	,
和	传染性的	疾病	,

如果他们患有肺结核，或者上百种不知名的传染病之一，

[wen] [ðeɪ] ['entərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntiːz, 'kaʊniːz] [ə'fer] .

when	they	entered	,	it	was	none	of	the	County's	affair	.
什么时候	他们	进入	,	它	曾是	没有任何	的	这	县的	事务	.

他们进去的时候，这件事与县里没有任何关系。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [left] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [æʃ] - ['pælər] [soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn][ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

And	if	they	left	showing	that	ash	-	pallor	so	unmistakable	in	a	negro	,
和	如果	他们	左边	显示	那	灰	-	苍白	所以	毋庸置疑	在	一个	黑人	,

如果他们离开时脸上带着黑人特有的那种苍白无力的神情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [lə'mentəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

it	was	as	lamentable	as	it	was	unavoidable	.
它	曾是	作为	令人惋惜的	作为	它	曾是	不可避免的	.

这既令人遗憾，又无法避免。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吉(Porgy)
第4/7页

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
But **when** **all** **was** **said** **and** **done** **,**
但 什么时候全部 曾是 说 和 完毕 ,

但总而言之，

[wʌt] [mʌst; məst][wʌn][ɪk'spekt] [ɪf] [wʌn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hændikæp][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][skɪn][ðə; ði]
what **must** **one** **expect** **if** **one** **added** **to** **the** **handicap** **of** **a** **dark** **skin** **the**
什么 必须 一 预计 如果 一 额外 到 这 让分 的 一个 黑暗的 皮肤 这
[ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [koʊ'keɪn][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kræp] [geɪm] ?
indiscretion **of** **swallowing** **cocaine** **and** **indulging** **in** **a** **crap** **game** **?**
轻率 的 吞咽 可卡因 和 沉溺于 在 一个 垃圾 游戏 ?

如果一个人不仅肤色黝黑，还沉迷于吸食可卡因和赌博，那么他还能期待什么呢?

[bes] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət][wʌn] ['vɪzɪtər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'prɪznmənt] .
Bess **received** **but** **one** **visitor** **during** **her** **imprisonment** **.**
贝丝 已收到 但 一 游客 期间 她 监禁 .

贝丝在狱中只接待过一位访客。

[wen] [ðə; ði] ['kɔ:ləz] [wɜ:r; wər][æd] { - }
When **the** **callers** **were** **ad** **{** **94** **}**
什么时候 这 来电者 是 广告 { - }

当呼叫者是 ad{94}

[mɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] , [mə'ri:ə] [lu:md] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
mitted **,** **on** **the** **day** **following** **her** **arrival** **,** **Maria** **loomed** **in** **the** **centre** **of** **the**
介意 , 在 这 天 下列的 她 到达 , 玛丽亚 迫近 在 这 中心 的 这
[smɔ:l] , ['tɪmɪd] [gru:p] .
small **,** **timid** **group** **.**
小的 , 胆小 团体 .

玛丽亚抵达后的第二天，她就出现在这群胆怯的小团体的中心。

[ʃi:; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [bes] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ,
She **went** **directly** **to** **Bess** **where** **she** **sat** **by** **the** **wall** **,**
她 去 直接地 到 贝丝 在哪里 她 卫星 经过 这 墙 ,

她径直走到贝丝身边，贝丝正靠墙坐着。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] .
with **her** **eyes** **closed** **against** **the** **glare** **.**
和 她 眼睛 关闭 反对 这 强光 .

她闭上眼睛，抵挡刺眼的阳光。

[ðə; ði][bɪg] ['ni:gres] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtu:d] ,
The **big** **negress** **wore** **an** **expression** **of** **solicitude** **,**
这 大的 黑人女性 穿着 一个 表达 的 关怀 ,

那位身材高大的黑人妇女脸上带着关切的表情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] :
and **her** **voice** **was** **low** **and** **surprisingly** **gentle** **as** **she** **said** **:**
和 她 嗓音 曾是 低的 和 出奇 温和的 作为 她 说 :

她的声音低沉而出奇地温柔，说道:

“ ['pɔ:rgi] [æsk][ˌem 'i:] [tʊ] [brɪŋ] [jər] [dɪs] ['blæŋkɪt] [fu:] [laɪ][ɑ:n] , [æn; ən] - ['dɛsi] [fɪʃ] [æn; ən] - [bred] .
“ **Porgy** **ask** **me** **tuh** **bring** **yer** **dis** **blanket** **fuh** **lie** **on** **,** **an** **'** **dese** **fish** **an** **'** **bread** **.**
“ 鲷鱼 问 我 tuh 带来 你的 迪斯 毯子 fuh 说谎 在 , 一个 - 这些 鱼 一个 - 面包 .

“波吉让我把这条毯子拿来给你躺着，还有这些鱼和面包。”

[haʊ] [jʌ] [ɪz] ['fiːlɪn] - [naʊ] ?
How yuh is feelin ' now ?
如何 嗯 是 感觉 - 现在 ?

你现在感觉怎么样?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][læp] .
" Then she bent over and placed a bundle in the prisoner's lap .
" 然后 她 弯曲 超过 和 放置 一个 捆 在 这 囚犯的 膝 .

然后她弯下腰，把一个包裹放在囚犯的腿上。

[bes] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [sər'praɪz] .
Bess opened her eyes in surprise .
贝丝 打开 她 眼睛 在 惊喜 .

贝丝惊讶地睁开了眼睛。

" [aɪ] [eint] [bɪn] [ɪk'spɛktɪn] - [noʊ] - [ɔːf] [nʌn] [ɔb][juː; jʊ][foʊks] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I ain't been expectin ' no fabors off none ob you folks , " she replied .
" 我 不是 到过 期待 - 不 - 离开 没有任何 奥布 你 各位 , " 她 回复 .

"我没指望你们这些人给我什么好处，"她回答说。

" [haʊ] [kʌm] [jʌ] [tʊ] [ker] [ˌiː'ɛf][aɪ][lɪb][ɜːr; ər][daɪ] , - [dæt] [roʊ] [aɪ] [mɛk] ?
" How come yuh tuh care ef I lib er die , attuh dat row I mek ?
" 如何 来 嗯 tuh 关心 ef 我 库 呃 死 , - 数据 排 我 梅克 ?

"你怎么会关心我死了，我就这样了?

" [mə'riːə] ['loʊɚd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" Maria lowered herself to a seat beside her .
" 玛丽亚 降低 她自己 到 一个 座位 旁 她 .

玛丽亚在她旁边坐了下来。

" [aɪ] [lʌbz] [dæt] ['nɪgər] , ['pɔːrgi] , [læk][hiː; hi] [bɪn] [maɪ] ['tʃɪli] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] .
" I lubs dat nigger , Porgy , lak he been my chile , " she told her .
" 我 卢布斯 数据 黑鬼 , 鲷鱼 , 拉克 他 到过 我的 智利 , " 她 讲述 她 .

"我爱那个黑鬼波吉，就像他一直是我的孩子一样，"她告诉她。

" [æn; ən] - [wʌt] [moʊ] - , [aɪ] [tɪŋk]
" An ' wut mo ' , I t'ink
" 一个 - 什么? 莫 - , 我 墨水

"还有什么，我想……"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [dʌn] ['hæpən] [tʊ] [jʌ] . "
I know what done happen tuh yuh . "
我 知道 什么 完毕 发生 tuh 嗯 . "

我知道你身上发生了什么事。

" [wʌt] [jʌ] [noʊ] ? "
" Wut yuh know ? "
" 什么? 嗯 知道 ? "

"你知道什么？"

" [aɪ] [bɪn] [ɪn][maɪ][duː] - [dæt] [naɪt] ; [æn; ən] - [aɪ] [siːn] [dæt] [skʌŋk] , ['spɔːrtɪn] - [laɪf] ,
" I been in my do ' dat night ; an ' I seen dat skunk , Sportin ' Life ,
" 我 到过 在 我的 做 - 数据 夜晚 ; 一个 - 我 已见 数据 臭鼬 , 运动 - 生活 ,

"那天晚上我在屋里；我看到了那只臭鼬，Sportin' Life，

[sel] [jʌ] [dæt] [stʌf] .
sell yuh dat stuff .
卖 嗯 数据 东西 .

把那些东西卖给你。

[ˌiː'ɛf][aɪ][hæd; həd][ɜːr; ər] [noʊn] [den] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ,
Ef I had er known den wut it wuz ,
ef 我 有 呃 已知 丹 什么? 它 伍兹 ,

如果我当时知道那是什么，

[aɪˈd][ə; eɪ] [bɪn] - [lɔːŋ] [saɪd][ɔb] [jʌ] [naʊ] [fuː] ['mɜːrdər] .
I'd a been hyuh long side ob yuh now fuh murder .
ID 一个 到过 - 长的 边 奥布 嗯 现在 fuh 谋杀 .

我一直都在你身边，现在为了谋杀。

〃 ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] : “ [wʌt] [mɛk] [jʌ] [dəunt] [tel] [diː] - [huː] [dʌn] [ʌm; əm] ,
〃 After a moment , she asked : “ Wut mek yuh don't tell de jailluh who done um ,
〃 后 一个 片刻 , 她 问 : 〃什么? 梅克 嗯 不 告诉 德 - WHO 完毕 嗯 ,

过了一会儿，她问道：“为什么你不告诉监狱里是谁干的？”

[æn; ən] - [kʌm] [ɑːn] [hoʊm] ?
an ' come on home ?
一个 - 来 在 家 ?

然后回家?

〃 [bes] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] { - }
〃 Bess remained silent for a moment ; then { 95 }
〃 贝丝 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 ; 然后 { - }

贝丝沉默了一会儿；然后{95}

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .
she raised her head and looked into the eyes of the older woman .
她 提高 她 头 和 看起来 进入 这 眼睛 的 这 老 女士 .

她抬起头，看着那位年长妇人的眼睛。

“ ['aɪz][ə; eɪ] - [oʊˈmɑːn] [groʊn] .
“ I's a ' oman grown .
〃 是 一个 - 阿曼 生长 .

“我是一个土生土长的女人。”

[ˌiːˈɛf][aɪ] ['tɛk] [dəup] , [dæt] [mʌ] [oʊn] ['bɪznəs] .
Ef I tek dope , dat muh own business .
ef 我 科技 太棒了 , 数据 嗯 自己的 商业 .

如果我吸毒，那是我自己的事。

[ˌiːˈɛf][aɪ] [ɛbɝ] [gɪts] [mʌ] [hæn] - [ɑːn][dæt] ['nɪgər] , [aɪ]['gɔɪn] - [fɪks] [ʌm; əm]
Ef I ebber gits muh han ' on dat nigger , I goin ' fix um
ef 我 潮汐 git 嗯 汉 - 在 数据 黑鬼 , 我 去 - 使固定 嗯

如果我对那个黑鬼感到厌烦，我就去解决这个问题

[soʊ][hiː; hi] [oʊn] ['mæmi] [eint] [noʊ] [ʌm; əm] !
so he own mammy ain't know um !
所以 他 自己的 妈咪 不是 知道 嗯 !

所以他自己的妈妈都不知道他!

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [gɪb][ʌm; əm] - [wei] [tʊ] [diː] [waɪt] [foʊks] .
But I ain't goin ' gib um ' way tuh de w'ite folks .
但 我 不是 去 - 吉布 嗯 - 方式 tuh 德 白色 各位 .

但我不会把他们交给白人。

〃 [ðə; ði][hɑːrd] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈsɔfənd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
〃 The hard lines about her mouth softened , and , in scarcely more than a
〃 这 难的 线条 关于 她 嘴 软化 , 和 , 在 几乎 更多的 比 一个
['wɪspər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
whisper , she added :
耳语 , 她 额外 :

她嘴角的硬朗线条柔和下来，几乎是耳语般地补充道：

“ [aɪ][gɑːts] [tʊ] [biː; bi] ['diːsnt] - [baʊt] - , - [les] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [lʊk] [ɪn]
“ I gots tuh be decent ' bout somet'ing , ' less I couldn't go back an ' look in
“ 我 有 tuh 是 体面的 - 回合 - , - 较少的 我 不能 去 后退 一个 - 看 在
['pɔːrgi] [feɪs] .
Porgy face .
鲷鱼 脸 .

“我总得做点体面的事，否则我就没法回去面对波吉了。”

” [mə'riːə][gɑːt] ['hevɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
” Maria got heavily to her feet .
” 玛丽亚 得到 重度 到 她 脚 .

玛丽亚沉重地站了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,
The other visitors were leaving , and she longed to be free of the high ,
这 其他 访客 是 离开 , 和 她 渴望 到 是 自由的 的 这 高的 ,
[brɪk] [wɔːlz] .
brick walls .
砖 墙壁 .

其他访客都离开了，她渴望摆脱这高高的砖墙。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['bɛsɪz] ['ʃoʊldər] .
She dropped a hand on Bess's shoulder .
她 掉落 一个 手 在 贝丝的 肩膀 .

她把手搭在贝丝的肩膀上。

“ [jʌ] [duː] [raɪt] , ['sɪstər] .
“ Yuh do right , Sister .
“ 嗯 做 正确的 , 姐姐 .

“你做得对，姐姐。”

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][dæt] - ['nɪgər] [kʌm] [tʊ] ['kætfɪʃ] [roʊ] [ə'^in] — - [hɪm; ɪm] [fuː] [ˌem 'iː] — [dæts] [ɔːl]
But ef dat yalluh nigger come tuh Catfish Row agin — leabe him fuh me — dat's all
但 ef 数据 - 黑鬼 来 tuh 鲶鱼 排 再次 — - 他 fuh 我 — 数据 全部
!
!
!

但是，如果那个黑鬼再来鲶鱼街——把他留给我——就这么定了！

” [ðen] [ðə; ði][bɪg] ['niːgres] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [gruːp] ,
” Then the big negress joined the departing group ,
” 然后 这 大的 黑人女性 加入 这 离开 团体 ,

“然后，那个身材高大的黑人女子也加入了离开的队伍。”

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [stiːl] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪt] .
and passed out through the small steel doorway that pierced the massive gate .
和 通过了 出去 通过 这 小的 钢 门口 那 穿孔 这 大量的 门 .

然后穿过穿过巨大大门的小型钢门走了出去。

[bes] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
Bess sat for a long while without moving .
贝丝 卫星 为了 一个 长的 尽管 没有 移动 .

贝丝一动不动地坐了很久。

[ðə; ði] [sʌn] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɪts] [waɪt] - [hɑːt] [taɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,
The sun lifted over the high wall , and drove its white - hot tide into her lap ,
这 太阳 抬起 超过 这 高的 墙 , 和 驾驶 它是 白色的 - 热的 潮 进入 她 膝 ,

太阳越过高墙升起，滚烫的阳光涌入她的怀抱。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['foʊldɪd][hændz] .
and upon her folded hands .
和 之上 她 折叠 双手 .

她双手合十，放在手上。

“ [wʌt] [mɛk] [jʌ] [eint] [moʊb] - [diː] [ʃeɪd] ? ” [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .
“ Wut mek yuh ain't mobe intuh de shade ? ” a neighbor asked curiously .
“ 什么? 梅克 嗯 不是 移动 - 德 阴影 ? ” 一个 邻居 问 奇怪的是 .

“难道你不是在阴影中吗？”一位邻居好奇地问道。

[bes] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Bess looked up and smiled .
贝丝 看起来 向上 和 微笑 .

贝丝抬起头，笑了。

“ [aɪ][dʒɛs] - [ˈsɛtɪn] - - - -
“ I jes ' settin ' hyuh t'inkin '
“ 我 杰斯 - 塞廷 - - - -

“我正在设置 hyuh t'inkin'

- [baʊt] [mʌ] { - }
' bout muh { 96 }
- 回合 嗯 { - }

关于 muh{96}

[friːn]
frien
朋友

朋友

- , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
' , ” she said .
- , ” 她 说 .

“,”她说。

“ [jʌ] [dʌn] [hɪr] [ʌm; əm] [kɔːl] [ˌem ˈiː] - [ˈsɪstər] , - [eint] [jʌ] ?
“ Yuh done hear um call me ' Sister , ' ain't yuh ?
“ 嗯 完毕 听到 嗯 称呼 我 - 姐姐 , - 不是 嗯 ?

“你肯定听见他们叫我‘姐姐’了吧？”

[ˈberi] [wel] [den] .
Berry well den .
浆果 出色地 丹 .

浆果井。

[dæt] [miːn] [ˌem ˈiː]
Dat mean me
数据 意思是 我

那是指我

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [friːn] - .
and she is frien ' .
和 她 是 朋友 - .

而且她是朋友。

” [bes] [leɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [pɔrgiːz] [ruːm] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] ,
” Bess lay upon the bed in Porgy's room and stared at the ceiling with hard ,
” 贝丝 躺 之上 这 床 在 波吉的 房间 和 凝视 在 这 天花板 和 难的 ,
[braɪt] [aɪz] .
bright eyes .
明亮的 眼睛 .

贝丝躺在波吉房间的床上，目光炯炯地盯着天花板。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [plʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

From	time	to	time	she	would	pluck	at	the	sheet	that	covered	her	and
从	时间	到	时间	她	会	采摘	在	这	床单	那	涵盖	她	和

['ʌtər] ['hɜːrid] ,

utter	hurried	,
说出	慌忙	,

她不时地扯着盖在身上的床单，急促地说道：

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['sentənsɪz] [ðæt] [bɔːr] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

indistinct	sentences	that	bore	not	the	slightest	relation	to	existing	circumstances	.
模糊	句子	那	钻孔	不是	这	丝毫	关系	到	现存的	情况	.

含糊不清的句子，与实际情况毫无关联。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'liːs] ,

A	week	had	passed	since	her	release	,
一个	星期	有	通过了	自从	她	发布	,

她获释已经过去一周了。

[ænd; ənd][ɪts]['sev(ə)n][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

and	its	seven	interminable	days	had	been	spent	in	this	fashion	.
和	它是	七	没完没了	天	有	到过	花费	在	这	时尚	.

就这样，它度过了漫长的七天。

['pɔːrgi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['deɪz] [raʊndz] .

Porgy	was	out	upon	the	day's	rounds	.
鲷鱼	曾是	出去	之上	这	天	回合	.

波吉当天外出巡逻。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [wʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɔːd] , [blæk]

Occasionally	the	door	to	the	sick	-	room	would	open	,	and	an	awed	,	black
偶尔	这	门	到	这	生病的	-	房间	会	打开	,	和	一个	敬畏	,	黑色的

[feɪs] [pɪr] [ɪn] .

face	peer	in	.
脸	同伴	在	.

偶尔，病房的门会打开，一张充满敬畏的黑色面孔会向里张望。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

The	mystery	of	delirium	frightened	and	perplexed	the	negroes	,
这	神秘	的	谵妄	害怕	和	困惑	这	黑人	,

谵妄症的神秘症状令黑人感到恐惧和困惑。

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	limited	the	manifestations	of	kindness	and	sympathy	that	they	usually
和	有限的	这	表现	的	仁慈	和	同情	那	他们	通常

[bi'stəu] [ə'pɑːn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frendz] .

bestowed	upon	unfortunate	friends	.
授予	之上	不幸	朋友们	.

他们减少了对不幸朋友通常表现出的善意和同情。

['iːv(ə)n][mə'riːə][wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] [dred] ,

Even	Maria	was	not	proof	against	this	dread	,
甚至	玛丽亚	曾是	不是	证明	反对	这	恐惧	,

即使是玛丽亚也无法抵御这种恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðæt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	irrelevant	observations	that	greeted	her	when	she	went	in	with	the
和	这	无关紧要	观察	那	问候	她	什么时候	她	去	在	和	这

['deɪli] [lʌntʃ] [sent] [hɜːr; hər] ['hʌrɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

daily	lunch	sent	her	hurrying	wide	-	eyed	from	the	room	.
日常的	午餐	发送	她	匆忙	宽的	-	眼睛	从	这	房间	.

当她带着每日午餐进去时，迎接她的却是一些无关紧要的评论，这让她瞪大了眼睛，匆匆离开了房间。

['pɔ:rgi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Porgy	**returned**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**.**
鲷鱼	返回	早期的	在	这	晚上	.

波吉傍晚早些时候就回来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['di:pli] [mɑ:rkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd]

His	**face**	**was**	**deeply**	**marked**	**,**	**but**	**the**	**lines**	**were**	**those**	**of**	**anxiety**	**,**	**and**
他的	脸	曾是	深	标记	,	但	这	线条	是	那些	的	焦虑	,	和

[hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fɜ:rm] { - }

his	**characteristic**	**firm**	**{**	**97**	**}**
他的	特征	公司	{	-	}

他的脸上布满了深深的皱纹，但那些皱纹是焦虑的痕迹，以及他特有的坚定{97}

[nəs] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][dʒɔ:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

ness	**of**	**mouth**	**and**	**jaw**	**was**	**gone**	**.**
内斯	的	嘴	和	颚	曾是	已消失	.

嘴部和下颌的知觉消失了。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['kjʊriəs] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

He	**closed**	**the**	**door**	**on**	**the**	**curious**	**glances**	**of**	**his**	**neighbors**	**,**
他	关闭	这	门	在	这	好奇的	眼神	的	他的	邻居	,

他关上门，挡住了邻居们好奇的目光。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .

and	**lifted**	**himself**	**to**	**a**	**seat**	**upon**	**the**	**bed**	**.**
和	抬起	他自己	到	一个	座位	之上	这	床	.

然后他起身坐到床上。

“ [haʊ] [bes] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['sɔ:ftli] .

“	**How**	**Bess**	**now**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**softly**	**.**
“	如何	贝丝	现在	?	”	他	问	轻轻	.

“贝丝现在怎么样了？”他轻声问道。

[ʃi:; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜ:r; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	**shifted**	**her**	**gaze**	**from**	**the**	**ceiling**	**to**	**his**	**face**	**.**
她	转移	她	目光	从	这	天花板	到	他的	脸	.

她将目光从天花板移到他的脸上。

“ [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [tʊ] - !

“	**Eighteen**	**miles**	**tuh**	**Kittiwar**	**!**
“	十八	英里	tuh	-	!

“十八英里啊基蒂瓦尔！

” [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .

”	**she**	**muttered**	**.**
”	她	低声说道	.

她喃喃自语道。

“ ['rætlsneɪk] - , - [bʊʃ] , [æn; ən] - [sʌtʃ] .

“	**Rattlesnake**	**'**	**,**	**palmettuh**	**bush**	**,**	**an**	**'**	**such**	**.**
“	响尾蛇	-	,	-	衬套	,	一个	-	这样的	.

“响尾蛇”、“棕榈灌木”等等。

” [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər][hænd] ['taɪtli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

”	**Her**	**eyes**	**were**	**suddenly**	**fearful**	**,**	**and**	**she**	**closed**	**her**	**hand**	**tightly**	**upon**	**his**
”	她	眼睛	是	突然	可怕	,	和	她	关闭	她	手	紧紧	之上	他的

.

:

.

“她眼中突然闪过一丝恐惧，紧紧地握住了他的手。”

['pɔːrgi] [kæst] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Porgy	**cast**	**a**	**hurried**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
鲷鱼	投掷	一个	慌忙	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

波吉匆匆回头瞥了一眼。

[ðen] , [ˌriːə'ʃuəd] , [stroʊkt] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

Then	**,**	**reassured**	**,**	**stroked**	**her**	**brow**	**,**	**and**	**comforted**	**her**	**in**	**his**	**deep**	**,**	**gentle**	**voice**	**.**
然后	,	放心	,	抚摸	她	眉头	,	和	安慰	她	在	他的	深的	,	温和的	嗓音	.

然后，他放下心来，抚摸着她的额头，用他低沉温柔的声音安慰她。

“ [jʌ] - [wɪd] ['pɔːrgi] [naʊ] ; [æn; ən] - ['nʌtɪn] - [kɑːnt] [hɜːrt] [jʌ] .

“	**Yuh**	**hyuh**	**wid**	**Porgy**	**now**	**;**	**an**	**'**	**nuttin**	**'**	**can't**	**hurt**	**yuh**	**.**
“	嗯	-	宽	鲷鱼	现在	;	一个	-	什么都没有	-	不能	伤害	嗯	.

“你现在和波吉在一起；没有什么能伤害你。”

[suːn] [diː] [kuːl] ['wɛdər] ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [tʃɪl] [ɔːf] ['dɛsi] - .

Soon	**de**	**cool**	**wedder**	**comin**	**'**	**an**	**'**	**chill**	**off**	**dese**	**febers**	**.**
很快	德	凉爽的	婚礼	即将到来	-	一个	-	寒意	离开	这些	-	.

很快，凉爽的婚礼就会到来，二月也会变得凉爽起来。

[eint] [jʌ] - ['membər] [haʊ] [dæt] [kuːl] [wɪn] - [kʌm] [tʊ] [taʊn] [wɪd] [diː] [smel] [ɔb] [paɪn] [triː] :

Ain't	**yuh**	**'**	**member**	**how**	**dat**	**cool**	**win**	**'**	**come**	**tuh**	**town**	**wid**	**de**	**smell**	**ob**	**pine**	**tree**	**:**
不是	嗯	-	成员	如何	数据	凉爽的	赢	-	来	tuh	镇	宽	德	闻	奥布	松树	树	:

你难道不记得那股清凉的气息是如何带着松树的香味来到小镇的吗?

[æn; ən] - [haʊ] [diː] [stɑːr] [ɪz] [ɔːl] ['pɑːlɪʃ] [ʌp] [læk] [waɪt] [foʊks] - ['sɪlbɝ] ?

an	**'**	**how**	**de**	**star**	**is**	**all**	**polish**	**up**	**lak**	**w'ite**	**folks**	**'**	**silber**	**?**
一个	-	如何	德	星星	是	全部	抛光	向上	拉克	白色	各位	-	银	?

而那颗明星是如何像白人的银器一样闪闪发光的呢?

[den] - ['bɑːdi] [gɪt] [wel] .

Den	**ebbery**	**body**	**git**	**well**	**.**
丹	-	身体	git	出色地	.

Den ebbery body git well。

[eint] [jʌ] [noʊ] ?

Ain't	**yuh**	**know**	**?**
不是	嗯	知道	?

你难道不知道吗?

[jʌ] [ʒuːˌdʒuːs] - [kiːp] [stɪl] ,

Yuh	**jus**	**'**	**keep**	**still**	**,**
嗯	果汁	-	保持	仍然	,

你只要保持静止就行了。

[æn; ən] - [wɑːtʃ] [wʌt] ['pɔːrgi] [seɪ] .

an	**'**	**watch**	**wut**	**Porgy**	**say**	**.**
一个	-	手表	什么?	鲷鱼	说	.

看看波吉会说什么。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	**She**	**was**	**silent**	**after**	**that**	**,**	**and**	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
”	她	曾是	沉默的	后	那	,	和	关闭	她	眼睛	.

“之后她沉默不语，闭上了眼睛。”

['prez(ə)ntli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

Presently	**,**	**to**	**his**	**relief**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**sleeping**	**.**
目前	,	到	他的	宽慰	,	他	锯	那	她	曾是	睡眠	.

令他松了口气的是，他看到她睡着了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .
This was the moment for which he had been waiting .
这 曾是 这 片刻 为了 哪个 他 有 到过 等待 .

这是他一直等待的时刻。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪmpəˌθaɪzərz]
He went out , closing the door very gently , and joined a group of sympathisers
他 去 出去 , 结束 这 门 非常 轻轻地 , 和 加入 一个 团体 的 同情者
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] . { - }
in the court . { 98 }
在 这 法庭 . { - }

他走了出去，轻轻地关上门，然后加入到法院里一群同情者之中。{98}

“ [wʌt] [wiː; wi]['gɔɪn] - [duː] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Wut we goin ' do now ? ” he asked .
“ 什么? 我们 去 - 做 现在 ? ” 他 问 .

“我们现在该怎么办？”他问道。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [gɔːn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eint] [nʌn] ['betər] .
“ A week gone , an ' she ain't none better .
“ 一个 星期 已消失 , 一个 - 她 不是 没有任何 更好的 .

“一周过去了，她的情况一点也没有好转。”

” ['piːtər] [nɑːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] [ɑːn][ə; eɪ] ['flægstoʊn] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [stə'kɑːtoʊ]['lɪt(ə)l][ræps] ,
” Peter knocked out his clay pipe on a flagstone , with three staccato little raps ,
” 彼得 敲门 出去 他的 黏土 管道 在 一个 石板 , 和 三 断奏 小的 说唱 ,

彼得用三声短促有力的敲击声，将他的陶土烟斗从石板上敲了下来。

[ðʌs] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
thus gaining the attention of the circle .
因此 获得 这 注意力 的 这 圆圈 .

从而引起了圈子里的注意。

“ [ˌiː'ɛf] [jʌ] ['wɒnts] [tʊ] ['lɪs(ə)n] [tʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['weɪtɪli] ,
“ Ef yuh wants tuh listen tuh me , ” he remarked weightily ,
“ ef 嗯 想要 tuh 听 tuh 我 , ” 他 评论 沉重地 ,

“如果你想听我说，”他沉重地说道，

“ [aɪ][ædwaɪz] [jər] [tʊ] [sen] - [ʃiː; ʃi] [tʊ] [diː] [waɪt] [foʊk] - ['hɑːspɪt(ə)l] .
“ I adwise yer tuh sen ' she tuh de w'ite folk ' hospital .
“ 我 广告智慧 你的 tuh sen - 她 tuh 德 白色 民间 - 医院 .

“我建议你去民间医院。”

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ˌɪnkrə'duːləti] .
” His words were received with a surprise amounting to incredulity .
” 他的 字 是 已收到 和 一个 惊喜 金额 到 怀疑 .

“他的话引起了人们的惊讶，甚至难以置信。”

“ [fuː] [gɔːd] [seɪk] , ['dædi] ['piːtər] !
“ Fuh Gawd sake , Daddy Peter !
“ fuh 天哪 清酒 , 爸爸 彼得 !

“天哪，彼得爸爸!

” [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] [sed] [æt; ət][læst] .
” an awed voice said at last .
” 一个 敬畏 嗓音 说 在 最后的 .

“最后，一个充满敬畏的声音说道。”

“ [eint] [jʌ] [noʊz] [deɪ] [lets] ['nɪgər] [daɪ] [deɪ] , [soʊ] [deɪ] [kɪn] [gɪb][ʌm; əm] [tʊ] [diː]['stuːd(ə)nt] ?
“ Ain't yuh knows dey lets nigger die dey , so dey kin gib um tuh de student ?
“ 不是 嗯 知道 戴 让我们 黑鬼 死 戴 , 所以 戴 亲属 吉布 嗯 tuh 德 学生 ?

“你难道不知道他们让黑鬼死吗，所以他们是个学生?

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
" But the old negro stood his ground .
" 但 这 老的 黑人 站立 他的 地面 .

但这位老黑人毫不退让。

" [diː]['stuːd(ə)nt] [eint] [gɪts][ʌm; əm] - [tɪl][hiː; hi] [dʌn] [ded] .
" De student ain't gits um ' til he done dead .
" 德 学生 不是 git 嗯 - 直到 他 完毕 死的 .

“学生直到死后才能得到他们。”

[eint] [dæt][soʊ] ?
Ain't dat so ?
不是 数据 所以 ?

真是如此吗?

[den] [hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt][ʌm; əm] [nʌn] .
Den he can't hurt um none .
丹 他 不能 伤害 嗯 没有任何 .

他不可能伤害他们任何人。

[eint] [dæt][soʊ] , [tuː] ?
Ain't dat so , too ?
不是 数据 所以 , 也 ?

难道不是吗?

[æn; ən] - [aɪ][gɑːts][dɪs] [tʊ] [seɪ] .
An ' I gots dis tuh say .
一个 - 我 有 迪斯 tuh 说 .

我还有话要说。

[wʌn] [ɔb][maɪ] [waɪt] [foʊks][ɪz][ɜːr; ər] ['nʌs] [tʊ] [diː]['hɑːspɪt(ə)l] ;
One ob my w'ite folks is er nuss tuh de hospital ;
一 奥布 我的 白色 各位 是 呃 努斯 tuh 德 医院 ;

我的一位白人朋友正在医院里;

[ænd; ənd][dæt]['leɪdi][ɪz][ɜːr; ər] [pjʊr] ['eɪndʒl][wɪd][diː] [sɪk] ['nɪgər] .
and dat lady is er pure angel wid de sick nigger .
和 数据 女士 是 呃 纯的 天使 宽 德 生病的 黑鬼 .

那个女人简直就是个纯洁的天使，而那个变态黑鬼却很温柔。

[ˌiː'ɛf][aɪ] [sɪk] - [aɪ]['gɔɪn] - [tʊ] [ʃiː; ʃi] ; [æn; ən] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪz] [gʊd] [wɪd][ˌem 'iː] .
Ef I sick tuhmorruh I goin ' tuh she ; an ' wut she say is good wid me .
ef 我 生病的 - 我 去 - tuh 她 ; 一个 - 什么? 她 说 是 好的 宽 我 .

如果我明天生病了，我就去找她；她说什么我都接受。

[aɪ] ['wɒnts] [dɪs] ['kɑːkəs] ['tɛk] [ker] [ɔb] [-] [hiː; hi][ɪz] - .
I wants dis carcase tek care ob w'ile he is alibe .
我 想要 迪斯 尸体 科技 关心 奥布 诡计 他 是 - .

我想让这具尸体得到妥善照料，同时他还活着。

- [hiː; hi] [dʌn] [ded] , [aɪ] [eint] [kiːr] . "
W'en he done dead , I ain't keer . "
- 他 完毕 死的 , 我 不是 基尔 . "

他死了之后，我就不在乎了。

" [jʌ] [eint] [kiːr] ['wɛdər] [jʌ] [ɪz] [kʌt] [ʌp] [æn; ən] - ['skætər] ,
" Yuh ain't keer whedder yuh is cut up an ' scatter ,
" 嗯 不是 基尔 磨碎 嗯 是 切 向上 一个 - 分散 ,

“你不在乎你被切碎散落一地

- [sted] [ʌv; əv] ['biːn] - ['beri] [ɪn] [gɔːd] [oʊn] ['greɪb] - [jɑːd] ?
' stead of bein ' bury in Gawd own grabe - yahd ?
- 坚定 的 是 - 埋葬 在 天哪 自己的 抓取 - 亚赫德 ?

与其被埋葬在上帝的墓地里?

" ['sʌmwʌn] [æskt] [ðə; ði][aɪ'kɑːnəklæst] .
" **someone asked the iconoclast .**
" 某人 问 这 反传统者 .

“有人问这位反传统者。”

['ʌndər] [ðɪs] [də'rekt] [ə'tæk] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wiːkənd] .
Under this direct attack , the old man weakened .
在下面 这 直接的 攻击 , 这 老的 男人 减弱 .

在这种直接攻击下，老人身体虚弱了。

" [wel] , [mɛ'bi] [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [liːf] , { - }
" **Well , mebbe I ain't sayin ' I jus ' as lief , { 99 }**
" 出色地 , 也许 我 不是 说 - 我 果汁 - 作为 利夫 , { - }

“好吧，也许我不是说我只是喜欢，{99}

" [hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] .
" **he compromised .**
" 他 受损 .

他妥协了。

" [bʌt; bət][aɪ] [tɪŋk] [gɔːd] - - [diː] - , [æn; ən] - [mɛk] [ə'laʊəns] .
" **But I t'ink Gawd onduhstan ' de succumstance , an ' mek allowance .**
" 但 我 墨水 天哪 - - 德 - , 一个 - 梅克 津贴 .

“但我认为上帝会赐予成功，并给予宽限。

" [sə'riːnə] ['rɑːbɪnz] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .
" **Serena Robbins broke the silence which followed .**
" 塞雷娜 罗宾斯 打破 这 沉默 哪个 随后 .

随后的沉默被塞雷娜·罗宾斯打破了。

" [haʊ] [kʌm] [jʌ] [eint] [æks][ˌem 'iː] [fuː] [preɪ] ['oʊbɝ][ʌm; əm] ?
" **How come yuh ain't ax me fuh pray ober um ?**
" 如何 来 嗯 不是 斧头 我 fuh 祈祷 奥伯 嗯 ?

“为什么你没叫我去祈祷？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'fendɪd] [vɔɪs] .
" **she enquired in a slightly offended voice .**
" 她 询问 在 一个 轻微地 被冒犯了 嗓音 .

她带着一丝恼怒的语气问道。

" [mʌs] - [biː; bi] [jʌ] [ɪz] [dʌn] [fɝːdʒɪt] [haʊ] [gɔːd] [dʌn] ['ænsər] [wiː; wi][læs] - - ,
" **Mus ' be yuh is done fergit how Gawd done answer we las ' prayeh ,**
" 音乐 - 是 嗯 是 完毕 弗吉特 如何 天哪 完毕 回答 我们 最后 - - ,

“你肯定已经忘记上帝是如何回应我们最后的祈祷的了，

[ænd; ənd][sen] - [dæt][goʊt] [tʊ] ['sævi] [ju] - [laɪf] ,
and sen ' dat goat tuh sabe yu ' life ,
和 sen - 数据 山羊 tuh 萨贝 yu - 生活 ,

把那只山羊送来，让你的生活更美好。

[wen] - [dʌn] [stæn] - [deɪ] [æn; ən] - [lʊk] [jʌ] [ɪn][diː] [aɪ] .
when starbation done stan ' dey an ' look yuh in de eye .
什么时候 - 完毕 斯坦 - 戴 一个 - 看 嗯 在 德 眼睛 .

当饥饿结束时，他们会站着，直视你的眼睛。

" ['pɔːrgi] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['iːgərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['hɔːrər] [ʌv; əv]
" **Porgy brightened at that , and turned eagerly from the dark horror of**
" 鲷鱼 明亮 在 那 , 和 转向 急切地 从 这 黑暗的 恐怖 的
['piːtɝz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Peter's suggestion .
彼得的 建议 .

“波吉听了这话，顿时来了精神，迫不及待地想要摆脱彼得那可怕的提议。

“ [dæt][soʊ] , [maɪ]['sɪstər] , ” [hiː; hi] [kə'menst] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kloʊzd] ,

“	Dat	so	,	my	Sister	,	”	he	commenced	;	but	her	eyes	were	already	closed	,
”	数据	所以	,	我的	姐姐	,	”	他	开始	;	但	她	眼睛	是	已经	关闭	,

“的确如此，我的妹妹，”他开口说道；但她的眼睛已经闭上了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [krɔːs] - [legd]

and	her	body	was	swaying	from	side	to	side	,	as	she	sat	cross	-	legged
和	她	身体	曾是	摇晃	从	边	到	边	,	作为	她	卫星	叉	-	腿

[ɑːn][ðə; ði][flægz] .

on	the	flags	.
在	这	旗帜	.

她盘腿坐在旗帜上，身体左右摇晃。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'toʊn] :

Presently	she	began	to	intone	:
目前	她	开始	到	吟诵	:

随后她开始吟诵：

“ [oʊ] , - , [huː] [dʌn] ['trʌb(ə)l] [diː] - [ɪn][diː] [siː] [ɔb] ['gæləɪ] — ”

“	Oh	,	Jedus	,	who	done	trouble	de	wateh	in	de	sea	ob	Gallerie	—	”
”	哦	,	-	,	WHO	完毕	麻烦	德	-	在	德	海	奥布	画廊	—	”

“哦，耶稣，是谁在加里里海域惹了麻烦——”

“ [eɪ'menˌɑː'men] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [led][baɪ]['pɔːrgi] .

“	Amen	!	”	came	the	chorus	,	led	by	Porgy	.
”	阿门	!	”	来了	这	合唱	,	引领	经过	鲷鱼	.

“阿门！”合唱团齐声说道，领唱的是波吉。

“ [æn; ən] - ['laɪkwaɪz] [huː] [dʌn] [ˌsi e 'ɛs] - [diː] [aʊt] [ɔb][diː] [ə'flɪktɪd] , [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [ə'^in]

“	An	'	likewise	who	done	cas	'	de	Debbil	out	ob	de	afflicted	,	time	an	'	time	agin
”	一个	-	同样地	WHO	完毕	卡斯	-	德	黛比	出去	奥布	德	受苦的	,	时间	一个	-	时间	再次

— ”

—	”
—	”

“同样，那些曾经让黛比勒受苦的人一次又一次地遭受苦难——”

“ [oʊ] , - ! ”

“	Oh	,	Jedus	!	”
”	哦	,	-	!	”

“哦，耶稣！”

“ [wʌt] [mɛk] [jʌ] [eint] [leɪ] [joʊ] - [hæn] - [ɑːn][dɪs]['sɪstər] - [hed] ? ”

“	Wut	mek	yuh	ain't	lay	yo	'	han	'	on	dis	sister	'	head	?	”
”	什么?	梅克	嗯	不是	躺	哟	-	汉	-	在	迪斯	姐姐	-	头	?	”

“你为什么没把手放在这妹妹头上？”

“ [oʊ] , [maɪ] [fædɚ] ! ”

“	Oh	,	my	fadder	!	”
”	哦	,	我的	淡入淡出	!	”

“哦，我爸爸！”

“ [æn; ən] - [sen] - [diː] [aʊt] [ɔb][ʃiː; ʃi] , [daʊn] [ɜːr; ər] [stiːp] [pleɪs] - [diː] [siː] ,

“	An	'	sen	'	de	Debbil	out	ob	she	,	down	er	steep	place	intuh	de	sea	,
”	一个	-	sen	-	德	黛比	出去	奥布	她	,	向下	呃	陡	地方	-	德	海	,

“An' sen' de Debbil out ob she, down er steep place intuh de sea,

[læk] [jʌ] [juːz] - [tʊ] [duː] , [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [ə'^in] ? { - }

lak	yuh	use	'	tuh	do	,	time	an	'	time	agin	?	{	100	}
拉克	嗯	使用	-	tuh	做	,	时间	一个	-	时间	再次	?	{	-	}

像你以前那样，一次又一次地这样做？{100}

“ [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [ə'^in] ! ”
“ Time an ' time agin ! ”
” 时间 一个 - 时间 再次 ! ”

“一次又一次！”

“ [eint] [dɪs][ˌpiː 'oʊ] - ['krɪp(ə)l] [dʌn] [lɪf] - [ʌp] [aʊt] [diː] [dʌs] - [baɪ][wiː; wi] - ? ”
“ Ain't dis po ' cripple done lif ' up out de dus ' by we prayeh ? ”
” 不是 迪斯 波 - 削弱 完毕 生命 - 向上 出去 德 杜斯 - 经过 我们 - ? ”

“难道这个可怜的残疾人不是早就被我们抛弃了吗？”

“ ['diːˈeɪz][diː] [trʌt] - , - . ”
“ Da's de trut ' , Jedus . ”
” 达的 德 真相 - , - . ”

“这是真的，耶稣。”

“ ['ebən][soʊ] , [lɪf] - [ʌp][hiː; hi] ['wʊmən] , [æn; ən] - [mɛk] [ʃiː; ʃi] [wel] , [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [ə'^in] ! ”
“ Eben so , lif ' up he woman , an ' mek she well , time an ' time agin ! ”
” 埃本 所以 , 生命 - 向上 他 女士 , 一个 - 梅克 她 出色地 , 时间 一个 - 时间 再次 ! ”

“所以，抬起那个女人，让她好起来，一次又一次！”

“ [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [-] !
“ Time an ' time ag'in !
” 时间 一个 - 时间 再次 !

“一次又一次！”

[ˌælɪ'luːdʒə] !
Allelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚！

” ['æftər][ðə; ði] [prer] [ðə; ði] [gruːp] ['skætərd] , [iːtʃ] ['goʊɪŋ] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [dʌsk] ,
” After the prayer the group scattered , each going silently away in the late dusk ,
” 后 这 祷告 这 团体 疏散 , 每个 去 默默 离开 在 这 晚的 黄昏 ,

祈祷结束后，众人散去，在暮色中默默地离去。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli]['pɔːrgi] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ænd; ənd][mə'riːə] , ['mæsɪv]
until there remained only Porgy , who sat with bowed head , and Maria , massive
直到 那里 剩余 仅有的 鲷鱼 , WHO 卫星 和 鞠躬 头 , 和 玛丽亚 , 大量的
[ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and inscrutable , beside him .
和 难以捉摸 , 旁 他 .

最后只剩下低着头的波吉，以及身旁身材魁梧、难以捉摸的玛丽亚。

[wen] [ðə; ði][læst] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtstep] [daɪd] [ə'weɪ] ,
When the last retreating footstep died away ,
什么时候 这 最后的 撤退 脚步 死亡 离开 ,

当最后一声离去的脚步声消失时，

[ðə; ði] [greɪt] ['niːgres] [bent] [hɜːr; hər] ['tɜːrbənd] [hed] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [pɔrgiːz] [feɪs]
the great negress bent her turbaned head over until it almost touched Porgy's face
这 伟大的 黑人女性 弯曲 她 戴头巾的 头 超过 直到 它 几乎 感动 波吉的 脸
.
:
.

那位身材魁梧的黑人女子低下头，戴着头巾，几乎碰到了波吉的脸。

“ ['lɪs(ə)n] [tʊ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Listen tuh me , ” she whispered .
” 听 tuh 我 , ” 她 低声说道 .

“听我说，”她低声说道。

“ [jʌ] ['wɒnts] [dæt] - [oʊ'mɑːn] [kjʊr] [ʌp] ; [eint] [jʌ] ? ”
“ Yuh wants dat ' oman cure up ; ain't yuh ? ”
“ 嗯 想要 数据 - 阿曼 治愈 向上 ; 不是 嗯 ? ”

“你想让那个女人治好你的病，对吧？”

“ [jʌ] [noʊz] [aɪ] [dʌz] .
“ Yuh knows I does .
“ 嗯 知道 我 做 .

“你知道我知道。”

” [ænd; ənd] , [ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] , [hɪz; ɪz]
” And , already suffering from the reaction from religious enthusiasm , his
” 和 , 已经 痛苦 从 这 反应 从 宗教 热情 , 他的
[vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .
voice was flat and hopeless .
嗓音 曾是 平坦的 和 绝望 .

“而且，由于宗教热情带来的反应，他的声音变得平淡而绝望。”

“ ['beri] [wel] [den] .
“ Berry well den .
“ 浆果 出色地 丹 .

“浆果井。

[diː] ['rɪbə] [boʊt] - ['fʌm] [diː] [wɔːrf] [æt; ət] [sɛbən] [ə'klɔk, əu-] , - - - .
De ribber boat leabe fum de wharf at sebben o'clock , tuhmorruh mo'nin ' .
德 肋骨 船 - 烟雾 德 码头 在 塞本 点钟 , - - - .

罗伯船在 sebben 点钟离开码头，tuhmorruh mo'nin'。

[jʌ] [noʊz] [dæt] [dek] - [hæn] - [baɪ][diː] [neɪm] ['miːŋgoʊ] ?
Yuh knows dat deck - han ' by de name Mingo ?
嗯 知道 数据 甲板 - 汉 - 经过 德 姓名 明戈 ?

你知道那个叫 Mingo 的甲板汉吗?

” ['pɔːrgi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
” Porgy nodded assent , his eyes intent upon her face .
” 鲷鱼 点头 同意 , 他的 眼睛 意图 之上 她 脸 .

波吉点头表示同意，目光紧紧地盯着她的脸。

“ [wel] ; [gɪt][ɑːn][diː] [wɔːrf] ['ɜːrli] , [æn; ən] - [gɪb][ʌm; əm] [tuː] ['dɑːlər] .
“ Well ; git on de wharf early , an ' gib um two dollar .
“ 出色地 ; git 在 德 码头 早期的 , 一个 - 吉布 嗯 二 美元 .

“好吧；早点到码头去，给他两美元。”

[tel] [ʌm; əm] - [diː] [boʊt] [dʌn] [gɪt] [tʊ] - ['aɪlən] - [æt; ət] [eɪt] - { - }
Tell um w'en de boat done git tuh Ediwander Islan ' at eight tuhmorruh { 101 }
告诉 嗯 - 德 船 完毕 git tuh - 岛 - 在 八 - { - }

告诉你的船在星期二八点到达埃迪旺德岛{101}

[naɪt] , [tʊ] [goʊ] [raɪt] [tʊ] ['loʊdi]['kæbɪn] ,
night , tuh go right tuh Lody cabin ,
夜晚 , tuh 去 正确的 tuh 洛迪 舱 ,

晚上，你向右走，洛迪小屋，

[æn; ən] - [tel] [ʃiː; ʃi] [tʊ] [mɛk] [ə; eɪ][kɑːndʒɚ] [tʊ] [ˌsi e 'ɛs] - [diː] [aʊt] [bes] . ”
an ' tell she tuh mek a conjer tuh cas ' de debbil out Bess . ”
一个 - 告诉 她 tuh 梅克 一个 魔术师 tuh 卡斯 - 德 黛比 出去 贝丝 . ”

告诉她你可以用魔法把贝丝带出来。”

“ [jʌ] [tiŋk][dæt] [kjʊr] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] ['pɔːrgi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [nuː] [hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
“ Yuh tink dat cure she ? ” asked Porgy , with a glimmer of new hope in his eyes
” 嗯 叮当 数据 治愈 她 ? ” 问 鲷鱼 , 和 一个 微光 的 新的 希望 在 他的 眼睛
.
:
.

“你觉得那能治好她吗？”波吉问道，眼中闪过一丝新的希望。

“ [aɪ] [eint] [tiŋk] .
“ I ain't tink .
” 我 不是 叮当 .

“我没想过。”

[aɪ] [noʊz] , ” [keɪm] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] .
I knows , ” came in tones of absolute conviction .
我 知道 , ” 来了 在 音调 的 绝对 定罪 .

“我知道，”他语气中充满了绝对的自信。

“ [naʊ] , [mɪn] - ; [æn; ən] - [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ Now , min ' ; an ' do wut I say .
” 现在 , 最小 - ; 一个 - 做 什么? 我 说 .

“现在，min；照我说的做。”

” [ðə; ði][bɪg] ['niːgres] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['pɔːrgi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
” The big negress shuffled away to her room , leaving Porgy alone in the gloom .
” 这 大的 黑人女性 洗牌 离开 到 她 房间 , 离开 鲷鱼 独自的 在 这 愁云 .

“那个身材高大的黑人女子拖着脚步回到了自己的房间，留下波吉独自一人在昏暗中。

[ðə; ði] [bent] , ['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [reɪzd] [ɪts] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][skaɪ] ,
The bent , solitary figure raised its eyes to the square of sky ,
这 弯曲 , 孤 数字 提高 它是 眼睛 到 这 正方形 的 天空 ,

佝偻着身子的孤身身影抬起头，望向方形的天空。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪ'wɪldərɪŋ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
with its bewildering profusion of stars ,
和 它是 扑朔迷离 丰富 的 明星 ,

繁星密布，令人眼花缭乱。

[ðæt] ['fɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][lɪd]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
that fitted like a lid over the high rim of the court .
那 适配 喜欢 一个 盖 超过 这 高的 轮缘 的 这 法庭 .

它就像盖子一样盖在球场的高篮筐上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wɪri] [lænd] [briːz] [ðæt] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['laɪkənz] [ɑːn][ðə; ði]
There were no sounds except a weary land breeze that fingered the lichens on the
那里 是 不 声音 除了 一个 厌倦 土地 微风 那 用手指 这 地衣 在 这
[saʊθ] [wɔːl] ,
south wall ,
南 墙 ,

除了微弱的陆风拂过南墙上的地衣外，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ,
and a whisper from the bay ,
和 一个 耳语 从 这 湾 ,

还有来自海湾的低语，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] ['lɪftɪd] [ɪts] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['litəd]
as the tide lifted its row of shells and pebbles a notch further up the littered
作为 这 潮 抬起 它是 排 的 贝壳 和 鹅卵石 一个 缺口 更远 向上 这 垃圾
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

随着潮水将一排贝壳和鹅卵石向上推移，使其在杂乱的海滩上更进一步。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [felt] ['streɪndʒli]
Now **that** **all** **human** **companionship** **had** **been** **withdrawn** **,** **the** **watcher** **felt** **strangely**
现在 那 全部 人类 友谊 有 到过 撤回 , 这 观察者 毛毡 奇怪的
[ə'loʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

如今，所有的人类陪伴都已消失，观察者感到一种莫名的孤独。

[ænd; ənd] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [stɑːr][ɔːr][moʊst] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʃel] .
and **smaller** **than** **the** **farthest** **star** **or** **most** **diminutive** **shell** **.**
和 较小的 比 这 最远 星星 或者 最多 小字 壳 .

比最遥远的恒星或最小的贝壳还要小。

[laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd] ['skwɜːrəl] , [hɪz; ɪz]['taɪərd][maɪnd] [spʌn] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] :
Like **a** **caged** **squirrel** **,** **his** **tired** **mind** **spun** **the** **rounds** **of** **his** **three** **alternatives** **:**
喜欢 一个 笼中 松鼠 , 他的 疲劳的 头脑 旋转 这 回合 的 他的 三 替代方案 :
[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

就像一只被困在笼子里的松鼠，他疲惫的大脑在三个选择中反复盘旋：第一，

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['saɪəns] , [gɔːnt] , [kliːn] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,
the **white** **man's** **science** **,** **gaunt** **,** **clean** **,** **and** **mysterious** **,**
这 白色的 男人的 科学 , 瘦削 , 干净的 , 和 神秘 ,

白人的科学，简洁、干净、神秘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['mædʒɪstrəsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌkləs]
with **the** **complete** **and** **awful** **magistracy** **which** **it** **assumed** **over** **the** **luckless**
和 这 完全的 和 可怕 行政 哪个 它 假定 超过 这 倒霉的
['bɑːdɪz] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ɪts] [pə'zeʃn] .
bodies **that** **fell** **into** **its** **possession** **.**
身体 那 跌倒 进入 它是 拥有 .

它对落入其手中的不幸尸体行使了完全而可怕的统治权。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [sʌm; səm] [hiːld] [ɪn]['bɑːdi] .
He **knew** **that** **it** **returned** **some** **healed** **in** **body** **.**
他 知道 那 它 返回 一些 已治愈 在 身体 .

他知道有些伤势已经痊愈。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] { - }
He **knew** **that** **{** **102** **}**
他 知道 那 { - }

他知道{102}

['ʌðər] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ɪts] ['pɔːrtlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'blitəreitid] ['ʌtərli] .
others **had** **passed** **into** **its** **portals** **,** **and** **had** **been** **obliterated** **utterly** **.**
其他的 有 通过了 进入 它是 门户 , 和 有 到过 彻底摧毁 完全地 .

其他人则进入了它的入口，并被彻底消灭了。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] : [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][gɑːd] ,
Then **his** **second** **alternative** **:** **the** **white** **man's** **God** **,**
然后 他的 第二 选择 : 这 白色的 男人的 上帝 ,

然后是他的第二个选择：白人的上帝，

[veɪg] [ænd; ənd]['æbstrækt][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪkənz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
vague **and** **abstract** **as** **the** **wind** **that** **moved** **among** **the** **lichens** **,** **with** **his**
模糊的 和 抽象的 作为 这 风 那 已搬 之中 这 地衣 , 和 他的
['dʒiːzəs] ,
Jesus **,**
耶稣 ,

如同吹拂在苔藓间的风一般模糊而抽象，带着他的耶稣，

[huː] [kʊd; kəd][stɜːr][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

who	could	stir	him	suddenly	to	his	most	beautiful	songs	and	make	his	heart
WHO	可以	搅拌	他	突然	到	他的	最多	美丽的	歌曲	和	制作	他的	心

[ɪk'spænd] [ʌn'tɪl] ,

expand	until	,
扩张	直到	,

谁能突然唤起他最动人的歌声，让他的心胸开阔，直到.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] [ɔːl][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃənət] [lʌv] , [bʌt; bət] [huː]

for	a	moment	,	it	embraced	all	mankind	with	compassionate	love	,	but	who
为了	一个	片刻	,	它	拥抱	全部	人类	和	富有同情心	爱	,	但	WHO

[pæst] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['paːsiz] ,

passed	,	as	the	wind	passes	,
通过了	,	作为	这	风	通过	,

它曾以慈悲之爱拥抱全人类，但终究还是像风一样消逝了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][koʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .

leaving	him	cold	and	disillusioned	.
离开	他	寒冷的	和	幻灭	.

让他感到寒冷和失望。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] ,

One	of	these	he	must	choose	,
一	的	这些	他	必须	选择	,

他必须从中选择一人。

[ɔːr] [els] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [blɜːrd] [treɪl] [ðæt] [riˈsiːdid] , [daʊn] , [daʊn] ,

or	else	turn	his	face	back	to	the	old	blurred	trail	that	receded	,	down	,	down	,
或者	别的	转动	他的	脸	后退	到	这	老的	模糊	踪迹	那	消退	,	向下	,	向下	,

或者，他转过脸，看向那条渐渐远去、向下、向下延伸的模糊小径。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] : [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmblz] [wʌn] [maɪt] [hoʊld] , ['tændʒəb(ə)l]

down	to	the	beginning	of	things	:	to	the	symbols	one	might	hold	,	tangible
向下	到	这	开始	的	事物	:	到	这	符号	一	可能	抓住	,	有形

[ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ;

and	terrifying	;
和	恐怖	;

追溯到万物的起源：追溯到人们可能拥有的象征物，既真实又可怕；

[tuː; tə][ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] [ðæt] ['ʃʌdəd] [laɪk] [dɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]

to	the	presciences	that	shuddered	like	dawn	at	the	back	of	the	brain	and
到	这	预言	那	颤抖	喜欢	黎明	在	这	后退	的	这	脑	和

[toʊld][wʌn] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [θɔːt] .

told	one	what	to	do	without	the	process	of	thought	.
讲述	一	什么	到	做	没有	这	过程	的	想法	.

那些预知能力如同黎明般在脑海深处颤抖，无需思考便能告诉你该做什么。

[æz; əz] [ðoʊ] [bent] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [weɪt] , ['pɔːrgi][sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

As	though	bent	beneath	a	great	physical	weight	,	Porgy	sat	without	moving	,
作为	尽管	弯曲	下面	一个	伟大的	身体的	重量	,	鲷鱼	卫星	没有	移动	,

仿佛被巨大的重量压弯了腰，波吉一动不动地坐着。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['siːlɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] .

until	the	pattern	on	his	glittering	ceiling	had	changed	and	shifted	.
直到	这	图案	在	他的	闪闪发光	天花板	有	已更改	和	转移	.

直到他那闪闪发光的天花板上的图案发生变化和转移。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sloʊli] , [druː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd]

Then	he	lifted	his	face	slowly	,	drew	his	sleeve	across	his	moist	forehead	,	and
然后	他	抬起	他的	脸	缓慢地	,	画	他的	袖子	穿过	他的	潮湿	前额	,	和

['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

entered	his	room	.
进入	他的	房间	.

然后他缓缓抬起头，用袖子擦了擦湿润的额头，走进了自己的房间。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ['pɔːrgi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [goʊt] .

Just	before	sunrise	Porgy	left	his	room	and	hitched	up	his	goat	.
只是	前	日出	鲷鱼	左边	他的	房间	和	搭便车	向上	他的	山羊	.

日出前不久，波吉离开了房间，套上了他的山羊。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] ['oʊvər] ['kætfɪʃ] [roʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bʌzərd] [hʌŋ] { - }

In	the	upper	air	over	Catfish	Row	a	single	buzzard	hung	{	103	}
在	这	上	空气	超过	鲶鱼	排	一个	单身的	秃鹰	悬挂	{	-	}

在鲶鱼街上空，一只秃鹰悬挂着{103}

[pɔɪzd] .

poised	.
准备	.

镇定自若。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [kə'riːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ,

Slowly	it	careened	to	a	current	of	air	,
缓慢地	它	倾斜	到	一个	当前的	的	空气	,

它缓缓地随气流倾斜而去。

[ænd; ənd] [ɪts] ['beli] [ænd; ənd] ['ʌndər] - [wɪŋz] [lɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌdi] ['glɔːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	its	belly	and	under	-	wings	lit	to	a	ruddy	glory	from	the	sun	,
和	它是	腹部	和	在下面	-	翅膀	点燃	到	一个	红润	荣耀	从	这	太阳	,

它的腹部和翅膀下方在阳光的照射下泛着红光，熠熠生辉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

which	was	still	below	the	horizon	.
哪个	曾是	仍然	以下	这	地平线	.

当时它还在地平线以下。

['pɔːrgi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪnst] .

Porgy	saw	it	and	winced	.
鲷鱼	锯	它	和	畏缩	.

波吉看到了，不禁皱起了眉头。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	as	he	went	about	his	task	there	was	no	indecision	in	his	face	.
但	作为	他	去	关于	他的	任务	那里	曾是	不	优柔寡断	在	他的	脸	.

但他在执行任务时，脸上没有丝毫犹豫的神情。

[hiː; hi] ['hɑːnist] [ðə; ði] [goʊt] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [hændz] , [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

He	harnessed	the	goat	with	steady	hands	,	drove	out	of	the	court	and	to
他	已掌握	这	山羊	和	稳定的	双手	,	驾驶	出去	的	这	法庭	和	到

[ðə; ði] [pɪr] - [hed] .

the	pier	-	head	.
这	码头	-	头	.

他稳稳地套上山羊缰绳，赶着它出了法院，来到了码头。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] .

He	experienced	no	difficulty	in	finding	his	man	.
他	经验丰富的	不	困难	在	寻找	他的	男人	.

他毫不费力地就找到了目标人物。

['miːŋgoʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['peniz] [ænd; ənd] ['nikəlz] ; [ænd; ənd]

Mingo	**accepted**	**the**	**mission**	**and**	**the**	**handful**	**of**	**pennies**	**and**	**nickels**	**;**	**and**
明戈	公认	这	使命	和	这	少数	的	便士	和	镍币	;	和

['pɔːrgi] , ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði]['bɑːrgən] ,

Porgy	**,**	**having**	**closed**	**the**	**bargain**	**,**
鲷鱼	,	拥有	关闭	这	便宜货	,

明戈接受了任务和那几枚便士和五分镍币；波吉完成了交易，

[rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

returned	**at**	**once**	**to**	**the**	**court**	**.**
返回	在	一次	到	这	法庭	.

立即返回法庭。

[mə'riːə][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌtər]

Maria	**was**	**opening**	**her**	**shop**	**as**	**he**	**entered**	**,**	**and**	**paused**	**with**	**a**	**shutter**
玛丽亚	曾是	开幕	她	店铺	作为	他	进入	,	和	暂停	和	一个	快门

[ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

in	**her**	**hands**	**.**
在	她	双手	.

他进来时，玛丽亚正在打开店门，手里拿着卷帘门，停了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**could**	**scarcely**	**believe**	**her**	**eyes**	**.**
她	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

她简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] ['bɛgərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] .

The	**beggar's**	**face**	**was**	**bright**	**,**	**and**	**he**	**was**	**humming**	**a**	**tune**	**.**
这	乞丐的	脸	曾是	明亮的	,	和	他	曾是	哼唱	一个	调	.

乞丐面色红润，嘴里哼着小曲。

“ [wʌt] [diː] [nuːz] ?

“	**Wut**	**de**	**news**	**?**
”	什么?	德	消息	?

“有什么消息吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [bes] [dʌn] [gɪt] [wel] ? ”

“	**Bess**	**done**	**git**	**well**	**?**	**”**
”	贝丝	完毕	git	出色地	?	”

“贝丝好些了吗? ”

“ [nɑːt][ʒuːˌdʒuːs] - ['jɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Not**	**jus**	**'**	**yit**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	不是	果汁	-	yit	,	”	他	回复	.

“不止是它，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [hæd; həd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [driːm] [læs] - [naɪt] ;

“	**But**	**I**	**done**	**had**	**me**	**a**	**dream**	**las**	**'**	**night**	**;**
”	但	我	完毕	有	我	一个	梦	最后	-	夜晚	;

“但我昨晚做了一个梦；

[æn; ən] - [diː] [driːm] [seɪ] [tʊ] [sen] - [tʊ] [diː][kɑːndʒɝ] - [oʊ'mɑːn] ; [æn; ən] - [bes] ['gɔɪn] - [breɪk] [ʃiː; ʃi]['fiːbər]

an	**'**	**de**	**dream**	**say**	**tuh**	**sen**	**'**	**tuh**	**de**	**conjer**	**'**	**oman**	**;**	**an**	**'**	**Bess**	**goin**	**'**	**break**	**she**	**feber**
一个	-	德	梦	说	tuh	sen	-	tuh	德	魔术师	-	阿曼	;	一个	-	贝丝	去	-	休息	她	二月

- . ”

tuhnight	**.**	**”**
-	.	”

梦里说要去见见巫师女人；贝丝今晚会发烧的。

“ ['di:'eɪz] [raɪt] , [maɪ] ['brʌdər] , ” [mə'ri:ə] [ri'spɔndid] ['hɑ:rtɪli] .

“	Da's	right	,	my	Brudder	,	”	Maria	responded	heartily	.
”	达的	正确的	,	我的	兄弟	,	”	玛丽亚	回应	衷心地	.

“爸爸说得对，我的哥哥，”玛丽亚热情地回答道。

“ [dæt] - [oʊ'mɑ:n] [gʊd] [æz; əz] [wel] [naʊ] .

“	Dat	'	oman	good	as	well	now	.
”	数据	-	阿曼	好的	作为	出色地	现在	.

“Dat 'oman 现在也很好。”

[ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] !

You	watch	!
你	手表	!

你等着瞧!

” [ɔ:l] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] - ['ɑ:fɪs] , ['pɔ:rgi] [hʌmd] [hɪz; ɪz] [tu:n] ,

”	All	day	,	sitting	by	Archdale's	office	,	Porgy	hummed	his	tune	,
”	全部	天	,	坐着	经过	-	办公室	,	鲷鱼	哼唱	他的	调	,

“波吉整天坐在阿奇代尔的办公室旁，哼着他的小曲儿。”

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:mˌboʊts] ['vɔɪɪdʒ] .

and	counted	off	the	hours	of	the	steamboat's	voyage	.
和	计数	离开	这	小时	的	这	汽船的	航程	.

然后数着汽船航行的时间。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] { - }

Now	she	would	{	104	}
现在	她	会	{	-	}

现在她会{104}

[bi:; bi] ['pæsɪŋ] - , [ænd; ənd] , [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [mɔ:r] ,

be	passing	Kittiwar	,	and	,	in	only	a	few	hours	more	,
是	通过	-	,	和	,	在	仅有的	一个	很少	小时	更多的	,

即将经过基蒂瓦尔，再过几个小时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - .

she	would	be	coming	to	rest	for	the	night	at	Ediwander	.
她	会	是	未来	到	休息	为了	这	夜晚	在	-	.

她今晚将在埃迪万德休息。

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ɔ:f] [kən'tɪnju:d] ['æftər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli]

The	counting	off	continued	after	he	went	to	bed	,	and	he	was	strangely
这	计数	离开	持续	后	他	去	到	床	,	和	他	曾是	奇怪的

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['bɛsɪz] ['mʌtɜ-ɪŋz] .

undisturbed	by	Bess's	mutterings	.
未受干扰	经过	贝丝的	低语	.

他上床睡觉后，数数声还在继续，奇怪的是，贝丝的喃喃自语并没有打扰到他。

[naʊ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [hi:; hi] ['faɪnəli] [toʊld] [hɪm'self] .

Now	the	boat	had	arrived	,	he	finally	told	himself	.
现在	这	船	有	到达的	,	他	最后	讲述	他自己	.

他终于告诉自己，船已经到了。

[mə'ri:ə][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Maria	had	said	that	the	cabin	was	near	the	landing	.
玛丽亚	有	说	那	这	舱	曾是	靠近	这	降落	.

玛丽亚曾说过，小屋就在码头附近。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [bru:] [ðə; ði] [spel] .

Surely	it	would	not	take	the	woman	long	to	brew	the	spell	.
一定	它	会	不是	拿	这	女士	长的	到	酿造	这	拼写	.

那女人肯定用不了多久就能调制出咒语。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .

His	excitement	increased	to	a	mood	of	exaltation	.
他的	激动	增加	到	一个	情绪	的	提高	.

他的兴奋之情逐渐升温，最终演变成一种狂喜。

[hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] ['bɛsɪz] ['fɔ:rhed] , ['weɪtɪŋ] .

He	lay	with	his	hand	upon	Bess's	forehead	,	waiting	.
他	躺	和	他的	手	之上	贝丝的	前额	,	等待	.

他躺着，一只手放在贝丝的额头上，静静地等待着。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ˌes 'ti:] . ['krɪstəfər] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] .

Far	away	St	.	Christopher	struck	the	hour	.
远的	离开	英石	.	克里斯托弗	击	这	小时	.

远方的圣克里斯托弗敲响了报时钟。

[ðə; ði] ['meloʊ] ['belz] [θru:] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['aʊərz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l] [goʊld] [kɔɪnz]

The	mellow	bells	threw	the	quarter	hours	out	like	a	handful	of	small	gold	coins
这	醇厚	铃铛	扔	这	四分之一	小时	出去	喜欢	一个	少数	的	小的	金子	硬币

[tu:; tə] [rɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['draʊzi] [stri:ts] .

to	ring	down	upon	the	drowsy	streets	.
到	戒指	向下	之上	这	昏昏欲睡	街道	.

悠扬的钟声如同撒下一把小金币，将每刻钟的时间抛向昏昏欲睡的街道。

[ðen] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [ðeɪ] [drɑ:pt] [ten] [raʊnd] , ['hevi] [noʊts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['saɪləns] .

Then	,	very	deliberately	,	they	dropped	ten	round	,	heavy	notes	into	the	silence	.
然后	,	非常	故意地	,	他们	掉落	十	圆形的	,	重的	笔记	进入	这	沉默	.

然后，他们非常刻意地将十张厚重的圆形纸牌扔进了寂静之中。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði]['moʊmənt] .

This	should	be	the	moment	.
这	应该	是	这	片刻	.

就是现在。

['pɔ:rgi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd]['hɑ:rdər] , [ænd; ənd] [swet] [broʊk] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Porgy	pressed	his	hand	harder	,	and	sweat	broke	out	upon	his	brow	.
鲷鱼	按下	他的	手	更难	,	和	汗	打破	出去	之上	他的	眉头	.

波吉用力按了按他的手，汗水从额头渗了出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪf] [hʌŋ] [sə'spendɪd] .

For	a	moment	it	seemed	to	him	that	life	hung	suspended	.
为了	一个	片刻	它	似乎	到	他	那	生活	悬挂	暂停	.

那一刻，他感觉生命仿佛静止了。

“ ['pɔ:rgi] , ” [sed] [ə; eɪ] [wi:k] , [flæt] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Porgy	,	”	said	a	weak	,	flat	voice	beside	him	.
“	鲷鱼	,	”	说	一个	虚弱的	,	平坦的	嗓音	旁	他	.

“波吉，”他身旁传来一个虚弱、平淡的声音。

“ ['pɔ:rgi] , [dæt][ju:; jʊ] [deɪ] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Porgy	,	dat	you	dey	,	ain't	it	?
“	鲷鱼	,	数据	你	戴	,	不是	它	?

“波吉，你在这儿，对吧？”

[waɪ] [ju:; jʊ] [eint] [tɔ:k] [tʊ] [ˌem 'i:] ?

Why	you	ain't	talk	tuh	me	?
为什么	你	不是	讲话	tuh	我	?

你为什么不跟我说话?

” [ðə; ði] [-] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haɪ] [læf] [ðæt] [broʊk] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .

”	The	cripple's	answer	was	a	sudden	high	laugh	that	broke	to	a	sob	.
”	这	残疾人的	回答	曾是	一个	突然	高的	笑	那	打破	到	一个	哭泣	.

“残疾人的回答是突然爆发出一阵高亢的笑声，随即变成了啜泣声。”

“ - [gɔːd] !
“ T'ank Gawd !
“ - 天哪 !

“感谢上帝！”

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , “ - [gɔːd] ! ” { - }
” he said ; and again , “ T'ank Gawd ! ” { 105 }
” 他 说 ; 和 再次 , “ - 天哪 ! ” { - }

他说道；然后又说，“感谢上帝！”{105}

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [bes] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tɜːrn][fɔːr; fər]
On the evening following the day upon which Bess had taken her turn for
在 这 晚上 下列的 这 天 之上 哪个 贝丝 有 已采取 她 转动 为了
[ðə; ði] ['betər] ,
the better ,
这 更好的 ,

在贝丝病情好转后的第二天晚上，

[mə'riːə][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːp] .
Maria was alone in her shop .
玛丽亚 曾是 独自的 在 她 店铺 .

玛丽亚独自一人在店里。

[ðə; ði] ['sʌpər] ['aʊər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['peitrənz][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
The supper hour was over , and her patrons had departed .
这 晚餐 小时 曾是 超过 , 和 她 顾客 有 已离开 .

晚餐时间已过，顾客们都已离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [stoʊv] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [wen] ['sʌmwʌn]
She was busy at her stove , and did not turn immediately when someone
她 曾是 忙碌的 在 她 火炉 , 和 做过 不是 转动 立即地 什么时候 某人
['entərd] .
entered .
进入 .

她当时正在炉灶旁忙碌，有人进来时她并没有立即转身。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [hɜːr; hər] ['kʌstəmər] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs]
When she finally looked over her shoulder , her customer had buried his face
什么时候 她 最后 看起来 超过 她 肩膀 , 她 顾客 有 埋葬 他的 脸
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
in his hands ,
在 他的 双手 ,

当她终于回头看时，她的顾客已经双手捂住了脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
and she failed to recognize him .
和 她 失败的 到 认出 他 .

她竟然没认出他。

[ʌv; əv][wʌn][fækt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] : [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kloʊz]
Of one fact there could be little doubt : the man was drunk , for the close
的 一 事实 那里 可以 是 小的 怀疑 : 这 男人 曾是 醉 , 为了 这 关闭
,
,
,

有一点几乎毋庸置疑：这名男子喝醉了，因为……

['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [vaɪl] [kɔːrn] ['wɪski] .
little room was already heavy with the exhalations of vile corn whiskey .
小的 房间 曾是 已经 重的 和 这 呼气 的 卑鄙的 玉米 威士忌酒 .

小房间里已经弥漫着令人作呕的玉米威士忌的气味。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

She	crossed	the	room	,	and	touched	the	man	on	the	shoulder	.
她	交叉	这	房间	,	和	感动	这	男人	在	这	肩膀	.

她穿过房间，拍了拍那男人的肩膀。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	lowered	his	hands	and	attempted	to	focus	his	eyes	on	her	face	.
他	降低	他的	双手	和	尝试过	到	重点	他的	眼睛	在	她	脸	.

他放下双手，努力将目光集中在她的脸上。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['miːŋgoʊ] ?

“	Oh	,	it's	you	,	Mingo	?
“	哦	,	它是	你	,	明戈	?

“哦，是你啊，明戈？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

and	even	then	she	did	not	grasp	the	significance	of	his	presence	in	the	city
和	甚至	然后	她	做过	不是	抓牢	这	意义	的	他的	在场	在	这	城市

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

即便如此，她当时也没有意识到他出现在这座城市的意义。

“ ['gɪmi] [sʌm; səm] ['sʌpər] , ” [hiː; hi] [grauld] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['muːvmənt] ,

“	Gimme	some	supper	,	”	he	growled	;	and	,	with	an	uncertain	movement	,
“	给我	一些	晚餐	,	”	他	咆哮	;	和	,	和	一个	不确定	移动	,

“给我点晚饭吃，”他咆哮道；然后，他犹豫地动了动，

[druː] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl][ɑːn][ðə; ði]

drew	some	change	from	his	pocket	and	spilled	it	in	a	small	pile	on	the
画	一些	改变	从	他的	口袋	和	洒了	它	在	一个	小的	桩	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他从口袋里掏出一些零钱，倒在桌子上，堆成一小堆。

[mə'riːə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] .

Maria	looked	at	the	money	.
玛丽亚	看起来	在	这	钱	.

玛丽亚看了看那些钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['nikəlz] ,

There	was	about	half	a	dollar	in	all	,	but	there	were	only	two	nickels	,
那里	曾是	关于	一半	一个	美元	在	全部	,	但	那里	是	仅有的	二	镍币	,

总共大约有五十分之一美元，但只有两个五分镍币。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz][ɪn] ['peniz] .

and	the	remainder	was	in	pennies	.
和	这	余	曾是	在	便士	.

其余的都是一分钱的硬币。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɔːrgi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .

It	looked	suspiciously	like	the	currency	in	which	Porgy	paid	his	debts	.
它	看起来	可疑地	喜欢	这	货币	在	哪个	鲷鱼	有薪酬的	他的	债务	.

它看起来很像波吉用来偿还债务的货币。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] { - }
Then , as she stood looking down at the little heap { 106 }
然后 , 作为 她 站立 寻找 向下 在 这 小的 堆 { - }

然后，当她站在那里低头看着那小堆东西时{106}

[ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['prez(ə)ns] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
of copper , the full import of the man's presence dawned upon her .
的 铜 , 这 满的 进口 的 这 男人的 在场 黎明 之上 她 .

铜的光芒让她彻底明白了这名男子出现的意义。

“ [wʌt] [jʌ] ['dɔɪɪn] - [hɪr] [naʊ] ?
“ Wut yuh doin ' here now ?
“ 什么? 嗯 做 - 这里 现在 ?

你现在在这里做什么?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] ;
” she demanded of him in a tense whisper ;
” 她 要求 的 他 在 一个 紧张 耳语 ;

她紧张地低声质问他;

“ [wen] [diː] ['rɪbə] [boʊt] [eint] [duː] [bæk] [fuː] - [deɪ] ?
“ when de ribber boat ain't due back fuh annoder day ?
“ 什么时候 德 肋骨 船 不是 到期的 后退 fuh - 天 ?

“当驳船第二天不用返回时？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [stɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌstəmɚz] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv][laɪf] ;
” The question stirred her customer's consciousness to a faint gleam of life ;
” 这 问题 搅拌 她 顾客 意识 到 一个 头晕的 闪耀 的 生活 ;

“这个问题唤醒了顾客心中一丝微弱的生命之光;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['vaɪt(ə)lˌaɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər] [ə'drɔɪt] [prɪˌværɪ'keɪʃn] .
but it did not vitalize it sufficiently for adroit prevarication .
但 它 做过 不是 活力 它 足够 为了 灵巧 推诿 .

但这并没有使它变得足够活跃，从而能够巧妙地撒谎。

“ [aɪ] [mɪs] [diː] [boʊt] [dɪs] [trɪp] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .
“ I miss de boat dis trip , ” he managed to articulate .
“ 我 错过 德 船 迪斯 旅行 , ” 他 管理 到 能言善辩 .

“我这次旅行很想念那艘船，”他终于开口说道。

“ [aɪ] [teɪk] [ɜːr; ər] [drɪŋk] [wɪd] [ɜːr; ər] [friːn] - , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɪt] [tʊ] [diː] [wɔːrf] ,
“ I take er drink wid er frien ' , and when I git tuh de wharf ,
“ 我 拿 呃 喝 宽 呃 朋友 - , 和 什么时候 我 git tuh 德 码头 ,

“我和她的朋友一起喝了她的酒，当我到达码头时，

[diː] [boʊt] [dʌn] [gɔːn] .
de boat done gone .
德 船 完毕 已消失 .

船已经没了。

” [tuː] ['paʊərf(ə)l] [hændz] [gript] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
” Two powerful hands gripped his shoulders and flung him back against the wall .
” 二 强大的 双手 紧握 他的 肩膀 和 扔 他 后退 反对 这 墙 .

两只强有力的手抓住他的肩膀，把他甩到墙上。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [koʊld][fə'rɑːsəti] [ðæt]
He opened his eyes wide and looked into a face of such cold ferocity that
他 打开 他的 眼睛 宽的 和 看起来 进入 一个 脸 的 这样的 寒冷的 恶 那
[hɪz; ɪz] [luːs] [lɪps][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] “ [oʊ] ,
his loose lips emitted a sudden “ Oh ,
他的 松动的 嘴唇 发射 一个 突然 “ 哦 ,

他睁大了眼睛，看到一张冷酷凶狠的脸，他微微张开的嘴唇突然发出了一声“哦，

- !
Jedus !
- !

耶稣!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['soʊbər] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
" and he became immediately sober , and very much afraid .
" 和 他 成为 立即地 清醒 , 和 非常 很多 害怕的 .

“他立刻清醒过来，并且非常害怕。”

[ðen] [mə'riːə] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ded] [weɪt] [ʌv; əv]
Then Maria poured into his ears words that had the heat and dead weight of
然后 玛丽亚 倾倒 进入 他的 耳朵 字 那 有 这 热 和 死的 重量 的
['moʊltən] [liːd] .
molten lead .
熔融的 带领 .

然后玛丽亚在他耳边说着一些话，那些话如同滚烫的铅水般灼热沉重。

“ [naʊ] [aɪ] ['gɔɪn] - [lɑːk] [jʌ] [ʌp] [ɪn][dæt] ['klɑːzɪt] [tɪl] [diː] ['rɪbə] [boʊt] [ɪz] [bæk] [æt; ət][diː] [wɔːrf] ,
“ Now I goin ' lock yuh up in dat closet till de ribber boat is back at de wharf ,
" 现在 我 去 - 锁 嗯 向上 在 数据 壁橱 直到 德 肋骨 船 是 后退 在 德 码头 ,

“现在我要把你锁在壁橱里，直到救生艇回到码头为止。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .
" she concluded .
" 她 结束 .

她总结道。

“ [den] [aɪ] ['gɔɪn] - [let] [jʌ] [luːs] .
“ Den I goin ' let yuh loose .
" 丹 我 去 - 让 嗯 松动的 .

“然后我就要放你走了。”

[bʌt; bət][aɪ][ɔːl][diː] [taɪm] ['gɔɪn] - [biː; bi] [wer] [aɪ][kɪn] [gɪt][maɪ][hænd][ɑːn] [jʌ] [ə'gen] .
But I all de time goin ' be where I kin git my hand on yuh again .
但 我 全部 德 时间 去 - 是 在哪里 我 亲属 git 我的 手 在 嗯 再次 .

但我会一直待在能再次见到你的地方。

[ˌiː'ɛf] [jʌ] [ɛbɚ] [telz] ['pɔːrgi] , [ɔːr] ['eni] [lɪbɪn] - [soʊl] , [dæt] [jʌ] [eint] [diː] { - }
Ef yuh ebber tells Porgy , or any libbin ' soul , dat yuh ain't de { 107 }
ef 嗯 潮汐 讲述 鲷鱼 , 或者 任何 利宾 - 灵魂 , 数据 嗯 不是 德 { - }

如果你告诉 Porgy 或任何自由自在的人，你不是 {107}

['laɪbər][dæt] ['mesɪdʒ] [tʊ] ['loʊdi] , [aɪ]['gɔɪn] - [tʊ] [hæb] ['nɪgər] [blʌd] [ɑːn][maɪ][soʊl] -
liber dat message tuh Lody , I goin ' tuh hab nigger blood on my soul w'en
自由 数据 信息 tuh 洛迪 , 我 去 - tuh 哈布 黑鬼 血 在 我的 灵魂 -

把那条信息告诉洛迪，我要让我的灵魂沾满黑鬼的血。

[aɪ][stæn] - [æt; ət][diː] - .
I stan ' at de jedgement .
我 斯坦 - 在 德 - .

我支持审判。

[naʊ] [jʌ] [gɑːts][dæt] [streɪt] [ɪn] [jʌ] [hed] ?
Now yuh gots dat straight in yuh head ?
现在 嗯 有 数据 直的 在 嗯 头 ?

现在你明白了吧?

" ['miːŋgoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
" Mingo nodded assent .
" 明戈 点头 同意 .

明戈点头表示同意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] .
He was beyond the power to speak .
他 曾是 超过 这 力量 到 说话 .

他已经无力说话了。

[ðə; ði][bɪg] ['niːgres] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The big negress jerked him suddenly to his feet ,
这 大的 黑人女性 猛地一抖 他 突然 到 他的 脚 ,

那个身材高大的黑人妇女猛地把他拽了起来。

[prə'peld] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['stɪdʒiən] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
propelled him across the room and into the stygian recesses of the closet .
推进 他 穿过 这 房间 和 进入 这 冥河 凹陷处 的 这 壁橱 .

把他推过房间，推进了衣橱阴暗的深处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['aɪərn] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
Then she slammed the door , turned the immense iron key in the lock ,
然后 她 猛烈抨击 这 门 , 转向 这 巨大 铁 钥匙 在 这 锁 ,

然后她砰地一声关上门，转动那把巨大的铁钥匙打开了锁。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
and dropped it in her pocket .
和 掉落 它 在 她 口袋 .

然后把它放进了口袋里。

“ [wel] , [dæts][dæt] !
“ Well , dat's dat !
“ 出色地 , 数据 数据 !

“好了，就是这样！”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə; eɪ] [mɔɪst] , ['mɪstəˌfaɪd] [feɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
” she remarked , as she wiped a moist , mystified face upon a corner of her
” 她 评论 , 作为 她 擦拭 一个 潮湿 , 困惑 脸 之上 一个 角落 的 她
['eɪprən] .
apron .
围裙 .

“她一边说着，一边用围裙的一角擦了擦湿漉漉、困惑的脸。”

“ [mʌs] - [hæb] [bɪn] - [dʌn] [ʌm; əm] ['ætə] [ɔːl] .
“ Mus ' hab been Jedus done um atter all .
“ 音乐 - 哈布 到过 - 完毕 嗯 更 全部 .

” “Mus' hab 已经完成了，嗯。

” [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['mætər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [noʊ] , [aɪ][biː; bi] [dæm] [ˌiː'ɛf]
” Then , as though to dismiss the matter , she added : “ No , I be damn ef
” 然后 , 作为 尽管 到 解雇 这 事情 , 她 额外 : “ 不 , 我 是 该死 ef
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

然后，仿佛要否定这件事似的，她又补充道：“不，我发誓他绝对没有那样做。”

[hiː; hi] [eɪnt] [gɑːts][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ʌm; əm] . { - } { - }
He ain't gots it in um . { 109 } { 108 }
他 不是 有 它 在 嗯 . { - } { - }

他没有那个能力。{109}{108}

[ˌaɪ 'viː] { - } { - }
IV { 110 } { 111 }
第四 { - } { - }

IV{110}{111}

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː]

PART IV

部分 第四

第四部分

[aɪ]

I

我

我

[tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [pə'reɪd] [ænd; ənd]['pɪknɪk][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd]

T was the day set for the grand parade and picnic of “ The Sons and

T 曾是 这 天 放 为了 这 盛大 游行 和 野餐 的 “ 这 儿子们 和

['dɔtɚz] [ʌv; əv] [rɪ'pent] [jiː; ji] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] ,

Daughters of Repent Ye Saith the Lord ,

女儿们 的 悔改 叶 赛斯说 这 主 ,

那天是“悔改的儿女们”举行盛大游行和野餐的日子，正如主所说：

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , ['kætfɪʃ] [roʊ] [hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər]

” and , with the first light of morning , Catfish Row had burst into a fever

” 和 , 和 这 第一的 光 的 早晨 , 鲶鱼 排 有 爆裂 进入 一个 发烧

[ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

of preparation .

的 准备 .

随着清晨的第一缕阳光，鲶鱼街顿时陷入了忙碌的准备状态。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] , [ðə; ði] [wɔːrf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ,

Across the narrow street , the wharf , from which the party was to leave ,

穿过 这 狭窄的 街道 , 这 码头 , 从 哪个 这 派对 曾是 到 离开 ,

穿过狭窄的街道，就是码头，一行人将从那里出发。

['bʌsld] [ænd; ənd] [siːðd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

bustled and seethed with life .

熙熙攘攘 和 沸腾 和 生活 .

熙熙攘攘，生机勃勃。

[ə; eɪ]['wægən] ['rætld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] - [hed] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [æn; ən][ɪn'taɪər][loʊd][ʌv; əv]

A wagon rattled out to the pier - head and discharged an entire load of

一个 车皮 摇晃 出去 到 这 码头 - 头 和 出院 一个 全部的 加载 的

['wɔːtəˌmelənz] .

watermelons .

西瓜 .

一辆货车嘎嘎地开到码头，卸下了一整车西瓜。

['ʌndər] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌvɔlən'tiəz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['preʃəs]

Under the vigilant eyes of a committee a dozen volunteers lifted the precious

在下面 这 警惕的 眼睛 的 一个 委员会 一个 打 志愿者 抬起 这 宝贵的

[freɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

freight from the vehicle ,

货运 从 这 车辆 ,

在委员会的严密监督下，十几名志愿者将这批珍贵的货物从车上卸了下来。

[ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] .

and piled it ready for the steamer .

和 堆积 它 准备好 为了 这 汽船 .

然后把它们堆好，准备放进蒸锅。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][nekst] [pɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzid] ['θreʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mens] [stɜ:rn]

From	behind	the	next	pier	,	with	a	frenzied	threshing	of	its	immense	stern
从	在后面	这	下一个	码头	,	和	一个	丧心病狂	脱粒	的	它是	巨大	船尾

['pæd(ə)l] ,

paddle	,
桨	,

从隔壁码头后面，传来巨大的船尾桨疯狂拍打的声音，

[keɪm] [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [boʊt] .

came	the	excursion	boat	.
来了	这	短途旅行	船	.

游览船来了。

[tɔ:l] ['oʊpən] [ɪg'zɔ:st] ['fʌnəlz] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [bi:m] ,

Tall	open	exhaust	funnels	flanked	the	walking	-	beam	,
高的	打开	排气	漏斗	侧翼	这	步行	-	光束	,

高耸的敞开式排气漏斗位于行走梁两侧，

[ænd; ənd] [kɔft] [greɪt] ['sæmən] - ['kʌlərd] [plu:mz] [ʌv; əv] [sti:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪnt] [jʌŋ] ['sʌnlaɪt] .

and	coughed	great	salmon	-	colored	plumes	of	steam	into	the	faint	young	sunlight	.
和	咳嗽	伟大的	三文鱼	-	有色	羽流	的	蒸汽	进入	这	头晕的	年轻的	阳光	.

并向微弱的晨曦中喷出大量鲑鱼色的蒸汽。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [wʊd] - [smoʊk] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ]

A	fierce	torrent	of	wood	-	smoke	gushed	from	the	funnel	and	went	tumbling
一个	凶猛的	激流	的	木头	-	抽烟	滔滔不绝	从	这	漏斗	和	去	翻滚

[ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .

away	across	the	harbor	.
离开	穿过	这	港口	.

一股猛烈的木烟从烟囱中喷涌而出，滚滚而来，飘散在港口上空。

['peɪntəz] [wɜ:r; wər] [hə:ld] , [mɪst] , [kɔɪld] , [ænd; ənd] [hə:ld] [ə'gen] .

Painters	were	hurled	,	missed	,	coiled	,	and	hurled	again	.
画家	是	投掷	,	错过	,	卷曲	,	和	投掷	再次	.

画家们被抛掷出去，落空，蜷缩起来，然后再次被抛掷出去。

[ðen] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [bæbl'mənt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

Then	,	amid	a	babblement	of	advice	and	encouragement	,
然后	,	之中	一个	胡言乱语	的	建议	和	鼓励	,

然后，在一阵嘈杂的建议和鼓励声中，

[ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [muəd] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɑ:dʒ] . { - }

the	craft	was	finally	moored	in	readiness	for	the	Lodge	.	{	112	}
这	工艺	曾是	最后	系泊	在	准备就绪	为了	这	小屋	.	{	-	}

船只最终停泊完毕，准备前往旅馆。{112}

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['klærət] ,

The	first	horizontal	rays	of	the	sun	were	painting	the	wall	a	warm	claret	,
这	第一的	水平的	射线	的	这	太阳	是	绘画	这	墙	一个	温暖的	红酒	,

第一缕阳光水平照射下来，将墙壁染成了温暖的酒红色。

[wen] ['pɔ:rgi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [tu:; tə][faɪnd]['pi:tər] [ɔ:l'redi] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

when	Porgy	opened	his	door	,	to	find	Peter	already	dressed	for	the	parade	,
什么时候	鲷鱼	打开	他的	门	,	到	寻找	彼得	已经	穿着	为了	这	游行	,

波吉打开门，发现彼得已经穿戴整齐准备参加游行了。

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪli] ['blæŋkətɪd] [hɔ:rs] .

and	perched	upon	the	back	of	his	gaily	blanketed	horse	.
和	栖息	之上	这	后退	的	他的	兴高采烈地	毯子	马	.

他坐在自己披着华丽毯子的马背上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [koʊt] , [waɪt] [pænts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː] [haɪ] [blæk] ['legɪŋz] ,

He	wore	a	sky	-	blue	coat	,	white	pants	which	were	thrust	into	high	black	leggings	,
他	穿着	一个	天空	-	蓝色的	外套	,	白色的	裤子	哪个	是	推力	进入	高的	黑色的	绑腿	,

他穿着一件天蓝色外套，白色长裤，裤子下摆塞进黑色高筒紧身裤里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaɪzə] [kæp] ,

and	a	visored	cap	,
和	一个	带面罩的	帽	,

还有一顶带帽檐的帽子，

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skauld] ['fɪrsli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːt]

from	beneath	which	he	scowled	fiercely	down	upon	the	turmoil	around	the	feet
从	下面	哪个	他	皱着眉头	激烈地	向下	之上	这	动荡	大约	这	脚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] .

of	his	mount	.
的	他的	山	.

他从马鞍下怒目而视，狠狠地瞪着坐骑脚下的混乱景象。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] , [frʌm; frəm] [raɪt] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [left] [hɪp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['skɑːrlət] [sæʃ]

Across	his	breast	,	from	right	shoulder	to	left	hip	,	was	a	broad	scarlet	sash
穿过	他的	胸部	,	从	正确的	肩膀	到	左边	时髦的	,	曾是	一个	广阔	猩红	窗扇

,

,
,

他胸前，从右肩到左髋，系着一条宽阔的猩红色腰带。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [im'bleizənd] , “ [rɪ'pent] [jiː; ji] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] !

upon	which	was	emblazoned	,	“	Repent	Ye	Saith	the	Lord	!
之上	哪个	曾是	饰有	,	“	悔改	叶	赛斯说	这	主	!

上面赫然写着：“耶和华说，你们要悔改！”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left] [brest] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] “

”	and	from	his	left	breast	fluttered	a	white	ribbon	bearing	the	word	“
”	和	从	他的	左边	胸部	飘动	一个	白色的	丝带	轴承	这	单词	”

['mɑːrʃ(ə)l] .

MARSHAL	.
元帅	.

“他的左胸飘扬着一条白色丝带，上面写着‘元帅’二字。

” [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz][ɪn] [hɔːrs] , ['menəsɪŋ] ['gʌtərəl] , [wɪtʃ]

”	From	time	to	time	,	he	would	issue	orders	in	hoarse	,	menacing	gutturals	,	which
”	从	时间	到	时间	,	他	会	问题	订单	在	嘶哑	,	威胁	喉音	,	哪个

[noʊ][wʌn] [hiːdid] ;

no	one	heeded	;
不	一	听从了	;

“他时不时会用沙哑、威胁的喉音下达命令，但没有人理会；

[ænd; ənd] [twaɪs] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] , [hiː; hi][roʊd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] - [hed] ,

and	twice	,	in	the	space	of	half	an	hour	,	he	rode	out	to	the	pier	-	head	,
和	两次	,	在	这	空间	的	一半	一个	小时	,	他	骑	出去	到	这	码头	-	头	,

在半小时内，他两次骑马前往码头。

['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəˌmelənz] ,

counted	the	watermelons	,
计数	这	西瓜	,

数了数西瓜，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [hæd; həd]

and	returned	to	report	the	number	to	an	important	official	who	had
和	返回	到	报告	这	数字	到	一个	重要的	官方的	WHO	有

[ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə]['su:pərvaɪz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

arrived	in	a	carriage	to	supervise	the	arrangements	.
到达的	在	一个	运输	到	监督	这	安排	.

然后返回去向一位乘马车前来监督安排的重要官员报告了这一数字。

['moʊməntli] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn'kri:st] ,

Momently	the	confusion	increased	,
片刻	这	困惑	增加	,

混乱局面瞬间加剧。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'ti:] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eksədəs] [tɔ:rd] [ðə; ði]

until	at	eight	o'clock	it	culminated	in	a	general	exodus	toward	the
直到	在	八	点钟	它	达到顶峰	在	一个	一般的	出埃及记	朝向	这

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] .

rendezvous	for	the	parade	.
会合	为了	这	游行	.

直到晚上八点，人群才开始大规模涌向游行集合点。

[ðə; ði] ['draʊzi] [oʊld] ['sɪti] [hæd; həd] ['skersli] [kə'menst] [ɪts] [deɪ] [wen] , [daʊn] [θru:] [kɪŋ]

The	drowsy	old	city	had	scarcely	commenced	its	day	when	,	down	through	King
这	昏昏欲睡	老的	城市	有	几乎	开始	它是	天	什么时候	,	向下	通过	国王

[tʃɑ:rlz] [stri:t] ,

Charles	Street	,
查尔斯	街道	,

昏昏欲睡的古老城市刚刚开始一天的运转，就沿着国王查理大街往下走去，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [weɪ] .

the	procession	took	its	way	.
这	游行	采取	它是	方式	.

队伍继续前行。

[su:'pɜ:rbli] [ˌʌnself'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] { - }

Superbly	unselfconscious	of	the	effect	that	{	113	}
极好	无意识	的	这	影响	那	{	-	}

极其不自觉地意识到{113}的影响

[ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] , [ˌaɪ 'ti:] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] [sloʊ] , [rɪ'streɪnd] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] [laɪf] [laɪk]

it	produced	,	it	crashed	through	the	slow	,	restrained	rhythm	of	the	city's	life	like
它	生产	,	它	崩溃了	通过	这	慢的	,	克制	韵律	的	这	城市的	生活	喜欢

[ə; eɪ][waɪld] ,

a	wild	,
一个	荒野	,

它产生了，它像一头狂野的野兽，冲破了城市缓慢、克制的生活节奏。

[bɑ:r'bærɪk] [kɔ:rd] .

barbaric	chord	.
野蛮	弦	.

野蛮的和弦。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rvəntlɪs] [ðæt] [deɪ] ,

All	of	the	stately	mansions	along	the	way	were	servantless	that	day	,
全部	的	这	庄严	豪宅	沿着	这	方式	是	无仆人	那	天	,

那天，沿途所有气派的宅邸都空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['meɪtrənz] [broʊk] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kænən][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][koʊd] [ænd; ənd]

and	the	aristocratic	matrons	broke	the	ultimate	canon	of	the	social	code	and
和	这	贵族	女舍监	打破	这	最终的	正典	的	这	社会的	代码	和

[piəd] [θruː] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [flæm'bɔɪəntli] [ə'krɔːs]

peered	through	front	windows	at	the	procession	as	it	swept	flamboyantly	across
窥视	通过	正面	视窗	在	这	游行	作为	它	扫荡	艳丽地	穿过

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

贵族太太们打破了社会准则的最高准则，透过前窗向游行队伍张扬地穿过城镇。

[fɜːrst] [keɪm] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['niːgroʊ] [bɔɪ] , ['skɑːrlət] - ['koʊtɪd] , [ænd; ənd] [ə'glɪtər] [wɪð; wɪθ] [bræs]

First	came	an	infinitesimal	negro	boy	,	scarlet	-	coated	,	and	aglitter	with	brass
第一的	来了	一个	无穷小	黑人	男生	,	猩红	-	涂层	,	和	闪光	和	黄铜

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

首先出现的是一个身材矮小的黑人男孩，身穿猩红色外套，身上缀满了闪闪发光的黄铜纽扣。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bæləns] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ʃækoʊ] ;

Upon	his	head	was	balanced	an	enormous	shako	;
之上	他的	头	曾是	均衡	一个	巨大的	夏科帽	;

他头上戴着一顶巨大的夏科帽；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [left] [hænd][ɑːn] [hɪp] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [bæk] ,

and	while	he	marched	with	left	hand	on	hip	and	shoulders	back	,
和	尽管	他	行军	和	左边	手	在	时髦的	和	肩膀	后退	,

他左手叉腰，双肩向后挺直腰杆，边走边说。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [twɜːld] [ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] - ['hedɪd] [bə'tɑːn] .

his	right	hand	twirled	a	heavy	gold	-	headed	baton	.
他的	正确的	手	旋转	一个	重的	金子	-	标题	指挥棒	.

他右手挥舞着一根沉重的金头指挥棒。

[ðen] [ðə; ði][bænd] , [tuː] [skɔːr] [bɔɪz] [ə'taɪərd][ɪn] ['sevrəl] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['mæstɚz]

Then	the	band	,	two	score	boys	attired	in	several	variations	of	the	band	master's
然后	这	乐队	,	二	分数	男孩们	穿着	在	一些	变体	的	这	乐队	硕士学位

['kɑːstuːm] , [stroʊd] [baɪ] .

costume	,	strode	by	.
戏服	,	大步走	经过	.

然后，乐队——二十来个男孩，穿着各种款式的乐队指挥服装——大步走过。

[ber] , [spleɪ] [fiːt] [pædɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːblz] ; ['hedz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] ,

Bare	,	splay	feet	padded	upon	the	cobbles	;	heads	were	thrown	back	,
裸	,	展开	脚	带衬垫	之上	这	鹅卵石	;	头部	是	抛掷	后退	,

赤裸的双脚张开，轻柔地踩在鹅卵石路上；头向后仰着。

[wɪð; wɪθ][lɪps][tuː; tə] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

with	lips	to	instruments	that	glittered	in	the	sunshine	,
和	嘴唇	到	仪器	那	闪闪发光	在	这	阳光	,

嘴唇贴着在阳光下闪闪发光的乐器，

['lɔːntʃɪŋ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [saʊnd] .

launching	daring	and	independent	excursions	into	the	realm	of	sound	.
发射	大胆	和	独立的	短途旅行	进入	这	领域	的	声音	.

大胆而独立地探索声音领域。

[jet] [ðiːz] [ˌɪmprɑːvɪˈzeɪʃənz] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [buːm] , [buːm] , [buːm] [ʌv; əv]

Yet	these	improvisations	returned	always	to	the	eternal	boom	,	boom	,	boom	of
然而	这些	即兴发挥	返回	总是	到	这	永恒	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	的

[æn; ən] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈrɪðəm] ,

an	underlying	rhythm	,
一个	潜在的	韵律	,

然而，这些即兴演奏总是回归到永恒的、轰隆隆的、低沉的节奏之中。

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrævlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkɔrdz] .

and	met	with	others	in	the	sudden	weaving	and	ravelling	of	amazing	chords	.
和	遇见	和	其他的	在	这	突然	编织	和	迷路	的	惊人的	和弦	.

在奇妙和弦的突然交织与缠绕中，与其他和弦相遇。

[æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][waɪld] [jʌŋ] [ˈbɑːdɪz] [biːt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][blæsts] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz]

An	ecstasy	of	wild	young	bodies	beat	living	into	the	blasts	that	shook	the	windows
一个	狂喜	的	荒野	年轻的	身体	打	活的	进入	这	爆炸	那	摇晃	这	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈhaʊzɪz] .

of	the	solemn	houses	.
的	这	庄严	房屋	.

一群狂野的年轻躯体迸发出勃勃生机，震得庄严肃穆的房屋窗户都摇晃起来。

[brɔːd] , [ˈdʌsti] , [bluː] - [blæk] [fiːt] [ˈʃʌfəld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈkɑːblz]

Broad	,	dusty	,	blue	-	black	feet	shuffled	and	danced	on	the	many	-	colored	cobbles
广阔	,	尘土飞扬	,	蓝色的	-	黑色的	脚	洗牌	和	跳舞	在	这	许多	-	有色	鹅卵石

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] { - }

and	the	grass	{	114	}
和	这	草	{	-	}

宽阔、沾满灰尘的蓝黑色脚在五彩斑斓的鹅卵石路和草地上拖着脚步，翩翩起舞{114}

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他们之间。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈlɪftɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['haustɔp] [ænd; ənd] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [wɔːrm] ,

The	sun	lifted	suddenly	over	the	housetops	and	flashed	like	a	torrent	of	warm	,
这	太阳	抬起	突然	超过	这	屋顶	和	闪光灯	喜欢	一个	激流	的	温暖的	,

太阳突然升起，越过屋顶，像一股温暖的洪流般闪耀。

[waɪt] [waɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪd] [ˈbɪldɪŋz] , [tuː; tə] [breɪk] [ɑːn] [ˈflæʃɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ]

white	wine	between	the	staid	buildings	,	to	break	on	flashing	teeth	and	laughing
白色的	葡萄酒	之间	这	稳重	建筑物	,	到	休息	在	闪烁	牙齿	和	笑

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

在庄严肃穆的建筑群之间，白葡萄酒打破了宁静，露出了闪亮的牙齿和笑眼。

[ˈæftər][ðə; ði][bænd] [keɪm] [ðə; ði][men] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

After	the	band	came	the	men	members	of	the	lodge	,
后	这	乐队	来了	这	男人	成员	的	这	小屋	,

乐队之后是旅馆的男人们，

[ˈstepɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːʃəlz] [huː] [roʊd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,

stepping	it	out	to	the	urge	of	the	marshals	who	rode	beside	them	,
步进	它	出去	到	这	敦促	的	这	元帅	WHO	骑	旁	他们	,

他们听从身边骑马的裁判的指示，迈步向前。

[ˌriːɪnˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][stə'kɑːtoʊ] [grʌnts] , [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][krɪsp]
reinforcing **the** **marching** **rhythm** **with** **a** **series** **of** **staccato** **grunts** **,** **shot** **with** **crisp**
强化 这 行军 韵律 和 一个 系列 的 断奏 咕哝声 , 射击 和 脆
,
,
,

用一系列断断续续的咕哝声来加强行进节奏，镜头清晰有力。

['mɪlətəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['vaɪzə] [kæps] .
military **precision** **from** **under** **their** **visored** **caps** **.**
军队 精确 从 在下面 他们的 带面罩的 帽子 .

从他们军帽下的军人风范中，我们能感受到他们精准的军事素养。

[brest] [krɔːs] - [slæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɑːdʒ] , [ðeɪ] [pæst] .
Breast **cross** **-** **slashed** **with** **the** **emblems** **of** **their** **lodge** **,** **they** **passed** **.**
胸部 叉 - 削减 和 这 徽章 的 他们的 小屋 , 他们 通过了 .

他们胸前佩戴着各自分会的十字形徽章，走了过去。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [hʌmd] [ænd; ənd] [bluːmd]
Then **came** **the** **carriages** **,** **and** **suddenly** **the** **narrow** **street** **hummed** **and** **bloomed**
然后 来了 这 马车 , 和 突然 这 狭窄的 街道 哼唱 和 盛开
[laɪk] [ə; eɪ]['trɑːpɪk] ['gɑːrdn] .
like **a** **tropic** **garden** **.**
喜欢 一个 热带 花园 .

然后马车来了，狭窄的街道顿时热闹起来，宛如一座热带花园。

[sɪks][tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [sæt][ðə; ði] ['sɪstər] .
Six **to** **a** **carriage** **sat** **the** **sisters** **.**
六 到 一个 运输 卫星 这 姐妹 .

六姐妹共坐一辆马车。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðæt] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;
The **effect** **produced** **by** **the** **colors** **was** **strangely** **like** **that** **wrought** **in** **the** **music** **;**
这 影响 生产 经过 这 颜色 曾是 奇怪的 喜欢 那 锻 在 这 音乐 ;
['skɑːrlət] ,
scarlet **,**
猩红 ,

色彩所产生的效果与音乐所产生的效果有着奇特的相似之处；猩红色，

['pɜːrp(ə)l] , ['ɔrɪndʒ] , [flə'mɪŋgoʊ] , ['emərəld] ; [waɪld] , ['klæʃɪŋ] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['dɪskɔːrdz] ; [jet] , [ɪn]
purple **,** **orange** **,** **flamingo** **,** **emerald** **;** **wild** **,** **clashing** **,** **unbelievable** **discords** **;** **yet** **,** **in**
紫色的 , 橙子 , 火烈鸟 , 翠 ; 荒野 , 冲突 , 难以置信 不和谐 ; 然而 , 在
[ðer; ðər] ['stedi] [floʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] ,
their **steady** **flow** **before** **the** **eye** **,**
他们的 稳定的 流动 前 这 眼睛 ,

紫色、橙色、火烈鸟粉、翠绿色；狂野、冲突、难以置信的不和谐；然而，在它们眼前稳定流动的景象中，

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['dɑːmɪnənt] ['rɪðəm] [ðæt] ['rekənsaild][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
possessing **a** **strange** **,** **dominant** **rhythm** **that** **reconciled** **them** **to** **each** **other** **and**
拥有 一个 奇怪的 , 主导的 韵律 那 和解 他们 到 每个 其他 和
[meɪd] [ðem; ðəm] [ə'nɔltɚəbli] [raɪt] .
made **them** **unalterably** **right** **.**
制成 他们 不可更改地 正确的 .

具有一种奇特的、主导性的节奏，使它们彼此和解，并使它们变得无可辩驳地正确。

[ðə; ði] ['sensɪz] [riːtʃt] ['blaɪndli] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
The **senses** **reached** **blindly** **out** **for** **a** **reason** **.**
这 感官 达到 盲目地 出去 为了 一个 原因 .

感官盲目地寻找着某种原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðeɪ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ðeɪ] ['mædənd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [pæst] ,

They	intoxicated	,	they	maddened	,	and	finally	they	passed	,
他们	酣	,	他们	疯狂的	,	和	最后	他们	通过了	,

他们陶醉，他们疯狂，最终他们死去。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['evri] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌn] ['bɪldɪŋz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

seeming	to	pull	every	ray	of	color	from	the	dun	buildings	,	leaving	the	sunlight
似乎	到	拉	每一个	射线	的	颜色	从	这	逼债	建筑物	,	离开	这	阳光

[seɪn] , [flæt] , [ded] .

sane	,	flat	,	dead	.
理智	,	平坦的	,	死的	.

仿佛抽走了暗淡建筑物中所有的色彩，只留下阳光平淡、死气沉沉。

[fɔːr; fər][ɪts][wʌn] [briːf] ['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] { - }

For	its	one	brief	moment	out	of	the	year	{	115	}
为了	它是	一	简短的	片刻	出去	的	这	年	{	-	}

一年中只有短暂的一刻{115}

[ðə; ði]['pædʒənt][hæd; həd]['læstɪd] .

the	pageant	had	lasted	.
这	盛会	有	持续	.

选美比赛持续了很久。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['fetərz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['sʌd(ə)nli] , [ə'meɪzɪŋli] .

Out	of	its	fetters	of	civilization	this	people	had	risen	,	suddenly	,	amazingly	.
出去	的	它是	镣铐	的	文明	这	人们	有	升起	,	突然	,	令人惊讶的是	.

这个民族突然间、令人惊奇地挣脱了文明的束缚。

[ɪg'zɑːtɪk][æz; əz][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ,

Exotic	as	the	Congo	,
异域风情	作为	这	刚果	,

像刚果一样充满异域风情

[ænd; ənd] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'bændən] [ðəm'selvz] ['ʌtərli] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [pleɪ]

and	still	able	to	abandon	themselves	utterly	to	the	wild	joy	of	fantastic	play
和	仍然	有能力的	到	放弃	他们自己	完全地	到	这	荒野	喜悦	的	极好的	玩

,

,

,

他们仍然能够完全沉浸于奇幻游戏的狂野乐趣之中，

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['retɪs(ə)nt] ,

they	had	taken	the	reticent	,
他们	有	已采取	这	沉默寡言	,

他们已经抓住了沉默寡言的人，

[oʊld]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [taʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðer; ðər] [muːd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ɪn'deləbli] ['ɪntuː][ɪts]

old	Anglo	-	Saxon	town	and	stamped	their	mood	swiftly	and	indelibly	into	its
老的	盎格鲁	-	撒克逊	镇	和	盖章	他们的	情绪	迅速地	和	不可磨灭地	进入	它是

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

古老的盎格鲁-撒克逊城镇，迅速而深刻地将他们的情绪烙印在了它的中心。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['envi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
Then they passed , leaving behind them a wistful envy among those who had
然后 他们 通过了 , 离开 在后面 他们 一个 怅惘 嫉妒 之中 那些 WHO 有
[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] ,
watched them go ,
观看 他们 去 ,

然后他们走了，留下了目送他们离去的人们心中涌起的惆怅和羡慕。

— [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['rendərd] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] .
— those whom the ages had rendered old and wise .
— 那些 谁 这 年龄 有 渲染 老的 和 明智的 .

——那些经岁月洗礼而变得睿智的老者。

[wen] [ðə; ði]['eksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
When the exodus from the Row was completed ,
什么时候 这 出埃及记 从 这 排 曾是 完全的 ,

当人们完成从罗街的撤离后，

[bes] [helpt] ['pɔːrgi] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Bess helped Porgy out to the boat and established him in an angle of the
贝丝 帮助 鲷鱼 出去 到 这 船 和 已确立的 他 在 一个 角度 的 这
[meɪn] - [dek] ['kæbɪn] ,
main - deck cabin ,
主要的 - 甲板 舱 ,

贝丝扶着波吉上了船，让他坐在主甲板船舱的一个角落里。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
where he could see and enjoy the excursion to the full .
在哪里 他 可以 看 和 享受 这 短途旅行 到 这 满的 .

在那里，他可以尽情欣赏和享受这次旅行。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [mə'riːə] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Below them on the wharf , Maria , who had the direction of the
以下 他们 在 这 码头 , 玛丽亚 , WHO 有 这 方向 的 这
[rɪ'freʃmənt] [kə'mɪti] [ɪn][hænd] ,
refreshment committee in hand ,
清爽 委员会 在 手 ,

在他们下方的码头上，玛丽亚手里拿着茶点委员会的指示。

[muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd][bɑːksɪz] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtər] - [frʌnt]
moved about among the baskets and boxes , looking rather like a water - front
已搬 关于 之中 这 篮子 和 盒子 , 寻找 相当 喜欢 一个 水 - 正面
[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,
conflagration ,
大火 ,

他们在篮子和箱子间穿梭，看起来就像一场水边大火。

[ɪn][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .
in a voluminous costume of scarlet and orange .
在 一个 大量的 戏服 的 猩红 和 橙子 .

她身穿一件猩红色和橙色相间的蓬松服装。

[bes] [left] ['pɔːrgi] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] .
Bess left Porgy and descended the ladder .
贝丝 左边 鲷鱼 和 下降 这 梯子 .

贝丝离开波吉，顺着梯子往下走。

“ [aɪ][gɑːts][ə; eɪ] ['redi] [hænd][wɪd]['bʌnd(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['dɪfɪdəntli] .
“ I gots a ready hand wid bundle , ” she announced diffidently .
“ 我 有 一个 准备好 手 宽 捆 , ” 她 宣布 羞怯地 .

“我手里已经准备好了一捆东西，”她怯生生地宣布。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['nɪːgres] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . { - }

The	immense	negress	paused	,	and	looked	her	up	and	down	.	{	116	}
这	巨大	黑人女性	暂停	,	和	看起来	她	向上	和	向下	.	{	-	}

那个身材魁梧的黑人女子停下脚步，上下打量着她。{116}

" [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [jər] ['traɪɪn] - [ter] [biː; bi] ['diːsnt] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Well	,	well	,	it	looks	like	yer	tryin	'	ter	be	decent	,	"	she	commented	.
"	出色地	,	出色地	,	它	看起来	喜欢	你的	尝试	-	特尔	是	体面的	,	"	她	评论	.

"嗯，看来你是想表现得体面些啊，"她评论道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʃɪld] , " [jʌ] [kɪn] [goʊ] [tʊ] [hel] !

Instantly	the	woman	chilled	,	"	Yuh	kin	go	tuh	Hell	!
即刻	这	女士	冷藏	,	"	嗯	亲属	去	tuh	地狱	!

女人顿时冷了下来，"你下地狱吧！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] .

"	she	said	deliberately	.
"	她	说	故意地	.

"她故意说道。"

" [aɪ] [eint] ['æksɪn] - [fuː] [noʊ] ['sɜːrmən] .

"	I	ain't	axin	'	fuh	no	sermon	.
"	我	不是	阿克辛	-	fuh	不	讲道	.

"我不是来布道的。"

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

I	want	a	job	.
我	想	一个	工作	.

我想要一份工作。

[dʌz] [jʌ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [hæn] - [wɪd] [dem] ['pækɪdʒ] , [ɔːr] [nɑːt] ?

Does	yuh	want	a	han	'	wid	dem	package	,	or	not	?
做	嗯	想	一个	汉	-	宽	民主	包裹	,	或者	不是	?

你想要"和他们一起"套餐吗?

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [aɪz] [met] .

"	For	a	moment	their	eyes	met	.
"	为了	一个	片刻	他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光短暂地交汇在一起。

[ðen] [ðeɪ] [læft] ['sʌd(ə)nli] , ['laʊdli] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Then	they	laughed	suddenly	,	loudly	together	,	with	complete	understanding	.
然后	他们	笑了	突然	,	高声	一起	,	和	完全的	理解	.

然后他们突然一起大声笑了起来，彼此心照不宣。

" [ɔːl] [raɪt] , [den] , " [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmən] [sed] .

"	All	right	,	den	,	"	the	older	woman	said	.
"	全部	正确的	,	丹	,	"	这	老	女士	说	.

"好吧，丹，"年长的女人说道。

" [ˌiː'ɛf] [jʌ] [ɪz] [dæt] [ˌɪndɪ'pendənt] , [jʌ] [kɪn] ['tɛk] [dem] ['bæskɪt] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	Ef	yuh	is	dat	independent	,	yuh	kin	tek	dem	basket	on	board	.
"	ef	嗯	是	数据	独立的	,	嗯	亲属	科技	民主	篮子	在	木板	.

"你是独立的，你的篮子在船上。

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raɪvd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ]

"	After	that	they	worked	together	,	until	the	procession	arrived	,	without	the	interchange
"	后	那	他们	工作	一起	,	直到	这	游行	到达的	,	没有	这	交汇处

[ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ri'maːks] .

of	further	remarks	.
的	更远	评论	.

"之后，他们一起工作，直到游行队伍到达，期间没有再进行任何交流。

[daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [beɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['frenzid] ['biːtl] , [ðə; ði] [stɜːrn] - ['hwilər] [kɪkt] [ɪts] [wei]

Down	the	quiet	bay	,	like	a	great	,	frenzied	beetle	,	the	stern	-	wheeler	kicked	its	way
向下	这	安静的	湾	,	喜欢	一个	伟大的	,	丧心病狂	甲虫	,	这	船尾	-	惠勒	踢	它是	方式

.

:

.

在静谧的海湾里，这艘明轮船像一只巨大的、疯狂的甲虫一样，奋力划水前进。

[ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] .

On	the	main	deck	the	band	played	without	cessation	.
在	这	主要的	甲板	这	乐队	玩	没有	停止	.

主甲板上，乐队演奏不停。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [dɑːnst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt]

In	a	ring	before	it	,	a	number	of	negroes	danced	,	for	the	most	part
在	一个	戒指	前	它	,	一个	数字	的	黑人	跳舞	,	为了	这	最多	部分

['ʃʌflɪŋ] ['sɪŋgli] .

shuffling	singly	.
洗牌	单独	.

在它前面的一圈里，一些黑人跳舞，大部分是独自一人蹒跚而行。

[ðə; ði] [sʌn] [həːld] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːgəst] [nuːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɔɪl] - [smuːð] ['wɔːtər] ,

The	sun	hurled	the	full	power	of	an	August	noon	upon	the	oil	-	smooth	water	,
这	太阳	投掷	这	满的	力量	的	一个	八月	中午	之上	这	油	-	光滑的	水	,

八月正午的烈日将全部威力倾泻在如油般平静的水面上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [fɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] .

and	the	polished	surface	cast	it	upward	with	added	force	under	the	awnings	.
和	这	抛光	表面	投掷	它	向上	和	额外	力量	在下面	这	遮阳篷	.

抛光的表面使它以更大的力量向上抛射到遮阳篷下。

[ðə; ði] [deks] [sægd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ,

The	decks	sagged	with	color	,
这	甲板	下垂	和	颜色	,

甲板上色彩斑斓，略显下垂。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] ['læftər] [roʊd] [ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [draʊzɪŋ] ,

and	repeated	explosions	of	laughter	rode	the	heat	waves	back	to	the	drowsing	,
和	重复	爆炸	的	笑声	骑	这	热	波浪	后退	到	这	困倦	,

一阵阵爆发式的笑声伴随着热浪袭来，最终又将人带回了昏昏欲睡的状态。

['lʌvli] [oʊld] ['sɪti] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [boʊt] { - }

lovely	old	city	long	after	the	boat	{	117	}
迷人的	老的	城市	长的	后	这	船	{	-	}

船只离开很久之后，美丽的古城{117}

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɑːn] [ɪts]

had	turned	the	first	bend	in	the	narrow	river	and	passed	from	view	on	its
有	转向	这	第一的	弯曲	在	这	狭窄的	河	和	通过了	从	看法	在	它是

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['pɪknɪk] [graʊndz] [ɑːn] - ['aɪlənd] .

way	to	the	negro	picnic	grounds	on	Kittiwar	Island	.
方式	到	这	黑人	野餐	理由	在	-	岛	.

它转过狭窄河流的第一个弯道，消失在视线中，前往基蒂瓦尔岛上的黑人野餐场地。

['θræʃɪŋ] [ɪts] [wei] [bɪ'twiːn] [fɑːr] - ['swiːpɪŋ] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [siː] ['aɪləndz] ,

Thrashing	its	way	between	far	-	sweeping	marshes	and	wooded	sea	islands	,
猛烈抽打	它是	方式	之间	远的	-	扫荡	沼泽	和	树木繁茂的	海	岛屿	,

它穿梭于广袤的沼泽和树木繁茂的海岛之间，

[ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [lə'guːn] ['æftər] [lə'guːn] , [ðæt] [leɪ] [struːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst]

the	boat	would	burst	suddenly	into	lagoon	after	lagoon	,	that	lay	strewn	along	the	coast
这	船	会	爆裂	突然	进入	泻湖	后	泻湖	,	那	躺	散落的	沿着	这	海岸

,

,

,

船只突然冲入沿海一连串的泻湖中，

[ðæt] [bleizd] [ɪn] [ðə; ði] [nuːn] [laɪk] [greɪt] ['faɪər] - [əʊplz] [held] [ɪn] ['sɪlvər] [meʃ] .

that	blazed	in	the	noon	like	great	fire	-	opals	held	in	silver	mesh	.
那	燃烧的	在	这	中午	喜欢	伟大的	火	-	蛋白石	握住	在	银	网	.

正午时分，它们像镶嵌在银网中的巨大火蛋白石一样闪耀。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .

Finally	a	shout	went	up	.
最后	一个	喊	去	向上	.

最后，有人喊了起来。

- [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] [wɔːrf] [frʌm; frəm] [ɪts] ['θɪkli] ['wʊdɪd]

Kittiwar	lay	before	them	,	thrusting	a	slender	wharf	from	its	thickly	wooded
-	躺	前	他们	,	推进	一个	苗条	码头	从	它是	浓密	树木繁茂的

[ɪk'streməti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slæk] [taɪd] .

extremity	into	the	slack	tide	.
末端	进入	这	松弛	潮	.

基蒂瓦尔岛就在他们眼前，从树木茂密的尽头伸出一条细长的码头，伸入平静的潮水中。

[ðə; ði] [ˌdiːbɑː'keiʃən] ['oʊvər] ,

The	debarkation	over	,
这	下船	超过	,

下船完毕。

[mə'riːə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [pæl'mɛtoʊz]

Maria	took	possession	of	a	clearing	that	stood	in	a	dense	forest	of	palmettoes
玛丽亚	采取	拥有	的	一个	清理	那	站立	在	一个	稠密	森林	的	棕榈树

[ænd; ənd] ['frʌntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	fronted	on	the	beach	,
和	正面	在	这	海滩	,

玛丽亚占领了一片位于茂密棕榈树林中、面向海滩的空地。

[ænd; ənd] ['mɑːrʃəld] [hɜːr; hər] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

and	marshalled	her	committee	to	prepare	the	lunch	.
和	集结	她	委员会	到	准备	这	午餐	.

她组织委员会成员准备午餐。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [biːtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] ,

From	the	adjacent	beach	came	the	steady	,
从	这	邻近的	海滩	来了	这	稳定的	,

从邻近的海滩传来稳定的.....

[kuːl] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv] [sænd] ,

cool	thunder	of	the	sea	and	the	unremitting	hum	of	sand	,
凉爽的	雷	的	这	海	和	这	不懈	哼	的	沙	,

海浪清冷的雷鸣和沙子不停的嗡嗡声，

[æz; əz] ['taɪərləs] ['waɪndz] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [djʊn] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [loʊ] ,

as	tireless	winds	scooped	it	from	the	dunes	and	sent	it	in	low	,
作为	不知疲倦	风	抢先报道	它	从	这	沙丘	和	发送	它	在	低的	,

狂风将它从沙丘中卷起，低低地吹向远方。

[flæt] - [bloʊn] ['leər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

flat	-	blown	layers	across	the	hard	floor	of	the	beach	.
平坦的	-	吹	层	穿过	这	难的	地面	的	这	海滩	.

海滩坚硬的地面上覆盖着一层层被风吹平的云层。

[ðə; ði] ['pɪknɪkər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

The	picnickers	heard	it	,	and	answered	with	a	shout	.
这	野餐者	听到	它	,	和	回答	和	一个	喊	.

野餐的人们听到了，便大声回应。

[suːn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [sɜːrf][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , ['glɪsnɪŋ] [blæk] ['bɑːdɪz] ;

Soon	the	streaming	whiteness	of	the	inner	surf	was	dotted	with	small	,	glistening	black	bodies	;
很快	这	流媒体	白人	的	这	内	冲浪	曾是	虚线	和	小的	,	闪闪发光	黑色的	身体	;

很快，内层浪花的白色流动中点缀着闪闪发光的小黑体；

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ][skəːts] ['hɔɪstɪd] [haɪ] , [wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] .

the	larger	figures	,	with	skirts	hoisted	high	,	were	wading	in	the	shallows	.
这	更大的	数据	,	和	裙子	吊起	高的	,	是	涉水	在	这	浅滩	.

身材高挑的女子裙摆高高扬起，在浅水中涉水而行。

['pɔːrgi] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɜːrtl] [bʊʃ] [ɪn] { - }

Porgy	sat	with	a	large	myrtle	bush	in	{	118	}
鲷鱼	卫星	和	一个	大的	桃金娘	衬套	在	{	-	}

波吉坐在{118}旁边，旁边是一丛大桃金娘。

[wʌn][hænd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brʌʃt] [flaɪz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənts] .

one	hand	,	with	which	he	brushed	flies	from	several	sleeping	infants	.
一	手	,	和	哪个	他	刷过	苍蝇	从	一些	睡眠	婴儿	.

他用一只手拂去几个熟睡婴儿身上的苍蝇。

[ðə; ði] [sʌn] [leɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	sun	lay	heavy	and	comforting	upon	him	.
这	太阳	躺	重的	和	令人感到安慰	之上	他	.

阳光沉重而温暖地洒在他身上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] .

One	of	the	children	stirred	and	whimpered	.
一	的	这	孩子们	搅拌	和	呜咽	.

其中一个孩子动了动，呜咽了一声。

[hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['bʌmblɪŋ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	hummed	a	low	,	bumbling	song	to	it	.
他	哼唱	一个	低的	,	笨拙	歌曲	到	它	.

他低声哼着一首笨拙的歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kən'tentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	new	contentment	in	his	face	.
那里	曾是	一个	新的	满意	在	他的	脸	.

他脸上露出了新的满足感。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][nɑːd] .

After	a	while	he	commenced	to	nod	.
后	一个	尽管	他	开始	到	点头	.

过了一会儿，他开始点头。

“ [aɪ][goʊ][æn; ən] - [gɪt][sʌm; səm] - [liːf] [fuː] ['teɪblklɔːθ] , ” [bes] [toʊld][mə'riːə] ; [ænd; ənd] ,

“	I	go	an	'	git	some	palmettuh	leaf	fuh	tablecloth	,	”	Bess	told	Maria	;	and	,
“	我	去	一个	-	git	一些	-	叶子	fuh	桌布	,	”	贝丝	讲述	玛丽亚	;	和	,

“我去弄些棕榈叶做桌布，”贝丝告诉玛丽亚；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

without	waiting	for	an	answer	,	she	took	a	knife	from	a	basket	,
没有	等待	为了	一个	回答	,	她	采取	一个	刀	从	一个	篮子	,

她不等回答，就从篮子里拿出一把刀。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dens] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][pɑːm][ænd; ənd][vaɪn] [ðæt] [wɔːld] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

and	entered	the	dense	tangle	of	palm	and	vine	that	walled	the	clearing	.
和	进入	这	稠密	纠纷	的	棕榈	和	藤	那	有围墙的	这	清理	.

然后进入了环绕着空地的茂密棕榈树和藤蔓丛中。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

Almost	immediately	she	was	in	another	world	.
几乎	立即地	她	曾是	在	其他	世界	.

她几乎立刻就进入了另一个世界。

[ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [feɪnt] , [ænd; ənd][daɪd] .

The	sounds	behind	her	became	faint	,	and	died	.
这	声音	在后面	她	成为	头晕的	,	和	死亡	.

她身后的声音渐渐微弱，最终消失了。

[ə; eɪ] ['rætlər] [muːvd] [ɪts] [θɪk] ['bɑːdi] ['slʌgɪʃli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] .

A	rattler	moved	its	thick	body	sluggishly	out	of	her	way	.
一个	响尾蛇	已搬	它是	厚的	身体	迟缓地	出去	的	她	方式	.

一条响尾蛇笨拙地挪动着它粗壮的身体，让开了路。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ['aɪbɪs] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] , [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ruːf] [ʌv; əv][pɑːm]

A	flock	of	wood	ibis	sprang	suddenly	up	,	broke	through	the	thick	roof	of	palm
一个	群	的	木头	朱鹭	弹簧	突然	向上	,	打破	通过	这	厚的	屋顶	的	棕榈

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

一群木鹳突然腾空而起，撞破了厚厚的棕榈叶屋顶。

[ænd; ənd] ['striːmd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz][æt; ət]

and	streamed	away	over	the	treetops	toward	the	marsh	with	their	legs	at
和	流媒体	离开	超过	这	树梢	朝向	这	沼泽	和	他们的	腿	在

[ðə; ði][treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

它们沿着树梢奔向沼泽，双腿伸向小路。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [fæn] - [ʃeɪpt] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [pæl'metoʊ] .

She	cut	a	wide	fan	-	shaped	leaf	from	the	nearest	palmetto	.
她	切	一个	宽的	扇子	-	形状	叶子	从	这	最近的	棕榈树	.

她从最近的棕榈树上砍下一片宽大的扇形叶子。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][sʌm; səm][wʌn] [briːðd] — [ə; eɪ] [diːp] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [breθ] .

Behind	her	some	one	breathed	—	a	deep	interminable	breath	.
在后面	她	一些	一	呼吸	—	一个	深的	没完没了	气息	.

她身后有人呼吸——一声漫长而深沉的呼吸。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɑːdi] ['stɪfnd] ['sloʊli] .

The	woman's	body	stiffened	slowly	.
这	女性的	身体	僵硬	缓慢地	.

女人的身体缓缓僵硬起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [dɑːrk][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] .

Her	eyes	half	closed	and	were	suddenly	dark	and	knowing	.
她	眼睛	一半	关闭	和	是	突然	黑暗的	和	会心	.

她的眼睛半闭着，突然变得深邃而意味深长。

[sʌm; səm] [diːp] [eb] [ɔːr] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɑːrkən] { -

Some	deep	ebb	or	flow	of	blood	touched	her	face	,	causing	it	to	darken	{	119
一些	深的	落潮	或者	流动	的	血	感动	她	脸	,	导致	它	到	变暗	{	-

}

}

}

一些深层的血液涌上或流过她的脸，导致她的脸变黑{119}

['hevɪli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][skɑːr]['lɪvɪd] .

heavily	**,**	**leaving**	**the**	**scar**	**livid**	**.**
重度	,	离开	这	瘢痕	铁青	.

伤势严重，留下一道青紫色的疤痕。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] :

Without	**turning**	**,**	**she**	**said**	**slowly**	**:**
没有	转弯	,	她	说	缓慢地	:

她头也没回，缓缓说道：

“ [kraʊn] ! ”

“	**Crown**	**!**	**”**
”	王冠	!	”

“王冠！ ”

“ ['jəz] , [jʌ] [noʊ] ['beri] [wel] , [dɪs] [kraʊn] .

“	**Yas**	**,**	**yuh**	**know**	**berry**	**well**	**,**	**dis**	**Crown**	**.**
”	亚斯	,	嗯	知道	浆果	出色地	,	迪斯	王冠	.

“是的，你很清楚，这就是皇冠。”

” [ðə; ði] [diːp] [saʊnd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

”	**The**	**deep**	**sound**	**shook**	**her**	**.**
”	这	深的	声音	摇晃	她	.

那低沉的声音让她感到一阵震动。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

She	**turned**	**like**	**one**	**dazed**	**,**	**and**	**looked**	**him**	**up**	**and**	**down**	**.**
她	转向	喜欢	一	茫然	,	和	看起来	他	向上	和	向下	.

她恍惚地转过身，上下打量着他。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

His	**body**	**was**	**naked**	**to**	**the**	**waist**	**,**
他的	身体	曾是	裸	到	这	腰部	,

他赤裸着上半身，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['kɑːt(ə)n][pænts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ]

and	**the**	**blue**	**cotton**	**pants**	**that**	**he**	**had**	**worn**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**killing**
和	这	蓝色的	棉布	裤子	那	他	有	磨损	在	这	夜晚	的	这	杀

[hæd; həd] [freɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

had	**frayed**	**away**	**to**	**his**	**knees**	**.**
有	磨损的	离开	到	他的	膝盖	.

他行凶当晚穿的蓝色棉质裤子已经磨破到膝盖了。

[hiː; hi] [bent] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] .

He	**bent**	**slightly**	**forward**	**.**
他	弯曲	轻微地	向前	.

他微微向前弯下腰。

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɔːrsoʊ] ['flikəd] [ænd; ənd][ræn][laɪk][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

The	**great**	**muscles**	**of**	**his**	**torso**	**flickered**	**and**	**ran**	**like**	**the**	**flank**	**of**	**a**	**horse**	**.**
这	伟大的	肌肉	的	他的	躯干	闪烁	和	跑	喜欢	这	侧翼	的	一个	马	.

他躯干上粗壮的肌肉像马的侧腹一样抽搐、舒展。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['wɪkɪd] [aɪz] [bəːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪps] .

His	**small**	**wicked**	**eyes**	**burned**	**,**	**and**	**he**	**moistened**	**his**	**heavy**	**lips**	**.**
他的	小的	邪恶	眼睛	烧伤	,	和	他	湿润	他的	重的	嘴唇	.

他那双邪恶的小眼睛里闪着怒火，他舔了舔沉重的嘴唇。

[ɜːrθ] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wel] .

Earth	**had**	**cared**	**for**	**him**	**well**	**.**
地球	有	关心	为了	他	出色地	.

地球对他照顾得很好。

[ðə; ði] [mɑːʃiz] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [egz] [ʌv; əv] [waɪld] [faʊl] , [ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

The	marshes	had	provided	eggs	of	wild	fowl	,	and	many	young	birds	.
这	沼泽	有	假如	鸡蛋	的	荒野	鸡	,	和	许多	年轻的	鸟类	.

沼泽地里有很多野禽的蛋和幼鸟。

[ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɪʃ] , [kræbz] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

The	creek	had	given	him	fish	,	crabs	and	oysters	in	abundance	,
这	溪	有	给定	他	鱼	,	螃蟹	和	牡蛎	在	丰富	,

小溪里盛产鱼、螃蟹和牡蛎，给他提供了丰富的资源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meni] ['beriz] , [ænd; ənd] ['sʌkjələnt]

and	the	forest	had	fed	him	with	its	many	berries	,	and	succulent
和	这	森林	有	美联储	他	和	它是	许多	浆果	,	和	多肉植物

[pæl'metoʊ] ['kæbɪdʒ] .

palmetto	cabbage	.
棕榈树	卷心菜	.

森林里有许多浆果和鲜嫩的棕榈甘蓝，养育了他。

“ [aɪ] [siːn] [jʌ] [lænd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [fuː] [jʌ] .

“	I	seen	yuh	land	,	”	he	said	,	“	an	'	I	been	waitin	'	fuh	yuh	.
“	我	已见	嗯	土地	,	”	他	说	,	“	一个	-	我	到过	等待	-	fuh	嗯	.

“我看到你降落了，”他说，“我一直在等你。”

[aɪ] [məuz] - [ded] [ɔb] ['loʊnsəm] [ɑːn] [dɪs] [dæm] ['aɪlənd] ,

I	mos	'	dead	ob	lonesome	on	dis	damn	island	,
我	莫斯	-	死的	奥布	寂寞	在	迪斯	该死	岛	,

我在这该死的岛上孤独得快要死了。

[wɪd] [nɑːt] [wʌn] [gɔdz] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [swɑːp] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪd] .

wid	not	one	Gawd's	person	to	swap	a	word	wid	.
宽	不是	一	上帝的	人	到	交换	一个	单词	宽	.

没有一个上帝之人愿意和他交换一个字。

[jʌ] [gɑːts] ['eni] ['hæpi] - [dʌs] - [wɪd] [jʌ] ? ”

Yuh	gots	any	happy	-	dus	'	wid	yuh	?	”
嗯	有	任何	快乐的	-	杜斯	-	宽	嗯	?	”

你和你在一起开心吗？ ”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , “ [kraʊn] , [aɪ] [gɑːts] ['sʌmθɪn] - [tʊ] [tel] [jʌ] .

“	No	,	”	she	said	;	then	with	an	effort	,	“	Crown	,	I	gots	somethin	'	tuh	tell	yuh	.
“	不	,	”	她	说	;	然后	和	一个	努力	,	“	王冠	,	我	有	某物	-	tuh	告诉	嗯	.

“不，”她说；然后费力地说，“克朗，我有件事要告诉你。”

[aɪ] [dʌn] [gɪb] [ʌp] [dəup] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [dæt] , [aɪ] [sɔːrt] [ɔb] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [wei] . { - }

I	done	gib	up	dope	;	and	beside	dat	,	I	sort	ob	change	my	way	.	{	120	}
我	完毕	吉布	向上	太棒了	;	和	旁	数据	,	我	种类	奥布	改变	我的	方式	.	{	-	}

我已经戒毒了；除此之外，我还想改变一下我的方式。{120}

[hɪz; ɪz] [dʒɔːɪ] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [set] .

His	jaw	shot	forward	,	and	the	huge	shoulder	muscles	bulged	and	set	.
他的	颚	射击	向前	,	和	这	巨大的	肩膀	肌肉	鼓胀	和	放	.

他的下巴猛地向前伸去，巨大的肩部肌肉隆起紧实。

[hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [hændz] [went] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [laɪk] [ðə; ði] [sloʊ] ['fjuːzɪŋ] [ʌv; əv]

His	two	great	hands	went	around	her	throat	and	closed	like	the	slow	fusing	of
他的	二	伟大的	双手	去	大约	她	喉	和	关闭	喜欢	这	慢的	熔合	的

[stiːl] [ɑːn] [stiːl] .

steel	on	steel	.
钢	在	钢	.

他那双大手掐住了她的脖子，像钢铁慢慢熔合在一起一样合拢了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] .

She	stopped	speaking	.
她	停止	请讲	.

她停止了说话。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌtʃt] [hɜːrz] .

He	drew	her	to	him	until	his	face	touched	hers	.
他	画	她	到	他	直到	他的	脸	感动	她的	.

他把她拉向自己，直到他的脸贴着她的脸。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][hændz][hɜːr; hər] ['ɑːrtɝiːz] ['paʊndɪd] , ['sendɪŋ] [fɪrs] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [θruː]

Under	his	hands	her	arteries	pounded	,	sending	fierce	spurts	of	flame	through
在下面	他的	双手	她	动脉	猛击	,	发送	凶猛的	喷涌	的	火焰	通过

[hɜːr; hər] [lɪmz] ,

her	limbs	,
她	四肢	,

在他的抚摸下，她的血管剧烈跳动，炽热的火焰在她四肢间喷涌而出。

['biːtɪŋ] ['redli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['aɪˌbɔːlz] .

beating	redly	behind	her	eyeballs	.
殴打	红利	在后面	她	眼球	.

眼球后方脉搏跳动，红肿不已。

[hɪz; ɪz][hændz] ['slækənd] .

His	hands	slackened	.
他的	双手	松弛	.

他的双手松开了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [hɜːr; hər][lɪps] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Her	face	changed	,	her	lips	opened	,	but	she	said	nothing	.
她	脸	已更改	,	她	嘴唇	打开	,	但	她	说	没有什么	.

她脸色变了，嘴唇张开，但什么也没说。

[kraʊn] [broʊk] ['ɪntuː] [loʊ] , ['ʃeɪkən] ['læftər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Crown	broke	into	low	,	shaken	laughter	,	and	threw	her	from	him	.
王冠	打破	进入	低的	,	摇晃	笑声	,	和	扔	她	从	他	.

克朗突然发出低沉而颤抖的笑声，并将她从自己身边推开。

“ [naʊ] [kʌm] [wɪd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	Now	come	wid	me	,	”	he	ordered	.
“	现在	来	宽	我	,	”	他	订购	.

“现在跟我来，”他命令道。

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðeɪ] [plʌndʒd] ;

Into	the	depths	of	the	jungle	they	plunged	;
进入	这	深度	的	这	丛林	他们	暴跌	;

他们一头扎进了丛林深处；

[ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [træns] - [laɪk] ['fɪksəti][ʌv; əv] [geɪz] .

the	woman	walking	in	front	with	a	trance	-	like	fixity	of	gaze	.
这	女士	步行	在	正面	和	一个	发呆	-	喜欢	固定性	的	目光	.

走在前面的女人目光呆滞，仿佛着了魔一般。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [hɑːrd] - [pækt] [treɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði]

They	followed	one	of	the	narrow	hard	-	packed	trails	that	had	been	beaten	by	the
他们	随后	一	的	这	狭窄的	难的	-	包装	小径	那	有	到过	被打败	经过	这

[waɪld][hɔːgz][ænd; ənd] [goʊts] [ðæt] [rəumd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

wild	hogs	and	goats	that	roamed	the	island	.
荒野	猪	和	山羊	那	漫游	这	岛	.

他们沿着一条狭窄而坚实的土路走去，这条土路是岛上游荡的野猪和山羊踩出来的。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

On	each	side	of	them	,	the	forest	stood	like	a	wall	,
在	每个	边	的	他们	,	这	森林	站立	喜欢	一个	墙	,

他们两侧，森林像墙一样耸立着。

[ɪts] [tʌf] [loʊ] [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] - ['bɑdɪd] [pæl'mɛtoʊz] [leɪst] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

its	tough	low	trees	and	thick	-	bodied	palmettoes	laced	and	bound	together	with
它是	艰难的	低的	树木	和	厚的	-	有形的	棕榈树	系带	和	边界	一起	和

['waɪər] - [strɔːŋ] [vaɪnz] .

wire	-	strong	vines	.
金属丝	-	强的	藤蔓	.

它坚韧的低矮树木和粗壮的棕榈树，用坚韧的藤蔓交织缠绕在一起。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [met] ,

Overhead	the	foliage	met	,
开销	这	叶子	遇见	,

头顶上，树叶交汇在一起。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv]

making	the	trail	a	tunnel	as	inescapable	as	though	it	had	been	built	of
制作	这	踪迹	一个	隧道	作为	无法逃避	作为	尽管	它	有	到过	建造	的

['meɪsənri] .

masonry	.
石工	.

使这条小径变成一条隧道，如同用砖石砌成的一样，令人无法逃脱。

[ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] , ['efərtləs] [straɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breθ] ['saʊndɪd] [ɪn]

The	man	walked	with	a	swinging	,	effortless	stride	,	but	his	breath	sounded	in
这	男人	步行	和	一个	摇摆	,	毫不费力	步幅	,	但	他的	气息	听起来	在

[lɔːŋ] , ['ɔːdəbl] [ˌɪnhə'leɪʃn] ,

long	,	audible	inhalations	,
长的	,	可听见的	吸入	,

那人迈着轻快的步伐走路，但呼吸却发出长长的、清晰可闻的吸气声。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['leɪbərd] ['fɪzɪkli] . { - }

as	though	he	labored	physically	.	{	121	}
作为	尽管	他	辛勤劳作	身体	.	{	-	}

仿佛他付出了体力劳动。{121}

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['saɪprəs] [swɑːmp]

When	they	had	journeyed	for	half	an	hour	they	crossed	a	small	cypress	swamp
什么时候	他们	有	旅程	为了	一半	一个	小时	他们	交叉	一个	小的	柏	沼泽

.

:
.

他们走了半个小时后，穿过了一小片柏树沼泽。

[ðə; ði] ['saɪprəs] - [niːz] [dʒʌtid] [groʊ'teskli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtər] ,

The	cypress	-	knees	jutted	grotesquely	from	the	yellow	water	,
这	柏	-	膝盖	突出的	怪诞地	从	这	黄色的	水	,

柏树的膝状根怪异地从黄色的水中伸出，

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['spænɪʃ] [mɔːs] [ɪk'stendɪd] [dræb] [s'tæləktaɪts] [ðæt] [brʌʃt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	trailing	Spanish	moss	extended	drab	stalactites	that	brushed	their	faces	as	they
和	尾随	西班牙语	苔藓	扩展	单调	钟乳石	那	刷过	他们的	面孔	作为	他们

['θredɪd] [ðə; ði] [loʊ] ,

threaded	the	low	,
螺纹	这	低的	,

垂挂的西班牙苔藓延伸出暗淡的钟乳石，当他们穿过低矮的洞穴时，苔藓拂过他们的脸庞。

['mʌdi] [treɪl] .
muddy trail .
浑 踪迹 .

泥泞的小路。

['faɪnəli] [bes] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] ,
Finally Bess emerged into a small clearing ,
最后 贝丝 出现 进入 一个 小的 清理 ,

最后，贝丝来到了一小片空地上。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [loʊ] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [saɪdz] [ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [twɪgz] [ænd; ənd]
in the centre of which stood a low hut with sides of plaited twigs and
在 这 中心 的 哪个 站立 一个 低的 小屋 和 侧面 的 编织 树枝 和
[ruːf] [ʌv; əv][pæl'metoʊ] [liːvz] [leɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['regjələr] ['roʊz; 'raʊz] [laɪk] ['ʃɪŋglz] .
roof of palmetto leaves laid on top of each other in regular rows like shingles .
屋顶 的 棕榈树 树叶 铺设 在 顶部 的 每个 其他 在 常规的 行 喜欢 带状疱疹 .

其中中央矗立着一座低矮的小屋，小屋的侧面是用编织的树枝做成的，屋顶是用棕榈叶一层层堆叠起来，像瓦片一样。

[kraʊn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Crown was close behind her .
王冠 曾是 关闭 在后面 她 .

克朗紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
At the low door of the hut she paused and turned toward him .
在 这 低的 门 的 这 小屋 她 暂停 和 转向 朝向 他 .

她走到小屋低矮的门口，停下脚步，转身面向他。

[hiː; hi] [læft] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hɑːtli] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
He laughed suddenly and hotly at what he saw in her face .
他 笑了 突然 和 热 在 什么 他 锯 在 她 脸 .

他看到她脸上的表情，突然爆发出一阵狂笑。

“ [aɪ] [noʊ] [jʌ] [eint] [tʃeɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I know yuh ain't change , ” he said .
“ 我 知道 嗯 不是 改变 , ” 他 说 .

“我知道你一点都没变，”他说。

“ [wɪd] [jʌ] [æn; ən] - [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['gɔɪn] - [tʊ] [biː; bi][diː] [seɪm] .
“ Wid yuh an ' me it always goin ' tuh be de same .
“ 宽 嗯 一个 - 我 它 总是 去 - tuh 是 德 相同的 .

“你我之间永远都会一样。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

” [hiː; hi] [snætʃt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz]
” He snatched her body toward him with such force that her breath was
” 他 抢夺 她 身体 朝向 他 和 这样的 力量 那 她 气息 曾是
[fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gæsp] .
forced from her in a sharp gasp .
强制 从 她 在 一个 锋利的 喘气 .

“他猛地将她拉向自己，力道之大，以至于她被猛地抽气，无法呼吸。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [in'heild] ['diːpli] , [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ,
Then she inhaled deeply , threw back her head ,
然后 她 吸入 深 , 扔 后退 她 头 ,

然后她深吸一口气，仰起头，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [waɪld] [læf] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] .

and	sent	a	wild	laugh	out	against	the	walls	of	the	clearing	.
和	发送	一个	荒野	笑	出去	反对	这	墙壁	的	这	清理	.

一阵狂笑声回荡在林间空地的墙壁间。

[kraʊn] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

Crown	swung	her	about	and	threw	her	face	forward	into	the	hut	.
王冠	摇摆	她	关于	和	扔	她	脸	向前	进入	这	小屋	.

克朗把她甩了起来，然后把她的脸朝下扔进了小屋里。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ɪts] ['levə)l] ['reɪz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌnlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst]

The	sun	was	so	low	that	its	level	rays	shot	through	the	tunnels	of	the	forest
这	太阳	曾是	所以	低的	那	它是	等级	射线	射击	通过	这	隧道	的	这	森林

[ænd; ənd] { - }

and	{	122	}
和	{	-	}

太阳低垂着，平直的阳光穿过森林的隧道，{122}

[brɑːnzd] [ɪts] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] ['woʊv(ə)n] [liːvz] [wen] [bes] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] .

bronzed	its	ceiling	of	woven	leaves	when	Bess	returned	to	the	clearing	.
古铜色	它是	天花板	的	编织	树叶	什么时候	贝丝	返回	到	这	清理	.

当贝丝回到林间空地时，它那由树叶编织而成的天花板已经泛起了青铜色。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

She	paused	for	a	moment	.
她	暂停	为了	一个	片刻	.

她停顿了一下。

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [skriːnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌndərbrʌʃ] , [stʊd] [kraʊn] .

Behind	her	,	screened	by	the	underbrush	,	stood	Crown	.
在后面	她	,	筛选	经过	这	草丛	,	站立	王冠	.

在她身后，灌木丛的掩映下，站着克朗。

“ [naʊ] - ['membər] [wʌt] [aɪ] [telz] [jʌ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	'	member	wut	I	tells	yuh	,	”	he	said	.
“	现在	-	成员	什么?	我	讲述	嗯	,	”	他	说	.

“记住我跟你说过的话，”他说。

“ [jʌ] [kɪn] [steɪ] [wɪd] [diː] ['krɪp(ə)l] - [tɪl] [diː] ['kɑːt(ə)n] [kʌm] .

“	Yuh	kin	stay	wid	de	cripple	'	til	de	cotton	come	.
“	嗯	亲属	停留	宽	德	削弱	-	直到	德	棉布	来	.

“你可以陪着残疾人直到棉花成熟。”

[den] [aɪ] ['kʌmɪn] - .

Den	I	comin	'	.
丹	我	即将到来	-	.

我来了。

['deɪvi] [wɪl] [haɪd] [wiː; wi] [ɑːn] [diː] ['rɪbə] [boʊt] [fɜːr] [æz; əz] - .

Davy	will	hide	we	on	de	ribber	boat	fur	as	Sawannah	.
戴维	将要	隐藏	我们	在	德	肋骨	船	毛皮	作为	-	.

Davy会把我们藏在德里伯船的毛皮上，就像Sawannah一样。

[den] [suːn] [diː] ['kɑːt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ɪn] ['ef'eiː'es] - , [æn; ən] - [lɪbɪn] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

Den	soon	de	cotton	will	be	comin	'	in	fas	'	,	an	'	libbin	will	be	easy	.
丹	很快	德	棉布	将要	是	即将到来	-	在	快	-	,	一个	-	利宾	将要	是	简单的	.

不久之后棉花就会大量上市，收割也会变得容易。

[jʌ] [gɪts] [dæt] ?

Yuh	gits	dat	?
嗯	git	数据	?

你有那玩意儿吗?

〃 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] , ['menəsɪŋ] [aɪz] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〃 For a moment she looked into the narrow , menacing eyes , then nodded .

〃 为了 一个 片刻 她 看起来 进入 这 狭窄的 , 威胁 眼睛 , 然后 点头 .

她盯着那双狭长而凶狠的眼睛看了一会儿，然后点了点头。

“ [goʊ] - [lɔːŋ] [den] , [æn; ən] - [toʊt] [fer] , [lez] [jʌ] ['wɒnts] [tʊ] [miːt] [joʊ] - [gɔːd] .

“ Go - long den , an - tote fair , les yuh wants tuh meet yo - Gawd .

〃 去 - 长的 丹 , 一个 - 手提袋公平的 , 莱斯 嗯 想要 tuh 见面 哟 - 天哪 .

“走远点，好好表现，否则你想见上帝。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吉(Porgy)
第5/7页

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
" She stepped into the open .
" 她 步 进入 这 打开 .

她走到了开阔地带。

[ɔːl'redi] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .
Already most of the party were on the boat .
已经 最多 的 这 派对 是 在 这 船 .

大部分成员已经上船了。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
She crossed the narrow beach to the wharf .
她 交叉 这 狭窄的 海滩 到 这 码头 .

她穿过狭窄的沙滩，来到码头。

[mə'riːə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [aɪz] .
Maria stood by the gangplank and looked at her with suspicious eyes .
玛丽亚 站立 经过 这 跳板 和 看起来 在 她 和 可疑的 眼睛 .

玛丽亚站在舷梯旁，用怀疑的目光看着她。

" [wʊ] [jʌ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ?
" Wuh yuh been all day ?
" 哇 嗯 到过 全部 天 ?

"你一整天都在吗？"

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ][gɪt] [lɔːs] - [ɪn][diː] [wʊdz] , [æn; ən] - [aɪ][kɑːnt][gɪt][maɪ] - - [tɪl] ['sʌndaʊn] .
" I git los ' in de woods , an ' I can't git my bearin's ' til sundown .
" 我 git 洛杉矶 - 在 德 树林 , 一个 - 我 不能 git 我的 - - 直到 日落 .

"我在树林里迷路了，直到日落我才能找到方向。"

[bʌt; bət][dæt] [eɪnt] ['noʊbɑːdi] - ['bɪznəs] - [sep] - [ˌem 'iː][æn; ən] - ['pɔːrgi] ,
But dat ain't nobody ' business ' cep ' me an ' Porgy ,
但 数据 不是 无人 - 商业 - 头孢菌素 - 我 一个 - 鲷鱼 ,

但这与我和波吉无关，

[ˌiː'ɛf] [jʌ] ['wɒnts] [tʊ] [noʊ] .
ef yuh wants tuh know .
ef 嗯 想要 tuh 知道 .

如果你想知道的话。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pɔːrgi][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][hɪm; ɪm]
" She found Porgy on the lower deck near the stern , and seated herself by him
" 她 成立 鲷鱼 在 这 降低 甲板 靠近 这 船尾 , 和 坐着 她自己 经过 他
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

"她在下层甲板靠近船尾的地方找到了波吉，便默默地在他身边坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst]

He	was	looking	into	the	sunset	,	and	gave	no	evidence	of	having	noticed
他	曾是	寻找	进入	这	日落	,	和	给予	不	证据	的	拥有	注意到

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

her	arrival	.
她	到达	.

他望着落日，丝毫没有注意到她的到来。

[θruː] [ðə; ði] [i'limitəbl] , [mɪ'stɪriəs] { - }

Through	the	illimitable	,	mysterious	{	123	}
通过	这	无限的	,	神秘	{	-	}

透过无限的、神秘的{123}

[naɪt] , [ðə; ði] ['stiːmər] [tʊk] [ɪts] [wei] .

night	,	the	steamer	took	its	way	.
夜晚	,	这	汽船	采取	它是	方式	.

夜幕降临，汽船启程了。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃænlz] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [laɪk] [æn; ən]

Presently	it	swung	out	of	one	of	the	narrow	channels	and	wallowed	like	an
目前	它	摇摆	出去	的	一	的	这	狭窄的	频道	和	沉溺	喜欢	一个

[ˌæntidɪ'luːviən] ['mɑːnstər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [lə'guːn] .

antediluvian	monster	into	the	stillness	of	a	wide	lagoon	.
洪水前的	怪物	进入	这	寂静	的	一个	宽的	泻湖	.

随后，它从一条狭窄的水道中游了出来，像远古巨兽一样翻滚着进入了广阔泻湖的平静之中。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [loʊ] , [brɔːd] [weɪvz] [muːvd] [ɪn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Out	of	the	darkness	,	low	,	broad	waves	moved	in	upon	it	,
出去	的	这	黑暗	,	低的	,	广阔	波浪	已搬	在	之上	它	,

黑暗中，低矮宽阔的波浪涌来，拍打着它。

['treɪlɪŋ] [stɑːrz] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['swɔːrði] [bæks] [tuː; tə] ['ʃætər] ['ɪntuː] ['sɪlvər] [dʌst] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ]

trailing	stars	along	their	swarthy	backs	to	shatter	into	silver	dust	against	the	uncouth
尾随	明星	沿着	他们的	黝黑的	背部	到	破碎	进入	银	灰尘	反对	这	粗野

['baʊz, 'boʊz] .

bows	.
弓	.

拖曳的星光沿着它们黝黑的背脊，撞击在粗糙的弓弦上，碎裂成银色的尘埃。

[tuː; tə] ['pɔːrgi] [ænd; ənd] [bes] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] , [keɪm] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv]

To	Porgy	and	Bess	,	still	sitting	silent	in	the	stern	,	came	only	the	echoes	of
到	鲷鱼	和	贝丝	,	仍然	坐着	沉默的	在	这	船尾	,	来了	仅有的	这	回声	的

['draʊzi] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

drowsy	conversations	,
昏昏欲睡	对话	,

波吉和贝丝仍然静静地坐在船尾，耳边只有她们昏昏欲睡的对话回声。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [splæʃ] [ænd; ənd] [drɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [greɪt]

sounds	of	sleeping	,	and	the	rhythmic	splash	and	drip	of	the	single	great
声音	的	睡眠	,	和	这	节奏	溅	和	滴	的	这	单身的	伟大的

[wiːl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

wheel	behind	them	.
车轮	在后面	他们	.

睡梦中的声音，以及他们身后那巨大的车轮有节奏的拍打和滴水声。

[ðə; ði] [boʊt] ['fɔrdʒd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] ,

The	boat	forged	out	into	the	centre	of	the	lagoon	,
这	船	锻造	出去	进入	这	中心	的	这	泻湖	,

船驶入了泻湖中央，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [meltid] [aʊt][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	shore	line	melted	out	behind	it	.
和	这	支撑	线	融化	出去	在后面	它	.

海岸线在它身后渐渐消失。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] ,

Where	it	had	shown	a	moment	before	,
在哪里	它	有	所示	一个	片刻	前	,

就在刚才显示的地方，

[kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['oʊnli][ðə; ði] ['stedi] [klaɪm] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɝz] [rɪm]

could	now	be	seen	only	the	steady	climb	of	constellations	out	of	the	water's	rim
可以	现在	是	已见	仅有的	这	稳定的	爬	的	星座	出去	的	这	水的	轮缘

,

,

,

现在只能看到星座从水边缓缓升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] , ['hjuːmɪd][læmps][ʌv; əv] [loʊ] , [nɪr] [stɑːrz] .

and	the	soft	,	humid	lamps	of	low	,	near	stars	.
和	这	柔软的	,	湿	灯	的	低的	,	靠近	明星	.

还有低垂的、近处的星星发出的柔和、湿润的光芒。

[ðə; ði] [naɪt] [prest] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] ['kwaɪət] ['fɪgjərz] .

The	night	pressed	in	about	the	two	quiet	figures	.
这	夜晚	按下	在	关于	这	二	安静的	数据	.

夜色笼罩着这两个静静的身影。

['pɔːrgi] [hæd; həd] [sed] [noʊ] [wɜːrd] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Porgy	had	said	no	word	since	their	departure	.
鲷鱼	有	说	不	单词	自从	他们的	离开	.

自从他们离开后，波吉就一直一句话也没说。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ɪts][oʊld] , [tens] ['ætɪtuːd] .

His	body	had	assumed	its	old	,	tense	attitude	.
他的	身体	有	假定	它是	老的	,	紧张	态度	.

他的身体又恢复了往日的紧绷状态。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [əˈgen] [ɪts] ['lɪsnɪŋ] [lʊk] .

His	face	wore	again	its	listening	look	.
他的	脸	穿着	再次	它是	聆听	看	.

他脸上又露出了倾听的神情。

[naʊ] , [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] :

Now	,	he	said	slowly	:
现在	,	他	说	缓慢地	:

他缓缓说道：

“ [jʌ] [laɪ] [tʊ] [ˌem ˈiː] , [bes] . ”

“	Yuh	nebber	lie	tuh	me	,	Bess	.	”
“	嗯	内伯	说谎	tuh	我	,	贝丝	.	”

“你别对我撒谎，贝丝。”

“ [noʊ] , ” [keɪm] [æn; ən]['iːv(ə)n] , ['kʌlərləs] [vɔɪs] , “ [aɪ] [laɪ] [tʊ] [jʌ] .

“	No	,	”	came	an	even	,	colorless	voice	,	“	I	nebber	lie	tuh	yuh	.
“	不	,	”	来了	一个	甚至	,	无色	嗓音	,	“	我	内伯	说谎	tuh	嗯	.

“不，”一个平静、毫无生气的声音说道，“我从不骗你。”

[jʌ] [gɑːts] [tʊ] [gɪb][ˌem ˈiː][dæt] .

Yuh	gots	tuh	gib	me	dat	.
嗯	有	tuh	吉布	我	数据	.

你得把那东西给我。

” [ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l] , [ðen] :
” Another interval , then :
” 其他 间隔 , 然后 :

那么，再过一个间隔：

“ [wɔːr][ˌaɪ 'tiː] [kraʊn] ? { - }
“ War it Crown ? { 124 }
” 战争 它 王冠 ? { - }

“战争是王冠吗？{124}

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ˌɪn'drɔːn] [breθ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] :
A sharp , indrawn breath beside him , and a whisper :
一个 锋利的 , 内嵌 气息 旁 他 , 和 一个 耳语 :

他身旁传来一声急促的吸气声，以及一声低语：

“ [haʊ] [jʌ] [noʊ] ? ”
“ How yuh know ? ”
” 如何 嗯 知道 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [gɔːd] [gɪb] ['krɪp(ə)l] ['meni] - [hiː; hi] [eint] [gɪb] [strɔːŋ] [men] .
“ Gawd gib cripple many t'ings he ain't gib strong men .
” 天哪 吉布 削弱 许多 - 他 不是 吉布 强的 男人 .

“上帝给了残疾人很多东西，却没给强壮的人。”

” [ðen] [ə'gen] , ['peɪʃntli] , “ [wɔːr][ˌaɪ 'tiː] [kraʊn] ? ”
” Then again , patiently , “ War it Crown ? ”
” 然后 再次 , 耐心 , “ 战争 它 王冠 ? ”

“然后，他又耐心地问道：‘战争是王冠吗？’”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɔːr] . ”
“ Yes , it war . ”
” 是的 , 它 战争 . ”

“是的，这是战争。”

“ [wʌt] [hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ Wut he say ? ”
” 什么? 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [hiː; hi] ['kʌmɪn] - [fuː] [ˌem 'iː] [wen] [diː]['kɑːt(ə)n] [kʌm] [tʊ] [taʊn] . ”
“ He comin ' fuh me when de cotton come tuh town . ”
” 他 即将到来 - fuh 我 什么时候 德 棉布 来 tuh 镇 . ”

“棉花运到镇上的时候，他就会来找我。”

“ [jʌ] ['gɔɪn] - ? ”
“ Yuh goin ' ? ”
” 嗯 去 - ? ”

“你要去吗？”

“ [aɪ] [tel] [ʌm; əm] — [jes] .
“ I tell um — yes .
” 我 告诉 嗯 — 是的 .

“我告诉他们——是的。”

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” After a while the woman reached out a hand and closed it lightly about the
” 后 一个 尽管 这 女士 达到 出去 一个 手 和 关闭 它 轻轻 关于 这
['mænz][ɑːrm] .
man's arm .
男人的 手臂 .

过了一会儿，女人伸出手，轻轻地握住了男人的胳膊。

['ʌndər] [ðə; ði] [sliːv] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['mʌslz] [goʊ]['rɪdʒɪd] .

Under	**the**	**sleeve**	**she**	**felt**	**the**	**muscles**	**go**	**rigid**	**.**
在下面	这	袖子	她	毛毡	这	肌肉	去	死板的	.

她感到袖子下的肌肉僵硬起来。

[wʌt] ['paʊər] !

What	**power**	**!**
什么	力量	!

多么强大的力量!

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

She	**tried**	**to**	**circle**	**it**	**with**	**her**	**hand**	**.**
她	尝试	到	圆圈	它	和	她	手	.

她试图用手把它圈起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['kraʊnz] .

It	**was**	**almost**	**as**	**big**	**as**	**Crown's**	**.**
它	曾是	几乎	作为	大的	作为	皇冠的	.

它几乎和皇冠餐厅一样大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

It	**was**	**strange**	**that**	**she**	**had**	**not**	**noticed**	**that**	**before**	**.**
它	曾是	奇怪的	那	她	有	不是	注意到	那	前	.

奇怪的是，她之前竟然没有注意到这一点。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

She	**opened**	**her**	**mouth**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**no**	**sound**	**came**	**.**
她	打开	她	嘴	到	说话	,	但	不	声音	来了	.

她张开嘴想说话，却发不出声音。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd] .

Presently	**she**	**sighed**	**,**	**and**	**withdrew**	**her**	**hand**	**.**
目前	她	叹了口气	,	和	退出	她	手	.

她叹了口气，收回了手。

[θruː] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['emptɪnəs] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ðə; ði][boʊt] ['fɔrdʒd] ['sloʊli] [tɔːrd]

Through	**the**	**immense**	**emptiness**	**of**	**sea**	**and**	**sky**	**the**	**boat**	**forged**	**slowly**	**toward**
通过	这	巨大	空虚	的	海	和	天空	这	船	锻造	缓慢地	朝向

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪtiːz] [laɪts] .

the	**distant**	**city's**	**lights**	**.**
这	遥远	城市的	灯	.

船只缓缓驶过浩瀚无垠的大海和天空，朝着远处城市的灯光驶去。

“ [aɪ][gɑːts][ɜːr; ər] ['fiːlɪn] - - , ” [ə'naʊnst] [mə'riːə][tuː; tə] [sə'riːnə] ['rɑːbɪnz] ,

“	**I**	**gots**	**er**	**feelin**	**'**	**yistuhday**	**,**	**”**	**announced**	**Maria**	**to**	**Serena**	**Robbins**	**,**
“	我	有	呃	感觉	-	-	,	”	宣布	玛丽亚	到	塞雷娜	罗宾斯	,

“我昨天感觉到了，”玛丽亚对塞雷娜·罗宾斯宣布道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [wet] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɚz] [tʌb] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] { - }

as	**she**	**took**	**a**	**batch**	**of**	**wet**	**clothing**	**from**	**the**	**latter's**	**tub**	**,**	**gave**	**it**	**{**	**125**	**}**
作为	她	采取	一个	批	的	湿的	衣服	从	这	后者的	浴缸	,	给予	它	{	-	}

她从后者的浴缸里拿出一堆湿衣服，递给了它{125}

[wʌn] [twɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [hændz] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn]

one	**twist**	**with**	**her**	**enormous**	**hands**	**,**	**and**	**set**	**it**	**aside**	**to**	**go**	**upon**	**the**	**line**
一	捻	和	她	巨大的	双手	,	和	放	它	旁边	到	去	之上	这	线

.

:

.

她用巨大的手轻轻一扭，就把它放到一边，放到线上。

“ [wʌt] [jʌ] [gɑːts][ɜːr; ər] ['fiːlɪn] -
“ Wut yuh gots er feelin '
“ 什么? 嗯 有 呃 感觉 -

“你让她感觉如何？”

- [baʊt] ? ”
' bout ? ”
- 回合 ? ”

关于什么?

“ [aɪ][gɑːts][ɜːr; ər] ['fiːlɪn] - - ['pɔːrgi] - [oʊ'mɑːn] [kʌm] [aʊt] [diː] [wʊd] [ɑːn][diː]['pɪknɪk] ,
“ I gots er feelin ' w'en Porgy ' oman come out de wood on de picnic ,
“ 我 有 呃 感觉 - - 鲷鱼 - 阿曼 来 出去 德 木头 在 德 野餐 ,

“当波吉女人在野餐时从树林里走出来，我感觉到了她。”

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [bɪn] [wɪd] [kraʊn] .
she done been wid Crown .
她 完毕 到过 宽 王冠 .

她已经和皇冠在一起了。

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ˞ːdʒ˞ɜ˞z] [neɪm] [sə'riːnə] [stept] [bæk] ,
” At the mention of the murderer's name Serena stepped back ,
” 在 这 提到 的 这 凶手的 姓名 塞雷娜 步 后退 ,

听到凶手的名字，塞雷娜后退了一步。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] .
and her usual expression of sanctimonious complacency slowly changed .
和 她 通常 表达 的 伪善的 自满 缓慢地 已更改 .

她平日里那种道貌岸然的自满表情也慢慢改变了。

[hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['daːkənd] .
Her lower lip shot forward , and her face darkened .
她 降低 唇 射击 向前 , 和 她 脸 变暗 .

她的下唇猛地向前一缩，脸色阴沉下来。

“ [jʌ] [tɪŋk] [dæt] ['nɪgər] [ɑːn] - ?
“ Yuh t'ink dat nigger on Kittiwar ?
“ 嗯 墨水 数据 黑鬼 在 - ?

“你认为基蒂瓦是那个黑鬼吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ]['æləs] [fɪgɜ˞d] [hiː; hi] [bɪn] [deɪ] [ɪn] [dem] [diːp] - , ” [mə'riːə] [rɪ'plaɪd] .
“ I allus figgered he bin dey in dem deep palmetters , ” Maria replied .
“ 我 艾洛斯 计算 他 垃圾桶 戴 在 民主 深的 - , ” 玛丽亚 回复 .

“我一直觉得他肯定在那些棕榈树丛深处，”玛丽亚回答说。

“ [bʌt; bət] - [aɪ] [lʊk] [ɪn] ['bɛsɪz] [aɪ] [læs] - [naɪt] , [aɪ] [ʃoʊ] [ɔb] [tuː] [tɪŋ] : [wʌn] ,
“ But w'en I look in Bess's eye las ' night , I sho ob two ting : one ,
“ 但 - 我 看 在 贝丝的 眼睛 最后 - 夜晚 , 我 鞋子 奥布 二 ting : 一 ,

“但是昨晚当我看着贝丝的眼睛时，我看到了两件事：一是，

[dæt][hiː; hi][ɪz] [deɪ] , [æn; ən] - [tuː] , [dæt][ʃiː; ʃi] [bɪn] [wɪd][ʌm; əm] . ”
dat he is dey , an ' two , dat she been wid um . ”
数据 他 是 戴 , 一个 - 二 , 数据 她 到过 宽 嗯 . ”

“他在那里，还有，她一直和他们在一起。”

“ [jʌ] - [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ræn][wɪd][dæt] ['nɪgər] ? ”
“ Yuh b'lieb she still ran wid dat nigger ? ”
“ 嗯 - 她 仍然 跑 宽 数据 黑鬼 ? ”

“是啊，她居然还跟那个黑鬼一起跑？”

“ [dem] [sɔːrt] [ɔb] [menz] [eint] [niːd] [tʊ] ['wɜːri] - [baʊt] [hæbɪn] -
“ Dem sort ob mens ain't need tuh worry ' bout habin '
“ 民主 种类 奥布 男士 不是 需要 tuh 担心 - 回合 哈宾 -

“那些男人不需要担心拥有

- ['oʊmən] , ” [mə'riːə] [toʊld] [hɜːr; hər] .
' omen , ” Maria told her .
- 预兆 , ” 玛丽亚 讲述 她 .

“这是个预兆，”玛丽亚告诉她。

“ [deɪ] [kɪn] [leɪ] [diː] [læʃ] [ɑːn] [ʌm; əm] , [æn; ən] - [kɪk] [ʌm; əm] [ɪn] [diː] [striːt] ;
“ Dey kin lay de lash on um , an ' kick um in de street ;
“ 戴伊 亲属 躺 德 睫毛 在 嗯 , 一个 - 踢 嗯 在 德 街道 ;

“他们用鞭子打我，然后在街上踢我；

[den] [deɪ] [kɪn] ['wɪs(ə)l] - [deɪ] ['redi] , [æn; ən] - [dɪr] [deɪ] [ɪz] [-] ['lɪkɪn] - [deɪ] [hæn] - . ”
den dey kin whistle w'en dey ready , an ' dere dey is ag'in lickin ' dey han ' . ”
丹 戴 亲属 哨 - 戴 准备好 , 一个 - 德雷 戴 是 再次 舔 - 戴 汉 - . ”

当他们准备好时，他们就会吹口哨，然后他们就开始舔他们的汉子了。”

“ [ʃiː; ʃi] ['gɔɪn] - [steɪ] [wɪd] ['pɔːrgi] , [ˌiː'ɛf]
“ She goin ' stay wid Porgy , ef
“ 她 去 - 停留 宽 鲷鱼 , ef

“她会和波吉待在一起，真的。”

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [fuː] [ʃiː; ʃi] . ”
she know wut good fuh she . ”
她 知道 什么? 好的 fuh 她 . ”

她知道什么对她有好处。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['lʌb] ['pɔːrgi] .
“ She know all right , an ' she lub Porgy .
“ 她 知道 全部 正确的 , 一个 - 她 路易 鲷鱼 .

“她什么都知道，而且她喜欢波吉。”

[bʌt; bət] [ˌiː'ɛf] [dæt] ['nɪgər] [kʌm] - [ʃiː; ʃi] ,
But ef dat nigger come attuh she ,
但 ef 数据 黑鬼 来 - 她 ,

但是如果那个黑鬼走到她跟前，

[deɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tʊ] [biː; bi] - [raʊn] - - [bʌt; bət] ['pɔːrgi] [æn; ən] - [diː] [goʊt] . { - }
dey ain't goin ' tuh be noboddy roun ' hyuh but Porgy an ' de goat . { 126 }
戴 不是 去 - tuh 是 - 圆 - - 但 鲷鱼 一个 - 德 山羊 . { - }

他们周围除了波吉和那只山羊，不会有其他人了。{126}

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːrk] [fleɪm] [bleizd] [ɪn] [sə'riːnəz] [feɪs] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'kwaɪrd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
A sudden dark flame blazed in Serena's face , sweeping the acquired complacency before it ,
一个 突然 黑暗的 火焰 燃烧的 在 塞雷娜的 脸 , 扫荡 这 获得 自满 前 它 ,

一股突如其来的黑暗火焰在塞雷娜脸上熊熊燃烧，瞬间驱散了她之前积累的自满情绪。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] .
and changing it utterly .
和 变化 它 完全地 .

并彻底改变它。

[ʃiː; ʃi] [lent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['hevɪli] :
She leant forward , and spoke heavily :
她 倾斜 向前 , 和 辐 重度 :

她向前倾身，沉重地说道：

“ [dæt] ['nɪgər] [bes] - - [hiː; hi] [gɔːd] [dæt][aɪ][gɑːts][maɪ] - [naʊ] [fuː] [hɔl] - [bæk] [maɪ][hæn] - ! ”
“ Dat nigger bes ' t'ank he Gawd dat I gots My Jedus now fuh hol ' back my han ' ! ”
” 数据 黑鬼 贝斯 - - 他 天哪 数据 我 有 我的 - 现在 fuh 霍尔 - 后退 我的 汉 - ! ”

“那个黑鬼最好感谢上帝，让我现在有了耶稣来阻止我！”

“ [jʌ] [eint] [miːnz] [dæt] [jʌ] [ɪz]['gɔɪn] - [tʊ] [gɪb][ʌm; əm][ʌp] [tʊ] [diː] [waɪt] [foʊks][ˌiː'ɛf][hiː; hi] [kʌm] [bæk]
“ Yuh ain't means dat yuh is goin ' tuh gib um up tuh de w'ite folks ef he come back
” 嗯 不是 方法 数据 嗯 是 去 - tuh 吉布 嗯 向上 tuh 德 白色 各位 ef 他 来 后退
[tuː; tə] [taʊn] ,
to town ,
到 镇 ,

“这并不意味着如果他回到镇上，你就会把他交给白人。”

- [sted] [ɔb]['set(ə)l] [wɪd] [ʌm; əm] - ?
' stead ob settle wid um yu'self ?
- 坚定 奥布 定居 宽 嗯 - ?

'stead ob set wid um yu'self?

- [mə'riːə] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
' Maria asked incredulously .
- 玛丽亚 问 难以置信地 .

玛丽亚难以置信地问道。

“ [aɪ] [eint] [noʊ] [wʌt] [fuː] [duː] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] ,
“ I ain't know wut fuh do , ” the other replied ,
” 我 不是 知道 什么? fuh 做 , ” 这 其他 回复 ,

“我不知道该怎么办，”另一个人回答道。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
the hatred in her face giving way to a look of perplexity .
这 仇恨 在 她 脸 给予 方式 到 一个 看 的 困惑 .

她脸上的仇恨转为困惑。

“ [ˌiː'ɛf][dæt] ['nɪgər] [kʌm] [tʊ] [taʊn] [hiː; hi] [ʃoʊ] [tʊ] [gɪt] [kɪl] - ['suːnər] [ɜːr; ər]['leɪtər] .
“ Ef dat nigger come tuh town he sho tuh git kill ' sooner er later .
” ef 数据 黑鬼 来 tuh 镇 他 鞋子 tuh git 杀 - 很快 呃 之后 .

“如果那个黑鬼来到镇上，他迟早会被杀掉。”

[den] [diː] [waɪt] [foʊks] ['gɔɪn] - [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
Den de w'ite folks goin ' lock me up .
丹 德 白色 各位 去 - 锁 我 向上 .

Den de w'ite 的人要把我关起来。

[deɪ] [gɑːts][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][diː] - [naʊ] [dæt][aɪ] [bɪn] ['rɑːbɪnz] - [waɪf] ;
Dey gots it on de writin's now dat I been Robbins ' wife ;
戴伊 有 它 在 德 - 现在 数据 我 到过 罗宾斯 - 妻子 ;

现在他们把这件事写在纸上了，说我是罗宾斯的妻子；

[æn; ən] - [deɪ] ['gɔɪn] - ['fɪgər] [aɪ] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [kɪl] [ʌm; əm] .
an ' dey goin ' figger I like as not kill um .
一个 - 戴 去 - 菲格 我 喜欢 作为 不是 杀 嗯 .

他们觉得我最好别杀了他们。

[aɪ] [noʊz] [tuː] ['piːp(ə)l] [gɪt] [lɑːk] [ʌp] [dæt] [weɪ] , [æn; ən] - [deɪ] [eint] [duː][wʌn] [gɔːd] [-] . ”
I knows two people git lock up dat way , an ' dey ain't do one Gawd t'ing . ”
我 知道 二 人们 git 锁 向上 数据 方式 , 一个 - 戴 不是 做 一 天哪 t'ing . ”

我知道有两个人因为那样被关起来，但他们什么事都没做。

“ ['nɪgər] [ʃoʊ] - [gɑːts] [fuː] [kiːp] [hiː; hi] [aɪ] ['oʊpən][ɪn][dɪs][wɜːrl] - , ” [ðə; ði][bɪg] ['niːgres] [əb'zɜːrvd] .
“ Nigger sho ' gots fuh keep he eye open in dis worl ' , ” the big negress observed .
” 黑鬼 鞋子 - 有 fuh 保持 他 眼睛 打开 在 迪斯 世界 - , ” 这 大的 黑人女性 观察到 .

“黑鬼在这个世界上必须睁大眼睛，”那个身材高大的黑人妇女说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [tɜːrn] [noʊ] ['nɪgər] ['oʊbɝ] [tʊ] [diː] [pə'liːs] .
“ But we can't turn no nigger ober tuh de police .
” 但 我们 不能 转动 不 黑鬼 奥伯 tuh 德 警察 .

但是我们不能让任何黑鬼服从警察。

” [ə; eɪ][mæn] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
“ A man paused before the entrance of the court , and looked in .
” 一个 男人 暂停 前 这 入口 的 这 法庭 , 和 看起来 在 .

“一名男子在法庭入口处停下脚步，向里张望。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ə'genst]
To the two women he was only a silhouette standing under the arch against
到 这 二 女性 他 曾是 仅有的 一个 轮廓 常设 在下面 这 拱 反对
[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [beɪ] ;
a dazzling expanse of bay ;
一个 耀眼的 广阔 的 湾 ;

在两位女士眼中，他只是一个站在拱门下，背靠着波光粼粼的海湾的剪影；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːpɪʃ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndələnt] , ['slendər] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
but the foppish outlines of the indolent , slender figure were unmistakable .
但 这 纨绔子弟 概述 的 这 懒惰的 , 苗条 数字 是 毋庸置疑 .

但那慵懒纤细的身影，其浮夸的轮廓却清晰可辨。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [pliːzd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [gruː] [ə'baʊt] { - }
A smile of pleased anticipation grew about { 127 }
一个 微笑 的 高兴 预期 生长 关于 { - }

脸上浮现出一抹欣喜的期待笑容{127}

[mɜˈˈiːəz] [waɪd] [maʊθ] .
Maria's wide mouth .
玛丽亚的 宽的 嘴 .

玛丽亚张大了嘴。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] .
She dried her hands upon her apron .
她 干燥 她 双手 之上 她 围裙 .

她用围裙擦干了手。

“ [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] [aɪ] [bɪn] ['telɪn] - [jʌ] !
“ Jus ' like I been tellin ' yuh !
” 果汁 - 喜欢 我 到过 告诉 - 嗯 !

“就像我一直跟你说的那样！”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [sə'riːnə] .
” she remarked to Serena .
” 她 评论 到 塞雷娜 .

她对塞雷娜说道。

“ - [gɔːd] , - [eɪnt] [gɑːts][ˌem ˈiː]
“ T'ank Gawd , Jedus ain't gots me
” - 天哪 , - 不是 有 我

“感谢上帝，耶稣没救我。”

['jɪt] [wʊ] [hiː; hi][gɑːts][juː; jʊ] ; [æn; ən] - [aɪ] [stɪl] [menz] [ɪ'nʌf] [tʊ] ['streɪtn] [aʊt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd]
yit wuh he gots you ; an ' I still mens enough tuh straighten out a crooked
yit 哇 他 有 你 ; 一个 - 我 仍然 男士 足够的 tuh 拉直 出去 一个 歪
['nɪgər] .
nigger .
黑鬼 .

yit wuh 他抓住了你；而我仍然有足够的能力去纠正一个不正直的黑鬼。

[siː] [dæt] - [sneɪk] - - [ɪn][diː] - ?
See dat yalluh snake wrigglin ' in de do'way ?
看 数据 - 蛇 - - 在 德 - ?

看到那条蛇在门道里扭来扭去了吗?

[hiː; hi][diː][wʌn] [wʌt] [sel] [bes] [dæt] ['hæpi] - [dʌs] - .
He de one wut sell Bess dat happy - dus ' .
他 德 一 什么? 卖 贝丝 数据 快乐的 - 杜斯 - .

他卖贝丝快乐地。

〃 ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['bɛrd] [fɔːr'ɑːmz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['θɜːroʊnəs] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst]
〃 Drying her hands and bared forearms with ominous thoroughness , she crossed
〃 烘干 她 双手 和 裸露 前臂 和 不祥的 彻底性 , 她 交叉
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɑːp] .
to her shop .
到 她 店铺 .

她一丝不苟地擦干双手和裸露的前臂，然后走向自己的店铺。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .
The room was empty when she entered .
这 房间 曾是 空的 什么时候 她 进入 .

她进去时，房间空无一人。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ɪts]['kɔːrnər] ,
She went at once to the stove which stood in its corner ,
她 去 在 一次 到 这 火炉 哪个 站立 在 它是 角落 ,

她立刻走到角落里的炉子旁，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [legz] [set] [ə'pɑːn] [fɔːr] [brɪks] .
with its legs set upon four bricks .
和 它是 腿 放 之上 四 砖块 .

它的腿架在四块砖上。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['kɔːrnərz] , [geɪv] [ə; eɪ] [hiːv] ,
She bent forward , placed a shoulder against one of its corners , gave a heave ,
她 弯曲 向前 , 放置 一个 肩膀 反对 一 的 它是 角落 , 给予 一个 举 ,

她向前弯下腰，用肩膀抵住其中一个角，用力一推。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [brɪk] .
and drew out a brick .
和 画 出去 一个 砖 .

然后抽出一块砖头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] , [spæt][fɜːrst][ɑːn][wʌn][hænd] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,
Then she straightened up , spat first on one hand , then on the other , and ,
然后 她 拉直 向上 , 争吵 第一的 在 一 手 , 然后 在 这 其他 , 和 ,

然后她直起身子，先往一只手上吐了口唾沫，又往另一只手上吐了口唾沫，然后，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'mens] [raɪt] , ['laɪtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːf(ə)l]
carrying the brick in her immense right , lightly , and with a certain awful
携带 这 砖 在 她 巨大 正确的 , 轻轻 , 和 和 一个 肯定 可怕
['fɑːndnəs] ,
fondness ,
喜爱 ,

她用她巨大的右手轻轻地、带着某种可怕的喜爱，抱着那块砖头。

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] .
stepped out of her door .
步 出去 的 她 门 .

她走出了房门。

['spɔːrtɪn] - [laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

Sportin'	-	**Life**	**was**	**now**	**within**	**the**	**entrance**	**,**	**and**	**presented**	**an**	**unsuspecting**
运动	-	生活	曾是	现在	之内	这	入口	,	和	呈现	一个	毫无戒心的

['proʊfaɪl][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [ʃɑːp] .

profile	**to**	**the**	**cook**	**-**	**shop**	**.**
轮廓	到	这	厨师	-	店铺	.

Sportin' Life 已经进入了入口，向这家厨具店展现了一个毫无防备的形象。

[wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [mə'riːə] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɑːrm] [bæk] ; [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [stroʊk]

With	**frightful**	**deliberation**	**,**	**Maria**	**swung**	**her**	**long**	**arm**	**back**	**;**	**then**	**,**	**like**	**the**	**stroke**
和	可怕	审议	,	玛丽亚	摇摆	她	长的	手臂	后退	;	然后	,	喜欢	这	中风

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlər] ,

of	**a**	**rattler**	**,**
的	一个	响尾蛇	,

玛丽亚神色凝重地向后挥动长臂；然后，就像响尾蛇的拍击一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .

it	**shot**	**forward**	**.**
它	射击	向前	.

它向前冲去。

[ðə; ði] [brɪk] [kɔːt] [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

The	**brick**	**caught**	**the**	**mulatto**	**full**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**head**	**.**
这	砖	捕捉	这	混血儿	满的	在	这	边	的	这	头	.

砖头正中混血儿的头部侧面。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [həbɪ'lɪmənts] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [bɜːrd] . { - }

He	**crumpled**	**among**	**his**	**gaudy**	**habiliments**	**like**	**a**	**stricken**	**bird**	**.**	**{**	**128**	**}**
他	皱巴巴的	之中	他的	艳丽的	服装	喜欢	一个	受打击的	鸟	.	{	-	}

他像一只受惊的鸟儿一样，蜷缩在他华丽的衣衫中。{128}

['æftər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [blɪŋkt] ['fiːbli] , [ðen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [mɝ'iːəz]

After	**a**	**space**	**of**	**time**	**the**	**victim**	**blinked**	**feebly**	**,**	**then**	**opened**	**his**	**eyes**	**upon**	**Maria's**
后	一个	空间	的	时间	这	受害者	眨眼	虚弱地	,	然后	打开	他的	眼睛	之上	玛丽亚的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

过了一会儿，受害者无力地眨了眨眼，然后睁开眼睛，看到了玛丽亚的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [ræg] ,

She	**was**	**mopping**	**his**	**head**	**with**	**a**	**wet**	**rag**	**,**
她	曾是	拖地	他的	头	和	一个	湿的	抹布	,

她正用湿抹布擦拭他的头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ɑːn][hɜːr; hər] ['hevi]

and	**his**	**first**	**glance**	**discovered**	**an**	**expression**	**of**	**gentleness**	**on**	**her**	**heavy**
和	他的	第一的	瞥一眼	发现	一个	表达	的	温柔	在	她	重的

[fitʃər] .

features	**.**
特征	.

他第一眼就发现她厚重的脸上带着温柔的神情。

[ˌriːə'ʃuəd] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

Reassured	**,**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**wide**	**.**
放心	,	他	打开	他的	眼睛	宽的	.

安心之后，他睁大了眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	**the**	**gentleness**	**was**	**gone**	**.**
但	这	温柔	曾是	已消失	.

但温柔已不复存在。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [gript] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] ['ʌpwərd] [tuː; tə][biː; bi]

He	felt	himself	gripped	by	the	shoulders	,	and	suddenly	snatched	upward	to	be
他	毛毡	他自己	紧握	经过	这	肩膀	,	和	突然	抢夺	向上	到	是

[pleɪst] [ə'pɑːn] [ʌn'stedi] [legz] .

placed	upon	unsteady	legs	.
放置	之上	不稳定	腿	.

他感到肩膀被人抓住，突然被猛地拉起来，双腿摇摇晃晃地站了起来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'peld] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .

Then	he	was	propelled	rapidly	toward	the	gate	.
然后	他	曾是	推进	快速	朝向	这	门	.

然后他被迅速推向大门。

[æt; ət][ðə; ði] ['peɪvmənts] [edʒ] [mə'riːə] [swʌŋ] [hɜːr; hər] ['vɪktɪm] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ]

At	the	pavement's	edge	Maria	swung	her	victim	around	until	his	wandering
在	这	人行道的	边缘	玛丽亚	摇摆	她	受害者	大约	直到	他的	漫游

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [geɪz] [met] [hɜːrz] .

and	reluctant	gaze	met	hers	.
和	不情愿的	目光	遇见	她的	.

在人行道边缘，玛丽亚把她的猎物转了个身，直到他游移不定、不情愿的目光与她的目光相遇。

“ [diː][læs] - [taɪm] [jʌ] [wəz] [ə'raʊn] - - , [aɪ] [eint] [hæb] ['nʌtɪn] - [ɑːn] [jʌ] [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] .

“	De	las	'	time	yuh	wuz	aroun	'	hyuh	,	I	ain't	hab	nuttin	'	on	yuh	but	my	eyes	.
“	德	最后	-	时间	嗯	伍兹	周围	-	-	,	我	不是	哈布	什么都没有	-	在	嗯	但	我的	眼睛	.

“你的时间到了，我不是在关注你，而是在关注我的眼睛。

[naʊ] [aɪ] [noʊz] [jʌ] — [jʌ] [dæm] , ['dɜːrti] , [dəup] - ['pedlər] , ['rekɪn] - [diː] ['hoʊmz] [ɔb] ['dɛsi]

Now	I	knows	yuh	—	yuh	damn	,	dirty	,	dope	-	peddler	,	wreckin	'	de	homes	ob	dese
现在	我	知道	嗯	—	嗯	该死	,	肮脏的	,	太棒了	-	小贩	,	破坏	-	德	房屋	奥布	这些

['hæpi] ['nɪgər] !

happy	niggers	!
快乐的	黑鬼	!

现在我认出你了——你这个该死的、肮脏的、贩毒的家伙，毁了这些快乐黑鬼的家园！

” [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] [laɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['pistənz] .

”	Her	arms	shot	forward	and	back	like	locomotive	pistons	.
”	她	武器	射击	向前	和	后退	喜欢	机车	活塞	.

她的双臂像火车活塞一样前后摆动。

[ðə; ði]['mænz] [hed] [snæpt] [tuː; tə][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['raɪtɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

The	man's	head	snapped	to	an	acute	angle	,	and	righted	itself	with	difficulty	.
这	男人的	头	啪啪	到	一个	急性	角度	,	和	右	本身	和	困难	.

男子的头部猛地偏向一个锐角，然后艰难地恢复了原状。

“ [naʊ] , - [aɪ] [dʌn] [flɪŋgɪn] - [jʌ] [aʊt] [dɪs] [geɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,

“	Now	,	w'en	I	done	flingin	'	yuh	out	dis	gate	,	”	she	proceeded	,
“	现在	,	-	我	完毕	投掷	-	嗯	出去	迪斯	门	,	”	她	继续	,

“现在，等我把你扔出这扇门之后，”她继续说道，

“ [its] [diː][læs] - [taɪm] [jʌ] [ɪz]

“	it's	de	las	'	time	yuh	is
“	它是	德	最后	-	时间	嗯	是

“这是你最后一次了。”

['gɔɪn] - [tʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - .

goin	'	tuh	leabe	it	erlibe	.
去	-	tuh	-	它	-	.

goin' tuh leabe it erlibe.

- [seɪ] [aɪ][ɪz][ɜːr; ər] ['beri] - ['nɪgər] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [jʌ] [ɛbɝ] [kʌmz] [raʊn] - -
Eberybody say I is er berry t'orough nigger , an ' ef yuh ebber comes roun ' hyuh
- 说 我 是 呃 浆果 - 黑鬼 , 一个 - ef 嗯 潮汐 来 圆 - -
[ə'^in] ,
agin ,
再次 ,

每个人都说我是个彻头彻尾的黑鬼，如果你再来一次，

[drʌŋk] [ɔːr] - , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - [wɪd] [jʌ] ['kɑːkəs] { - }
drunk or sobuh , I ain't goin ' to be t'rough wid yuh carcase { 129 }
醉 或者 - , 我 不是 去 - 到 是 - 宽 嗯 尸体 { - }

不管你喝醉了还是清醒了，我都不会放过你的尸体{129}

- [aɪ] - [jʌ] [boʊnz] [aʊt] [tʊ] [diː] - [wʌn][baɪ][wʌn] .
ontil I t'row yuh bones out tuh de buzza'd one by one .
- 我 - 嗯 骨头 出去 tuh 德 - 一 经过 一 .

直到我把你的骨头一根根扔出去喂蚊子。

" [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] ['lʌkləs] [mæn][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Abruptly she reversed the luckless man and placed a foot in the small of his
" 突然 她 反转 这 倒霉的 男人 和 放置 一个 脚 在 这 小的 的 他的
[bæk] .
back .
后退 .

“她突然把这个倒霉的男人转过身，一脚踩在他的腰间。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːv] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hjuːdʒ]
Then with a heave that seemed to bring into play every muscle of her huge
然后 和 一个 举 那 似乎 到 带来 进入 玩 每一个 肌肉 的 她 巨大的
[bʌlk] ,
bulk ,
大部分 ,

然后，她猛地一挺，仿佛调动了她庞大身躯上的每一块肌肉。

[ʃiː; ʃi] ['kætəˌpʌltid] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['kætfɪʃ] [roʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]
she catapulted him once and for all out of Catfish Row and the lives
她 弹射器 他 一次 和 为了 全部 出去 的 鲶鱼 排 和 这 生活
[ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] . { - } { - }
of its inhabitants . { 130 } { 131 }
的 它是 居民 . { - } { - }

她彻底将他逐出了鲶鱼街，也把他从那里居民的生活中驱逐了出去。{130}{131}

[viː] { - } { - }
V { 132 } { 133 }
V { - } { - }

V{132}{133}

[pɑːrt] [viː]
PART V
部分 V

第五部分

“ [ef]
“ F
” F

“F

[ɪʃ] ['rʌnɪn] - [wel] [ˌaʊt'saɪd] [diː][bɑːr] , ['dɛsi] [deɪz] ,
ISH runnin ' well outside de bar , dese days ,
ISH 跑步 - 出色地 外部 德 酒吧 , 这些 天 ,

这些天，ISH 在酒吧外跑得挺远的。

" [riˈmɑːkt] [dʒeɪk][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːgoʊɪŋ] [kəmˈpænjənz] .
" remarked Jake one evening to several of his seagoing companions .
" 评论 杰克 一 晚上 到 一些 的 他的 远洋 同伴 .

一天晚上，杰克对他的几个海上同伴说道。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [brɑːnz] - [ˈkʌlərd] [ˈniːgroʊ] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈrɪgɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] ,
A large , bronze - colored negro paused in his task of rigging a line ,
一个 大的 , 青铜 - 有色 黑人 暂停 在 他的 任务 的 索具 一个 线 ,

一个身材高大、肤色黝黑的黑人停下了正在架设缆绳的工作。

[ænd; ənd][kæst][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] .
and cast an eye to sea through the driveway .
和 投掷 一个 眼睛 到 海 通过 这 车道 .

透过车道，眺望大海。

“ [æn; ən] - [wiː; wi] [menz] [bes] - [meɪk] [diː][ˈmɔːreɪz][ɔb][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ An ' we mens bes ' make de mores ob it , " he observed .
“ 一个 - 我们 男士 贝斯 - 制作 德 习俗 奥布 它 , " 他 观察到 .

“我们男人最擅长制定它的习俗，”他说道。

“ [dem] - [stɔːrm] [duː] [suːn] , [æn; ən] - [fɪʃ] [eɪnt] [laɪks] [iːˌeɪˈɛs] - [wɪn] - [æn; ən] - [ˈmʌdi]
“ Dem Septumbuh storm due soon , an ' fish ain't likes eas ' win ' an ' muddy
“ 民主 - 风暴 到期的 很快 , 一个 - 鱼 不是 点赞 易 - 赢 - 一个 - 浑
- .
watuh .
- .

“九月风暴即将到来，鱼儿不喜欢平静的水域和浑浊的水。”

" [dʒeɪk] [læft] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .
" Jake laughed reassuringly .
" 杰克 笑了 令人安心 .

杰克笑着安慰道。

“ [goʊ] - [lɔːŋ] [wɪd] [jʌ] .
“ Go ' long wid yuh .
“ 去 - 长的 宽 嗯 .

“一路顺风。”

[eɪnt] [jʌ] [dʌn] [noʊ] [wiː; wi][hæb][wʌn] [stɪf] [geɪl] [læs] - [ˈsʌmər] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm]
Ain't yuh done know we hab one stiff gale las ' summer , an ' he nebber come
不是 嗯 完毕 知道 我们 哈布 一 僵硬的 大风 最后 - 夏天 , 一个 - 他 内伯 来
[tuː]
two
二

你难道不知道去年夏天我们这里刮了一场猛烈的狂风吗？而且他从来没来过两次。

[jeə] [hæn] - [ˈrʌnɪn] - .
yeah han ' runnin ' .
是的 汉 - 跑步 - .

是的，汉在跑。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,
" His wife came toward him with a baby in her arms , and ,
" 他的 妻子 来了 朝向 他 和 一个 婴儿 在 她 武器 , 和 ,

“他的妻子抱着一个婴儿向他走来，然后，

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hoʊld] ,
giving him the child to hold ,
给予 他 这 孩子 到 抓住 ,

把孩子递给他让他抱。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] .

took	up	the	mess	of	fish	which	he	was	cleaning	in	a	leisurely	fashion	.
采取	向上	这	混乱	的	鱼	哪个	他	曾是	打扫	在	一个	悠闲	时尚	.

他悠闲地拿起正在清理的那堆鱼。

“ [ˌiː'ɛf] [jʌ] [eint] [mænz] [ɪ'nʌf] [tʊ] [kliːn] [fɪʃ] [noʊ] - [dæn][dæt] , [jʌ] [bes] - [mɪn] - [diː]['beɪbi] ,

“	Ef	yuh	ain't	mans	enough	tuh	clean	fish	no	fastuh	dan	dat	,	yuh	bes	'	min	'	de	baby	,
”	ef	嗯	不是	男人	足够的	tuh	干净的	鱼	不	-	担	数据	,	嗯	贝斯	-	最小	-	德	婴儿	,

“如果你还不够，干净的鱼，没有斋戒，你就是我的宝贝，

[æn; ən] - [gɪb][ʌm; əm] [tʊ] [ə; eɪ] - [oʊ'mɑːn] [fuː] [kliːn] !

an	'	gib	um	tuh	a	'	oman	fuh	clean	!
一个	-	吉布	嗯	tuh	一个	-	阿曼	fuh	干净的	!

an' gib um tuh a 'oman fuh clean!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði][pæn] .

”	she	said	scornfully	,	as	she	bore	away	the	pan	.
”	她	说	轻蔑地	,	作为	她	钻孔	离开	这	平底锅	.

她一边轻蔑地说着，一边把平底锅拿走了。

[ðə; ði] [gruːp] [læft] [æt; ət] [ðæt] , ['dʒeɪks] ['sʌmwʌt] [ˌʃeɪm'feɪst] ['merɪmənt] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	group	laughed	at	that	,	Jake's	somewhat	shamefaced	merriment	rising	above	the
这	团体	笑了	在	那	,	杰克的	有些	羞愧	欢乐	上升	多于	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

众人哄堂大笑，杰克的笑声中带着一丝羞涩，显得格外响亮。

[hiː; hi] [rɔkt] [ðə; ði] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] { - }

He	rocked	the	contented	little	negro	{	134	}
他	摇滚	这	满足	小的	黑人	{	-	}

他摇晃着满足的小黑人{134}

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]

in	his	strong	arms	,	and	followed	the	retreating	figure	of	the	mother	with
在	他的	强的	武器	,	和	随后	这	撤退	数字	的	这	母亲	和

[əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

admiring	eyes	.
钦佩	眼睛	.

被他强壮的双臂环抱着，用钦佩的目光注视着母亲离去的背影。

“ [ɔːl] [raɪt] , [menz] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

“	All	right	,	mens	,	”	he	said	,	returning	to	the	matter	in	hand	.
“	全部	正确的	,	男士	,	”	他	说	,	返回	到	这	事情	在	手	.

“好了，伙计们，”他说道，然后又回到了手头的事情上。

“ [aɪm][ɔːl] [fuː] ['raɪdɪn] - [lʌk] ['fɝː, 'fɛr][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [toʊt] [ˌem 'iː] .

“	I'm	all	fuh	ridin	'	luck	fer	as	he	will	tote	me	.
“	我是	全部	fuh	骑行	-	运气	fer	作为	他	将要	手提袋	我	.

“我完全相信运气，因为他会带我走。”

[tɜːrn] [aʊt] [æt; ət][ˌɛf'oʊ] - - ['mɔːrnɪn] - ,

Turn	out	at	fo	'	tuhmorruh	mornin	'	,
转动	出去	在	fo	-	-	早晨	-	,

早上四点钟出来，

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊʃ] [diː] - ['siːgʌl] - [kliːn] [tʊ] [diː] ['blæk,fɪʃ] [bæŋks][bɪ'foʊ] - [wiː; wi] [wets] [diː] ['æŋkər] .

and	we'll	push	de	'	Seagull	'	clean	tuh	de	blackfish	banks	befo	'	we	wets	de	anchor	.
和	出色地	推	德	-	海鸥	-	干净的	tuh	德	黑鱼	银行	之前	-	我们	湿	德	锚	.

下锚之前，我们会把“海鸥号”彻底清理干净，送到黑鱼滩。

[aɪ][gɑːts][ɜːr; ər] ['fiːlɪn] - [ɪn][maɪ][boʊnz] [dæt][wiː; wi] ['gɔɪn] - [biː; bi] ['gʌnl] - [wɪd][diː] [pjʊr] [fɪʃ]

I gots er feelin ' in my bones dat we goin ' be gunnels undeh wid de pure fish

我 有 呃 感觉 - 在 我的 骨头 数据 我们 去 - 是 舷缘 - 宽 德 纯的 鱼

[wen] [wiː; wi] [kʌmz] [ɪn] - [naɪt] .

when we comes in tuhmorruh night .

什么时候 我们 来 在 - 夜晚 .

我骨子里就有一种感觉，那就是我们明天晚上进来的时候，会和纯种鱼一起被炸成碎片。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒeɪks] [prɪ'dɪkʃn] [spred] [θruː] [ðə; ði]['niːgroʊ]['kwɔːrtər] .

" The news of Jake's prediction spread through the negro quarter .

" 这 消息 的 杰克的 预言 传播 通过 这 黑人 四分之一 .

杰克的预言很快传遍了黑人区。

['ʌðər] [kruːz] [gɑːt][ðer; ðər]['boʊts] ['heɪstɪli] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] "

Other crews got their boats hastily in commission and were ready to join the "

其他 船员 得到 他们的 船 草草 在 委员会 和 是 准备好 到 加入 这 "

[mə'skiːtoʊ] [fliːt] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

Mosquito Fleet " when it put to sea .

蚊子 舰队 " 什么时候 它 放 到 海 .

其他船员也迅速准备好他们的船只，随时准备加入"蚊子舰队"出海。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

On the following morning , when the sun rose out of the Atlantic ,

在 这 下列的 早晨 , 什么时候 这 太阳 玫瑰 出去 的 这 大西洋 ,

第二天早晨，当太阳从大西洋升起时，

[ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [mɪr] [speks] ['tiːtərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔtɝz] [rɪm]

the thirty or forty small vessels were mere specks teetering upon the water's rim

这 三十 或者 四十 小的 船只 是 仅仅 斑点 摇摇欲坠 之上 这 水的 轮缘

[ə'genst] [ðə; ði] [red] [dɪsk] [ðæt] ['fɔrdʒd] ['swɪftli] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

against the red disc that forged swiftly up beyond them .

反对 这 红色的 光盘 那 锻造 迅速地 向上 超过 他们 .

三四十艘小船就像水面上的斑点，在它们身后迅速升起的红色圆盘面前摇摇欲坠。

[ˌæftər'nuːn] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːrf] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Afternoon found the wharf crowded with women and children ,

下午 成立 这 码头 挤 和 女性 和 孩子们 ,

下午时分，码头上挤满了妇女和儿童。

[huː] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][men]

who laughed and joked each other as to the respective merits of their men

WHO 笑了 和 开玩笑 每个 其他 作为 到 这 各自 优点 的 他们的 男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] .

and the luck of the boats in which they went to sea .

和 这 运气 的 这 船 在 哪个 他们 去 到 海 .

他们互相谈笑风生，谈论着各自手下士兵的功绩以及他们出海所乘船只的运气。

['klærə] , ['dʒeɪks] [waɪf] , [sɔːt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] ,

Clara , Jake's wife , sought the head of the dock long before sundown ,

克拉拉 , 杰克的 妻子 , 寻求 这 头 的 这 码头 长的 前 日落 ,

杰克的妻子克拉拉在日落前很久就找到了码头尽头。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and sat upon the bulkhead with her baby asleep in her lap .

和 卫星 之上 这 舱壁 和 她 婴儿 睡着了 在 她 膝 .

她坐在舱壁上，怀里抱着熟睡的婴儿。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] { - }

Occasionally she would exchange a greeting { 135 }

偶尔 她 会 交换 一个 问候 { - }

她偶尔会和人打招呼{135}

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ;
with **an** **acquaintance** **;**
和 一个 熟人 ;

与熟人；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːrbər] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] [noʊ][wɜːrd]
but **for** **the** **most** **part** **she** **gazed** **toward** **the** **harbor** **mouth** **and** **said** **no** **word**
但 为了 这 最多 部分 她 凝视 朝向 这 港口 嘴 和 说 不 单词
[tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
to **any** **one** **.**
到 任何 一 .

但她大部分时间都凝视着港口入口，没有和任何人说话。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [dæt] , ” [ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] .
“ **She** **always** **like** **dat** **,** **”** **a** **neighbor** **informed** **a** **little** **group** **.**
“ 她 总是 喜欢 数据 , ” 一个 邻居 知情的 一个 小的 团体 .

“她一直都喜欢那样，”一位邻居告诉了一小群人。

“ [ə; eɪ][kɑːndʒɝ] - [oʊ'mɑːn][wʌns] [tel] [ʃiː; ʃi][dʒeɪk]['gɔɪn] - [gɪt] ['draʊndɪd] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eint] [hæb][noʊ]
“ **A** **conjer** **'** **oman** **once** **tell** **she** **Jake** **goin** **'** **git** **drownded** **;** **an** **'** **she** **ain't** **hab** **no**
“ 一个 魔术师 - 阿曼 一次 告诉 她 杰克 去 - git 溺水 ; 一个 - 她 不是 哈布 不
['hæpinəs] [sɪns] ,
happiness **since** **,**
幸福 自从 ,

“一个女巫曾告诉她杰克会溺水身亡；从那以后，她就再也没有快乐过。”

- [sɛpt] [wen] [hiː; hi] [fiːt] [ɪz] ['hɪtɪn] - [diː][dɜːrt] .
' **cept** **when** **he** **feet** **is** **hittin** **'** **de** **dirt** **.**
- 除外 什么时候 他 脚 是 击中 - 德 污垢 .

除非他的脚踩在泥土上。

” ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] .
” **Presently** **a** **murmur** **arose** **among** **the** **watchers** **.**
” 目前 一个 低语 出现 之中 这 观察者 .

“这时，围观者中响起了一阵低语声。”

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrbər] [maʊθ] , [ə'genst] [ðə; ði] [θɪn] ['griːnɪʃ] - [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Out **at** **the** **harbor** **mouth** **,** **against** **the** **thin** **greenish** **-** **blue** **of** **the** **horizon** **,**
出去 在 这 港口 嘴 , 反对 这 薄的 绿绿色 - 蓝色的 的 这 地平线 ,
[ə'pɪrd] [ðə; ði] “ [mə'skiːtoʊ] [fliːt] .
appeared **the** **“** **Mosquito** **Fleet** **.**
出现 这 “ 蚊子 舰队 .

在港口入口处，在淡淡的蓝绿色地平线上，出现了“蚊子舰队”。

” ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] [briːz] , [ðə; ði] ['boʊts] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
” **Driven** **by** **a** **steady** **breeze** **,** **the** **boats** **swept** **toward** **the** **city** **with** **astonishing**
” 驱动 经过 一个 稳定的 微风 , 这 船 扫荡 朝向 这 城市 和 惊人
[rə'pɪdəti] .
rapidity **.**
快速 .

“在微风的推动下，船只以惊人的速度向城市驶去。”

[wɔːrm] ['sʌnlaɪt] ['flʌdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]
Warm **sunlight** **flooded** **out** **of** **the** **west** **,** **touched** **the** **old** **city** **with**
温暖的 阳光 被淹 出去 的 这 西方 , 感动 这 老的 城市 和
['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['glɔːri] ,
transient **glory** **,**
瞬态 荣耀 ,

温暖的阳光从西边倾泻而下，为这座古老的城市带来了一抹转瞬即逝的光辉。

[ðen] [kæ'skeɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [tɔːt] , [kʌpt] [seɪlz]

then	cascaded	over	the	tossing	surface	of	the	bay	to	paint	the	taut	,	cupped	sails
然后	级联	超过	这	抛掷	表面	的	这	湾	到	画	这	紧绷	,	杯状	帆

['sæmən] [pɪŋk] ,

salmon	pink	,
三文鱼	粉色的	,

然后倾泻而下，覆盖在波涛汹涌的海湾水面上，将绷紧的、呈杯状的船帆染成鲑鱼粉色。

[æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [droʊv] ['fɔːrwərd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

as	the	fleet	drove	forward	directly	into	the	eye	of	the	sun	.
作为	这	舰队	驾驶	向前	直接地	进入	这	眼睛	的	这	太阳	.

舰队径直驶入太阳的中心。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər]['dʒaɪbɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt]

Almost	before	the	crowd	realized	it	,	the	boats	were	jibing	and	coming	about
几乎	前	这	人群	已实现	它	,	这	船	是	吉兵	和	未来	关于

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

at	their	feet	,
在	他们的	脚	,

人群还没反应过来，船只就已经在他们脚下转向了。

[iːtʃ] ['dʒɔkiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [bɜːrθ] .

each	jockeying	for	a	favorable	berth	.
每个	骑师	为了	一个	有利	泊位	.

双方都在争夺有利位置。

['ʌndər] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [hænd][ʌv; əv][dʒeɪk] , [ðə; ði] “ ['siːgʌl] ” [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

Under	the	skillful	and	daring	hand	of	Jake	,	the	“	Seagull	”	took	a	chance	,
在下面	这	熟练	和	大胆	手	的	杰克	,	这	“	海鸥	”	采取	一个	机会	,

在杰克娴熟而大胆的掌控下，“海鸥号”冒险一搏。

[mɪst] [ə; eɪ][stɜːrn][baɪ][ə; eɪ] ['hɛəbredθ] , [dʒaɪbd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [buːm] ,

missed	a	stern	by	a	hairbreadth	,	jibed	suddenly	with	a	snap	and	boom	,
错过	一个	船尾	经过	一个	毫厘之间	,	嘲讽	突然	和	一个	折断	和	繁荣	,

[ænd; ənd][ræn][ɪn] ,

and	ran	in	,
和	跑	在	,

险些撞上船尾，突然猛地转向，发出啪嗒啪嗒的一声，冲了进去。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [rɑːk] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

directly	under	the	old	rock	steps	of	the	wharf	.
直接地	在下面	这	老的	岩石	步骤	的	这	码头	.

就在码头古老石阶的正下方。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

A	cheer	went	up	from	the	crowd	.
一个	欢呼	去	向上	从	这	人群	.

人群中爆发出欢呼声。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kætʃ] .

Never	had	there	been	such	a	catch	.
绝不	有	那里	到过	这样的	一个	抓住	.

从未有过这样的陷阱。

[ðə; ði] [boʊt] { - }

The	boat	{	136	}
这	船	{	-	}

船{136}

[siːmd] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [wɪtʃ] [roʊz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [θwɔːts] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [kruːˌ]

seemed	floored	with	silver	which	rose	almost	to	the	thwarts	,	forcing	the	crew
似乎	倒地	和	银	哪个	玫瑰	几乎	到	这	挫败	,	强制	这	全体人员

[tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] ['gʌnl] ,

to	sit	on	gunnels	,
到	坐	在	舷缘	,

船身仿佛被银色的积水淹没，积水几乎漫到了船舷，迫使船员们只能坐在舷缘上。

[ɔːr] [æft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stiəzmən] .

or	aft	with	the	steersman	.
或者	后部	和	这	舵手	.

或者在船尾与舵手一起。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [æz; əz] [boʊt] ['æftər] [boʊt] [dɑːkt] ,

Indeed	the	catch	was	so	heavy	that	as	boat	after	boat	docked	,
的确	这	抓住	曾是	所以	重的	那	作为	船	后	船	停靠	,

事实上，渔获非常多，以至于当一艘又一艘船靠岸时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] ['glʌtɪd] ,

it	became	evident	that	the	market	was	glutted	,
它	成为	明显	那	这	市场	曾是	饱食	,

市场供过于求的现象显而易见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['sɜːrplʌs] ['kɑːrgoʊ] ,

and	the	fishermen	vied	with	each	other	in	giving	away	their	surplus	cargo	,
和	这	渔民	竞争	和	每个	其他	在	给予	离开	他们的	剩余	货物	,

渔民们竞相赠送多余的渔获。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .

so	that	they	would	not	have	to	throw	it	overboard	.
所以	那	他们	会	不是	有	到	扔	它	落水	.

这样他们就不用把它扔到海里了。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'setld] .

By	the	following	morning	the	weather	had	become	unsettled	.
经过	这	下列的	早晨	这	天气	有	变得	不安的	.

第二天早上，天气变得不稳定。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [loʊ] ,

The	wind	was	still	coming	out	of	the	west	;	but	a	low	,
这	风	曾是	仍然	未来	出去	的	这	西方	;	但	一个	低的	,

风依然从西边吹来；但低沉的，

['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [klaʊd] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sʌnset] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

solid	wall	of	cloud	had	replaced	the	promising	sunset	of	the	evening	before	,
坚硬的	墙	的	云	有	替换	这	有前途	日落	的	这	晚上	前	,

厚厚的云层取代了前一天晚上迷人的日落。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [rentʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [mæs] ,

and	from	time	to	time	the	wind	would	wrench	off	a	section	of	the	black	mass	,
和	从	时间	到	时间	这	风	会	扳手	离开	一个	部分	的	这	黑色的	大量的	,

时不时地，风会将黑色的物体的一部分撕下来。

[ænd; ənd] ['vɑːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] , [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn] [ʌn'steɪb(ə)l] ['pɪrəmɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

and	volley	it	with	great	speed	across	the	sky	,	to	accumulate	in	unstable	pyramids	against	the	sunrise	.
和	截击	它	和	伟大的	速度	穿过	这	天空	,	到	积累	在	不稳定	金字塔	反对	这	日出	.

并以极快的速度将它抛向天空，在日出时分堆积成不稳定的金字塔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][soʊ]['faɪərd][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	success	of	the	day	before	had	so	fired	the	enthusiasm	of	the
但	这	成功	的	这	天	前	有	所以	被解雇	这	热情	的	这

['fɪʃərmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [lʌk] ,

fishermen	that	they	were	not	easily	to	be	deterred	from	following	their	luck	,
渔民	那	他们	是	不是	容易地	到	是	威慑	从	下列的	他们的	运气	,

但前一天的成功极大地激发了渔民们的热情，他们并不容易放弃继续追逐好运的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːrf] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	first	grey	premonition	of	the	day	found	the	wharf	seething	with
和	这	第一的	灰色的	预感	的	这	天	成立	这	码头	沸腾	和

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

当天第一个阴沉的预兆出现时，码头上已经弥漫着准备工作的氛围。

['klærə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ə'kʌmpənid] [dʒeɪk][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] - [hed] .

Clara	,	with	the	baby	in	her	arms	,	accompanied	Jake	to	the	pier	-	head	.
克拉拉	,	和	这	婴儿	在	她	武器	,	伴随	杰克	到	这	码头	-	头	.

克拉拉抱着孩子，陪着杰克来到码头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][fjuː'tɪlәti][ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] { - }

She	knew	the	futility	of	remonstrance	;	but	her	eyes	were	{	137	}
她	知道	这	无用	的	抗议	;	但	她	眼睛	是	{	-	}

她知道抗议是徒劳的；但她的眼神却是{137}

['fɪrf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['hevi] , [blæk] [klaʊdz] [swept] [ˌoʊvər'hed] .

fearful	when	the	heavy	,	black	clouds	swept	overhead	.
可怕	什么时候	这	重的	,	黑色的	云	扫荡	开销	.

当厚重的黑云席卷头顶时，我感到恐惧。

[wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [slæpt] [ə; eɪ][paɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [spreɪ] [ɪn][hɜːr; hər]

Once	,	when	a	wave	slapped	a	pile	,	and	threw	a	handful	of	spray	in	her
一次	,	什么时候	一个	海浪	被掌掴	一个	桩	,	和	扔	一个	少数	的	喷	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

有一次，一个浪头拍打在一堆木板上，溅起一把水花打在她脸上，

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg]['niːgroʊ][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

she	moaned	and	looked	up	at	the	big	negro	by	her	side	.
她	呻吟	和	看起来	向上	在	这	大的	黑人	经过	她	边	.

她呻吟着，抬头看向身旁的高大黑人。

[bʌt; bət][dʒeɪk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

But	Jake	was	full	of	the	business	in	hand	,	and	besides	,
但	杰克	曾是	满的	的	这	商业	在	手	,	和	除了	,

但杰克满脑子都是手头的事，而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'ses(ə)nt] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [sel]

he	was	growing	a	little	impatient	at	his	wife's	incessant	plea	that	he	sell
他	曾是	生长	一个	小的	不耐烦	在	他的	妻子的	不停歇	恳求	那	他	卖

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['siːgʌl] ” [ænd; ənd]['set(ə)l][ɑːn][lænd] .

his	share	of	the	“	Seagull	”	and	settle	on	land	.
他的	分享	的	这	“	海鸥	”	和	定居	在	土地	.

妻子不断恳求他卖掉自己在“海鸥号”上的股份，去土地上定居，他渐渐有些不耐烦了。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Now	he	turned	from	her	,	and	shouted	:
现在	他	转向	从	她	,	和	喊叫	:

他转过身去，背对着她，喊道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [menz] !
“ All right , mens !
“ 全部 正确的 , 男士 !

“好了，伙计们！”

” [hiː; hi] [biˈstəu] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪmˈbreɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] ,
” He bestowed a short , powerful embrace upon his wife ,
” 他 授予 一个 短的 , 强大的 拥抱 之上 他的 妻子 ,

他给了妻子一个短暂而有力的拥抱，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ətˈlæntɪks] [veɪld] [feɪs] ,
with his eyes looking over her shoulder into the Atlantic's veiled face ,
和 他的 眼睛 寻找 超过 她 肩膀 进入 这 大西洋的 含蓄 脸 ,

他的目光越过她的肩膀，凝视着大西洋那神秘莫测的面容。

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈnɜːrvəs] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm]
turned from her with a quick , nervous movement , and dropped from
转向 从 她 和 一个 快的 , 紧张的 移动 , 和 掉落 从
[ðə; ði] [wɔːrf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] .
the wharf into his boat .
这 码头 进入 他的 船 .

他迅速而紧张地转身离开她，从码头跳进自己的船上。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Standing in the bow , he moistened his finger in his mouth ,
常设 在 这 弓 , 他 湿润 他的 手指 在 他的 嘴 ,

他站在船头，用嘴唇沾了沾手指，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
and held it up to the wind .
和 握住 它 向上 到 这 风 .

然后把它举起来迎风而立。

“ [juː; jʊ][menz][bes] - [gɪt][ɔːl][diː] [fɪʃ] [jʌ] - [kɪn] - , ” [hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] .
“ You mens bes ' git all de fish yuh ' kin tuhday , ” he admonished .
“ 你 男士 贝斯 - git 全部 德 鱼 嗯 - 亲属 - , ” 他 告诫 .

“你们这些男人今天最好把你们能抓到的所有鱼都抓到，”他告诫道。

“ [wɪn] - [biː; bi][ɪn][diː][iːˌeɪˈɛs] - [baɪ] - .
“ Win ' be in de eas ' by tuhmorruh .
“ 赢 - 是 在 德 易 - 经过 - .

“Win' be in de eas' by tuhmorruh.

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːts][dæt][wet] [tɑː] - [ter][ʌm; əm] [naʊ] .
It gots dat wet tas ' ter um now .
它 有 数据 湿的 塔斯 - 特尔 嗯 现在 .

现在它尝起来湿漉漉的。

” [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈboʊts] [ʃʌvd] [ɔːf] ,
” One by one the boats shoved off ,
” 一 经过 一 这 船 推搡 离开 ,

“船只一艘接一艘地驶离码头，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [waɪl] [ðeɪ] [əˈdʒʌstɪd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [rɪgd] [ðer; ðər] [fʊl]
and lay in the stream while they adjusted their spritsails and rigged their full
和 躺 在 这 溪流 尽管 他们 调整 他们的 斜桁帆 和 作弊 他们的 满的
[dʒɪbz] [əˈbim] ,
jibs abeam ,
摇臂 横梁 ,

他们躺在溪流中，一边调整斜桁帆，一边将全帆展开到船舷两侧。

[laɪk] ['spɪnəkər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [rʌn] [tuː; tə] [siː] .

like	spinnakers	,	for	the	free	run	to	sea	.
喜欢	球帆	,	为了	这	自由的	跑步	到	海	.

就像三角帆一样，可以自由地驶向大海。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər]['sɪmələr][ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['θɜːrti]

The	vessels	were	similar	in	design	,	the	larger	ones	attaining	a	length	of	thirty
这	船只	是	相似的	在	设计	,	这	更大的	一个	达到	一个	长度	的	三十

- [faɪv] [fiːt] .

-	five	feet	.
-	五	脚	.

这些船只的设计相似，较大的船只长度可达 35 英尺。

[ðeɪ] { - }

They	{	138	}
他们	{	-	}

他们{138}

[wɜːr; wər] ['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] , [kiːn] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd]

were	very	narrow	,	and	low	in	the	waist	,	with	high	,	keen	bows	,	and
是	非常	狭窄的	,	和	低的	在	这	腰部	,	和	高的	,	敏锐的	弓	,	和

['pɔɪntɪd] [stəːnz] .

pointed	sterns	.
尖	船尾	.

船身很窄，腰部很低，船头高而尖，船尾尖。

[ðə; ði] [hʌlz] [wɜːr; wər] [raʊnd] - ['bɔtəmd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʌnɪŋ] [laɪnz] , [ðə; ði]

The	hulls	were	round	-	bottomed	,	and	had	beautiful	running	lines	,	the
这	船体	是	圆形的	-	底部	,	和	有	美丽的	跑步	线条	,	这

['fɪʃərmən] ,

fishermen	,
渔民	,

船体底部呈圆形，线条优美，渔民们

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] [ænd; ənd] ['bɪldərz] ,

who	were	also	the	designers	and	builders	,
WHO	是	还	这	设计师	和	建筑商	,

他们同时也是设计者和建造者。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [krɑːft] .

taking	great	pride	in	the	speed	and	style	of	their	respective	craft	.
采取	伟大的	自豪	在	这	速度	和	风格	的	他们的	各自	工艺	.

他们都为自己各自技艺的速度和风格感到无比自豪。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['oʊpən] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]

The	boats	were	all	open	from	stem	to	stern	and	were	equipped	with
这	船	是	全部	打开	从	干	到	船尾	和	是	配备	和

[θoʊl] - [pɪnz] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] ,

thole	-	pins	for	rowing	,
洞	-	别针	为了	划船	,

这些船从船头到船尾都是敞开式的，并配备了用于划桨的桨柱。

[æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ri'zɔːtid] ['oʊnli][ɪn]['daɪər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

an	expedient	to	which	the	men	resorted	only	in	dire	emergency	.
一个	权宜	到	哪个	这	男人	复原	仅有的	在	可怕的	紧急情况	.

这是男人们只有在危急情况下才会采取的权宜之计。

['kʌstəm] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [əd'ventʃər] [tu:; tə] ['kɑ:mənpleɪs] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt]

Custom	**had**	**reduced**	**adventure**	**to**	**commonplace**	**;**	**yet**	**it**	**was**	**inconceivable**	**that**
风俗	有	减少	冒险	到	平凡	;	然而	它	曾是	不可思议	那

[men] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] ,

men	**could**	**put**	**out**	**,**
男人	可以	放	出去	,

习俗使冒险变得司空见惯；然而，人们不可能出去冒险，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ʌn'setld] ['weðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑ:nd] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

in	**the**	**face**	**of**	**unsettled**	**weather**	**,**	**for**	**a**	**point**	**beyond**	**sight**	**of**	**land**	**,**
在	这	脸	的	不安的	天气	,	为了	一个	观点	超过	视线	的	土地	,

面对变幻莫测的天气，在看不到陆地的远处，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [noʊ] [ʌn'i:zinis] [ɔ:r] [fɪr] .

and	**exhibit**	**no**	**uneasiness**	**or**	**fear**	**.**
和	展览	不	不安	或者	害怕	.

并且没有表现出任何不安或恐惧。

[jet] [bə:sts] [ʌv; əv] [laʊd] , [lu:s] ['læftər] , [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,

Yet	**bursts**	**of**	**loud**	**,**	**loose**	**laughter**	**,**	**and**	**snatches**	**of**	**song**	**,**
然而	爆发	的	大声	,	松动的	笑声	,	和	抢夺	的	歌曲	,

然而，不时传来阵阵响亮而随意的笑声，以及零星的歌声，

[blu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər][ɪn][mɪd] - [stri:m] .

blew	**back**	**to**	**the**	**wharf**	**long**	**after**	**the**	**boats**	**were**	**in**	**mid**	**-**	**stream**	**.**
吹	后退	到	这	码头	长的	后	这	船	是	在	中	-	溪流	.

船只驶入河道中央很久之后，风还是吹回了码头。

[ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [flɔ:z] , [ænd; ənd] ,

The	**wind**	**continued**	**to**	**come**	**in**	**sudden**	**flaws**	**,**	**and**	**,**
这	风	持续	到	来	在	突然	缺陷	,	和	,

风继续断断续续地刮来，而且，

[wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft][hæd; həd] ['gɑ:tn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hwɔ:vz] , [ðə; ði] [fli:t] [meɪd] [swɪft] [bʌt; bət]

once	**the**	**little**	**craft**	**had**	**gotten**	**clear**	**of**	**the**	**wharves**	**,**	**the**	**fleet**	**made**	**swift**	**but**
一次	这	小的	工艺	有	获得	清除	的	这	码头	,	这	舰队	制成	迅速	但

[ɪ'rætɪk] ['prɑ:gres] .

erratic	**progress**	**.**
不稳定的	进步	.

小船驶离码头后，舰队迅速但断断续续地前进。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][mɑ:rk] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɑ:pi] ['wɔ:tərz]

There	**were**	**moments**	**when**	**they**	**would**	**seem**	**to**	**mark**	**time**	**upon**	**the**	**choppy**	**waters**
那里	是	时刻	什么时候	他们	会	似乎	到	标记	时间	之上	这	断断续续	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ;

of	**the**	**bay**	**;**
的	这	湾	;

有时，它们仿佛在波涛汹涌的海湾水面上标记着时间；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flɔ:] [wʊd] [ber] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

then	**suddenly**	**a**	**flaw**	**would**	**bear**	**down**	**on**	**them**	**,**	**whipping**	**the**	**water**	**as**	**it**
然后	突然	一个	缺陷	会	熊	向下	在	他们	,	鞭打	这	水	作为	它

[keɪm] ,

came	**,**
来了	,

然后突然间，一个缺陷就会猛烈地冲击它们，搅动着涌来的水流。

[ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] , [wʊd] ['ferli] [lɪft] [ðə; ði] ['slendər] ['baʊz, 'boʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ðem; ðəm]

and	,	filling	the	sails	,	would	fairly	lift	the	slender	bows	as	it	drove	them
和	,	填充	这	帆	,	会	相当	举起	这	苗条	弓	作为	它	驾驶	他们

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

帆鼓满水后，就能将细长的船头抬高，推动船只前进。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['liːʒərli] [oʊld] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] ['brekfəst] , [ðə; ði]

By	the	time	that	the	leisurely	old	city	was	sitting	down	to	its	breakfast	,	the
经过	这	时间	那	这	悠闲	老的	城市	曾是	坐着	向下	到	它是	早餐	,	这

[fliːt] { - }

fleet	{	139	}
舰队	{	-	}

当悠闲的古老城市居民坐下来享用早餐时，舰队{139}

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

had	disappeared	into	the	horizon	,
有	消失	进入	这	地平线	,

消失在地平线上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər] [ɪts] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ]

and	the	sun	had	climbed	over	its	obstructions	to	flood	the	harbor	with
和	这	太阳	有	攀登	超过	它是	障碍物	到	洪水	这	港口	和

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [laɪt] .

reassuring	light	.
令人安心	光	.

太阳越过障碍物，洒满港口，带来令人安心的阳光。

[ðə; ði] [mɜːr'kjʊriəl] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] .

The	mercurial	spirits	of	the	negroes	rose	with	the	genial	warmth	.
这	水银	烈酒	的	这	黑人	玫瑰	和	这	和蔼可亲	温暖	.

黑人那变幻莫测的情绪随着这热情洋溢的气氛而高涨起来。

[fɔː'bəʊdɪŋz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

Forebodings	were	forgotten	.
不祥的预感	是	被遗忘的	.

不祥的预感被遗忘了。

['iːv(ə)n] ['klærə] [sæŋ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [er] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .

Even	Clara	sang	a	lighter	air	as	she	rocked	the	baby	upon	her	lap	.
甚至	克拉拉	唱	一个	打火机	空气	作为	她	摇滚	这	婴儿	之上	她	膝	.

克拉拉一边摇晃着怀里的婴儿，一边哼着轻快的曲子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lɪftɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl] ,

But	the	sun	had	just	lifted	over	the	eastern	wall	,
但	这	太阳	有	只是	抬起	超过	这	东	墙	,

但太阳刚刚升起，越过东墙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪbreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	the	heat	of	noon	was	beginning	to	vibrate	in	the	court	,
和	这	热	的	中午	曾是	开始	到	颤动	在	这	法庭	,

正午的酷热开始在球场上蔓延开来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

when	suddenly	the	air	of	security	was	shattered	.
什么时候	突然	这	空气	的	安全	曾是	破碎	.

突然间，安全感被打破了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [diːp] , ['ɑːmɪnəs] [klæŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] .

From	the	center	of	town	sounded	the	deep	,	ominous	clang	of	a	bell	.
从	这	中心	的	镇	听起来	这	深的	,	不祥的	铿	的	一个	钟	.

从镇中心传来一声低沉、不祥的钟声。

[æt; ət][ɪts][fɜːrst] [stroʊk] [laɪf][ɪn] ['kætfɪʃ] [roʊ] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .

At	its	first	stroke	life	in	Catfish	Row	was	paralyzed	.
在	它是	第一的	中风	生活	在	鲶鱼	排	曾是	瘫痪	.

第一次中风后，鲶鱼街的生活陷入瘫痪。

['wɪmɪn] [stɑːpt] [ðer; ðər]['tæsks] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] -

Women	stopped	their	tasks	,	and	,	not	realizing	what	they	did	,	clasped	each	others	'
女性	停止	他们的	任务	,	和	,	不是	意识到	什么	他们	做过	,	紧握	每个	其他的	-

[hændz] ['taɪtli] ,

hands	tightly	,
双手	紧紧	,

女人们停下了手中的活，不知不觉中，她们紧紧地握住了彼此的手。

[ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] [streɪnd] , ['lɪsnɪŋ] ['feɪsɪz] .

and	stood	motionless	,	with	strained	,	listening	faces	.
和	站立	静止不动	,	和	紧张	,	聆听	面孔	.

他们一动不动地站着，神情紧张，侧耳倾听。

['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] [greɪt] ['hæmər] [fel] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ,

Twenty	times	the	great	hammer	fell	,	sending	the	deep	,
二十	时代	这	伟大的	锤	跌倒	,	发送	这	深的	,

巨锤落下二十次，震得深渊翻腾，

[fʊl] [noʊts] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm]

full	notes	out	across	the	city	that	was	holding	its	breath	and	counting	them
满的	笔记	出去	穿过	这	城市	那	曾是	保持	它是	气息	和	计数	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

as	they	came	.
作为	他们	来了	.

整个城市都屏住呼吸，数着传来的纸条，纸条上密密麻麻地传遍了全城。

“ ['twenti] ！ ” [sed] ['klærə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [er] .

“	Twenty	!	”	said	Clara	,	when	it	had	ceased	to	shake	the	air	.
“	二十	！	”	说	克拉拉	,	什么时候	它	有	停止	到	摇	这	空气	.

“二十！”克拉拉说道，此时空气中的震动已经停止了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

She	ran	to	the	entrance	and	looked	to	the	north	.
她	跑	到	这	入口	和	看起来	到	这	北	.

她跑到入口处，向北望去。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] ,

Almost	at	the	end	of	vision	,	between	two	buildings	,
几乎	在	这	结尾	的	想象	,	之间	二	建筑物	,

几乎在视线尽头，在两栋建筑物之间，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['flægstæf] [ðæt] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .

could	be	seen	the	flagstaff	that	surmounted	the	custom	-	house	.
可以	是	已见	这	旗杆	那	克服	这	风俗	-	房子	.

可以看到海关大楼顶部的旗杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [θɪn] , [ber] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] ,

It	was	bare	when	she	looked	—	just	a	thin	,	bare	line	against	the	intense	blue	,
它	曾是	裸	什么时候	她	看起来	—	只是	一个	薄的	,	裸	线	反对	这	激烈的	蓝色的	,

她看过去时，那里光秃秃的——只是在深蓝色背景下一条细细的、光秃秃的线。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] { - }

but	even	as	she	{	140	}
但	甚至	作为	她	{	-	}

但即使她{140}

[stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['kʌlər] [sɔːd] [ʌp] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ; [ðen] [fɪkst] [ænd; ənd] ['flætnd] ,

stood	**there**	**,**	**a**	**flicker**	**of**	**color**	**soared**	**up**	**its**	**length**	**;**	**then**	**fixed**	**and**	**flattened**	**,**
站立	那里	,	一个	闪烁	的	颜色	飙升	向上	它是	长度	;	然后	固定的	和	扁平的	,

它立在那里，一道色彩闪过，沿着它的身躯向上飞驰；然后静止下来，变得扁平。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [red] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] ['sentər] .

showing	**a**	**red**	**square**	**with**	**a**	**black**	**center**	**.**
显示	一个	红色的	正方形	和	一个	黑色的	中心	.

画面上显示一个中心为黑色的红色正方形。

“ [maɪ] [gɔːd] !

“	**My**	**Gawd**	**!**
”	我的	天哪	!

“我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

”	**she**	**called**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
”	她	称为	超过	她	肩膀	.

她回头喊道。

“ [its] [diː] [trʌt] - .

“	**It's**	**de**	**trut**	**'**	**.**
”	它是	德	真相	-	.

“这是真的。”

[dæts] [diː] ['hɜːrəkeɪn] ['sɪgnəl] [ɑːn] [tɑːp] [diː] ['kʌstəm] - [haʊs] .

Dat's	**de**	**hurricane**	**signal**	**on**	**top**	**de**	**custom**	**-**	**house**	**.**
数据	德	飓风	信号	在	顶部	德	风俗	-	房子	.

海关顶部有飓风信号。

” [bes] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wʊmən] .

”	**Bess**	**came**	**from**	**her**	**room**	**,**	**and**	**stood**	**close**	**to**	**the**	**terrified**	**woman**	**.**
”	贝丝	来了	从	她	房间	,	和	站立	关闭	到	这	恐惧	女士	.

贝丝从房间里出来，站在那个惊恐的女人旁边。

“ [dæt] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] .

“	**Dat**	**can't**	**be**	**so**	**,**	**”**	**she**	**said**	**comfortingly**	**.**
”	数据	不能	是	所以	,	”	她	说	令人欣慰的是	.

“不可能是那样，”她安慰道。

“ [eint] [jʌ] - ['membər] [diː] [læs] - ['hɜːrəkeɪn] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɛk] [tuː] [deɪ] [tʊ] [bloʊ] [ʌp] .

“	**Ain't**	**yuh**	**'**	**member**	**de**	**las**	**'**	**hurricane**	**,**	**how**	**it**	**tek**	**two**	**day**	**tuh**	**blow**	**up**	**.**
”	不是	嗯	-	成员	德	最后	-	飓风	,	如何	它	科技	二	天	tuh	吹	向上	.

“你不记得上次的飓风了吗？它花了整整两天时间就爆发了。”

[naʊ] [diː] [sʌn] [aʊt] [braɪt] , [æn; ən] - [diː] [klaʊd] [ɔːl] [gɔːn] .

Now	**de**	**sun**	**out**	**bright**	**,**	**an**	**'**	**de**	**cloud**	**all**	**gone**	**.**
现在	德	太阳	出去	明亮的	,	一个	-	德	云	全部	已消失	.

现在阳光灿烂，乌云散去。

” [bʌt; bət] ['klærə] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

”	**But**	**Clara**	**gave**	**no**	**sign**	**of**	**having**	**heard**	**her**	**.**
”	但	克拉拉	给予	不	符号	的	拥有	听到	她	.

但克拉拉似乎没有听到她的话。

“ [kʌm] [ɑːn] [ɪn] ! ” ['ɝːdʒd] [bes] .

“	**Come**	**on**	**in**	**!**	**”**	**urged**	**Bess**	**.**
”	来	在	在	!	”	敦促	贝丝	.

“快进来！”贝丝催促道。

“ [ˌiː'ɛf] [jʌ] [dəunt] [stɑːrt] [tʊ] [gɪt] [jʌ] ['dɪnər] ,

“	**Ef**	**yuh**	**don't**	**start**	**tuh**	**git**	**yuh**	**dinner**	**,**
”	ef	嗯	不	开始	tuh	git	嗯	晚餐	,

“如果你不开始吃晚饭，

[jʌ] [wəʊnt][hæb] ['nʌtɪn] - ['redi] [fuː] [diː] [menz] - [deɪ] [gɪts][ɪn] .
yuh won't hab nuttin ' ready fuh de mens w'en dey gits in .
嗯 惯于 哈布 什么都没有 - 准备好 fuh 德 男士 - 戴 git 在 .

你不会在他们进来的时候做好准备的。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][aɪ'diːə] ['penətreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [deɪzd] ['wʊmən] [tɜːrnd]
" After a moment the idea penetrated , and the half - dazed woman turned
" 后 一个 片刻 这 主意 渗透 , 和 这 一半 - 茫然 女士 转向
[tɔːrd] [bes] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['pliːdɪŋ] .
toward Bess , her eyes pleading .
朝向 贝丝 , 她 眼睛 恳求 .

“过了一会儿，这个主意涌入脑海，半梦半醒的女人转向贝丝，眼神充满恳求。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪd][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt] .
“ You come wid me , an ' talk a lot .
“ 你 来 宽 我 , 一个 - 讲话 一个 很多 .

“你跟我一起来，说很多话。”

[aɪ] [eint] [laɪks] [tʊ] [biː; bi][ɔːl][ə'loʊn] [naʊ] . "
I ain't likes tuh be all alone now . "
我 不是 点赞 tuh 是 全部 独自的 现在 . "

我现在不喜欢一个人待着。

“ [ʃoʊ] - [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmfərtɪŋli] .
“ Sho ' I will , " replied the other comfortingly .
“ 翔 - 我 将要 , " 回复 这 其他 令人欣慰的是 .

“当然会，”另一个人安慰地回答道。

“ [aɪ][mɪn] - [diː]['beɪbi] [fuː] [jʌ] , [æn; ən] - [jʌ] [kɪn][biː; bi] ['gɪtɪn] - [diː] ['dɪnər] .
“ I min ' de baby fuh yuh , an ' yuh kin be gittin ' de dinner .
“ 我 最小 - 德 婴儿 fuh 嗯 , 一个 - 嗯 亲属 是 吉廷 - 德 晚餐 .

“我要宝宝了，你可以去吃晚饭了。

" ['klærəz, 'klɛrəz] [feɪs] ['kwivəd] ;
" Clara's face quivered ;
" 克拉拉的 脸 颤抖 ;

克拉拉的脸颤抖了一下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [red] [flæg][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr]
but she turned from the sight of the far red flag and opened her door
但 她 转向 从 这 视线 的 这 远的 红色的 旗帜 和 打开 她 门
[fɔːr; fər] [bes] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] .
for Bess to pass in .
为了 贝丝 到 经过 在 .

但她转过身，不再看远处的红旗，打开门让贝丝进来。

['æftər][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [bes] [left] [ðə; ði]
After the two women had remained together for half an hour , Bess left the
后 这 二 女性 有 剩余 一起 为了 一半 一个 小时 , 贝丝 左边 这
[ruːm] { - }
room { 141 }
房间 { - }

两个女人待了半个小时后，贝丝离开了房间{141}

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['soʊɪŋ] .
for a moment to fetch some sewing .
为了 一个 片刻 到 拿来 一些 缝纫 .

我去拿些缝纫用品。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [smuːð] , ['ledn] ['sɜːrfɪs] .
The sun was gone , and the sky presented a smooth , leaden surface .
这 太阳 曾是 已消失 , 和 这 天空 呈现 一个 光滑的 , 铅灰色 表面 .

太阳落山了，天空呈现出一片平静而沉重的铅灰色。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] [soʊ] [ðæt] ['klærə] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] ,

She	closed	the	door	quickly	so	that	Clara	might	not	see	the	abrupt	change	,
她	关闭	这	门	迅速地	所以	那	克拉拉	可能	不是	看	这	突然	改变	,

她迅速关上门，以免克拉拉看到这突如其来的变化。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] .

and	went	out	of	the	entrance	for	a	look	to	sea	.
和	去	出去	的	这	入口	为了	一个	看	到	海	.

然后走出入口，眺望大海。

[laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .

Like	the	sky	,	the	bay	had	undergone	a	complete	metamorphosis	.
喜欢	这	天空	,	这	湾	有	经历	一个	完全的	变态	.

如同天空一样，海湾也发生了彻底的改变。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['laɪfləs] .

The	water	was	black	,	and	strangely	lifeless	.
这	水	曾是	黑色的	,	和	奇怪的	无生命	.

水是黑色的，而且出奇地没有一丝生机。

[θɪn] , [ɪn'tensli] [waɪt] [krests] [roʊd] [ðə; ði] [loʊ] , ['pɔɪntɪd] [weɪvz] ;

Thin	,	intensely	white	crests	rode	the	low	,	pointed	waves	;
薄的	,	强烈地	白色的	冠状物	骑	这	低的	,	尖	波浪	;

细长的、洁白的浪尖在低矮尖锐的波浪上飘荡；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] ['westərli] [wɪnd] [rəumd]

and	between	the	opposing	planes	of	sky	and	sea	a	thin	westerly	wind	roamed
和	之间	这	反对	飞机	的	天空	和	海	一个	薄的	西风	风	漫游

[ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['trebl] [kiː] .

about	like	a	trapped	thing	and	whined	in	a	complaining	treble	key	.
关于	喜欢	一个	被困	事物	和	抱怨	在	一个	抱怨	高音	钥匙	.

在天空和海洋的对立平面之间，一股细细的西风像被困住的东西一样四处游荡，发出哀怨的高音调的呜咽声。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [klɪr] [hæf] - [laɪt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

A	singularly	clear	half	-	light	pervaded	the	world	,	and	in	it	she	could	see	the
一个	单独地	清除	一半	-	光	弥漫	这	世界	,	和	在	它	她	可以	看	这

['hɑːrbər] [maʊθ] [dɪ'stɪŋktli] ,

harbor	mouth	distinctly	,
港口	嘴	明显地	,

周围弥漫着一种格外清澈的微光，在这种光线下，她能清晰地看到港口入口。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dʒeti] [ðæt] [stretʃt] [ɑːn]

as	it	lay	ten	miles	away	between	the	north	and	south	jetties	that	stretched	on
作为	它	躺	十	英里	离开	之间	这	北	和	南	码头	那	拉伸	在

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [tɪps] ['nɪrli] ['tʌtʃɪŋ] .

the	horizon	like	arms	with	the	finger	-	tips	nearly	touching	.
这	地平线	喜欢	武器	和	这	手指	-	尖端	几乎	接触	.

它位于十英里之外，在南北防波堤之间，那防波堤像手臂一样在地平线上伸展，指尖几乎相触。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] .

Her	eyes	sought	the	narrow	opening	.
她	眼睛	寻求	这	狭窄的	开幕	.

她的目光寻找着那狭窄的开口。

['gɪltləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [spek] , [ˌaɪ 'tiː] [let] [ə'pɑːn] ['ʌtər] [vɔɪd] .

Guiltless	of	the	smallest	speck	,	it	let	upon	utter	void	.
无罪	的	这	最小	斑点	,	它	让	之上	说出	空白	.

它毫无一丝瑕疵，却暴露出彻底的虚无。

“ ['ɪtəd] [teɪk] - [ɪm] - ['aʊər] [tʊ] [mɛk] ['hɑːrbər] [frʌm; frəm] [diː] [bæŋks] [wɪd] [gʊd] [wɪn] - ,

“	It'd	take	'	em	t'ree	hour	tuh	mek	harbor	from	de	banks	wid	good	win	'	,
“	它会	拿	-	呃	-	小时	tuh	梅克	港口	从	德	银行	宽	好的	赢	-	,

“从河岸到港口，他们得花三个小时才能取得好成绩。”

" [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] .
" said a woman who was also watching .
" 说 一个 女士 WHO 曾是 还 观看 .

"一位也在观看的女士说道。"

" [bʌt; bət] [dɪr] [eint] [noʊ] - [ɪn] [dɪs] [briːz] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hed] [wʌn] [æt; ət] [dæt] . "
" But dere ain't no powuh in dis breeze , an ' it a head one at dat . "
" 但 德雷 不是 不 - 在 迪斯 微风 , 一个 - 它 一个 头 一 在 数据 . "

"但这阵风一点力气都没有，而且还是逆风。"

" [deɪ] [kɪn] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dæt] [taɪm] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] [bes] . "
" Dey kin row it in dat time , " encouraged Bess . "
" 戴伊 亲属 排 它 在 数据 时间 , " 鼓励 贝丝 . "

"他们当时可以划船，"贝丝鼓励道。

- [æn; ən] - [diː] [stɔːrm] [eint] - ['jɪt] . { - }
' An ' de storm ain't hyuh yit . { 142 }
- 一个 - 德 风暴 不是 - yit . { - }

'An' de storm ain't hyuh yit.{142}

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʃivəriŋ] [ɪn] [ðə; ði]
But the woman hugged her forebodings , and stood there shivering in the
但 这 女士 拥抱 她 不祥的预感 , 和 站立 那里 瑟瑟发抖 在 这
[kloʊz] , [wɔːrm] [er] .
close , warm air .
关闭 , 温暖的 空气 .

但那女人却将不祥的预感紧紧包裹住自己，站在那里，在温暖潮湿的空气中瑟瑟发抖。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪnt] [moʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Except for the faint moan of the wind ,
除了 为了 这 头晕的 呻吟 的 这 风 ,

除了微弱的风声，

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [held] [breθ] .
the town and harbor lay in a silence that was like held breath .
这 镇 和 港口 躺 在 一个 沉默 那 曾是 喜欢 握住 气息 .

城镇和港口一片寂静，仿佛屏住了呼吸。

['meni] ['niːgrəuz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] , [pæst] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] - [hed] ,
Many negroes came to the wharf , passed out to the pier - head ,
许多 黑人 来了 到 这 码头 , 通过了 出去 到 这 码头 - 头 ,

许多黑人来到码头，然后走到码头尽头。

[ænd; ənd] [sæt] ['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] .
and sat quietly watching the entrance to the bay .
和 卫星 悄悄 观看 这 入口 到 这 湾 .

然后静静地坐着，望着海湾的入口。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [snæpt] .
At one o'clock the tension snapped .
在 一 点钟 这 紧张 啪啪 .

一点钟的时候，紧张气氛突然爆发了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfɚz] [tʃaɪmz] [tuː; tə] [ə'naʊns] " ['zɪroʊ]
As though it had been awaiting St . Christopher's chimes to announce " Zero
作为 尽管 它 有 到过 等待中 英石 . 克里斯托弗的 编钟 到 宣布 " 零
['aʊər] ,
Hour ,
小时 ,

仿佛它一直在等待圣克里斯托弗的钟声来宣告"零时"，

" [ðə; ði] [wɪnd] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [drɑ:pt] [æn; ən] ['ɑ:ktɪv] , [ænd; ənd]

"	the	wind	swung	into	the	east	,	and	its	voice	dropped	an	octave	,	and
"	这	风	摇摆	进入	这	东方	,	和	它是	嗓音	掉落	一个	八度音阶	,	和

[tʃeɪndʒd] [ɪts]['kwɑ:ləti] .

changed	its	quality	.
已更改	它是	质量	.

风转向东方，风声降低了一个八度，音色也发生了变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [waɪn] , [ə; eɪ] [greɪv] , [sə'steɪnd] [noʊt] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Instead	of	the	complaining	whine	,	a	grave	,	sustained	note	came	in	from	the
反而	的	这	抱怨	抱怨	,	一个	严重	,	持续	笔记	来了	在	从	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

大西洋上传来一声沉稳而悠长的声音，而不是抱怨的呜咽声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ˌveəri:'eiʃənz] ,

with	an	undertone	of	alarming	variations	,
和	一个	底色	的	令人担忧	变体	,

带着令人不安的变化的基调，

[ðæt] ['saʊndɪd] ['ɑ:dli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['trævəst] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

that	sounded	oddly	out	of	place	as	it	traversed	the	inert	waters	of	the	bay	.
那	听起来	奇怪	出去	的	地方	作为	它	穿越	这	惰性	水	的	这	湾	.

当它穿过平静的海湾水面时，那声音听起来显得格外不协调。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] ,

The	tide	was	at	the	last	of	the	ebb	,
这	潮	曾是	在	这	最后的	的	这	落潮	,

潮水正处于退潮的最后阶段。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kri:ks] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .

and	racing	out	of	the	many	rivers	and	creeks	toward	the	sea	.
和	赛车	出去	的	这	许多	河流	和	小溪	朝向	这	海	.

奔腾着鱼儿从众多河流和小溪中奔向大海。

[ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'ti:] ['smu:ðli] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

All	morning	the	west	wind	had	driven	it	smoothly	before	it	.
全部	早晨	这	西方	风	有	驱动	它	顺利	前	它	.

整个上午，西风都平稳地吹拂着它向前。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] ['i:stərn] [geɪl] [θru:] [ɪts] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

But	now	,	the	stiffening	eastern	gale	threw	its	weight	against	the	water	,
但	现在	,	这	刚度	东	大风	扔	它是	重量	反对	这	水	,

但现在，越来越强劲的东风猛烈地拍打着水面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [ɪ'mi:diətli] [fɪld] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [weɪvz] [ðæt] [lept] [ʌp][tu:; tə]

and	the	conflict	immediately	filled	the	bay	with	large	waves	that	leapt	up	to
和	这	冲突	立即地	已填	这	湾	和	大的	波浪	那	跳跃	向上	到

['æŋgri] [pɔɪnts] ,

angry	points	,
生气的	积分	,

冲突立即激起了海湾中巨大的波浪，波浪汹涌澎湃。

[ðen] [drɑ:pt] [bæk] ['sʌlənli] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] . { - }

then	dropped	back	sullenly	upon	themselves	.	{	143	}
然后	掉落	后退	闷闷不乐地	之上	他们自己	.	{	-	}

然后他们闷闷不乐地跌坐在自己身上。{143}

“ ['tʃɑ:pi] ['wɔ:tər] , ” [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['ni:groʊ] [hu:] [skwɪntid] [θru:] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

“	Choppy	water	,	”	observed	a	very	old	negro	who	squinted	through	half	-	closed	eyes	.
“	断断续续	水	,	”	观察到	一个	非常	老的	黑人	WHO	眯着眼	通过	一半	-	关闭	眼睛	.

“水面波涛汹涌，”一位年迈的黑人眯着眼睛，半闭着眼睛说道。

“ [dem] [boʊt] - [mɛk] ['hedweɪ] [ɪn][dæt] [siː] .
“ Dem boat nebbuh mek headway in dat sea .
“ 民主 船 - 梅克 进展 在 数据 海 .

“Dem boat nebbuh mek headway in dat sea.

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] , ['æŋkʃəs] [gruːp] .
” But he was not encouraged to continue by the silent , anxious group .
” 但 他 曾是 不是 鼓励 到 继续 经过 这 沉默的 , 焦虑的 团体 .

“但是，沉默而焦虑的人们并没有鼓励他继续下去。”

['sloʊli] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [gruː] ['laʊdər] .
Slowly the threatening undertone of the wind grew louder .
缓慢地 这 威胁 底色 的 这 风 生长 更大声 .

风声中那令人不安的低沉气息渐渐增强。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər] [maʊθ] ,
Then , as though a curtain had been lowered across the harbor mouth ,
然后 , 作为 尽管 一个 窗帘 有 到过 降低 穿过 这 港口 嘴 ,

然后，仿佛一道帷幕突然落下，遮蔽了港口入口。

['evriθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [blɔtid] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlki] [skriːn] .
everything beyond was blotted by a milky screen .
一切 超过 曾是 印迹 经过 一个 乳白色 屏幕 .

远处的一切都被一层乳白色的屏幕遮蔽了。

“ [oʊ] , [maɪ] - !
“ Oh , my Jedus !
“ 哦 , 我的 - !

“哦，我的耶稣啊！

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃrɪld] .
” a voice shrilled .
” 一个 嗓音 尖锐的 .

一个声音尖锐地响起。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌm] , [naʊ] !
“ Here he come , now !
“ 这里 他 来 , 现在 !

“他来了！”

[lɛz] [wiː; wi][goʊ] !
Le's we go !
le's 我们 去 !

出发！

” ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [broʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
” Many of the watchers broke for the cover of buildings across the street .
” 许多 的 这 观察者 打破 为了 这 覆盖 的 建筑物 穿过 这 街道 .

“许多围观者躲到街对面的建筑物后面。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fliːt] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [wɔːrf] - [haʊs]
Some of those whose men were in the fleet crowded into the small wharf - house
一些 的 那些 谁 男人 是 在 这 舰队 挤 进入 这 小的 码头 - 房子

.
:
.

一些手下在舰队服役的人挤进了那间小小的码头房。

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [preɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
Several voices started to pray at once ,
一些 声音 开始 到 祈祷 在 一次 ,

几个人同时开始祈祷，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

and	were	immediately	drowned	in	the	rising	clamor	of	the	wind	.
和	是	立即地	溺水	在	这	上升	叫嚣	的	这	风	.

随即被越来越大的风声淹没。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['staːtiŋ] ,

With	the	mathematical	precision	that	it	had	exhibited	in	starting	,
和	这	数学	精确	那	它	有	展出	在	开始	,

它展现出了与开始时一样的数学精确性，

[ðə; ði] [geɪl] [naʊ] [muːvd] [ɪts] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['dʒeti] ,

the	gale	now	moved	its	obliterating	curtain	through	the	jetties	,
这	大风	现在	已搬	它是	彻底摧毁	窗帘	通过	这	码头	,

狂风裹挟着毁灭性的巨浪，席卷了码头。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aʊtər] [beɪ] .

and	thrust	it	forward	in	a	straight	line	across	the	outer	bay	.
和	推力	它	向前	在	一个	直的	线	穿过	这	外	湾	.

并将其沿直线向前推进，穿过外湾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stʌdid] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	was	something	utterly	terrifying	about	the	studied	manner	in	which	the
那里	曾是	某物	完全地	恐怖	关于	这	研究	方式	在	哪个	这

['hɜːrəkeɪn] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] .

hurricane	proceeded	about	its	business	.
飓风	继续	关于	它是	商业	.

飓风有条不紊地进行着它的活动，这种做法令人感到无比恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [ɔːf] [ɪts] [muːvz] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] .

It	clicked	off	its	moves	like	an	automaton	.
它	点击	离开	它是	移动	喜欢	一个	自动机	.

它像自动机器一样，机械地执行着每一个动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destəni] ['wɜːrkɪŋ] ['neɪkɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] { - }

It	was	Destiny	working	nakedly	for	the	eyes	of	men	{	144	}
它	曾是	命运	在职的	赤身裸体	为了	这	眼睛	的	男人	{	-	}

这是命运赤裸裸地为世人服务{144}

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

查看。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] ,

The	watchers	knew	that	for	at	least	twenty	-	four	hours	it	would	stay	,
这	观察者	知道	那	为了	在	至少	二十	-	四	小时	它	会	停留	,

观察员们知道，这种情况至少会持续24小时。

['muːvɪŋ] [ɪts] [taɪdz] [ænd; ənd]['waɪndz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

moving	its	tides	and	winds	here	and	there	with	that	invincible	precision	,
移动	它是	潮汐	和	风	这里	和	那里	和	那	无敌	精确	,

它以无可匹敌的精准度，左右着潮汐和风向。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [ɪts] [ˌpriːkən'siːvd] [plæn][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk]

crushing	the	life	from	those	whom	its	preconceived	plan	had	seemed	to	mark
压碎	这	生活	从	那些	谁	它是	先入为主的	计划	有	似乎	到	标记

[fɔːr; fər] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

它扼杀了那些似乎已被其预先计划定死的人的生命。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'liːs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

With	that	instant	emotional	release	that	is	the	great	solace	of	the	negro	,
和	那	立即的	情绪	发布	那	是	这	伟大的	慰藉	的	这	黑人	,

这种瞬间的情感释放，正是黑人最大的慰藉。

[ðə; ði] ['taɪtli] [pækt] [wɔːrf] - [haʊs] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæbl'mənt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [prer] .

the	tightly	packed	wharf	-	house	burst	into	a	babblement	of	weeping	and	prayer	.
这	紧紧	包装	码头	-	房子	爆裂	进入	一个	胡言乱语	的	哭泣	和	祷告	.

拥挤的码头小屋里突然爆发出一阵嘈杂的哭泣和祈祷声。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [beɪ] [ænd; ənd] ['nærəud] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	curtain	advanced	to	the	inner	bay	and	narrowed	the	world	to	the	city	,
这	窗帘	先进的	到	这	内	湾	和	范围缩小	这	世界	到	这	城市	,

帷幕缓缓推进至内湾，将世界缩小至城市之内。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪldɪŋz] ['kaʊərɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l]

with	its	buildings	cowering	white	and	fearful	,	and	the	remaining	semi	-	circle
和	它是	建筑物	畏缩	白色的	和	可怕	,	和	这	其余的	半	-	圆圈

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

of	the	harbor	.
的	这	港口	.

建筑物灰白而恐惧，港口还剩下半圆形。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [rɔːr] [ðæt]

And	now	from	the	opaque	surface	of	the	screen	came	a	persistent	roar	that
和	现在	从	这	不透明	表面	的	这	屏幕	来了	一个	执着的	吼	那

[wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr]['wɔːtər] ,

was	neither	of	wind	or	water	,
曾是	两者都不	的	风	或者	水	,

现在，从屏幕不透明的表面传来一阵持续不断的轰鸣声，那既不是风声也不是水声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ɪt'self] .

but	the	articulate	cry	of	the	storm	itself	.
但	这	能言善辩	哭	的	这	风暴	本身	.

但那是风暴本身清晰的呐喊。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɔːl] , [greɪ] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

The	curtain	shot	forward	again	and	became	a	wall	,	grey	and	impenetrable	,
这	窗帘	射击	向前	再次	和	成为	一个	墙	,	灰色的	和	坚不可摧	,

帷幕再次向前猛地拉开，变成了一堵灰色的、密不透风的墙。

[ðæt] [sʌŋk] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [siː] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ][ə'pɑːn][ɪts]

that	sunk	its	foundations	into	the	tortured	sea	and	bore	the	leaden	sky	upon	its
那	沉没	它是	基础	进入	这	受折磨	海	和	钻孔	这	铅灰色	天空	之上	它是

[sɔːrɪŋ] [tɑːp] .

soaring	top	.
翱翔	顶部	.

它将根基深深扎入波涛汹涌的大海，高耸的山顶承载着铅灰色的天空。

[ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] ['defnɪŋ] .

The	noise	became	deafening	.
这	噪音	成为	震耳欲聋	.

噪音震耳欲聋。

[ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hwɔːvz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]

The	narrow	strip	of	water	that	was	left	before	the	wharves	seemed	to	shrink
这	狭窄的	条	的	水	那	曾是	左边	前	这	码头	似乎	到	收缩

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

码头前剩下的那条狭长水域似乎越来越窄，仿佛消失不见了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['hʌdld] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	buildings	huddled	closer	and	waited	.
这	建筑物	蜷缩着	更近	和	等待	.

建筑物们挤在一起，静静地等待着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [strɪp] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

Then	it	crossed	the	strip	,	and	smote	the	city	.
然后	它	交叉	这	条	,	和	猛击	这	城市	.

然后它穿过地带，袭击了这座城市。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tʌn] ['æftər] [tʌn] [ʌv; əv] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn]

From	the	roofs	came	the	sound	as	though	ton	after	ton	of	ore	had	been
从	这	屋顶	来了	这	声音	作为	尽管	吨	后	吨	的	矿石	有	到过

[dʌmpt] [frʌm; frəm] { - }

dumped	from	{	145	}
丢弃	从	{	-	}

从屋顶上传来巨响，仿佛一吨又一吨的矿石从{145}倾倒下来。

[sʌm; səm] [greɪt] ['emɪnəns] .

some	great	eminence	.
一些	伟大的	卓越	.

一些杰出人物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːks] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːvəbli] [biː; bi]

There	was	a	dead	weight	to	the	shocks	that	could	not	conceivably	be
那里	曾是	一个	死的	重量	到	这	冲击	那	可以	不是	或许	是

[dɪ'lɪvərd] [baɪ][soʊ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz] [er] ,

delivered	by	so	unsubstantial	a	substance	as	air	,
发表	经过	所以	不实质性的	一个	物质	作为	空气	,

冲击力中存在着一种死重，这种死重是空气这种轻盈的物质不可能传递的。

[jet] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] , ['lɪftɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ɪ'nɔːrməs] [haɪts] , [ðen] ['hɜːrlɪŋ] [ɪts]

yet	which	was	the	wind	itself	,	lifting	abruptly	to	enormous	heights	,	then	hurling	its
然而	哪个	曾是	这	风	本身	,	举重	突然	到	巨大的	高度	,	然后	投掷	它是

[fʊl] [fɔːrs] ['daʊnwərd] .

full	force	downward	.
满的	力量	向下	.

然而，这其实就是风本身，它突然升到极高的高度，然后将其全部力量倾泻而下。

[ðiːz] [ʃɑːks] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɪ'moʊniæk][plæn] , [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət][ɪg'zækt] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd]

These	shocks	followed	the	demoniac	plan	,	occurring	at	exact	intervals	,	and
这些	冲击	随后	这	恶魔	计划	,	发生	在	精确的	间隔	,	和

[wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['praɪɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

were	succeeded	by	prying	fingers	,
是	成功了	经过	窥探	手指	,

这些冲击按照恶魔的计划进行，间隔精确，随后便是窥视的手指。

[æz; əz]['fluːɪd][æz; əz] ['iːθər] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] , [ðæt] [felt] [fɔːr; fər] [kræks] [ɪn] [ruːfs] [ænd; ənd]

as	fluid	as	ether	,	as	hard	as	steel	,	that	felt	for	cracks	in	roofs	and
作为	体液	作为	醚	,	作为	难的	作为	钢	,	那	毛毡	为了	裂缝	在	屋顶	和

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

它像乙醚一样流动，像钢铁一样坚硬，能够感知屋顶和窗户上的裂缝。

[wʌn] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] , “ [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [briːð] [ɪz] [er] ,

One	could	no	longer	say	with	certainty	,	“	This	which	I	breathe	is	air	,
一	可以	不	更长	说	和	肯定	,	“	这	哪个	我	呼吸	是	空气	,

人们再也不能肯定地说：“我呼吸的是空气，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][stænd][ɪz] [ɜːrθ] .

and	this	upon	which	I	stand	is	earth	.
和	这	之上	哪个	我	站立	是	地球	.

我脚下所站的，是大地。

" [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pə'zest] [ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [oʊn] .

"	The	storm	had	possessed	itself	of	the	city	and	made	it	its	own	.
"	这	风暴	有	拥有	本身	的	这	城市	和	制成	它	它是自己的		.

“风暴已经占据了这座城市，并将其变成了自己的领地。”

['tændʒəbəlz][ænd; ənd][ˌɪn'tændʒəbəlz][ə'laɪk][wɜːr; wər] [wɜːrl] [ɪn][ə; eɪ][mæd] , [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl]

Tangibles	and	intangibles	alike	were	whirled	in	a	mad	,	inextricable
有形资产	和	无形资产	同样	是	旋转	在	一个	疯狂的	,	密不可分

['nebjələ] .

nebula	.
星云	.

有形的和无形的事物都像一团疯狂的、错综复杂的星云一样翻滚着。

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [muːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [di'səːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	waves	that	moved	upon	the	bay	could	be	dimly	discerned	for	a	little
这	波浪	那	已搬	之上	这	湾	可以	是	依稀	辨别	为了	一个	小的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

在不远处，隐约可以看到海湾上涌动的波浪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['tɜːrdʒɪd] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [krest] ,

They	were	turgid	,	yellow	,	and	naked	;	for	the	moment	they	lifted	a	crest	,
他们	是	膨胀的	,	黄色的	,	和	裸	;	为了	这	片刻	他们	抬起	一个	波峰	,

它们肿胀、泛黄、光秃秃的；此刻，它们扬起了一道浪花。

[ðə; ði] [wɪnd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] ,

the	wind	snatched	it	and	dispersed	it	,	with	the	rain	,
这	风	抢夺	它	和	分散的	它	,	和	这	雨	,

风把它卷走，随雨吹散了。

['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm]['semi] - ['fluːɪd] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərd] [ɪts] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

into	the	warm	semi	-	fluid	atmosphere	with	which	it	delivered	its	attack	upon	the
进入	这	温暖的	半	-	体液	气氛	和	哪个	它	发表	它是	攻击	之上	这

['pænɪk] - ['strɪkən] ['sɪti] .

panic	-	stricken	city	.
恐慌	-	受打击的	城市	.

它带着温暖的半流体状气体，向惊恐的城市发动了攻击。

[nɑːtʃ] [baɪ] [nɑːtʃ] [ðə; ði][və'lɑːsəti] [ɪn'kriːst] .

Notch	by	notch	the	velocity	increased	.
缺口	经过	缺口	这	速度	增加	.

速度一节一节地增加。

[ðə; ði] [kən'kʌʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['fɪŋgərz] [kə'menst]

The	concussions	upon	the	roofs	became	louder	,	and	the	prying	fingers	commenced
这	脑震荡	之上	这	屋顶	成为	更大声	,	和	这	窥探	手指	开始

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] ,

to	gain	a	purchase	,
到	获得	一个	购买	,

屋顶上的撞击声越来越大，窥视的手指开始找到着力点。

['wɜːrɪŋ] [smɔːl] [hoʊlz] ['ɪntuː][lɑːrdʒ][wʌnz] .

worrying	small	holes	into	large	ones	.
令人担忧	小的	孔	进入	大的	一个	.

担心小洞变成大洞。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] { - }
Here and there the wind would { 146 }
这里 和 那里 这 风 会 { - }

这里那里风会{146}

[get] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tɪn] , [roʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
get beneath the tin , roll it up suddenly ,
得到 下面 这 锡 , 卷 它 向上 突然 ,

钻到锡罐底下，突然把它卷起来。

[wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
whirl it from a building like a sheet of paper ,
旋转 它 从 一个 建筑 喜欢 一个 床单 的 纸 ,

像扔纸片一样把它从建筑物上扔下去，

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .
and send it thundering and crashing down a deserted street .
和 发送 它 雷鸣 和 崩溃 向下 一个 荒凉的 街道 .

然后让它轰隆隆地坠落在空无一人的街道上。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [geɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,
Again it would gain entrance to a room through a broken window , and ,
再次 它 会 获得 入口 到 一个 房间 通过 一个 破碎的 窗户 , 和 ,

它再次通过破损的窗户进入房间，并且

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɪts] [ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [wʊd] [bloʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz]
exerting its explosive force to the full , would blow all of the other windows
施力 它是 爆炸物 力量 到 这 满的 , 会 吹 全部 的 这 其他 视窗
['aʊtwərd] ,
outward ,
向外 ,

如果它发挥全部爆炸威力，会把其他所有窗户都炸飞出去。

[ænd; ənd] [kə'mens] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
and commence work upon the walls from within .
和 开始 工作 之上 这 墙壁 从 之内 .

从内部开始砌墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .
It was impossible to walk upon the street .
它 曾是 不可能的 到 走 之上 这 街道 .

街上根本无法行走。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
At the first shock of the storm ,
在 这 第一的 震惊 的 这 风暴 ,

暴风雨来临的最初冲击，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrf] - [haʊs] [fled] [tuː; tə]
the little group of negroes who had sought shelter in the wharf - house fled to
这 小的 团体 的 黑人 WHO 有 寻求 庇护所 在 这 码头 - 房子 逃亡 到
[ðə; ði] [roʊ] .
the Row .
这 排 .

那一小群在码头小屋里寻求庇护的黑人逃到了罗街。

['iːv(ə)n] [ðen] ,
Even then ,
甚至 然后 ,

即便如此，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] ['bendɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]

the	force	of	the	attack	had	been	so	great	that	only	by	bending	double	and
这	力量	的	这	攻击	有	到过	所以	伟大的	那	仅有的	经过	弯曲	双倍的	和

['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɔnˌslɔːts] [ænd; ənd] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]

clinging	together	were	they	able	to	resist	the	onslaughts	and	traverse	the
依恋	一起	是	他们	有能力的	到	抵抗	这	猛攻	和	横穿	这

['nærəʊ] [striːt] .

narrow	street	.
狭窄的	街道	.

攻击的力量如此之大，以至于他们只能弯下腰，紧紧抓住彼此，才能抵挡住攻击，穿过狭窄的街道。

['pɔːrgi] [ænd; ənd] [bes] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] .

Porgy	and	Bess	sat	in	their	room	.
鲷鱼	和	贝丝	卫星	在	他们的	房间	.

波吉和贝丝坐在房间里。

[ðə; ði][slæts][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [neɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	slats	had	been	taken	from	the	bed	and	nailed	across	the	window	,
这	板条	有	到过	已采取	从	这	床	和	钉子	穿过	这	窗户	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] ,

and	the	mattress	,
和	这	床垫	,

床板被取下来钉在了窗户上，床垫也……

['bʌndəld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪ] - ['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd][baɪ][ðə; ði][goʊt] .

bundled	into	a	corner	,	had	been	pre	-	empted	by	the	goat	.
捆绑式	进入	一个	角落	,	有	到过	预	-	空的	经过	这	山羊	.

被逼到角落里，被山羊抢先一步制服了。

[bes] [sæt] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'moʊniæk][dɪn] [wɪ'ðaʊt] .

Bess	sat	wrapped	in	her	own	thoughts	,	apparently	unmoved	by	the	demoniac	din	without	.
贝丝	卫星	包装	在	她	自己的	想法	,	显然	不动	经过	这	恶魔	din	没有	.

贝丝沉浸在自己的思绪中，似乎对外面恶魔般的喧嚣毫不在意。

[pɔrgiːz] [lʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['wʌndər] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Porgy's	look	was	one	of	wonder	,	not	unmixed	with	fear	,
波吉的	看	曾是	一	的	想知道	,	不是	未混合的	和	害怕	,

波吉的表情既充满惊奇，又夹杂着一丝恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][slæts] .

as	he	peered	into	the	outer	world	between	two	of	the	slats	.
作为	他	窥视	进入	这	外	世界	之间	二	的	这	板条	.

他透过两根木条之间的缝隙，向外面的世界凝视着。

[ðə; ði] [goʊt] , ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	goat	,	blessed	with	an	utter	lack	of	imagination	,
这	山羊	,	蒙福	和	一个	说出	缺少	的	想像力	,

这只山羊，天生缺乏想象力，

['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]

revelled	in	the	comfort	and	intimacy	of	his	new	environment	,	expressing	his
尽情狂欢	在	这	舒适	和	亲密关系	的	他的	新的	环境	,	表达	他的

[kən'tentmənt] [ɪn] ['sʌfəkeɪtɪŋ] { - }

contentment	in	suffocating	{	147	}
满意	在	令人窒息的	{	-	}

他沉浸在新环境的舒适和亲密之中，表达了他对窒息的满足感{147}

[weɪvz] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

waves	**,**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**his**	**kind**	**.**
波浪	,	后	这	方式	的	他的	种类	.

挥手，以他同类特有的方式。

[ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , ['smoʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪlnəs]

A	**kerosene**	**lamp**	**without**	**a**	**chimney**	**,**	**smoking**	**straight**	**up**	**into**	**the**	**unnatural**	**stillness**
一个	煤油	灯	没有	一个	烟囱	,	吸烟	直的	向上	进入	这	不自然	寂静

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	**the**	**room**	**,**
的	这	房间	,

一盏没有灯罩的煤油灯，袅袅炊烟直冲云霄，笼罩着房间里不自然的寂静。

[kæst][ə; eɪ] [feɪnt] , ['jeloʊ] [laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['hevi] [gluːm] [ʌv; əv]

cast	**a**	**faint**	**,**	**yellow**	**light**	**about**	**it**	**,**	**but**	**only**	**accentuated**	**the**	**heavy**	**gloom**	**of**
投掷	一个	头晕的	,	黄色的	光	关于	它	,	但	仅有的	强调	这	重的	愁云	的

[ðə; ði]['kɔːrnərz] .

the	**corners**	**.**
这	角落	.

灯光微弱地照耀着周围，发出淡淡的黄色光芒，但这反而更加突显了角落里的昏暗。

[frʌm; frəm] [wer] ['pɔːrgi][sæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

From	**where**	**Porgy**	**sat**	**,**	**he**	**could**	**catch**	**glimpses**	**of**	**what**	**lay**	**beyond**	**the**	**window**
从	在哪里	鲷鱼	卫星	,	他	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	什么	躺	超过	这	窗户

.

:
.

从波吉坐的地方，他可以瞥见窗外的景色。

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə'keɪʒən(ə)l] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd]

There	**would**	**come**	**occasional**	**moments**	**when**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**storm**	**would**	**be**	**lifted**
那里	会	来	偶然	时刻	什么时候	这	地面	的	这	风暴	会	是	抬起

[baɪ][ə; eɪ] ['bʌrəuɪŋ] [wɪnd] ,

by	**a**	**burrowing**	**wind**	**,**
经过	一个	掘穴	风	,

偶尔会有那么几个时刻，风暴的底部会被一股强劲的下潜风掀起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] , ['neɪkɪd] ['breikəz] ['reɪsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌlən] [pɔːl] [ʌv; əv]

and	**he**	**would**	**see**	**the**	**high**	**,**	**naked**	**breakers**	**racing**	**under**	**the**	**sullen**	**pall**	**of**
和	他	会	看	这	高的	,	裸	断路器	赛车	在下面	这	忧郁	灵柩	的

[spjuːm] [ænd; ənd] [reɪn] .

spume	**and**	**rain**	**.**
泡沫	和	雨	.

他会看到高耸的、裸露的浪花在阴沉的浪花和雨水的笼罩下飞驰。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [goʊ][baɪ] .

Once	**he**	**saw**	**a**	**derelict**	**go**	**by**	**.**
一次	他	锯	一个	废弃的	去	经过	.

他曾看到一个流浪汉经过。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] [sluːp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪgɪŋ] [bloʊn] [kliːn] [aʊt] .

The	**vessel**	**was**	**a**	**small**	**river**	**sloop**	**,**	**with**	**its**	**rigging**	**blown**	**clean**	**out**	**.**
这	血管	曾是	一个	小的	河	单桅帆船	,	和	它是	索具	吹	干净的	出去	.

那艘船是一艘小型河船，索具都被吹断了。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪlər] .

A	**man**	**was**	**clinging**	**to**	**the**	**tiller**	**.**
一个	男人	曾是	依恋	到	这	耕耘机	.

一个男人紧紧抓住舵柄。

[wʌn] [weɪv] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɪts] ['fɛloʊz] , [səb'mɜːrdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

One	wave	,	larger	than	its	fellows	,	submerged	the	little	boat	,
一	海浪	,	更大的	比	它是	伙伴们	,	湮	这	小的	船	,

一个比其他波浪更大的波浪将小船淹没了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	when	it	wallowed	to	the	surface	again	,	the	man	was	gone	,
和	什么时候	它	沉溺	到	这	表面	再次	,	这	男人	曾是	已消失	,

当水再次浮出水面时，那个人已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪlər] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] ['waɪldli] .

and	the	tiller	was	kicking	wildly	.
和	这	耕耘机	曾是	踢	疯狂地	.

船舵剧烈地抖动着。

“ [oʊ] , [maɪ] - , [hæb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪti] !

“	Oh	,	my	Jedus	,	hab	a	little	pity	!
“	哦	,	我的	-	,	哈布	一个	小的	遗憾	!

“哦，我的天哪，可怜可怜我吧！”

” [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [moʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	the	watcher	moaned	under	his	breath	.
”	这	观察者	呻吟	在下面	他的	气息	.

观察者低声呻吟道。

['leɪtər] , [ə; eɪ] [ruːf] [went] [baɪ] .

Later	,	a	roof	went	by	.
之后	,	一个	屋顶	去	经过	.

后来，一个屋顶经过。

['pɔːrgi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊ] ,

Porgy	heard	it	coming	,	even	above	the	sound	of	the	attack	upon	the	Row	,
鲷鱼	听到	它	未来	,	甚至	多于	这	声音	的	这	攻击	之上	这	排	,

波吉听到了动静，甚至盖过了袭击罗街的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [dred] .

and	it	filled	him	with	awe	and	dread	.
和	它	已填	他	和	敬畏	和	恐惧	.

这让他既敬畏又恐惧。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bes] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met]

He	turned	and	looked	at	Bess	,	and	was	reassured	to	see	that	she	met
他	转向	和	看起来	在	贝丝	,	和	曾是	放心	到	看	那	她	遇见

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɪrləsli] .

his	gaze	fearlessly	.
他的	目光	无畏地	.

他转过身看向贝丝，看到她毫不畏惧地迎上他的目光，顿时感到安心。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [rɔːr] [əd'vænst] , ['groʊɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ˌmoʊmən'terəli] .

Down	the	street	the	roar	advanced	,	growing	nearer	and	louder	momentarily	.
向下	这	街道	这	吼	先进的	,	生长	更近	和	更大声	片刻	.

街上传来轰鸣声，越来越近，越来越响。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] { - }

Surely	it	would	be	the	{	148	}
一定	它	会	是	这	{	-	}

当然应该是{148}

['faɪn(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

final	instrument	of	destruction	.
最终的	乐器	的	破坏	.

最终的毁灭性武器。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	held	his	breath	,	and	waited	.
他	握住	他的	气息	,	和	等待	.

他屏住呼吸，等待着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .

Then	it	thundered	past	his	narrow	sphere	of	vision	.
然后	它	雷鸣	过去的	他的	狭窄的	领域	的	想象	.

然后，它轰隆隆地掠过他狭小的视野。

[roʊld] ['luːsli] , [ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊz] ,

Rolled	loosely	,	it	loomed	to	the	second	story	windows	,
滚动	松散地	,	它	迫近	到	这	第二	故事	视窗	,

它松松地卷着，高高地耸立在二楼的窗户边。

[ænd; ənd] [flæpt] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːblz] .

and	flapped	and	tore	at	the	buildings	as	it	swept	over	the	cobbles	.
和	拍打	和	撕裂	在	这	建筑物	作为	它	扫荡	超过	这	鹅卵石	.

它掠过鹅卵石路面时，拍打着、撕扯着建筑物。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'gen] , ['pɔːrgi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

When	a	voice	could	be	heard	again	,	Porgy	turned	to	his	companion	.
什么时候	一个	嗓音	可以	是	听到	再次	,	鲷鱼	转向	到	他的	伴侣	.

当再次听到人声时，波吉转向他的同伴。

“ [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [bes] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] “ [wiː; wi] [ʃoʊ] - [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“	You	an	'	me	,	Bess	,	”	he	said	with	conviction	“	We	sho	'	is	a	little
“	你	一个	-	我	,	贝丝	,	”	他	说	和	定罪	“	我们	鞋子	-	是	一个	小的

- - [ɔːl] .

somet'ing	attuh	all	.
-	-	全部	.

“你和我，贝丝，”他坚定地说，“我们之间确实有点什么。”

” ['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [sæt] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

”	After	that	,	they	sat	long	without	exchanging	a	word	.
”	后	那	,	他们	卫星	长的	没有	交换	一个	单词	.

之后，他们长时间一言不发。

[ðen] ['pɔːrgi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	Porgy	looked	out	of	the	window	and	noticed	that	the	quality	of	the
然后	鲷鱼	看起来	出去	的	这	窗户	和	注意到	那	这	质量	的	这

['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɛnsɚ] .

atmosphere	was	becoming	denser	.
气氛	曾是	成为	密度更高	.

然后波吉向窗外望去，发现空气变得越来越稠密。

[ðə; ði] [spjuːm] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði] ['tɔːmentid]

The	spume	lifted	for	a	moment	,	and	he	could	scarcely	see	the	tormented
这	泡沫	抬起	为了	一个	片刻	,	和	他	可以	几乎	看	这	饱受折磨

[beɪ] .

bay	.
湾	.

浪花暂时散去，他几乎看不见那饱受战火蹂躏的海湾。

“ [aɪ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌs] - [biː; bi] [məuz] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	I	t'ink	it	mus	'	be	mos	'	night	,	”	he	observed	.
“	我	墨水	它	音乐	-	是	莫斯	-	夜晚	,	”	他	观察到	.

“我想现在应该是晚上了，”他说道。

“ [deɪ] [eint] [mʌtʃ] [laɪt] [naʊ] [ɑːn] [diː] [ˌaʊt'saɪd] [ɔb] [dɪs] [stɔːrm] .

“	Dey	ain't	much	light	now	on	de	outside	ob	dis	storm	.
“	戴伊	不是	很多	光	现在	在	德	外部	奥布	迪斯	风暴	.

“现在暴风雨外面没什么光亮。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [dɪ'sendɪd] ,

"	He	looked	again	before	the	curtain	descended	,
"	他	看起来	再次	前	这	窗帘	下降	,

“幕布落下前，他又看了一眼。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [biːt] .

and	what	he	saw	caused	his	heart	to	miss	a	beat	.
和	什么	他	锯	导致	他的	心	到	错过	一个	打	.

他所看到的景象令他心跳骤停。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [eb] ,

He	knew	that	the	tide	should	be	again	at	the	ebb	,
他	知道	那	这	潮	应该	是	再次	在	这	落潮	,

他知道潮水应该再次退去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [kə'menst] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .

for	the	flood	had	commenced	just	after	the	storm	broke	.
为了	这	洪水	有	开始	只是	后	这	风暴	打破	.

因为暴风雨过后不久，洪水就开始了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]

But	as	he	looked	,	the	water	,	which	was	already	higher	than	a	normal
但	作为	他	看起来	,	这	水	,	哪个	曾是	已经	更高	比	一个	普通的

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

但他望去，水位已经超过了正常洪水的水位。

['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [θriː] [trə'mendəs] [weɪvz] [broʊk] [ɪn]

lifted	over	the	far	edge	of	the	street	,	and	three	tremendous	waves	broke	in
抬起	超过	这	远的	边缘	的	这	街道	,	和	三	巨大的	波浪	打破	在

['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

rapid	succession	,
迅速的	演替	,

海浪越过街道边缘，三道巨浪接连不断地拍打下来。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['leər] { - }

sending	the	deep	layers	{	149	}
发送	这	深的	层	{	-	}

发送深层{149}

[ʌv; əv]['wɔːtər]

of	water
的	水

水

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [tuː; tə] [splæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

across	the	narrow	way	to	splash	against	the	wall	of	the	building	.
穿过	这	狭窄的	方式	到	溅	反对	这	墙	的	这	建筑	.

穿过狭窄的小路，水花溅到建筑物的墙上。

[ðɪs] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [lɔː] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [pɔrgiːz] [soʊl] .

This	reversal	of	nature's	law	struck	terror	into	the	dark	places	of	Porgy's	soul	.
这	逆转	的	自然的	法律	击	恐怖	进入	这	黑暗的	地方	的	波吉的	灵魂	.

这种对自然规律的颠覆，让波吉灵魂深处感到恐惧。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] [bes] , [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [weɪvz] .

He	beckoned	to	Bess	,	his	fascinated	eyes	upon	the	advancing	waves	.
他	招手	到	贝丝	,	他的	着迷	眼睛	之上	这	前进	波浪	.

他向贝丝招了招手，目光着迷地注视着涌来的波浪。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

She	bent	down	and	peered	into	the	gloom	.
她	弯曲	向下	和	窥视	进入	这	愁云	.

她弯下腰，向昏暗处望去。

“ [oʊ] ， [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [toʊn] .

“	Oh	,	yes	,	”	she	remarked	in	a	flat	tone	.
”	哦	，	是的	，	”	她	评论	在	一个	平坦的	语气	.

“哦，是的，”她语气平淡地说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [dɪs] [weɪ] [ɪn][diː][læs] - [greɪt] [stɔːrm] .

“	It	been	dis	way	in	de	las	'	great	storm	.
”	它	到过	迪斯	方式	在	德	最后	-	伟大的	风暴	.

“在德拉斯的大风暴中，情况就是这样。”

[diː] [wɪn] - [hɔl] - [diː] - [ɪn][diː]['dʒeti] ['maʊt] - [soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] .

De	win	'	hol	'	de	watuh	in	de	jetty	mout	'	so	he	can't	go	out	.
德	赢	-	霍尔	-	德	-	在	德	码头	嘴	-	所以	他	不能	去	出去	.

De win' hol' de watuh in de jetty mout' so he can't go out.

[den] [hiː; hi] [paɪl] [ʌp] - [taɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Den	he	pile	up	annoder	tide	on	him	.
丹	他	桩	向上	-	潮	在	他	.

然后他又把另一波浪潮推到了他身上。

” ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['breɪkər] [luːmd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃætərd] [ænd; ənd]

”	Suddenly	an	enormous	breaker	loomed	over	the	backs	of	its	shattered	and
”	突然	一个	巨大的	断路器	迫近	超过	这	背部	的	它是	破碎	和

[rɪ'triːtɪŋ] ['fɛloʊz] .

retreating	fellows	.
撤退	伙伴们	.

“突然间，一个巨大的巨浪笼罩在它那些破碎溃逃的同伴的背上。”

[ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪts] [krest] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	two	watchers	could	not	see	its	crest	,	for	it	towered	into	,	and	was
这	二	观察者	可以	不是	看	它是	波峰	,	为了	它	高耸	进入	,	和	曾是

[əb'zɔːrbd] [baɪ] ,

absorbed	by	,
吸收	经过	,

两位观察者看不到它的顶峰，因为它高耸入云，最终被吞没。

[ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['ætməsfɪr] .

the	low	-	hanging	atmosphere	.
这	低的	-	绞刑	气氛	.

低垂的大气层。

['jeloʊ] , [smuːð] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , ['slaɪtli] [kɑːn'keɪv] [frʌnt] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt]

Yellow	,	smooth	,	and	with	a	perpendicular	,	slightly	concave	front	,	it	flashed
黄色的	,	光滑的	,	和	和	一个	垂直	,	轻微地	凹	正面	,	它	闪光灯

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

across	the	street	,
穿过	这	街道	,

它通体黄色，表面光滑，正面垂直且略微凹陷，一闪而过街道。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] .

and	smote	the	solid	wall	of	the	Row	.
和	猛击	这	坚硬的	墙	的	这	排	.

然后猛击了排屋的坚固墙壁。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] [θruː] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] [ˈflæt(ə)n] , [hɪsɪŋ] [ɪn]

They	heard	it	roar	like	a	mill	-	race	through	the	drive	,	and	flatten	,	hissing	in
他们	听到	它	吼	喜欢	一个	磨	-	种族	通过	这	驾驶	,	和	压平	,	嘶嘶声	在

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	court	.
这	法庭	.

他们听到它像磨坊水渠一样轰鸣着穿过车道，然后渐渐平息，在庭院里发出嘶嘶声。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] [gɪv] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] ,

Then	they	turned	,	and	saw	their	own	door	give	slightly	to	the	pressure	,
然后	他们	转向	,	和	锯	他们的	自己的	门	给	轻微地	到	这	压力	,

然后他们转过身，看到自己的门在压力下微微变形。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [flʌd] [spɜːrt] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈbʊʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	a	dark	flood	spurt	beneath	it	,	and	debouch	upon	the	floor	.
和	一个	黑暗的	洪水	喷	下面	它	,	和	德布赫	之上	这	地面	.

一股黑暗的洪流从它下方喷涌而出，流淌到地板上。

[bes] [tʊk] [ɪˈmiːdiət] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Bess	took	immediate	command	of	the	situation	.
贝丝	采取	即时	命令	的	这	情况	.

贝丝立即掌控了局面。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ˈpɔːrgi] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

She	threw	an	arm	about	Porgy	,	and	hurried	him	to	the	door	.
她	扔	一个	手臂	关于	鲷鱼	,	和	慌忙	他	到	这	门	.

她一把搂住波吉，催促他赶紧走向门口。

[ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [ðə; ði][boʊlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈpænlz] [ʃɑːt] [ˈɪnwərd] . { - }

She	withdrew	the	bolt	,	and	the	flimsy	panels	shot	inward	.	{	150	}
她	退出	这	螺栓	,	和	这	脆弱的	面板	射击	向内	.	{	-	}

她拔出螺栓，脆弱的面板向内弹开。{150}

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtoʊtəli] [dɑːrk] .

The	court	was	almost	totally	dark	.
这	法庭	曾是	几乎	完全	黑暗的	.

法庭内几乎一片漆黑。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [naʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpaundɪŋ]

One	after	another	now	the	waves	were	hurtling	through	the	drive	and	impounding
一	后	其他	现在	这	波浪	是	疾驰	通过	这	驾驶	和	扣押

[ɪn][ðə; ði] [wɔːld] [skwer] .

in	the	walled	square	.
在	这	有围墙的	正方形	.

一波又一波的海浪涌过车道，淹没在围墙环绕的广场上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjərz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] ; [waɪl] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	night	was	full	of	moving	figures	,	and	cries	of	fear	;	while	,	out	of	the
这	夜晚	曾是	满的	的	移动	数据	,	和	哭泣	的	害怕	;	尽管	,	出去	的	这

[ˈʌpər] [dɑːrk] ,

upper	dark	,
上	黑暗的	,

夜色中到处都是移动的身影和恐惧的尖叫；与此同时，从上方黑暗中，

[ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ˈsævɪdʒli] [ˈdaʊnwərd] .

the	wind	struck	savagely	downward	.
这	风	击	野蛮地	向下	.

狂风肆虐地向下袭来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [swɪŋ] , [bes] [gɑːt]['pɔːrgi][tuː; tə][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ðæt] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['oʊpənd]
With 和 **a** 一个 **powerful** 强大的 **swing** 摇摆 **,** , **Bess** 贝丝 **got** 得到 **Porgy** 鲷鱼 **to** 到 **a** 一个 **stairway** 楼梯 **that** 那 **providentially** 天意眷顾 **opened** 打开
[nɪr] [ðer; ðər] [ruːm] ,
near 靠近 **their** 他们的 **room** 房间 **,** ,

贝丝用力一挥，就把波吉带到了房间附近一处恰好敞开的楼梯口。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk] ,
and 和 **,** , **leaving** 离开 **him** 他 **to** 到 **make** 制作 **his** 他的 **way** 方式 **up** 向上 **alone** 独自的 **,** , **she** 她 **rushed** 匆忙 **back** 后退 **,** ,

于是，她留下他独自上去，自己匆匆跑了回去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
and 和 **was** 曾是 **soon** 很快 **at** 在 **his** 他的 **heels** 高跟鞋 **with** 和 **an** 一个 **armful** 满满的 **of** 的 **belongings** 财物 **.** .

很快，她抱着一大堆东西跟在他身后。

[ðeɪ] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
They 他们 **sought** 寻求 **refuge** 避难所 **in** 在 **what** 什么 **had** 有 **been** 到过 **the** 这 **great** 伟大的 **ball** 球 **-** - **room** 房间 **of** 的 **the** 这 **mansion** 大厦 **,** , **a** 一个
[skwer] ,
square 正方形 **,** ,

他们躲进了那座宅邸曾经的大宴会厅，那是一个方形的房间。

[haɪ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]
high 高的 **-** - **ceilinged** 天花板 **room** 房间 **on** 在 **the** 这 **second** 第二 **story** 故事 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **occupied** 占领 **by** 经过 **a** 一个 **large** 大的 **and** 和
['prɑːspərəs] ['fæməli] .
prosperous 繁荣 **family** 家庭 **.** .

二楼是一间挑高很高的房间，住着一个富裕的大家庭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['refjʊdʒiːz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
There 那里 **were** 是 **many** 许多 **refugees** 难民 **there** 那里 **before** 前 **them** 他们 **.** .

在他们之前，那里已经有很多难民了。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [kæst][baɪ] ['sevrəl] ['læntərnz] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]
In 在 **the** 这 **faint** 头晕的 **light** 光 **cast** 投掷 **by** 经过 **several** 一些 **lanterns** 灯笼 **,** , **the** 这 **indestructible** 坚不可摧 **beauty** 美丽 **of** 的 **the** 这 **apartment** 公寓
[wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,
was 曾是 **evident** 明显 **,** ,

在几盏灯笼投下的微弱光线下，这间公寓永恒的美丽显露无疑。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'feɪsɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['ʃædoʊ] .
while 尽管 **the** 这 **defacing** 损毁 **effects** 效果 **of** 的 **a** 一个 **century** 世纪 **were** 是 **absorbed** 吸收 **in** 在 **shadow** 阴影 **.** .

而一个世纪以来的破坏痕迹则被掩埋在阴影之中。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['oʊpən]['faɪərpleɪs] , [ðə; ði][tɔːl] , ['slendər] ['mæntl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['griːʃn] [friːz] [ænd; ənd]
The 这 **noble** 高贵 **open** 打开 **fireplace** 壁炉 **,** , **the** 这 **tall** 高的 **,** , **slender** 苗条 **mantel** 壁炉架 **,** , **with** 和 **its** 它是 **Grecian** 希腊 **frieze** 饰带 **and** 和
['ɪntrɪkət] ['skroʊlˌwɜːrk] ,
intricate 错综复杂 **scrollwork** 卷轴花纹 **,** ,

高贵典雅的开放式壁炉，高挑纤细的壁炉架，饰以希腊式楣饰和精美的涡卷纹饰，

[ðə; ði] [haɪ] ['pænld] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] .

the	high	panelled	walls	were	all	there	.
这	高的	镶板	墙壁	是	全部	那里	.

高高的镶板墙都还在。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hʌdld] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr] ['siːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

And	then	,	huddled	in	little	groups	on	the	floor	,	or	seated	against	the	walls	,
和	然后	,	蜷缩着	在	小的	团体	在	这	地面	,	或者	坐着	反对	这	墙壁	,

然后，他们三五成群地蜷缩在地板上，或者靠墙坐着，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['læntərn] - [ʃaɪn] , [ðə; ði] [blæk] , [fɪr] - ['strɪkən] ['feɪsɪz] . { - }

with	eyes	wide	in	the	lantern	-	shine	,	the	black	,	fear	-	stricken	faces	.	{	151	}
和	眼睛	宽的	在	这	灯笼	-	闪耀	,	这	黑色的	,	害怕	-	受打击的	面孔	.	{	-	}

在灯笼的照耀下，他们睁大了眼睛，露出一张张漆黑、惊恐的脸庞。{151}

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ə'pɑːn]

Like	the	ultimate	disintegration	of	a	civilization	—	there	it	was	;	and	upon
喜欢	这	最终的	解体	的	一个	文明	—	那里	它	曾是	;	和	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

就像一个文明的最终瓦解——它就在那里；而就在其上，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] , ['trædʒɪk] ['tʃæptər] , [ðə; ði] [skɜːdʒɪŋ] [ræθ]

as	though	to	make	quick	work	of	the	last	,	tragic	chapter	,	the	scourging	wrath
作为	尽管	到	制作	快的	工作	的	这	最后的	,	悲惨	章	,	这	鞭笞	愤怒

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] — [waɪt] ,

of	the	Gods	—	white	,
的	这	神	—	白色的	,

仿佛是为了迅速结束这最后一个悲剧篇章，诸神的鞭笞之怒——白色的，

[ænd; ənd] [blæk] .

and	black	.
和	黑色的	.

还有黑色。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn] ['kætfɪʃ] [roʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['neɪmləs] ['hɔːrər] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	night	that	settled	down	upon	Catfish	Row	was	one	of	nameless	horror	to	the
这	夜晚	那	定居	向下	之上	鲶鱼	排	曾是	一	的	无名	恐怖	到	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

笼罩在鲶鱼街上的那个夜晚，对居民们来说，是一场难以名状的恐怖之夜。

[moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [siː]

most	of	whom	were	huddled	on	the	second	floor	in	order	to	avoid	the	sea
最多	的	谁	是	蜷缩着	在	这	第二	地面	在	命令	到	避免	这	海

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

from	beneath	,
从	下面	,

他们中的大多数人都挤在二楼，以躲避下方的海水。

[ænd; ənd] ['defnɪŋ] ['ə'sɔːlts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	deafening	assaults	upon	the	roof	above	their	heads	.
和	震耳欲聋	袭击	之上	这	屋顶	多于	他们的	头部	.

震耳欲聋的敲击声响彻他们头顶的屋顶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [saʊnd] [ə'su:md] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
With **the** **obliteration** **of** **vision** **,** **sound** **assumed** **an** **exaggerated** **significance** **,**
和 这 抹杀 的 想象 , 声音 假定 一个 夸张的 意义 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
and **the** **voice** **of** **the** **gale** **,**
和 这 嗓音 的 这 大风 ,

随着视觉的丧失，声音的重要性被无限放大，狂风的呼啸声也随之变得尤为突出。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [baɪ] [deɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] ,
which **had** **seemed** **by** **day** **only** **a** **great** **roar** **,**
哪个 有 似乎 经过 天 仅有的 一个 伟大的 吼 ,

白天看起来只是一声巨大的轰鸣，

[broʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['ɪntu:][ɪts] ['veriəs] [pɑ:rts] .
broke **up** **in** **the** **dark** **into** **its** **various** **parts** **.**
打破 向上 在 这 黑暗的 进入 它是各种各样的 部分 .

在黑暗中分裂成各个部分。

['hju:mən] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][kraɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
Human **voices** **seemed** **to** **cry** **in** **it** **;**
人类 声音 似乎 到 哭 在 它 ;

其中似乎传来人声的哭泣声；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [snɪft] [ænd; ənd] [moʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and **there** **were** **moments** **when** **it** **sniffed** **and** **moaned** **at** **the** **windows** **.**
和 那里 是 时刻 什么时候 它 嗅了嗅 和 呻吟 在 这 视窗 .

有时它会对着窗户嗅来嗅去，发出呜咽声。

[wʌns] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] ['wɪni] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] .
Once **,** **during** **a** **silence** **in** **the** **room** **,** **a** **whinny** **was** **distinctly** **heard** **.**
一次 , 期间 一个 沉默 在 这 房间 , 一个 嘶鸣 曾是 明显地 听到 .

有一次，房间里一片寂静，突然传来一声清晰的嘶鸣。

“ [dæt][maɪ][oʊl] [hɔ:rs] ! ” [weɪld] ['pi:tər] .
“ **Dat** **my** **ole** **horse** **!** **”** **wailed** **Peter** **.**
“ 数据 我的 奥莱 马 ! ” 哀嚎 彼得 .

“我的老马啊！”彼得哀叹道。

“ [hi:; hi] [dʌn] [ded] [ɪn][hi:; hi] [stɔ:l] [naʊ] , [æn; ən] - [dæt][hi:; hi] - ['gɔɪn] - [baɪ] .
“ **He** **done** **dead** **in** **he** **stall** **now** **,** **an** **'** **dat** **he** **woice** **goin** **'** **by** **.**
“ 他 完毕 死的 在 他 摊位 现在 , 一个 - 数据 他 - 去 - 经过 .

“他现在已经死在马厩里了，他的声音也渐渐消失了。”

[oʊ] , [maɪ] [gɔ:d] !
Oh **,** **my** **Gawd** **!**
哦 , 我的 天哪 !

我的天哪！

” [ðeɪ] [ɔ:l] [weɪld] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['pɔ:rgi] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊt] ,
” **They** **all** **wailed** **out** **at** **that** **;** **and** **Porgy** **,** **remembering** **his** **goat** **,**
” 他们 全部 哀嚎 出去 在 那 ; 和 鲷鱼 , 记住 他的 山羊 ,

“他们都嚎啕大哭起来；波吉想起了他的山羊，

['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
whimpered **and** **turned** **his** **face** **to** **the** **wall** **.**
呜咽 和 转向 他的 脸 到 这 墙 .

他呜咽着，把脸转向墙壁。

[ðen] ['sʌmwʌn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] : { - }
Then **someone** **started** **to** **sing** **:** **{** **152** **}**
然后 某人 开始 到 唱歌 : { - }

然后有人开始唱歌：{152}

" [aɪ][gɑːts][ʌ; ɜː] [hoʊm] [ɪn][diː] [rɑːk] , [dəunt] [jʌ] [siː] ?
" I gots uh home in de rock , don't yuh see ?
" 我 有 呃 家 在 德 岩石 , 不 嗯 看 ?

"我在岩石里有个家，你没看到吗？"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] , ['pɔːrgi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːzəs] .
" With a feeling of infinite relief , Porgy turned to his Jesus .
" 和 一个 感觉 的 无限 宽慰 , 鲷鱼 转向 到 他的 耶稣 .

波吉如释重负地转向耶稣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
It was not a charm that he sought now for the assuaging of some
它 曾是 不是 一个 魅力 那 他 寻求 现在 为了 这 缓解 的 一些
['fɪzɪk(ə)l] [ɪl] ,
physical ill ,
身体的 患病的 ,

他现在寻求的并非某种能缓解身体疾病的护身符，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] ['peɪvər] , [vɑːstə] [pər'hæps]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .
but a benign power , vaster perhaps even than the hurricane .
但 一个 良性 力量 , 更广阔 也许 甚至 比 这 飓风 .

但却是一种仁慈的力量，或许比飓风还要强大。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['bærɪtoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] :
He lifted his rich baritone above the others :
他 抬起 他的 富有的 男中音 多于 这 其他的 :

他那浑厚的男中音盖过了其他人：

" [oʊ] , [bɪ'twiːn] [diː] [ɜːrt] - [æn; ən] - [skaɪ] ,
" Oh , between de eart ' an ' sky ,
" 哦 , 之间 德 地球 - 一个 - 天空 ,

"哦，在地球和天空之间，

[aɪ] [kɪn] [siː] [maɪ] - [daɪ] .
I kin see my Sabior die .
我 亲属 看 我的 - 死 .

我眼睁睁地看着我的萨比奥尔死去。

[aɪ][gɑːts][ʌ; ɜː] [hoʊm] [ɪn][diː] [rɑːk] ,
I gots uh home in de rock ,
我 有 呃 家 在 德 岩石 ,

我在岩石上找到了家，

[dəunt] [jʌ] [siː] !
Don't yuh see !
不 嗯 看 !

你难道看不见吗！

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .
" Then they were all in it , heart and soul .
" 然后 他们 是 全部 在 它 , 心 和 灵魂 .

"那时他们都全身心地投入其中。"

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] , [ə'woʊk] , [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sæŋ]
Those who had fallen into a fitful sleep , awoke , rubbed their eyes , and sang
那些 WHO 有 倒下 进入 一个 断断续续 睡觉 , 醒来 , 摩擦 他们的 眼睛 , 和 唱
.
:
.

那些睡得断断续续的人醒来后，揉了揉眼睛，唱起了歌。

['aʊər]	['æftər]	['aʊər]	['drægd]	['hevɪli]	[pæst]	.
Hour	**after**	**hour**	**dragged**	**heavily**	**past**	**.**
小时	后	小时	拖拽	重度	过去的	.

时间一分一秒地缓慢流逝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吉(Porgy)
第6/7页

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][stɔːrm] [wɜːrkt] [ɪts] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['sɪti] .
Outside , the storm worked its will upon the defenceless city .
外部 , 这 风暴 工作 它是 将要 之上 这 毫无防备 城市 .

外面，暴风雨肆虐着毫无防备的城市。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] - [ruːm] [ʌv; əv] ['kætfɪʃ] [roʊ] , ['fɔːrti] [soʊlz] [sæt] [ræpt] [ɪn][æn; ən]
But in the great ball - room of Catfish Row , forty souls sat wrapped in an
但 在 这 伟大的 球 - 房间 的 鲶鱼 排 , 四十 灵魂 卫星 包装 在 一个
[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['gɑːrmənt] .
invulnerable garment .
无敌的 服装 .

但在鲶鱼街的大舞厅里，四十个人裹着一件刀枪不入的衣服。

[ðeɪ] [swei] [ænd; ənd] ['pætɪd] ,
They swayed and patted ,
他们 摇摆 和 轻拍 ,

它们摇晃着，拍打着，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðer; ðər] [griːfs] [ænd; ənd] [fɪrz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪðəm] [ðæt] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] ,
and poured their griefs and fears into a rhythm that never missed a beat ,
和 倾倒 他们的 悲伤 和 恐惧 进入 一个 韵律 那 绝不 错过 一个 打 ,

他们将悲伤和恐惧倾注于一种从未间断的节奏之中。

[wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,
which swept the hours behind it into oblivion ,
哪个 扫荡 这 小时 在后面 它 进入 遗忘 ,

这将之前的时间彻底抹去了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪnəli] [sæŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][stɔːrm] ,
and that finally sang up the faint grey light that penetrated the storm ,
和 那 最后 唱 向上 这 头晕的 灰色的 光 那 渗透 这 风暴 ,

最终，那微弱的灰色光线穿透了暴风雨，照亮了大地。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [deɪ] . { - }
and told them that it was again day . { 153 }
和 讲述 他们 那 它 曾是 再次 天 . { - }

并告诉他们天又亮了。{153}

[æt; ət] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [lʌl] [keɪm] .
At about an hour after daybreak the first lull came .
在 关于 一个 小时 后 拂晓 这 第一的 麻痹 来了 .

天亮后大约一个小时，第一次平静期到来。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [muːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
Like the other moves of the hurricane , it arrived without warning .
喜欢 这 其他 移动 的 这 飓风 , 它 到达的 没有 警告 .

就像飓风的其他移动一样，它来得毫无预兆。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
One moment the tumult was at its height .
一 片刻 这 骚乱 曾是 在 它是 高度 .

前一刻，骚乱还处于最激烈的阶段。

[ðə; ði][nekst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] [sə'spenʃ(ə)n] .
The next , there was utter suspension .
这 下一个 , 那里 曾是 说出 暂停 .

接下来，一切都陷入了停滞。

[ə'brʌptli] , [laɪk] [æn; ən] [ˌɪn'drɔ:n] [breθ] , [ðə; ði] [wɪnd] [sʌkt] [bæk] [ə'pɑ:n] [ɪt'self] ,

Abruptly	**,**	**like**	**an**	**indrawn**	**breath**	**,**	**the**	**wind**	**sucked**	**back**	**upon**	**itself**	**,**
突然	,	喜欢	一个	内嵌	气息	,	这	风	真烂	后退	之上	本身	,

突然间，就像吸了一口气，风向骤然收缩。

['li:vɪŋ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['vækju:m] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

leaving	**an**	**aching**	**vacuum**	**in**	**its**	**place**	**.**
离开	一个	疼痛	真空	在	它是	地方	.

留下的只有令人窒息的空虚感。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['inəndeitid] ['wɔ:tər] - [frʌnt] [ə'roʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [flʌd] .

Then	**from**	**the**	**inundated**	**water**	**-**	**front**	**arose**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**receding**	**flood**	**.**
然后	从	这	被淹没	水	-	正面	出现	这	声音	的	这	消退	洪水	.

随后，从被淹没的河岸边传来洪水退去的声音。

[ðə; ði] [eb] - [taɪd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌoʊvər'du:] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪd] [paɪld] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**ebb**	**-**	**tide**	**was**	**again**	**overdue**	**,**	**and**	**with**	**the**	**second**	**tide**	**piled**	**upon**	**it**	**,**
这	落潮	-	潮	曾是	再次	逾期	,	和	和	这	第二	潮	堆积	之上	它	,

退潮再次迟到，再加上第二次涨潮，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'meʒərəbl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [haɪt] .

the	**whole**	**immeasurable**	**weight**	**of**	**the**	**wind**	**was**	**required**	**to**	**maintain**	**its**	**height**	**.**
这	所有的	无法估量的	重量	的	这	风	曾是	必需的	到	维持	它是	高度	.

维持其高度需要风的全部重量，而这重量是无法估量的。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃər] [rɪ'mu:vd] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ]

Now	**,**	**with**	**the**	**pressure**	**removed**	**,**	**it**	**turned**	**and**	**raced**	**beneath**	**the**	**low**	**-**	**lying**
现在	,	和	这	压力	已移除	,	它	转向	和	比赛	下面	这	低的	-	说谎

[mɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] ,

mist	**toward**	**the**	**sea**	**,**
薄雾	朝向	这	海	,

现在，压力消失了，它转身飞速穿过低矮的雾气，向大海奔去。

['kæriɪŋ] [ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] [lu:t] [ə'pɑ:n] [ɪts] [bæk] .

carrying	**its**	**pitiful**	**loot**	**upon**	**its**	**back**	**.**
携带	它是	可怜	抢劫	之上	它是	后退	.

它背上驮着可怜的战利品。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] ,

To	**the**	**huddled**	**figures**	**in**	**the**	**great**	**room**	**of**	**the**	**Row**	**came**	**the**	**welcome**	**sound**	**,**
到	这	蜷缩着	数据	在	这	伟大的	房间	的	这	排	来了	这	欢迎	声音	,

在罗街大厅里挤在一起的人们耳边传来令人欣喜的声音：

[æz; əz] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['emptid] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

as	**the**	**court**	**emptied**	**itself**	**into**	**the**	**street**	**.**
作为	这	法庭	清空	本身	进入	这	街道	.

法庭里的人员都涌到了街上。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [piəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [æt; ət]

The	**negroes**	**crowded**	**to**	**the**	**windows**	**,**	**and**	**peered**	**between**	**the**	**barricades**	**at**
这	黑人	挤	到	这	视窗	,	和	窥视	之间	这	路障	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] .

the	**world**	**without**	**.**
这	世界	没有	.

黑人挤到窗边，透过路障向外窥视外面的世界。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ri'si:did] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] .

The	**water**	**receded**	**with**	**incredible**	**speed**	**.**
这	水	消退	和	极好的	速度	.

洪水以惊人的速度退去。

[səb'mɜːrdʒd] ['rekɪdʒ] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Submerged	**wreckage**	**lifted**	**above**	**the**	**surface**	**.**
湮	残骸	抬起	多于	这	表面	.

水下残骸被抬出水面。

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt][ðæt] [foʊmd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɑːn][ɪts] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

The	**street**	**became**	**the**	**bed**	**of**	**a**	**cataract**	**that**	**foamed**	**and**	**boiled**	**on**	**its**	**rush**	**to**	**the**	**sea**	**.**
这	街道	成为	这	床	的	一个	白内障	那	泡沫	和	煮沸	在	它是	匆忙	到	这	海	.

街道变成了瀑布的河床，奔涌向大海的河水翻腾沸腾，泡沫翻滚。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

Presently	**the**	**wharf**	**emerged**	**,**
目前	这	码头	出现	,

这时，码头显露出来了。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][end]['iːv(ə)n][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪd] .

and	**at**	**its**	**end**	**even**	**a**	**substantial**	**remnant**	**of**	**the**	**house**	**could**	**be**	**descried**	**.**
和	在	它是	结尾	甚至	一个	重大的	剩	的	这	房子	可以	是	描述	.

最后，甚至还能辨认出房屋的相当一部分遗迹。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðæt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði][stɔːrm] . { - }

How	**it**	**had**	**survived**	**that**	**long**	**was**	**one**	**of**	**the**	**inexplicable**	**mysteries**	**of**	**the**	**storm**	**.**	**{**	**154**	**}**
如何	它	有	幸存下来	那	长的	曾是	一	的	这	无法解释的	谜团	的	这	风暴	.	{	-	}

它是如何存活那么久的，是这场风暴中无法解释的谜团之一。{154}

['sʌd(ə)nli] ['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,

Suddenly	**Peter**	**,**	**who**	**was**	**at**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**gave**	**a**	**cry**	**,**
突然	彼得	,	WHO	曾是	在	一	的	这	视窗	,	给予	一个	哭	,

突然，站在窗边的彼得发出了一声喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgrəuz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪr] [aʊt] .

and	**the**	**other**	**negroes**	**crowded**	**about**	**him**	**to**	**peer**	**out**	**.**
和	这	其他	黑人	挤	关于	他	到	同伴	出去	.

其他黑人也围拢过来，向外张望。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,

The	**sea**	**was**	**still**	**running**	**high**	**,**
这	海	曾是	仍然	跑步	高的	,

海浪依然汹涌澎湃。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪv] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**as**	**a**	**large**	**wave**	**lifted**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**others**	**,**
和	作为	一个	大的	海浪	抬起	多于	这	等级	的	这	其他的	,

当一个巨浪高高隆起，凌驾于其他波浪之上时，

[ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [səb'mɜːrdʒd] [boʊt] .

it	**thrust**	**into**	**view**	**the**	**hull**	**of**	**a**	**half**	**-**	**submerged**	**boat**	**.**
它	推力	进入	看法	这	船体	的	一个	一半	-	湮	船	.

它使一艘半沉入水中的船体显露出来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [weɪv] [drɑːpt] [ɪts]['bɜːrd(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɔːf] ,

Before	**the**	**watchers**	**could**	**see**	**,**	**the**	**wave**	**dropped**	**its**	**burden**	**into**	**a**	**trough**	**,**
前	这	观察者	可以	看	,	这	海浪	掉落	它是	负担	进入	一个	槽	,

在旁观者反应过来之前，海浪已经将它的重量压入了波谷。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][bɪg]['roʊlər]

but	the	old	man	showed	them	where	to	look	,	and	presently	a	big	roller
但	这	老的	男人	显示	他们	在哪里	到	看	,	和	目前	一个	大的	滚筒

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

caught	it	up	,
捕捉	它	向上	,

但老人告诉他们该往哪里看，很快，一个大滚筒把它卷了起来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [baʊ; boʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] .

and	swung	it	,	bow	on	,	for	all	to	see	.
和	摇摆	它	,	弓	在	,	为了	全部	到	看	.

然后挥舞着弓，弓着身子，让所有人都能看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['gʌnl] , [ænd; ənd] , [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [bɜːrd]

There	was	a	flash	of	scarlet	gunnel	,	and	,	beneath	it	,	a	bright	blue	bird
那里	曾是	一个	闪光	的	猩红	舷缘	,	和	,	下面	它	,	一个	明亮的	蓝色的	鸟

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [wɪŋz] .

with	open	wings	.
和	打开	翅膀	.

一道猩红色的舷缘闪过，舷缘下方，一只展翅高飞的亮蓝色小鸟映入眼帘。

“ [diː] - ['siːgʌl] - ! ” [kraɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] .

“	De	'	Seagull	'	!	”	cried	a	dozen	voices	together	.
“	德	-	海鸥	-	!	”	哭	一个	打	声音	一起	.

“海鸥！”十几个人齐声喊道。

“ [maɪ] [gɔːd] !

“	My	Gawd	!
“	我的	天哪	!

“我的天哪！

[dæt][dʒeɪk] - [boʊt] !

dat	Jake	'	boat	!
数据	杰克	-	船	!

那艘杰克的船！

” [ɔːl] [naɪt] ['klærə][hæd; həd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər]

”	All	night	Clara	had	sat	in	a	corner	of	the	room	with	the	baby	in	her
”	全部	夜晚	克拉拉	有	卫星	在	一个	角落	的	这	房间	和	这	婴儿	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“克拉拉整晚都抱着孩子坐在房间的角落里，

['seɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] ['eniwʌn] .

saying	no	word	to	anyone	.
说	不	单词	到	任何人	.

我没跟任何人说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

She	was	so	still	that	she	seemed	to	be	asleep	,	with	her	head	upon	her
她	曾是	所以	仍然	那	她	似乎	到	是	睡着了	,	和	她	头	之上	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

她一动不动，仿佛睡着了一样，头枕在胸前。

[bʌt; bət][wʌns] , [wen] [bes] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

But	once	,	when	Bess	had	gone	and	looked	into	her	face	,	she	had	seen
但	一次	, 什么时候		贝丝	有	已消失	和	看起来	进入	她	脸	,	她	有	已见

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

但有一次，贝丝走过去仔细端详她的脸时，看到了她的眼睛。

[waɪd][ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

wide	and	bright	with	pain	.
宽的	和	明亮的	和	疼痛	.

疼痛使它变得宽广而明亮。

[naʊ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

Now	the	unfortunate	woman	heard	the	voices	,
现在	这	不幸	女士	听到	这	声音	,

现在，这位不幸的女子听到了这些声音。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][krɑːft] [swuːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

and	sprang	to	the	window	just	in	time	to	see	the	craft	swoop	into	a	hollow
和	弹簧	到	这	窗户	只是	在	时间	到	看	这	工艺	俯冲	进入	一个	空洞的

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

at	the	head	of	the	pier	.
在	这	头	的	这	码头	.

他纵身跃到窗边，正好看到那艘船俯冲进码头尽头的一个凹陷处。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [skriːm] [aʊt] .

She	did	not	scream	out	.
她	做过	不是	尖叫	出去	.

她没有尖叫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] .

For	a	moment	she	did	not	even	speak	.
为了	一个	片刻	她	做过	不是	甚至	说话	.

她一时语塞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɑːn] [bes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][hoʊp][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] .

Then	she	spun	around	on	Bess	with	the	dawn	of	a	wild	hope	in	her	dark	face	.
然后	她	旋转	大约	在	贝丝	和	这	黎明	的	一个	荒野	希望	在	她	黑暗的	脸	.

{ - }

{	155	}
{	-	}

然后她猛地转身看向贝丝，黝黑的脸上闪过一丝狂野的希望。{155}

“ ['tɛk] [ker] [ɔb][dɪs]['beɪbi] - [tɪl] [aɪ] [gɪts] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Tek	care	ob	dis	baby	'	til	I	gits	back	,	”	she	said	,
“	科技	关心	奥布	迪斯	婴儿	-	直到	我	git	后退	,	”	她	说	,

“在我回来之前，请你照顾好这个孩子，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː] ['bɛsɪz] [ɑːrmz] .

as	she	thrust	the	child	almost	savagely	into	Bess's	arms	.
作为	她	推力	这	孩子	几乎	野蛮地	进入	贝丝的	武器	.

她几乎是野蛮地把孩子塞进贝丝的怀里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Then	she	rushed	from	the	room	.
然后	她	匆忙	从	这	房间	.

然后她冲出了房间。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , ['splæʃɪŋ] ['waɪldli] [θru:]

The	watchers	at	the	window	saw	her	cross	the	street	,	splashing	wildly	through
这	观察者	在	这	窗户	锯	她	叉	这	街道	,	溅起水花	疯狂地	通过

[ðə; ði] ['wɔ:tər] .

the	kneedeep	water	.
这	齐膝深	水	.

窗边的观察者看到她穿过马路，在齐膝深的水中拼命地溅起水花。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ]

Then	she	ran	the	length	of	the	wharf	,	and	disappeared	behind	the	sheltering
然后	她	跑	这	长度	的	这	码头	,	和	消失	在后面	这	庇护所

[wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

wall	of	the	house	.
墙	的	这	房子	.

然后她沿着码头一路跑，消失在房子遮蔽的墙后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd]['taɪərd] [wɪts] [mu:v] ['sloʊli] .

It	was	so	sudden	,	and	tired	wits	move	slowly	.
它	曾是	所以	突然	,	和	疲劳的	智慧	移动	缓慢地	.

事情发生得太突然了，疲惫的大脑反应迟钝。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['eniwʌn] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Several	minutes	had	passed	before	it	occurred	to	anyone	to	go	with	her
一些	分钟	有	通过了	前	它	发生	到	任何人	到	去	和	她

.

:
.

过了好几分钟，才有人想到要和她一起走。

['faɪnəli] ['pi:tər] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Finally	Peter	turned	from	the	window	.
最后	彼得	转向	从	这	窗户	.

最后，彼得转过身，离开了窗户。

“ [dæt] - [oʊ'mɑ:n] [eint] [ɔ:t] [tʊ] [bi:; bi] [aʊt] [deɪ] [baɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Dat	'	oman	ain't	ought	tuh	be	out	dey	by	sheself	,	”	he	said	.
“	数据	-	阿曼	不是	应该	tuh	是	出去	戴	经过	她自己	,	”	他	说	.

“那个女人不应该独自一人在外面，”他说。

“ [hu:] ['gɔɪn] - [aʊt] [deɪ] [wɪd] [ˌem 'i:] , [naʊ] ?

“	Who	goin	'	out	dey	wid	me	,	now	?
“	WHO	去	-	出去	戴	宽	我	,	现在	?

“现在谁要跟我一起出去？”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

”	One	of	the	men	volunteered	,	and	they	started	for	the	door	.
”	一	的	这	男人	自愿	,	和	他们	开始	为了	这	门	.

“其中一人自告奋勇，他们便朝门口走去。”

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

A	sound	like	the	detonation	of	a	cannon	shook	the	building	to	its	foundations	.
一个	声音	喜欢	这	爆炸	的	一个	大炮	摇晃	这	建筑	到	它是	基础	.

一声如同大炮爆炸般的巨响震动了整栋大楼，使其地基都摇摇欲坠。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,

The	gale	had	returned	,
这	大风	有	返回	,

狂风又刮了起来。

['smæʃɪŋ]	[streɪt]	['daʊnwərd]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[ɪn'kredəb(ə)l]	[haɪt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]
smashing	**straight**	**downward**	**from**	**some**	**incredible**	**height**	**to**	**which**	**it**	**had**
粉碎	直的	向下	从	一些	极好的	高度	到	哪个	它	有

['lɪftɪd]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[lʌl]	.
lifted	**during**	**the**	**lull**	**.**
抬起	期间	这	麻痹	.

在平静期升到某个惊人的高度后，它径直从高处坠落下来。

[ðə; ði]	[men]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	.
The	**men**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**.**
这	男人	转向	和	看起来	在	一	其他	.

两人转过身，互相看了一眼。

[ʃɑːk]	['fɑːloʊd]	[ʃɑːk]	[ɪn]	['ræpɪd]	[sək'seʃ(ə)n]	.
Shock	**followed**	**shock**	**in**	**rapid**	**succession**	**.**
震惊	随后	震惊	在	迅速的	演替	.

冲击接踵而至。

[ðoʊz]	[huː]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[felt]	[ðem; ðəm]	[gɪv]	['ɪnwərd]	,
Those	**who**	**stood**	**by**	**the**	**windows**	**felt**	**them**	**give**	**inward**	**,**
那些	WHO	站立	经过	这	视窗	毛毡	他们	给	向内	,

站在窗边的人感到窗户向内凹陷。

[ænd; ənd]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[θruː]	[ðer; ðər]	[weɪt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[freɪmz]	.
and	**instinctively**	**threw**	**their**	**weight**	**against**	**the**	**frames**	**.**
和	本能地	扔	他们的	重量	反对	这	框架	.

它们本能地用身体撞击框架。

[ðə; ði]	[ɪksp'ləʊʒnz]	['mɜːdʒd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['stedi]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	[saʊnd]	[ðæt]	[suə]	{	-	}
The	**explosions**	**merged**	**into**	**a**	**steady**	**roar**	**of**	**sound**	**that**	**sur**	**{**	**156**	**}**
这	爆炸	合并	进入	一个	稳定的	吼	的	声音	那	苏尔	{	-	}

爆炸声汇聚成持续不断的轰鸣声，笼罩着{156}

[pæst]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[jet]	[ə'kɜːrd]	.
passed	**anything**	**that**	**had**	**yet**	**occurred**	**.**
通过了	任何事物	那	有	然而	发生	.

已经过去了所有发生的事情。

[ðə; ði]	[ruːm]	[bɪ'keɪm]	[soʊ]	[dɑːrk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[siː]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	.
The	**room**	**became**	**so**	**dark**	**that**	**they**	**could**	**no**	**longer**	**see**	**one**	**another**	**.**
这	房间	成为	所以	黑暗的	那	他们	可以	不	更长	看	一	其他	.

房间变得非常黑，他们彼此都看不见了。

[ðə; ði]	[ˌbærɪ'keɪd]	['wɪndoʊz]	[wɜːr; wər]	['veɪgli]	[dɪ'sɜːrnəb(ə)l]	[ɪn]	[baːz]	[ʌv; əv]	['mʌdi]	[greɪ]	[ænd; ənd]	[blæk]
The	**barricaded**	**windows**	**were**	**vaguely**	**discernible**	**in**	**bars**	**of**	**muddy**	**grey**	**and**	**black**
这	路障	视窗	是	依稀	可辨别的	在	酒吧	的	浑	灰色的	和	黑色的

.

:
.

被封锁的窗户隐约可见，呈灰黑色条状。

['diːpli]	['ruːtɪd]	[wɔːlz]	[swʌŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bloʊz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['setld]	['sloʊli]	[bæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]
Deeply	**rooted**	**walls**	**swung**	**from**	**the**	**blows**	**,**	**and**	**then**	**settled**	**slowly**	**back**	**on**	**the**
深	根	墙壁	摇摆	从	这	打击	,	和	然后	定居	缓慢地	后退	在	这

[rɪ'kɔɪl]	.
recoil	**.**
畏缩	.

根深蒂固的墙壁在冲击下摇摆，然后随着反弹慢慢恢复原状。

[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[preɪɪŋ]	[fɪld]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
A	**confused**	**sound**	**of**	**praying**	**filled**	**the**	**room**	**.**
一个	使困惑	声音	的	祈祷	已填	这	房间	.

房间里充满了嘈杂的祈祷声。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪld] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

And	above	it	shrilled	the	terror	of	the	women	.
和	多于	它	尖锐的	这	恐怖	的	这	女性	.

上方传来女人们惊恐的尖叫声。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['spæzəm] ['læstɪd] .

For	an	appreciable	space	of	time	the	spasm	lasted	.
为了	一个	值得赞赏	空间	的	时间	这	痉挛	持续	.

痉挛持续了相当长一段时间。

[ðen] , ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] [wið'drɔiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['levər] , [ðə; ði] ['viːəməns]

Then	,	slowly	,	as	though	by	the	gradual	withdrawing	of	a	lever	,	the	vehemence
然后	,	缓慢地	,	作为	尽管	经过	这	逐渐地	撤退	的	一个	杠杆	,	这	激烈

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'beɪt] .

of	the	attack	abated	.
的	这	攻击	减弱	.

然后，就像逐渐收回杠杆一样，攻击的猛烈程度慢慢减弱了。

[ðə; ði] ['mʌdi] [greɪ] [baːz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'keɪm] ['laɪtər] ,

The	muddy	grey	bars	at	the	windows	became	lighter	,
这	浑	灰色的	酒吧	在	这	视窗	成为	打火机	,

窗户上原本灰蒙蒙的栏杆颜色变浅了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [piəd] [aʊt] .

and	some	of	the	more	courageous	of	the	negroes	peered	out	.
和	一些	的	这	更多的	勇敢	的	这	黑人	窥视	出去	.

一些比较勇敢的黑人向外张望。

[ðə; ði] [wɔːrf] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dɪmli] [ɪk'stendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [flɔːr] [ʌv; əv] [spjuːm] [ænd; ənd]

The	wharf	could	be	seen	dimly	extending	under	the	low	floor	of	spume	and
这	码头	可以	是	已见	依稀	扩展	在下面	这	低的	地面	的	泡沫	和

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

在低矮的浪花和薄雾下，隐约可以看到码头延伸出去。

[ðə; ði] ['breikəz] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['priːviəs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	breakers	were	higher	than	at	any	previous	time	,	but	instead	of
这	断路器	是	更高	比	在	任何	以前的	时间	,	但	反而	的

['smæʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

smashing	in	upon	the	shore	,
粉碎	在	之上	这	支撑	,

海浪比以往任何时候都高，但它并没有拍打在岸边，

[ðeɪ] ['reɪst] [streɪt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['pærəleld] [ðə; ði] ['sɪti] .

they	raced	straight	up	the	river	and	paralleled	the	city	.
他们	比赛	直的	向上	这	河	和	平行	这	城市	.

他们径直逆流而上，与城市平行。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [swʌŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [went] [kliːn] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːrf] ,

As	each	one	swung	by	it	went	clean	over	the	wharf	,
作为	每个	一	摇摆	经过	它	去	干净的	超过	这	码头	,

每一艘船驶过时，船都会干净利落地越过码头。

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] .

obliterating	it	for	the	duration	of	its	passage	.
彻底摧毁	它	为了	这	期间	的	它是	通道	.

在其通过期间将其彻底摧毁。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['hɑːrbər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [mæs]
Suddenly **from** **the** **direction** **of** **the** **lower** **harbor** **a** **tremendous** **mass**
突然 从 这 方向 的 这 降低 港口 一个 巨大的 大量的
[ə'pɪrd] ,
appeared **,**
出现 ,

突然，从下港方向出现了一个巨大的物体，

['ʃoʊɪŋ] [fɜːrst]['oʊnli][ə; eɪ][væst] [dɪ'stɔːrtɪd] [steɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
showing **first** **only** **a** **vast** **distorted** **stain** **against** **the** **grey** **fabric** **of** **the** **mist** **.**
显示 第一的 仅有的 一个 广阔的 扭曲 弄脏 反对 这 灰色的 织物 的 这 薄雾 .

首先映入眼帘的只是一片巨大的扭曲污渍，与灰色的雾气交相辉映。

[ðen] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [weɪv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [fʊlər] [vjuː] . { - }
Then **a** **gigantic** **wave** **took** **it** **,** **and** **drove** **it** **into** **fuller** **view** **.** **{** **157** **}**
然后 一个 巨大 海浪 采取 它 , 和 驾驶 它 进入 更丰满 看法 . { - }

然后，一个巨浪把它卷走，推到更广阔的视野中。{157}

“ [greɪt] [gɔːd] [-] !
“ **Great** **Gawd** **A'mighty** **!**
” 伟大的 天哪 强大的 !

“伟大的上帝啊！

” [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] .
” **some** **one** **whispered** **.**
” 一些 一 低声说道 .

有人低声说道。

“ [its] [dæt][bɪg] - ['skuːnər] ['brʌk] [luːs] [ɪn][diː]['hɑːrbər] .
“ **It's** **dat** **big** **lumbuh** **schooner** **bruck** **loose** **in** **de** **harbor** **.**
” 它是 数据 大的 - 大篷车 布鲁克 松动的 在 德 港口 .

“是那艘巨大的帆船在港口里搁浅了。”

” [ðə; ði] [weɪv] [hʌntʃt] [ɪts] ['maɪti] ['ʃəuldəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ʌp] ,
” **The** **wave** **hunched** **its** **mighty** **shoulders** **under** **the** **vessel** **and** **swung** **it** **up** **—** **up** **,**
” 这 海浪 弓着背 它是 强大的 肩膀 在下面 这 血管 和 摇摆 它 向上 — 向上 ,
[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['moʊmənt] .
for **an** **interminable** **moment** **.**
为了 一个 没完没了 片刻 .

“巨浪耸起它强大的肩膀，托起船身，将船身向上抛起——向上抛起，持续了漫长的片刻。

[ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['boʊsprɪt] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [mɪst] .
The **soaring** **bowsprit** **lifted** **until** **it** **was** **lost** **in** **mist** **.**
这 翱翔 船首斜桅 抬起 直到 它 曾是 丢失的 在 薄雾 .

高耸的船首斜桅升腾而起，直至消失在迷雾之中。

[tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər]
Tons **of** **water** **gushed** **from** **the** **steep** **incline** **of** **the** **deck** **,** **and** **poured** **over**
吨 的 水 滔滔不绝 从 这 陡 倾斜 的 这 甲板 , 和 倾倒 超过
[ðə; ði] [smuːð] ,
the **smooth** **,**
这 光滑的 ,

大量的水从甲板陡峭的斜坡上倾泻而下，浇在光滑的表面上。

[blæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riəd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
black **wall** **of** **the** **side** **,** **as** **it** **reared** **half** **out** **of** **the** **sea** **.**
黑色的 墙 的 这 边 , 作为 它 饲养 一半 出去 的 这 海 .

侧面的黑色墙壁，一半露出海面。

[ðen] [ðə; ði] [weɪv] [swept] [æft] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] , ['dedli] [plʌndʒ] .
Then **the** **wave** **swept** **aft** **,** **and** **the** **bow** **descended** **in** **a** **swift** **,** **deadly** **plunge** **.**
然后 这 海浪 扫荡 后部 , 和 这 弓 下降 在 一个 迅速 , 致命 暴跌 .

然后巨浪向船尾袭来，船头迅速而致命地俯冲下去。

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] ['fɑːloʊd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['klɪrli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]

A	crashing	of	timbers	followed	that	could	be	heard	clearly	above	the	roaring	of
一个	崩溃	的	木材	随后	那	可以	是	听到	清楚地	多于	这	咆哮	的

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

随后传来木头断裂的巨响，这声音在暴风雨的咆哮声中依然清晰可闻。

[ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

The	hull	had	fallen	directly	across	the	middle	of	the	wharf	.
这	船体	有	倒下	直接地	穿过	这	中间	的	这	码头	.

船体直接倒在了码头的正中央。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [vjuː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .

There	was	one	cataclysmic	moment	when	the	whole	view	seemed	to	disintegrate	.
那里	曾是	一	灾难性的	片刻	什么时候	这	所有的	看法	似乎	到	瓦解	.

曾有那么一个灾难性的时刻，整个景象似乎瞬间崩塌了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ʌp] - ['endɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [waːʃt] [aʊt] [laɪk] [strɔːz] .

The	huge	timbers	of	the	wharf	up	-	ended	,	and	were	washed	out	like	straws	.
这	巨大的	木材	的	这	码头	向上	-	结束	,	和	是	洗过	出去	喜欢	吸管	.

码头上巨大的木梁被掀翻，像稻草一样被冲走。

[ðə; ði] ['skuːnər] [roʊld] [hæf]['oʊvər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [maːsts] [kræʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	schooner	rolled	half	over	,	and	her	three	masts	crashed	down	with	their
这	大篷车	滚动	一半	超过	,	和	她	三	桅杆	崩溃了	向下	和	他们的

['rɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

双桅帆船翻了一半，三根桅杆连同索具一起倒塌了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [bɜːrst][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz] [dek] [loʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hʌl]

The	shock	burst	the	lashings	of	the	vessel's	deck	load	,	and	as	the	hull
这	震惊	爆裂	这	鞭打	的	这	船的	甲板	加载	,	和	作为	这	船体

[hiːld] ,

heeled	,
高跟鞋	,

冲击力震断了船甲板货物的系绳，船体开始倾斜，

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbɝz] [tʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

an	avalanche	of	heavy	timbers	took	the	water	.
一个	雪崩	的	重的	木材	采取	这	水	.

大量沉重的木材顺着水面倾泻而下。

[ðə; ði]['ruːɪn][wʌz; wəz] ['ʌtər] .

The	ruin	was	utter	.
这	废墟	曾是	说出	.

废墟彻底毁了。

['hevi] [ænd; ənd] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] , [ðə; ði][mɪst] [kloʊzd] [daʊn] [ə'gen] .

Heavy	and	obliterating	,	the	mist	closed	down	again	.
重的	和	彻底摧毁	,	这	薄雾	关闭	向下	再次	.

浓重而令人窒息的雾气再次笼罩了大地。

[bes] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Bess	turned	from	the	window	holding	the	sleeping	infant	in	her	arms	,
贝丝	转向	从	这	窗户	保持	这	睡眠	婴儿	在	她	武器	,

贝丝抱着熟睡的婴儿，从窗边转过身来。

[reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət]['pɔːrgi] . { - }

raised	her	eyes	and	looked	full	at	Porgy	.	{	158	}
提高	她	眼睛	和	看起来	满的	在	鲷鱼	.	{	-	}

她抬起头，直直地看着波吉。{158}

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

With	an	expression	of	awe	in	his	face	,
和	一个	表达	的	敬畏	在	他的	脸	,

他脸上带着敬畏的表情，

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['beɪbi:z] [tʃi:k] .

the	cripple	reached	out	a	timid	hand	and	touched	the	baby's	cheek	.
这	削弱	达到	出去	一个	胆小	手	和	感动	这	婴儿的	脸颊	.

残疾人怯生生地伸出手，摸了摸婴儿的脸颊。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɔ:l] - [ru:m] [wɜ:r; wər]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd]

The	windows	of	the	great	ball	-	room	were	open	to	the	sky	,	and	beyond
这	视窗	的	这	伟大的	球	-	房间	是	打开	到	这	天空	,	和	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

大宴会厅的窗户敞开着，直通天空，透过窗户，

[ə; eɪ] ['bɪzi] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɪts] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [ɪk'spæns] , ['gæðərɪŋ]

a	busy	breeze	was	blowing	across	its	washed	and	polished	expanse	,	gathering
一个	忙碌的	微风	曾是	吹	穿过	它是	洗过	和	抛光	广阔	,	采集

[klaʊd] - ['remnənts] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [hi:ps] ,

cloud	-	remnants	into	little	heaps	,
云	-	残余物	进入	小的	堆积如山	,

一阵习习微风吹过它那被雨水冲刷得光滑的大地，将残云聚成一小堆一小堆的。

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʌmblɪŋ] [heɪst] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

and	sweeping	them	in	tumbling	haste	out	over	the	threshold	of	the	sea	.
和	扫荡	他们	在	翻滚	匆忙	出去	超过	这	临界点	的	这	海	.

然后将它们裹挟着，以翻滚的急速冲过大海的门槛。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] , [wer] [saʊndz] [ʌv; əv]

Most	of	the	refugees	had	returned	to	their	rooms	,	where	sounds	of
最多	的	这	难民	有	返回	到	他们的	房间	,	在哪里	声音	的

['bɪzi] ['sælvidʒiŋ][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

busy	salvaging	could	be	heard	.
忙碌的	打捞	可以	是	听到	.

大部分难民都回到了各自的房间，房间里传来忙碌的抢救声。

[pɔrgi:z] [vɔɪs] [ə'roʊz]['dʒu:bɪləntli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

Porgy's	voice	arose	jubilantly	announcing	that	the	goat	had	been	discovered	,
波吉的	嗓音	出现	欢欣雀跃	宣布	那	这	山羊	有	到过	发现	,

[mə'ru:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] ;

marooned	upon	the	cook	-	stove	;
被困	之上	这	厨师	-	火炉	;

波吉兴高采烈地宣布，山羊找到了，它被困在了炉灶上；

[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:tɚz] [oʊld] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪni] ,

and	that	Peter's	old	horse	had	belied	his	whinny	,
和	那	彼得的	老的	马	有	谎言	他的	嘶鸣	,

彼得那匹老马的嘶鸣声与它的真实意图不符。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['wetɪŋ] .

and	was	none	the	worse	for	a	thorough	wetting	.
和	曾是	没有任何	这	更糟	为了	一个	彻底	润湿	.

即使全身湿透，也丝毫没有受伤。

[sə'riːnə] ['rɑːbɪnz] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [bes] , [huː] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]

Serena	**Robbins**	**paused**	**before**	**Bess**	**,**	**who**	**was**	**gathering**	**her**	**things**	**preparatory**	**to**
塞雷娜	罗宾斯	暂停	前	贝丝	,	WHO	曾是	采集	她	事物	预备	到

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

leaving	**the**	**room**	**,**
离开	这	房间	,

塞雷娜·罗宾斯在贝丝面前停了下来，贝丝正在收拾东西准备离开房间。

[pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɪps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

placed	**her**	**hands**	**upon**	**her**	**hips**	**,**	**and**	**looked**	**down**	**upon**	**her**	**.**
放置	她	双手	之上	她	臀部	,	和	看起来	向下	之上	她	.

她双手叉腰，低头看着她。

“ [naʊ] , [wʌt] [wiː; wi][ɔːl]['gɔɪn] - [duː][wɪd][dɪs][ˌpiː 'oʊ] - - ['tʃɪli] ?

“	**Now**	**,**	**wut**	**we**	**all**	**goin**	**'**	**do**	**wid**	**dis**	**po**	**'**	**mudderless**	**chile**	**?**
“	现在	, 什么?	我们	全部	去	-		做	宽	迪斯	波	-	-	智利	?

“现在，我们打算怎么处置这个可怜的、没有泥巴的孩子呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

”	**she**	**said**	**,**	**addressing**	**the**	**room**	**at**	**large**	**.**
”	她	说	,	解决	这	房间	在	大的	.

她对着房间里的所有人说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['gæðərd] [bɪ'haɪnd] [sə'riːnə] ,

The	**other**	**occupants**	**of**	**the**	**room**	**gathered**	**behind**	**Serena**	**,**
这	其他	居住者	的	这	房间	聚集	在后面	塞雷娜	,

房间里的其他人都聚集在塞雷娜身后，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɛsɪz] [lʊk] [ðæt] [held] [ðem; ðəm]['kwaɪət] . { - }

but	**there**	**was**	**something**	**about**	**Bess's**	**look**	**that**	**held**	**them**	**quiet**	**.**	**{**	**159**	**}**
但	那里	曾是	某物	关于	贝丝的	看	那	握住	他们	安静的	.	{	-	}

但贝丝的眼神中有一种魔力，让他们都安静了下来。{159}

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

They	**stood**	**there**	**waiting**	**and**	**saying**	**nothing**	**.**
他们	站立	那里	等待	和	说	没有什么	.

他们站在那里，一言不发。

['sloʊli] [bes] ['streɪtnd] [ʌp] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slowly	**Bess**	**straightened**	**up**	**,**	**her**	**face**	**lowered**	**and**	**pressed**	**against**	**that**	**of**	**the**
缓慢地	贝丝	拉直	向上	,	她	脸	降低	和	按下	反对	那	的	这

['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

sleeping	**child**	**.**
睡眠	孩子	.

贝丝缓缓直起身子，低下头，脸贴在熟睡的孩子脸上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt]['oʊldər] ['wʊmən] .

Then	**she**	**raised**	**her**	**eyes**	**and**	**met**	**the**	**gaze**	**of**	**the**	**complacent**	**older**	**woman**	**.**
然后	她	提高	她	眼睛	和	遇见	这	目光	的	这	自满	老	女士	.

然后她抬起头，与那位一脸自满的老妇人的目光相遇。

[wʌt] [sə'riːnə] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

What	**Serena**	**saw**	**there**	**was**	**not**	**so**	**much**	**the**	**old**	**defiance**	**that**	**she**	**had**	**expected**
什么	塞雷娜	锯	那里	曾是	不是	所以	很多	这	老的	蔑视	那	她	有	预期的

,

,
,

塞雷娜在那里看到的，与其说是她预想中的那种老派反抗，不如说是另一种反抗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

as	**it**	**was**	**an**	**inflexible**	**determination**	**,**	**and**	**,**	**behind**	**it**	**,**
作为	它	曾是	一个	不灵活的	决心	,	和	,	在后面	它	,

因为这是一种毫不妥协的决心，而且，在其背后，

[ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['rendərd] [ðə; ði] ['skaːd] ['vɪzɪdʒ] [ˌɪnkən'des(ə)nt] .

a	new	-	born	element	in	the	woman	that	rendered	the	scarred	visage	incandescent	.
一个	新的	-	出生	元素	在	这	女士	那	渲染	这	疤痕	面容	白炽灯	.

女人身上焕发出的新生力量，使她伤痕累累的脸上焕发出耀眼的光芒。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	stepped	back	,	and	lowered	her	eyes	.
她	步	后退	,	和	降低	她	眼睛	.

她后退一步，垂下眼帘。

[bes] [streɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

Bess	strained	the	child	to	her	breast	with	an	elemental	intensity	of
贝丝	紧张	这	孩子	到	她	胸部	和	一个	元素	强度	的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

贝丝用一种近乎原始的占有欲，将孩子紧紧地抱在胸前。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [diːp] [vɔɪs] [ðæt] ['vestɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːmbər] ['miːnɪŋ] .

and	spoke	in	a	low	,	deep	voice	that	vested	her	words	with	sombre	meaning	.
和	辐	在	一个	低的	,	深的	嗓音	那	既得权益	她	字	和	阴沉	意义	.

她用低沉沙哑的声音说话，话语中充满了悲伤的意味。

“ [ɪz] ['klærə] [kʌm] [bæk] - , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ded] ,

“	Is	Clara	come	back	a'ready	,	since	she	dead	,
”	是	克拉拉	来	后退	-	,	自从	她	死的	,

“克拉拉已经死了，她准备好回来了吗？”

[æn; ən] - [seɪ] - - [baʊt] - [wiː; wi] - [tʊ] [jʌ] - [baʊt] [dɪs] ['tʃɪli] ?

an	'	say	somet'ing	'	bout	'	we	'	tuh	yuh	'	bout	dis	chile	?
一个	-	说	-	-	回合	-	我们	-	tuh	嗯	-	回合	迪斯	智利	?

跟你说说我们这孩子的事?

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] ,

”	She	put	the	question	to	the	group	,
”	她	放	这	问题	到	这	团体	,

她向大家提出了这个问题，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

her	eyes	taking	in	the	circle	of	faces	as	she	spoke	.
她	眼睛	采取	在	这	圆圈	的	面孔	作为	她	辐	.

她说话时，目光扫过围观的众人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

There	was	no	response	;	and	at	the	suggestion	of	a	possible	return	of	the	dead	,
那里	曾是	不	回复	;	和	在	这	建议	的	一个	可能的	返回	的	这	死的	,

没有回应；当有人提出死者可能复活时，

[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [druː] [tə'geðər] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

the	circle	drew	together	instinctively	.
这	圆圈	画	一起	本能地	.

大家本能地围成了一个圈。

“ ['beri] [wel] [den] , ” [sed] [bes] ['sɑːləmli] .

“	Berry	well	den	,	”	said	Bess	solemnly	.
”	浆果	出色地	丹	,	”	说	贝丝	庄严地	.

“贝瑞井，”贝丝严肃地说。

“ - [ʃiː; ʃi][duː] ,
“ Ontell she do ,
“ - 她 做 ,

“Ontell 她确实这么做了，

[aɪ]['gɔɪn] - [stæn] - [ɑːn][ʃiː; ʃi][læs] - [lɪbɪn] - [wɜːrd][æn; ən] - [kiːp] [dɪs] ['tʃɪli] [fuː] [ʃiː; ʃi] - [tɪl] [ʃiː; ʃi][duː] [kʌm]
I goin ' stan ' on she las ' libbin ' word an ' keep dis chile fuh she ' til she do come
我 去 - 斯坦 - 在 她 最后 - 利宾 - 单词 一个 - 保持 迪斯 智利 fuh 她 - 直到 她 做 来
[bæk] .
back .
后退 .

我会一直支持她，直到她回来，我会一直照顾这个孩子。

” [sə'riːnə] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['biːtn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . { - }
” Serena was hopelessly beaten , and she knew it . { 160 }
” 塞雷娜 曾是 绝望地 被打败 , 和 她 知道 它 . { - }

“塞雷娜彻底败下阵来，她自己也知道这一点。”{160}

“ [oʊ] , ['beri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] .
“ Oh , berry well , ” she capitulated .
“ 哦 , 浆果 出色地 , ” 她 投降了 .

“哦，好吧，”她妥协道。

“ [ɔːl][aɪ] [bɪn] ['gɔɪn] - [tʊ] [duː][wəz][ʒuːˌdʒuːs] - [tʊ] - [ʌm; əm][wɪd][ɜːr; ər] - ['krɪstʃən]
“ All I been goin ' tuh do wuz jus ' tuh puhwide um wid er propuh Christian
“ 全部 我 到过 去 - tuh 做 伍兹 果汁 - tuh - 嗯 宽 呃 - 基督教
['reɪz(ə)n] - .
raisin ' .
葡萄干 - .

“我所做的一切都只是为了用正确的基督教教义来教育他们。”

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] [dʌn] [gɪb][ʌm; əm] [tʊ] [jʌ] , [dɪr] [eint] ['nʌtɪn] [moʊ] - [aɪ][kɪn][duː] , [aɪ] [ges] . {
But ef she done gib um tuh yuh , dere ain't nuttin mo ' I kin do , I guess . {
但 ef 她 完毕 吉布 嗯 tuh 嗯 , 德雷 不是 什么都没有 莫 - 我 亲属 做 , 我 猜测 . {
- }
161 }
- }

但如果她做了“gib um tuh yuh”，我想我就不会这么做了。{161}

['vaɪ, 'viː] { - } { - }
VI { 162 } { 163 }
六年级 { - } { - }

VI{162}{163}

[pɑːrt] ['vaɪ, 'viː]
PART VI
部分 六年级

第六部分

[oʊ]
O
哦

哦

[kiːtoʊbɚ] [bluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['frɔːsti] - [klɪr] .
CTOBER blew down from the north , bracing , and frosty - clear .
CTOBER 吹 向下 从 这 北 , 支撑 , 和 霜冻 - 清除 .

十月寒风从北方吹来，令人精神抖擞，空气中弥漫着霜冻。

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ə; eɪ] [briːz] [ˈreɪsɪŋ] [laɪk] [mæd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈbaʊnsɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə]

It	sent	a	breeze	racing	like	mad	over	the	bay	and	bouncing	into	the	court	to
它	发送	一个	微风	赛车	喜欢	疯狂的	超过	这	湾	和	弹跳	进入	这	法庭	到

[tɔːs] [ðə; ði] [ˈkloʊðzˌlaɪnz] [laɪk] [ˈlænjərd] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəl] [flægz] .

toss	the	clotheslines	like	lanyards	of	signal	flags	.
折腾	这	晾衣绳	喜欢	挂绳	的	信号	旗帜	.

一阵狂风席卷海湾，吹进球场，将晾衣绳吹得像信号旗的挂绳一样四处飘扬。

[ðə; ði] [ˈtɔːrpɪd] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [waɪd] ,

The	torpid	city	and	wide	,
这	迟钝	城市	和	宽的	,

这座沉闷而广阔的城市，

[ˈslʌmbrəs] [mɑːʃiz] [wɜːr; wər] [stʌŋ] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [laɪf] [ænd; ənd] [læft] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] ,

slumbrous	marshes	were	stung	to	sudden	life	and	laughed	up	at	the	far	,
昏昏欲睡的	沼泽	是	被蜇了	到	突然	生活	和	笑了	向上	在	这	远的	,

沉睡的沼泽突然苏醒，发出阵阵笑声，仰望着远方。

[krɪsp] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

crisp	blue	of	the	sky	.
脆	蓝色的	的	这	天空	.

天空湛蓝清澈。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [maʊθ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [gruː] [ænd; ənd] [ˈblækənd] ,

Out	in	the	harbor	mouth	,	a	faint	wisp	of	smoke	grew	and	blackened	,
出去	在	这	港口	嘴	,	一个	头晕的	烟雾	的	抽烟	生长	和	变黑	,

港口入口处，一缕淡淡的烟雾渐渐升腾，变成黑色。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [hʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træmp] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk]

and	presently	beneath	it	the	rusty	hull	of	a	tramp	lifted	from	the	Atlantic
和	目前	下面	它	这	生锈的	船体	的	一个	流浪汉	抬起	从	这	大西洋

,

,

,

而就在它下方，是一艘从大西洋打捞上来的破旧流浪船的船体。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] [blʌnt] [noʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

and	thrust	its	blunt	nose	into	the	waters	of	the	bay	.
和	推力	它是	钝	鼻子	进入	这	水	的	这	湾	.

然后将钝钝的鼻子伸入海湾的水中。

[ˈsʌmər] [hæd; həd] [gɔːn] .

Summer	had	gone	.
夏天	有	已消失	.

夏天已经过去了。

[suːn] [ðə; ði] [ˈkɑːt(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] .

Soon	the	cotton	would	be	coming	through	.
很快	这	棉布	会	是	未来	通过	.

棉花很快就会上市了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈpɔːrgi] [ˈliŋgə] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] .

It	was	nine	o'clock	,	and	still	Porgy	lingered	in	the	court	.
它	曾是	九	点钟	,	和	仍然	鲷鱼	徘徊不去	在	这	法庭	.

当时已经九点了，波吉仍然在法庭上逗留。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [lept] [ˈswɪftli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

His	blood	leapt	swiftly	in	his	veins	,
他的	血	跳跃	迅速地	在	他的	静脉	,

他血液在他血管中奔涌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðæt] [swiːt] [ˈʌpsɜːrdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	experienced	that	sweet	upsurge	of	life	that	the	North	knows	with	the
和	他	经验丰富的	那	甜的	高涨	的	生活	那	这	北	知道	和	这

['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

bursting	of	spring	,
爆发	的	春天	,

他体验到了北方春天万物复苏时那种甜蜜的生命力涌动。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] [moʊst] ['kiːnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltri] [lændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv]

but	that	comes	most	keenly	to	the	sultry	lands	with	the	strong	breath	of
但	那	来	最多	敏锐地	到	这	闷热	土地	和	这	强的	气息	的

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

但到了秋意渐浓的闷热之地，这种感觉就更加强烈了。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [veɪg] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ['daːkənd]

Yet	,	when	he	looked	up	at	the	sky	,	a	vague	prescience	of	disaster	darkened
然而	,	什么时候	他	看起来	向上	在	这	天空	,	一个	模糊的	预知	的	灾难	变暗

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

his	spirit	.
他的	精神	.

然而，当他抬头望向天空时，一种模糊的灾难预感笼罩了他的心头。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [bes] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] { - }

He	sat	beside	Bess	in	the	doorway	,	with	his	eyes	upon	the	{	164	}
他	卫星	旁	贝丝	在	这	门口	,	和	他的	眼睛	之上	这	{	-	}

他坐在贝丝身旁的门口，目光落在{164}上。

[tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

child	in	her	lap	.
孩子	在	她	膝	.

她怀里抱着孩子。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ]

After	a	while	he	took	the	baby	into	his	arms	,	and	then	the	foreboding
后	一个	尽管	他	采取	这	婴儿	进入	他的	武器	,	和	然后	这	不祥的预感

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [peɪn] .

suddenly	became	pain	.
突然	成为	疼痛	.

过了一会儿，他把婴儿抱在怀里，然后不祥的预感突然变成了疼痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

He	looked	up	and	met	the	gaze	of	the	woman	.
他	看起来	向上	和	遇见	这	目光	的	这	女士	.

他抬起头，与那女人的目光相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] , [pleɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .

It	was	there	in	her	eyes	also	,	plain	for	him	to	see	.
它	曾是	那里	在	她	眼睛	还	,	清楚的	为了	他	到	看	.

她眼中也流露出了这一点，他看得清清楚楚。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kə'menst] [tuː; tə] [groʊ] .

Out	in	the	silence	of	the	street	a	sound	commenced	to	grow	.
出去	在	这	沉默	的	这	街道	一个	声音	开始	到	生长	.

寂静的街道上，渐渐响起一阵声音。

['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] , [fɑːr] ['mɜːrmər] [æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stedi]

Only	**a**	**faint**	**,**	**far**	**murmur**	**at**	**first**	**,**	**it**	**gathered**	**weight**	**until**	**it**	**became**	**a**	**steady**
仅有的	一个	头晕的	,	远的	低语	在	第一的	,	它	聚集	重量	直到	它	成为	一个	稳定的

['rʌmb(ə)l] ,

rumble	**,**
隆隆	,

起初只是微弱而遥远的低语声，后来逐渐增强，最终变成持续的隆隆声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stə'kɑːtoʊ][klɪp] , [klɪp] , [klɪp] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**a**	**staccato**	**clip**	**,**	**clip**	**,**	**clip**	**running**	**through**	**it**	**.**
和	一个	断奏	夹子	,	夹子	,	夹子	跑步	通过	它	.

其中穿插着断断续续的“咔哒、咔哒、咔哒”声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]

There	**were**	**a**	**few**	**women**	**and**	**children**	**about**	**,**	**and**	**they**	**ran**	**to**	**the**
那里	是	一个	很少	女性	和	孩子们	关于	,	和	他们	跑	到	这

['entrəns] [tuː; tə] [siː] .

entrance	**to**	**see**	**.**
入口	到	看	.

周围有一些妇女和儿童，他们跑到入口处去看。

[bʌt; bət] ['pɔːrgi] [ænd; ənd] [bes] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

But	**Porgy**	**and**	**Bess**	**sat**	**and**	**looked**	**fixedly**	**at**	**the**	**bay**	**,**	**where**	**it**	**lay**
但	鲷鱼	和	贝丝	卫星	和	看起来	固定地	在	这	湾	,	在哪里	它	躺

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] .

beyond	**the**	**gate**	**.**
超过	这	门	.

但波吉和贝丝坐着，目不转睛地望着大门外的海湾。

[ðen] [ðə; ði] [dreɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

Then	**the**	**drays**	**came**	**,**	**and**	**the**	**bay**	**was**	**blotted**	**out**	**by**	**the**	**procession**	**.**
然后	这	货车	来了	,	和	这	湾	曾是	印迹	出去	经过	这	游行	.

然后运货马车来了，海湾被队伍遮蔽了。

[ðə; ði] [greɪt] [mjuːlz] , [fæt][ænd; ənd] [strɔːŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmər] [ɪn] ['pæstʃər] ,

The	**great**	**mules**	**,**	**fat**	**and**	**strong**	**from**	**their**	**summer**	**in**	**pasture**	**,**
这	伟大的	骡子	,	胖的	和	强的	从	他们的	夏天	在	牧场	,

这些大骡子，因为在牧场上度过了整个夏天，又肥又壮。

[muːvd] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

moved	**swiftly**	**with**	**a**	**sharp**	**click**	**of**	**shoes**	**,**
已搬	迅速地	和	一个	锋利的	点击	的	鞋	,

脚步迅速移动，鞋子发出清脆的咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvər] [krækt] [ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd] [læft] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .

and	**the**	**drivers**	**cracked**	**their**	**whips**	**and**	**laughed**	**down**	**at**	**the**	**crowd**	**.**
和	这	司机	裂纹	他们的	鞭子	和	笑了	向下	在	这	人群	.

司机们挥舞着鞭子，俯视着人群大笑。

[ðə; ði] [loʊ] [p'lætfɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ,

The	**low**	**platforms**	**of**	**the**	**vehicles**	**seemed**	**almost**	**to**	**brush**	**the**	**ground**	**;**	**and**	**,**
这	低的	平台	的	这	车辆	似乎	几乎	到	刷子	这	地面	;	和	,

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	**them**	**,**
之上	他们	,

车辆的低矮平台几乎贴着地面；而且，在它们上面，

[klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɑːrtʃ] , [ðə; ði] [beɪlz] ['taʊərd] ,

clear	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**entrance**	**arch**	**,**	**the**	**bales**	**towered**	**,**
清除	到	这	顶部	的	这	入口	拱	,	这	捆包	高耸	,

垛垛高耸入云，直达入口拱门的顶部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪbər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ['pætʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['bægɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn] .

with	the	fibre	showing	in	dazzling	white	patches	where	the	bagging	was	torn	.
和	这	纤维	显示	在	耀眼的	白色的	补丁	在哪里	这	装袋	曾是	撕裂	.

袋子撕裂的地方露出了耀眼的白色纤维。

['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ðeɪ] [pæst] .

Twenty	or	more	in	the	train	they	passed	.
二十	或者	更多的	在	这	火车	他们	通过了	.

他们经过的火车上至少有二十个人。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [ri'siːdid] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['hevi]

Scarcely	had	the	rumble	receded	in	the	distance	,	than	a	burst	of	heavy
几乎	有	这	隆隆	消退	在	这	距离	,	比	一个	爆裂	的	重的

['læftər] { - }

laughter	{	165	}
笑声	{	-	}

远处隆隆的声响刚一消退，就传来一阵响亮的笑声{165}

['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

sounded	in	the	street	,
听起来	在	这	街道	,

街上传来声音，

[ænd; ənd] [tuː] [tɔːl] ['fɪgjərz] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

and	two	tall	figures	strode	through	the	entrance	and	into	the	group	of	women
和	二	高的	数据	大步走	通过	这	入口	和	进入	这	团体	的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

两个高大的身影大步走进入口，来到妇女儿童群体中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [frʌm; frəm][ˌbæn'dænəz] ,

There	was	a	bright	flash	from	bandanas	,
那里	曾是	一个	明亮的	闪光	从	头巾	,

头巾闪过一道亮光，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [swʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	one	of	the	men	swung	a	child	to	his	shoulder	.
和	一	的	这	男人	摇摆	一个	孩子	到	他的	肩膀	.

其中一名男子将一个孩子扛在肩上。

[laʊd] [g'riːtɪŋz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] , ['hevi] , [diːp] - ['tʃestɪd]

Loud	greetings	followed	,	and	another	burst	of	laughter	,	heavy	,	deep	-	chested
大声	问候	随后	,	和	其他	爆裂	的	笑声	,	重的	,	深的	-	胸部

[ænd; ənd][glæd] .

and	glad	.
和	高兴的	.

随后是一阵响亮的问候声，以及又一阵浑厚、深沉而欢快的笑声。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [kɔːld] , “ [kʌm] [ɑːn] , ['sɪstər] ; [lɛz] [wiː; wi][goʊ]

From	an	upper	window	a	woman's	voice	called	,	“	Come	on	,	Sister	;	le's	we	go
从	一个	上	窗户	一个	女性的	嗓音	称为	,	“	来	在	,	姐姐	;	le's	我们	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

从楼上的窗户里传来一个女人的声音：“来吧，姐姐；我们下去吧。”

[diː] ['stiːvədɔːr] [ɪz] ['kʌmɪn] - [bæk] .

De	stevedore	is	comin	'	back	.
德	码头工人	是	即将到来	-	后退	.

码头工人要回来了。

〃 ['pɔ:rgi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [bes] , [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

〃	Porgy	turned	toward	Bess	,	and	moistened	his	lips	with	his	tongue	.
〃	鲷鱼	转向	朝向	贝丝	,	和	湿润	他的	嘴唇	和	他的	舌头	.

波吉转向贝丝，用舌头舔了舔嘴唇。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['hʌski] [vɔɪs] :

Then	he	spoke	in	a	low	husky	voice	:
然后	他	辐	在	一个	低的	沙哑	嗓音	:

然后他用低沉沙哑的声音说道:

“ [ˌju: 'es] [eint] [tɔ:k] [mʌtʃ] [sɛns] [di:]['pɪknɪk] , [bes] , [ju:; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'i:] .

“	Us	ain't	talk	much	sence	de	picnic	,	Bess	,	you	an	'	me	.
〃	我们	不是	讲话	很多	感觉	德	野餐	,	贝丝	,	你	一个	-	我	.

“自从野餐以来，我们俩就没怎么说话了，贝丝，你和我。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:ts] [tʊ] [tɔ:k] [naʊ] .

But	I	gots	tuh	talk	now	.
但	我	有	tuh	讲话	现在	.

但我现在得说几句了。

[aɪ][gɑ:ts] [tʊ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'i:][stæn] - .

I	gots	tuh	know	how	you	an	'	me	stan	'	.
我	有	tuh	知道	如何	你	一个	-	我	斯坦	-	.

我必须知道你和我之间的关系。

〃 [bes] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['dʌmli] .

〃	Bess	regarded	him	dumbly	.
〃	贝丝	认为	他	默默地	.

贝丝呆呆地看着他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [sə'ri:nə] [hæd; həd] [si:n] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk]

For	a	moment	the	look	which	Serena	had	seen	when	she	had	tried	to	take
为了	一个	片刻	这	看	哪个	塞雷娜	有	已见	什么时候	她	有	尝试	到	拿

[ðə; ði]['beɪbi] [brʌʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

the	baby	brushed	her	face	,
这	婴儿	刷过	她	脸	,

那一瞬间，塞雷娜试图抱起孩子时看到的那种眼神掠过她的脸庞。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] , ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['hoʊpləs] .

then	it	passed	,	leaving	it	hopeless	.
然后	它	通过了	,	离开	它	绝望	.

然后它就消失了，留下了绝望的余波。

['pɔ:rgi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .

Porgy	leaned	forward	.
鲷鱼	倾斜	向前	.

波吉向前倾了倾身子。

“ [jʌ] [ɪz]['wɑ:ntɪn] - [tʊ] [goʊ][wɪd] [kraʊn] - [hi:; hi] [kʌm] ?

“	Yuh	is	wantin	'	tuh	go	wid	Crown	w'en	he	come	?
〃	嗯	是	想要	-	tuh	去	宽	王冠	-	他	来	?

“他来的时候你想和皇冠一起走吗?

〃 [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] : “ - [aɪ]['tɛk][dæt][dəup] , [aɪ] [noʊ] [den][dæt][aɪ] [eint] [joʊ] - [kɪn] - .

〃	Then	she	answered	:	“	W'en	I	tek	dat	dope	,	I	know	den	dat	I	ain't	yo	'	kin	'	.
〃	然后	她	回答	:	“	-	我	科技	数据	太棒了	,	我	知道	丹	数据	我	不是	哟	-	亲属	-	.

然后她回答说：“当我吸食了毒品，我就知道我不是你的亲人了。”

[æn; ən] - - [kraʊn] [pʊt] [hi:; hi][hæn] - [ɑ:n][ˌem 'i:][dæt] [deɪ] , [aɪ] [rʌn] [tʊ] [hi:; hi] [laɪk] ['wɔ:tər] .

An	'	w'en	Crown	put	he	han	'	on	me	dat	day	,	I	run	tuh	he	like	water	.
一个	-	-	王冠	放	他	汉	-	在	我	数据	天	,	我	跑步	tuh	他	喜欢	水	.

那天当克朗把手放在我身上时，我像流水一样奔向他。

[sʌm; səm] [deɪ] [dəup] ['kʌmɪn] - [ə'^in] .
Some day dope comin ' agin .
一些 天 太棒了 即将到来 - 再次 .

总有一天毒品会再次流行起来。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [deɪ] [kraʊn] ['gɔɪn] - [pʊt] [hiː; hi] [hæn] - [ɑːn] [maɪ] - .
An ' some day Crown goin ' put he han ' on my t'roat .
一个 - 一些 天 王冠 去 - 放 他 汉 - 在 我的 - .

总有一天，克朗会掐住我的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɔɪn] - [biː; bi] [laɪk] ['daɪɪn] - [den] .
It goin ' be like dyin ' den .
它 去 - 是 喜欢 垂死 - 丹 .

那感觉就像身处死亡之巢。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːts] [tʊ] [tɔːk] [diː] [trʌt] - [tʊ] [jʌ] .
But I gots tuh talk de trut ' tuh yuh .
但 我 有 tuh 讲话 德 真相 - tuh 嗯 .

但我有实话实说。

- [dem] [taɪm] [kʌm] , [aɪ] ['gɔɪn] - [tʊ] [goʊ] . { - }
W'en dem time come , I goin ' tuh go . { 166 }
- 民主 时间 来 , 我 去 - tuh 去 . { - }

时间一到，我就走。{166}

“ [ˌiː'ɛf] [deɪ] [wɔrnt] [noʊ] [kraʊn] ?
“ Ef dey warn't no Crown ?
“ ef 戴 警告 不 王冠 ?

“如果他们没有发出警告，没有皇冠？”

” ['pɔːrgi] ['wɪspəd] .
” Porgy whispered .
” 鲷鱼 低声说道 .

“波吉低声说道。”

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] : “ [ˌiː'ɛf] [deɪ] [wəz] ['oʊnli] [dʒɛs] - [diː] ['beɪbi] [æn; ən]
Then before she could answer , he hurried on : “ Ef dey wuz only jes ' de baby an
然后 前 她 可以 回答 , 他 慌忙 在 : “ ef 戴 伍兹 仅有的 杰斯 - 德 婴儿 一个
- ['pɔːrgi] ,
' Porgy ,
- 鲷鱼 ,

还没等她回答，他就急忙说道：“如果他们只有孩子和波吉，

[wʌt] [den] ?
wut den ?
什么? 丹 ?

那是什么?

” [ðə; ði] [ɑːd] [ˌɪnkən'desns] [flerd] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
” The odd incandescence flared in her face ,
” 这 奇怪的 白炽 喇叭口 在 她 脸 ,

“她脸上闪过一丝奇异的光芒，

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hjuːmən]
touching it with something eternal and beautiful beyond the power of human
接触 它 和 某物 永恒 和 美丽的 超过 这 力量 的 人类
[fleʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
flesh to convey .
肉 到 传达 .

用超越人类肉体所能表达的永恒而美好的事物去触碰它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['pɔːrgi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] , [en'fəʊldɪŋ] ['dʒestʃər] .

She	took	the	child	from	Porgy	with	a	hungry	,	enfolding	gesture	.
她	采取	这	孩子	从	鲷鱼	和	一个	饥饿的	,	包含	手势	.

她用一种充满渴望、环抱式的姿态从波吉手中接过孩子。

[ðen] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [broʊk] .

Then	her	composure	broke	.
然后	她	镇定	打破	.

然后，她镇定自若的表情崩溃了。

“ [oʊ] , [fuː] [gɔːd] [seɪk] , ['pɔːrgi] , [dəunt] [let] [dæt] [mæn] [kʌm] [æn; ən] - ['hænd(ə)l] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	fuh	Gawd	sake	,	Porgy	,	don't	let	dat	man	come	an	'	handle	me	!
”	哦	,	fuh	天哪	清酒	,	鲷鱼	,	不	让	数据	男人	来	一个	-	处理	我	!

“哦，我的天哪，波吉，别让那家伙来对我动手！”

[ˌiː'ɛf] [jʌ] [ɪz] ['wɪlɪn] - [tʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] , [den] ['lemi] [steɪ] .

Ef	yuh	is	willin	'	tuh	keep	me	,	den	lemme	stay	.
ef	嗯	是	威林	-	tuh	保持	我	,	丹	让我	停留	.

如果你愿意留下我，那就让我留下吧。

[ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [ʒuːˌdʒuːs] - [dəunt] [pʊt] [dem] [hɑːt] [hæn] - [ɑːn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kɪn] [biː; bi] [gʊd] , [aɪ] [kɪn] - ['membər] ,

Ef	he	jus	'	don't	put	dem	hot	han	'	on	me	,	I	kin	be	good	,	I	kin	'	member	,
ef	他	果汁	-	不	放	民主	热的	汉	-	在	我	,	我	亲属	是	好的	,	我	亲属	-	成员	,

如果他别把那双滚烫的手放在我身上，我就能乖乖的，我还能记住。

[aɪ] [kɪn] [biː; bi] ['hæpi] .

I	kin	be	happy	.
我	亲属	是	快乐的	.

我可以感到快乐。

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

”	She	broke	off	abruptly	,	and	hid	her	face	against	that	of	the	child	.
”	她	打破	离开	突然	,	和	隐藏	她	脸	反对	那	的	这	孩子	.

她突然停了下来，把脸埋在了孩子的脸上。

['pɔːrgi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

Porgy	patted	her	arm	.
鲷鱼	轻拍	她	手臂	.

波吉拍了拍她的胳膊。

“ [jʌ] [eint] [niːdz] [tʊ] [biː; bi] - [freɪd] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	Yuh	ain't	needs	tuh	be	'	fraid	,	”	he	assured	her	.
”	嗯	不是	需求	tuh	是	-	害怕	,	”	他	保证	她	.

“你不用害怕，”他向她保证。

“ [eint] [jʌ] [gɑːts] [joʊ] - [mæn] ?

“	Ain't	yuh	gots	yo	'	man	?
”	不是	嗯	有	哟	-	男人	?

“你没有你男人吗？”

[eint] [jʌ] [gɑːts] ['pɔːrgi] ?

Ain't	yuh	gots	Porgy	?
不是	嗯	有	鲷鱼	?

你不是有波吉吗?

[wʌt] [kɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɪgər] [jʌ] - [jʌ] [gɑːts] ['eniweɪ] , [fuː] [let] - ['nɪgər] ['kæri] [hiː; hi] -

Wut	kin	'	of	a	nigger	yuh	t'inks	yuh	gots	anyway	,	fuh	let	annuduh	nigger	carry	he	'
什么?	亲属	-	的	一个	黑鬼	嗯	-	嗯	有	反正	,	fuh	让	-	黑鬼	携带	他	-

[oʊ'mɑːn] ?

oman	?
阿曼	?

你以为你拥有的是什么黑鬼，才能让一个黑鬼带着他的女人?

[noʊ] , [sə] ! [jʌ] [gɑːts][joʊ] - [mæn] [naʊ] ; [jʌ] [gɑːts] ['pɔːrgi] .

No	,	suh	!	yuh	gots	yo	-	man	now	;	yuh	gots	Porgy	.
不	,	苏	!	嗯	有	哟	-	男人	现在	;	嗯	有	鲷鱼	.

不，先生！你现在有你的男人了；你有了波吉。

" [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [siː] ['aɪlənd][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɑːk'toʊbər] [muːn] ['lɪftɪd] [ɪts] [tʃɪl] [dɪsk][ænd; ənd]

"	From	behind	a	sea	island	the	full	October	moon	lifted	its	chill	disc	and
"	从	在后面	一个	海	岛	这	满的	十月	月亮	抬起	它是	寒意	光盘	和

[struːd] [ðə; ðɪ] [beɪ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

strewed	the	bay	with	cold	,
散落的	这	湾	和	寒冷的	,

“十月的满月从海岛后升起，带着一丝寒意，将寒冷洒向海湾。”

[waɪt] ['faɪər] .

white	fire	.
白色的	火	.

白色火焰。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜːr; wər] { - }

The	lights	were	{	167	}
这	灯	是	{	-	}

灯光是{167}

[aʊt] [ɪn] ['kætfɪʃ] [roʊ] ,

out	in	Catfish	Row	,
出去	在	鲶鱼	排	,

在鲶鱼街，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [ðæt] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][dɑːrk][frʌm; frəm] [sə'riːnəz] [ruːm] ,

except	for	a	shaft	of	firelight	that	fell	across	the	dark	from	Serena's	room	,
除了	为了	一个	轴	的	火光	那	跌倒	穿过	这	黑暗的	从	塞雷娜的	房间	,

除了从塞雷娜的房间里射入黑暗的一束火光之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kʊk] - [ʃɑːp] ,

and	a	faint	flicker	in	the	cook	-	shop	,
和	一个	头晕的	闪烁	在	这	厨师	-	店铺	,

厨房里闪过一丝微弱的光芒，

[wer] [mə'riːə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['faɪər][leɪd][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['brekfəst] .

where	Maria	was	getting	her	fire	laid	in	readiness	for	the	early	breakfast	.
在哪里	玛丽亚	曾是	获得	她	火	铺设	在	准备就绪	为了	这	早期的	早餐	.

玛丽亚正在那里生火，准备享用早早餐。

[ə; eɪ][kraɪ] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['mʌfld] ; [ðen] ['fɑːloʊd] [loʊ] , ['ɪnsələnt] ['læftər] .

A	cry	sounded	in	the	court	,	which	was	quickly	muffled	;	then	followed	low	,	insolent	laughter	.
一个	哭	听起来	在	这	法庭	,	哪个	曾是	迅速地	闷音	;	然后	随后	低的	,	傲慢的	笑声	.

法庭上响起一声喊叫，随即被淹没；接着传来一阵低沉而傲慢的笑声。

[mə'riːə][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ['ɪnstəntli] .

Maria	was	at	her	door	instantly	.
玛丽亚	曾是	在	她	门	即刻	.

玛丽亚立刻就到了她家门口。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , ['siːtɪd] [ɑːn] [sə'riːnəz] [wɑːʃ] - [bentʃ] ;

Across	the	court	,	a	man	could	be	seen	for	one	moment	,	seated	on	Serena's	wash	-	bench	;
穿过	这	法庭	,	一个	男人	可以	是	已见	为了	一	片刻	,	坐着	在	塞雷娜的	洗	-	长椅	;

在球场的另一边，可以看到一个男人坐在塞雷娜的洗漱凳上；

[ðen] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv]

then	behind	him	the	door	closed	with	a	bang	,	shutting	off	the	shaft	of
然后	在后面	他	这	门	关闭	和	一个	砰	,	关闭	离开	这	轴	的

['faɪərlaɪt] .

firelight	.
火光	.

然后他身后的门砰的一声关上了，火光也随之熄灭了。

[mə'ri:ə] [krɔ:st] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['mænz] [saɪd][hi:; hi] [lʊkt]

Maria	crossed	the	court	,	and	when	she	had	reached	the	man's	side	he	looked
玛丽亚	交叉	这	法庭	,	和	什么时候	她	有	达到	这	男人的	边	他	看起来

[ʌp] .

up	.
向上	.

玛丽亚穿过球场，走到那男人身边时，他抬起头来。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	moonlight	fell	upon	his	face	.
这	月光	跌倒	之上	他的	脸	.

月光洒在他的脸上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kraʊn] .

It	was	Crown	.
它	曾是	王冠	.

是皇冠集团。

“ [wʌt] [jʌ] ['dɔɪɪn] - - ?

“	What	yuh	doin	'	hyuh	?
”	什么	嗯	做	-	-	?

“你在干嘛？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	she	asked	him	.
”	她	问	他	.

她问他。

“ [ʒu:ˌdʒu:s] - ['drɑ:pɪn] - [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [oʊl] [fri:n] - . ”

“	Jus	'	droppin	'	in	on	a	few	ole	frien	'	.	”
”	果汁	-	掉落	-	在	在	一个	很少	奥莱	朋友	-	.	”

“只是顺道拜访几个老朋友。”

“ [kʌm] [tʊ] [di:] [ʃɑ:p] , ” [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] .

“	Come	tuh	de	shop	,	”	she	commanded	.
”	来	tuh	德	店铺	,	”	她	命令	.

“到店里来，”她命令道。

“ [aɪ][gɑ:ts] [tʊ] [hæb] [tɔ:k] [wɪd] [jʌ] .

“	I	gots	tuh	hab	talk	wid	yuh	.
”	我	有	tuh	哈布	讲话	宽	嗯	.

“我要和你谈谈。

” [hi:; hi] [ə'roʊz] [ə'bi:diəntli] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

”	He	arose	obediently	,	and	followed	her	.
”	他	出现	顺从地	,	和	随后	她	.

他顺从地起身，跟着她走了。

[mə'ri:ə] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] [æz; əz] [kraʊn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

Maria	turned	up	the	lamp	and	faced	about	as	Crown	entered	the	room	.
玛丽亚	转向	向上	这	灯	和	面对	关于	作为	王冠	进入	这	房间	.

玛丽亚调大了灯的亮度，转过身去，这时克朗走进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bend][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][pæs] ['ʌndər][ðə; ði] ['lɪntl] ,

He	had	to	bend	his	head	to	pass	under	the	lintel	,
他	有	到	弯曲	他的	头	到	经过	在下面	这	楣	,

他不得不低下头才能从门楣下通过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [brʌʃt] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

and	his	shoulders	brushed	the	sides	of	the	opening	.
和	他的	肩膀	刷过	这	侧面	的	这	开幕	.

他的肩膀擦过了开口的边缘。

[ðə; ði][bɪg] ['niːgres] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	big	negress	stood	for	a	long	moment	looking	at	him	.
这	大的	黑人女性	站立	为了	一个	长的	片刻	寻找	在	他	.

那个身材高大的黑人女子站在那里，盯着他看了好一会儿。

[hɜːr; hər] [geɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [legz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sprɪŋɪŋ] [θaɪz] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk]

Her	gaze	took	in	the	straight	legs	with	their	springing	thighs	straining	the	fabric
她	目光	采取	在	这	直的	腿	和	他们的	弹簧	大腿	紧张	这	织物

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][pænts] ,

of	the	cotton	pants	,
的	这	棉布	裤子	,

她的目光落在了那双笔直的双腿上，紧绷的大腿撑开了棉质裤子的布料。

[ðə; ði] { - }

the	{	168	}
这	{	-	}

168

['slendər] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['aʊtwərd] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə][ðə; ði]

slender	waist	,	and	the	almost	unbelievable	outward	flare	of	the	chest	to	the
苗条	腰部	,	和	这	几乎	难以置信	向外	耀斑	的	这	胸部	到	这

[haɪ] ,

high	,
高的	,

纤细的腰身，以及几乎令人难以置信的胸部高高外扩，

[streɪt] [spæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

straight	span	of	the	shoulders	.
直的	跨度	的	这	肩膀	.

肩部保持笔直。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] ['sædnəs] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər]['sɑːmbər] [feɪs] .

A	look	of	deep	sadness	grew	in	her	somber	face	.
一个	看	的	深的	悲伤	生长	在	她	忧郁	脸	.

她忧郁的脸上浮现出深深的悲伤。

“ [wɪd] [ʌ; ɜː]['bɑːdi] [laɪk] [dæt] !

“	Wid	uh	body	like	dat	!
”	宽	呃	身体	喜欢	数据	!

“拥有那样的身材！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [waɪ] [jʌ] [ɪz]['gɔɪn] - [ə'raʊn] - ['hʌntɪn] - [fuː] [diːt] - ?

”	she	said	at	last	,	“	why	yuh	is	goin	'	aroun	'	huntin	'	fuh	deat	'	?
”	她	说	在	最后的	,	“	为什么	嗯	是	去	-	周围	-	亨廷顿	-	fuh	死亡	-	?

她最后说道：“你为什么到处寻死呢？”

” [kraʊn] [læft] [ʌn'iːzɪli] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

”	Crown	laughed	uneasily	,	stepped	into	the	room	,	and	sat	at	a	table	.
”	王冠	笑了	不安地	,	步	进入	这	房间	,	和	卫星	在	一个	桌子	.

克朗尴尬地笑了笑，走进房间，在一张桌子旁坐下。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	placed	his	elbows	upon	it	,
他	放置	他的	肘部	之上	它	,

他把胳膊肘放在上面，

[hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ,

hunched	his	shoulders	forward	with	a	writhing	of	muscle	beneath	the	shirt	,
弓着背	他的	肩膀	向前	和	一个	扭动	的	肌肉	下面	这	衬衫	,

他弓着背，衬衫下肌肉紧绷，发出阵阵呻吟。

[ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

then	dropped	his	chin	in	his	hands	,	and	regarded	the	woman	.
然后	掉落	他的	下巴	在	他的	双手	,	和	认为	这	女士	.

然后他双手托腮，低头看着那个女人。

“ [aɪ] [noʊ] ['dɛsi] - ['nɪgər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	know	dese	hyuh	niggers	,	”	he	replied	.
“	我	知道	这些	-	黑鬼	,	”	他	回复	.

“我认识这些黑鬼，”他回答说。

“ [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [lɑːt] .

“	Dey	is	a	decent	lot	.
“	戴伊	是	一个	体面的	很多	.

“他们是一群不错的人。”

[deɪ] ['wʊdnt] [gɪb][noʊ] ['nɪgər] [ə'weɪ] [tʊ] [diː] [waɪt] [foʊks] . ”

Dey	wouldn't	gib	no	nigger	away	tuh	de	w'ite	folks	.	”
戴伊	不会	吉布	不	黑鬼	离开	tuh	德	白色	各位	.	”

他们不会把黑鬼交给白人的。”

“ [dæt][diː] [gɔːd] - [trʌt] - .

“	Dat	de	Gawd	'	trut	'	.
“	数据	德	天哪	-	真相	-	.

“Dat de Gawd' trut'。

['oʊnli] [deɪ] [ɪz] ['ɑːdər] [weɪ] [ɔb] ['sɛtlɪn] - [ʌp][ɜːr; ər] [det] . ”

Only	dey	is	odder	way	ob	settlin	'	up	er	debt	.	”
仅有的	戴	是	更奇怪	方式	奥布	定居	-	向上	呃	债务	.	”

他们只是用了一种比较奇怪的方式来偿还债务。”

“ [sə'riːnə] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] .

“	Serena	?	”	he	asked	,	with	a	sidelong	look	,	and	a	laugh	.
“	塞雷娜	?	”	他	问	,	和	一个	横	看	,	和	一个	笑	.

“塞雷娜？”他侧过头问道，然后笑了。

“ [dæt] ['sɪstər] [gɑːts][diː] [fɪr] [ɔb] [gɔːd] [ɪn][ʃiː; ʃi] [hɑːrt] .

“	Dat	sister	gots	de	fear	ob	Gawd	in	she	heart	.
“	数据	姐姐	有	德	害怕	奥布	天哪	在	她	心	.

“那位姐姐心中敬畏上帝。”

[aɪ] [eint] - [freɪd]

I	ain't	'	fraid
我	不是	-	害怕

我不害怕

[nʌn] [ɔb][ʃiː; ʃi] .

none	ob	she	.
没有任何	奥布	她	.

没有她。

” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] :

”	After	a	moment	of	silence	he	asked	abruptly	:
”	后	一个	片刻	的	沉默	他	问	突然	:

沉默片刻后，他突然问道：

“ [bes] [stɪl] [lɪbɪn] - [wɪd] [diː] ['krɪp(ə)l] ? ”
“ Bess still libbin ' wid de cripple ? ”
“ 贝丝 仍然 利宾 - 宽 德 削弱 ? ”

“贝丝还在和那个残疾人鬼混吗？”

“ [jes] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['diːsnt] - [oʊ'mɑːn] .
“ Yes ; an ' she a happy , decent ' oman .
“ 是的 ; 一个 - 她 一个 快乐的 , 体面的 - 阿曼 .

“是的；她是一位快乐、体面的女人。”

[jʌ] [bes] - - [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] . ”
Yuh bes ' leabe she alone . ”
嗯 贝斯 - - 她 独自的 . ”

你最好离开她一个人。”

“ ['fɝː, 'fɛr] [gɔːd] - [seɪk] !
“ Fer Gawd ' sake !
“ fer 天哪 - 清酒 !

“看在上帝的份上！”

[wʌt] [jʌ] [tiŋk][aɪ] [kʌm] [tʊ] [dɪs]
Wut yuh tink I come tuh dis
什么? 嗯 叮当 我 来 tuh 迪斯

你以为我来这儿干嘛?

[dæm] [taʊn] [fuː] ?
damn town fuh ?
该死 镇 fuh ?

该死的镇子?

[aɪ] [eint] [ʒuːˌdʒuːs] - ['hʌntɪn] - [fuː] [diːt] - !
I ain't jus ' huntin ' fuh deat ' !
我 不是 果汁 - 亨廷顿 - fuh 死亡 - !

我可不是为了寻死而猎杀!

[aɪ] ['ætə] [maɪ] - [oʊ'mɑːn] . { - }
I atter my ' oman . { 169 }
我 更 我的 - 阿曼 . { - }

我倾诉我的“女人”。{169}

[mə'riːə] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk]
Maria placed her hands on the table opposite the man and bent over to look
玛丽亚 放置 她 双手 在 这 桌子 对面的 这 男人 和 弯曲 超过 到 看
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] . “
into his face . “
进入 他的 脸 . ”

玛丽亚将双手放在男人对面的桌子上，弯下腰看着他的脸。

- [oʊ'mɑːn][ɪz][ɔːl] ['beri] [mʌtʃ] [diː] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] .
' Oman is all berry much de same , ” she said in a low , persuasive voice .
- 阿曼 是 全部 浆果 很多 德 相同的 , ” 她 说 在 一个 低的 , 有说服力的 嗓音 .

“阿曼到处都差不多，”她用低沉而有说服力的声音说道。

“ [deɪ] [kʌmz] [æn; ən] - [deɪ] [goʊz] .
“ Dey comes an ' dey goes .
“ 戴伊 来 一个 - 戴 去 .

他们来了又走了。

[wʌn] - [ə; eɪ][mæn] [kwɪk] [æz; əz] - .
One sattify a man quick as annuduh .
一 - 一个 男人 快的 作为 - .

一人能迅速满足男人，就像 annuduh 一样。

[deɪ] [ɪz][lɑːts][ɔb] - ['lʊkɪn] - [gæl][dæn] [bes] .
Dey is lots ob bettuh lookin ' gal dan Bess .
戴伊 是 很多 奥布 - 在看 - 女孩 担 贝丝 .

她们比贝丝漂亮多了。

[ʃiː; ʃi] [fɪks] [fuː] [laɪf] [naʊ] [wɪd] [dæt] [bɔɪ] .
She fix fuh life now wid dat boy .
她 使固定 fuh 生活 现在 宽 数据 男生 .

她现在和那个男孩过上了幸福的生活。

[aɪ][æks] [jʌ] [goʊ][æn; ən] - ['lef][ʃiː; ʃi] .
I ax yuh go an ' lef she .
我 斧头 嗯 去 一个 - 左 她 .

我叫你走，然后离开了她。

[gɪb] [ʃiː; ʃi][ʌ; ɜː] [tʃæns] . ”
Gib she uh chance . ”
直布罗陀 她 呃 机会 . ”

给她一个机会。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['tɛk] [lɔːŋ] [taɪm] [tʊ] [lɜːrn] [wʌn] - [oʊ'mɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ It tek long time tuh learn one ' oman , ” he said slowly .
“ 它 科技 长的 时间 tuh 学习 一 - 阿曼 , ” 他 说 缓慢地 .

“要了解一个女人需要很长时间，”他缓缓说道。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [bes] [dʌn] [faɪt] [dæt][ɔːl] [aʊt] ['dɛsi] [faɪb] [jɪr] [gɔːn] . ”
“ Me an ' Bess done fight dat all out dese fibe year gone . ”
“ 我 一个 - 贝丝 完毕 斗争 数据 全部 出去 这些 纤维 年 已消失 . ”

“我和贝丝这五年来一直吵架。”

“ [jʌ] [eint] ['gɔɪn] - - [ʃiː; ʃi][den] ?
“ Yuh ain't goin ' leabe she den ?
“ 嗯 不是 去 - - 她 丹 ?

“你不离开她的巢穴吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][noʊt][ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] .
” There was an unusual note of pleading in the heavy voice .
” 那里 曾是 一个 异常 笔记 的 恳求 在 这 重的 嗓音 .

“那低沉的声音中带着一丝不同寻常的恳求。

“ [nɑːt] [tɪl] [hel] [friːz] .
“ Not till Hell freeze .
“ 不是 直到 地狱 冻结 .

除非地狱结冰。

” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” After a moment he arose and turned to her .
” 后 一个 片刻 他 出现 和 转向 到 她 .

“过了一会儿，他站起身来，转向她。”

“ [aɪ][gɑːts] [tʊ] [goʊ] [aʊt] [naʊ] .
“ I gots tuh go out now .
“ 我 有 tuh 去 出去 现在 .

“我得出去了。”

[aɪ] [eint] [ʃoʊ] - ['wɛdər] [aɪ]['gɔɪn] - [ə'weɪ] - [ɔːr] [weɪt] [fuː] - [naɪt] .
I ain't sho ' wedder I goin ' away tuhnight or wait fuh tuhmorruh night .
我 不是 鞋子 - 婚礼 我 去 - 离开 - 或者 等待 fuh - 夜晚 .

我不知道我今晚是要走还是要等到明天晚上。

[aɪ]['gɔɪn] - [lʊk] [ə'raʊn] - [æn; ən] - [siː] [haʊ] [diː][læn] - [leɪ] ;
I goin ' look aroun ' an ' see how de lan ' lay ;
我 去 - 看 周围 - 一个 - 看 如何 德 兰 - 躺 ;

我要四处看看，看看土地是怎么躺着的;

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['siːɪn] - [jʌ] [ə'^in][bɪ'foʊ] - [aɪ][goʊz] .

but	I'll	be	seein	'	yuh	agin	befo	'	I	goes	.
但	患病的	是	看到	-	嗯	再次	之前	-	我	去	.

但我走之前还会再见到你的。

〃 [mə'riːə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ;

〃	Maria	regarded	him	for	a	long	moment	;
〃	玛丽亚	认为	他	为了	一个	长的	片刻	;

玛丽亚凝视了他许久；

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['meləŋkɑːli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

the	look	of	sadness	in	her	face	deepened	to	a	heavy	melancholy	;	but	she
这	看	的	悲伤	在	她	脸	加深	到	一个	重的	忧郁	;	但	她

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

她脸上的悲伤神情加深，变成了沉重的忧郁；但她什么也没说。

[kraʊn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['swægərɪŋ] [straɪd] .

Crown	started	for	the	street	with	his	long	,	swaggering	stride	.
王冠	开始	为了	这	街道	和	他的	长的	,	趾高气扬	步幅	.

克朗迈着他那趾高气扬的大步走向街道。

[ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

The	big	woman	watched	him	until	he	turned	to	the	north	at	the	entrance
这	大的	女士	观看	他	直到	他	转向	到	这	北	在	这	入口

[ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	passed	from	view	.
和	通过了	从	看法	.

那个身材高大的女人一直注视着他，直到他在入口处转向北方，消失在她的视线中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] { - }

Then	she	{	170	}
然后	她	{	-	}

然后她{170}

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

locked	the	door	and	,	with	a	deep	sigh	,	walked	to	her	own	room	.
已锁定	这	门	和	,	和	一个	深的	叹	,	步行	到	她	自己的	房间	.

她锁上门，深深叹了口气，走回了自己的房间。

['pɔːrgi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] .

Porgy	opened	his	eyes	suddenly	.
鲷鱼	打开	他的	眼睛	突然	.

波吉突然睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['luːmɪnəs] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [wʌz; wəz] [naʊ]

The	window	,	which	had	been	luminous	when	he	went	to	sleep	,	was	now
这	窗户	,	哪个	有	到过	发光的	什么时候	他	去	到	睡觉	,	曾是	现在

['daːkənd] .

darkened	.
变暗	.

他入睡时窗户还亮着灯，现在却变得昏暗了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

He	watched	it	intently	.
他	观看	它	专注地	.

他目不转睛地盯着它。

['sloʊli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [stɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði]

Slowly	**he**	**realized**	**that**	**parts**	**of**	**the**	**little**	**square**	**still**	**showed**	**the**
缓慢地	他	已实现	那	部分	的	这	小的	正方形	仍然	显示	这

['muːnlɪt] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

moonlit	**waters**	**of**	**the**	**bay**	**,**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	的	这	湾	,

他慢慢意识到，小广场的某些地方仍然可以看到月光下海湾的水面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [mæs] .

and	**that**	**only**	**the**	**centre**	**was**	**blocked**	**out**	**by**	**an**	**intervening**	**mass**	**.**
和	那	仅有的	这	中心	曾是	已屏蔽	出去	经过	一个	介入	大量的	.

只有中心部分被中间的物体遮挡住了。

[ðen] [ðə; ði] [mæs] [muːvd] , [ænd; ənd] ['pɔːrgi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɔːrsoʊ][ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

Then	**the**	**mass**	**moved**	**,**	**and**	**Porgy**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**torso**	**and**	**shoulders**
然后	这	大量的	已搬	,	和	鲷鱼	锯	那	它	曾是	这	躯干	和	肩膀

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of	**a**	**man**	**.**
的	一个	男人	.

然后那团东西动了起来，波吉这才看清，原来是一个人的躯干和肩膀。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	**window**	**was**	**three**	**feet**	**in**	**width**	**,**
这	窗户	曾是	三	脚	在	宽度	,

窗户宽三英尺。

[jet] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [siːmd] [tuː; tə] [brʌʃ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɔːrm] [bent] ['fɔːrwərd] .

yet	**the**	**shoulders**	**seemed**	**to**	**brush**	**both**	**sides**	**of**	**it**	**as**	**the**	**form**	**bent**	**forward**	**.**
然而	这	肩膀	似乎	到	刷子	两个都	侧面	的	它	作为	这	形式	弯曲	向前	.

然而，当身子向前弯曲时，肩膀似乎擦过了它的两侧。

[ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz] [daʊn] ,

The	**sash**	**was**	**down**	**,**
这	窗扇	曾是	向下	,

窗框落下了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hændz][wɜːr; wər] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː]

and	**presently**	**there**	**came**	**a**	**sound**	**as**	**though**	**hands**	**were**	**testing**	**it**	**to**	**see**
和	目前	那里	来了	一个	声音	作为	尽管	双手	是	测试	它	到	看

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst] [ʌp] .

whether	**it**	**could**	**be**	**forced**	**up**	**.**
无论	它	可以	是	强制	向上	.

随后传来一阵声音，仿佛有人在试探它，看它是否能被强行撬开。

['pɔːrgi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Porgy	**was**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**.**
鲷鱼	曾是	说谎	在	他的	后退	.

波吉仰面躺着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [tʌtʃ] ['evər] [soʊ]

He	**reached**	**his**	**left**	**hand**	**over**	**the**	**covers**	**and**	**let**	**the**	**fingers**	**touch**	**ever**	**so**
他	达到	他的	左边	手	超过	这	封面	和	让	这	手指	触碰	曾经	所以

['laɪtli] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][fɜːrst][ðə; ði]['beɪbi] ,

lightly	**the**	**sleeping**	**faces**	**of**	**first**	**the**	**baby**	**,**
轻轻	这	睡眠	面孔	的	第一的	这	婴儿	,

他伸出左手越过被子，让手指轻轻地触碰婴儿熟睡的脸庞。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] .

then	**the**	**woman**	**.**
然后	这	女士	.

然后是那个女人。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [slɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

His	right	hand	slid	beneath	his	pillow	,	and	his	strong	,
他的	正确的	手	滑行	下面	他的	枕头	,	和	他的	强的	,

他的右手滑到枕头底下，他强壮的.....

['slendər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] .

slender	fingers	closed	about	the	handle	of	a	knife	.
苗条	手指	关闭	关于	这	处理	的	一个	刀	.

纤细的手指紧紧握住刀柄。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [slaɪt] , ['testɪŋ] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] . { - }

At	the	window	the	slight	,	testing	noise	continued	.	{	171	}
在	这	窗户	这	轻微	,	测试	噪音	持续	.	{	-	}

窗外传来轻微的测试声。{171}

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [mə'riːə] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] ;

It	was	certainly	after	midnight	when	Maria	looked	from	her	doorway	;
它	曾是	当然	后	午夜	什么时候	玛丽亚	看起来	从	她	门口	;

玛丽亚从门口向外望去时，肯定已经过了午夜；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['tɔtərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

for	the	moon	was	tottering	on	the	western	wall	,	and	while	she	stood	looking
为了	这	月亮	曾是	颤巍巍	在	这	西	墙	,	和	尽管	她	站立	寻找

,

,

,

因为月亮在西墙上摇摇晃晃，她站在那里望着它，

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

slowly	it	dropped	over	and	vanished	.
缓慢地	它	掉落	超过	和	消失了	.

它缓缓倒下，消失了。

[ðə; ði] [veɪg] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [kraʊn] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði]

The	vague	forebodings	that	she	had	felt	when	she	talked	to	Crown	earlier	in	the
这	模糊的	不祥的预感	那	她	有	毛毡	什么时候	她	谈话	到	王冠	早些时候	在	这

['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kept] [sliːp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ;

evening	had	kept	sleep	from	her	;
晚上	有	保留	睡觉	从	她	;

当晚早些时候她与克朗交谈时所感受到的那种模糊的不祥预感让她彻夜难眠；

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['aʊər] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ɪn'kriːst] ,

with	each	passing	hour	her	fears	increased	,
和	每个	通过	小时	她	恐惧	增加	,

随着时间流逝，她的恐惧与日俱增。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪmɪnəns] [ðæt] ['faɪnəli] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

and	with	them	a	sense	of	imminence	that	finally	forced	her	to	get	up	,
和	和	他们	一个	感觉	的	迫在眉睫	那	最后	强制	她	到	得到	向上	,

随之而来的是一种迫在眉睫的感觉，最终迫使她起身。

[slɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ræpər] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

slip	on	a	wrapper	,	and	prepare	to	make	the	rounds	of	the	court	.
滑	在	一个	包装纸	,	和	准备	到	制作	这	回合	的	这	法庭	.

套上防护服，准备去法院巡视一番。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˌriːə'ʃuəd] .

But	on	opening	her	door	,	she	was	at	once	reassured	.
但	在	开幕	她	门	,	她	曾是	在	一次	放心	.

但打开门后，她立刻感到安心了。

[ðə; ði] [skwer] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] [ˈsɪstərn] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsti] [dɑːrk] [ænd; ənd]

The	square	stood	before	her	like	a	vast	cistern	brimmed	with	misty	dark	and
这	正方形	站立	前	她	喜欢	一个	广阔的	水箱	满溢	和	蒙蒙	黑暗的	和

[ruːft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪd] [ʌv; əv] [skaɪ] .

roofed	with	a	lid	of	sky	.
有顶棚	和	一个	盖	的	天空	.

广场在她面前宛如一个巨大的蓄水池，里面充满了朦胧的黑暗，上面盖着一片天空。

[ə; eɪ] [kɜːr] [ˈgrɔvəld] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [ɪts] [ˈbeli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [nʊk] ,

A	cur	grovelled	forward	on	its	belly	from	a	near	-	by	nook	,
一个	库尔	卑躬屈膝	向前	在	它是	腹部	从	一个	靠近	-	经过	角落	,

一只杂种狗从附近的一个角落里匍匐前进，匍匐着身子。

[ænd; ənd] [likt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [mɔɪst] , [wɔːrm] [tʌŋ] .

and	licked	one	of	her	bare	feet	with	its	moist	,	warm	tongue	.
和	舔过	一	的	她	裸	脚	和	它是	潮湿	,	温暖的	舌头	.

它用湿润温暖的舌头舔了舔她的一只光脚。

[əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈhʌnikoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɪn]

Above	her	,	in	the	huge	honeycomb	of	the	building	,	someone	was	snoring	in
多于	她	,	在	这	巨大的	蜂窝	的	这	建筑	,	某人	曾是	打鼾	在

[ə; eɪ] [sloʊ] , [ˈstedi] [ˈrɪðəm] .

a	slow	,	steady	rhythm	.
一个	慢的	,	稳定的	韵律	.

在她头顶上方，在这座巨大建筑的蜂巢状结构中，有人正以缓慢而稳定的节奏打着鼾。

[ðə; ði] [bɪg] [ˈniːgres] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ruːm] .

The	big	negress	drew	a	deep	sigh	of	relief	and	turned	back	toward	her	room	.
这	大的	黑人女性	画	一个	深的	叹	的	宽慰	和	转向	后退	朝向	她	房间	.

这位身材高大的黑人女子深深地舒了一口气，转身朝自己的房间走去。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkrækɪŋ] [wʊd] [snæpt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

A	sound	of	cracking	wood	snapped	the	silence	.
一个	声音	的	裂纹	木头	啪啪	这	沉默	.

木头断裂的声音打破了寂静。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflɜːri] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈbelz] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .

Then	,	like	a	flurry	of	small	bells	,	came	a	shiver	of	broken	glass	on	the	stones	.
然后	,	喜欢	一个	阵雪	的	小的	铃铛	,	来了	一个	颤抖	的	破碎的	玻璃	在	这	石头	.

然后，就像一阵小铃铛的叮当声，玻璃碎裂的声音传来，落在石头上发出颤抖的声响。

[məˈriːə] [spʌn] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ləʊkeɪt] [ðə; ði] [saʊnd] ; [bʌt; bət] [noʊ] [nɔɪz] [ˈfɑːloʊd] .

Maria	spun	around	,	and	tried	to	locate	the	sound	;	but	no	noise	followed	.
玛丽亚	旋转	大约	,	和	尝试	到	定位	这	声音	;	但	不	噪音	随后	.

玛丽亚猛地转身，试图找到声音的来源；但之后却什么声音也没有传来。

[ˈsaɪləns] [floʊd] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsetld] [pæl] { - }

Silence	flowed	back	over	the	court	and	settled	pal	{	172	}
沉默	流动	后退	超过	这	法庭	和	定居	朋友	{	-	}

寂静再次笼罩了整个法庭，平静下来{172}

- [ˈɪntuː] [ɪts] [rɪˈsesɪz] .

pably	into	its	recesses	.
-	进入	它是	凹陷处	.

可怜地钻进它的深处。

[ðə; ði] [feɪnt] , [nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ] [keɪm] [ɪnˈsɪstəntli] [ˈfɔːrwərd] .

The	faint	,	not	unpleasant	rhythm	of	the	snoring	came	insistently	forward	.
这	头晕的	,	不是	令人不快的	韵律	的	这	打鼾	来了	坚持不懈	向前	.

轻微但并不令人讨厌的鼾声有节奏地持续传来。

['sʌd(ə)nli] [mə'ri:ə] [tɜ:rnd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

Suddenly	Maria	turned	,	her	face	quick	with	apprehension	.
突然	玛丽亚	转向	,	她	脸	快的	和	忧虑	.

玛丽亚突然转过身，脸上迅速闪过一丝忧虑。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] ['ræpər] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə] [pɔrgi:z] [dɔ:r] .

She	drew	her	wrapper	closely	about	her	,	and	crossed	to	Porgy's	door	.
她	画	她	包装纸	密切	关于	她	,	和	交叉	到	波吉的	门	.

她把裹布裹紧，走到波吉的门口。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævəst] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

With	only	half	of	the	distance	traversed	,	she	heard	a	sound	from	the	room	.
和	仅有的	一半	的	这	距离	穿越	,	她	听到	一个	声音	从	这	房间	.

只走了一半的路程，她就听到房间里传来声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌmp] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	more	of	a	muffled	thump	than	anything	else	,	and	with	it	,
它	曾是	更多的	的	一个	闷音	扑通	比	任何事物	别的	,	和	和	它	,

与其说是声音，不如说更像是一声闷响，伴随着这声闷响，

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][gæsp] .

something	very	like	a	gasp	.
某物	非常	喜欢	一个	喘气	.

像是倒吸了一口气。

[wen] [hɜ:r; hər][hænd] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [nɑ:b] [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ,

When	her	hand	closed	over	the	knob	all	was	silent	again	,
什么时候	她	手	关闭	超过	这	旋钮	全部	曾是	沉默的	再次	,

当她的手握住门把手时，一切再次归于沉寂。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['slaɪtli] ['ʃudəriŋ] [breθ] .

except	that	she	could	hear	a	long	,	slightly	shuddering	breath	.
除了	那	她	可以	听到	一个	长的	,	轻微地	颤抖	气息	.

只是她能听到一声长长的、略带颤抖的呼吸声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [fleʃ] [tu:; tə] ['prɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ]['praɪm(ə)l] ['terər] .

Then	came	a	sound	that	caused	her	flesh	to	prickle	with	primal	terror	.
然后	来了	一个	声音	那	导致	她	肉	到	刺	和	原始	恐怖	.

随后传来一声巨响，令她浑身酥麻，恐惧如潮水般涌来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] , ['saɪlənt] [naɪt] .

It	was	so	unexpected	,	there	in	the	chill	,	silent	night	.
它	曾是	所以	意外	,	那里	在	这	寒意	,	沉默的	夜晚	.

这真是意想不到，就在那寒冷寂静的夜晚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɔrgi:z] [læf] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .

It	was	Porgy's	laugh	,	but	different	.
它	曾是	波吉的	笑	,	但	不同的	.

那是波吉的笑声，但又有所不同。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ˌaɪ 'ti:] [sweld] ['sʌd(ə)nli] , [di:p] , [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] , ['lʌstfl] .

Out	of	the	stillness	it	swelled	suddenly	,	deep	,	aboriginal	,	lustful	.
出去	的	这	寂静	它	肿胀	突然	,	深的	,	土著	,	好色的	.

它突然从寂静中涌起，深沉、原始、充满欲望。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

Then	it	stopped	short	.
然后	它	停止	短的	.

然后就戛然而止了。

[mə'ri:ə] [hɜ:rd] [ðə; ði]['beɪbi][kraɪ][aʊt] ; [ðen] ['bɛsɪz] [vɔɪs] , ['sli:pi] [ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪd] .

Maria	heard	the	baby	cry	out	;	then	Bess's	voice	,	sleepy	and	mystified	.
玛丽亚	听到	这	婴儿	哭	出去	;	然后	贝丝的	嗓音	,	困	和	困惑	.

玛丽亚听到婴儿的哭声；然后是贝丝的声音，带着睡意和困惑。

“ [fuː] [gɔːd] - [seɪk] , ['pɔːrgi] , [wʌt] [jʌ] ['læfɪn] -
“ Fuh Gawd ' sake , Porgy , what yuh laughin '
” fuh 天哪 - 清酒 , 鲷鱼 , 什么 嗯 笑 -

“我的天哪，波吉，你在笑什么？”

- [baʊt] ? ”
' bout ? ”
- 回合 ? ”

关于什么?

“ [dæt][ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ Dat all right , honey , ” came the answer .
” 数据 全部 正确的 , 蜂蜜 , ” 来了 这 回答 .

“好的，亲爱的，”对方回答道。

“ [dəunt] [jʌ] [biː; bi] ['wɜːriɪn] - .
“ Don't yuh be worryin ' .
” 不 嗯 是 担心 - .

“别担心。”

[jʌ] [gɑːts]['pɔːrgi] [naʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊk] ['ætə] [hiː; hi] - [oʊ'mɑːn] .
Yuh gots Porgy now , an ' he look atter he ' oman .
嗯 有 鲷鱼 现在 , 一个 - 他 看 更 他 - 阿曼 .

你现在有了波吉，他看起来更像个女人了。

[eint] [aɪ] [dʌn] [telz] [jʌ] : [jʌ] [gɑːts][ɜːr; ər][mæn] [naʊ] .
Ain't I done tells yuh : Yuh gots er man now .
不是 我 完毕 讲述 嗯 : 嗯 有 呃 男人 现在 .

我早就告诉过你了：你现在搞定她了。

” [mə'riːə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd]
” Maria turned the knob , entered the room , and closed the door quickly behind
” 玛丽亚 转向 这 旋钮 , 进入 这 房间 , 和 关闭 这 门 迅速地 在后面
[hɜːr; hər] . { - }
her . { 173 }
她 . { - }

玛丽亚转动门把手，走进房间，然后迅速关上了身后的门。{173}

[naɪt] [treɪld] ['westwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] .
Night trailed westward across the city .
夜晚 拖着 向西 穿过 这 城市 .

夜幕自西向西笼罩着这座城市。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [rɪm] ,
In the east , out beyond the ocean's rim ,
在 这 东方 , 出去 超过 这 海洋的 轮缘 ,

在东方，越过海洋边缘，

[ɪ'senʃ(ə)l] [laɪt] ['trembld] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][əb'zɔːrb] ['rædər] [ðæn; ðən] [kwentʃ] [ðə; ði]
essential light trembled upward and seemed to absorb rather than quench the
基本的 光 颤抖 向上 和 似乎 到 吸收 相当 比 淬火 这
['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] .
morning stars .
早晨 明星 .

清澈的光芒颤抖着向上飘荡，似乎吸收了晨星，而不是熄灭了它们。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [spent] [breθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Out of the sliding planes of mist that hung like spent breath above the city ,
出去 的 这 滑动 飞机 的 薄雾 那 悬挂 喜欢 花费 气息 多于 这 城市 ,

从笼罩在城市上空、如同耗尽气息般滑落的薄雾中，

[ʃeɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðer; ðər] ['prɑːpər] ['væljuːz] .

shapes	began	to	emerge	and	assume	their	proper	values	.
形状	开始	到	出现	和	认为	他们的	恰当的	值	.

各种形状开始显现，并呈现出它们应有的形态。

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] ['oʊvər] ['kætfɪʃ] [roʊ] [ə; eɪ] [spek] [ə'pɪrd] .

Far	in	the	upper	air	over	Catfish	Row	a	speck	appeared	.
远的	在	这	上	空气	超过	鲶鱼	排	一个	斑点	出现	.

在鲶鱼街上空的高空，出现了一个黑点。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪ'sendɪŋ] ['spaɪrəl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː] , [ðen] [θriː] .

It	took	a	long	,	descending	spiral	,	and	became	two	,	then	three	.
它	采取	一个	长的	,	下降	螺旋	,	和	成为	二	,	然后	三	.

它经历了一个漫长的螺旋式下降过程，变成了两个，然后是三个。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ðə; ði] [speks] [swʌŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hʌŋ] [baɪ] ['waɪɚz, 'waɪrz] [frʌm; frəm]

Around	a	wide	circle	the	specks	swung	,	as	though	hung	by	wires	from
大约	一个	宽的	圆圈	这	斑点	摇摆	,	作为	尽管	悬挂	经过	电线	从

[ə; eɪ] ['lɔːfti] ['pɪvət] .

a	lofty	pivot	.
一个	高远	枢	.

这些小点围绕着一个大圆圈摆动，仿佛是用细线悬挂在高高的枢轴上一样。

[ðə; ði] [laɪt] ['braɪtnd] [pər'septəbli] .

The	light	brightened	perceptibly	.
这	光	明亮	明显地	.

光线明显变亮了。

[ðə; ði] [speks] [drɑːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] , [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz] , [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [bɪ'keɪm]

The	specks	dropped	to	a	lower	level	,	increased	in	size	,	and	miraculously	became
这	斑点	掉落	到	一个	降低	等级	,	增加	在	尺寸	,	和	奇迹般地	成为

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

a	dozen	.
一个	打	.

这些小点下降到更低的高度，体积增大，奇迹般地变成了十几个。

[ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drɑːpt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ,

Then	some	of	them	dropped	in	from	the	circumference	of	the	circle	,
然后	一些	的	他们	掉落	在	从	这	圆周	的	这	圆圈	,

然后，其中一些人从圆周上落了下来。

['kʌtɪŋ] [laɪnz] [ə'krɔːs] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

cutting	lines	across	like	the	spokes	of	a	wheel	,	and	from	time	to	time
切割	线条	穿过	喜欢	这	发言人	的	一个	车轮	,	和	从	时间	到	时间

['flæpɪŋ] ['ɪndələnt] [wɪŋz] .

flapping	indolent	wings	.
扑	懒惰的	翅膀	.

像车轮的辐条一样划过一道道线条，并不时地懒洋洋地拍打着翅膀。

[dɑːrk] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] , [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] ['iːzəli]

Dark	and	menacing	when	they	flew	to	the	westward	,	they	would	turn	easily
黑暗的	和	威胁	什么时候	他们	飞翔	到	这	向西	,	他们	会	转动	容易地

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ,

toward	the	east	,
朝向	这	东方	,

它们向西飞时显得阴暗而凶猛，但很容易转向东方。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [stɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wʊd] [gɪld][ðer; ðər]['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [goʊld] ,

and	the	sun	,	still	below	the	horizon	,	would	gild	their	bodies	with	ruddy	gold	,
和	这	太阳	,	仍然	以下	这	地平线	,	会	镀金	他们的	身体	和	红润	金子	,

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] ,

as	they	sailed	,
作为	他们	航行	,

太阳还在地平线以下，当他们航行时，会将他们的身体镀上一层红润的金光。

[brest] [ɑːn] , [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

breast	on	,	toward	it	.
胸部	在	,	朝向	它	.

胸部朝上，朝着它。

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [drɑːpt] , [riːtʃɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd] [jet] ['loʊər] ['levlz] ,

Down	,	down	they	dropped	,	reaching	low	,	and	yet	lower	levels	,
向下	,	向下	他们	掉落	,	到达	低的	,	和	然而	降低	级别	,

它们向下，向下坠落，到达了很低、甚至更低的水平。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɑːmbər]

until	at	last	they	seemed	to	brush	the	water	-	front	buildings	with	their	sombre
直到	在	最后的	他们	似乎	到	刷子	这	水	-	正面	建筑物	和	他们的	阴沉

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

最后，它们似乎用阴沉的翅膀拂过水边的建筑。

[ðen] ['grædʒuəli] [ðeɪ] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt]

Then	gradually	they	narrowed	to	a	small	circle	that
然后	逐步地	他们	范围缩小	到	一个	小的	圆圈	那

然后，它们逐渐缩小成一个小圆圈。

[pɑː] { - }

pa	{	174	}
帕	{	-	}

pa{174}

[trəʊl; trɒl][ðə; ði] [er] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [leɪ] [ə'wɔːʃ] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

trolled	the	air	directly	over	a	shape	that	lay	awash	in	the	rising	tide	,
被钓鱼	这	空气	直接地	超过	一个	形状	那	躺	淹没	在	这	上升	潮	,

它掠过正被涨潮淹没的物体上方的空中，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] ['kætfɪʃ] [roʊ] .

across	the	street	from	Catfish	Row	.
穿过	这	街道	从	鲶鱼	排	.

就在鲶鱼街对面。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd] [pleɪnd] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [wɪð; wɪθ]

Suddenly	from	the	swinging	circle	a	single	bird	planed	down	and	lit	with
突然	从	这	摇摆	圆圈	一个	单身的	鸟	计划	向下	和	点燃	和

[æn; ən] ['ɔːkwərd] ,

an	awkward	,
一个	尴尬的	,

突然，一只鸟从旋转的圆圈中俯冲下来，笨拙地亮了起来。

['hɑːpɪŋ] [step] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

hopping	step	directly	before	the	object	.
跳跃	步	直接地	前	这	目的	.

在物体前方直接迈出跳跃步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bliːk] , ['predətɔːri] [aɪz] ; [ðen] [fluː] [bæk] [tuː; tə]

For	a	moment	he	regarded	it	with	bleak	,	predatory	eyes	;	then	flew	back	to
为了	一个	片刻	他	认为	它	和	苍凉	,	掠食性	眼睛	;	然后	飞翔	后退	到

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

his	fellows	.
他的	伙伴们	.

他用冷酷、充满掠夺性的眼神盯着它看了一会儿，然后飞回了同伴身边。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [swuːp] [daʊn] ,

A	moment	later	the	whole	flock	swooped	down	,
一个	片刻	之后	这	所有的	群	俯冲	向下	,

片刻之后，整群鸟俯冲而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] ['ɔːkwərd] ['bɑːdɪz] [ðæt]

and	the	shape	was	hidden	by	flapping	wings	and	black	awkward	bodies	that
和	这	形状	曾是	隐	经过	扑	翅膀	和	黑色的	尴尬的	身体	那

[hɑːpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fɔːt] ['ɪnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

hopped	about	and	fought	inward	to	the	centre	of	the	group	.
跳跃	关于	和	战斗	向内	到	这	中心	的	这	团体	.

而它的形状被扑扇的翅膀和黑色笨拙的身躯遮蔽了，这些身躯蹦来蹦去，向着群体的中心打斗。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [bæ'toʊ] [ə'woʊk] [ænd; ənd]

A	negro	who	had	been	sleeping	under	an	overturned	bateau	awoke	and
一个	黑人	WHO	有	到过	睡眠	在下面	一个	翻覆	船	醒来	和

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

rubbed	his	eyes	;
摩擦	他的	眼睛	;

一个睡在翻倒的船下的黑人醒来揉了揉眼睛；

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] , [biːt] [ðə; ði][bɜːrdz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ]

then	he	sprang	up	and	,	seizing	an	oar	,	beat	the	birds	away	with	savage
然后	他	弹簧	向上	和	,	抓住	一个	桨	,	打	这	鸟类	离开	和	野蛮的

[bloʊz] .

blows	.
打击	.

然后他猛地跳起来，抓起一根桨，狠狠地击打鸟儿，将它们赶走。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	bent	over	the	object	for	a	moment	,
他	弯曲	超过	这	目的	为了	一个	片刻	,

他俯身靠近那个东西看了看，

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] .

then	turned	and	raced	for	the	street	with	eyes	showing	white	.
然后	转向	和	比赛	为了	这	街道	和	眼睛	显示	白色的	.

然后转身冲向街道，双眼泛白。

“ [fuː] [gɔːd] - [seɪk] , [foʊks] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [kʌm] - [kwɪk] !

“	Fuh	Gawd	'	sake	,	folks	,	”	he	cried	,	“	come	hyuh	quick	!
“	fuh	天哪	-	清酒	,	各位	,	”	他	哭	,	“	来	-	快的	!

“我的天哪，各位，”他喊道，“快来！”

- [kraʊn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [ded] .

Hyuh	Crown	,	an	'	he	done	dead	.
-	王冠	,	一个	-	他	完毕	死的	.

Hyuh Crown，他已经死了。

” [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [waɪt] [men] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] .

”	A	group	of	three	white	men	stood	over	the	body	.
”	一个	团体	的	三	白色的	男人	站立	超过	这	身体	.

“三个白人男子站在尸体旁。”

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][pleɪn] - [kloʊðz] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊˈtiː] [ænd; ənd] [stɪk] [huː] [hæd; həd]

One	was	the	plain	-	clothes	man	with	the	goatee	and	stick	who	had
一	曾是	这	清楚的	-	衣服	男人	和	这	山羊胡	和	戳	WHO	有

[ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːbɪnz] - [ˈmɜːrdər] .

investigated	the	Robbins	'	murder	.
调查	这	罗宾斯	-	谋杀	.

其中一人是留着山羊胡、拄着拐杖的便衣男子，他曾调查过罗宾斯夫妇的谋杀案。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] { - }

Behind	him	{	175	}
在后面	他	{	-	}

在他身后{175}

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [pəˈliːsmən] .

stood	a	uniformed	policeman	.
站立	一个	制服	警察	.

一名身穿制服的警察站在那里。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈliːʒərli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

The	third	,	a	stout	,	leisurely	individual	,	was	stooping	over	the	body	,
这	第三	,	一个	肥硕	,	悠闲	个人	,	曾是	弯腰	超过	这	身体	,

第三个人身材矮壮，举止悠闲，正弯腰俯身查看尸体。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

in	the	act	of	making	an	examination	.
在	这	行为	的	制作	一个	考试	.

正在进行考试。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɔːrənər] ? ” [æskt] [ðə; ði][pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] .

“	What	do	you	make	of	it	,	Coroner	?	”	asked	the	plain	-	clothes	man	.
“	什么	做	你	制作	的	它	,	验尸官	?	”	问	这	清楚的	-	衣服	男人	.

“验尸官，您怎么看？”便衣男子问道。

“ [naɪf] [bɪˈtwiːn] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [rɪbz] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt]

“	Knife	between	fifth	and	sixth	ribs	;	must	have	gone	straight	through	the	heart
“	刀	之间	第五	和	第六	肋骨	;	必须	有	已消失	直的	通过	这	心

. ”

: ”

. ”

“刀子插在第五根和第六根肋骨之间；肯定直接刺穿了心脏。”

“ [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [əbˈzɜːrvd] .

“	Well	,	he	had	it	comin	'	to	him	,	”	the	detective	observed	.
“	出色地	,	他	有	它	即将到来	-	到	他	,	”	这	侦探	观察到	.

“嗯，这是他咎由自取，”侦探评论道。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈnɪgər] , [kraʊn] , [huː] [kɪld] [ˈrɑːbɪnz] [læst][ˈeɪprəl] .

“	They	tell	me	he	is	the	nigger	,	Crown	,	who	killed	Robbins	last	April	.
“	他们	告诉	我	他	是	这	黑鬼	,	王冠	,	WHO	被杀	罗宾斯	最后的	四月	.

“他们告诉我，他就是那个黑鬼克朗，去年四月杀害了罗宾斯。”

[ðæt] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˈfɜː, ˈfɛr][ə; eɪ][ˈstɑːrtər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ;

That	gives	us	the	widow	to	work	on	fer	a	starter	,	by	the	way	;
那	给予	我们	这	寡妇	到	工作	在	fer	一个	起动机	,	经过	这	方式	;

顺便说一句，这让我们有了可以着手解决的寡妇问题；

[ænd; ənd] [ˈhɛnəsi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dəup] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd]

and	Hennessy	tells	me	that	he	used	to	run	with	that	dope	case	we	had
和	轩尼诗	讲述	我	那	他	用过的	到	跑步	和	那	太棒了	案件	我们	有

[ʌp] [læst] [ˈɔːgəst] .

up	last	August	.
向上最后的	八月		.

亨尼西告诉我，他以前参与过我们去年八月侦破的那起毒品案。

[ʃiːz] ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [roʊ] , [tuː] .

She's	livin	'	in	the	Row	,	too	.
她是	生活	-	在	这	排	,	也	.

她也住在街区里。

[lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

Let's	go	over	and	have	a	look	.
我们来吧	去	超过	和	有	一个	看	.

我们过去看看。

" [ðə; ði] ['kɔːrənər] [kæst][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['strʌktʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	The	Coroner	cast	an	apprehensive	glance	at	the	forbidding	structure	across	the
"	这	验尸官	投掷	一个	忧虑	瞥一眼	在	这	禁止	结构	穿过	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

验尸官忧心忡忡地瞥了一眼对面那座令人望而生畏的建筑。

" [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .

"	Can't	be	so	sure	,	"	he	cautioned	.
"	不能	是	所以	当然	,	"	他	警告	.

"不能那么肯定，"他谨慎地说。

" [kɔːrps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp] .

"	Corpse	might	have	been	washed	up	.
"	尸体	可能	有	到过	洗过	向上	.

"尸体可能是被冲上岸的。"

['taɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] . "

Tide's	on	the	flood	.	"
潮汐	在	这	洪水	.	"

潮水已经涨到洪水位了。

" [wel] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] , ['eniweɪ] , " [ðə; ði][pleɪn] -

"	Well	,	I'm	goin	'	to	have	a	look	at	those	two	women	,	anyway	,	"	the	plain	-
"	出色地	,	我是	去	-	到	有	一个	看	在	那些	二	女性	,	反正	,	"	这	清楚的	-

[kloʊðz] [mæn] [ə'naʊnst] .

clothes	man	announced	.
衣服	男人	宣布	.

"好吧，反正我要去看看那两个女人，"便衣男子宣布道。

" [ðæt] [pleɪs] [ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [krʊks] .

"	That	place	is	alive	with	crooks	.
"	那	地方	是	活	和	骗子	.

"那个地方到处都是骗子。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

I'd	like	to	get	something	on	it	that	would	justify	closing	it	up	as	a	public
ID	喜欢	到	得到	某物	在	它	那	会	证明合法	结束	它	向上	作为	一个	民众

['nuːs(ə)ns] ,

nuisance	,
滋扰	,

我想找到一些证据，足以证明将其关闭是合理的，因为它扰乱了公共秩序。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	throwing	the	whole	lot	of	'	em	out	in	the	street	.
和	投掷	这	所有的	很多	的	-	呃	出去	在	这	街道	.

然后把他们全都扔到街上。

[wʌn] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] - [dʌst] ['raɪət] [ɔːl'redi] [ðɪs] ['sʌmər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

One	murder	and	a	happy	-	dust	riot	already	this	summer	;	and	here	we	are
一	谋杀	和	一个	快乐的	-	灰尘	暴动	已经	这	夏天	;	和	这里	我们	是

[ə'gen] . { - }

again	.	{	176	}
再次	.	{	-	}

今年夏天已经发生了一起谋杀案和一场因快乐粉尘引发的骚乱；而现在，我们又遇到了同样的情况。{176}

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .

Then	turning	to	the	policeman	,	he	gave	his	orders	.
然后	转弯	到	这	警察	,	他	给予	他的	订单	.

然后他转向警察，下达了命令。

" [get] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] .

"	Get	the	wagon	and	take	the	body	in	.
"	得到	这	车皮	和	拿	这	身体	在	.

"把马车开过来，把尸体运进去。"

[ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [raɪt] [bæk] .

Then	you	had	better	come	right	back	.
然后	你	有	更好的	来	正确的	后退	.

那你最好马上回来。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'rests] .

We	might	have	some	arrests	.
我们	可能	有	一些	逮捕	.

我们可能会逮捕一些人。

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] .

The	Coroner	and	I'll	investigate	while	you're	gone	.
这	验尸官	和	患病的	调查	尽管	你是	已消失	.

你不在的时候，我和验尸官会进行调查。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊ] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] .

"	He	turned	away	toward	the	Row	,	assuming	that	he	would	be	followed	.
"	他	转向	离开	朝向	这	排	,	假设	那	他	会	是	随后	.

他转身朝人群走去，以为有人会跟踪他。

" [ɔːl] [raɪt] , [kæp] ; [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	All	right	,	Cap	;	what	do	you	say	?
"	全部	正确的	,	帽	;	什么	做	你	说	?

"好吧，船长，你觉得怎么样？"

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来。

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] ['fɪgjər] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	Coroner	shook	his	ponderous	figure	down	into	his	clothes	,	turned	with	evident	reluctance	,	and	joined	him	.
这	验尸官	摇晃	他的	沉重的	数字	向下	进入	他的	衣服	,	转向	和	明显	不情愿	,	和	加入	他	.

验尸官抖了抖他那笨重的身躯，穿好衣服，明显不情愿地转过身，走到他身边。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	All	right	,	"	he	agreed	.
"	全部	正确的	,	"	他	同意	.

"好吧，"他同意了。

“ [bʌt; bət][ɔ:l][aɪ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['witnisiz] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['bɑ:di][æt; ət][ðə; ði]

“	But	all	I	need	is	a	couple	of	witnesses	to	identify	the	body	at	the
”	但	全部	我	需要	是	一个	夫妻	的	证人	到	确认	这	身体	在	这

['ɪŋkwest] .

inquest	.
死因调查	.

“但我只需要几个证人在验尸会上辨认尸体就行了。”

” [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ni:groʊ] [bɔɪ] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn]

”	Across	the	street	a	small	negro	boy	detached	himself	from	the	base	of	one
”	穿过	这	街道	一个	小的	黑人	男生	分离的	他自己	从	这	根据	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtpoʊst] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] .

of	the	gateposts	and	darted	through	the	entrance	.
的	这	大门柱	和	飞镖	通过	这	入口	.

“街对面，一个黑人小男孩从其中一个门柱的底部挣脱出来，冲进了入口。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [waɪt] [men] [stroʊd] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] ['empti] [skwer] .

A	moment	later	the	white	men	strode	into	an	absolutely	empty	square	.
一个	片刻	之后	这	白色的	男人	大步走	进入	一个	绝对地	空的	正方形	.

片刻之后，白人大步走进了一个空无一人的广场。

[ðer; ðər] [hi:lz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][flægz] ,

Their	heels	made	a	sharp	sound	on	the	flags	,
他们的	高跟鞋	制成	一个	锋利的	声音	在	这	旗帜	,

他们的鞋跟踩在旗帜上发出清脆的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [θru:] [ə; eɪ] [klɪr] ['ekoʊ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

and	the	walls	threw	a	clear	echo	down	upon	them	.
和	这	墙壁	扔	一个	清除	回声	向下	之上	他们	.

墙壁向他们抛来清晰的回声。

[ə; eɪ][kɜ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['næpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

A	cur	that	had	been	left	napping	in	the	sun	woke	with	a	start	,
一个	库尔	那	有	到过	左边	打盹	在	这	太阳	觉醒	和	一个	开始	,

一只在阳光下打盹的小狗猛然惊醒。

[lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['fæʃ(ə)n] , [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [jelp] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] [θru:]

looked	about	in	a	bewildered	fashion	,	gave	a	frightened	yelp	,	and	bolted	through
看起来	关于	在	一个	困惑	时尚	,	给予	一个	害怕	喊叫	,	和	螺栓连接	通过

[ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] .

a	doorway	.
一个	门口	.

他茫然地环顾四周，惊恐地叫了一声，然后冲出了门口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['klɪrli] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rənər] ,

It	was	all	clearly	not	to	the	taste	of	the	Coroner	,
它	曾是	全部	清楚地	不是	到	这	品尝	的	这	验尸官	,

这一切显然都不合验尸官的口味。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæst][æn; ən] [ʌn'i:zi] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . { - }

and	he	cast	an	uneasy	glance	about	him	.	{	177	}
和	他	投掷	一个	不安	瞥一眼	关于	他	.	{	-	}

他不安地环顾四周。{177}

“ [wer] [du:][wi:; wi][goʊ] ?

“	Where	do	we	go	?
”	在哪里	做	我们	去	?

我们该去哪里?

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ruːm] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [muːvd] .

“	That's	the	widow's	room	over	there	,	if	she	hasn't	moved	.
”	那就是	这	寡妇的	房间	超过	那里	, 如果	她	还没有	已搬	.	

“如果寡妇还没搬走的话，那边就是她的房间。”

[wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʊk] [fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

We'll	give	it	a	look	first	,	”	said	the	detective	.
出色地	给	它	一个	看	第一的	,	”	说	这	侦探	.

“我们先看看情况，”侦探说道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , [hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]

The	door	was	off	the	latch	,	and	,	without	knocking	,	he	kicked	it	open
这	门	曾是	离开	这	闩锁	,	和	,	没有	敲门	,	他	踢	它	打开

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

and	walked	in	.
和	步行	在	.

门闩没锁上，他没敲门，就一脚踹开了门走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɪ'mækjələtli] [kliːn] .

The	room	was	small	,	but	immaculately	clean	.
这	房间	曾是	小的	,	但	完美无瑕	干净的	.

房间虽小，但一尘不染。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [pætʃt] [waɪt] [kwɪlt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Beneath	a	patched	white	quilt	could	be	seen	the	form	of	a	woman	.
下面	一个	已修补	白色的	被子	可以	是	已见	这	形式	的	一个	女士	.

在一块打着补丁的白色被子下面，隐约可见一个女人的身影。

[tuː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

Two	other	women	were	sitting	in	utter	silence	beside	the	bed	.
二	其他	女性	是	坐着	在	说出	沉默	旁	这	床	.

另外两名女子静静地坐在床边。

[ðə; ði][fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [moʊn] .

The	form	under	the	covers	moaned	.
这	形式	在下面	这	封面	呻吟	.

被子底下的人呻吟着。

“ [drɑːp] [ðæt] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kə'mɑːndid] .

“	Drop	that	,	”	the	detective	commanded	.
”	降低	那	,	”	这	侦探	命令	.

“放下那个，”侦探命令道。

“ [ænd; ənd] ['ænsər] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

“	And	answer	some	questions	.
”	和	回答	一些	问题	.

“并回答一些问题。”

” [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [stɑːpt] .

”	The	moaning	stopped	.
”	这	呻吟	停止	.

呻吟声停止了。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][læst] [naɪt] ?

“	Where	were	you	yesterday	and	last	night	?
”	在哪里	是	你	昨天	和	最后的	夜晚	?

你昨天和昨晚在哪里?

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [wɜːr; wər] [greɪt] [peɪn] .

”	The	reply	came	slowly	,	as	though	speaking	were	great	pain	.
”	这	回复	来了	缓慢地	,	作为	尽管	请讲	是	伟大的	疼痛	.

“回答很慢，仿佛说话对他来说是一种巨大的痛苦。”

“ [aɪ] [bɪn] [sɪk] [ɪn][dɪs][bed] [naʊ] - [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] . ”

“	I	been	sick	in	dis	bed	now	t'ree	day	an	'	night	.	”
”	我	到过	生病的	在	迪斯	床	现在	-	天	一个	-	夜晚	.	”

“我已经病倒在这张床上三天三夜了。”

“ [wiː; wi] [bɪn] ['sɛtɪn] - [wɪd] [ʃiː; ʃi] , - - [ʃiː; ʃi] , [ɔːl] [dæt] [taɪm] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] .

“	We	been	settin	'	wid	she	,	nursin	'	she	,	all	dat	time	,	”	one	of	the	women	said	.
”	我们	到过	塞廷	-	宽	她	,	-	-	她	,	全部	数据	时间	,	”	一	的	这	女性	说	.

“我们一直陪着她，照顾她，”其中一位妇女说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌplɪmentɪd] , “ [dæt] [diː] [gɔːd] - [trʌt] - . ”

And	the	other	supplemented	,	“	Dat	de	Gawd	'	trut	'	.	”
和	这	其他	补充	,	“	数据	德	天哪	-	真相	-	.	”

另一条补充道：“Dat de Gawd' trut'。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [swer] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kɔːrənər] .

“	You	would	swear	to	that	?	”	asked	the	Coroner	.
”	你	会	发誓	到	那	?	”	问	这	验尸官	.

“你敢发誓吗？”验尸官问道。

[θriː] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] [ɪn] ['kɔːrəs] :

Three	voices	answered	in	chorus	:
三	声音	回答	在	合唱	:

三个声音异口同声地回答：

“ [jes] , [bɔːs] , [wiː; wi] [swer] [tʊ] [dæt] . { - }

“	Yes	,	Boss	,	we	swear	tuh	dat	.	{	178	}
”	是的	,	老板	,	我们	发誓	tuh	数据	.	{	-	}

“是的，老板，我们发誓。{178}

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] , “ [æn; ən] [er] - [taɪt] ['æləbaɪ] .

“	There	you	are	,	”	said	the	Coroner	to	the	plain	-	clothes	man	,	“	an	air	-	tight	alibi	.
”	那里	你	是	,	”	说	这	验尸官	到	这	清楚的	-	衣服	男人	,	“	一个	空气	-	紧的	不在场证明	.

“瞧，”验尸官对便衣男子说，“你这可是天衣无缝的不在场证明。”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [kən'tempt] .

”	The	detective	regarded	him	for	a	moment	with	supreme	contempt	.
”	这	侦探	认为	他	为了	一个	片刻	和	最高	鄙视	.

侦探用极其轻蔑的目光打量了他片刻。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm] [sə'riːnəz] [feɪs] ,

Then	he	stepped	forward	and	jerked	the	sheet	from	Serena's	face	,
然后	他	步	向前	和	猛地一抖	这	床单	从	塞雷娜的	脸	,

然后他上前一步，一把扯掉盖在塞雷娜脸上的床单。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [æz; əz] [ɪ'moʊb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [dʌn] [ɪn] [braʊn] [kleɪ] .

which	lay	upon	the	pillow	as	immobile	as	a	model	done	in	brown	clay	.
哪个	躺	之上	这	枕头	作为	不动	作为	一个	模型	完毕	在	棕色的	黏土	.

它静静地躺在枕头上，像一个用棕色黏土制成的模型一样一动不动。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [dæm] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['jestərdeɪ] !

“	You	know	damn	well	that	you	were	out	yesterday	!
”	你	知道	该死	出色地	那	你	是	出去	昨天	!

你明明知道你昨天不在！

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][get][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn] .

“	**I**	**have**	**a**	**good**	**mind**	**to**	**get**	**the**	**wagon**	**and**	**carry**	**you**	**in**	**.**
”	我	有	一个	好的	头脑	到	得到	这	车皮	和	携带	你	在	.

“我有个好主意，可以把马车拉过来把你抬进去。”

” ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

”	**Silence**	**followed**	**.**
”	沉默	随后	.

一片寂静。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

“	**What**	**do**	**you**	**say**	**to**	**that**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**.**
”	什么	做	你	说	到	那	?	”	他	要求	.

“你对此有何回应？”他质问道。

[bʌt; bət] [səˈriːnə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['hændmeɪdn] .

But	**Serena**	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**,**	**and**	**neither**	**had**	**her**	**handmaidens**	**.**
但	塞雷娜	有	没有什么	到	说	,	和	两者都不	有	她	侍女	.

但塞雷娜什么也没说，她的侍女们也一样。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [fraʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ]

Then	**he**	**turned**	**a**	**menacing**	**frown**	**upon**	**them**	**,**	**as**	**they**	**sat**	**motionless**	**with**
然后	他	转向	一个	威胁	皱眉	之上	他们	,	作为	他们	卫星	静止不动	和

['loʊɝd] [aɪz] .

lowered	**eyes**	**.**
降低	眼睛	.

然后他恶狠狠地皱起眉头看着他们，他们一动不动地低着头。

“ [wel] !

“	**Well**	**!**
”	出色地	!

“出色地!

” [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊd] [waɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['aɪrɪs] .

”	**They**	**jumped**	**slightly**	**,**	**and**	**their**	**eyes**	**showed**	**white**	**around**	**the**	**iris**	**.**
”	他们	跳了起来	轻微地	,	和	他们的	眼睛	显示	白色的	大约	这	鸢尾花	.

“他们微微一跳，眼白在虹膜周围显现出来。”

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] , ['ɔːlmoʊst][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

Suddenly	**they**	**began**	**to**	**speak**	**,**	**almost**	**in**	**unison**	**.**
突然	他们	开始	到	说话	,	几乎	在	齐声	.

他们突然开始说话，几乎是异口同声。

“ [wiː; wi] [swer] [tʊ] [gɔːd] , [wiː; wi] [dʌn] [bɪn] - [wɪd]

“	**We**	**swear**	**tuh**	**Gawd**	**,**	**we**	**done**	**been**	**hyuh**	**wid**
”	我们	发誓	tuh	天哪	,	我们	完毕	到过	-	宽

“我们向上帝发誓，我们一直和你在一起

[ʃiː; ʃi] - [deɪ] . ”

she	**t'ree**	**day**	**.**	**”**
她	-	天	.	”

她三天了。

“ [oʊ] , [hel] ! ” [sed] [ðə; ði][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [dɪˈtektɪv] .

“	**Oh**	**,**	**Hell**	**!**	**”**	**said**	**the**	**exasperated**	**detective**	**.**
”	哦	,	地狱	!	”	说	这	恼怒	侦探	.

“哦，该死！”恼怒的侦探说道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	**What's**	**the**	**use**	**?**
”	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærət] - [keɪdʒ] . ”

You	might	as	well	argue	with	a	parrot	-	cage	.	”
你	可能	作为	出色地	争论	和	一个	鹦鹉	-	笼	.	”

你这就像跟鹦鹉笼子争论一样。

“ [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	That	woman	is	just	as	ill	at	this	moment	as	you	are	,
”	那	女士	是	只是	作为	患病的	在	这	片刻	作为	你	是	,

“那个女人此刻和你一样病重。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

”	he	said	to	his	unenthusiastic	associate	when	they	were	again	in	the
”	他	说	到	他的	不热情	联系	什么时候	他们	是	再次	在	这

['sʌnlaɪt] . { - }

sunlight	.	{	179	}
阳光	.	{	-	}

“当他们再次沐浴在阳光下时，他对那位兴致缺缺的同伴说道。”{179}

“ [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɜːr'lesk] [ʃoʊ] [pruːvz] [ðæt] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

“	Her	little	burlesque	show	proves	that	,	if	nothing	else	.
”	她	小的	滑稽剧	展示	证明	那	,	如果	没有什么	别的	.

“她的小型滑稽表演证明了这一点，即便没有其他证据的话。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] [keɪs] [ɔːl] [prɪ'perd] .

But	there	is	her	case	all	prepared	.
但	那里	是	她	案件	全部	准备	.

但她的辩护已经准备就绪。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [kraʊn] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] .

I	don't	believe	she	killed	Crown	;	she	doesn't	look	like	that	kind	.
我	不	相信	她	被杀	王冠	;	她	不	看	喜欢	那	种类	.

我不相信她杀了克朗；她看起来不像会杀人的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːðər] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [seɪf] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	is	either	just	playing	safe	,	or	she	has	something	entirely	different	on	her
她	是	任何一个	只是	玩耍	安全的	,	或者	她	有	某物	完全	不同的	在	她

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

她要么只是在谨慎行事，要么就是胸前藏着完全不同的东西。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][hɜːr; hər]['stɔːri] ; [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [breɪk] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

But	there's	her	story	;	and	you'll	never	break	in	without	witnesses	of	your
但	有	她	故事	;	和	你会	绝不	休息	在	没有	证人	的	你的

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

但这就是她的故事；而且，如果没有自己的证人，你永远也无法闯入；

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [get] - [ɪm] .

and	you'll	never	get	'	em	.
和	你会	绝不	得到	-	呃	.

你永远也得不到它们。

” [ðə; ði] ['kɔːrənər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['haɪli] ['sensitaizd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs]

”	The	Coroner	was	not	a	highly	sensitized	individual	;	but	as	he	moved	across
”	这	验尸官	曾是	不是	一个	高度	敏感的	个人	;	但	作为	他	已搬	穿过

[ðə; ði] ['empti] [kɔːrt] ,

the	empty	court	,
这	空的	法庭	,

“验尸官并非一个情感细腻的人；但当他穿过空荡荡的法庭时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈskruːtəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt]

he	found	it	difficult	to	control	his	nerves	under	the	scrutiny	which	he	felt
他	成立	它	难的	到	控制	他的	神经	在下面	这	审查	哪个	他	毛毡

['lɛvəld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʃʌtərd] [ˈwɪndoʊz] .

leveled	upon	him	from	behind	a	hundred	shuttered	windows	.
平整	之上	他	从	在后面	一个	百	百叶窗	视窗	.

他感觉自己被一百扇紧闭的窗户后面的人审视着，难以控制自己的情绪。

[twaɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkoʊvɜːrtli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went]

Twice	he	caught	himself	looking	covertly	over	his	shoulders	;	and	,	as	he	went
两次	他	捕捉	他自己	寻找	隐蔽	超过	他的	肩膀	;	和	,	作为	他	去

,

;

,

他两次发现自己偷偷地回头张望；而且，当他走开时，

[hiː; hi] [bɔːr] [ˈhoʊpfəli] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] .

he	bore	hopefully	away	toward	the	entrance	.
他	钻孔	希望	离开	朝向	这	入口	.

他满怀希望地朝着入口走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

But	the	detective	was	intent	upon	his	task	,	and	presently	called	him	back	.
但	这	侦探	曾是	意图	之上	他的	任务	,	和	目前	称为	他	后退	.

但侦探一心扑在工作上，很快又把他叫了回去。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [-] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	the	cripple's	room	,	”	he	said	.
“	这	是	这	残疾人的	房间	,	”	他	说	.

“这是残疾人的房间，”他说。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .

“	He	ain't	much	of	a	witness	.
“	他	不是	很多	的	一个	证人	.

“他算不上什么证人。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːbɪnz] [keɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tɔːk] .

I	tried	to	break	him	in	the	Robbins	case	;	but	he	wouldn't	talk	.
我	尝试	到	休息	他	在	这	罗宾斯	案件	;	但	他	不会	讲话	.

在罗宾斯案中，我试图让他屈服，但他就是不肯开口。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ðoʊ] .

I	want	to	have	a	look	at	the	woman	,	though	.
我	想	到	有	一个	看	在	这	女士	,	尽管	.

不过，我倒是想看看那个女人。

” [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [ˈsʌd(ə)nli] .

”	He	kicked	the	door	open	suddenly	.
”	他	踢	这	门	打开	突然	.

他突然一脚踹开了门。

[ˈpɔːrgi] [ænd; ənd] [bes] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ˈiːtɪŋ] [ˈbrekfəst] [frʌm; frəm][tɪn][pænz] .

Porgy	and	Bess	were	seated	by	the	stove	,	eating	breakfast	from	tin	pans	.
鲷鱼	和	贝丝	是	坐着	经过	这	火炉	,	吃	早餐	从	锡	平底锅	.

波吉和贝丝坐在炉子旁，用锡锅吃着早餐。

[ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ðə; ði][ˈbeɪbi] [leɪ] .

On	the	bed	in	the	corner	the	baby	lay	.
在	这	床	在	这	角落	这	婴儿	躺	.

婴儿躺在角落的床上。

['pɔːrgi] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spuːn] [ˌhæf'weɪ] { - }
Porgy paused , with his spoon halfway { 180 }
鲷鱼 暂停 , 和 他的 勺子 半 { - }

波吉停了下来，勺子还放在一半{180}

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
to his mouth , and looked up .
到 他的 嘴 , 和 看起来 向上 .

他对着嘴，抬起头来。

[bes] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pæn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] .
Bess kept her eyes on the pan , and continued to eat .
贝丝 保留 她 眼睛 在 这 平底锅 , 和 持续 到 吃 .

贝丝目不转睛地盯着平底锅，继续吃着东西。

[ðə; ðɪ] ['kɔːrənər] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]
The Coroner stopped in the doorway , and made a businesslike show of writing
这 验尸官 停止 在 这 门口 , 和 制成 一个 商业化 展示 的 写作
[ɪn][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .
in a notebook .
在 一个 笔记本 .

验尸官停在门口，装出一副公事公办的样子，在笔记本上写着什么。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ What's your name ?
“ 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [hiː; hi] [æskt] ['pɔːrgi] .
” he asked Porgy .
” 他 问 鲷鱼 .

“他问波吉。”

[ðə; ðɪ] ['krɪp(ə)l] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ,
The cripple studied him for a long moment ,
这 削弱 研究 他 为了 一个 长的 片刻 ,

残疾人打量了他许久。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['æmp(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hevi] , [bʌt; bət][nɑːt]
taking in the ample proportions of the figure and the heavy , but not
采取 在 这 充足 比例 的 这 数字 和 这 重的 , 但 不是
[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [feɪs] .
unsympathetic , face .
冷漠无情 , 脸 .

欣赏他丰满的身材和厚重但不冷漠的面容。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fliːtɪŋ] , [ɪn'dʒenjuəs] [smaɪlz] .
Then he smiled one of his fleeting , ingenuous smiles .
然后 他 微笑 一 的 他的 转瞬即逝 , 天真无邪 微笑 .

然后，他露出了他那转瞬即逝、天真无邪的笑容。

“ [ʒuːˌdʒuːs] - ['pɔːrgi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Jus ' Porgy , ” he said .
“ 果汁 - 鲷鱼 , ” 他 说 .

“就是波吉，”他说。

“ [jʌ] [noʊz] [ˌem 'iː] , [bɔːs] .
“ Yuh knows me , Boss .
“ 嗯 知道 我 , 老板 .

“你了解我，老板。”

[jʌ] [ɪz] [dʌn] [gɪb][ˌem ˈiː] [ˈplenti] [ɔb] [ˈpeni] [ɑːn] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [striːt] . ”

Yuh	**is**	**done**	**gib**	**me**	**plenty**	**ob**	**penny**	**on**	**King**	**Charles**	**Street**	**.**	**”**
嗯	是	完毕	吉布	我	很多	奥布	一分钱	在	国王	查尔斯	街道	.	”

“你已经在国王查尔斯街给我很多便士了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [goʊt] - [mæn] .

“	**Of**	**course**	**,**	**you're**	**the**	**goat**	**-**	**man**	**.**
”	的	课程	,	你是	这	山羊	-	男人	.

“当然，你是养羊人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吉(Porgy)
第7/7页

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['wægən] , " [hiː; hi] [sed] ['eɪmiəbli] .

I	didn't	know	you	without	your	wagon	,	"	he	said	amiably	.
我	没有	知道	你	没有	你的	车皮	,	"	他	说	友好地	.

"我以前没见过你没有马车的样子,"他和蔼地说。

[ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['bɪznəslaɪk] , [hiː; hi] [æskt] :

Then	,	becoming	businesslike	,	he	asked	:
然后	,	成为	商业化	,	他	问	:

然后，他语气变得严肃起来，问道：

" [ðɪs] ['nɪgər] , [kraʊn] .

"	This	nigger	,	Crown	.
"	这	黑鬼	,	王冠	.

"这个黑鬼，克朗。"

[juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] .

You	knew	him	by	sight	.
你	知道	他	经过	视线	.

你一眼就认出了他。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

Didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

" ['pɔːrgi] [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔrənɚz] [feɪs]

"	Porgy	debated	with	himself	for	a	moment	,	looked	again	into	the	Coroner's	face
"	鲷鱼	辩论	和	他自己	为了	一个	片刻	,	看起来	再次	进入	这	验尸官	脸

,

,

,

波吉内心挣扎了一会儿，再次看向验尸官的脸，

[wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

was	reassured	by	what	he	saw	there	,	and	replied	:
曾是	放心	经过	什么	他	锯	那里	,	和	回复	:

他被眼前所见所闻打消了疑虑，并回答道：

" [jes] , [bɔːs] : [aɪ] - ['membər] [ʌm; əm] - [hiː; hi]['juːsən] [tʊ] [kʌm] - , [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

"	Yes	,	Boss	:	I	'	member	um	w'en	he	usen	tuh	come	hyuh	,	long	ago	.	"
"	是的	,	老板	:	我	-	成员	嗯	-	他	已使用	tuh	来	-	,	长的	前	.	"

"是的，老板：我记得他以前来过，很久以前了。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	You	could	identify	him	,	I	suppose	?
"	你	可以	确认	他	,	我	认为	?

"我想你应该能认出他吧？"

" ['pɔːrgi] [lʊkt] [blæŋk] .

"	Porgy	looked	blank	.
"	鲷鱼	看起来	空白的	.

波吉一脸茫然。

" [juːd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "

"	You'd	know	him	if	you	saw	him	again	?	"
"	你会	知道	他	如果	你	锯	他	再次	?	"

"如果你再次见到他，你还能认出他吗？"

“ [jes] , [bɔːs] ; [aɪ] [noʊ] [ʌm; əm] . { - }
“ Yes , Boss ; I know um . { 181 }
“ 是的 , 老板 ; 我 知道 嗯 . { - }

“是的，老板；我知道嗯。”{181}

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [faɪ'næləti] ,
The Coroner made a note in his book , closed it with an air of finality ,
这 验尸官 制成 一个 笔记 在 他的 书 , 关闭 它 和 一个 空气 的 最终性 ,

验尸官在记录本上做了个记录，合上记录本，语气像是结束了这场调查。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and put it in his pocket .
和 放 它 在 他的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntərvjuː] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
During the brief interview , the detective had been making an examination of
期间 这 简短的 面试 , 这 侦探 有 到过 制作 一个 考试 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

在短暂的询问过程中，侦探一直在检查房间。

[ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [skrʌbd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [dæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] .
The floor had been recently scrubbed , and was still damp in the corners .
这 地面 有 到过 最近 擦洗过 , 和 曾是 仍然 潮湿 在 这 角落 .

地板刚被擦洗过，角落里还有点潮湿。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kliːn] , [paɪn] ['bɔrdz] [ə; eɪ] [kloʊz] ['skruːtəni] , [ðen] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He gave the clean , pine boards a close scrutiny , then paused before the window .
他 给予 这 干净的 , 松树 板 一个 关闭 审查 , 然后 暂停 前 这 窗户 .

他仔细地打量了干净的松木板，然后在窗前停了下来。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ,
The bottom of the lower sash had been broken , and several of the small ,
这 底部 的 这 降低 窗扇 有 到过 破碎的 , 和 一些 的 这 小的 ,

下窗扇的底部已经破损，几扇小窗户也破了。

[skwer] [peɪnz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
square panes were missing .
正方形 窗格 是 丢失的 .

方形玻璃窗不见了。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [kɪld] [kraʊn] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
“ So this is where you killed Crown , eh ? ” he announced .
“ 所以 这 是 在哪里 你 被杀 王冠 , 嗯 ? ” 他 宣布 .

“原来你就是在这里杀了克朗啊？”他宣布道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The words fell into the silence and were absorbed by it ,
这 字 跌倒 进入 这 沉默 和 是 吸收 经过 它 ,

话语消散在寂静中，被寂静所吞噬。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːm] [θiˈætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈvɪnsɪŋ] .
causing them to seem theatrical and unconvincing .
导致 他们 到 似乎 戏剧 和 缺乏说服力 .

这使得它们显得矫揉造作，缺乏说服力。

['niːðər] ['pɔːrgi] [nɔːr] [bes] [spoʊk] .
Neither Porgy nor Bess spoke .
两者都不 鲷鱼 也不 贝丝 辐 .

波吉和贝丝都没有说话。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][blæŋk][ænd; ənd] [ˌnɑːnkə'mɪtl] .

Their	**faces**	**were**	**blank**	**and**	**noncommittal**	**.**
他们的	面孔	是	空白的	和	不置可否	.

他们面无表情，态度暧昧。

['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sed] :

After	**a**	**full**	**moment**	**,**	**the**	**woman**	**said**	**:**
后	一个	满的	片刻	,	这	女士	说	:

过了好一会儿，那女人才开口说道：

“ [aɪ] [eint] - - , [bɔːs] .

“	**I**	**ain't**	**onduhstan**	**'**	**,**	**Boss**	**.**
”	我	不是	-	-	,	老板	.

“我不是 onduhstan，老板。”

['noʊbɑːdi] - [eint] [kɪl] [kraʊn] .

Nobody	**hyuh**	**ain't**	**kill**	**Crown**	**.**
无人	-	不是	杀	王冠	.

没人杀过Crown。

[maɪ] ['hʌzbən] - [hiː; hi] [fɔːl] - [dæt] - [wen] [hiː; hi] [leg] [gɪb] - [weɪ] .

My	**husban**	**'**	**he**	**fall**	**t'rough**	**dat**	**winduh**	**yisterday**	**when**	**he**	**leg**	**gib**	**'**	**way**	**.**
我的	丈夫	-	他	落下	-	数据	温杜	-	什么时候	他	腿	吉布	-	方式	.

我丈夫昨天腿一歪，就从窗户掉下去了。

[hiː; hi] [ɜːr; ər] ['krɪp(ə)l] . ”

He	**er**	**cripple**	**.**	**”**
他	呃	削弱	.	”

他是个残疾人。

“ ['eni] [wʌn] [siː] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrənər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

“	**Any**	**one**	**see**	**him**	**do**	**it**	**?**	**”**	**enquired**	**the**	**Coroner**	**from**	**the**	**door**	**.**
”	任何	一	看	他	做	它	?	”	询问	这	验尸官	从	这	门	.

“有人看到他这么做了吗？”验尸官在门口问道。

“ [oʊ] , [jes] , [bɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [bes] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**Boss**	**,**	**”**	**replied**	**Bess**	**,**	**turning**	**to**	**him**	**.**
”	哦	,	是的	,	老板	,	”	回复	贝丝	,	转弯	到	他	.

“哦，是的，老板，”贝丝转过身回答道。

“ - [ɔːr] [fɔːr] [ɔb][diː] [menz] [wʌz; wəz][ɪn][diː] [striːt] ; [deɪ] [wɪl] [tel] [jʌ] [ɔːl] - [baʊt] [ʌm; əm] . ”

“	**T'ree**	**or**	**four**	**ob**	**de**	**mens**	**was**	**in**	**de**	**street**	**;**	**dey**	**will**	**tell**	**yuh**	**all**	**'**	**bout**	**um**	**.**	**”**
”	-	或者	四	奥布	德	男士	曾是	在	德	街道	;	戴	将要	告诉	嗯	全部	-	回合	嗯	.	”

“街上有三四个男人；他们会告诉你关于他们的一切。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [mɔːr] ['witnisiz] , ” [sniəd] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**;**	**more**	**witnesses**	**,**	**”**	**sneered**	**the**	**detective**	**.**
”	是的	,	的	课程	;	更多的	证人	,	”	冷笑	这	侦探	.

“是的，当然；需要更多目击证人，”侦探冷笑道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɔːrənər] , { - }

Then	**turning**	**to**	**the**	**Coroner**	**,**	**{**	**182**	**}**
然后	转弯	到	这	验尸官	,	{	-	}

然后转向验尸官，{182}

[hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sɑːrkæzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] :

he	**asked**	**with**	**a**	**trace**	**of**	**sarcasm**	**in**	**his**	**tone**	**:**
他	问	和	一个	痕迹	的	讽刺	在	他的	语气	:

他语气中带着一丝讽刺问道：

“ [ðæt] ['sætɪsfaɪz] [juː; jʊ] ['fʊli] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	**That**	**satisfies**	**you**	**fully**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
”	那	满足	你	完全	,	我	认为	?

“我想，这样你就完全满意了吧？”

" [ðə; ði] ['kɔrənɝz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['edʒi] .
" The Coroner's nerves were becoming edgy .
" 这 验尸官 神经 是 成为 前卫 .

验尸官的神经开始变得紧张起来。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ,
" For God's sake , " he retorted ,
" 为了 神的 清酒 , " 他 反驳 ,

他反驳道："看在上帝的份上！"

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] [paʊnd]
" do you expect me to believe that a cripple could kill a two - hundred pound
" 做 你 预计 我 到 相信 那 一个 削弱 可以 杀 一个 二 - 百 磅
[bʌk] ,
buck ,
巴克 ,

"你指望我相信一个残疾人能杀死一头两百磅重的雄鹿吗？"

[ðen] [toʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ?
then tote him a hundred yards ?
然后 手提袋 他 一个 百 码 ?

然后扛着他走一百码?

[wel] , [aɪv] [gɑːt] [wʌt] [aɪ] [niːd] [naʊ] ['eniweɪ] .
Well , I've got what I need now anyway .
出色地 , 我已经 得到 什么 我 需要 现在 反正 .

反正我现在有我需要的东西了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [aɪm] [θruː] .
As far as I'm concerned , I'm through .
作为 远的 作为 我是 担心的 , 我是 通过 .

就我而言，我已经结束了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mɝ'iːəz] [ʃɑːp] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
" They were passing the door of Maria's shop when the detective caught sight of
" 他们 是 通过 这 门 的 玛丽亚的 店铺 什么时候 这 侦探 捕捉 视线 的
['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
something within that held his gaze .
某物 之内 那 握住 他的 目光 .

"他们路过玛丽亚的店门口时，侦探瞥见了里面的某个东西，便被它吸引住了。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [kəm'pænjən] .
" You can do as you please , " he told his unwilling companion .
" 你 能 做 作为 你 请 , " 他 讲述 他的 不情愿 伴侣 .

"你想做什么都可以，"他对不情愿的同伴说道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪr] .
" But I'm going to have a look in here .
" 但 我是 去 到 有 一个 看 在 这里 .

"但我会进去看看。"

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['wʊmən] ;
I have never been able to get anything on this woman ;
我 有 绝不 到过 有能力的 到 得到 任何事物 在 这 女士 ;

我一直没能得到关于这个女人的任何信息；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
but she is a bad influence in the neighborhood .
但 她 是 一个 坏的 影响 在 这 邻里 .

但她对邻里关系有不良影响。

[aɪ'd] [trʌst] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜːr; hər] .

I'd	trust	her	just	as	far	as	I	could	throw	her	.
ID	相信	她	只是	作为	远的	作为	我	可以	扔	她	.

我对她的信任程度，跟我能把她扔出去的距离差不多。

" [ðə; ði] ['kɔːrənər] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [bæk] , [ænd; ənd]

"	The	Coroner	heaved	a	sigh	of	resignation	,	and	they	stepped	back	,	and
"	这	验尸官	喘息	一个	叹	的	辞职	,	和	他们	步	后退	,	和

['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

entered	the	shop	.
进入	这	店铺	.

验尸官无奈地叹了口气，他们后退一步，走进了商店。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Upon	the	flooring	,	directly	before	the	door	,	and	not	far	from	it	,
之上	这	地板	,	直接地	前	这	门	,	和	不是	远的	从	它	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .

was	a	pool	of	blood	.
曾是	一个	水池	的	血	.

地板上，就在门的正前方，离门不远的地方，有一滩血迹。

['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Standing	over	the	pool	was	a	table	,	and	upon	it	lay	the	carcass	of	a
常设	超过	这	水池	曾是	一个	桌子	,	和	之上	它	躺	这	尸体	的	一个

[ʃɑːrk] .

shark	.
鲨鱼	.

泳池上方摆着一张桌子，桌子上躺着一具鲨鱼的尸体。

[mə'riːə][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] .

Maria	sat	on	a	bench	behind	the	table	.
玛丽亚	卫星	在	一个	长椅	在后面	这	桌子	.

玛丽亚坐在桌子后面的长凳上。

[æz; əz][ðə; ði] [men] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kliːvər] ['daʊnwərd] .

As	the	men	entered	she	swung	an	immense	cleaver	downward	.
作为	这	男人	进入	她	摇摆	一个	巨大	菜刀	向下	.

男人们进来时，她挥舞着一把巨大的菜刀向下砍去。

[ə; eɪ] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]

A	cross	-	section	of	the	shark	detached	itself	and	fell	away	on	a	pile	of
一个	叉	-	部分	的	这	鲨鱼	分离的	本身	和	跌倒	离开	在	一个	桩	的

['sɪmələr]['slaɪsɪz] .

similar	slices	.
相似的	切片	.

鲨鱼的横截面脱落，掉落在一堆类似的切片上。

[ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] { - }

A	thin	stream	of	blood	{	183	}
一个	薄的	溪流	的	血	{	-	}

一股细细的血流{183}

['drɪbəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːg'mentɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

dribbled	from	the	table	,	augmenting	the	pool	upon	the	floor	.
运球	从	这	桌子	,	增强	这	水池	之上	这	地面	.

球从桌上滚落，汇入地板上的球池。

[mə'riːə][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tæsk] .

Maria	did	not	raise	her	eyes	from	her	task	.
玛丽亚	做过	不是	增加	她	眼睛	从	她	任务	.

玛丽亚始终没有抬头看向手中的工作。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kliːvər] [swʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hwisld] ['daʊnwərd] .

Again	**the**	**cleaver**	**swung**	**up**	**,**	**and**	**whistled**	**downward**	**.**
再次	这	菜刀	摇摆	向上	,	和	吹口哨	向下	.

菜刀再次挥起，然后呼啸着落下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [pə'troʊl] .

From	**the**	**street**	**sounded**	**the**	**clatter**	**of**	**the**	**returning**	**patrol**	**.**
从	这	街道	听起来	这	哒	的	这	返回	巡逻	.

街上传来巡逻队返回时的嘈杂声。

“ [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wægən] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːrənər] ['heɪstɪli] ,

“	**I'll**	**wait**	**for**	**you**	**in**	**the**	**wagon**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Coroner**	**hastily**	**,**
“ 患病的	等待	为了	你	在	这	车皮	,	”	说	这	验尸官	草草	,	

“我会在马车里等你，”验尸官匆匆说道。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	**stepped**	**back**	**into**	**the**	**sunlight**	**.**
和	步	后退	进入	这	阳光	.

然后重新回到阳光下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'loʊn] .

But	**he**	**was**	**not**	**long**	**alone**	**.**
但	他	曾是	不是	长的	独自的	.

但他并没有孤身一人太久。

[ðə; ði] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['kliːvər] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**uninterrupted**	**swing**	**of**	**the**	**dripping**	**cleaver**	**was**	**depressing**	**,**	**and**	**the**
这	不间断	摇摆	的	这	滴落	菜刀	曾是	沉闷	,	和	这

[ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [weɪnd] .

enthusiasm	**of**	**his**	**associate**	**waned**	**.**
热情	的	他的	联系	减弱	.

滴着汁液的菜刀不停地挥舞，这令人沮丧，他同伴的热情也消退了。

[ðə; ði] [bel] [klæŋd] .

The	**bell**	**clanged**	**.**
这	钟	叮当作响	.

铃铛响了。

[huːf] [strʌk] [spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [bʌt; bət][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɑːrm][ʌv; əv]

Hoofs	**struck**	**sparks**	**from**	**the**	**cobbles**	**,**	**and**	**the**	**strong**	**but**	**uncertain**	**arm**	**of**
蹄子	击	火花	从	这	鹅卵石	,	和	这	强的	但	不确定	手臂	的

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

the	**law**	**was**	**withdrawn**	**,**
这	法律	曾是	撤回	,

马蹄声在鹅卵石路上溅起火花，执法者那强大却又摇摆不定的手也收回了。

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] ['bɪznəs] .

to	**attend**	**to**	**other**	**and**	**more**	**congenial**	**business**	**.**
到	出席	到	其他	和	更多的	相投	商业	.

去处理其他更令人愉快的事情。

[ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['wægən] ['dwindld] [ænd; ənd] ['siːst] .

The	**sound**	**from**	**the**	**retreating**	**wagon**	**dwindled**	**and**	**ceased**	**.**
这	声音	从	这	撤退	车皮	减少	和	停止	.

马车驶离时的声音渐渐减弱，最终消失。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kætfɪʃ] [roʊ] [held] [ɪts] [breθ] ; [ðen] [ɪts] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən]

For	**a**	**moment**	**Catfish**	**Row**	**held**	**its**	**breath**	**;**	**then**	**its**	**windows**	**and**	**doors**	**flew**	**open**
为了	一个	片刻	鲶鱼	排	握住	它是	气息	;	然后	它是	视窗	和	门	飞翔	打开

,

,

,

鲶鱼街屏住了呼吸片刻；然后，门窗猛地打开。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɪts] [laɪf] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['ɔːtəm] ['weðər] .

and	poured	its	life	out	into	the	incomparable	autumn	weather	.
和	倾倒	它是	生活	出去	进入	这	无与伦比	秋天	天气	.

并将生命倾注于无与伦比的秋日天气之中。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [pæst] .

The	crisis	had	passed	.
这	危机	有	通过了	.

危机已经过去了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ə'rests] .

There	had	been	no	arrests	.
那里	有	到过	不	逮捕	.

没有人被捕。

[sə'riːnə] [stept] [fɔːrθ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɑːʃ] . { - } “

Serena	stepped	forth	,	her	arms	filled	with	the	morning's	wash	.	{	184	}	“
塞雷娜	步	前进	,	她	武器	已填	和	这	早晨	洗	.	{	-	}	”

塞雷娜走了出来，双臂抱着早晨洗好的衣服。{184}

- [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - [tʊ] [biː; bi][ɜːr; ər] ['nɪgər] ! -

'	Ain't	it	hahd	tuh	be	er	nigger	!	'
-	不是	它	-	tuh	是	呃	黑鬼	!	-

“难道不应该是她，黑鬼！”

” ['sʌmwʌn] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr] [vɔɪs] .

”	someone	sang	in	a	loud	,	clear	voice	.
”	某人	唱	在	一个	大声	,	清除	嗓音	.

有人用洪亮清晰的声音唱了起来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .

And	everybody	laughed	.
和	大家	笑了	.

大家都笑了。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [laɪk][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [freɪt] [treɪn] , [keɪm] [ðə; ði] [dreɪ] ,

Down	the	street	,	like	an	approaching	freight	train	,	came	the	drays	,
向下	这	街道	,	喜欢	一个	接近	货运	火车	,	来了	这	货车	,

沿着街道，像一列驶来的货运列车一样，运货车开了过来。

['dʒɑːrɪŋ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['taɪərz] [ræŋ] [ə'genst]

jarring	the	building	and	rattling	the	windows	,	as	the	heavy	tires	rang	against
刺耳的	这	建筑	和	嘎嘎作响	这	视窗	,	作为	这	重的	轮胎	响铃	反对

[ðə; ði] ['kɑːblz] .

the	cobbles	.
这	鹅卵石	.

沉重的轮胎撞击鹅卵石路面，震得建筑物摇晃，窗户嘎嘎作响。

[bes] [ænd; ənd] ['pɔːrgi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Bess	and	Porgy	came	out	with	the	others	,
贝丝	和	鲷鱼	来了	出去	和	这	其他的	,

贝丝和波吉跟其他人一起出来了。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['sʌnlaɪt] .

and	seated	themselves	against	the	wall	in	the	gracious	sunlight	.
和	坐着	他们自己	反对	这	墙	在	这	亲切	阳光	.

他们靠墙坐下，沐浴在温暖的阳光下。

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] , [jet] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Of	the	life	,	yet	apart	from	it	,	sufficient	unto	each	other	,
的	这	生活	,	然而	除	从	它	,	充足的	到	每个	其他	,

属于生命，却又独立于生命之外，彼此相辅相成。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [laʊd] [tɔːk] [ænd; ənd][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]

they	did	not	join	in	the	loud	talk	and	badinage	that	was	going	on	about	them
他们	做过	不是	加入	在	这	大声	讲话	和	玩笑	那	曾是	去	在	关于	他们

.

:

.

他们没有参与到围绕着他们的喧闹议论和玩笑中。

[laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [ˈdʒɜːrni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə][sɪt] ,

Like	people	who	had	come	on	a	long	,	dark	journey	,	they	were	content	to	sit	,
喜欢	人们	WHO	有	来	在	一个	长的	,	黑暗的	旅行	,	他们	是	内容	到	坐	,

就像经历了一段漫长而黑暗的旅程的人一样，他们满足于坐着。

[ænd; ənd] [briːð] [ˈdiːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	breathe	deeply	of	the	sun	.
和	呼吸	深	的	这	太阳	.

深深地呼吸阳光。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['bɛsɪz] [ɑːrmz] ,

The	baby	was	sleeping	in	Bess's	arms	,
这	婴儿	曾是	睡眠	在	贝丝的	武器	,

婴儿在贝丝的怀里睡着了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [steɪv] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['hʌski]

and	from	time	to	time	she	would	sing	a	stave	to	it	in	a	soft	,	husky
和	从	时间	到	时间	她	会	唱歌	一个	五线谱	到	它	在	一个	柔软的	,	沙哑

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她时不时会用柔和沙哑的声音哼唱一段五线谱。

['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [stroʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stiːvidɔːz] .

Into	the	court	strode	a	group	of	stevedores	.
进入	这	法庭	大步走	一个	团体	的	码头工人	.

一群码头工人大步走进了法庭。

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg] ,

Their	strong	white	teeth	flashed	in	the	sunshine	,	and	their	big	,
他们的	强的	白色的	牙齿	闪光灯	在	这	阳光	,	和	他们的	大的	,

它们洁白的牙齿在阳光下闪闪发光，它们的大.....

['pænθər] - [laɪk] ['bɑːdɪz] [muːvd] ['iːzəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt]

panther	-	like	bodies	moved	easily	among	the	women	and	children	that	crowded	about
豹	-	喜欢	身体	已搬	容易地	之中	这	女性	和	孩子们	那	挤	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们身形如豹，在周围拥挤的妇女儿童之间轻松穿梭。

“ [weɪ] [ɔːl][diː][gælz] ? ” [kɔːld] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['rezənənt] [vɔɪs] .

“	Wey	all	de	gals	?	”	called	one	in	a	loud	,	resonant	voice	.
“	韦	全部	德	女孩们	?	”	称为	一	在	一个	大声	,	共振	嗓音	.

“姑娘们在哪儿？”其中一个女孩用洪亮而洪亮的声音喊道。

“ [mʌs] - [biː; bi] [deɪ] [eint] [noʊ] [dæt][dɪs][ɪz] [peɪ] - [deɪ] .

“	Mus	'	be	dey	ain't	know	dat	dis	is	pay	-	day	.
“	音乐	-	是	戴	不是	知道	数据	迪斯	是	支付	-	天	.

“他们肯定不知道今天是发薪日。”

” [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] ['pɔːrgi][ænd; ənd] [bes] [roʊz][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] ,

”	Two	women	who	were	sitting	near	Porgy	and	Bess	rose	and	went	forward	,
”	二	女性	WHO	是	坐着	靠近	鲷鱼	和	贝丝	玫瑰	和	去	向前	,

“坐在波吉和贝丝附近的两个女人站起来走到前面去，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [weists] .
with their arms twined about each other's waists .
和 他们的 武器 缠绕 关于 每个 其他的 腰部 .

她们双臂环抱着彼此的腰。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] { - }
In a few minutes they were out of the crowd { 185 }
在 一个 很少 分钟 他们 是 出去 的 这 人群 { - }

几分钟后，他们就离开了人群{185}

[əˈgen] , [iːtʃ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
again , each looking up with admiring eyes into the face of one of the men .
再次 , 每个 寻找 向上 和 钦佩 眼睛 进入 这 脸 的 一 的 这 男人 .

她们再次抬起头，用钦佩的目光注视着其中一个男人的脸。

“ [menz][æn; ən] -
“ Mens an '
” 男士 一个 -

“男人和”

- [oʊˈmɑːnz] [eɪnt] [diː] [seɪm] , ” [sed] ['pɔːrgi] .
' omans ain't de same , ” said Porgy .
- 奥曼斯 不是 德 相同的 , ” 说 鲷鱼 .

“男人不一样了，”波吉说道。

“ [wʌn] [mɒn] - [əˈgoʊ][dem][gælz] [bɪn] [lɪbɪn] - [wɪd] [deɪ] [oʊn] [menz] .
“ One mont ' ago dem gals been libbin ' wid dey own mens .
” 一 蒙特 - 前 民主 女孩们 到过 利宾 - 宽 戴 自己的 男士 .

“一个月前，那些女孩一直在和她们自己的男人玩乐。”

[den] [diː] [stɔːrm] ['tɛk] [ʌm; əm] .
Den de storm tek um .
丹 德 风暴 科技 嗯 .

Den de storm tek um。

[naʊ] [deɪ] [ɪz] - [ʌm; əm] - , [æn; ən] - - - [deɪ] ['lʌb] [tʊ] [diː]['nɛks] - . ”
Now dey is fuhgit um a'ready , an ' gibbin ' dey lub tuh de nex ' . ”
现在 戴 是 - 嗯 - , 一个 - - - 戴 路易 tuh 德 下一个 - . ”

现在他们已经准备好了，正在准备下一步。”

“ [noʊ] ; [deɪ] [ɪz] ['dɪfərənt] [fuː] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [bes] .
“ No ; dey is diff'rent fuh true , ” replied Bess .
” 不 ; 戴 是 不同的 fuh 真的 , ” 回复 贝丝 .

“不，它们不一样，真的，”贝丝回答道。

“ [æn; ən] - [jʌ] [wəʊnt] - - .
“ An ' yuh won't nebber onduhstan ' .
” 一个 - 嗯 惯于 内伯 - - .

“你不会再去onduhstan了。”

[ɔːl] [tuː] [dem][gæl][gɑːts]['beɪbi] [fuː] [kiːp] - .
All two dem gal gots baby fuh keep alibe .
全部 二 民主 女孩 有 婴儿 fuh 保持 - .

这两个女孩都有孩子，所以才有不在场证明。

” [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , “ [deɪ] [ɪz][ʒuːˌdʒuːs] -
” She heaved a deep sigh ; and then added , “ Dey is jus '
” 她 喘息 一个 深的 叹 ; 和 然后 额外 , “ 戴伊 是 果汁 -

她深深地叹了口气，然后补充道：“他们只是……”

- [oʊˈmɑːn] ,
' oman ,
- 阿曼 ,

'阿曼，

[æn; ən] - ['nɪgər] [æt; ət][dæt] . [deɪ] [ɪz]['dɔɪɪn] - [diː][bes] - [deɪ] [kɪn] — [dæt][ɔːl] .

an	'	nigger	at	dat	.	Dey	is	doin	'	de	bes	'	dey	kin	—	dat	all	.
一个	-	黑鬼	在	数据	.	戴伊	是	做	-	德	贝斯	-	戴	亲属	—	数据	全部	.

一个黑鬼。他们正在做他们的亲戚——确实如此。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	She	was	looking	down	at	the	baby	while	she	spoke	,
"	她	曾是	寻找	向下	在	这	婴儿	尽管	她	辐	,

她说话的时候一直低头看着婴儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['pɔːrgi] ,

and	when	she	raised	her	eyes	and	looked	at	Porgy	,
和	什么时候	她	提高	她	眼睛	和	看起来	在	鲷鱼	,

当她抬起头看向波吉时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

he	saw	that	they	were	full	of	tears	.
他	锯	那	他们	是	满的	的	眼泪	.

他看到他们满脸泪水。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [bes] ; [juː; jʊ][ɪz] ['dɪfərənt] - [dæt] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	you	,	Bess	;	you	is	diff'rent	f'om	dat	?	"	he	said	,
"	但	你	,	贝丝	;	你	是	不同的	-	数据	?	"	他	说	,

"但是你，贝丝；你和他们不一样？"他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒentli] [in'terəgeitiŋ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	gently	interrogating	note	in	his	voice	.
和	一个	轻轻地	审讯	笔记	在	他的	嗓音	.

他语气中带着一丝温和的询问。

" [dæt] - [kɔːz] [gɔːd] [eint] [mɛk] [bʌt; bət][wʌn] ['pɔːrgi] !

"	Dat	'	cause	Gawd	ain't	mek	but	one	Porgy	!
"	数据	-	原因	天哪	不是	梅克	但	一	鲷鱼	!

"因为上帝只创造了一个波吉！"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	she	told	him	.
"	她	讲述	他	.

她告诉他。

" ['eni] - [oʊ'mɑːn][gɑːts] [tʊ] [biː; bi] ['diːsnt] [wɪd][juː; jʊ] .

"	Any	'	oman	gots	tuh	be	decent	wid	you	.
"	任何	-	阿曼	有	tuh	是	体面的	宽	你	.

"任何女人都必须对你客气点。"

[bʌt; bət][aɪ][gɑːts] [fuː] [tel] [jʌ] [diː] [trʌt] - , [wɪ'daʊt] ['pɔːrgi]

But	I	gots	fuh	tell	yuh	de	trut	'	,	widout	Porgy
但	我	有	fuh	告诉	嗯	德	真相	-	,	无	鲷鱼

但我必须告诉你真相，没有波吉

[aɪ][ɪz][ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] [diː]['rez] - .

I	is	jus	'	like	de	res	'	.
我	是	果汁	-	喜欢	德	余	-	.

我就像 de res'。

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][læps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

"	A	shadow	drifted	across	their	laps	,	and	they	lifted	their	faces	to	the	sky	.
"	一个	阴影	漂移	穿过	他们的	圈数	,	和	他们	抬起	他们的	面孔	到	这	天空	.

"一道阴影飘过他们的膝盖，他们抬起头望向天空。"

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['bʌzərd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːl]

A	solitary	buzzard	had	left	the	circle	that	had	hung	high	in	the	air	all
一个	孤	秃鹰	有	左边	这	圆圈	那	有	悬挂	高的	在	这	空气	全部

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

一只孤零零的秃鹰离开了整个上午高悬在空中的圆圈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði]

and	was	swinging	back	and	forth	over	the	Row	,	almost	brushing	the
和	曾是	摇摆	后退	和	前进	超过	这	排	,	几乎	刷牙	这

['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] { - }

parapet	of	the	roof	as	{	186	}
栏杆	的	这	屋顶	作为	{	-	}

并在排屋上方来回摆动，几乎擦过屋顶的女儿墙{186}

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

it	passed	.
它	通过了	.

通过了。

[waɪl] ['pɔːrgi] [ænd; ənd] [bes] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] , [riːtʃt]

While	Porgy	and	Bess	looked	,	it	suddenly	raised	the	points	of	its	wings	,	reached
尽管	鲷鱼	和	贝丝	看起来	,	它	突然	提高	这	积分	的	它是	翅膀	,	达到

['tentətɪv] [legz] ['daʊnwərd] ,

tentative	legs	downward	,
暂定的	腿	向下	,

波吉和贝丝注视着它，它突然抬起翅膀的尖端，试探性地向下伸出腿，

[spred] [ɪts] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðer; ðər]

spread	its	feet	wide	,	and	lit	on	the	edge	of	the	roof	directly	over	their
传播	它是	脚	宽的	,	和	点燃	在	这	边缘	的	这	屋顶	直接地	超过	他们的

[ruːm] .

room	.
房间	.

它张开双脚，照亮了他们房间正上方的屋顶边缘。

“ [maɪ] [gɔːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riːə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

“	My	Gawd	!	”	exclaimed	Maria	,	who	was	standing	near	.
”	我的	天哪	!	”	惊呼	玛丽亚	,	WHO	曾是	常设	靠近	.

“我的天哪！”站在附近的玛丽亚惊呼道。

“ [kraʊn] [dʌn] [sen] - [hiː; hi] - [bæk] [fuː] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

“	Crown	done	sen	'	he	buzzud	back	fuh	bring	trouble	.
”	王冠	完毕	sen	-	他	-	后退	fuh	带来	麻烦	.

“皇冠已经派他回来制造麻烦了。

[nɑːk] [ʌm; əm][ɔːf] , ['pɔːrgi] .

Knock	um	off	,	Porgy	.
敲	嗯	离开	,	鲷鱼	.

别闹了，波吉。

['fɝː, 'fɛr] [gɔːd] - [seɪk] , [nɑːk] [ʌm; əm][ɔːf][bɪ'foʊ] - [hiː; hi]['set(ə)l] !

Fer	Gawd	'	sake	,	knock	um	off	befo	'	he	settle	!
fer	天哪	-	清酒	,	敲	嗯	离开	之前	-	他	定居	!

看在老天的份上，趁他还没安顿下来赶紧把他干掉！

” [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪk] - [bæt] .

”	The	cripple	reached	out	and	picked	up	a	brick	-	bat	.
”	这	削弱	达到	出去	和	挑选	向上	一个	砖	-	蝙蝠	.

“残疾人伸手捡起了一根砖头棒。”

[ðə; ði] ['hæpinəs] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The	happiness	had	left	his	face	,	and	his	eyes	were	filled	with	fear	.
这	幸福	有	左边	他的	脸	,	和	他的	眼睛	是	已填	和	害怕	.

他脸上的喜悦消失了，取而代之的是恐惧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɑːn] [ɪts] ['erənd] .

With	a	swing	of	his	long	,	powerful	arm	,	he	sent	the	missile	on	its	errand	.
和	一个	摇摆	的	他的	长的	,	强大的	手臂	,	他	发送	这	导弹	在	它是	差事	.

他挥动着又长又有力的手臂，将导弹发射出去执行任务。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bɜːrd] .

It	struck	the	parapet	directly	beneath	the	bird	.
它	击	这	栏杆	直接地	下面	这	鸟	.

它击中了鸟正下方的护墙。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spæz'mɑːdɪk] [flæp] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ðə; ði] [blæk] ['bɑːdi] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

With	a	spasmodic	flap	of	wings	,	the	black	body	lifted	itself	a	few	feet	from	the	building	,
和	一个	痉挛性的	瓣膜	的	翅膀	,	这	黑色的	身体	抬起	本身	一个	很少	脚	从	这	建筑	,

随着一阵痉挛般的翅膀扑扇，那黑色的身影从建筑物上腾空而起，离地几英尺远。

[ðen] ['setld] ['sʌd(ə)nli] [bæk] .

then	settled	suddenly	back	.
然后	定居	突然	后退	.

然后突然平静下来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] ['ɔːkwərdli] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] [red] [hɑːt] [bɪ'niːθ] [ɪts] [fiːt] ,

For	a	moment	it	hopped	awkwardly	about	,	as	though	the	roof	were	red	hot	beneath	its	feet	,
为了	一个	片刻	它	跳跃	尴尬地	关于	,	作为	尽管	这	屋顶	是	红色的	热的	下面	它是	脚	,

它笨拙地跳了一会儿，仿佛脚下的屋顶滚烫似的。

[ðen] ['foʊldɪd] [ɪts] [wɪŋz] , [druː] [ɪts] [nuːd] [hed] [ɪn] [ə'pɑːn] [ɪts] [brest] ,

then	folded	its	wings	,	drew	its	nude	head	in	upon	its	breast	,
然后	折叠	它是	翅膀	,	画	它是	裸体	头	在	之上	它是	胸部	,

然后它收起翅膀，把裸露的头埋在胸前。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'luːf] , [mə'levələnt] [aɪz] .

and	surveyed	the	court	with	its	aloof	,	malevolent	eyes	.
和	调查	这	法庭	和	它是	超然	,	恶意的	眼睛	.

它用冷漠、恶毒的目光审视着法庭。

“ - [ə'^in] , ” [mə'riːə] [kɔːld] , ['hændɪŋ] ['pɔːrgi] [ə'nʌðər] [brɪk] - [bæt] .

“	T'row	agin	,	”	Maria	called	,	handing	Porgy	another	brick	-	bat	.
“	-	再次	,	”	玛丽亚	称为	,	处理	鲷鱼	其他	砖	-	蝙蝠	.

“再扔一次，”玛丽亚喊道，递给波吉另一块砖头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] .

But	he	seemed	not	to	hear	.
但	他	似乎	不是	到	听到	.

但他似乎没听见。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] . { - }

His	face	quivered	,	and	he	hid	it	in	his	hands	.	{	187	}
他的	脸	颤抖	,	和	他	隐藏	它	在	他的	双手	.	{	-	}

他的脸颤抖着，他用双手捂住了脸。{187}

“ ['sʌni] , ” [ðə; ði][bɪg] ['niːgres] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

“	**Sonny**	**,**	**”**	**the**	**big**	**negress**	**called**	**to**	**a**	**small**	**boy**	**who**	**was**	**standing**	**near**	**,**
”	桑尼	,	”	这	大的	黑人女性	称为	到	一个	小的	男生	WHO	曾是	常设	靠近	,

“小家伙，”那个身材高大的黑人妇女朝站在附近的一个小男孩喊道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

looking	**at**	**the**	**bird**	**with**	**his**	**mouth**	**open**	**.**
寻找	在	这	鸟	和	他的	嘴	打开	.

他张着嘴看着那只鸟。

“ [gɪt] [aʊt] [ɑːn][diː] [ruːf] [wɪd] [ʌ; ɜː] [stɪk] , [æn; ən] - [rʌn] [dæt][bɜːrd] [ə'weɪ] .

“	**Git**	**out**	**on**	**de**	**roof**	**wid**	**uh**	**stick**	**,**	**an**	**'**	**run**	**dat**	**bird**	**away**	**.**
”	git	出去	在	德	屋顶	宽	呃	戳	,	一个	-	跑步	数据	鸟	离开	.

“拿着棍子到屋顶上去，把那只鸟赶走。”

” [bʌt; bət] ['pɔːrgi] [plʌkt] [æt; ət][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] .

”	**But**	**Porgy**	**plucked**	**at**	**her**	**skirt**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**down**	**.**
”	但	鲷鱼	拨弦	在	她	裙子	,	和	她	看起来	向下	.

“但波吉扯了扯她的裙子，低下了头。”

“ [let] [ʌm; əm][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [vɔɪs] .

“	**Let**	**um**	**be**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**hopeless**	**voice**	**.**
”	让	嗯	是	,	”	他	说	在	一个	绝望	嗓音	.

“随他们去吧，”他绝望地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

“	**It**	**too**	**late**	**now**	**.**
”	它	也	晚的	现在	.

现在太晚了。

[eint] [jʌ] [siː] [hiː; hi] [dʌn] ['set(ə)l] , [æn; ən] - [hiː; hi] [pɪk] [maɪ] [ruːm] [fuː] [laɪt] ['oʊbɝ] ?

Ain't	**yuh**	**see**	**he**	**done**	**settle**	**,**	**an**	**'**	**he**	**pick**	**my**	**room**	**fuh**	**light**	**ober**	**?**
不是	嗯	看	他	完毕	定居	,	一个	-	他	挑选	我的	房间	fuh	光	奥伯	?

你没看到他已经安顿下来了吗？他还选了我的房间来放灯呢！

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz] [naʊ] .

It	**ain't**	**no**	**use**	**now**	**.**
它	不是	不	使用	现在	.

现在也没用了。

[jʌ] [noʊz] [dæt] .

Yuh	**knows**	**dat**	**.**
嗯	知道	数据	.

你知道的。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz] .

It	**ain't**	**no**	**use**	**.**
它	不是	不	使用	.

没用。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['pɔːrgi] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [baɪ] - [dɔːr] .

”	**The**	**next**	**morning**	**Porgy**	**sat**	**in**	**his**	**accustomed**	**place**	**by**	**Archdale's**	**door**	**.**
”	这	下一个	早晨	鲷鱼	卫星	在	他的	习惯	地方	经过	-	门	.

第二天早上，波吉像往常一样坐在阿奇代尔门口。

['ɔːtəm] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [oʊks] [ɪn][ðə; ði][paːrk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brʌʃt]

Autumn	**had**	**touched**	**the**	**oaks**	**in**	**the**	**park**	**across**	**the**	**way**	**,**	**and**	**they**	**brushed**
秋天	有	感动	这	橡树	在	这	公园	穿过	这	方式	,	和	他们	刷过

[ðə; ði][haːrd] ,

the	**hard**	**,**
这	难的	,

秋天的气息拂过对面公园里的橡树，它们拂过坚硬的地面。

[braɪt] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['sɜːrklɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

bright	sky	with	a	slow	circling	motion	,
明亮的	天空	和	一个	慢的	盘旋	运动	,

天空明亮，缓慢旋转。

[ænd; ənd] [tɔːst] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [liːvz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'destriənz] [huː] [stept]

and	tossed	handfuls	of	yellow	leaves	down	upon	the	pedestrians	who	stepped
和	抛掷	一把	的	黄色的	树叶	向下	之上	这	行人	WHO	步

['brɪskli] [ə'lɔːŋ] .

briskly	along	.
轻快地	沿着	.

然后把一把把黄叶扔到快步走过的行人身上。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [men] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]

King	Charles	Street	was	full	of	hurrying	men	on	their	way	to	the	cotton
国王	查尔斯	街道	曾是	满的	的	匆忙	男人	在	他们的	方式	到	这	棉布

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['hoʊlseɪl] ['wɛəhausiz] [ðæt] ['frʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] .

offices	and	the	big	wholesale	warehouses	that	fronted	on	the	wharves	.
办公室	和	这	大的	批发的	仓库	那	正面	在	这	码头	.

国王查理街上挤满了行色匆匆的男人们，他们正赶往棉花仓库和面向码头的大型批发仓库。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɑːrtəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪl] [oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [leɪn] [lɔːŋ] [ə'sliːp] ,

Like	the	artery	of	a	hale	old	man	who	has	lain	long	asleep	,
喜欢	这	动脉	的	一个	哈尔	老的	男人	WHO	有	莱恩	长的	睡着了	,

就像一位久眠不醒的健康老人的动脉一样，

[bʌt; bət] [huː] ['weikənz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] ,

but	who	wakens	suddenly	and	springs	into	a	race	,
但	WHO	醒来	突然	和	弹簧	进入	一个	种族	,

但谁会突然醒来，然后立刻投入比赛呢?

[ðə; ði] [brɔːd] ['θɜːroʊfer] [siːmd] [tuː; tə] [paʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] . { - }

the	broad	thoroughfare	seemed	to	pound	and	sing	with	life	.	{	188	}
这	广阔	通道	似乎	到	磅	和	唱歌	和	生活	.	{	-	}

宽阔的大道仿佛充满了生机，喧嚣热闹，生机勃勃。{188}

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [muːd] .

The	town	was	in	a	generous	mood	.
这	镇	曾是	在	一个	慷慨的	情绪	.

小镇居民心情愉悦。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [pɔrgiːz] [kʌp] [geɪv] [fɔːrθ] [ɪts] [ʃɑːrp] ,

Again	and	again	the	bottom	of	Porgy's	cup	gave	forth	its	sharp	,
再次	和	再次	这	底部	的	波吉的	杯子	给予	前进	它是	锋利的	,

波吉的杯底一次又一次地发出尖锐的声音，

['greɪtf(ə)l] [klɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔɪn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['setld] .

grateful	click	as	a	coin	struck	it	and	settled	.
感激的	点击	作为	一个	硬币	击	它	和	定居	.

一枚硬币撞击并落下时，发出了一声清脆的咔哒声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sloʊ] [glæns] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	the	cripple	had	not	even	his	slow	glance	of	thanks	for	his
但	这	削弱	有	不是	甚至	他的	慢的	瞥一眼	的	谢谢	为了	他的

['benɪfæktəz] [ɑːn] [ðæt] ['flæʃɪŋ] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] .

benefactors	on	that	flashing	autumn	morning	.
恩人	在	那	闪烁	秋天	早晨	.

但在那个秋日清晨的阳光下，这位残疾人甚至没有缓缓地向他的恩人表达感谢之情。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [kept] [veɪld] , [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪz] [də'rektɪd] ['iːðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Always	he	kept	veiled	,	apprehensive	eyes	directed	either	up	or	down	the	street	,
总是	他	保留	含蓄	,	忧虑	眼睛	指导	任何一个	向上	或者	向下	这	街道	,

他总是用一种忧虑的眼神，透过面纱，时而看向街道的上方，时而看向街道的下方。

[ɔːr] ['lɪftɪd] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːnsiz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [siː]

or	lifted	frightened	glances	to	the	sky	,	as	though	fearing	what	he	might	see
或者	抬起	害怕	眼神	到	这	天空	,	作为	尽管	害怕	什么	他	可能	看

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

或者惊恐地抬头望向天空，仿佛害怕在那里看到什么。

[æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

At	noon	a	white	man	stopped	before	him	.
在	中午	一个	白色的	男人	停止	前	他	.

中午时分，一个白人男子在他面前停了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][drɑːp][ə; eɪ][kɔɪn][ænd; ənd][pæs][ɑːn] .

But	he	did	not	drop	a	coin	and	pass	on	.
但	他	做过	不是	降低	一个	硬币	和	经过	在	.

但他没有丢下硬币就走了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pɔːrgi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

After	a	moment	,	Porgy	brought	his	gaze	back	,	and	looked	up	.
后	一个	片刻	,	鲷鱼	带来	他的	目光	后退	,	和	看起来	向上	.

过了一会儿，波吉收回目光，抬起头来。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] .

The	white	man	reached	forward	,	and	handed	him	a	paper	.
这	白色的	男人	达到	向前	,	和	递交	他	一个	纸	.

白人男子伸手递给他一张纸。

“ [dæt] [fuː] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['pɔːrgi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] .

“	Dat	fuh	me	?	”	asked	Porgy	,	in	a	voice	that	shook	.
“	数据	fuh	我	?	”	问	鲷鱼	,	在	一个	嗓音	那	摇晃	.

“那对我有用吗？”波吉颤抖着声音问道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][mæn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	You	needn't	mind	takin	'	it	,	”	the	man	assured	him	with	a	laugh	.
“	你	不必	头脑	拿	-	它	,	”	这	男人	保证	他	和	一个	笑	.

“你不必介意拿走它，”那人笑着向他保证。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌmənz] [æz; əz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] .

“	It's	just	a	summons	as	witness	to	the	Coroner's	inquest	.
“	它是	只是	一个	传票	作为	证人	到	这	验尸官	死因调查	.

“这只是作为验尸官调查的证人传票。”

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ['nɪgər] , [kraʊn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	knew	that	nigger	,	Crown	,	didn't	you	?
你	知道	那	黑鬼	,	王冠	,	没有	你	?

你认识那个黑鬼，克朗，对吧?

” [hiː; hi] ['evɪdəntli] [tʊk] [pɔrgiːz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'sent] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	He	evidently	took	Porgy's	silence	for	assent	,	for	he	went	on	.
”	他	显然	采取	波吉的	沉默	为了	同意	,	为了	他	去	在	.

“他显然把波吉的沉默当作了同意，因为他继续说道。”

“ [wel] , [ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrənər] ,

“	Well	,	all	you	got	to	do	is	to	view	the	body	in	the	presence	of	the	Coroner	,
“	出色地	,	全部	你	得到	到	做	是	到	看法	这	身体	在	这	在场	的	这	验尸官	,

“嗯，你只需要在验尸官在场的情况下查看尸体即可。”

[tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [daʊn] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] .

tell	him	who	it	is	,	and	he'll	take	down	all	you	say	.
告诉	他	WHO	它	是	,	和	地狱	拿	向下	全部	你	说	.

告诉他是谁，他就会把你说的话全部记下来。

" ['pɔ:rgi] [ɛ'seɪd] [spi:tʃ] , [feɪld] , [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['wɪspəd] :
" **Porgy** **essayed** **speech** **,** **failed** **,** **tried** **again** **,** **and** **finally** **whispered** **:**
" 鲷鱼 尝试 演讲 , 失败的 , 尝试 再次 , 和 最后 低声说道 :

波吉尝试演讲，失败了，又试了一次，最后低声说道：

" [aɪ][gɑ:ts] [tʊ] [goʊ][æn; ən] - [lʊk] [ɑ:n] [kraʊn] - [feɪs] { - }
" **I** **gots** **tuh** **go** **an** **'** **look** **on** **Crown** **'** **face** **{** **189** **}**
" 我 有 tuh 去 一个 - 看 在 王冠 - 脸 { - }

"我得去看看克朗的脸{189}

[wɪd] [ɔ:l] [dem] [waɪt] [foʊks] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'i:] .
wid **all** **dem** **w'ite** **folks** **lookin** **'** **at** **me** **.**
宽 全部 民主 白色 各位 在看 - 在 我 .

那些白人都在看着我。

[dæt][ˌaɪ 'ti:] ?
Dat **it** **?**
数据 它 ?

约会吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɪtiəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] :
" **His** **voice** **was** **so** **piteous** **that** **the** **constable** **reassured** **him** **:**
" 他的 嗓音 曾是 所以 可怜的 那 这 警官 放心 他 :

他的声音十分凄惨，警员只好安慰他：

" [oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] ; [its] [nɑ:t][soʊ][bæd] .
" **Oh** **,** **cheer** **up** **;** **it's** **not** **so** **bad** **.**
" 哦 , 欢呼 向上 ; 它是 不是 所以 坏的 .

"哦，振作起来，没那么糟糕。"

[aɪ] ['rekən] [ju:v] [si:n] [ə; eɪ] [ded] ['nɪgər] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
I **reckon** **you've** **seen** **a** **dead** **nigger** **before** **this** **.**
我 估计 你已经 已见 一个 死的 黑鬼 前 这 .

我猜你以前肯定见过死黑鬼。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
It **will** **all** **be** **over** **in** **a** **few** **minutes** **.** **"**
它 将要 全部 是 超过 在 一个 很少 分钟 . "

几分钟后一切就会结束。

" [deɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [bi:; bi][noʊ] ['nɪgər] [ɪn][dæt] [ru:m] - [sɛpt] [ˌem 'i:] ?
" **Dey** **ain't** **goin** **'** **be** **no** **nigger** **in** **dat** **room** **'** **cept** **me** **?**
" 戴伊 不是 去 - 是 不 黑鬼 在 数据 房间 - 除外 我 ?

"除了我，房间里不会有其他黑人？"

" ['pɔ:rgi] [æskt] .
" **Porgy** **asked** **.**
" 鲷鱼 问 .

波吉问道。

" [dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kraʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm][wʌn] .
" **Just** **you** **and** **Crown** **,** **if** **you** **still** **call** **him** **one** **.**
" 只是 你 和 王冠 , 如果 你 仍然 称呼 他 一 .

"只有你和克朗，如果你还称他为克朗的话。"

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]['pɔ:rgi] [æskt] :
" **After** **a** **moment** **Porgy** **asked** **:**
" 后 一个 片刻 鲷鱼 问 :

过了一会儿，波吉问道：

" [aɪ] ['kudnt] [ʒu:ˌdʒu:s] - [brɪŋ] [ə; eɪ] - [oʊ'mɑ:n][wɪd][ˌem 'i:] ?
" **I** **couldn't** **jus** **'** **bring** **a** **'** **oman** **wid** **me** **?**
" 我 不能 果汁 - 带来 一个 - 阿曼 宽 我 ?

"我不能带个女人一起去吗？"

[aɪ] ['kudnt] ['ebən] ['kæri] [maɪ] — [maɪ] - [oʊ'mɑːn] ? ”

I	couldn't	eben	carry	my	—	my	'	oman	?	”
我	不能	埃本	携带	我的	—	我的	-	阿曼	?	”

我甚至都无法背起我的——我的“女人”?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] _ ['pɑːzətɪvli] .

“	No	,	”	said	the	white	man	_	positively	.
”	不	,	”	说	这	白色的	男人	_	积极地	.

“不,”白人男子肯定地说。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] , [aɪ] ['rekən] .

“	Now	I've	got	to	be	gettin	'	along	,	I	reckon	.
”	现在	我已经	得到	到	是	获得	-	沿着	,	我	估计	.

“我想我得继续前进才行。”

[dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Just	come	over	to	the	Court	House	in	half	an	hour	,
只是	来	超过	到	这	法庭	房子	在	一半	一个	小时	,

半小时后到法院来一趟就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .

and	I'll	meet	you	and	take	you	in	.
和	患病的	见面	你	和	拿	你	在	.

我会去接你，带你进去。

['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

Only	be	sure	to	come	.
仅有的	是	当然	到	来	.

请务必前来。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] [its] [dʒeɪl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

If	you	don't	show	up	it's	jail	for	you	,	you	know	.
如果	你	不	展示	向上	它是	监狱	为了	你	,	你	知道	.

如果你不出现，你就得坐牢，你知道的。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] , ['pɔːrgi][sæt] [ɪ'muːvəbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	For	a	moment	after	the	man	had	gone	,	Porgy	sat	immovable	,	with	his
”	为了	一个	片刻	后	这	男人	有	已消失	,	鲷鱼	卫星	不可移动的	,	和	他的

[aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

eyes	on	the	pavement	.
眼睛	在	这	路面	.

“那人走后，波吉一动不动地坐在那里，眼睛盯着人行道。”

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Then	a	sudden	change	swept	over	him	.
然后	一个	突然	改变	扫荡	超过	他	.

然后，他突然发生了变化。

[hiː; hi][kæst][wʌn] [glæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɑːrd] , [kliːn] [striːt] , [wɔːld] [baɪ][ɪts]

He	cast	one	glance	up	and	down	the	hard	,	clean	street	,	walled	by	its
他	投掷	一	瞥一眼	向上	和	向下	这	难的	,	干净的	街道	,	有围墙的	经过	它是

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] , ['meni] - [aɪd] ['bɪldɪŋz] .

uncompromising	,	many	-	eyed	buildings	.
毫不妥协	,	许多	-	眼睛	建筑物	.

他上下打量了一下这条坚硬而干净的街道，街道两旁是冷峻而多眼的建筑。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][hiː; hi] ['klæmbəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːrt] ,

Then	in	a	panic	he	clambered	into	his	cart	,
然后	在	一个	恐慌	他	攀爬	进入	他的	大车	,

然后他惊慌失措地爬进了手推车里。

[geɪv] [ə; eɪ]['kruːəl] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [goʊt] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ]

gave	a	cruel	twist	to	the	tail	of	his	astonished	goat	,	and	commenced	a
给予	一个	残忍的	捻	到	这	尾巴	的	他的	惊讶	山羊	,	和	开始	一个

[spæz'mɑːdɪk] ,

spasmodic	,
痉挛性的	,

他残忍地扭了一下那只惊愕的山羊的尾巴，然后开始抽搐，

['ʃæmblɪŋ] [reɪs] [ʌp] ['miːtɪŋ] [haʊs] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] { - }

shambling	race	up	Meeting	House	Road	in	the	direction	in	{	190	}
蹒跚	种族	向上	会议	房子	路	在	这	方向	在	{	-	}

蹒跚地沿着会议厅路向{190}方向跑去

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['fɔrists] [leɪ] .

which	he	knew	that	,	miles	away	,	the	forests	lay	.
哪个	他	知道	那	,	英里	离开	,	这	森林	躺	.

他知道，在数英里之外，就是森林。

[tuː; tə] ['meni] ,

To	many	,
到	许多	,

对许多人来说，

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['miːtɪŋ] [haʊs] [roʊd] [stændz] [aʊt] [æz; əz][æn; ən]

the	scene	which	ensued	on	the	upper	Meeting	House	Road	stands	out	as	an
这	场景	哪个	随后	在	这	上	会议	房子	路	站立	出去	作为	一个

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['hjuːmərəs] ['epɪsoʊd] ,

exquisitely	humorous	episode	,
精美绝伦	幽默	插曲	,

接下来发生在会堂路上的那场戏，堪称一段极其幽默的插曲。

[tuː; tə][biː; bi][toʊld][ænd; ənd][,riː'toʊld][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪts] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]

to	be	told	and	retold	with	touching	up	of	high	lights	and	artistic
到	是	讲述	和	重述	和	接触	向上	的	高的	灯	和	艺术

[im'beliʃmənts] .

embellishments	.
装饰	.

反复讲述，不断润色亮点和艺术修饰。

[tuː; tə] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] ['hoʊlli] ['hjuːmərəs] , [pər][,es 'iː] ,

To	these	,	in	the	eyes	of	whom	the	negro	is	wholly	humorous	,	per	se	,
到	这些	,	在	这	眼睛	的	谁	这	黑人	是	完全	幽默	,	每	塞	,

在这些人眼中，黑人本身完全是滑稽可笑的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['redɪli] ['rekəgnaɪzəbl]

there	was	not	the	omission	of	a	single	conventional	and	readily	recognizable
那里	曾是	不是	这	省略	的	一个	单身的	传统的	和	容易	可识别的

[steɪdʒ] ['prɑːpərti] .

stage	property	.
阶段	财产	.

没有遗漏任何一项常规且易于识别的舞台特征。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

For	,	after	all	,
为了	,	后	全部	,

毕竟，

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['fʌniːɝ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['sɪriəs] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['niːgroʊ]

what	could	have	been	funnier	than	an	entirely	serious	race	between	a	negro
什么	可以	有	到过	更有趣	比	一个	完全	严肃的	种族	之间	一个	黑人

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [goʊt] - [kɑːrt] ,

in	a	dilapidated	goat	-	cart	,
在	一个	破旧的	山羊	-	大车	,

还有什么比一个黑人驾驶着破旧的山羊车进行一场严肃的比赛更滑稽的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pælətiz] ['ʃaɪnɪŋ] [nuː] [pə'troʊl]['wægən] ,

and	the	municipality's	shining	new	patrol	wagon	,
和	这	市政当局的	灼灼	新的	巡逻	车皮	,

还有市政部门崭新的巡逻车,

['fʊli] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [ɪts] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊdz] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

fully	officered	and	clanging	its	bell	for	the	crowds	to	hear	as	it	came	.
完全	警官	和	叮当声	它是	钟	为了	这	人群	到	听到	作为	它	来了	.

警戒严密,警铃大作,警车驶来时,警铃响彻人群。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ja:dz][ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

The	finish	took	place	in	the	vicinity	of	the	railway	yards	and	factories	,
这	结束	采取	地方	在	这	附近	的	这	铁路	码	和	工厂	,

比赛终点位于铁路货场和工厂附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɜkmən] [huː] [smoʊkt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːr] [eɪt]

and	the	street	was	filled	with	workmen	who	smoked	against	the	walls	,	or	ate
和	这	街道	曾是	已填	和	工人	WHO	熏制	反对	这	墙壁	,	或者	吃

[ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

their	lunch	,
他们的	午餐	,

街上挤满了工人,他们靠墙抽烟或吃午饭。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪvmənts] [edʒ] — [grænd] - [stænd] [siːts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

sitting	at	the	pavement's	edge	—	grand	-	stand	seats	,	as	they	were	quite
坐着	在	这	人行道的	边缘	—	盛大	-	站立	座位	,	作为	他们	是	相当

['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

accurately	described	in	the	telling	.
准确	描述	在	这	讲述	.

坐在人行道边缘——正如叙述中非常准确地描述的那样,是看台上的座位。

[ðə; ði] [striːt] [kɑːrz][ræn] ['seldəm] [ðæt] [fɑːr] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['pɔːrgi] [hæd; həd][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] ['ɔːlmoʊst]

The	street	cars	ran	seldom	that	far	out	;	and	Porgy	had	the	thoroughfare	almost
这	街道	汽车	跑	很少	那	远的	出去	;	和	鲷鱼	有	这	通道	几乎

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

entirely	to	himself	.
完全	到	他自己	.

有轨电车很少开到那么远的地方;波吉几乎独自一人走完了这条大街。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['pɪtɪfəli] .

His	face	wore	a	demented	look	,	and	was	working	pitifully	.
他的	脸	穿着	一个	精神错乱	看	,	和	曾是	在职的	可怜地	.

他面容疯狂,工作状态极其糟糕。

[ɪn][hɪz; ɪz] { - }

In	his	{	191	}
在	他的	{	-	}

在他的{191}

['pænɪk] , [hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [biːst] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

panic	,	he	wrung	the	tail	of	his	unfortunate	beast	without	mercy	.
恐慌	,	他	拧干	这	尾巴	的	他的	不幸	兽	没有	怜悯	.

惊慌失措之下,他毫不留情地拧断了那只不幸野兽的尾巴。

[ðə; ði] ['lʌntʃərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [frendz] ['fɜ:rðər]

The	lunchers	along	the	pavement	saw	him	coming	,	and	called	to	friends	further
这	午餐者	沿着	这	路面	锯	他	未来	,	和	称为	到	朋友们	更远

[ə'lɔ:ŋ] ;

along	;
沿着	;

人行道旁的午餐食客看到他走过来，便向前面的朋友们喊话；

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ,

so	that	as	he	came	,
所以	那	作为	他	来了	,

所以当他来的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['wɪti] ['sæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd]

he	was	greeted	with	shouts	of	laughter	and	witty	sallies	from	the	crowd
他	曾是	问候	和	喊叫	的	笑声	和	机智	萨利斯	从	这	人群

.

:
.

他受到了人群的哄堂大笑和妙语连珠的回应。

[ðen] [ðə; ði]['wægən] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Then	the	wagon	appeared	,	a	mere	speck	in	the	distance	,
然后	这	车皮	出现	,	一个	仅仅	斑点	在	这	距离	,

然后，马车出现了，只是远处的一个黑点。

[bʌt; bət] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [bel] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ɪts]

but	sending	the	sound	of	its	bell	before	it	as	an	advertisement	of	its
但	发送	这	声音	的	它是	钟	前	它	作为	一个	广告	的	它是

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

但它会先发出铃声，以此宣告自己的存在。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] .

It	grew	rapidly	until	it	reached	the	cheering	crowds	.
它	生长	快速	直到	它	达到	这	欢呼	人群	.

它迅速蔓延，直到到达欢呼的人群中。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ][slaɪ]

Then	it	seemed	that	even	the	sedate	officers	of	the	law	were	not	above	a	sly
然后	它	似乎	那	甚至	这	稳重	警官	的	这	法律	是	不是	多于	一个	狡猾

['hju:mər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

humor	of	their	own	,
幽默	的	他们的	自己的	,

然后，就连那些一本正经的执法人员似乎也并非完全没有自己狡黠的幽默感。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['slækənd] [ɪts] [peɪs] [pər'septəbli] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt]

for	the	vehicle	slackened	its	pace	perceptibly	and	prolonged	the	final	moment
为了	这	车辆	松弛	它是	步伐	明显地	和	延长	这	最终的	片刻

[ʌv; əv] ['kæptʃər] .

of	capture	.
的	捕获	.

车辆明显放慢了速度，延长了最后被捕获的时间。

[ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] ['pɔ:rgi]['oʊnli][ðə; ði]

The	big	buildings	had	been	left	behind	,	and	there	lay	before	Porgy	only	the
这	大的	建筑物	有	到过	左边	在后面	,	和	那里	躺	前	鲷鱼	仅有的	这

['skætərd] ,

scattered	,
疏散	,

那些高大的建筑都已留在身后，波吉面前只剩下零星散落的残垣断壁。

[tʃiːp] ['bʌŋgələuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər]['kwɔːrtərz] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd]

cheap	bungalows	of	the	labor	quarters	;	and	beyond	,	as	elusive	and
便宜的	平房	的	这	劳动	四分之一	;	和	超过	,	作为	难以捉摸的	和

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['hev(ə)n] ,

desirable	as	the	white	man's	heaven	,
理想	作为	这	白色的	男人的	天堂	,

劳工区的廉价平房；以及更远的地方，就像白人的天堂一样遥不可及又令人向往。

['glɪməd] [ðə; ði][fɑːr][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['mɪsti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] ['ɔːtəm]

glimmered	the	far	line	of	the	woods	,	misty	and	beautiful	in	the	pink	autumn
闪烁	这	远的	线	的	这	树林	,	蒙蒙	和	美丽的	在	这	粉色的	秋天

[heɪz] .

haze	.
阴霾	.

远处树林的轮廓在粉红色的秋雾中闪烁着光芒，显得格外美丽。

[ðə; ði][pə'trəʊl] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [stɑːp] .

The	patrol	forged	ahead	and	came	to	a	clanging	stop	.
这	巡逻	锻造	前方	和	来了	到	一个	叮当声	停止	.

巡逻队继续前进，然后猛地停了下来，发出刺耳的撞击声。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [lept] [aʊt][ænd; ənd] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , ['lɪftɪd]

The	officers	leapt	out	and	,	amid	shouts	of	laughter	from	the	crowd	,	lifted
这	警官	跳跃	出去	和	,	之中	喊叫	的	笑声	从	这	人群	,	抬起

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

警官们跳下车，在人群的哄笑声中抬起了马车。

[goʊt][ænd; ənd][mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

goat	and	man	into	the	vehicle	.
山羊	和	男人	进入	这	车辆	.

山羊和人一起上了车。

[ðə; ði]['draɪvər] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['briːtʃɪŋ] ,

The	driver	jerked	the	horse	back	into	its	breechings	,
这	司机	猛地一抖	这	马	后退	进入	它是	突破	,

车夫猛地勒住马缰，让它回到马厩里。

[swʌŋ] [ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk][snæp] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gæləri] ,

swung	the	wagon	with	a	dramatic	snap	that	was	not	wasted	upon	his	gallery	,
摇摆	这	车皮	和	一个	戏剧性	折断	那	曾是	不是	浪费	之上	他的	画廊	,

他猛地一甩马车，发出了一声响亮的咔哒声，这声响并没有浪费到他的画廊里。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['klæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] { - }

and	sent	it	clanging	and	rocking	{	192	}
和	发送	它	叮当声	和	摇滚	{	-	}

并让它叮当作响、摇晃不定{192}

[bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

back	in	the	direction	from	which	it	had	come	.
后退	在	这	方向	从	哪个	它	有	来	.

沿着它来时的方向返回。

['pɔːrgi] [fel] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θroʊn] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] ,

Porgy	fell	forward	,	with	his	arms	thrown	out	upon	the	back	of	the	goat	,
鲷鱼	跌倒	向前	,	和	他的	武器	抛掷	出去	之上	这	后退	的	这	山羊	,

波吉向前倒下，双臂搭在山羊背上。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃægi] , ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [her] .

and	buried	his	face	between	them	in	the	shaggy	,	evil	-	smelling	hair	.
和	埋葬	他的	脸	之间	他们	在	这	毛茸茸	,	邪恶的	-	闻起来	头发	.

他将脸埋在两头蓬乱、散发着恶臭的头发里。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .

The	workmen	upon	the	sidewalks	cheered	and	shouted	with	mirth	.
这	工人	之上	这	人行道	欢呼	和	喊叫	和	欢笑	.

人行道上的工人们欢呼雀跃。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

Surely	it	had	been	a	great	day	.
一定	它	有	到过	一个	伟大的	天	.

这肯定是美好的一天。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [læf] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	would	not	soon	have	another	laugh	to	match	it	.
他们	会	不是	很快	有	其他	笑	到	匹配	它	.

他们很快将再也听不到像那样开怀大笑了。

[wen] [ðə; ði]['wægən] [riːtʃt] [ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

When	the	wagon	reached	the	down	-	town	district	,	the	inquest	was	over	.
什么时候	这	车皮	达到	这	向下	-	镇	区	,	这	死因调查	曾是	超过	.

当马车到达市中心时，调查就结束了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	had	been	a	simple	matter	to	secure	another	witness	for	the
它	有	到过	一个	简单的	事情	到	安全的	其他	证人	为了	这

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

identification	of	the	body	.
鉴别	的	这	身体	.

要找到另一名证人来辨认尸体，原本是一件很简单的事情。

[ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] ,

The	jury	had	made	short	work	of	their	task	,
这	陪审团	有	制成	短的	工作	的	他们的	任务	,

陪审团很快就完成了他们的任务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [kraʊn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

and	had	found	that	Crown	had	come	to	his	death	as	the	result	of
和	有	成立	那	王冠	有	来	到	他的	死亡	作为	这	结果	的

[ə; eɪ] [tʃest] [wuːnd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] .

a	chest	wound	at	the	hands	of	person	or	persons	unknown	.
一个	胸部	伤口	在	这	双手	的	人	或者	人	未知	.

调查发现，克朗死于不明身份的人造成的胸部伤口。

['pɔːrgi] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

Porgy	was	taken	at	once	to	the	station	house	,
鲷鱼	曾是	已采取	在	一次	到	这	车站	房子	,

波吉立刻被带到了警察局。

[wer] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] “ [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ” [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] ['entərd] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

where	the	charge	of	“	Contempt	of	Court	”	was	formally	entered	against	him
在哪里	这	收费	的	“	鄙视	的	法庭	”	曾是	正式地	进入	反对	他

[ɑːn][ðə; ði] ['blɑːtər] ,

on	the	blotter	,
在	这	吸墨纸	,

他被正式指控犯有“藐视法庭罪”，并被记录在案。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][tuː; tə][ə'weɪt]['traɪəl] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	was	locked	up	to	await	trial	early	the	following	morning	.
和	他	曾是	已锁定	向上	到	等待	审判	早期的	这	下列的	早晨	.

他被关押起来，等待第二天清晨的审判。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wiːzɪŋ] [gæs][dʒet] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [lʊkt] ['pɔːrgi]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪri] [glæns]

Under	the	wheezing	gas	jet	,	the	Recorder	looked	Porgy	over	with	his	weary	glance
在下面	这	喘息	气体	喷射	,	这	录音机	看起来	鲷鱼	超过	和	他的	厌倦	瞥一眼

,

,

,

在刺耳的煤气喷射声中，记录员用疲惫的目光打量着波吉。

[brɔːt] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['slendər] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] ; [geɪv] [hɪm; ɪm] " [faɪv] [deɪz] , " [ɪn][hɪz; ɪz]

brought	the	tips	of	his	slender	fingers	together	;	gave	him	"	five	days	,	"	in	his
带来	这	尖端	的	他的	苗条	手指	一起	;	给予	他	"	五	天	,	"	在	他的

['taɪərd] { - }

tired	{	193	}
疲劳的	{	-	}

他把修长的手指尖并拢在一起；给了他"五天"，在他疲惫的{193}

[drɔːl] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['niːgroʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [lɪst] .

drawl	,	and	raised	his	eyes	to	the	next	negro	on	the	morning's	list	.
拖长音	,	和	提高	他的	眼睛	到	这	下一个	黑人	在	这	早晨	列表	.

他拖长了声音，抬眼看向早上名单上的下一个黑人。

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [goʊt][ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði][pə'troʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

They	hoisted	the	outfit	,	goat	and	all	,	into	the	patrol	for	the	trip	to	the
他们	吊起	这	全套服装	,	山羊	和	全部	,	进入	这	巡逻	为了	这	旅行	到	这

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

他们把整套装备，包括山羊在内，都抬上了巡逻车，准备前往监狱。

[ðʌs] [ə'gen] ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['nɔːrdɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

thus	again	brightening	a	day	for	a	group	of	light	-	hearted	Nordics	upon	the
因此	再次	提亮	一个	天	为了	一个	团体	的	光	-	心地	北欧	之上	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

于是，这又一次让一群在人行道上嬉戏的、心情愉悦的北欧人心情大好。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] - [feɪst] [pə'liːsmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

A	large	,	red	-	faced	policeman	took	his	seat	at	the	rear	of	the	wagon	.
一个	大的	,	红色的	-	面对	警察	采取	他的	座位	在	这	后部	的	这	车皮	.

一个身材魁梧、满脸通红的警察坐在了警车后部。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [biːt] [ɔːl] !

"	You	sure	beat	all	!
"	你	当然	打	全部	!

"你肯定打败了所有人！"

" [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['pɔːrgi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

"	he	confided	to	Porgy	,	with	a	puzzled	frown	.
"	他	坦白	到	鲷鱼	,	和	一个	困惑	皱眉	.

他皱着眉头，疑惑地向波吉吐露心声。

" ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ] , [frʌm; frəm] ['biːn] - [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ;

"	Runnin	'	away	like	the	devil	was	after	you	,	from	bein	'	a	witness	;
"	跑步	-	离开	喜欢	这	魔鬼	曾是	后	你	,	从	是	-	一个	证人	;

"像魔鬼追赶你一样逃跑，逃避做证人；

[æn; ən] - [naʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - .

an	'	now	goin	'	to	jail	with	a	face	like	Sunday	mornin	'	.
一个	-	现在	去	-	到	监狱	和	一个	脸	喜欢	星期日	早晨	-	.

现在却带着如同星期天早晨般的表情去坐牢。

”	[ɪn]	[ðə; ði]	[freʃ]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɜːrli]	[ɑːk'toʊbər]	['mɔːrnɪŋ]	,	['pɔːrgi]	[rɪ'tɜːrnd]	[hoʊm]	.
”	**In**	**the**	**fresh**	**beauty**	**of**	**an**	**early**	**October**	**morning**	**,**	**Porgy**	**returned**	**home**	**.**
”	在	这	新鲜的	美丽	的	一个	早期的	十月	早晨	,	鲷鱼	返回	家	.

“在十月初一个清新美好的清晨，波吉回到了家。”

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ə'baʊt]	,	[æz; əz]	[wɜːrk]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['plentɪf(ə)l]	,	
There	**were**	**few**	**of**	**his**	**friends**	**about**	**,**	**as**	**work**	**was**	**now**	**plentiful**	**,**	
那里	是	很少	的	他的	朋友们	关于	,	作为	工作	曾是	现在	丰富	,	

由于工作机会很多，他身边的朋友不多。

[ænd; ənd]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[kʊd; kəd]	[ɜːrn]	[ə; eɪ]	['deɪz]	[weɪdʒ]	[wɜːr; wər]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[aʊt]	.
and	**most**	**of**	**those**	**who**	**could**	**earn**	**a**	**day's**	**wage**	**were**	**up**	**and**	**out**	**.**
和	最多	的	那些	WHO	可以	赚	一个	天	工资	是	向上	和	出去	.

而大多数能挣一天工资的人都起来外出工作了。

[hiː; hi]	[droʊv]	[θruː]	[ðə; ði]	['entrəns]	,	[pʊld]	[hɪz; ɪz]	[goʊt]	[ʌp]	[ʃɔːrt]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'baʊt]
He	**drove**	**through**	**the**	**entrance**	**,**	**pulled**	**his**	**goat**	**up**	**short**	**,**	**and**	**looked**	**about**
他	驾驶	通过	这	入口	,	拉	他的	山羊	向上	短的	,	和	看起来	关于

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

他驾车驶入入口，勒住山羊的缰绳，环顾四周。

[sə'riːnə]	[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[bentʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	.		
Serena	**was**	**seated**	**on**	**her**	**bench**	**with**	**a**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**.**		
塞雷娜	曾是	坐着	在	她	长椅	和	一个	婴儿	在	她	武器	.		

塞雷娜抱着孩子坐在长椅上。

['pɔːrgi]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[lʊk]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[kə'menst]	[tuː; tə]	[dɑːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
Porgy	**gave**	**her**	**a**	**long**	**look**	**,**	**and**	**a**	**question**	**commenced**	**to**	**dawn**	**in**	**his**
鲷鱼	给予	她	一个	长的	看	,	和	一个	问题	开始	到	黎明	在	他的

[aɪz]	.
eyes	**.**
眼睛	.

波吉仔细地看了她一眼，眼中开始浮现出一个疑问。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[tɜːrnd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[səs'piʃənz]	[wɜːr; wər]	[kən'fɜːrmd]	.		
The	**child**	**turned**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**his**	**suspicions**	**were**	**confirmed**	**.**		
这	孩子	转向	在	她	武器	,	和	他的	怀疑	是	确认的	.		

孩子在她怀里转过身，他的怀疑得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['beɪbi]	—	[hɪz; ɪz]	[ænd; ənd]	['bɛsɪz]	.	{	-	}			
It	**was**	**his**	**baby**	**—**	**his**	**and**	**Bess's**	**.**	**{**	**194**	**}**			
它	曾是	他的	婴儿	—	他的	和	贝丝的	.	{	-	}			

那是他的孩子——他和贝丝的孩子。{194}

[ðen]	[sə'riːnə]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	.
Then	**Serena**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**him**	**.**
然后	塞雷娜	看起来	向上	和	锯	他	.

然后塞雷娜抬起头，看到了他。

[ʃiː; ʃi]	[ə'roʊz]	[ɪn]	[greɪt]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	,	[klɑːspt]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['æmp(ə)l]	['bʊzəm]	,	[ænd; ənd]	,	
She	**arose**	**in**	**great**	**confusion**	**,**	**clasped**	**the**	**infant**	**to**	**her**	**ample**	**bosom**	**,**	**and**	**,**	
她	出现	在	伟大的	困惑	,	紧握	这	婴儿	到	她	充足	怀	,	和	,	

她惊慌失措地起身，将婴儿紧紧抱在自己丰满的胸前，然后

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	['griːtɪŋ]	,	[stept]	[θruː]	[hɜːr; hər]	['dɔːrweɪ]	.				
without	**a**	**word**	**of**	**greeting**	**,**	**stepped**	**through**	**her**	**doorway**	**.**				
没有	一个	单词	的	问候	,	步	通过	她	门口	.				

连招呼都没打，就走进了她的房间。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ][æn; ən] ['æftərθɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [θrʌst] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk]
Then , as though struck by an afterthought , she turned , thrust her head back
然后 , 作为 尽管 击 经过 一个 事后考虑 , 她 转向 , 推力 她 头 后退
[θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
through the opening ,
通过 这 开幕 ,

然后，仿佛突然想起什么似的，她转过身，把头探出洞口。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['laʊdli] :
and called loudly :
和 称为 高声 :

并大声喊道：

“ [oʊ] , [mə'ri:ə] ! - ['pɔ:rgi] [kʌm] [hoʊm] .
“ Oh , Maria ! hyuh Porgy come home .
“ 哦 , 玛丽亚 ! - 鲷鱼 来 家 .

“哦，玛丽亚！嗨，波吉回家吧。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [ʃʌt] .
” Then she disappeared and the door slammed shut .
” 然后 她 消失 和 这 门 猛烈抨击 关闭 .

然后她就消失了，门砰的一声关上了。

['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] ,
Mystified and filled with alarm ,
困惑 和 已填 和 警报 ,

困惑而惊恐

['pɔ:rgi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kʊk] - [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst]
Porgy turned his vehicle toward the cook - shop and arrived at the door just
鲷鱼 转向 他的 车辆 朝向 这 厨师 - 店铺 和 到达的 在 这 门 只是
[æz; əz][mə'ri:ə] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
as Maria stepped over the threshold .
作为 玛丽亚 步 超过 这 临界点 .

波吉调转车头驶向厨具店，到达门口时，玛丽亚正好跨过门槛。

[ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
She seated herself on the sill and brought her face level with his .
她 坐着 她自己 在 这 窗台 和 带来 她 脸 等级 和 他的 .

她坐在窗台上，把脸凑到与他齐平的位置。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then she looked into his eyes .
然后 她 看起来 进入 他的 眼睛 .

然后她凝视着他的眼睛。

[wʌt] ['pɔ:rgi] [sɔ:] [ðer; ðər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] :
What Porgy saw there caused him to call out sharply :
什么 鲷鱼 锯 那里 导致 他 到 称呼 出去 尖锐地 :

波吉看到的情景让他不由自主地大声喊了起来：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [bes] ?
“ Where's Bess ?
“ 在哪里? 贝丝 ?

贝丝在哪儿?

[tel] [ˌem 'i:] , [kwɪk] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [bes] ?
Tell me , quick , where's Bess ?
告诉 我 , 快的 , 在哪里? 贝丝 ?

快告诉我，贝丝在哪儿?

" [ðə; ði][bɪg] ['niːgres] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['pɑːndərəs] [feɪs]
" The big negress did not answer , and after a moment her ponderous face
" 这 大的 黑人女性 做过 不是 回答 , 和 后 一个 片刻 她 沉重的 脸
[kə'menst] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
commenced to shake .
开始 到 摇 .

"那个身材高大的黑人女子没有回答，过了一会儿，她那沉重的脸开始颤抖起来。"

['pɔːrgi] [biːt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
Porgy beat the side of his wagon with his fist .
鲷鱼 打 这 边 的 他的 车皮 和 他的 拳头 .

波吉用拳头捶打马车的侧面。

" [wer] , [wer] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃrɪl] .
" Where , where — " he began , in a voice that was suddenly shrill .
" 在哪里 , 在哪里 — " 他 开始 , 在 一个 嗓音 那 曾是 突然 尖锐 .

"哪里，哪里——"他开口说道，声音突然变得尖锐起来。

[bʌt; bət][mə'riːə] [pleɪst] [ə; eɪ] ['stediŋ] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['fræntɪk][wʌn][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] . {
But Maria placed a steadying hand over his frantic one and held it still . {
但 玛丽亚 放置 一个 稳定 手 超过 他的 疯狂的 一 和 握住 它 仍然 . {
- }
195 }
- }

但玛丽亚将一只手稳住他慌乱的手，按住他的手，使它保持静止。{195}

" [dem] ['dʌti] [dɔːgz][gɑːt][ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] - [aɪ] [gɔːn] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
" Dem dutty dogs got she one day w'en I gone out , " she said in a low ,
" 民主 脏 狗 得到 她 一 天 - 我 已消失 出去 , " 她 说 在 一个 低的 ,

"有一次我出去的时候，那些脏狗把她咬死了，"她低声说道。

['ʃeɪkən] [vɔɪs] .
shaken voice .
摇晃 嗓音 .

声音颤抖。

" [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['mɪsɪn] - [jʌ] [æn; ən] - ['beri] [loʊ] [ɪn][ʃiː; ʃi][mɪn] -
" She been missin ' yuh an ' berry low in she min '
" 她 到过 米辛 - 嗯 一个 - 浆果 低的 在 她 最小 -

"她一直很想念你，而且情绪低落。"

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][fɪn] - [aʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [jʌ] [ɪz] [lɑːk] [ʌp] [fuː] .
' cause she can't fin ' out how long yuh is lock up fuh .
- 原因 她 不能 鳍 - 出去 如何 长的 嗯 是 锁 向上 fuh .

因为她搞不清楚你到底被关了多久。

[dæt] [dæm] [haʊn]
Dat damn houn
数据 该死 霍恩

那该死的雄鹿

- [ʃiː; ʃi] [nɑːk] [ɔːf] [diː] [wɔːrf] [læs] - ['sʌmər]
' she knock off de wharf las ' summer
- 她 敲 离开 德 码头 最后 - 夏天

"她去年夏天在码头上干掉了她"

[fɪn] - [ʃiː; ʃi] [laɪk] [dæt][æn; ən] - [gɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊ] ['tɛk] [ɜːr; ər] - [ɔb] ['lɪkɚ] .
fin ' she like dat an ' git she tuh tek er swalluh ob licker .
鳍 - 她 喜欢 数据 一个 - git 她 tuh 科技 呃 - 奥布 舔食者 .

fin' 她喜欢 dat 和 git she tuh tek er swalluh ob licker。

[den] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [diː] [menz] [gæŋ] [ʃiː; ʃi] , [æn; ən] - [mɛk] [ʃiː; ʃi] [drʌŋk] . ”

Den	half	a	dozen	of	de	mens	gang	she	,	an	'	mek	she	drunk	.	”
丹	一半	一个	打	的	德	男士	帮派	她	,	一个	-	梅克	她	醉	.	”

然后六个男人围攻她，把她灌醉了。”

“ [bʌt; bət] [wʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

“	But	wuh	she	now	?
”	但	哇	她	现在	?

但她现在怎么样了?

” ['pɔːrgi] [kraɪd] .

”	Porgy	cried	.
”	鲷鱼	哭	.

波吉哭了。

“ [aɪ] [eint] [kiːr] [ˌiː'ɛf]

“	I	ain't	keer	ef
”	我	不是	基尔	ef

“我不在乎

[ʃiː; ʃi] [wəz] [drʌŋk] .

she	wuz	drunk	.
她	伍兹	醉	.

她喝醉了。

[aɪ] [wɑːnt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] .

I	want	she	now	.
我	想	她	现在	.

我现在就想要她。

” [mə'riːə] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

”	Maria	tried	to	speak	,	but	her	voice	refused	to	do	her	bidding	.
”	玛丽亚	尝试	到	说话	,	但	她	嗓音	拒绝	到	做	她	投标	.

玛丽亚想说话，但她的声音却不听使唤。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɜːrkt] [kən'vʌlsɪvli] .

She	covered	her	face	with	her	hands	,	and	her	throat	worked	convulsively	.
她	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	和	她	喉	工作	痉挛地	.

她用双手捂住脸，喉咙痉挛般地抽搐着。

['pɔːrgi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [rɪst] .

Porgy	clutched	her	wrist	.
鲷鱼	紧握	她	手腕	.

波吉紧紧抓住自己的手腕。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

“	Tell	me	,	”	he	commanded	.
”	告诉	我	,	”	他	命令	.

“告诉我，”他命令道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] . ”

“	Tell	me	,	now	.	”
”	告诉	我	,	现在	.	”

“现在就告诉我。”

“ [diː] [menz] [ɔːl] ['kæri] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪ] [ɑːn] [diː] ['rɪbə] [boʊt] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

“	De	mens	all	carry	she	away	on	de	ribber	boat	,	”	she	sobbed	.
”	德	男士	全部	携带	她	离开	在	德	肋骨	船	,	”	她	啜泣	.

“男人们都用小船把她抬走了，”她抽泣着说。

“ [deɪ] - [wɜːrd] [fuː] [ˌem 'iː] [dæt] [deɪ] ['gɔɪn] - ['tɛk] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [diː] [wei] [tʊ] - ,

“	Dey	leabe	word	fuh	me	dat	dey	goin	'	tek	she	all	de	way	tuh	Sawannah	,
”	戴伊	-	单词	fuh	我	数据	戴	去	-	科技	她	全部	德	方式	tuh	-	,

“Dey leabe 告诉我，她会一路走来 Sawannah，

[æn; ən] - [kiːp] [ʃiː; ʃi] [deɪ] .

an	'	keep	she	dey	.
一个	-	保持	她	戴	.

她一直待在那里。

[den] [səˈriːnə] , [ʃiː; ʃi] ['tɛk] [diː] ['tʃɪli] , [æn; ən] - [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gɔɪn] - [gɪb] [ʌm; əm] [ɜːr; ər] ['krɪstʃən] ['reɪz(ə)n] - .

Den	Serena	,	she	tek	de	chile	,	an	'	say	she	is	goin	'	gib	um	er	Christian	raisin	'	.
丹	塞雷娜	,	她	科技	德	智利	,	一个	-	说	她	是	去	-	吉布	嗯	呃	基督教	葡萄干	-	.

丹塞雷娜，她说智利人，说她要去吃基督教葡萄干。

〞 [diːp] ['sɒbz] [stɑːpt] [mɜˈiːəz] [vɔɪs] .

〞	Deep	sobs	stopped	Maria's	voice	.
〞	深的	啜泣	停止	玛丽亚的	嗓音	.

玛丽亚的声音被深深的抽泣声堵住了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

For	a	while	she	sat	there	,	her	face	buried	in	her	hands	.
为了	一个	尽管	她	卫星	那里	,	她	脸	埋葬	在	她	双手	.

她坐在那里，双手捂着脸，一坐就是好一会儿。

[bʌt; bət] ['pɔːrgi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

But	Porgy	had	nothing	to	say	.
但	鲷鱼	有	没有什么	到	说	.

但波吉一句话也没说。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd]

When	she	finally	raised	her	head	and	looked	at	him	,	she	was	surprised
什么时候	她	最后	提高	她	头	和	看起来	在	他	,	她	曾是	惊讶

[æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

at	what	she	saw	.
在	什么	她	锯	.

当她终于抬起头看向他时，她被眼前所见吓了一跳。

[ðə; ði] [kiːn] ['ɔːtəm] [sʌn] ['flʌdɪd] ['boʊldli] { - }

The	keen	autumn	sun	flooded	boldly	{	196	}
这	敏锐的	秋天	太阳	被淹	大胆地	{	-	}

明媚的秋日阳光大胆地洒下{196}

[θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] , [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs]

through	the	entrance	and	bathed	the	drooping	form	of	the	goat	,	the	ridiculous
通过	这	入口	和	洗澡	这	下垂	形式	的	这	山羊	,	这	荒谬的

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

穿过入口，沐浴着山羊耷拉着的身躯，还有那辆滑稽的马车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bent] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɑːrd] , [səˈtɪrɪkl] ['reɪdiəns] .

and	the	bent	figure	of	the	man	in	hard	,	satirical	radiance	.
和	这	弯曲	数字	的	这	男人	在	难的	,	讽刺	辐射	.

以及男人佝偻的身影，带着尖锐、讽刺的光芒。

[ɪn] [ɪts] [rɪˈviːlɪŋ] [laɪt] , [məˈriːə] [sɔː] [ðæt] ['pɔːrgi] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .

In	its	revealing	light	,	Maria	saw	that	Porgy	was	an	old	man	.
在	它是	揭示	光	,	玛丽亚	锯	那	鲷鱼	曾是	一个	老的	男人	.

在明亮的灯光下，玛丽亚看清了波吉已经是个老人了。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] ,

The	early	tension	that	had	characterized	him	,
这	早期的	紧张	那	有	特征化的	他	,

他早期的那种紧张情绪，

[ðə; ði] ['meloʊ] [muːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][wʌn] [ɪ'ventf(ə)l] ['sʌmər] , [bəuθ][hæd; həd]

the	**mellow**	**mood**	**that**	**he**	**had**	**known**	**for**	**one**	**eventful**	**summer**	**,**	**both**	**had**
这	醇厚	情绪	那	他	有	已知	为了	一	多事	夏天	,	两个都	有

[gɔːn] ;

gone	**;**
已消失	;

他曾拥有一个充满波折的夏天，而那份平静祥和的心情，如今都已不复存在；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [sægd] ['wɪrəli] ,

and	**in**	**their**	**place**	**she**	**saw**	**a**	**face**	**sagged**	**wearily**	**,**
和	在	他们的	地方	她	锯	一个	脸	下垂	疲劳	,

取而代之的是一张疲惫耷拉着的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [lɪt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [gloʊ] [frʌm; frəm] [sʌnz] [ænd; ənd]

and	**the**	**eyes**	**of**	**age**	**lit**	**only**	**by**	**a**	**faint**	**reminiscent**	**glow**	**from**	**suns**	**and**
和	这	眼睛	的	年龄	点燃	仅有的	经过	一个	头晕的	令人怀念的	辉光	从	太阳	和

[muːnz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

moons	**that**	**had**	**looked**	**into**	**them**	**,**
月亮	那	有	看起来	进入	他们	,

而那双饱经风霜的眼睛，只剩下日月曾经凝视过它们时留下的淡淡光辉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [west] .

and	**had**	**already**	**dropped**	**down**	**the**	**west**	**.**
和	有	已经	掉落	向下	这	西方	.

并且已经向西撤退了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] ;

She	**looked**	**until**	**she**	**could**	**bear**	**the**	**sight**	**no**	**longer**	**;**
她	看起来	直到	她	可以	熊	这	视线	不	更长	;

她一直看着，直到再也无法忍受为止；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

then	**she**	**stumbled**	**into**	**her**	**shop**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**,**
然后	她	踉跄	进入	她	店铺	和	关闭	这	门	,

然后她跌跌撞撞地走进店里，关上了门。

['liːvɪŋ] ['pɔːrgi] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [ə'loʊn] [ɪn][æn; ən]['aɪrəni][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

leaving	**Porgy**	**and**	**the**	**goat**	**alone**	**in**	**an**	**irony**	**of**	**morning**	**sunlight**	**.**
离开	鲷鱼	和	这	山羊	独自的	在	一个	讽刺	的	早晨	阳光	.

清晨的阳光洒在波吉和山羊身上，留下了莫名的讽刺意味。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神